叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(danger At Mormon Crossing Sandy Steele) 000001

2. 摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(danger At Mormon Crossing Sandy Steele) 000002

3. 摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(danger At Mormon Crossing Sandy Steele) 000003

4. 摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(danger At Mormon Crossing Sandy Steele) 000004

5. 摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(danger At Mormon Crossing Sandy Steele) 000005

6. 摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(danger At Mormon Crossing Sandy Steele) 000006

7. 摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(danger At Mormon Crossing Sandy Steele) 000007

8. 摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(danger At Mormon Crossing Sandy Steele) 000008

9. 摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(danger At Mormon Crossing Sandy Steele) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(Danger at Mormon Crossing Sandy Steele)

['sændi] [sti:l] [əd'ventʃəz]
SANDY **STEELE** **ADVENTURES**
沙 斯蒂尔 冒险

桑迪·斯蒂尔的冒险

[blæk] ['treʒər]
Black **Treasure**
黑色的 宝藏

黑宝藏

['deɪndʒər][æt; ət]['mɔ:rmən] ['krɔ:sɪŋ]
Danger **at** **Mormon** **Crossing**
危险 在 摩门教 十字路口

摩门教路口的危险

['stɔ:rmi] ['vɔɪɪdʒ]
Stormy **Voyage**
暴风雨 航程

暴风雨之旅

['faɪər][æt; ət] [red] [leɪk]
Fire **at** **Red** **Lake**
火 在 红色的 湖

红湖发生火灾

['si:krət] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'læskə]
Secret **Mission** **to** **Alaska**
秘密 使命 到 阿拉斯加州

阿拉斯加秘密任务

['trʌbld] ['wɔ:tərz]
Troubled **Waters**
麻烦 沃特斯

波涛汹涌

['sændi] [sti:l] [əd'ventʃəz]
Sandy **Steele** **Adventures**
沙 斯蒂尔 冒险

桑迪·斯蒂尔冒险记

['deɪndʒər][æt; ət]
DANGER **AT**
危险 在

危险

['mɔ:rmən] ['krɔ:sɪŋ]
MORMON **CROSSING**
摩门教 过境

摩门教徒穿越

[baɪ]['rɑ:dʒər] ['bɑ:ləu]
BY **ROGER** **BARLOW**
经过 罗杰 巴洛

作者：罗杰·巴洛

['saɪmən] [ænd; ənd] ['ʃuːstɚ]
SIMON AND SCHUSTER
西蒙 和 舒斯特

西蒙与舒斯特

[nuː] [jɔːk] , -
New York , 1959
新的 约克 , -

纽约，1959年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]
INCLUDING THE RIGHT OF REPRODUCTION
包括 这 正确的 的 生殖

包括复制权

[ɪn] [hoʊl] [ɔːr] [ɪn] [pɑːrt] [ɪn] ['eni] [fɔːrm]
IN WHOLE OR IN PART IN ANY FORM
在 所有的 或者 在 部分 在 任何 形式

全部或部分，以任何形式

['kɑːpiraɪt] © - [baɪ] ['saɪmən] [ænd; ənd] ['ʃuːstɚ] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT © 1959 BY SIMON AND SCHUSTER , INC .
版权 © - 经过 西蒙 和 舒斯特 , 公司 .

版权所有 © 1959 西蒙与舒斯特公司

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['saɪmən] [ænd; ənd] ['ʃuːstɚ] , [ɪŋk] .
PUBLISHED BY SIMON AND SCHUSTER , INC .
已发布 经过 西蒙 和 舒斯特 , 公司 .

由西蒙与舒斯特公司出版。

['rɑːkəfelər] ['sentər] , - [fɪfθ] ['ævənuː]
ROCKEFELLER CENTER , 630 FIFTH AVENUE
洛克菲勒 中心 , - 第五 大街

洛克菲勒中心，第五大道630号

[nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
NEW YORK 20 , N . Y .
新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市 20

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ]
FIRST PRINTING
第一的 印刷

首次印刷

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg] [kɑːrd] ['nʌmbər] : - - -
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NUMBER : 59 - 13882
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 : - - -

美国国会图书馆馆藏卡号：59-13882

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[baɪ] [eɪtʃ] . ['wʊlf] [bʊk] [ˌɛm'ɛf'dʒiː] . [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . , [nuː] [jɔːk]
BY H . WOLFF BOOK MFG . CO . , INC . , NEW YORK
经过 H . 沃尔夫 书 制造 . 一氧化碳 . , 公司 . , 新的 约克

由纽约 H. WOLFF 图书制造公司出版

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

PAGE1
PAGE1
PAGE1

第1页

[ðə; ði][bɪg] Cats72
The **Big** **Cats72**
这 大的 Cats72

大猫72

[waɪt] Water213
White **Water213**
白色的 Water213

白水213

[dɔːg] [leg] Falls344
Dog **Leg** **Falls344**
狗 腿 Falls344

狗腿瀑布344

['iːg(ə)l] Plume435
Eagle **Plume435**
鹰 Plume435

鹰羽435

['saɪtɪŋ] In556
Sighting **In556**
目击 In556

目击事件 In556

['dʒoʊz] Story687
Joe's **Story687**
乔的 Story687

乔的故事687

Cutthroats788
Cutthroats788
Cutthroats788

Cutthroats788

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] Cast889
A **Perfect** **Cast889**
一个 完美的 Cast889

完美阵容889

[smoʊk] [ɑːn][ðə; ði] Horizon9610
Smoke **on** **the** **Horizon9610**
抽烟 在 这 Horizon9610

地平线上的烟雾9610

['laɪən] Country10611
Lion **Country10611**
狮子 Country10611

狮子国10611

['hʌntɪŋ] Talk11612
Hunting **Talk11612**
打猎 Talk11612

狩猎谈话11612

Rockslide12613
Rockslide12613
Rockslide12613

Rockslide12613

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] Cave13814
The **Hidden** **Cave13814**
这 隐 Cave13814

隐秘洞穴13814

['jeloʊ] Fury14715
Yellow **Fury14715**
黄色的 Fury14715

黄色狂怒14715

[θriː] Crows15816
Three **Crows15816**
三 Crows15816

三只乌鸦15816

Captured16717
Captured16717
Captured16717

捕获16717

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] Cave17518
The **Secret** **of** **the** **Cave17518**
这 秘密 的 这 Cave17518

洞穴的秘密17518

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɔːrmən] Crossing1827
The **Story** **of** **Mormon** **Crossing1827**
这 故事 的 摩门教 Crossing1827

摩门教徒渡河的故事（1827年）

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **ONE**
章 一

第一章

[ðə; ði] [bɪg] [kæts]
The **Big** **Cats**
这 大的 猫

大型猫科动物

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] ?
“ **Why** **don't** **you** **call** **them** **tonight** **?**
“ 为什么 不 你 称呼 他们 今晚 ?

“你今晚为什么不给他们打电话呢？”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] ['prɪti] [suːn] .
We've **got** **to** **know** **pretty** **soon** **.**
我们已经 得到 到 知道 漂亮的 很快 .

我们很快就得知道了。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] [kʊk] , [ə; eɪ] ['diːpli] [tænd] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][kloʊz]
" **The speaker was Arthur Cook , a deeply tanned giant of a man with close**
" 这 扬声器 曾是 亚瑟 厨师 , 一个 深 晒黑的 巨大的 的 一个 男人 和 关闭
- [krɑːpt] ['greɪɪŋ] [her] ,
- **cropped graying hair ,**
- 裁剪 灰白 头发 ,

"演讲者是亚瑟·库克，一个皮肤黝黑、身材魁梧、头发灰白且剪得很短的男人。"

[huːz] ['pɪrsɪŋ] [bluː] [aɪz] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [spent] [ɪn]['oʊpən] ['speɪsɪz] .
whose piercing blue eyes told of a lifetime spent in open spaces .
谁 冲孔 蓝色的 眼睛 讲述 的 一个 寿命 花费 在 打开 空间 .

他那双湛蓝的眼睛诉说着他一生都在开阔地带度过的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [huː] [hæd; həd] [ræpt] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
He was talking to a boy of sixteen who had wrapped himself around a
他 曾是 说 到 一个 男生 的 十六 WHO 有 包装 他自己 大约 一个
['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['θɔːtfəli] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
dining - room chair and was staring thoughtfully down at a map on the table
用餐 - 房间 椅子 和 曾是 凝视 深思熟虑 向下 在 一个 地图 在 这 桌子
.
:
.

他正在和一个十六岁的男孩说话，男孩蜷缩在餐椅上，若有所思地盯着桌上的地图。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['sændi] ?
" What do you say , Sandy ?
" 什么 做 你 说 , 沙 ?

"你觉得怎么样，桑迪？"

" ['mɪstər] . [kʊk] ['ɝːdʒd] .
" Mr . Cook urged .
" 先生 . 厨师 敦促 .

库克先生敦促道。

" [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ?
" Want me to ring the operator ?
" 想 我 到 戒指 这 操作员 ?

"要我帮你联系接线员吗？"

" ['sændi] [stiːl] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Sandy Steele looked up with sudden decision .
" 沙 斯蒂尔 看起来 向上 和 突然 决定 .

桑迪·斯蒂尔抬起头，突然下定了决心。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

"好的，"他说。

" [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [raɪt] [naʊ] . " [eɪt]
" We'll get it settled right now . " 8
" 出色地 得到 它 定居 正确的 现在 . " 8

"我们现在就解决这个问题。"8

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ! " [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪstər] . ['kʊks] [sʌn] , ['maɪk(ə)l] ,
" That's the ticket ! " chimed in Mr . Cook's son , Michael ,
" 那就是 这 票 ! " 齐声说道 在 先生 . 库克的 儿子 , 迈克尔 ,

"就是它了！"库克先生的儿子迈克尔插嘴道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
as he shouldered his way through the swinging kitchen door ,
作为 他 肩部 他的 方式 通过 这 摇摆 厨房 门 ,

他用肩膀顶开旋转的厨房门，

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [slaɪs] [ʌv; əv] ['leɪər] [keɪk] [ɪn] [ðə; ði]

a	glass	of	milk	in	one	hand	and	an	enormous	slice	of	layer	cake	in	the
一个	玻璃	的	牛奶	在	一	手	和	一个	巨大的	片	的	层	蛋糕	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

一手拿着一杯牛奶，一手拿着一大块千层蛋糕。

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːrt] ['meɪkɪŋ] [plænz] [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	Then	we	can	start	making	plans	right	away	.	"
"	然后	我们	能	开始	制作	计划	正确的	离开	.	"

"那我们就可以马上开始制定计划了。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sper] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['hɑːbi] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

"	If	you	think	you	can	spare	us	the	time	from	your	hobby	,	"	his	father
"	如果	你	思考	你	能	空闲的	我们	这	时间	从	你的	爱好	,	"	他的	父亲

[sed] ['draɪli] .

said	dryly	.
说	干巴巴地	.

"如果你觉得你能从你的爱好中抽出时间来陪陪我们的话，"他父亲冷冷地说。

" ['hɑːbi] ?

"	Hobby	?
"	爱好	?

"爱好?

" ['maɪks] [dʒɔːz] [kloʊzd] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [keɪk] .

"	Mike's	jaws	closed	down	over	the	cake	.
"	迈克的	下颚	关闭	向下	超过	这	蛋糕	.

"迈克的下巴紧紧地咬住了蛋糕。"

" [wʌt] ['hɑːbi] ? "

"	What	hobby	?	"
"	什么	爱好	?	"

"什么爱好? "

" ['iːtɪŋ] .

"	Eating	.
"	吃	.

"吃。

[ɔːr] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

Or	has	it	become	a	full	-	time	job	with	you	?
或者	有	它	变得	一个	满的	-	时间	工作	和	你	?

或者它已经成为你的一份全职工作了?

" ['mɪstər] . [kʊk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sændi] .

"	Mr	.	Cook	turned	to	Sandy	.
"	先生	.	厨师	转向	到	沙	.

库克先生转向桑迪。

" ['evər] [siː] ['enibɑːdi] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] ?

"	Ever	see	anybody	eat	so	much	?
"	曾经	看	任何人	吃	所以	很多	?

你见过谁吃这么多吗?

" ['sændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [mɑːk] [ə'meɪzmənt] .

"	Sandy	shook	his	head	in	mock	amazement	.
"	沙	摇晃	他的	头	在	嘲笑	惊愕	.

桑迪假装惊讶地摇了摇头。

“ [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃʊr] [kæn; kən] [stæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !
“ That son of yours sure can stash it away !
“ 那 儿子 的 你的 当然 能 藏 它 离开 !

“你儿子藏钱真厉害！”

” [maɪk] [dreɪnd] [hæf] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn] [wʌn] [gʌlp] [ænd; ənd] [grɪnd] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
” Mike drained half the glass of milk in one gulp and grinned over at them .
” 麦克风 排水 一半 这 玻璃 的 牛奶 在 一 咕噜 和 咧嘴一笑 超过 在 他们 .

“迈克一口气喝光了半杯牛奶，然后冲着他们咧嘴一笑。”

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] , ” [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] ,
“ A long time ago , ” he told them ,
“ 一个 长的 时间 前 , ” 他 讲述 他们 ,

“很久以前，”他告诉他们。

“ [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ˈnevər] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] .
“ I made up my mind never to eat on an empty stomach .
“ 我 制成 向上 我的 头脑 绝不 到 吃 在 一个 空的 胃 .

我下定决心以后绝不空腹吃饭。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [snæk] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .
That's why I always have a snack before dinner .
那就是 为什么 我 总是 有 一个 小吃 前 晚餐 .

这就是为什么我总会在晚餐前吃点零食的原因。

” [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [ˈheɪstɪli] .
” He finished the rest of the milk hastily .
” 他 完成的 这 休息 的 这 牛奶 草草 .

他匆匆喝完了剩下的牛奶。

“ [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] .
“ That reminds me .
“ 那 提醒 我 .

“这让我想起来了。”

[mɑːm] [sed] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːl] [ðiːz] [mæps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
Mom said to clear all these maps out of the dining room .
妈妈 说 到 清除 全部 这些 地图 出去 的 这 用餐 房间 .

妈妈说要把餐厅里的地图都清理出去。

[ˈsuːps] [ˈɔːlmoʊst] [ɑːn] .
Soup's almost on .
汤的 几乎 在 .

汤快煮好了。

” [ˈmɪstər] . [kʊk] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] .
” Mr . Cook got up and headed for the door to the hallway .
” 先生 . 厨师 得到 向上 和 标题 为了 这 门 到 这 门厅 .

库克先生起身走向通往走廊的门。

“ [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kɔːl] .
“ I'll just have time to place the call .
“ 患病的 只是 有 时间 到 地方 这 称呼 .

“我马上有时间打个电话。”

[wɒts] [jʊr; jər] [ˈnʌmbər] , [ˈsændi] ? ”
What's your number , Sandy ? ”
是什么 你的 数字 , 沙 ? ”

桑迪，你的电话号码是多少?

“ [ˈvæli] [faɪv] - - . ”
“ Valley 5 - 3649 . ”
“ 谷 5 - - . ”

“山谷 5-3649。”

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
” 谢谢 .

“谢谢。

[maɪk] , [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] . ” [naɪn]
Mike , you take care of things in here for your mother . ” 9
麦克风 , 你 拿 关心 的 事物 在 这里 为了 你的 母亲 . ” 9

迈克，你替你母亲照看好这里的一切。”9

“ [ʃʊr] . . . [ænd; ənd] [heɪ] , [dæd] !
“ Sure . . . and hey , Dad !
” 当然 . . . 和 嘿 , 爸爸 !

“当然……嘿，爸爸！”

” [maɪk] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
” Mike looked earnestly at his father .
” 麦克风 看起来 切实 在 他的 父亲 .

迈克认真地看着他的父亲。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [saʊnd] ['ɔːfli] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , [soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [hʌ] ?
“ You can sound awfully convincing if you want , so make it good , huh ?
” 你 能 声音 非常 令人信服的 如果 你 想 , 所以 制作 它 好的 , 嗯 ?

“如果你愿意，你可以说得非常有说服力，所以好好表现，好吗？ ”

['ɪtəd] ['riːəli] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] ['sændi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
It'd really be great if Sandy could come along .
它会 真的 是 伟大的 如果 沙 可以 来 沿着 .

如果桑迪能一起来就太好了。

” ['mɪstər] . [kʊk] [læft] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Mr . Cook laughed and disappeared through the door .
” 先生 . 厨师 笑了 和 消失 通过 这 门 .

库克先生笑着走出了门。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['daɪəlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['ɑːpəreɪtər] .
A moment later the boys heard him dialing the long - distance operator .
一个 片刻 之后 这 男孩们 听到 他 拨号 这 长的 - 距离 操作员 .

片刻之后，男孩们听到他正在拨打长途电话。

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

” [maɪk] [diˈmɑːndid] [æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['skætərd] [mæps] .
” Mike demanded as he gathered in the scattered maps .
” 麦克风 要求 作为 他 聚集 在 这 疏散 地图 .

“迈克一边收集散落的地图，一边问道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ What do you think ?
” 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

” ['sændi] [ʃ'rʌgd] .
” Sandy shrugged .
” 沙 耸了耸肩 .

桑迪耸了耸肩。

“ [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
“ It's hard to say .
” 它是 难的 到 说 .

“很难说。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , [ðoʊ] .
I don't see why not , though .
我 不 看 为什么 不是 , 尽管 .

但我看不出有什么理由不行。

['skuːlz] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [plænz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
School's out for the summer and we haven't made any plans of our own .
学校的 出去 为了 这 夏天 和 我们 还没有 制成 任何 计划 的 我们的 自己的 .
”
”
”

学校放暑假了，我们自己还没有任何计划。

“ [ges] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [breθ] ,
“ Guess we'll just have to hold our breath ,
” 猜测 出色地 只是 有 到 抓住 我们的 气息 ,

看来我们只能屏住呼吸了。

” [maɪk] [sed] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [den] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi][hæd; həd]
” Mike said and started for his father's den with the papers he had
” 麦克风 说 和 开始 为了 他的 父亲的 丹 和 这 文件 他 有
[kə'lektɪd] .
collected .
集 .

“迈克说完，就拿着收集到的文件朝他父亲的书房走去。”

“ [tel] [mɑːm][ðə; ði] [deks] [ɑːr; ər] [klɪr] . ” -
“ Tell Mom the decks are clear . ” 10
” 告诉 妈妈 这 甲板 是 清除 . ” -

“告诉妈妈，一切都安排妥当了。”10

“ [oʊ'keɪ] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [mæp] [ə'gen] .
“ Okay , but let me see that map again .
” 好的 , 但 让 我 看 那 地图 再次 .

“好的，但让我再看一下那张地图。”

” ['sændi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [skeɪl] ['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk] [mæp][ʌv; əv]['aɪdəhoʊ]
” Sandy reached out and took a large - scale National Geographic map of Idaho
” 沙 达到 出去 和 采取 一个 大的 - 规模 国家的 地理 地图 的 爱达荷州
[frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪl] [maɪk] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .
from the pile Mike was carrying .
从 这 桩 麦克风 曾是 携带 .

桑迪伸手从迈克抱着的那堆地图中拿出了一张国家地理杂志绘制的爱达荷州大地图。

[ə; eɪ] [rʌf] [red] ['kreɪɒn] ['sɜːrk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]
A rough red crayon circle had been drawn around the Snake River country in the
['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
southern part of the state .
南部 部分 的 这 状态 .

在州南部的蛇河地区，有人用红色蜡笔粗略地画了一个圆圈。

[æn; ən][eks][wʌz; wəz] [pleɪst] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sæmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn]
An **X** **was** **placed** **further** **north** **near** **the** **town** **of** **Salmon** **and** **a** **thin** **line**
一个 X 曾是 放置 更远 北 靠近 这 镇 的 三文鱼 和 一个 薄的 线
['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːst] ['rɪvər] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [bluː] - [greɪ] ['eriə] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːst] ['rɪvər]
followed **the** **Lost** **River** **down** **through** **a** **blue** **-** **gray** **area** **known** **as** **the** **Lost** **River**
随后 这 丢失的 河 向下 通过 一个 蓝色的 - 灰色的 区域 已知 作为 这 丢失的 河
[reɪndʒ] .
Range **.**
范围 .

在更北边的萨蒙镇附近画了一个 X，一条细线沿着迷失河向下延伸，穿过一片被称为迷失河山脉的蓝灰色区域。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] , [ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ðer; ðər] ['verid] [bɪ'twiːn] [eɪt] , -
Judging **from** **the** **color** **of** **the** **map** **,** **the** **altitude** **there** **varied** **between** **8** **,** **000**
评判 从 这 颜色 的 这 地图 , 这 高度 那里 多种多样 之间 8 , -
[ænd; ənd] - ,
and **11** **,**
和 - ,

从地图颜色判断，那里的海拔高度在 8,000 到 11,000 之间。

- [fiːt] .
000 **feet** **.**
- 脚 .

000 英尺。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [roʊd] [fɔːr; fər] [maɪlz] .
There **wasn't** **a** **sign** **of** **a** **town** **or** **a** **road** **for** **miles** **.**
那里 不是 一个 符号 的 一个 镇 或者 一个 路 为了 英里 .

方圆数英里内都没有城镇或道路的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] , [ˌʌn'spɔɪld] , [waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
It **was** **real** **Rocky** **Mountain** **country** **,** **unspoiled** **,** **wild** **and** **beautiful** **,**
它 曾是 真实的 洛基 山 国家 , 未受破坏的 , 荒野 和 美丽的 ,

那是真正的落基山脉地区，未受破坏，原始而美丽。

[ɪg'zæktli][æz; əz] ['sændi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
exactly **as** **Sandy** **had** **always** **hoped** **one** **day** **to** **see** **it** **.**
确切地 作为 沙 有 总是 希望 一 天 到 看 它 .

正如桑迪一直以来所希望的那样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
And **now** **,** **at** **last** **,** **he** **had** **a** **chance** **.**
和 现在 , 在 最后的 , 他 有 一个 机会 .

现在，他终于有机会了。

['mɪstər] . [kʊk] [ænd; ənd] [maɪk] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [trɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɔːst] ['rɪvər] [ænd; ənd]
Mr **.** **Cook** **and** **Mike** **were** **planning** **a** **pack** **trip** **along** **the** **Lost** **River** **and**
先生 . 厨师 和 麦克风 是 规划 一个 盒 旅行 沿着 这 丢失的 河 和
[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
they **wanted** **to** **take** **him** **along** **.**
他们 通缉 到 拿 他 沿着 .

库克先生和迈克计划沿着迷失河进行一次徒步旅行，他们想带上他。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
In **his** **mind's** **eye** **he** **already** **saw** **the** **rugged** **splendor** **of** **the** **mountains** **,**
在 他的 心灵的 眼睛 他 已经 锯 这 崎岖 辉煌 的 这 山脉 ,

在他的脑海中，他已经看到了群山雄伟壮丽的景象。

[smeld] [ðə; ði]['pʌndʒənt] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['kæmpfaɪər]['æftər][ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] [ɔːr]

smelled	the	pungent	smoke	of	a	crackling	campfire	after	a	full	day's	hunting	or
闻起来	这	泼辣	抽烟	的	一个	噼啪作响	营火	后	一个	满的	天	打猎	或者

['fɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

经过一整天的狩猎或捕鱼后，闻到了噼啪作响的篝火散发出的刺鼻烟雾。

“ [heɪ] , [weɪk] [ʌp] !

“	Hey	,	wake	up	!
”	嘿	,	唤醒	向上	!

“嘿，醒醒！”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] ['driːmiŋ] .

You	look	as	if	you're	dreaming	.
你	看	作为	如果	你是	做梦	.

你看上去好像在做梦。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪk] , [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [den] .

”	It	was	Mike	,	back	from	his	father's	den	.
”	它	曾是	麦克风	,	后退	从	他的	父亲的	丹	.

“是迈克，他从他父亲的书房回来了。”

['sændi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [said] .

Sandy	looked	over	at	him	,	shook	his	head	and	sighed	.
沙	看起来	超过	在	他	,	摇晃	他的	头	和	叹了口气	.

桑迪看了他一眼，摇了摇头，叹了口气。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [maɪk] , [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

“	I	was	,	Mike	,	I	really	was	.
”	我	曾是	,	麦克风	,	我	真的	曾是	.

“我的确是，迈克，我真的是。”

” [maɪk] [klæpt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] .

”	Mike	clapped	a	sympathetic	hand	on	his	friend's	shoulder	.
”	麦克风	鼓掌	一个	交感神经	手	在	他的	朋友们	肩膀	.

迈克同情地拍了拍朋友的肩膀。

“ ['wɜːrɪŋ] [wəʊnt] [help] .

“	Worrying	won't	help	.
”	令人担忧	惯于	帮助	.

“担心也没用。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [hʌnt] [ʌp][dæd][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ?

Why	don't	you	hunt	up	Dad	and	see	how	he	made	out	?
为什么	不	你	打猎	向上	爸爸	和	看	如何	他	制成	出去	?

你为什么不去找找你爸，看看他过得怎么样?

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] ['dɪnɚz] ['redi] . ” -

I'll	call	you	when	dinner's	ready	.	”	11
患病的	称呼	你	什么时候	晚餐的	准备好	.	”	-

晚饭准备好后我会给你打电话。”11

['sændi] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Sandy	smiled	back	and	nodded	.
沙	微笑	后退	和	点头	.

桑迪回以微笑并点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [maɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ten] [deɪz] ,

He	had	known	Mike	and	his	parents	for	only	a	little	over	ten	days	,
他	有	已知	麦克风	和	他的	父母	为了	仅有的	一个	小的	超过	十	天	,

他认识迈克和他的父母才十多天。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfæməli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

but	already	they	were	like	a	second	family	to	him	.
但	已经	他们	是	喜欢	一个	第二	家庭	到	他	.

但他们对他来说已经像第二个家一样了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [kʊks] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər]

He	had	heard	about	the	Cooks	for	about	as	long	as	he	could	remember
他	有	听到	关于	这	厨师	为了	关于	作为	长的	作为	他	可以	记住

.

:

.

他从小就听说过库克家族的事迹。

[ˈmɪstər] . [kʊk] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈoʊldɪst] [frend] .

Mr	.	Cook	was	his	father's	oldest	friend	.
先生	.	厨师	曾是	他的	父亲的	最老	朋友	.

库克先生是他父亲最老的朋友。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [hæd; həd] [met] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðer; ðər] [kɝˈɪrz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər]

The	two	men	had	met	early	in	their	careers	and	had	worked	on	a	number
这	二	男人	有	遇见	早期的	在	他们的	职业生涯	和	有	工作	在	一个	数字

[ʌv; əv] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [təˈgeðər] .

of	projects	together	.
的	项目	一起	.

两人在职业生涯早期就相识，并曾合作过多个项目。

[dʒɑːn] [stiːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [dʒiˈɑːlədʒɪst] ,

John	Steele	was	a	government	geologist	,
约翰	斯蒂尔	曾是	一个	政府	地质学家	,

约翰·斯蒂尔是一名政府地质学家，

[waɪl] [ˈɑːrθər] [kʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] ,

while	Arthur	Cook	was	a	mining	engineer	—	one	of	the	best	in	the	business	,
尽管	亚瑟	厨师	曾是	一个	矿业	工程师	—	一	的	这	最好的	在	这	商业	,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsændiːz] [ˈfɑːðər] .

according	to	Sandy's	father	.
根据	到	桑迪的	父亲	.

据桑迪的父亲说，亚瑟·库克是一名采矿工程师，也是业内最优秀的工程师之一。

[ðer; ðər] [wɜːrk] [tʊk] [bəuθ] [men] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

Their	work	took	both	men	away	from	home	a	great	deal	of	the	time	,
他们的	工作	采取	两个都	男人	离开	从	家	一个	伟大的	交易	的	这	时间	,

他们的工作性质使得两人经常离家在外。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [səkˈses] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] [təˈgeðər] .

and	for	years	they	had	been	trying	,	without	success	,	to	bring	their	families	together	.
和	为了	年	他们	有	到过	尝试	,	没有	成功	,	到	带来	他们的	家庭	一起	.

多年来，他们一直试图让两个家庭团聚，但始终没有成功。

[ˈfaɪnəli] , [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [əˈgoʊ] , [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [kʊk] ,

Finally	,	about	three	weeks	ago	,	a	letter	arrived	from	Mr	.	Cook	,
最后	,	关于	三	周	前	,	一个	信	到达的	从	先生	.	厨师	,

最后，大约三周前，我收到了库克先生的来信。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔːl] [θriː] [stiːlz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]
inviting **all** **three** **Steeles** **to** **spend** **the** **first** **two** **weeks** **of** **the** **summer** **vacation** **in**
邀请 全部 三 斯蒂尔斯 到 花费 这 第一的 二 周 的 这 夏天 假期 在
['oʊklənd] ,
Oakland **,**
奥克兰 ,

邀请斯蒂尔一家三口在暑假的前两周到奥克兰度过。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .
across **the** **bay** **from** **San** **Francisco** **.**
穿过 这 湾 从 圣 弗朗西斯科 .

与旧金山隔海湾相望。

“ [θroʊ] [sʌm; səm] ['kæmpɪŋ] [gɪr] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [kɑːr] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] .
“ **Throw** **some** **camping** **gear** **into** **your** **car** **,** **”** **Mr** **.** **Cook** **had** **advised** **.**
“ 扔 一些 野营 齿轮 进入 你的 车 , ” 先生 . 厨师 有 建议 .

“在车里放些露营装备吧，”库克先生建议道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [leɪk] ['tæhoʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] .
“ **We** **might** **all** **take** **a** **run** **up** **to** **Lake** **Tahoe** **for** **some** **fishing** **.**
“ 我们 可能 全部 拿 一个 跑步 向上 到 湖 塔霍湖 为了 一些 钓鱼 .

“我们或许可以一起去太浩湖钓鱼。”

['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [hæv; həv] ['nevər] [met] ,
Sandy **and** **Mike** **have** **never** **met** **,**
沙 和 麦克风 有 绝不 遇见 ,

桑迪和迈克素未谋面。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd]
but **I** **can't** **think** **of** **a** **better** **way** **for** **the** **two** **boys** **to** **get** **acquainted**
但 我 不能 思考 的 一个 更好的 方式 为了 这 二 男孩们 到 得到 熟人
[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traʊt] [puːl] .
than **in** **the** **middle** **of** **a** **trout** **pool** **.**
比 在 这 中间 的 一个 鳟鱼 水池 .

但我想不出还有什么比在鳟鱼池中央让两个男孩互相认识更好的方法了。

” [tuː; tə] ['sændiːz] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːfər] .
” **To** **Sandy's** **intense** **disappointment** **they** **had** **to** **turn** **down** **the** **offer** **.**
” 到 桑迪的 激烈的 失望 他们 有 到 转动 向下 这 提供 .

令桑迪非常失望的是，他们不得不拒绝了这项提议。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [snəud] ['ʌndər] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi]
His **father** **was** **snowed** **under** **with** **paper** **work** **at** **the** **office** **and** **he**
他的 父亲 曾是 下雪了 在下面 和 纸 工作 在 这 办公室 和 他
['kudnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .
couldn't **spare** **the** **time** **.**
不能 空闲的 这 时间 .

他父亲办公室里堆积如山的文件让他焦头烂额，根本抽不出时间。

[bʌt; bət] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [ə'raɪvd] .
But **by** **return** **mail** **a** **second** **letter** **arrived** **.**
但 经过 返回 邮件 一个 第二 信 到达的 .

但随后又收到了一封回信。

[waɪ] [nɑːt] [send] ['sændi] [ə'loʊn] ?
Why **not** **send** **Sandy** **alone** **?**
为什么 不是 发送 沙 独自的 ?

为什么不单独派桑迪去呢?

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] . -
There **didn't** **seem** **to** **be** **any** **objections** **,** **and** **so** **it** **was** **arranged** **.** **12**
那里 没有 似乎 到 是 任何 反对意见 , 和 所以 它 曾是 安排 . -

似乎没有人反对，于是就安排好了。[12]

[maɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌŋki] , ['dʒuːniər] - [saɪzd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

Mike	was	a	chunky	,	junior	-	sized	version	of	his	father	,
麦克风	曾是	一个	厚实的	,	初级	-	尺寸	版本	的	他的	父亲	,

迈克是个身材矮胖、个头较小的父亲的翻版。

[wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

with	dancing	blue	eyes	and	a	tendency	to	leap	into	things	without	thinking	.
和	跳舞	蓝色的	眼睛	和	一个	趋势	到	飞跃	进入	事物	没有	思维	.

她有一双会动的蓝色眼睛，做事往往不经思考就贸然行动。

['sændi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['slendər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

Sandy	was	on	the	slender	side	,	with	a	strong	,
沙	曾是	在	这	苗条	边	,	和	一个	强的	,

桑迪身材苗条，体格健壮，

[gʊd] - ['hjuːməd] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ʌn'ruːli] [blɑːnd] [her] [ðæt] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə]

good	-	humored	mouth	and	a	shock	of	unruly	blond	hair	that	never	seemed	to
好的	-	幽默	嘴	和	一个	震惊	的	不羁	金发	头发	那	绝不	似乎	到

[steɪ] [daʊn] ['prɑːpərli] .

stay	down	properly	.
停留	向下	适当地	.

他笑容可掬，一头蓬乱的金发总是桀骜不驯，似乎永远也梳不顺。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

Despite	their	differences	in	appearance	and	personality	,	the	two	boys	hit	it	off
尽管	他们的	差异	在	外貌	和	性格	,	这	二	男孩们	打	它	离开

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

right	from	the	start	.
正确的	从	这	开始	.

尽管外貌和性格不同，这两个男孩却一见如故。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [kʊk] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [trɪp] [θruː] ['aɪdəhoʊ] ,

And	when	Mr	.	Cook	announced	his	plan	for	a	month's	trip	through	Idaho	,
和	什么时候	先生	.	厨师	宣布	他的	计划	为了	一个	月份	旅行	通过	爱达荷州	,

当库克先生宣布他计划用一个月的时间游览爱达荷州时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ðæt] ['sændi] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][gɑːt]

it	was	assumed	that	Sandy	would	come	along	,	provided	,	of	course	,	that	he	got
它	曾是	假定	那	沙	会	来	沿着	,	假如	,	的	课程	,	那	他	得到

[hɪz; ɪz] ['perənts] - [ə'pruːv(ə)l] .

his	parents	'	approval	.
他的	父母	-	赞同	.

人们认为桑迪会一起来，当然，前提是他要得到父母的同意。

['mɪstər] . [kʊk] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

Mr	.	Cook	appeared	at	the	dining	-	room	door	.
先生	.	厨师	出现	在	这	用餐	-	房间	门	.

库克先生出现在餐厅门口。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Your	father's	on	the	wire	,	”	he	said	.
“	你的	父亲的	在	这	金属丝	,	”	他	说	.

“你父亲正在接受采访，”他说。

“ [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] ?

“	Want	me	to	talk	to	him	first	?
“	想	我	到	讲话	到	他	第一的	?

“要我先跟他谈谈吗？”

” ['sændi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . [kʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

”	Sandy	nodded	briefly	and	followed	Mr	.	Cook	out	into	the	hallway	.
”	沙	点头	简要地	和	随后	先生	.	厨师	出去	进入	这	门厅	.

桑迪微微点头，跟着库克先生走出了走廊。

[maɪk] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd]
Mike , who had overheard the exchange from the kitchen , slipped out and
麦克风 , WHO 有 无意中听到 这 交换 从 这 厨房 , 滑倒了 出去 和
[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] . -
joined them . 13
加入 他们 . -

迈克从厨房偷听到他们的对话，便悄悄溜了出去，加入了他们。13

[ˈmɪstər] . [kʊk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] , [wiŋkt] [æt; ət] [ˈsændi] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
Mr . Cook picked up the receiver , winked at Sandy and spoke into the
先生 . 厨师 挑选 向上 这 接收者 , 眨眼 在 沙 和 辐 进入 这
[ˈmaʊθpiːs] .
mouthpiece .
喉舌 .

库克先生拿起听筒，朝桑迪眨了眨眼，然后对着话筒说话。

“ [həˈloʊ] , [dʒɑːn] ; [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? . . .
“ Hello , John ; how have you been ? . . .
“ 你好 , 约翰 ; 如何 有 你 到过 ? . . .

“你好，约翰；你最近怎么样？.....

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[dʒɑːn] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [æsk] .
John , I have a favor to ask .
约翰 , 我 有 一个 偏爱 到 问 .

约翰，我有个忙想请你帮。

[maɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] [trɪp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːkiz] [ænd; ənd] [wiːd] [laɪk]
Mike and I are planning a camping trip up to the Rockies and we'd like
麦克风 和 我 是 规划 一个 野营 旅行 向上 到 这 落基山脉 和 我们会 喜欢
[ˈsændiːz] [ˈkʌmpəni] . . . . [wer] ?
Sandy's company . . . . Where ?
桑迪的 公司 . . . . 在哪里 ?

我和迈克计划去落基山脉露营，我们想让桑迪陪我们.....去哪儿?

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] [ˈrɪvər] [ˈkʌntri] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔːst] [ˈrɪvər] [reɪndʒ] .
North of the Snake River country , in the Lost River Range .
北 的 这 蛇 河 国家 , 在 这 丢失的 河 范围 .

位于蛇河地区以北，迷失河山脉。

[its] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [wiːks] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [ˈnevər]
It's for a month , but I think it would be four weeks the boys will never
它是 为了 一个 月 , 但 我 思考 它 会 是 四 周 这 男孩们 将要 绝不
[fərˈget] . . . .
forget . . . .
忘记 . . . .

虽然只有一个月，但我认为那将是孩子们永生难忘的四周.....

[wʌt] ? . . .
What ? . . .
什么 ? . . .

什么? ...

[oʊ] , [dəunt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Oh , don't worry about that .
哦 , 不 担心 关于 那 .

哦，别担心。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] . . . .

We	have	plenty	of	equipment	.	.	.	.
我们	有	很多	的	设备	.	.	.	.

我们设备充足……

[jes] , [wiːd] [liːv] [ɪn] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] . . . .

Yes	,	we'd	leave	in	three	days	and	be	back	about	the	tenth	of	next	month	.	.	.	.
是的	,	我们会	离开	在	三	天	和	是	后退	关于	这	第十	的	下一个	月	.	.	.	.

是的，我们三天后出发，下个月十号左右回来……

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[wel] [hɪr] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] ?

Well	here	,	why	don't	you	ask	him	yourself	?
出色地	这里	,	为什么	不	你	问	他	你自己	?

那你为什么不亲自问问他呢?

" ['mɪstər] . [kʊk] [kʌpt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['sændi] .

"	Mr	.	Cook	cupped	a	hand	over	the	mouthpiece	and	nodded	to	Sandy	.
"	先生	.	厨师	杯状	一个	手	超过	这	喉舌	和	点头	到	沙	.

库克先生用手捂住吹嘴，向桑迪点了点头。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	wants	to	know	how	you	feel	about	it	.	"
"	他	想要	到	知道	如何	你	感觉	关于	它	.	"

他想知道你对此有何感想。

" [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

"	Let	me	talk	to	him	!
"	让	我	讲话	到	他	!

"让我跟他谈谈！"

" ['sændi] ['nɪrli] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .

"	Sandy	nearly	tripped	over	the	rug	in	his	hurry	to	get	to	the	phone	.
"	沙	几乎	绊倒了	超过	这	小地毯	在	他的	匆忙	到	得到	到	这	电话	.

桑迪急着去拿电话，差点被地毯绊倒。

" [hə'loʊ] , [dæd] !

"	Hello	,	Dad	!
"	你好	,	爸爸	!

"你好，爸爸！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [haʊ] [duː][aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	How	do	I	feel	about	it	!
"	如何	做	我	感觉	关于	它	!

"我对此有何感想!

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !

I	think	it's	a	chance	of	a	lifetime	!
我	思考	它是	一个	机会	的	一个	寿命	!

我认为这是千载难逢的机会!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [æz; əz] ['sændi] ['lisnd] ['kerfəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	There	was	a	pause	as	Sandy	listened	carefully	for	several	minutes	.
"	那里	曾是	一个	暂停	作为	沙	听着	小心	为了	一些	分钟	.

"桑迪静静地听了几分钟，气氛有些沉闷。"

“ [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**a**	**grin**	**of**	**delight**	**creeping**	**over**	**his**	**face**	**.**
”	当然	,	”	他	说	在	最后的	,	一个	咧嘴笑	的	喜	爬行	超过	他的	脸	.

“当然,”他终于说道，脸上露出了欣喜的笑容。

“ [juː; jʊ] [bet] !

“	**You**	**bet**	**!**
”	你	赌注	!

“当然！”

[greɪt] , [dæd] !

Great	**,**	**Dad**	**!**
伟大的	,	爸爸	!

太棒了，爸爸!

[aɪl] ['waɪər] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [bæk] .

I'll	**wire**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**get**	**back**	**.**
患病的	金属丝	你	作为	很快	作为	我们	得到	后退	.

我一回去就给你发电报。

[ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [mɑːm] [ə; eɪ] [hʌg] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

Goodbye	**and**	**give**	**Mom**	**a**	**hug**	**for**	**me**	**!**
再见	和	给	妈妈	一个	拥抱	为了	我	!

再见，替我抱抱妈妈!

” ['sændi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kʊks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deɪzd] [smaɪl]

“	**Sandy**	**put**	**down**	**the**	**receiver**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**Cooks**	**with**	**a**	**dazed**	**smile**
”	沙	放	向下	这	接收者	和	看起来	在	这	厨师	和	一个	茫然	微笑

[ʌv; əv] ['hæpinəs] .

of	**happiness**	**.**
的	幸福	.

桑迪放下听筒，带着茫然的幸福笑容看着库克一家。

“ [its] [ɔːl] [set] !

“	**It's**	**all**	**set**	**!**
”	它是	全部	放	!

“一切就绪！”

” [hiː; hi] [briːðd] .

”	**he**	**breathed**	**.**
”	他	呼吸	.

他喘了口气。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [gai] !

“	**What**	**a**	**great**	**guy**	**!**
”	什么	一个	伟大的	盖伊	!

“真是个好人！”

” ['mɪstər] . [kʊk] [biːmd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æz; əz] [maɪk] [baʊndɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] ['sændi] [ænd; ənd]

”	**Mr**	**.**	**Cook**	**beamed**	**his**	**pleasure**	**as**	**Mike**	**bounded**	**over**	**to**	**Sandy**	**and**
”	先生	.	厨师	光束	他的	乐趣	作为	麦克风	有界	超过	到	沙	和

['wɔləpt] [hɪm; ɪm] [ɪg'zuːbərəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

walloped	**him**	**exuberantly**	**on**	**the**	**back**	**.**
猛击	他	兴高采烈地	在	这	后退	.

“库克先生脸上露出了欣喜的笑容，迈克蹦蹦跳跳地跑到桑迪身边，兴高采烈地拍打他的背。”

“ ['ætəbɔɪ] , ['sændi] !

“	**Attaboy**	**,**	**Sandy**	**!**
”	好样的	,	沙	!

“好样的，桑迪！”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] ！ ” -
I knew it all along ! ” 14
我 知道 它 全部 沿着 ！ ” -

我早就知道了！“14

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [kʊk] .
“ Well , ” said Mr . Cook .
“ 出色地 , ” 说 先生 . 厨师 .

“嗯，”库克先生说。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
“ Congratulations on becoming an official member of the expedition .
“ 恭喜！ 在 成为 一个 官方的 成员 的 这 远征 .

“祝贺你正式成为探险队成员。”

[suːn] [æz; əz] ['dɪnɚz] ['oʊvər] ,
Soon as dinner's over ,
很快 作为 晚餐的 超过 ,

晚餐结束后，

[wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiˌ][den] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmwɜːrk] — [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]
we'll go into the den and do a little homework — draw up a list of the
出色地 去 进入 这 丹 和 做 一个 小的 家庭作业 — 画 向上 一个 列表 的 这
[θɪŋz] [wiːl] [niːd] [ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ðiˌ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] [wiːl] [biː; biˌ]['goʊɪŋ] [θruː] .
things we'll need and talk over the kind of country we'll be going through .
事物 出色地 需要 和 讲话 超过 这 种类 的 国家 出色地 是 去 通过 .

我们将进入书房，做一些准备工作——列出我们需要的东西清单，并讨论我们将要穿越的地区的情况。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [maɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” He looked over at Mike with a smile on his face .
” 他 看起来 超过 在 麦克风 和 一个 微笑 在 他的 脸 .

他笑着看向迈克。

“ [bʌt; bət] [lets] [weɪt] [tɪl] ['æftər] [wiːv] ['iːtn] .
“ But let's wait till after we've eaten .
“ 但 我们来吧 等待 直到 后 我们已经 吃 .

“但我们还是等吃完饭再说吧。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] ['teɪbl] ,
If we get to talking about it at table ,
如果 我们 得到 到 说 关于 它 在 桌子 ,

如果我们在餐桌上谈到这件事，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['edʒwaɪz] .
your mother won't be able to get a word in edgewise .
你的 母亲 惯于 是 有能力的 到 得到 一个 单词 在 边缘 .

你妈根本插不上话。

” [ɔːl] [θruː] [ðə; ðiˌ] [miːl] , ['sændi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][trɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” All through the meal , Sandy tried to put thoughts of the trip out of his
” 全部 通过 这 一顿饭 , 沙 尝试 到 放 想法 的 这 旅行 出去 的 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“整个用餐过程中，桑迪都努力不去想这次旅行的事。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] .
but with little success .
但 和 小的 成功 .

但收效甚微。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [pə'laɪt] ['teɪbl] [tɔːk] ['oʊnli] [brɔːt] [ə'mjuːzd] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [kʊk] .

His	**attempts**	**at**	**polite**	**table**	**talk**	**only**	**brought**	**amused**	**glances**	**from**	**Mrs**	**.**	**Cook**	**.**
他的	尝试	在	有礼貌的	桌子	讲话	仅有的	带来	觉得好笑	眼神	从	太太	.	厨师	.

他试图进行礼貌的餐桌谈话，却只换来库克太太好笑的目光。

[maɪk] , [tuː] , [siːmd] [priˈɑːkjupaɪd] ,

Mike	**,**	**too**	**,**	**seemed**	**preoccupied**	**,**
麦克风	,	也	,	似乎	心事重重	,

迈克似乎也心事重重。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [riˈfjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] — [æn; ən] [ɪ'vent]

even	**to**	**the**	**point**	**of**	**refusing**	**a**	**third**	**helping**	**of**	**fried**	**chicken**	**—**	**an**	**event**
甚至	到	这	观点	的	拒绝	一个	第三	帮助	的	油煎	鸡	—	一个	事件

[ðæt] [soʊ] [stʌnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [dɪ'zɜːrt] .

that	**so**	**stunned**	**his**	**mother**	**that**	**she**	**almost**	**forgot**	**dessert**	**.**
那	所以	目瞪口呆	他的	母亲	那	她	几乎	忘了	甜点	.

他甚至拒绝了第三份炸鸡——这件事让他的母亲震惊不已，以至于差点忘了甜点。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . [kʊk] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp]

When	**they**	**finally**	**finished**	**,**	**Mr**	**.**	**Cook**	**pushed**	**back**	**from**	**the**	**table**	**and**	**stood**	**up**
什么时候	他们	最后	完成的	,	先生	.	厨师	推动	后退	从	这	桌子	和	站立	向上

.

:
.

他们终于吃完了，库克先生从桌边站了起来。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli] ,

“	**And**	**that**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**smiling**	**gently**	**,**
“	和	那	,	我	思考	,	”	他	说	,	微笑	轻轻地	,

“我想，就是这样，”他温和地笑着说。

“ [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪətəst] [miːl] ['evər] ['iːtn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

“	**was**	**the**	**quietest**	**meal**	**ever**	**eaten**	**in**	**this**	**house**	**.**
“	曾是	这	最安静	一顿饭	曾经	吃	在	这	房子	.

“这是这所房子里吃过的最安静的一顿饭。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['riːəl] ['spɑːrklər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [laɪn] . ”

You	**fellows**	**are**	**a**	**couple**	**of**	**real**	**sparklers**	**in**	**the**	**conversation**	**line**	**.**	**”**
你	伙伴们	是	一个	夫妻	的	真实的	仙女棒	在	这	对话	线	.	”

你们俩真是谈话中的亮点。

“ [wel] , [dæd] . . .

“	**Well**	**,**	**Dad**	**.**	**.**	**.**
“	出色地	,	爸爸	.	.	.

“嗯，爸爸……”

” [maɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['proʊtest] .

”	**Mike**	**began**	**to**	**protest**	**.**
”	麦克风	开始	到	反对	.

迈克开始抗议。

['mɪstər] . [kʊk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Mr	**.**	**Cook**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**.**
先生	.	厨师	握住	向上	他的	手	.

库克先生举起了手。

“ [aɪ] [noʊ] .

“	**I**	**know**	**.**
”	我	知道	.

“我知道。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][trɪp] .

You	want	to	talk	about	the	trip	.
你	想	到	讲话	关于	这	旅行	.

你想聊聊这次旅行。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

I	don't	blame	you	.
我	不	责备	你	.

我不怪你。

[soʊ][duː][aɪ] . [kʌm] [ɑːn][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [lets] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['aʊər; ɑːr] [tʃests] .

So	do	I	.	Come	on	in	here	and	let's	get	it	off	our	chests	.
所以	做	我	.	来	在	在	这里	和	我们来吧	得到	它	离开	我们的	箱子	.

我也是。进来吧，咱们把心里话说出来。

〞 [hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] [den][ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

〞	He	led	the	way	into	his	comfortably	furnished	den	and	paused	before	a
〞	他	引领	这	方式	进入	他的	舒适地	提供	丹	和	暂停	前	一个

[paɪp] [ræk] .

pipe	rack	.
管道	架子	.

他领着我们走进他布置舒适的书房，在烟斗架前停了下来。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kʊks] ['hʌntɪŋ] ['trəufiz] .

The	walls	of	the	room	were	hung	with	Mr	.	Cook's	hunting	trophies	.
这	墙壁	的	这	房间	是	悬挂	和	先生	.	库克的	打猎	奖杯	.

房间的墙上挂满了库克先生的狩猎战利品。

[tuː] ['hwaɪtˌtel] [dɪr] ['flæŋkt] [ə; eɪ] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] ,

Two	whitetail	deer	flanked	a	stone	fireplace	,
二	白尾鹿	鹿	侧翼	一个	石头	壁炉	,

两只白尾鹿分列于石砌壁炉两侧，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mæntl] [luːmd] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ə'læskə] [braʊn] [ber] .

and	over	the	mantel	loomed	the	head	of	a	huge	Alaska	brown	bear	.
和	超过	这	壁炉架	迫近	这	头	的	一个	巨大的	阿拉斯加州	棕色的	熊	.

壁炉架上方耸立着一个巨大的阿拉斯加棕熊的头部。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

At	one	end	of	the	room	,
在	一	结尾	的	这	房间	,

在房间的一端，

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bʊkˌkeɪsiz] [ʃerd] [wɔːl] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['wɔːlnʌt] [gʌn] ['kæbɪnət] . -

rows	of	bookcases	shared	wall	space	with	a	gleaming	walnut	gun	cabinet	.	15	-
行	的	书柜	共享	墙	空间	和	一个	闪闪发光	核桃	枪	内阁	.		-

一排排书柜与一面闪亮的胡桃木枪柜共用一面墙。15

['mɪstər] . [kʊk] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][paɪp] ,

Mr	.	Cook	selected	a	pipe	,
先生	.	厨师	已选	一个	管道	,

库克先生选了一根烟斗，

['fɪŋgərd] [sʌm; səm][tə'bækoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs]

fingered	some	tobacco	into	the	bowl	and	dropped	into	a	chair	near	the	fireplace
用手指	一些	烟草	进入	这	碗	和	掉落	进入	一个	椅子	靠近	这	壁炉

.

:

.

他用手指抓了些烟草放进烟碗里，然后把烟碗扔到壁炉旁的椅子上。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	,	”	he	said	.
“	现在	,	”	他	说	.

“现在，”他说。

“ [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

“	Let's	have	some	questions	.
“	我们来吧	有	一些	问题	.

“我们来问几个问题吧。”

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz]['oʊpən][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

The	floor	is	open	for	discussion	.
这	地面	是	打开	为了	讨论	.

现在开放讨论。

” [bəuθ] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] .

”	Both	boys	started	together	.
”	两个都	男孩们	开始	一起	.

两个男孩一起起步。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] . . .

“	Do	you	think	I'd	better	.	.	.
“	做	你	思考	ID	更好的	.	.	.

“你觉得我最好……”

” ['sændi] [blə:tid] .

”	Sandy	blurted	.
”	沙	脱口而出	.

桑迪脱口而出。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] . . .

“	How	are	we	going	to	.	.	.
“	如何	是	我们	去	到	.	.	.

“我们该如何……

” [maɪk] [bɪ'gæn] .

”	Mike	began	.
”	麦克风	开始	.

“迈克开口了。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [grɪnd] .

They	looked	at	each	other	and	grinned	.
他们	看起来	在	每个	其他	和	咧嘴一笑	.

他们互相看了一眼，咧嘴一笑。

“ ['æftər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ælfɔns] .

“	After	you	,	my	dear	Alphonse	.
“	后	你	,	我的	亲爱的	阿方斯	.

“你先请，我亲爱的阿尔方斯。”

” [maɪk] [boʊd] ['sɑːləmli] .

”	Mike	bowed	solemnly	.
”	麦克风	鞠躬	庄严地	.

迈克郑重地鞠了一躬。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [gest] . ”

“	**You're**	**the**	**guest**	**.**	**”**
”	你是	这	客人	.	”

“你是客人。”

“ [goʊ] [ə'hed] , ['sændi] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [ɪn'vaɪtɪd] .

“	**Go**	**ahead**	**,**	**Sandy**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Cook**	**invited**	**.**
”	去	前方	,	沙	,	”	先生	.	厨师	受邀	.

“桑迪，请便吧。”库克先生邀请道。

['sændi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Sandy	**leaned**	**forward**	**in**	**his**	**chair**	**.**
沙	倾斜	向前	在	他的	椅子	.

桑迪向前倾了倾身子。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['raɪf(ə)l] .

“	**I**	**was**	**going**	**to**	**ask**	**if**	**I**	**should**	**send**	**for**	**my**	**rifle**	**.**
”	我	曾是	去	到	问	如果	我	应该	发送	为了	我的	步枪	.

“我本来想问问我是否应该把我的步枪取回来。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] . - [æt; ət] [hoʊm] .

I	**have**	**a**	**.**	**22**	**at**	**home**	**.**
我	有	一个	.	-	在	家	.

我家里有一把.22口径的手枪。

” ['mɪstər] . [kʊk] [læft] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

”	**Mr**	**.**	**Cook**	**laughed**	**and**	**put**	**down**	**his**	**pipe**	**.**
”	先生	.	厨师	笑了	和	放	向下	他的	管道	.

库克先生笑着放下了烟斗。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:d] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] , ['sændi] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**think**	**you'd**	**use**	**it**	**once**	**,**	**Sandy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	不	思考	你会	使用	它	一次	,	沙	,	”	他	说	.

“我觉得你一次都不会用到它，桑迪，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz] [bɪg] - [geɪm] ['kʌntri] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] .

“	**This**	**is**	**big**	**-**	**game**	**country**	**we're**	**going**	**into**	**.**
”	这	是	大的	-	游戏	国家	是	去	进入	.

“我们即将进入的是大型猎物出没的地区。”

[wi:l] [si:] [mju:l] [dɪr] [ænd; ənd] [elk] , ['prɔ:ŋˌhɔ:rn] ['æntɪloʊp] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] .

We'll	**see**	**mule**	**deer**	**and**	**elk**	**,**	**pronghorn**	**antelope**	**and**	**mountain**	**goats**	**.**
出色地	看	骡子	鹿	和	麋鹿	,	叉角羚	羚羊	和	山	山羊	.

我们将看到骡鹿、麋鹿、叉角羚和山羊。

[ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] [wi:; wi] [meɪ] ['i:v(ə)n] [spɑ:t] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['bɪghɔ:rn] [ʃi:p] .

If	**we're**	**lucky**	**we**	**may**	**even**	**spot**	**a**	**grizzly**	**or**	**a**	**bighorn**	**sheep**	**.**
如果	是	幸运的	我们	可能	甚至	点	一个	灰熊	或者	一个	大角羊	羊	.

如果我们运气好的话，甚至可能看到灰熊或大角羊。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] [ɔ:r] [tu:] . ”

And	**we're**	**almost**	**certain**	**to**	**run**	**into**	**a**	**mountain**	**lion**	**or**	**two**	**.**	**”**
和	是	几乎	肯定	到	跑步	进入	一个	山	狮子	或者	二	.	”

我们几乎肯定会遇到一两只美洲狮。”

“ [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] , ” ['sændi] [bri:ðd] .

“	**A**	**mountain**	**lion**	**,**	**”**	**Sandy**	**breathed**	**.**
”	一个	山	狮子	,	”	沙	呼吸	.

“一只美洲狮，”桑迪轻声说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['troʊfi] [ðæt] [wʊd] [meɪk] .

“	**What**	**a**	**trophy**	**that**	**would**	**make**	**.**
”	什么	一个	杯	那	会	制作	.

“那将是一件多么棒的奖杯啊。”

[aɪ] [bet] ['pepər] [mɑːrtʃ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] ! ”

I	bet	Pepper	March	never	even	saw	a	mountain	lion	!	”
我	赌注	胡椒	行进	绝不	甚至	锯	一个	山	狮子	!	”

我敢打赌，佩珀·马奇这辈子都没见过美洲狮！

“ [huːz] ['pepər] [mɑːrtʃ] ?

“	Who's	Pepper	March	?
”	谁是	胡椒	行进	?

“佩珀·马奇是谁？”

” ['mɪstər] . [kʊk] [æskt] . -

”	Mr	.	Cook	asked	.	16
”	先生	.	厨师	问	.	-

库克先生问道。16

['sændi] [skauld] .

Sandy	scowled	.
沙	皱着眉头	.

桑迪皱起了眉头。

“ ['sʌmbɑːdi] [aɪ] [noʊ] [bæk] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Somebody	I	know	back	home	,	”	he	said	.
”	某人	我	知道	后退	家	,	”	他	说	.

“是我在家乡认识的一个人，”他说。

['mɪstər] . [kʊk] [smaɪld] .

Mr	.	Cook	smiled	.
先生	.	厨师	微笑	.

库克先生笑了。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] . ”

“	You	don't	seem	to	like	him	much	.	”
”	你	不	似乎	到	喜欢	他	很多	.	”

“你好像不太喜欢他。”

“ [oʊ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” ['sændi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Oh	,	he's	all	right	,	”	Sandy	explained	.
”	哦	,	他是	全部	正确的	,	”	沙	解释	.

“哦，他没事，”桑迪解释说。

“ [its] [dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [gets] ['ʌndər] [maɪ] [skɪn] ['sʌmtaɪmz] . ”

“	It's	just	that	he	gets	under	my	skin	sometimes	.	”
”	它是	只是	那	他	获得	在下面	我的	皮肤	有时	.	”

“只是有时候他挺让我恼火的。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['laɪən] ['troʊfi] ?

“	What	would	you	do	with	a	mountain	-	lion	trophy	?
”	什么	会	你	做	和	一个	山	-	狮子	杯	?

“如果你获得了一只美洲狮猎物，你会怎么做？”

” ['mɪstər] . [kʊk] [æskt] .

”	Mr	.	Cook	asked	.
”	先生	.	厨师	问	.

库克先生问道。

“ [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] ?

“	Do	you	have	room	for	him	at	home	?
”	做	你	有	房间	为了	他	在	家	?

你家有地方让他住吗?

” ['sændi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	Sandy	thought	a	moment	.
”	沙	想法	一个	片刻	.

桑迪沉思片刻。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I guess you're right , ” he said .
“ 我 猜测 你是 正确的 , ” 他 说 .

“我想你是对的，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] . ”
“ But I know what I could do . ”
“ 但 我 知道 什么 我 可以 做 . ”

但我知道我能做什么。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [stɑːrt][ə; eɪ] ['troʊfi] [ruːm] [æt; ət] ['væli] [vjuː] [haɪ] .
“ Start a trophy room at Valley View High .
“ 开始 一个 杯 房间 在 谷 看法 高的 .

“在 Valley View 高中设立一个奖杯陈列室。”

['dʒeri][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [sʌm; səm]['keɪsɪz] ,
Jerry and I could build some cases ,
杰瑞 和 我 可以 建造 一些 案例 ,

杰瑞和我或许可以做一些箱子，

[ænd; ənd] [kwɪz] — ['hiːz]['aʊər; ɑːr] ['breɪni] [frend] — [kʊd; kəd] [raɪt] [ʌp] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
and Quiz — he's our brainy friend — could write up descriptions of all the
和 测验 — 他是 我们的 聪明的 朋友 — 可以 写 向上 描述 的 全部 这
['ænɪmlz] — [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] - ['hɪstri; 'hɪstəri][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .
animals — like they have in natural - history museums .
动物 — 喜欢 他们 有 在 自然的 - 历史 博物馆 .

而我们聪明的伙伴 Quiz 可以像自然历史博物馆里那样，写出所有动物的描述。

” ['mɪstər] . [kʊk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
” Mr . Cook nodded approvingly .
” 先生 . 厨师 点头 赞许地 .

库克先生赞许地点了点头。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] .
“ Good idea .
“ 好的 主意 .

好主意。

[ə; eɪ] [mjuː'ziːəmz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪən] .
A museum's the perfect place for a lion .
一个 博物馆的 这 完美的 地方 为了 一个 狮子 .

博物馆是狮子最理想的归宿。

[bʌt; bət]['oʊvər][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪks] - [pɔɪnt] [bʌk] ['eni] [deɪ] . ”
But over a fireplace , I'd rather have a six - point buck any day . ”
但 超过 一个 壁炉 , ID 相当 有 一个 六 - 观点 巴克 任何 天 . ”

但要是在壁炉旁，我宁愿每天都看到一只六叉鹿。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [reɪt] [bɪg] - [geɪm] ['trəufiz] , [dæd] ?
“ How do you rate big - game trophies , Dad ?
“ 如何 做 你 速度 大的 - 游戏 奖杯 , 爸爸 ?

“爸爸，您如何评价大赛奖杯？ ”

” [maɪk] [æskt] . -
” Mike asked . 17
” 麦克风 问 . -

“迈克问道。”17

“ [ðæt] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [rɪ'plaɪd] .
“ That varies with the animal , ” Mr . Cook replied .
” 那 变化 和 这 动物 , ” 先生 . 厨师 回复 .

“这因动物而异,”库克先生回答说。

“ [æn; ən][elk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] ['meʒərd] [fɔːr; fər] [spred] [bɪ'twiːn] ['æntləz] ,
“ An elk , for example , is measured for spread between antlers ,
” 一个 麋鹿 , 为了 例子 , 是 测量 为了 传播 之间 鹿角 ,

“例如，测量麋鹿角间距的指标就是鹿角的大小，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] — [ɔːr] ['bræntʃɪz] — ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['æntlər] .
and the number of points — or branches — growing out of each antler .
和 这 数字 的 积分 — 或者 分支 — 生长 出去 的 每个 鹿角 .

以及从每只鹿角上长出的分叉数量。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,
If I remember rightly ,
如果 我 记住 没错 ,

如果我没记错的话，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][elk][hæd; həd][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
the record elk had a spread of nearly seventy inches and about
这 记录 麋鹿 有 一个 传播 的 几乎 七十 英寸 和 关于
[ˌsev(ə)n'tiːn] [pɔɪnts] . ”
seventeen points . ”
十七 积分 . ”

这头创纪录的麋鹿鹿角展开宽度接近70英寸，鹿角尖约有17个。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
” 呼! !

“呼!

” ['sændi] ['hwisld] .
” Sandy whistled .
” 沙 吹口哨 .

桑迪吹了声口哨。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌk] ! ”
“ He must have been built like a truck ! ”
” 他 必须 有 到过 建造 喜欢 一个 卡车 ! ”

“他肯定块头跟卡车一样大！”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['grændædi] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [kʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]
“ He was a real granddaddy , all right , ” said Mr . Cook and smiled at
” 他 曾是 一个 真实的 爷爷 , 全部 正确的 , ” 说 先生 . 厨师 和 微笑 在
[ðə; ði] ['meməri] .
the memory .
这 记忆 .

“他真是个慈祥的爷爷,”库克先生说着，脸上露出了回忆的笑容。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['gʌnz] , ['sændi] .
“ But to get back to your question about guns , Sandy .
” 但 到 得到 后退 到 你的 问题 关于 枪支 , 沙 .

“但回到你关于枪支的问题，桑迪。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kænənz] [wiːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
Here are the cannons we'll be taking along .
这里 是 这 大炮 出色地 是 采取 沿着 .

以下是我们将要携带的大炮。

" ['mɪstər] . [kʊk] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][gʌn] [ræk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
" Mr . Cook got up and moved over to the gun rack at the end of the
" 先生 . 厨师 得到 向上 和 已搬 超过 到 这 枪 架子 在 这 结尾 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

库克先生起身走到房间尽头的枪架旁。

" [fɔːr; fər] ['paʊər] ['ʃuːtɪŋ] , [wiːl] [juːz] [ðɪs] ['wɛðɝbi] . - ['mægnəm] .
" For power shooting , we'll use this Weatherby . 300 Magnum .
" 为了 力量 射击 , 出色地 使用 这 韦瑟比 . - 马格南 .

"对于威力强大的射击，我们将使用这支 Weatherby .300 Magnum 步枪。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .
And I think you boys ought to get used to this one .
和 我 思考 你 男孩们 应该 到 得到 用过的 到 这 一 .

我觉得你们几个男孩应该习惯这一点。

" ['mɪstər] . [kʊk] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['bæləns t] [boʊlt] - ['ækʃ(ə)n]['raɪf(ə)l] .
" Mr . Cook reached up and took down a beautifully balanced bolt - action rifle .
" 先生 . 厨师 达到 向上 和 采取 向下 一个 非常漂亮 均衡 螺栓 - 行动 步枪 .

库克先生伸手取下了一支平衡性极佳的栓动式步枪。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['remiŋtən] - [ɪn][ə; eɪ] . - / - ['kælɪbər] .
" That's a Remington 721 in a . 30 / 06 caliber .
" 那就是 一个 雷明顿 - 在 一个 . - / - 口径 .

"那是一支雷明顿721型步枪，口径为.30-06。"

[its] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɛðɝbi] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pæks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pʌntʃ] . "
It's lighter than the Weatherby but it packs quite a punch . "
它是 打火机 比 这 韦瑟比 但 它 包装 相当 一个 冲床 . "

它比韦瑟比手枪轻，但威力却相当大。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] ?
" Enough to bring down a mountain lion ?
" 足够的 到 带来 向下 一个 山 狮子 ?

"足以猎杀一头美洲狮吗？"

" [maɪk] [æskt] ['iːgərli] .
" Mike asked eagerly .
" 麦克风 问 急切地 .

"迈克急切地问道。"

['mɪstər] . [kʊk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]
Mr . Cook looked at the two boys and allowed a slight smile to play at
先生 . 厨师 看起来 在 这 二 男孩们 和 允许 一个 轻微 微笑 到 玩 在
[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the corners of his mouth .
这 角落 的 他的 嘴 .

库克先生看了看这两个男孩，嘴角露出一丝微笑。

" [sɪns] [juː; jʊ][bəuθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz][ɑːn][ðə; ði][breɪn] ,
" Since you both seem to have mountain lions on the brain ,
" 自从 你 两个都 似乎 到 有 山 狮子 在 这 脑 ,

"既然你们俩似乎都对美洲狮念念不忘，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] . . . " -
I'll tell you something I was going to keep a secret . . . " 18
患病的 告诉 你 某物 我 曾是 去 到 保持 一个 秘密 . . . " -

我要告诉你一件我原本打算保守的秘密……"18

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] ,

But	before	he	could	finish	,
但	前	他	可以	结束	,

但他还没说完，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ˈtɪŋkəld] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði][den] .

the	sound	of	a	telephone	bell	tinkled	softly	from	the	desk	in	the	den	.
这	声音	的	一个	电话	钟	叮叮当当	轻轻	从	这	桌子	在	这	丹	.

书房的桌子上传来一阵轻柔的电话铃声。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , [ˈdʒuːliə] !

“	I'll	take	it	here	,	Julia	!
“	患病的	拿	它	这里	,	朱莉娅	!

“我把它带到这里来，朱莉娅！”

” [ˈmɪstər] . [kʊk] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .

”	Mr	.	Cook	called	as	he	reached	for	the	receiver	.
”	先生	.	厨师	称为	作为	他	达到	为了	这	接收者	.

库克先生一边伸手去拿听筒一边喊道。

“ [həˈloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hello	,	”	he	said	.
“	你好	,	”	他	说	.

“你好，”他说。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [grɪn] .

He	listened	for	a	moment	,	then	broke	into	a	beaming	grin	.
他	听着	为了	一个	片刻	,	然后	打破	进入	一个	光芒四射	咧嘴笑	.

他听了一会儿，然后露出了灿烂的笑容。

“ [hæŋk] [ˈdɔːsən] !

“	Hank	Dawson	!
“	汉克	道森	!

“汉克·道森！

[juː; jʊ][oʊld] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] !

You	old	son	of	a	gun	!
你	老的	儿子	的	一个	枪	!

你这老混蛋！

[gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Good	to	hear	from	you	.
好的	到	听到	从	你	.

很高兴收到你的来信。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [stɪl] [ˈkreɪdld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

”	With	the	telephone	still	cradled	to	his	ear	,
”	和	这	电话	仍然	摇篮	到	他的	耳朵	,

“电话还贴在耳边，

[hiː; hi] [məˈnuːvəd] [ðə; ði][kɔːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

he	maneuvered	the	cord	across	the	desk	and	sat	down	in	the	chair	behind	it	.
他	操纵	这	绳索	穿过	这	桌子	和	卫星	向下	在	这	椅子	在后面	它	.

他把电线挪到桌子对面，然后坐在桌子后面的椅子上。

“ [soʊ][juː; jʊ][gɑːt][maɪ] [ˈtelɪgræm] . . . .

“	So	you	got	my	telegram	.	.	.	.
“	所以	你	得到	我的	电报	.	.	.	.

“所以你收到我的电报了……”

[jes] , [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] .

Yes	,	we'll	be	there	.
是的	,	出色地	是	那里	.

是的，我们会到场。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] .
On the eighteenth .
在 这 第十八 .

18日。

[oʊ] , [ænd; ənd][hæŋk] — [brɪŋ] [əˈlɔːŋ] [kɪts][fɔːr; fər] [fɔːr] .
Oh , and Hank — bring along kits for four .
哦 , 和 汉克 — 带来 沿着 套件 为了 四 .

哦，还有汉克——带上四人份的工具包。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
A friend of ours is coming along .
一个 朋友 的 我们的 是 未来 沿着 .

我们的一位朋友也会一起来。

[ə; eɪ] [læd] [neɪmd] ['sændi] [stiːl] .
A lad named Sandy Steele .
一个 小伙子 命名 沙 斯蒂尔 .

一个名叫桑迪·斯蒂尔的小伙子。

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[siː] [juː; jʊ] [ðen] .
See you then .
看 你 然后 .

到时候见。

[ˌgʊdˈbaɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

〞 ['mɪstər] . [kʊk] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [s'wɪvld] [ə'raʊnd] [tuː; tə]
〞 Mr . Cook put down the telephone with a chuckle and swiveled around to
〞 先生 . 厨师 放 向下 这 电话 和 一个 轻笑 和 旋转 大约 到
[feɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] .
face the boys .
脸 这 男孩们 .

库克先生笑着放下电话，转身面对男孩们。

“ [wel] , 〞 [hiː; hi] [sed] .
“ Well , 〞 he said .
〞 出色地 , 〞 他 说 .

“嗯，”他说。

“ [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['devə(ə)l] . . . 〞
“ Speak of the devil . . . 〞
〞 说话 的 这 魔鬼 . . . 〞

说曹操曹操到……

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ Who was that ?
〞 WHO 曾是 那 ?

“那是谁？〞

" [maɪk] [di'mɑ:ndid] .
" Mike demanded .
" 麦克风 要求 .

"迈克要求道。"

" [ðæt] , [maɪk] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [prə'feʃən(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] ['hʌntər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:kiz] .
" That , Mike , was about the best professional guide and hunter in the Rockies .
" 那 , 麦克风 , 曾是 关于 这 最好的 专业的 指导 和 猎人 在 这 落基山脉 .

"迈克，他可是落基山脉最好的专业向导和猎人之一。"

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] [hæŋk] ['dɔ:sən] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [lɑ:dʒ] [ʌp] [ɪn]
His name's Hank Dawson and he has a honey of a hunting lodge up in
他的 名字 汉克 道森 和 他 有 一个 蜂蜜 的 一个 打猎 小屋 向上 在
[ðə; ði] [lɔ:st] ['rɪvər] [reɪndʒ] .
the Lost River Range .
这 丢失的 河 范围 .

他名叫汉克·道森，在失落河山脉拥有一座非常棒的狩猎小屋。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪt] [tu:; tə] [mi:t] [hæŋk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] .
The three of us have a date to meet Hank on the eighteenth .
这 三 的 我们 有 一个 日期 到 见面 汉克 在 这 第十八 .

我们三人约好18号和汉克见面。

['hi:z] ['mi:tɪŋ] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [pæk] [mju:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['mɔ:rmən]
He's meeting us with pack mules and horses at a place called Mormon
他是 会议 我们 和 盒 骡子 和 马匹 在 一个 地方 称为 摩门教
['krɔ:sɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:st] ['rɪvər] .
Crossing on the Lost River .
十字路口 在 这 丢失的 河 .

他将带着驮骡和马匹在迷失河畔一个叫做摩门教渡口的地方与我们会面。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [laɪk] [hæŋk] .
I think you'll like Hank .
我 思考 你会 喜欢 汉克 .

我想你会喜欢汉克的。

[hi:; hi] ['ʃɛrz] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . " -
He shares an enthusiasm of yours . " 19
他 分享 一个 热情 的 你的 . " -

他和你一样充满热情。"19

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] .
" Mountain lions .
" 山 狮子 .

"美洲狮。"

[hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [bɪg] [kæts] .
His hobby is going after the big cats .
他的 爱好 是 去 后 这 大的 猫 .

他的爱好是猎捕大型猫科动物。

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['haɪdz] .
He makes a good bit of money collecting the bounty on their hides .
他 制作 一个 好的 少量 的 钱 收集 这 赏金 在 他们的 隐藏 .

他靠收取兽皮赏金赚了不少钱。

[hæŋk] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kuːgər] [hʌnt] .

Hank	says	he	wants	to	take	us	up	in	the	hills	for	a	cougar	hunt	.
汉克	说道	他	想要	到	拿	我们	向上	在	这	丘陵	为了	一个	美洲狮	打猎	.

汉克说他想带我们去山上猎杀美洲狮。

" [maɪk] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [wɔːr] [wuːp] [ðæt] ['rætld] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

"	Mike	jumped	to	his	feet	and	gave	a	war	whoop	that	rattled	the	windows	.
"	麦克风	跳了起来	到	他的	脚	和	给予	一个	战争	哇哦	那	摇晃	这	视窗	.

“迈克跳了起来，发出了一声震得窗户都晃动的战吼。”

“ [wer] [ɪg'zæktli] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Where	exactly	is	this	place	we're	going	to	?	"	he	asked	excitedly	.
"	在哪里	确切地	是	这	地方	是	去	到	?	"	他	问	兴奋地	.

“我们要去的地方到底是哪里？”他兴奋地问道。

“ [wɒts] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [stɑːp] [ɪn] ['aɪdəhoʊ] ? "

“	What's	our	first	stop	in	Idaho	?	"
"	是什么	我们的	第一的	停止	在	爱达荷州	?	"

“我们在爱达荷州的第一站是哪里？”

“ [wɪtʃ] ['kwestʃən] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ænsər] ? "

“	Which	question	do	you	want	me	to	answer	?	"
"	哪个	问题	做	你	想	我	到	回答	?	"

“你想让我回答哪个问题？”

“ [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [fɜːrst] ?

“	Where	are	we	going	first	?
"	在哪里	是	我们	去	第一的	?

我们首先要去哪里?

" ['mɪstər] . [kʊk] [spred] [ðə; ði] [mæp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	Mr	.	Cook	spread	the	map	over	his	desk	.
"	先生	.	厨师	传播	这	地图	超过	他的	桌子	.

库克先生把地图铺在桌子上。

“ [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Here	,	"	he	said	,
"	这里	,	"	他	说	,

“给你，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋktʃər] [ʌv; əv] [θriː] ['rɪvəz] [ɪn] ['sentrəl] ['aɪdəhoʊ] .

pointing	the	stem	of	his	pipe	at	the	juncture	of	three	rivers	in	central	Idaho	.
指向	这	干	的	他的	管道	在	这	契机	的	三	河流	在	中央	爱达荷州	.

他将烟斗的烟嘴指向爱达荷州中部三条河流的交汇处。

“ [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sæmən] .

“	Near	the	town	of	Salmon	.
"	靠近	这	镇	的	三文鱼	.

“在萨蒙镇附近。

[wiːl] [stɑːp] [ðer; ðər] ,

We'll	stop	there	,
出色地	停止	那里	,

我们就到此为止吧。

['haɪər] [sʌm; səm] ['boʊts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

hire	some	boats	and	a	guide	and	get	you	two	fellows	used	to	a	little
聘请	一些	船	和	一个	指导	和	得到	你	二	伙伴们	用过的	到	一个	小的

[waɪt] ['wɔːtər] . "

white	water	.	"
白色的	水	.	"

租几条船，再雇个向导，让你们俩适应一下激流漂流。

“ [waɪt] ['wɔːtər] ?
“ White water ?
” 白色的 水 ?

“白水？”

” ['sændiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][blæŋk] .
” Sandy's expression was blank .
” 桑迪的 表达 曾是 空白的 .

桑迪的表情一片空白。

“ ['ræpɪdz] .
“ Rapids .
” 急流 .

“急流。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] ['dʌzənz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][trɪp] [ˌdaʊn'rɪvər] .
We're going to have to run dozens on our trip downriver .
是 去 到 有 到 跑步 几十个 在 我们的 旅行 下游 .

我们沿河而下的时候，恐怕得开几十辆这样的车。

[ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] , [tuː] .
They're dangerous , too .
它们是 危险的 , 也 .

它们也很危险。

[wiːl] ['pɔːrtɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][wɜːrst] [wʌnz] , [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [θruː] [moʊst][ʌv; əv]
We'll portage our way around the worst ones , but we'll go through most of
出色地 搬运 我们的 方式 大约 这 最差 一个 , 但 出色地 去 通过 最多 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们会绕过最难走的路段，但大部分路段我们都会走完。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['pɔːrtɪdʒ] [ɪz] ? ”
By the way , do you know what portage is ? ”
经过 这 方式 , 做 你 知道 什么 搬运 是 ? ”

对了，你知道什么是搬运吗?

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sændi] . -
“ Not exactly , no , ” replied Sandy . 20
” 不是 确切地 , 不 , ” 回复 沙 . -

“不完全是，”桑迪回答道。20

“ [wel] , [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
“ Well , it's simple enough .
” 出色地 , 它是 简单的 足够的 .

“嗯，这很简单。”

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['eni] [striːm] [ðæt] ['iznt] ['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n][ɔːr]
When you get to a part of any stream that isn't navigable for one reason or
什么时候 你 得到 到 一个 部分 的 任何 溪流 那 不是 可导航 为了 一 原因 或者
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

当你到达任何一条河流中由于某种原因无法通行的部分时，

[juː; jʊ] [pʊl] [ɪn][tuː; tə][lænd][ænd; ənd][toʊt] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ][boʊt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst]
you pull in to land and tote everything , including the boat , to the next
你 拉 在 到 土地 和 手提袋 一切 , 包括 这 船 , 到 这 下一个
['nævɪgəb(ə)l][pɑːrt] . ” “
navigable part . ” “
可导航 部分 . ” “

你把船开上岸，然后把所有东西，包括船，都搬到下一个可以通航的地方。

- ['sɪmp(ə)l] , - [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [groʊn] [maɪk] .

'	Simple	,	'	he	calls	it	,	″	groaned	Mike	.
-	简单的	,	-	他	呼叫	它	,	″	呻吟	麦克风	.

“‘很简单，’他这么称呼它，”迈克呻吟道。

“ [its] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

“	It's	hard	work	,	of	course	;
″	它是	难的	工作	,	的	课程	;

“这当然很辛苦；

[bʌt; bət] [juːl] [bəuθ] [kʌm] [bæk] [ɪn] ['betər] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [juːv] ['evər] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] .

but	you'll	both	come	back	in	better	shape	than	you've	ever	been	in	your	life	.
但	你会	两个都	来	后退	在	更好的	形状	比	你已经	曾经	到过	在	你的	生活	.

但你们俩回来后都会比以往任何时候都状态更好。

″ [maɪk] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

″	Mike	scrambled	to	his	feet	.
″	麦克风	打乱	到	他的	脚	.

迈克慌忙站了起来。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ″ [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː; tə][stɑːrt] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ'self] .

“	In	that	case	,	″	he	announced	,	“	I'm	going	to	have	to	start	preparing	myself	.
″	在	那	案件	,	″	他	宣布	,	“	我是	去	到	有	到	开始	准备	我	.

“既然如此，”他宣布，“我就得开始做准备了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊld] ['tʃɪkɪn] ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪsbɑːks] ,

I	think	I	remember	a	little	cold	chicken	going	back	into	the	icebox	,
我	思考	我	记住	一个	小的	寒冷的	鸡	去	后退	进入	这	冰箱	,

我好像记得有一只小冷鸡被放回了冰箱里。

[ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] ['tʃɪkɪn] !

and	that's	no	way	to	treat	chicken	!
和	那就是	不	方式	到	对待	鸡	!

这样对待鸡肉太不公平了！

″ [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

″	He	started	for	the	door	.
″	他	开始	为了	这	门	.

他朝门口走去。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] , ″ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	But	you	just	finished	dinner	,	″	his	father	pointed	out	.
″	但	你	只是	完成的	晚餐	,	″	他的	父亲	尖	出去	.

“但你才刚吃完晚饭啊，”他父亲指出。

“ [aɪ] [noʊ] , ″ [maɪk] [ʃɑːt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

“	I	know	,	″	Mike	shot	back	over	his	shoulder	.
″	我	知道	,	″	麦克风	射击	后退	超过	他的	肩膀	.

“我知道，”迈克头也不回地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I	didn't	do	a	very	good	job	of	it	.
″	但	我	没有	做	一个	非常	好的	工作	的	它	.

但我做得并不好。

[tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] .

Too	busy	thinking	about	the	trip	.
也	忙碌的	思维	关于	这	旅行	.

满脑子都是旅行的事。

″ ['mɪstər] . [kʊk] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

″	Mr	.	Cook	made	a	notation	on	the	paper	in	front	of	him	.
″	先生	.	厨师	制成	一个	符号	在	这	纸	在	正面	的	他	.

库克先生在他面前的纸上做了个记录。

“ ['aɪtəm][wʌn][ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪst] .
“ Item one on our list .
“ 物品 一 在 我们的 列表 .

“我们清单上的第一项。

['haɪər][ðə; ði] [kwiːn] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [ʃɪp] [soʊ][maɪk] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]
Hire the Queen Mary as a provision ship so Mike will never have to go
聘请 这 女王 玛丽 作为 一个 条款 船 所以 麦克风 将要 绝不 有 到 去
['hʌŋgri] . ”
hungry . ”
饥饿的 . ”

租用玛丽皇后号作为补给船，这样迈克就永远不会挨饿了。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [bɪgə(r)] , ” [maɪk] [kɔːld] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . -
“ The Queen Elizabeth's bigger , ” Mike called and disappeared into the kitchen . 21
“ 这 女王 伊丽莎白的 大 , ” 麦克风 称为 和 消失 进入 这 厨房 . -

“伊丽莎白女王那台更大，”迈克喊道，然后消失在厨房里。21

['tʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[waɪt] ['wɔːtər]
White Water
白色的 水

白水

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] , ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [paɪn] - [kləukt] ['sʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv]
Four days later , Sandy and Mike stood on the pine - cloaked southern bank of
四 天 之后 , 沙 和 麦克风 站立 在 这 松树 - 隐蔽的 南部 银行 的
[ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvər] ,
the Salmon River ,
这 三文鱼 河 ,

四天后，桑迪和迈克站在萨蒙河南岸松树覆盖的河岸上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] [ðæt] [bɔɪld] [ænd; ənd] [hist] ['oʊvər]['dʒægɪd]
looking down on a patch of foaming water that boiled and hissed over jagged
寻找 向下 在 一个 修补 的 起泡 水 那 煮沸 和 嘶嘶作响 超过 锯齿状
['rɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

俯瞰着一片翻腾沸腾、嘶嘶作响的水面，它冲击着嶙峋的岩石。

['gliːmɪŋ] [wet] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] .
gleaming wet with spray .
闪闪发光 湿的 和 喷 .

喷洒后闪闪发亮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['wɜːrdləsli] .
The boys stared at each other wordlessly .
这 男孩们 凝视 在 每个 其他 无言 .

男孩们默默地对视着。

['sændi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Sandy was the first to break the silence .
沙 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .

桑迪率先打破了沉默。

“ [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] ?
“ What did your father call this place ?
“ 什么 做过 你的 父亲 称呼 这 地方 ?

你父亲把这个地方叫做什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['kɪndərgɑːrt(ə)n]['ræpɪdz] , " [maɪk] ['ænsər] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
" Kindergarten Rapids , " Mike answered in an awed voice .
" 幼儿园 急流 , " 麦克风 回答 在 一个 敬畏 嗓音 .

“幼儿园急流，”迈克用敬畏的语气回答道。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['iːzi] [rʌn] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] . " -
" He said it was a nice easy run to start with . " 22
" 他 说 它 曾是 一个 好的 简单的 跑步 到 开始 和 . " -

他说这是一次轻松愉快的跑步体验，适合作为开局。22

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
The boys turned back to the river .
这 男孩们 转向 后退 到 这 河 .

男孩们转身回到河边。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['taɪni][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [braɪt] ,
From where they watched , they could see a tiny flotilla of bright ,
从 在哪里 他们 观看 , 他们 可以 看 一个 微小的 船队 的 明亮的 ,

从他们观察的地方，可以看到一小队明亮的……

['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [er] [rɑːfts] ['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræpɪdz] .
orange - colored air rafts bobbing along in the quiet water above the rapids .
橙子 - 有色 空气 木筏 上下摆动 沿着 在 这 安静的 水 多于 这 急流 .

橙色的充气筏在湍急水流上方平静的水面上漂浮。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][rɑːfts] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] ['leɪzɪli] [ˌdaʊn'striːm] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt]
At first the rafts seemed to float lazily downstream , but as they approached
在 第一的 这 木筏 似乎 到 漂浮 懒洋洋 下游 , 但 作为 他们 接近
[ðə; ði]['ræpɪdz] ,
the rapids ,
这 急流 ,

起初，木筏似乎懒洋洋地顺流而下，但当它们接近急流时，

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['mɪnətʃər] ['biːtlz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]
they gradually picked up speed until they looked like miniature beetles racing along to
他们 逐步地 挑选 向上 速度 直到 他们 看起来 喜欢 微型 甲虫 赛车 沿着 到
['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ə'hed] .
certain destruction on the shoals ahead .
肯定 破坏 在 这 浅滩 前方 .

它们逐渐加速，直到看起来像一群小甲虫，朝着前方浅滩上注定要毁灭的方向飞奔。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [liːd] [ræft][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər] .
Within seconds the lead raft had entered the white water .
之内 秒 这 带领 筏 有 进入 这 白色的 水 .

几秒钟之内，领头的橡皮艇就进入了湍急的白浪中。

[æt; ət][fɜːrst]['kɑːntækt] , [ˌaɪ 'tiː] [vɪəd] ['waɪldli][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] ['rʌfli] ['ɪntuː]
At first contact , it veered wildly to one side and was thrown roughly into
在 第一的 接触 , 它 转向 疯狂地 到 一 边 和 曾是 抛掷 大致 进入
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

接触瞬间，它猛地偏向一侧，并被粗暴地抛向空中。

[mɪ'rækjələsli] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,
Miraculously it landed right side up ,
奇迹般地 它 登陆 正确的 边 向上 ,

奇迹般地，它落地时竟然是正着的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spres]

but	was	immediately	caught	by	the	relentless	current	and	carried	with	express
但	曾是	立即地	捕捉	经过	这	狠	当前的	和	携带	和	表达

- [treɪn] [spiːd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

-	train	speed	toward	a	narrow	ledge	of	rock	.
-	火车	速度	朝向	一个	狭窄的	壁架	的	岩石	.

但随即被无情的洋流卷走，以特快列车的速度冲向一处狭窄的岩石边缘。

['sændi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [streɪnd] ['fɔːrwərd] .

Sandy	started	to	raise	his	hand	and	strained	forward	.
沙	开始	到	增加	他的	手	和	紧张	向前	.

桑迪开始举起手，并向前用力。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [maɪk] [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

Beside	him	,	Mike	cried	out	a	warning	.
旁	他	,	麦克风	哭	出去	一个	警告	.

在他身旁，迈克大声发出警告。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] , [ðə; ði]['taɪni] , ['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft][hæd; həd] [skɪmd] [pæst]

But	before	they	could	move	,	the	tiny	,	fragile	-	looking	craft	had	skimmed	past
但	前	他们	可以	移动	,	这	微小的	,	脆弱的	-	寻找	工艺	有	脱脂	过去的

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

the	edge	of	the	rock	,
这	边缘	的	这	岩石	,

但还没等他们反应过来，那艘看起来脆弱不堪的小飞船就已经掠过岩石边缘了。

['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪntʃɪz] ,

missing	it	by	inches	,
丢失的	它	经过	英寸	,

就差几英寸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'riːnɪŋ] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] [tɔːrd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] [ɪn]

and	was	careening	wildly	down	the	last	of	the	rapids	toward	a	quiet	pool	in
和	曾是	倾斜	疯狂地	向下	这	最后的	的	这	急流	朝向	一个	安静的	水池	在

[ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

the	bend	of	the	river	.
这	弯曲	的	这	河	.

它疯狂地冲下最后一段急流，朝着河湾处一个平静的水潭疾驰而去。

['skɜːriːɪŋ] ['geɪli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['liːdər] [keɪm] [θriː] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

Scurrying	gaily	behind	the	leader	came	three	others	and	finally	a	fourth	.
匆匆忙忙	兴高采烈地	在后面	这	领导者	来了	三	其他的	和	最后	一个	第四	.

领头的后面欢快地跑着三个人，最后是第四个。

[maɪk] [said] ['ɔːdəbli] .

Mike	sighed	audibly	.
麦克风	叹了口气	可听见的	.

迈克明显地叹了口气。

“ [waʊ] !

“	Wow	!
“	哇	!

“哇！

[soʊ] [ðæts] ['kɪndərgɑːrt(ə)n]['ræpɪdz] !

So	that's	Kindergarten	Rapids	!
所以	那就是	幼儿园	急流	!

这就是幼儿园激流！

[wer] [duː][aɪ][goʊ][tuː; tə][get] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [klæs] ? ” -

Where	do	I	go	to	get	sent	back	a	class	?	”	23
在哪里	做	我	去	到	得到	发送	后退	一个	班级	?	”	-

我该去哪里申请重修课程？23

['sændi] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ræft] [ænd; ənd] ['pæd(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

Sandy	leaned	down	to	pick	up	the	raft	and	paddle	he	had	brought	with
沙	倾斜	向下	到	挑选	向上	这	筏	和	桨	他	有	带来	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

桑迪弯下腰去捡起他带来的木筏和桨。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪ] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['les(ə)n] . ”

“	Come	on	,	boy	,	might	as	well	face	the	music	and	get	our	first	lesson	.	”
”	来	在	,	男生	,	可能	作为	出色地	脸	这	音乐	和	得到	我们的	第一的	课	.	”

“来吧，小子，还是面对现实，接受我们的第一课吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [maɪk] ['grʌmbld] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

“	All	right	,	”	Mike	grumbled	,	reaching	for	his	equipment	.
”	全部	正确的	,	”	麦克风	咕哝	,	到达	为了	他的	设备	.

“好吧，”迈克咕哝着，伸手去拿他的装备。

“ [dʒʌst] [raɪt] [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [naɪs] ['letər] .

“	Just	write	my	mother	a	nice	letter	.
”	只是	写	我的	母亲	一个	好的	信	.

“就给我妈妈写封好信吧。”

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [æsk] .

That's	all	I	ask	.
那就是	全部	我	问	.

我只要求这些。

” [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

”	They	trudged	along	in	silence	for	a	few	steps	.
”	他们	艰难跋涉	沿着	在	沉默	为了	一个	很少	步骤	.

他们默默地走了几步。

“ [seɪ] , [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ?

“	Say	,	who	is	it	we're	supposed	to	look	up	?
“	说	,	WHO	是	它	是	据称	到	看	向上	?

“那么，我们应该仰望谁呢？”

” [maɪk] ['sʌd(ə)nli] [æskt] .

”	Mike	suddenly	asked	.
”	麦克风	突然	问	.

“迈克突然问道。”

“ [dʌg] ['hendərsən] .

“	Doug	Henderson	.
”	道格	亨德森	.

“道格·亨德森。

['hiːz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['rentɪd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

He's	the	son	of	the	man	who	rented	us	the	cabin	.
他是	这	儿子	的	这	男人	WHO	租来的	我们	这	舱	.

他是把小木屋租给我们的那个人的儿子。

['mɪstər] . ['hendərsən] [sed] ['hiːd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”

Mr	.	Henderson	said	he'd	be	expecting	us	.	”
先生	.	亨德森	说	他会	是	期待	我们	.	”

亨德森先生说他会等着我们。

“ [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ! ”

“	I	sure	hope	he	knows	what	he's	talking	about	!	”
”	我	当然	希望	他	知道	什么	他是	说	关于	!	”

“我真希望他知道自己在说什么！”

“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hendərsən] , ['hi:z] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ði:z] ['ræpɪdz]['evər] [sɪns] [hi:; hi]
“ According to Mr . Henderson , he's been running these rapids ever since he
” 根据 到 先生 . 亨德森 , 他是 到过 跑步 这些 急流 曾经 自从 他
[wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
was seven years old .
曾是 七 年 老的 .

据亨德森先生说，他从七岁起就开始挑战这些急流了。

” [maɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mike shook his head .
” 麦克风 摇晃 他的 头 .

迈克摇了摇头。

“ [wʌt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər] [fʌn] !
“ What some people will do for fun !
” 什么 一些 人们 将要 做 为了 乐趣 !

“有些人为了取乐会做出什么事来！”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]
” The boys scrambled down the side of a steep embankment and approached
” 这 男孩们 打乱 向下 这 边 的 一个 陡 堤 和 接近
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

男孩们沿着陡峭的堤岸边爬下去，来到河边。

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ˌhoʊm'meɪd] [dɑ:k] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['sevrəl]
Crowded around a homemade dock directly ahead of them were several
挤 大约 一个 自制 码头 直接地 前方 的 他们 是 一些
[bɔɪz] [ə'baʊt] [ten][ɔ:r][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
boys about ten or eleven years of age .
男孩们 关于 十 或者 十一 年 的 年龄 .

在他们正前方一个自制的码头周围，挤着几个十岁或十一岁的男孩。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌnz] , [hu:] [hæd; həd][ɑ:n] ['beɪðɪŋ] [trʌŋks] ,
Except for the youngest ones , who had on bathing trunks ,
除了 为了 这 最小的 一个 , WHO 有 在 洗澡 树干 ,

除了年纪最小的孩子们，他们都穿着泳裤。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn]['feɪdɪd] [ˌdʌŋgə'ri:z] [ænd; ənd][ti:] - ['ʃɜ:ts] .
all the boys were dressed in faded dungarees and T - shirts .
全部 这 男孩们 是 穿着 在 褪色 背带裤 和 T - 衬衫 .

所有男孩都穿着褪色的工装裤和T恤。

['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] ['æmb(ə)l] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [heild] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [læd] [hu:] [wʌz; wəz]
Sandy and Mike ambled up to the dock and hailed a sturdy lad who was
沙 和 麦克风 漫步 向上 到 这 码头 和 赞誉 一个 结实的 小伙子 WHO 曾是
['bɪzi] [in'fleitiŋ] [hɪz; ɪz]['kænvəs][ræft] . -
busy inflating his canvas raft . 24
忙碌的 充气 他的 帆布 筏 . -

桑迪和迈克慢悠悠地走到码头，向一个正在给帆布筏充气的壮汉小伙子打招呼。24

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [dʌg] ['hendərsən] ?
“ Do you know where we can find Doug Henderson ?
” 做 你 知道 在哪里 我们 能 寻找 道格 亨德森 ?

“你知道我们可以在哪里找到道格·亨德森吗？”

” ['sændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

The	boy	looked	up	and	pointed	.
这	男生	看起来	向上	和	尖	.

男孩抬起头，指着前方。

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

[heɪ] , [dʌg] !

Hey	,	Doug	!
嘿	,	道格	!

嘿，道格！

” [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['freklz] [pɑːpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	A	friendly	face	covered	with	freckles	popped	up	from	the	other	side	of	the
”	一个	友好的	脸	涵盖	和	雀斑	爆裂	向上	从	这	其他	边	的	这

[dɑːk] .

dock	.
码头	.

“码头另一边突然冒出一张长满雀斑的友善面孔。”

“ [haɪ] !

“	Hi	!
”	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [pɑːp] [sent] ['oʊvər] ?

“	You	the	fellows	that	Pop	sent	over	?
”	你	这	伙伴们	那	流行音乐	发送	超过	?

“你们就是老爹派过来的那帮人吗？”

” [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['sændi] [sɔː] ['maɪks] [dʒɔː] [drɑːp] .

”	Out	of	the	corner	of	his	eye	,	Sandy	saw	Mike's	jaw	drop	.
”	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	沙	锯	迈克的	颚	降低	.

桑迪眼角瞥见迈克的下巴都快掉下来了。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

” [hiː; hi] [smaɪld] .

”	He	smiled	.
”	他	微笑	.

他笑了。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðiːz] ?

“	Think	you	can	teach	us	to	handle	these	?
”	思考	你	能	教	我们	到	处理	这些	?

“你觉得你能教我们如何处理这些问题吗？”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ræft] .

”	He	held	out	a	raft	.
”	他	握住	出去	一个	筏	.

他伸出了一艘木筏。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdʌŋgə'riːz] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['oʊvər]

The	boy	rubbed	his	hands	along	the	sides	of	his	dungarees	and	vaulted	over
这	男生	摩擦	他的	双手	沿着	这	侧面	的	他的	背带裤	和	拱形	超过

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['paɪlɪŋ] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

a	wooden	piling	sunk	into	the	ground	.
一个	木制的	桩	沉没	进入	这	地面	.

男孩用手搓了搓背带裤的两侧，然后跃过一根埋在地下的木桩。

“ [ʃʊr] !

“	Sure	!
”	当然	!

“当然!

” [hiː; hi] [kraɪd] ['kɑːnfɪdəntli] .

”	he	cried	confidently	.
”	他	哭	自信地	.

他自信地喊道。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Nothing	to	it	!	”
”	没有什么	到	它	!	”

“没什么大不了的！”

“ [soʊ] ['hiːz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðiːz] ['ræpɪdz] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] !

“	So	he's	been	running	these	rapids	ever	since	he	was	seven	years	old	!
”	所以	他是	到过	跑步	这些	急流	曾经	自从	他	曾是	七	年	老的	!

“所以他从七岁起就开始挑战这些激流了！”

” [maɪk] ['mɝːmɝd] .

”	Mike	murmured	.
”	麦克风	低声说道	.

“迈克低声说道。”

“ [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] - [ɪk'spɪriəns] .

“	That	gives	him	about	three	weeks	'	experience	.
”	那	给予	他	关于	三	周	-	经验	.

“这让他积累了大约三周的经验。”

” [æz; əz]['juːʒuəl] [maɪk] [wʌz; wəz] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] .

”	As	usual	Mike	was	exaggerating	.
”	作为	通常	麦克风	曾是	夸大	.

“迈克又在夸大其词了。”

[dʌg] , [ðoʊ] [smɔːl] ,

Doug	,	though	small	,
道格	,	尽管	小的	,

道格虽然个子小，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd]['ekspɜːrt][ɪn]

was	nearly	eleven	and	he	had	all	the	assurance	of	a	qualified	expert	in
曾是	几乎	十一	和	他	有	全部	这	保证	的	一个	合格的	专家	在

[hɪz; ɪz] [fiːld] .

his	field	.
他的	场地	.

他当时快十一岁了，却展现出该领域合格专家的所有自信。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːst] ['rɪvər] .

“	You're	going	down	the	Lost	River	.
”	你是	去	向下	这	丢失的	河	.

“你正沿着迷失之河向下走。”

〞 [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

〞	It	was	more	a	statement	than	a	question	.
〞	它	曾是	更多的	一个	陈述	比	一个	问题	.

与其说是一个问题，不如说是一种陈述。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
〞	那就是	正确的	.

“这是正确的。

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈenvi] .

〞	The	boy	shook	his	head	in	envy	.
〞	这	男生	摇晃	他的	头	在	嫉妒	.

男孩羡慕地摇了摇头。

“ [ˈlʌki] .

“	Lucky	.
〞	幸运的	.

“幸运的。

[its] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌntri] .

It's	wonderful	country	.
它是	精彩的	国家	.

这是一个很棒的国家。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gaɪd] [jet] ? 〞

Have	you	got	a	guide	yet	?	〞
有	你	得到	一个	指导	然而	?	〞

你已经找到向导了吗?

“ [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [aʊt] [ɚˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [naʊ] , 〞 [maɪk] [sed] . -

“	My	father's	out	arranging	for	one	now	,	〞	Mike	said	.	25
〞	我的	父亲的	出去	安排	为了	一	现在	,	〞	麦克风	说	.	-

“我父亲现在正在安排这件事，”迈克说。25

“ [hoʊp] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

“	Hope	he	gets	a	good	one	.
〞	希望	他	获得	一个	好的	一	.

希望他能得到一份好工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

It	makes	all	the	difference	.
它	制作	全部	这	不同之处	.

这至关重要。

〞 [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [groʊn] - [ʌp] [ˈsɪriəsnəs] [ðæt] [ˈsændi]

〞	He	pronounced	this	judgment	with	so	much	grown	-	up	seriousness	that	Sandy
〞	他	发音	这	判断	和	所以	很多	生长	-	向上	严肃	那	沙

[hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [səˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

had	to	fight	to	suppress	a	smile	.
有	到	斗争	到	压制	一个	微笑	.

“他以如此严肃认真的语气宣布这一判决，以至于桑迪不得不努力克制住微笑。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , 〞 [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] ,

“	You're	right	,	〞	he	acknowledged	,
〞	你是	正确的	,	〞	他	已确认	,

“你说得对，”他承认道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]

“	but	it	won't	make	any	difference	to	us	unless	we	can	learn	how	to
”	但	它	惯于	制作	任何	不同之处	到	我们	除非	我们	能	学习	如何	到

[ʃuːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræpɪdz] . ”

shoot	some	of	those	rapids	.	”
射击	一些	的	那些	急流	.	”

“但除非我们学会如何穿越那些急流，否则这对我们没有任何意义。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [lets] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][rɑːfts] .

“	All	right	,	let's	have	one	of	your	rafts	.
”	全部	正确的	，我们来吧		有	一	的	你的	木筏	.

“好吧，给我们一艘你的木筏。”

” ['sændi] ['hændɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [æz; əz] [dʌg] ['hendərsən] [flɔpt] [ˌaɪ 'tiː]

”	Sandy	handed	over	his	and	watched	carefully	as	Doug	Henderson	flopped	it
”	沙	递交	超过	他的	和	观看	小心	作为	道格	亨德森	失败	它

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

桑迪递过自己的球，仔细地看着道格·亨德森把它扔在地上。

“ [naʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz] ['bæləns] .

“	Now	the	important	thing	to	remember	is	balance	.
”	现在	这	重要的	事物	到	记住	是	平衡	.

“现在要记住的重要一点是保持平衡。”

[sɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [niːz] [wedʒd] [taɪt] [ə'genst] [bəuθ] [saɪdz] —

Sit	in	the	middle	of	the	raft	with	your	knees	wedged	tight	against	both	sides	—
坐	在	这	中间	的	这	筏	和	你的	膝盖	楔形	紧的	反对	两个都	侧面	—

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

坐在木筏中间，双膝紧紧抵住两侧——就像这样。

” [hiː; hi] [hɑːpt] [ɪn][ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] .

”	He	hopped	in	and	demonstrated	.
”	他	跳跃	在	和	已证明	.

他跳上车，进行了示范。

“ [dəunt] [tens] [jʊr; jər]['bɑːdi][bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər][legz][fɜːrm] .

“	Don't	tense	your	body	but	keep	your	legs	firm	.
”	不	紧张	你的	身体	但	保持	你的	腿	公司	.

“不要绷紧身体，但要保持双腿稳固。”

[meɪk] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mɪd(ə)l] [ɪz] [luːs] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .

Make	sure	your	middle	is	loose	so	you	can	turn	your	shoulders	in	both	directions	.
制作	当然	你的	中间	是	松动的	所以	你	能	转动	你的	肩膀	在	两个都	方向	.

确保你的腰腹部放松，这样你才能向两个方向转动肩膀。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['trʌb(ə)l] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [saɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm]

You	want	to	be	ready	to	handle	trouble	no	matter	what	side	it	comes	from
你	想	到	是	准备好	到	处理	麻烦	不	事情	什么	边	它	来	从

.

:
.

无论麻烦来自哪一方，你都要做好准备应对。

[oʊ'keɪ][soʊ][fɑːr] ?

Okay	so	far	?
好的	所以	远的	?

目前为止一切顺利吗?

" ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

"	Sandy	and	Mike	nodded	gravely	.
"	沙	和	麦克风	点头	严重地	.

桑迪和迈克严肃地点了点头。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [kə'nuː] ?

"	You	fellows	know	how	to	handle	a	canoe	?
"	你	伙伴们	知道	如何	到	处理	一个	独木舟	?

"你们会划独木舟吗？"

" [ðeɪ] [bəuθ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

"	They	both	nodded	a	second	time	.
"	他们	两个都	点头	一个	第二	时间	.

他们两人再次点头。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[ðen] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['stɪrɪŋ] .

Then	we	don't	have	to	go	into	steering	.
然后	我们	不	有	到	去	进入	转向	.

这样我们就不用进入转向环节了。

[kʌm] [ɑːn]['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

Come	on	over	here	and	I'll	tell	you	about	the	rapids	.
来	在	超过	这里	和	患病的	告诉	你	关于	这	急流	.

过来，我给你讲讲急流的故事。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] [dɑːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər]

"	He	led	the	way	down	to	the	end	of	the	rickety	dock	toward	the	white	water
"	他	引领	这	方式	向下	到	这	结尾	的	这	摇摇晃晃的	码头	朝向	这	白色的	水

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lektʃər] [ðæt] [tʊk] ['nɪrli] ['twenti] ['mɪnɪts] . -

and	launched	into	a	lecture	that	took	nearly	twenty	minutes	.	26
和	发射	进入	一个	演讲	那	采取	几乎	二十	分钟	.	-

他领着我们走到摇摇晃晃的码头尽头，朝着湍急的河水走去，然后开始滔滔不绝地讲了将近二十分钟。[26]

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [dʌg] [nuː] ['evri] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] [weɪv] [ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n]['ræpɪdz] .

It	turned	out	that	Doug	knew	every	ripple	and	wave	in	the	Kindergarten	Rapids	.
它	转向	出去	那	道格	知道	每一个	波纹	和	海浪	在	这	幼儿园	急流	.

原来道格对幼儿园急流中的每一个涟漪和波浪都了如指掌。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɜ˞ːənts] ,

He	told	them	what	to	expect	in	the	way	of	currents	,
他	讲述	他们	什么	到	预计	在	这	方式	的	电流	,

他告诉他们可能会遇到哪些水流情况。

[wer] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːrm] ,

where	a	whirlpool	was	likely	to	form	,
在哪里	一个	漩涡	曾是	可能	到	形式	,

在可能形成漩涡的地方，

[haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

how	to	fight	clear	of	the	rocks	and	what	to	do	if	they	got	thrown	into	the
如何	到	斗争	清除	的	这	岩石	和	什么	到	做	如果	他们	得到	抛掷	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

如何摆脱岩石的阻碍，以及如果被抛入水中该怎么办。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .

When	he	finished	,	he	turned	to	them	with	finality	.
什么时候	他	完成的	,	他	转向	到	他们	和	最终性	.

说完，他转身看向他们，语气坚定而决绝。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	And	now	you're	ready	to	try	it	,	”	he	announced	.
”	和	现在	你是	准备好	到	尝试	它	,	”	他	宣布	.

“现在你们可以尝试一下了，”他宣布道。

“ [juːl] [get] [dʌmpt] [bʌt; bət][dəunt][let] [ðæt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

“	You'll	get	dumped	but	don't	let	that	bother	you	.
”	你会	得到	丢弃	但	不	让	那	打扰	你	.

“你可能会被甩，但别让这件事困扰你。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] .

Everybody	does	.
大家	做	.

大家都这么做。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

But	you've	got	to	remember	to	take	it	easy	.
但	你已经	得到	到	记住	到	拿	它	简单的	.

但你一定要记住要放松。

[ɪf] [juː; jʊ]['stɪf(ə)n] [ɔːl] [ʌp] , [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][tɪp]['oʊvər] .

If	you	stiffen	all	up	,	you're	bound	to	tip	over	.
如果	你	变硬	全部	向上	,	你是	边界	到	提示	超过	.

如果你全身僵硬，就很容易翻倒。

['redi] ?

Ready	?
准备好	?

准备好?

” [maɪk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Mike	scratched	his	head	and	shrugged	his	shoulders	.
”	麦克风	刮痕	他的	头	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

迈克挠了挠头，耸了耸肩。

“ [noʊp] .

“	Nope	.
”	没有	.

“没有。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [dɪfrəns] .

But	I	guess	that	doesn't	make	any	difference	.
但	我	猜测	那	不	制作	任何	不同之处	.

但我想这并没有什么区别。

[huːz] [fɜːrst] ? ”

Who's	first	?	”
谁是	第一的	?	”

谁是第一?

“ [wiːl] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] , ” [ðer; ðər] ['frek(ə)l] - [feɪst] [ɪn'strʌktər] ['ɔːrdərd] .

“	We'll	all	go	together	,	”	their	freckle	-	faced	instructor	ordered	.
”	出色地	全部	去	一起	,	”	他们的	雀斑	-	面对	讲师	订购	.

“我们一起去，”他们脸上长满雀斑的教官命令道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [goʊ][ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪr] .

“	You	two	go	on	ahead	and	I'll	bring	up	the	rear	.
”	你	二	去	在	前方	和	患病的	带来	向上	这	后部	.

“你们两个先走，我殿后。”

[ðæt] [wei] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] [ðə; ði][rʌn] . ”

That	way	I	can	tell	you	what	you	did	wrong	when	we	get	through	the	run	.	”
那	方式	我	能	告诉	你	什么	你	做过	错误的	什么时候	我们	得到	通过	这	跑步	.	”

这样等我们跑完步，我就可以告诉你你哪里做错了。”

“ [ɪf] [wiː; wi][get] [θruː] , ” [maɪk] [ˈmʌtəd] , [ˈslaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][ræft][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

“	If	we	get	through	,	”	Mike	muttered	,	sliding	his	raft	into	the	water	.
”	如果	我们	得到	通过	,	”	麦克风	低声说道	,	滑动	他的	筏	进入	这	水	.

“如果我们能过去的话，”迈克咕哝着，把他的木筏滑入水中。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ˈgetɪŋ] [θruː] , ” [dʌg] [kɔːld] [aʊt] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .

“	Oh	,	you	can't	help	getting	through	,	”	Doug	called	out	reassuringly	.
”	哦	,	你	不能	帮助	获得	通过	,	”	道格	称为	出去	令人安心	.

“哦，你肯定能打通的，”道格安慰地喊道。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [ded] , [ðə; ði] - [ˈkæri] [juː; jʊ] . ” -

“	Even	if	you're	dead	,	the	current'll	carry	you	.	”	27
”	甚至	如果	你是	死的	,	这	-	携带	你	.	”	-

“即使你死了，水流也会把你带走。”27

“ [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] , ” [maɪk] [sed] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][kæst][ɔːf] .

“	Thanks	a	lot	,	”	Mike	said	as	he	got	ready	to	cast	off	.
”	谢谢	一个	很多	,	”	麦克风	说	作为	他	得到	准备好	到	投掷	离开	.

“非常感谢，”迈克一边准备解缆起航一边说道。

“ [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ][bɪg] [loʊd] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] .

“	That	takes	a	big	load	off	my	mind	.
”	那	需要	一个	大的	加载	离开	我的	头脑	.

“这让我如释重负。”

” [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

”	The	next	instant	the	current	was	carrying	him	into	the	middle	of	the	river	.
”	这	下一个	立即的	这	当前的	曾是	携带	他	进入	这	中间	的	这	河	.

“下一刻，水流就把他冲到了河中央。”

[ˈsændi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræft][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] .

Sandy	took	a	firm	grip	on	the	sides	of	his	raft	and	followed	.
沙	采取	一个	公司	紧握	在	这	侧面	的	他的	筏	和	随后	.

桑迪紧紧抓住木筏的两侧，跟了上去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(Danger at Mormon Crossing Sandy Steele)

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

Even	as	he	scrambled	to	keep	his	balance	,
甚至	作为	他	打乱	到	保持	他的	平衡	,

即使他拼命保持平衡，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði]['rɪvər] ['tʌgɪŋ] [ɪn'sɪstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['taɪni][krɑ:ft] .

he	could	feel	the	river	tugging	insistently	at	his	tiny	craft	.
他	可以	感觉	这	河	拉扯	坚持不懈	在	他的	微小的	工艺	.

他能感觉到河水执拗地拉扯着他的小船。

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] ['dʒɪndʒərli][tu:; tə][græb][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

Bracing	his	knees	,	he	reached	down	gingerly	to	grab	his	paddle	.
支撑	他的	膝盖	,	他	达到	向下	小心翼翼地	到	抓住	他的	桨	.

他屈膝支撑，小心翼翼地伸手去抓桨。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

The	current	was	much	stronger	than	he	had	imagined	.
这	当前的	曾是	很多	更强	比	他	有	想象	.

水流比他想象的要强得多。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['krɔ:s'kʌ:rənt] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] ['vaɪələntli] ,

Suddenly	a	crosscurrent	caught	him	amidships	and	sent	him	rolling	violently	,
突然	一个	横向电流	捕捉	他	船体中部	和	发送	他	滚动	暴力	,

突然，一股侧流将他卷入船体中部，使他剧烈摇晃起来。

[laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rk][ɑ:n][æn; ən] ['æŋgri] [si:] .

like	a	cork	on	an	angry	sea	.
喜欢	一个	软木	在	一个	生气的	海	.

就像愤怒大海中的软木塞。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['taɪtnd] [æz; əz][hi:; hi] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ki:p]

Every	muscle	in	his	body	tightened	as	he	swayed	back	and	forth	to	keep
每一个	肌肉	在	他的	身体	收紧	作为	他	摇摆	后退	和	前进	到	保持

['ʌpraɪt] .

upright	.
直立	.

他浑身肌肉紧绷，身体前后摇晃以保持直立。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['dʌgz] [əd'vaɪs] : " [dəunt] [faɪt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

Then	he	remembered	Doug's	advice	:	"	Don't	fight	the	current	.
然后	他	记得	道格的	建议	:	"	不	斗争	这	当前的	.

然后他想起了道格的建议："不要逆流而上。"

[raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][rɪ'læks] .

Ride	with	it	and	relax	.
骑	和	它	和	放松	.

骑上它，放松一下。

" ['sændi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə] [i:z] [ʌp] .

"	Sandy	took	a	deep	breath	and	forced	himself	to	ease	up	.
"	沙	采取	一个	深的	气息	和	强制	他自己	到	舒适	向上	.

桑迪深吸一口气，强迫自己放松下来。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] .

Almost	**immediately**	**he**	**felt**	**more**	**confident**	**.**
几乎	立即地	他	毛毡	更多的	自信的	.

他几乎立刻就感觉自信多了。

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [swel] ,

The	**rocking**	**motion**	**continued**	**,**	**but**	**he**	**was**	**on**	**top**	**of**	**each**	**swell**	**,**
这	摇滚	运动	持续	,	但	他	曾是	在	顶部	的	每个	膨胀	,

摇晃的动作仍在继续，但他始终保持在每一个浪头之上。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] ['muːvɪŋ] ['greɪsfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][nɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

his	**entire**	**body**	**moving**	**gracefully**	**with**	**the**	**raft**	**and**	**not**	**against**	**it**	**.**
他的	全部的	身体	移动	优雅地	和	这	筏	和	不是	反对	它	.

他的整个身体随着木筏优雅地摆动，而不是与之对抗。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] ,

Just	**as**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**enjoy**	**the**	**ride**	**,**
只是	作为	他	曾是	开始	到	享受	这	骑	,

正当他开始享受这段旅程的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kætəˌpʌltid]

he	**heard**	**the**	**first**	**rushing**	**noise**	**of**	**the**	**rapids**	**and**	**he**	**was**	**catapulted**
他	听到	这	第一的	匆忙	噪音	的	这	急流	和	他	曾是	弹射器

['fɔːrwərd] .

forward	**.**
向前	.

他听到湍急的水流发出的第一声轰鸣，然后就被向前抛了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [haɪ] ['daɪvɪŋ] [bɔːrd] ;

It	**crossed**	**his**	**mind**	**that**	**this**	**was**	**like**	**going**	**off**	**a**	**high**	**diving**	**board**	**;**
它	交叉	他的	头脑	那	这	曾是	喜欢	去	离开	一个	高的	潜水	木板	;

他突然想到，这就像从高高的跳板上跳下去一样；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

there	**was**	**no**	**turning**	**back**	**.**
那里	曾是	不	转弯	后退	.

没有回头路了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Then	**suddenly**	**he**	**was**	**too**	**busy**	**to**	**think**	**.**
然后	突然	他	曾是	也	忙碌的	到	思考	.

然后他突然忙得无暇思考了。

['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['riːfleks] ['ækʃnz] . -

Everything	**became**	**a**	**series**	**of**	**reflex**	**actions**	**.**	**28**
一切	成为	一个	系列	的	反射	行动	.	-

一切都变成了一系列反射性动作。28

[ðə; ði][ræft] [spʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	**raft**	**spun**	**with**	**a**	**snap**	**and**	**he**	**was**	**shooting**	**off**	**to**	**the**	**right**	**.**
这	筏	旋转	和	一个	折断	和	他	曾是	射击	离开	到	这	正确的	.

木筏猛地旋转，他向右侧飞驰而去。

['sændi] [liːnd] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

Sandy	**leaned**	**back**	**on**	**his**	**haunches**	**and**	**stabbed**	**the**	**paddle**	**down**	**into**	**the**	**water**
沙	倾斜	后退	在	他的	臀部	和	刺伤	这	桨	向下	进入	这	水

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] .

at	**his**	**left**	**.**
在	他的	左边	.

桑迪向后倚在臀部上，将桨猛地刺入左侧的水中。

[ðə; ði] [ʃæft] [bɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['sloʊli] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] [kɔːrs] .

The	shaft	bit	into	the	river	and	slowly	hauled	him	back	on	course	.
这	轴	少量	进入	这	河	和	缓慢地	拖拽	他	后退	在	课程	.

竖井插入河中，缓缓地将他拉回正轨。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [smæk] [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [spreɪ]

He	heard	a	loud	smack	and	felt	himself	flying	through	a	curtain	of	white	spray
他	听到	一个	大声	啪	和	毛毡	他自己	飞行	通过	一个	窗帘	的	白色的	喷

. : .

他听到一声巨响，感觉自己被一股白色的水雾裹挟着飞了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [bʌmp] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

There	was	a	sickening	bump	and	he	was	back	on	the	river	,
那里	曾是	一个	令人作呕	撞	和	他	曾是	后退	在	这	河	,

一阵令人作呕的颠簸过后，他又回到了河面上。

['raɪdɪŋ] ['fjʊriəsli] [θruː] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][boʊn] - ['dʒɑːrɪŋ]['moʊʃ(ə)n] .

riding	furiously	through	a	world	of	roaring	noise	and	bone	-	jarring	motion	.
骑术	愤怒地	通过	一个	世界	的	咆哮	噪音	和	骨	-	刺耳的	运动	.

在震耳欲聋的噪音和剧烈颠簸的世界中飞驰。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [luːmd] [ʌp] [ə'hed] .

A	long	ledge	of	rock	loomed	up	ahead	.
一个	长的	壁架	的	岩石	迫近	向上	前方	.

前方耸立着一道长长的岩石峭壁。

['sændi] [brɔːt] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Sandy	brought	the	paddle	up	and	pushed	with	all	the	strength	in	his	shoulders	.
沙	带来	这	桨	向上	和	推动	和	全部	这	力量	在	他的	肩膀	.

桑迪举起桨，用尽全身力气划水。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ræft] [baʊnst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː]

His	little	raft	bounced	away	and	was	flung	sideways	into	a	channel	between	two
他的	小的	筏	弹跳	离开	和	曾是	扔	侧身	进入	一个	渠道	之间	二

[ledʒ] .

ledges	.
壁架	.

他的小木筏弹开了，然后被甩到两块岩石之间的水道里。

[dʌg] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fæstɪst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd][hiː; hi]

Doug	had	told	them	that	this	was	the	fastest	point	in	the	rapids	and	he
道格	有	讲述	他们	那	这	曾是	这	最快	观点	在	这	急流	和	他

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

道格告诉他们，这是急流中水流最快的地方，他是对的。

['sændiːz] [ræft] ['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv]

Sandy's	raft	quivered	like	a	live	animal	as	it	shot	through	the	funnel	of
桑迪的	筏	颤抖	喜欢	一个	居住	动物	作为	它	射击	通过	这	漏斗	的

['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] ,

rushing	water	,
匆忙	水	,

桑迪的木筏像活物一样颤抖着，飞速穿过湍急的水流。

['twɪstɪŋ] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

twisting	steadily	to	the	left	.
扭曲	稳步	到	这	左边	.

稳步向左扭转。

['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ˌaɪ 'tiː] [liːnd] [ʌn'tɪl] ['wɔːtər] [likt] ['hʌŋgrəli] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] .

Further	and	further	it	leaned	until	water	licked	hungrily	over	the	sides	.
更远	和	更远	它	倾斜	直到	水	舔过	饥饿地	超过	这	侧面	.

它越倾斜越厉害，直到水贪婪地舔舐着它的两侧。

['sændi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [daʊn]

Sandy	knew	he	had	to	right	himself	quickly	and	jammed	all	his	weight	down
沙	知道	他	有	到	正确的	他自己	迅速地	和	卡住	全部	他的	重量	向下

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] .

on	his	right	knee	.
在	他的	正确的	膝盖	.

桑迪知道他必须尽快站稳，于是把所有的重量都压在了右膝上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] [siːmd] [tuː; tə] [plʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt]

As	he	did	,	an	invisible	hand	seemed	to	pluck	at	him	and	he	felt
作为	他	做过	,	一个	无形的	手	似乎	到	采摘	在	他	和	他	毛毡

[hɪm'self] [pɪtʃ] ['oʊvər] .

himself	pitch	over	.
他自己	沥青	超过	.

就在这时，一只无形的手似乎在拉扯他，他感到自己要摔倒了。

[ðə; ði]['pæd(ə)l] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	paddle	shot	from	his	hand	,
这	桨	射击	从	他的	手	,

球拍从他手中飞出，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['sæmən] ['rɪvər] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] . -

and	in	the	next	moment	the	waters	of	Salmon	River	closed	over	his	head	.	29
和	在	这	下一个	片刻	这	水	的	三文鱼	河	关闭	超过	他的	头	.	-

下一刻，萨蒙河的河水就淹没了他的头顶。29

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kærid] [hɪm; ɪm] , ['baʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [sɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ]

The	current	carried	him	,	bouncing	him	around	like	an	old	sock	in	a	washing
这	当前的	携带	他	,	弹跳	他	大约	喜欢	一个	老的	短袜	在	一个	洗涤

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

水流带着他，把他像洗衣机里的旧袜子一样颠簸来颠去。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] [jaːdz] .

for	another	thirty	yards	.
为了	其他	三十	码	.

再往前走三十码。

['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['relətɪvli] ['kwaɪət]['wɔːtər] .

Finally	he	was	swept	into	a	pool	of	relatively	quiet	water	.
最后	他	曾是	扫荡	进入	一个	水池	的	相对地	安静的	水	.

最后他被卷入了一汪相对平静的水池中。

[hiː; hi] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

He	cut	for	the	surface	,
他	切	为了	这	表面	,

他切向水面，

[bliŋkt] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [dʌg]

blinked	the	water	out	of	his	eyes	and	looked	up	to	see	a	grinning	Doug
眨眼	这	水	出去	的	他的	眼睛	和	看起来	向上	到	看	一个	咧嘴笑	道格

['hendərsən] ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ɪn][hɪz; ɪz][ræft] ,

Henderson	sitting	calmly	in	his	raft	,
亨德森	坐着	平静地	在	他的	筏	,

他眨了眨眼，把眼里的水甩掉，抬头看到道格·亨德森咧嘴笑着，平静地坐在他的木筏上。

['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sændiːz] [lɔːst] ['pæd(ə)l] .

fishing	for	Sandy's	lost	paddle	.
钓鱼	为了	桑迪的	丢失的	桨	.

打捞桑迪丢失的船桨。

“ [naɪs] [traɪ] !

“	Nice	try	!
”	好的	尝试	!

“不错！”

” [dʌg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

”	Doug	nodded	approvingly	.
”	道格	点头	赞许地	.

道格赞许地点了点头。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt] [tuː] [tens] [tɔːrd] [ðə; ði][end] .

“	But	you	got	too	tense	toward	the	end	.
”	但	你	得到	也	紧张	朝向	这	结尾	.

“但你到最后太紧张了。”

[hed] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [θruː] [ə'gen] .

Head	for	shore	and	we'll	go	through	again	.
头	为了	支撑	和	出色地	去	通过	再次	.

上岸后，我们再来一次。

” ['sændi] [flæʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [grɪn] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪr] [bæŋk] [wer] [maɪk] ,

”	Sandy	flashed	the	boy	a	grin	and	struck	out	for	the	near	bank	where	Mike	,
”	沙	闪光灯	这	男生	一个	咧嘴笑	和	击	出去	为了	这	靠近	银行	在哪里	麦克风	,

桑迪冲着男孩咧嘴一笑，然后朝附近的河岸走去，迈克就在那里。

['lʊkɪŋ] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

looking	mournful	and	disgusted	with	himself	,	was	hauling	himself	out	of	the
寻找	悲哀	和	厌恶	和	他自己	,	曾是	运输	他自己	出去	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他神情悲伤，对自己感到厌恶，挣扎着从水中爬了出来。

[æz; əz] ['sændi] [riːtʃt] [ʃɔːr] , [maɪk] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .

As	Sandy	reached	shore	,	Mike	leaned	down	and	held	out	a	hand	.
作为	沙	达到	支撑	,	麦克风	倾斜	向下	和	握住	出去	一个	手	.

桑迪到达岸边时，迈克弯下腰，伸出手。

“ [aɪ] [wəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ” [maɪk] [ə'naʊnst] , ['pʊlɪŋ] ['sændi] [ʌp] [bɪ'saɪd]

“	I	won't	need	a	drink	for	a	week	,	”	Mike	announced	,	pulling	Sandy	up	beside
”	我	惯于	需要	一个	喝	为了	一个	星期	,	”	麦克风	宣布	,	拉	沙	向上	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我一个星期都不需要喝酒了，”迈克宣布道，同时把桑迪拉到自己身边。

“ [aɪ][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hæf] [ðə; ði] ['rɪvər] .

“	I	just	managed	to	swallow	half	the	river	.
”	我	只是	管理	到	吞	一半	这	河	.

我竟然吞下了半条河。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [traɪz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['ræpɪdz][tuː; tə][goʊ] [θruː] .

A	couple	more	tries	like	that	and	there	won't	be	any	rapids	to	go	through	.
一个	夫妻	更多的	尝试	喜欢	那	和	那里	惯于	是	任何	急流	到	去	通过	.

再尝试几次，就不会遇到任何湍急的水流了。

" ['sændi] [ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz] .

"	**Sandy**	**ran**	**a**	**hand**	**through**	**his**	**dripping**	**hair**	**and**	**looked**	**back**	**at**	**the**	**rapids**	**.**
"	沙	跑	一个	手	通过	他的	滴落	头发	和	看起来	后退	在	这	急流	.

桑迪用手捋了捋湿漉漉的头发，回头望向湍急的河水。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑːfts][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [iːz] .

Half	**a**	**dozen**	**rafts**	**were**	**shooting**	**through**	**them**	**with**	**ease**	**.**
一半	一个	打	木筏	是	射击	通过	他们	和	舒适	.

六七艘木筏轻松地穿过了它们。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

He	**shook**	**his**	**head**	**in**	**admiration**	**.**
他	摇晃	他的	头	在	钦佩	.

他赞叹地摇了摇头。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['pɜːrpəsfəli] .

"	**Look**	**at**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**purposefully**	**.**
"	看	在	他们	,	"	他	说	故意	.

"看看他们，"他意味深长地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][kæn; kən][wiː; wi] .

"	**If**	**they**	**can**	**do**	**it**	**,**	**so**	**can**	**we**	**.**
"	如果	他们	能	做	它	,	所以	能	我们	.

"如果他们能做到，我们也能做到。"

" [maɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['viːəməntli] .

"	**Mike**	**nodded**	**vehemently**	**.**
"	麦克风	点头	强烈地	.

迈克用力地点了点头。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

"	**Now**	**you're**	**talking**	**.**
"	现在	你是	说	.

"这才像话嘛。"

[lets] [goʊ] ! " -

Let's	**go**	**!**	**"**	**30**
我们来吧	去	!	"	-

走吧！"30

[tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [traɪz] ['leɪtər] ,

Two	**hours**	**and**	**over**	**a**	**dozen**	**tries**	**later**	**,**
二	小时	和	超过	一个	打	尝试	之后	,

两个小时过去了，尝试了十几次之后，

[dʌg] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n]

Doug	**was**	**ready**	**to**	**graduate**	**both**	**of**	**them**	**from**	**the**	**Kindergarten**
道格	曾是	准备好	到	毕业	两个都	的	他们	从	这	幼儿园

['ræpɪdz] .

Rapids	**.**
急流	.

道格已经准备好让他们两个从幼儿园毕业了。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sprediŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][faɪ'næləti] ,

"	**See**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**spreading**	**his**	**hands**	**in**	**a**	**gesture**	**of**	**finality**	**,**
"	看	,	"	他	说	,	传播	他的	双手	在	一个	手势	的	最终性	,

"你看，"他说道，同时张开双手，做出一个斩钉截铁的手势。

" [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .

"	**all**	**it**	**takes**	**is**	**a**	**little**	**practice**	**.**
"	全部	它	需要	是	一个	小的	实践	.

"只需要稍加练习。"

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ðer; ðər] [naʊ] ['blaɪndfoʊldɪd] . ”
You fellows could get through there now blindfolded . ”
你 伙伴们 可以 得到 通过 那里 现在 蒙眼 . ”

你们现在就算蒙着眼睛都能过去。

“ ['meɪbi] , ” [maɪk] [əd'mɪtɪd] .
“ Maybe , ” Mike admitted .
“ 或许 , ” 麦克风 承认 .

“也许吧，”迈克承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But I'll wait for a while before I try it .
“ 但 患病的 等待 为了 一个 尽管 前 我 尝试 它 .

“但我过段时间再尝试。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːk] , ['taʊəlɪŋ] [ðəm'selvz] ['vɪgərəsli] ['æftər] [fɔːr]
” They were standing near the dock , toweling themselves vigorously after four
” 他们 是 常设 靠近 这 码头 , 毛巾 他们自己 大力 后 四
[sək'sesf(ə)l] [rʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,
successful runs in a row ,
成功的 跑步 在 一个 排 ,

“他们站在码头附近，连续四次成功滑行后，正用力地用毛巾擦拭身体。”

[pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['mæstərd] [ə; eɪ] [nuː] [skɪl] .
pleased at having mastered a new skill .
高兴 在 拥有 精通 一个 新的 技能 .

很高兴掌握了一项新技能。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [groʊn] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] ,
The crowd had grown since early morning and , along with the younger boys ,
这 人群 有 生长 自从 早期的 早晨 和 , 沿着 和 这 年轻 男孩们 ,

从清晨开始，人群就越来越多，其中也包括一些年纪较小的男孩。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['oʊldər] [tiːn] - ['eɪdʒɚz] [drest] [ɪn] ['flæʃi] ['kaʊbɔɪ] [buːts] [ænd; ənd]
there were a number of older teen - agers dressed in flashy cowboy boots and
那里 是 一个 数字 的 老 青少年 - 老年人 穿着 在 华丽的 牛仔 靴子 和
[sɔm'brɛərəuz] .
sombreros .
墨西哥帽 .

有一些年纪稍大的青少年穿着花哨的牛仔靴和墨西哥宽边帽。

[ðə; ði] ['oʊldər] [bɔɪz] [aɪd] ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [hæts] .
The older boys eyed Sandy and Mike from under their hats .
这 老 男孩们 眼睛 沙 和 麦克风 从 在下面 他们的 帽子 .

几个大男孩从帽子底下打量着桑迪和迈克。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kærəktərz] ?
“ Who are the characters ?
“ WHO 是 这 人物 ?

“这些角色都是谁？”

” [maɪk] [di'mɑːndid] .
” Mike demanded .
” 麦克风 要求 .

“迈克要求道。”

[dʌg] [skwɪntid] ['oʊvər] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
Doug squinted over at them and made a wry face .
道格 眯着眼 超过 在 他们 和 制成 一个 讽刺 脸 .

道格眯起眼睛看了他们一眼，做了个苦笑的表情。

“ [oʊ] , [ðoʊz] !
“ Oh , those !
“ 哦 , 那些 !

“哦，那些！”

[dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Don't pay any attention to them .
不 支付 任何 注意力 到 他们 .

不要理会他们。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] . ”
I guess they heard you were around and came over to see the fun . ”
我 猜测 他们 听到 你 是 大约 和 来了 超过 到 看 这 乐趣 . ”

我猜他们听说你在附近，就过来看看热闹了。

“ [wel] , [ðə; ði] ['ʃoʊz] ['oʊvər] , ” ['sændi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ræft] .
“ Well , the show's over , ” Sandy said as he picked up his raft .
“ 出色地 , 这 节目 超过 , ” 沙 说 作为 他 挑选 向上 他的 筏 .

“好了，演出结束了。”桑迪一边说着，一边拿起他的木筏。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] . ”
“ We've got to get back to your father's . ”
“ 我们已经 得到 到 得到 后退 到 你的 父亲的 . ”

“我们得回你父亲家去。”

“ [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [dʌg] [sed] .
“ I'll go along with you , ” Doug said .
“ 患病的 去 沿着 和 你 , ” 道格 说 .

“我跟你一起去，”道格说。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd] .
Suddenly he stopped and ran forward .
突然 他 停止 和 跑 向前 .

他突然停下脚步，向前跑去。

“ [heɪ] !
“ Hey !
“ 嘿 !

“嘿！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðæts] [maɪ]['pæd(ə)l] ! ” -
“ That's my paddle ! ” 31
“ 那就是 我的 桨 ! ” -

“那是我的桨！”31

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʌgz] [æʃ] - [wʊd] ['pæd(ə)l] .
One of the older boys was walking away with Doug's ash - wood paddle .
一 的 这 老 男孩们 曾是 步行 离开 和 道格的 灰 - 木头 桨 .

其中一个年纪较大的男孩拿着道格的白蜡木桨走开了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪnsələntli] .
He stopped when he heard the challenge and turned insolently .
他 停止 什么时候 他 听到 这 挑战 和 转向 傲慢地 .

听到挑衅的声音，他停了下来，傲慢地转过身去。

“ [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [snæpt] .
“ Prove it , ” he snapped .
“ 证明 它 , ” 他 啪啪 .

“拿出证据来！”他厉声说道。

[dʌg] [plaːntid] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

Doug	**planted**	**himself**	**in**	**front**	**of**	**the**	**boy**	**and**	**made**	**a**	**grab**	**for**	**the**	**handle**	**.**
道格	已种植	他自己	在	正面	的	这	男生	和	制成	一个	抓住	为了	这	处理	.

道格挡在男孩面前，一把抓住把手。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][hænd][grɪp] .

“	**There's**	**a**	**notch**	**up**	**there**	**on**	**the**	**hand**	**grip**	**.**
”	有	一个	缺口	向上	那里	在	这	手	紧握	.

“手柄上方有一个凹槽。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Give	**it**	**to**	**me**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**.**
给	它	到	我	和	患病的	展示	你	.

给我，我给你看。

” [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] [wiŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [wʌn][hænd] .

”	**The**	**older**	**boy**	**winked**	**at**	**his**	**companions**	**and**	**held**	**up**	**one**	**hand**	**.**
”	这	老	男生	眨眼	在	他的	同伴	和	握住	向上	一	手	.

“年纪较大的男孩向他的同伴们眨了眨眼，举起了一只手。

“ [aɪl] [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'll**	**look**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	患病的	看	,	”	他	说	.

“我会看看，”他说。

['kerfəli] ['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][soʊ] [ðæt] [dʌg] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət]

Carefully	**shielding**	**the**	**handle**	**so**	**that**	**Doug**	**couldn't**	**see**	**it**	**,**	**he**	**stared**	**down**	**at**
小心	屏蔽	这	处理	所以	那	道格	不能	看	它	,	他	凝视	向下	在

[ðə; ði] [wʊd] .

the	**wood**	**.**
这	木头	.

他小心翼翼地遮住把手，不让道格看到，然后低头盯着木头。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

When	**he**	**looked**	**up**	**,**	**he**	**was**	**grinning**	**.**
什么时候	他	看起来	向上	,	他	曾是	咧嘴笑	.

他抬起头时，脸上带着笑容。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [kɪd] .

“	**You're**	**wrong**	**,**	**kid**	**.**
”	你是	错误的	,	孩子	.

“你错了，孩子。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [nɑːtʃ] .

There's	**no**	**notch**	**.**
有	不	缺口	.

没有缺口。

[naʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	**beat**	**it**	**.**
现在	打	它	.

现在打败它。

” ['sændi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv]['æŋgər][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd]

”	**Sandy**	**felt**	**a**	**sudden**	**surge**	**of**	**anger**	**as**	**he**	**moved**	**forward**	**to**	**stand**	**beside**
”	沙	毛毡	一个	突然	涌	的	愤怒	作为	他	已搬	向前	到	站立	旁

[dʌg] .

Doug	**.**
道格	.

桑迪走上前去站在道格身边时，突然感到一股怒火涌上心头。

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] .

“	Let	me	take	a	look	at	it	,	”	he	said	slowly	.
“	让	我	拿	一个	看	在	它	,	”	他	说	缓慢地	.

“让我看看，”他缓缓说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃ] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .

He	could	feel	his	face	flush	in	an	attempt	to	hold	down	his	temper	.
他	可以	感觉	他的	脸	冲洗	在	一个	试图	到	抓住	向下	他的	脾气	.

他努力克制住怒火，感觉脸颊发烫。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsændi] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈruːdli] .

The	older	boy	turned	to	Sandy	and	stared	at	him	rudely	.
这	老	男生	转向	到	沙	和	凝视	在	他	粗鲁地	.

年长的男孩转过身，粗鲁地盯着桑迪。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈtwɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

A	faint	smile	twisted	at	the	corner	of	his	mouth	.
一个	头晕的	微笑	扭曲	在	这	角落	的	他的	嘴	.

他嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

“ [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] [drɔːld] .

“	Well	,	well	,	”	he	drawled	.
“	出色地	,	出色地	,	”	他	拖长音	.

“嗯，嗯，”他慢吞吞地说。

“ [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈrɪvər] [ˈekspɜːrt] , [naʊ] , [eɪ] ?

“	A	real	river	expert	,	now	,	eh	?
“	一个	真实的	河	专家	,	现在	,	嗯	?

“现在你可真是个河流专家了，是吧？”

[noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [rɑːfts][ænd; ənd] [ˈpædlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

Know	all	about	rafts	and	paddles	and	such	.
知道	全部	关于	木筏	和	桨	和	这样的	.

了解木筏、船桨等相关知识。

[ˈlɪt(ə)l] [dʌg] [hɪr] [gɑːt][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] . ”

Little	Doug	here	got	you	through	the	course	.	”
小的	道格	这里	得到	你	通过	这	课程	.	”

小道格帮你顺利完成了课程。

“ [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [raɪt] , ” [ˈsændi] [snæpt] .

“	He	did	all	right	,	”	Sandy	snapped	.
“	他	做过	全部	正确的	,	”	沙	啪啪	.

“他做得还不错，”桑迪厉声说道。

“ [naʊ] , [lets] [siː] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l] . ”

“	Now	,	let's	see	the	paddle	.	”
“	现在	,	我们来吧	看	这	桨	.	”

“现在，让我们看看桨。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Are	you	going	to	fight	for	it	?
“	是	你	去	到	斗争	为了	它	?

“你打算为之奋斗吗？”

” [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [tɔːnt] . -

”	The	question	came	as	a	mocking	taunt	.	32
”	这	问题	来了	作为	一个	嘲讽	嘲讽	.	-

这个问题带有嘲讽的意味。32

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

“	If	I	have	to	.
“	如果	我	有	到	.

“如果必须的话。”

" [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" **The older boy made a clicking sound with his tongue and shook his head**
" 这 老 男生 制成 一个 点击 声音 和 他的 舌头 和 摇晃 他的 头
[rɪ'proʊtʃfəli] .
reproachfully .
责备地 .

"年纪较大的男孩用舌头发出咔哒声，并责备地摇了摇头。

" [ðæts] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə][ækt] .
" **That's no way to act .**
" 那就是 不 方式 到 行为 .

"这种做法是不对的。"

[sə'poʊz] [wiː; wi]['set(ə)l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bet] . "
Suppose we settle this with a little bet . "
认为 我们 定居 这 和 一个 小的 赌注 . "

不如我们用打赌的方式来解决这个问题吧。"

" [wʌt] [kaɪnd] ?
" **What kind ?**
" 什么 种类 ?

"哪种？"

" [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] [dʌg] [ðə; ði]['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .
" **The older boy dug the paddle into the ground and leaned on it easily .**
" 这 老 男生 挖 这 桨 进入 这 地面 和 倾斜 在 它 容易地 .

"年纪较大的男孩把桨插进土里，轻松地倚靠在上面。

" [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [eɪs] [ɪn] [waɪt] ['wɔːtər] , [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][goʊ] [θruː]
" **Now that you're such an ace in white water , let's you and me go through**
" 现在 那 你是 这样的 一个 高手 在 白色的 水 , 我们来吧 你 和 我 去 通过
[sʌm; səm]['ræpɪdz] .
some rapids .
一些 急流 .

"既然你这么擅长漂流，不如我们一起去体验一下激流吧。"

[huː'evər] [gets] [dʌmpt] ['luːzɪz] .
Whoever gets dumped loses .
谁 获得 丢弃 失败 .

被甩的一方就输了。

[ðə; ði] ['wɪnər] [gets] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['pæd(ə)l] .
The winner gets to keep the paddle .
这 优胜者 获得 到 保持 这 桨 .

获胜者可以保留球拍。

" ['sændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːrmli] .
" **Sandy shook his head firmly .**
" 沙 摇晃 他的 头 牢牢 .

桑迪用力地摇了摇头。

" [ðə; ði]['pæd(ə)l] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪn] [ɔːr] [luːz] . "
" **The paddle doesn't belong to either of us , win or lose . "**
" 这 桨 不 属于 到 任何一个 的 我们 , 赢 或者 失去 . "

"无论输赢，这支桨都不属于我们任何一个人。"

" [ə'freɪd] ?
" **Afraid ?**
" 害怕的 ?

"害怕的?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	The	question	came	like	a	slap	in	the	face	.
"	这	问题	来了	喜欢	一个	拍击	在	这	脸	.

这个问题就像一记耳光打在脸上。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	I	think	you	are	.
"	我	思考	你	是	.

我认为你是。

" ['sændi] [briːðd] ['hevɪli] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

"	Sandy	breathed	heavily	,	but	managed	to	keep	his	temper	.
"	沙	呼吸	重度	,	但	管理	到	保持	他的	脾气	.

桑迪喘着粗气，但还是控制住了自己的脾气。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['baɪtɪŋ] [ɔːf] [iːtʃ] [wɜːrd] ['seprətli] .

"	All	right	,	"	he	said	,	biting	off	each	word	separately	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	咬	离开	每个	单词	分别地	.

"好吧，"他一字一顿地说。

" [aɪl] [goʊ] [θruː] ['eni] ['ræpɪdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'll	go	through	any	rapids	with	you	.
"	患病的	去	通过	任何	急流	和	你	.

"我愿与你一同渡过任何急流。"

[bʌt; bət] [wiːl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['pæd(ə)l] ['æftərwərdz] . "

But	we'll	settle	the	business	about	the	paddle	afterwards	.	"
但	出色地	定居	这	商业	关于	这	桨	然后	.	"

但桨的事我们之后再解决。

" [dʌn] !

"	Done	!
"	完毕	!

"完毕！

" [dʌg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [græbd] ['sændiːz] [ɑːrm] .

"	Doug	shook	his	head	and	grabbed	Sandy's	arm	.
"	道格	摇晃	他的	头	和	抓住	桑迪的	手臂	.

道格摇了摇头，抓住了桑迪的胳膊。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	do	it	!
"	不	做	它	!

"别这么做！"

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	he	pleaded	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

" ['hiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] . " -

"	He's	not	going	to	take	you	down	the	Kindergarten	.	"	33	-
"	他是	不是	去	到	拿	你	向下	这	幼儿园	.	"	-	

"他不会带你去幼儿园的。"33

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	That's	right	,	"	the	older	boy	nodded	.
"	那就是	正确的	,	"	这	老	男生	点头	.

"没错，"年纪较大的男孩点点头。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [æsk][æn; ən]['ekspɜːrt][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər][kɪdz] .
“ I wouldn't ask an expert like you to go down a playground for kids .
” 我 不会 问 一个 专家 喜欢 你 到 去 向下 一个 操场 为了 孩子们 .

“我不会请像你这样的专家去儿童游乐场玩。”

[wiːl] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .
We'll try something more interesting .
出色地 尝试 某物 更多的 有趣的 .

我们来尝试一些更有趣的事情。

” [maɪk] [muːvd] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['sændi][ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” Mike moved up beside Sandy and grabbed his shoulder .
” 麦克风 已搬 向上 旁 沙 和 抓住 他的 肩膀 .

迈克走到桑迪身边，抓住他的肩膀。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['sændi] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
“ Take it easy , Sandy , ” he said softly .
“ 拿 它 简单的 , 沙 , ” 他 说 轻轻 .

“别着急，桑迪，”他轻声说道。

“ [dəunt] [get] [stæm'piːdid] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .
“ Don't get stampeded into anything .
“ 不 得到 踩踏 进入 任何事物 .

“不要盲目地冲撞任何东西。”

” ['sændiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['stʌbərn] .
” Sandy's face was white and stubborn .
” 桑迪的 脸 曾是 白色的 和 固执的 .

桑迪脸色苍白，一脸固执。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɔːgɪdli] .
He shook his head doggedly .
他 摇晃 他的 头 顽强地 .

他固执地摇了摇头。

“ [θæŋks] , [maɪk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ Thanks , Mike , but this is the way I have to do it .
“ 谢谢 , 麦克风 , 但 这 是 这 方式 我 有 到 做 它 .

“谢谢你，迈克，但我必须这么做。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] .
” He turned to the older boy .
” 他 转向 到 这 老 男生 .

他转向那个年纪较大的男孩。

“ [wer] [ɪz] [ðɪs] [waɪt] ['wɔːtər][ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”
“ Where is this white water of yours ? ”
“ 在哪里 是 这 白色的 水 的 你的 ? ”

“你说的白色水流在哪里？”

“ [its] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [dɔːg] [leg] [fɔːlz] .
“ It's right down the bend of the river near a place called Dog Leg Falls .
“ 它是 正确的 向下 这 弯曲 的 这 河 靠近 一个 地方 称为 狗 腿 瀑布 .

“它就在河湾下游，靠近一个叫做狗腿瀑布的地方。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm] [dʌg] .
” There was a gasp from Doug .
” 那里 曾是 一个 喘气 从 道格 .

道格倒吸了一口气。

“ [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['sændi] !
“ Don't do it , Sandy !
“ 不 做 它 , 沙 !

“别这么做，桑迪！”

" [hiː; hi] ['bɛgd] .
" he begged .
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pæd(ə)l] .
" Forget about the paddle .
" 忘记 关于 这 桨 .

"别管桨了。"

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
You don't know that part of the river .
你 不 知道 那 部分 的 这 河 .

你不了解那段河。

[tuː] [men] [gɑːt] [draʊnd] [ðer; ðər] [læst] [jɪr] .
Two men got drowned there last year .
二 男人 得到 溺水 那里 最后的 年 .

去年有两名男子在那里溺水身亡。

" ['sændi] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊldər] ['bɔɪz] ['grɪnɪŋ] [feɪs] ,
" Sandy looked steadily into the older boy's grinning face ,
" 沙 看起来 稳步 进入 这 老 男孩们 咧嘴笑 脸 ,

桑迪凝视着大男孩咧嘴笑着的脸，

[ðen] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ræft][ænd; ənd]['pæd(ə)l] .
then walked over and picked up his raft and paddle .
然后 步行 超过 和 挑选 向上 他的 筏 和 桨 .

然后走过去，拿起他的木筏和桨。

" [aɪm] ['redi] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] . -
" I'm ready whenever you are , " he announced in a quiet voice . 34
" 我是 准备好 每当 你 是 , " 他 宣布 在 一个 安静的 嗓音 . -

"只要你准备好了，我就随时待命。"他轻声说道。34

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[dɔːg] [leg] [fɔːlz]
Dog Leg Falls
狗 腿 瀑布

狗腿瀑布

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] ['sændi] [grʌntid] .
The boy standing opposite Sandy grunted .
这 男生 常设 对面的 沙 哼哼 .

站在桑迪对面的男孩哼了一声。

" [oʊ'keɪ] , [tʃæmp] , " [hiː; hi] [sed] ['mɑːkɪŋli] .
" Okay , champ , " he said mockingly .
" 好的 , 冠军 , " 他 说 嘲讽地 .

"好吧，冠军，"他嘲讽地说。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" Follow me .
" 跟随 我 .

"跟我来。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði]

"	He	swung	the	paddle	up	over	his	shoulder	and	was	halfway	up	the
"	他	摇摆	这	桨	向上	超过	他的	肩膀	和	曾是	半	向上	这

[ɪm'bæŋkmənt] [wen] ['maɪks] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .

embankment	when	Mike's	voice	rang	out	.
堤	什么时候	迈克的	嗓音	响铃	出去	.

"他把桨举过肩头，划到堤岸一半的时候，迈克的声音响了起来。"

" [dʒʌst] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] .

"	Just	keep	walking	.
"	只是	保持	步行	.

"继续往前走。"

[wiːl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] .

We'll	find	our	own	way	.
出色地	寻找	我们的	自己的	方式	.

我们会找到自己的出路。

" [maɪk] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	Mike	was	amazed	at	the	edge	in	his	words	.
"	麦克风	曾是	惊叹	在	这	边缘	在	他的	字	.

迈克对他的言辞中的尖锐感到惊讶。

[hiː; hi] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] .

He	hadn't	realized	he	was	so	angry	.
他	之前没有	已实现	他	曾是	所以	生气的	.

他之前并没有意识到自己这么生气。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stɪfnd] [ɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

The	boy	stiffened	in	exaggerated	surprise	and	turned	.
这	男生	僵硬	在	夸张的	惊喜	和	转向	.

男孩装出一副惊讶的模样，身体僵硬地转过身去。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðæn; ðən][æn; ən]

He	did	it	so	slowly	that	it	was	more	of	an	insult	than	an
他	做过	它	所以	缓慢地	那	它	曾是	更多的	的	一个	侮辱	比	一个

[ək'nɑːlɪdʒmənt] .

acknowledgment	.
致谢	.

他动作如此缓慢，与其说是认可，不如说是一种侮辱。

[ə; eɪ] ['sniriŋ] [smaɪl] [pleɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][steərd][æt; ət] [maɪk] .

A	sneering	smile	played	over	his	face	as	he	stared	at	Mike	.
一个	冷笑	微笑	玩	超过	他的	脸	作为	他	凝视	在	麦克风	.

他盯着迈克，脸上浮现出一丝冷笑。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [drɔːld] .

"	Well	,	well	,	"	he	drawled	.
"	出色地	,	出色地	,	"	他	拖长音	.

"嗯，嗯，"他慢吞吞地说。

" [ə'nʌðər] ['kaʊnti] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

"	Another	county	heard	from	.
"	其他	县	听到	从	.

"另一个县也收到了消息。

['meɪbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] . . . " -

Maybe	you'd	like	to	.	.	.	"	35
或许	你会	喜欢	到	.	.	.	"	-

或许你想……"35

“ [kʌt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

“	**Cut**	**that**	**kind**	**of**	**talk**	**and**	**get**	**out**	**of**	**here**	**!**
”	切	那	种类	的	讲话	和	得到	出去	的	这里	!

“别再胡说八道了，赶紧滚出去！”

” ['maɪks] [toʊn] [wʌz; wəz] [kɜːrt] [ænd; ənd] [hɑːrd] .

”	**Mike's**	**tone**	**was**	**curt**	**and**	**hard**	**.**
”	迈克的	语气	曾是	简短	和	难的	.

迈克的语气简短而生硬。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['skwerli] .

He	**took**	**a**	**few**	**steps**	**up**	**to**	**the**	**boy**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**squarely**	**.**
他	采取	一个	很少	步骤	向上	到	这	男生	和	看起来	在	他	完全	.

他朝男孩走了几步，直直地看着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dæŋgəld] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] ['kerləsli] [frʌm; frəm] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː]

The	**boy**	**dangled**	**the**	**paddle**	**carelessly**	**from**	**one**	**hand**	**and**	**came**	**down**	**a**	**few**
这	男生	悬挂着	这	桨	粗心大意	从	一	手	和	来了	向下	一个	很少

[steps] [tɔːrd] [maɪk] .

steps	**toward**	**Mike**	**.**
步骤	朝向	麦克风	.

男孩漫不经心地用一只手晃着桨，朝迈克走了几步。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [aʊt] — [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**wouldn't**	**be**	**thinking**	**about**	**running**	**out**	**—**	**now**	**would**	**you**	**?**	**”**
”	你	不会	是	思维	关于	跑步	出去	—	现在	会	你	?	”

“你现在不会想着逃跑吧？”

“ [aɪ] [daʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [æsk] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .

“	**I**	**don't**	**think**	**I'd**	**ask**	**that**	**question**	**if**	**I**	**were**	**you**	**.**
”	我	不	思考	ID	问	那	问题	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我想我不会问这个问题。”

” ['maɪks] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'septɪvli] [sɔːft] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	**Mike's**	**tone**	**was**	**deceptively**	**soft**	**but**	**there**	**was**	**no**	**mistaking**	**the**	**fire**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
”	迈克的	语气	曾是	具有欺骗性的	柔软的	但	那里	曾是	不	误会	这	火	在	他的	眼睛	.

“迈克的语气看似柔和，但他眼中燃烧的火焰却不容忽视。”

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['pæd(ə)l] .

He	**glanced**	**over**	**at**	**the**	**boy's**	**paddle**	**.**
他	瞥了一眼	超过	在	这	男孩们	桨	.

他瞥了一眼男孩的桨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪdər] [ɑːrk] , ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] .

It	**was**	**swinging**	**in**	**a**	**wider**	**arc**	**,**	**drawing**	**closer**	**to**	**him**	**with**	**each**	**step**	**.**
它	曾是	摇摆	在	一个	更广泛	弧	,	绘画	更近	到	他	和	每个	步	.

它摆动的弧线越来越大，每走一步都离他越来越近。

“ [ænd; ənd] [aɪ'd] [pʊt] [ðæt] ['pæd(ə)l] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['sʌmbɑːdi] [gets] [hɜːrt] .

“	**And**	**I'd**	**put**	**that**	**paddle**	**down**	**before**	**somebody**	**gets**	**hurt**	**.**
”	和	ID	放	那	桨	向下	前	某人	获得	伤害	.

“我会在有人受伤之前放下那把桨。”

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [maɪk] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] .

”	**For**	**a**	**moment**	**Mike**	**thought**	**the**	**boy**	**was**	**going**	**to**	**charge**	**him**	**.**
”	为了	一个	片刻	麦克风	想法	这	男生	曾是	去	到	收费	他	.

“有一瞬间，迈克以为那男孩要冲向他。”

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm'self] ['redi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæk] ['nevər] [keɪm] .

He	shifted	his	weight	and	got	himself	ready	,	but	the	attack	never	came	.
他	转移	他的	重量	和	得到	他自己	准备好	,	但	这	攻击	绝不	来了	.

他调整重心，做好准备，但攻击始终没有到来。

[ðə; ði]['pæd(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [muːvd]

The	paddle	suddenly	stopped	as	the	boy	spun	around	on	his	heel	and	moved
这	桨	突然	停止	作为	这	男生	旋转	大约	在	他的	脚跟	和	已搬

[bæk] [ʌp][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

back	up	the	embankment	,
后退	向上	这	堤	,

男孩猛地转身，沿着堤岸往回走，桨也突然停了下来。

['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

motioning	for	his	friends	to	follow	.
示意	为了	他的	朋友们	到	跟随	.

他示意朋友们跟上。

['saɪləntli] [ðeɪ] ['truːpt] [ə'lɔːŋ] .

Silently	they	trooped	along	.
默默	他们	成群结队	沿着	.

他们默默地向前走去。

[maɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

Mike	took	a	deep	breath	and	relaxed	.
麦克风	采取	一个	深的	气息	和	轻松	.

迈克深吸一口气，放松下来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['sændi][ænd; ənd] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .

Then	he	turned	and	joined	Sandy	and	Doug	at	the	dock	.
然后	他	转向	和	加入	沙	和	道格	在	这	码头	.

然后他转身走到码头，和桑迪、道格会合。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

” [dʌg] ['hwɪsld] [əd'maɪərɪŋli] .

”	Doug	whistled	admiringly	.
”	道格	吹口哨	钦佩地	.

道格吹了声口哨，表示赞赏。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ” -

“	You	really	gave	it	to	him	!	”	36
“	你	真的	给予	它	到	他	!	”	-

“你真是狠狠地教训了他一顿！”36

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] , [dʌg] , ” [maɪk] [rɪ'plaɪd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['sændiːz] ['wɜːrid] [feɪs]

“	It	didn't	take	much	,	Doug	,	”	Mike	replied	,	keeping	his	eyes	on	Sandy's	worried	face
“	它	没有	拿	很多	,	道格	,	”	麦克风	回复	,	保持	他的	眼睛	在	桑迪的	担心	脸

.

:
.

“没花多少功夫，道格，”迈克回答道，目光始终停留在桑迪担忧的脸上。

“ [heɪ] , ['sændi] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

“	Hey	,	Sandy	,	”	he	said	softly	.
“	嘿	,	沙	,	”	他	说	轻轻	.

“嘿，桑迪，”他轻声说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
“ You sure you want to go through with this ?
” 你 当然 你 想 到 去 通过 和 这 ?

你确定要这么做吗?

” ['sændi] [flæʃt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] .
” Sandy flashed him an amused look .
” 沙 闪光灯 他 一个 觉得好笑 看 .

桑迪饶有兴味地看了他一眼。

“ [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ? ”
“ Want me to run away ? ”
” 想 我 到 跑步 离开 ? ”

“想让我逃跑吗? ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] . . . ”
“ No , but . . . ”
” 不 , 但 . . . ”

“不，但是……”

“ [ðen] [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Then I guess that's it .
” 然后 我 猜测 那就是 它 .

“那我想就到此为止吧。”

[aɪm][ɪn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [bæk] [daʊn] [naʊ] .
I'm in too far to back down now .
我是 在 也 远的 到 后退 向下 现在 .

我已经走得太远，无法回头了。

” ['sændi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ræft] .
” Sandy reached out for his raft .
” 沙 达到 出去 为了 他的 筏 .

桑迪伸手去够他的木筏。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [niːd] [naʊ] [ɪz][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
“ The only thing I need now is some information .
” 这 仅有的 事物 我 需要 现在 是 一些 信息 .

“我现在唯一需要的就是一些信息。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌg] ?
How about it , Doug ?
如何 关于 它 , 道格 ?

怎么样，道格?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [duː][aɪ][get][ə; eɪ] ['briːfɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] ['ræpɪdz] ?
“ Do I get a briefing on those rapids ?
” 做 我 得到 一个 简报 在 那些 急流 ?

“我能得到关于那些急流的简报吗? ”

” [dʌg] ['ʃʌfəld] ['oʊvər][tuː; tə]['sændi] , [wʌn][toʊ] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪld] - [ʌp][sænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
” Doug shuffled over to Sandy , one toe digging into the piled - up sand along the
” 道格 洗牌 超过 到 沙 , 一 脚趾 挖掘 进入 这 堆积 - 向上 沙 沿着 这
[dɑːk] .
dock .
码头 .

道格拖着脚步走到桑迪身边，一只脚趾陷进了码头边堆积的沙子里。

“ ['sændi] . . . ” [hi:; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] .
“ Sandy . . . ” he began in a troubled voice .
“ 沙 . . . ” 他 开始 在 一个 麻烦 嗓音 .

“桑迪……”他开口时声音里带着不安。

['sændi] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
Sandy held up a hand .
沙 握住 向上 一个 手 .

桑迪举起了一只手。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [hi:; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .
“ That's enough , ” he said good - naturedly .
“ 那就是 足够的 , ” 他 说 好的 - 自然地 .

“够了，”他和蔼地说。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['lektʃər] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪz] [haʊ] [tu:; tə][get][maɪ'self] [θru:] [ðoʊz]
“ The only lecture I want to hear from you is how to get myself through those
“ 这 仅有的 演讲 我 想 到 听到 从 你 是 如何 到 得到 我 通过 那些
['ræpɪdz] [aɪv] [let][maɪ'self][ɪn][fɔ:r; fər] .
rapids I've let myself in for .
急流 我已经 让 我 在 为了 .

“我唯一想听你讲的，是如何才能渡过我让自己陷入的那些湍急的河流。”

” [dʌg] [stɛərd][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['moʊmənteri] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
” Doug stared up at him in momentary indecision .
” 道格 凝视 向上 在 他 在 瞬间 优柔寡断 .

道格抬头望着他，一时犹豫不决。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ All right , ” he said .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 .

“好的，”他说。

“ [bʌt; bət] [lets] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [get] [ðer; ðər] .
“ But let's wait till we get there .
“ 但 我们来吧 等待 直到 我们 得到 那里 .

“但我们还是等到了那里再说吧。”

” [dɔ:g] [leg] [fɔ:lz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌʌp'stri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n]['ræpɪdz] ,
” Dog Leg Falls was about a mile upstream from the Kindergarten Rapids ,
” 狗 腿 瀑布 曾是 关于 一个 英里 上游 从 这 幼儿园 急流 ,

“狗腿瀑布位于幼儿园急流上游约一英里处，

[ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['bærən] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . -
in a wild and barren part of the river . 37
在 一个 荒野 和 荒芜 部分 的 这 河 . -

在河流一段荒凉贫瘠的河段。37

[maɪk] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][waɪld]['wɔ:tər] , ['plʌndʒɪŋ] ['nɔɪzɪli] [θru:] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑ:ks]
Mike took one look at the wild water , plunging noisily through the funnel of rocks
麦克风 采取 一 看 在 这 荒野 水 , 骤降 喧闹地 通过 这 漏斗 的 岩石
,
,
,

迈克只看了一眼那湍急的河水，它轰隆隆地冲过岩石构成的漏斗状水道。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['wi:kli] ['oʊvər][æt; ət]['sændi] .
and smiled weakly over at Sandy .
和 微笑 弱 超过 在 沙 .

然后勉强朝桑迪笑了笑。

“ ['wʌndər] [wer] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] ?
“ Wonder where you turn off the faucet ?
“ 想知道 在哪里 你 转动 离开 这 龙头 ?

“想知道水龙头在哪里关吗？”

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [læft] .
” But it wasn't much of a joke and nobody laughed .
” 但 它 不是 很多 的 一个 开玩笑 和 无人 笑了 .

但这根本算不上一个好笑的笑话，也没有人笑。

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːlz] — [wɪtʃ] [wəːnt, weənt] ['riːəli] [fɔːlz] [æt; ət] [ɔːl] ,
Down by the falls — which weren't really falls at all ,
向下 经过 这 瀑布 — 哪个 不是 真的 瀑布 在 全部 ,

在瀑布旁边——其实那根本不是瀑布，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tɜːrbjələnt] [rʌnz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] — [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [kloʊzd] [ɪn]
but a series of turbulent runs of water — the banks of the river closed in
但 一个 系列 的 湍流 跑步 的 水 — 这 银行 的 这 河 关闭 在
[ɑːn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [laɪk] [tuː] [dʒɔːz] ,
on the channel like two jaws ,
在 这 渠道 喜欢 二 下颚 ,

但随后是一连串湍急的水流——河岸像两张大嘴一样合拢，将河道吞没。

['rentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [el] - [ʃeɪpt] [tɜːrn] .
wrenching it violently around in a sharp L - shaped turn .
扭动 它 暴力 大约 在 一个 锋利的 L - 形状 转动 .

猛地将其猛地扭成一个急转弯，呈L形。

[θruː] [ðɪs] ['næroʊ] [trɔːf] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [sna:rld] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪts] [weɪ] ,
Through this narrow trough , the water snarled and fought its way ,
通过 这 狭窄的 槽 , 这 水 纠缠 和 战斗 它是 方式 ,

水流湍急，艰难地穿过这条狭窄的水槽。

[kæ'skeɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ɪn] ['taʊərɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [spreɪ] .
cascading over the rocks at the bend in towering sheets of spray .
级联 超过 这 岩石 在 这 弯曲 在 参天 纸张 的 喷 .

水花从弯道处的岩石上倾泻而下，形成高耸的水雾。

[ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] , ['sændi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
On any other day , Sandy thought to himself ,
在 任何 其他 天 , 沙 想法 到 他自己 ,

桑迪心想，换作平时，

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɔːsəm] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [dɔːg] [leg] [fɔːlz] [wʊd]
the rugged beauty and awesome power of the river at Dog Leg Falls would
这 崎岖 美丽 和 惊人的 力量 的 这 河 在 狗 腿 瀑布 会
[meɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] .
make an exciting spectacle .
制作 一个 激动人心 奇观 .

狗腿瀑布的崎岖美景和河流的磅礴气势，将会是一场激动人心的景象。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
On this particular day , however , it looked vicious and threatening .
在 这 特别的 天 , 然而 , 它 看起来 恶毒 和 威胁 .

然而，在这一天，它看起来却凶狠而充满威胁。

['sændi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]
Sandy tore his eyes away from the river and forced himself to listen to
沙 撕裂 他的 眼睛 离开 从 这 河 和 强制 他自己 到 听 到
[wʌt] [dʌg] ['hendərsən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
what Doug Henderson was saying .
什么 道格 亨德森 曾是 说 .

桑迪强迫自己将目光从河面上移开，认真听道格·亨德森在说什么。

“ . . . [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['oʊnli][wʌn][bæd] [pleɪs] .
“ . . . there's really only one bad place .
” . . . 有 真的 仅有的 一 坏的 地方 .

“.....其实只有一个糟糕的地方。”

[its] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] .
It's just at the turn .
它是 只是 在 这 转动 .

就在转弯处。

[siː] [haʊ] [ðə; ði]['rɪvər] ['kɝːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ?
See how the river curves to the left ?
看 如何 这 河 曲线 到 这 左边 ?

你看，这条河向左弯曲了?

” ['sændi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [spreɪ] .
” Sandy shaded his eyes and peered over at the spray .
” 沙 阴影 他的 眼睛 和 窥视 超过 在 这 喷 .

桑迪眯起眼睛，凝视着飞溅的水花。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli] .
He nodded silently .
他 点头 默默 .

他默默地点了点头。

“ [wel] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ðoʊz] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
“ Well , the current will try to pull you over to those rocks on the right .
” 出色地 , 这 当前的 将要 尝试 到 拉 你 超过 到 那些 岩石 在 这 正确的 .

“嗯，水流会试图把你拉到右边的那些岩石上。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [ðæt] ['hæpən] .
You mustn't let that happen .
你 不得 让 那 发生 .

你绝不能让这种事发生。

- [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][get] [dʌmpt] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ʌndərtoʊ] ['ðætəl] [græb][juː; jʊ]
' Cause if you get dumped too near the rocks , there's an undertow that'll grab you
- 原因 如果 你 得到 丢弃 也 靠近 这 岩石 , 有 一个 暗流 那将 抓住 你
. ” -
. ” 38
. ” -

因为如果你被甩到离岩石太近的地方，就会有一股暗流把你卷走。”38

“ [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ?
“ Won't it carry me along through the channel ?
” 惯于 它 携带 我 沿着 通过 这 渠道 ?

“它难道不会带着我穿过海峡吗？”

” [dʌg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Doug shook his head .
” 道格 摇晃 他的 头 .

道格摇了摇头。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .
“ No , it won't .
” 不 , 它 惯于 .

“不，不会的。”

['itl] ['tæŋg(ə)l][juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .
It'll tangle you up in the rocks .
它将 纠纷 你 向上 在 这 岩石 .

它会让你被困在岩石里。

[ðeɪ] [lʊk] ['sɑːlɪd][frʌm; frəm] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] .

They	look	solid	from	here	,	but	they're	not	.
他们	看	坚硬的	从	这里	,	但	它们是	不是	.

从这里看它们很结实，但实际上并非如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

There	are	all	sorts	of	crevices	and	things	,	worn	out	by	the	water	pounding	against	them	.
那里	是	全部	排序	的	缝隙	和	事物	,	磨损	出去	经过	这	水	猛击	反对	他们	.

这里到处都是裂缝和缝隙，都是被水流冲刷磨损的。

[ðæts] [waɪ] [ɪts] [soʊ] ['deɪndʒərəs] .

That's	why	it's	so	dangerous	.
那就是	为什么	它是	所以	危险的	.

这就是它如此危险的原因。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn] ['sændiːz] [feɪs] .

"	There	was	a	puzzled	look	on	Sandy's	face	.
"	那里	曾是	一个	困惑	看	在	桑迪的	脸	.

桑迪脸上露出困惑的表情。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	get	it	.	"
"	我	不	得到	它	.	"

"我不明白。"

" [ðə; ði] [k'revɪsɪz] , " [dʌg] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] , " [kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][træp] .

"	The	crevices	,	"	Doug	explained	patiently	,	"	can	catch	you	just	like	a	trap	.
"	这	缝隙	,	"	道格	解释	耐心	,	"	能	抓住	你	只是	喜欢	一个	陷阱	.

"这些缝隙，"道格耐心地解释说，"就像陷阱一样，会把你困住。"

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevər] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

You	can	put	your	foot	in	one	of	them	and	never	get	it	out	.
你	能	放	你的	脚	在	一	的	他们	和	绝不	得到	它	出去	.

你的脚可能会陷进去，然后就再也拔不出来。

['ɪtl] [hoʊld][juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .

It'll	hold	you	under	the	water	until	you	—	"	He	faltered	and	looked	away	.
它将	抓住	你	在下面	这	水	直到	你	—	"	他	犹豫不决	和	看起来	离开	.

"它会把你按在水下，直到你——"他犹豫了一下，然后把目光移开。

['sændi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [grɪm] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Sandy	nodded	in	grim	understanding	.
沙	点头	在	严峻	理解	.

桑迪神情凝重地点了点头，表示理解。

" [haʊ] [duː][aɪ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ? "

"	How	do	I	keep	away	from	them	?	"
"	如何	做	我	保持	离开	从	他们	?	"

"我该如何远离他们？"

" [wen] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [steɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	When	you	enter	the	channel	stay	over	to	the	left	as	far	as	you	can	.
"	什么时候	你	进入	这	渠道	停留	超过	到	这	左边	作为	远的	作为	你	能	.

"进入航道后，尽可能靠左行驶。"

[kiːp] ['stɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [dʌz] .

Keep	steering	to	the	left	no	matter	what	the	current	does	.
保持	转向	到	这	左边	不	事情	什么	这	当前的	做	.

无论水流如何变化，都要始终向左行驶。

[ɪf] [jʊə(r)] ['oʊvər][fɑːr] [ɪ'nʌf] , [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [tuː; tə] [sper] .

If	you're	over	far	enough	,	you'll	make	it	with	about	three	feet	to	spare	.
如果	你是	超过	远的	足够的	,	你会	制作	它	和	关于	三	脚	到	空闲的	.

如果你走得足够远，就能剩下大约三英尺的余量。

[θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Think	you've	got	it	?	”
思考	你已经	得到	它	?	”

你觉得自己掌握了?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[lets] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] . ”

Let's	get	this	thing	over	with	.	”
我们来吧	得到	这	事物	超过	和	.	”

咱们赶紧把这事儿解决掉吧。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [set] ?

“	You're	sure	you're	all	set	?
”	你是	当然	你是	全部	放	?

你确定一切都准备好了吗?

” [maɪk] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Mike	asked	anxiously	.
”	麦克风	问	焦虑地	.

“迈克焦急地问道。”

“ [jep] .

“	Yep	.
”	是的	.

“是的。

” [maɪk] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .

”	Mike	held	out	a	hand	.
”	麦克风	握住	出去	一个	手	.

迈克伸出了手。

“ [gʊd] [lʌk] , ['sændi] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] . -

“	Good	luck	,	Sandy	,	”	he	said	solemnly	.	39
”	好的	运气	,	沙	,	”	他	说	庄严地	.	-

“祝你好运，桑迪，”他郑重地说。39

['sændi] , [huː] [lʊkt] [sər'praɪzɪŋli] ['tʃɪrf(ə)l] , [grɪnd] ['kɑːnfɪdəntli] .

Sandy	,	who	looked	surprisingly	cheerful	,	grinned	confidently	.
沙	,	WHO	看起来	出奇	快乐	,	咧嘴一笑	自信地	.

桑迪看起来出奇地开心，自信地咧嘴一笑。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	There's	nothing	to	it	.
”	有	没有什么	到	它	.

“没什么大不了的。”

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [rɪ'membər] [wʌt] [dʌg] [toʊld][ˌem 'iː] .

All	I	have	to	do	is	remember	what	Doug	told	me	.
全部	我	有	到	做	是	记住	什么	道格	讲述	我	.

我只需要记住道格告诉我的话。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

〃 ['sændi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wer] [ə'baʊt] ['twenti] ['saɪlənt] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]

〃	Sandy	led	the	way	down	to	the	water	where	about	twenty	silent	boys	were
〃	沙	引领	这	方式	向下	到	这	水	在哪里	关于	二十	沉默的	男孩们	是

['gæðərd] [ɪn] [tens] [ˌekspek'teɪʃn] .

gathered	in	tense	expectation	.
聚集	在	紧张	期待	.

桑迪带头走到水边，那里聚集着大约二十个沉默不语的男孩，他们紧张地期待着。

[maɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['sændi] [weɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] ['ɪntu:][ðə; ði]

Mike	took	a	place	near	them	and	watched	Sandy	wade	a	foot	or	two	into	the
麦克风	采取	一个	地方	靠近	他们	和	观看	沙	涉水	一个	脚	或者	二	进入	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

迈克在他们附近找了个地方坐下，看着桑迪趟过河水一两英尺深。

['stændɪŋ] [baɪ] ['helpləsli] , [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɜ:rdʒ] [tu:; tə] [ʃaʊt] [aʊt] ,

Standing	by	helplessly	,	he	had	an	overpowering	urge	to	shout	out	,
常设	经过	无助地	,	他	有	一个	压倒性的	敦促	到	喊	出去	,

他无助地站在一旁，心中涌起一股强烈的呐喊冲动。

[tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

to	stop	the	competition	that	was	about	to	take	place	.
到	停止	这	竞赛	那	曾是	关于	到	拿	地方	.

阻止即将开始的比赛。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] , ['sændi] [tɜ:rnd] ,

But	before	he	could	make	a	move	,	Sandy	turned	,
但	前	他	可以	制作	一个	移动	,	沙	转向	,

但他还没来得及有所行动，桑迪就转过身来。

[θru:] [maɪk] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ræft] .

threw	Mike	a	wink	and	swung	into	his	raft	.
扔	麦克风	一个	眨眼	和	摇摆	进入	他的	筏	.

他朝迈克眨了眨眼，然后跳进了他的木筏。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] .

A	second	later	he	was	floating	out	from	shore	.
一个	第二	之后	他	曾是	漂浮的	出去	从	支撑	.

一秒钟后，他就漂离了岸边。

[ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] [pʊʃt] [ɔ:f] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd] ['sændi] .

The	older	boy	pushed	off	directly	behind	Sandy	.
这	老	男生	推动	离开	直接地	在后面	沙	.

年纪稍大的男孩紧随桑迪身后出发了。

[wɪð; wɪθ] ['sændi] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ðə; ði] [tu:] [rɑ:fts] [ʃɑ:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:g] [leg]

With	Sandy	in	the	lead	,	the	two	rafts	shot	toward	the	narrow	opening	of	Dog	Leg
和	沙	在	这	带领	,	这	二	木筏	射击	朝向	这	狭窄的	开幕	的	狗	腿

[fɔ:lz] .

Falls	.
瀑布	.

桑迪在前，两艘橡皮艇飞速驶向狗腿瀑布的狭窄入口。

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [maɪk] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['sændi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [dʌg]

From	where	he	stood	,	Mike	could	see	that	Sandy	was	holding	the	course	Doug
从	在哪里	他	站立	,	麦克风	可以	看	那	沙	曾是	保持	这	课程	道格

[hæd; həd]['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd] .

had	charted	.
有	图表	.

从他站的地方，迈克可以看到桑迪正按照道格制定的路线前进。

[ðə; ði]['taɪni][ræft] ['trembld] [ænd; ənd] [tʌgd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət]['sændi] [held][hɜːr; hər] ['stedi] .

The	tiny	raft	trembled	and	tugged	to	the	right	,	but	Sandy	held	her	steady	.
这	微小的	筏	颤抖	和	拉扯	到	这	正确的	,	但	沙	握住	她	稳定的	.

小木筏颤抖着向右偏，但桑迪稳住了船身。

[maɪk] [felt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [grɪp] [hɪz; ɪz] ['elbɔʊ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [streŋθ] .

Mike	felt	a	small	hand	grip	his	elbow	with	surprising	strength	.
麦克风	毛毡	一个	小的	手	紧握	他的	弯头	和	奇怪	力量	.

迈克感到一只小手用出乎意料的力道抓住了他的胳膊肘。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [dʒʌst] [raɪt] .

“	He's	going	in	just	right	.
”	他是	去	在	只是	正确的	.

“他入场的姿势恰到好处。”

” ['dʌgz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] . -

”	Doug's	voice	was	breathless	with	excitement	.	40
”	道格的	嗓音	曾是	喘不过气	和	激动	.	-

道格的声音激动得喘不过气来。40

[maɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

Mike	nodded	and	leaned	forward	.
麦克风	点头	和	倾斜	向前	.

迈克点点头，身体前倾。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['sændi] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['mɜːrmər] .

“	Come	on	,	Sandy	,	”	he	heard	himself	murmur	.
”	来	在	,	沙	,	”	他	听到	他自己	低语	.

“来吧，桑迪，”他听到自己低声说道。

“ [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [greɪt] .

“	You're	doing	great	.
”	你是	正在做	伟大的	.

你做得很好。

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tuː] [rɑːfts] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [spreɪ] .

”	Suddenly	the	two	rafts	disappeared	in	a	boiling	cloud	of	white	spray	.
”	突然	这	二	木筏	消失	在	一个	沸腾	云	的	白色的	喷	.

“突然，两艘木筏消失在沸腾的白色水雾中。”

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['tenʃ(ə)n] , [maɪk] [streɪnd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [rɑːfts] .

His	muscles	stiff	with	tension	,	Mike	strained	to	pick	out	the	bobbing	rafts	.
他的	肌肉	僵硬的	和	紧张	,	麦克风	紧张	到	挑选	出去	这	上下摆动	木筏	.

迈克肌肉紧绷，费力地辨认着漂浮的木筏。

[dʌg] ['spɑːtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] .

Doug	spotted	them	before	he	did	.
道格	斑	他们	前	他	做过	.

道格比他先发现了他们。

“ ['hiːz] [oʊ'keɪ] !

“	He's	okay	!
”	他是	好的	!

“他没事！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['sændi] !

“	That's	it	,	Sandy	!
”	那就是	它	,	沙	!

“就是这样，桑迪！”

" [maɪk] [sɔː] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .
" Mike saw them the next instant .
" 麦克风 锯 他们 这 下一个 立即的 .

"迈克下一刻就看到了他们。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['liːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tɜːrn] .
They were both leaning into the dangerous turn .
他们 是 两个都 倾斜 进入 这 危险的 转动 .

他们俩都试图进行危险的转弯。

['sændiːz] [ræft] [hʌgɪd] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
Sandy's raft hugged the left - hand side of the channel ,
桑迪的 筏 拥抱 这 左边 - 手 边 的 这 渠道 ,

桑迪的木筏紧贴着河道的左侧航行。

[wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɔːl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
well away from the sharp wall of rocks to his right .
出色地 离开 从 这 锋利的 墙 的 岩石 到 他的 正确的 .

与右侧陡峭的岩壁保持足够的距离。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θruː] .
In another moment , he would be through .
在 其他 片刻 , 他 会 是 通过 .

再过一会儿，他就完了。

[maɪk] [felt] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [dɪg]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] ['mentəli] [fɔːt]
Mike felt his fingernails dig into the palms of his hands as he mentally fought
麦克风 毛毡 他的 指甲 挖 进入 这 棕榈树 的 他的 双手 作为 他 精神上 战斗
[ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sændi] .
the white water along with Sandy .
这 白色的 水 沿着 和 沙 .

迈克感到指甲深深地掐进了手掌，他和桑迪一起在脑海中与湍急的白浪搏斗。

" ['hiːz] ['raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" He's rounding it !
" 他是 四舍五入 它 !

"他正在绕圈！"

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [tuː; tə] [sper] !
There's room to spare !
有 房间 到 空闲的 !

还有空位！

" [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [dʌg] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Beside him , Doug was dancing with excitement .
" 旁 他 , 道格 曾是 跳舞 和 激动 .

"在他旁边，道格兴奋地跳着舞。"

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][goʊ] !
" Look at him go !
" 看 在 他 去 !

"看他跑得多快！"

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
" Suddenly there was a gasp from the boys crowded along the shore .
" 突然 那里 曾是 一个 喘气 从 这 男孩们 挤 沿着 这 支撑 .

"突然，岸边挤满了男孩，他们都倒吸了一口凉气。"

['maɪks] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
Mike's eyes widened with horror .
迈克的 眼睛 扩大 和 恐怖 .

迈克惊恐地瞪大了眼睛。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] ['sændi] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['stɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræft] .

The	boy	behind	Sandy	had	stopped	steering	his	raft	.
这	男生	在后面	沙	有	停止	转向	他的	筏	.

桑迪身后的男孩停止了掌舵。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'hed] ['rekləsli] , [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

He	had	shifted	his	position	and	was	leaning	ahead	recklessly	,	a	paddle	in	his	outstretched	hand	.
他	有	转移	他的	位置	和	曾是	倾斜	前方	鲁莽地	,	一个	桨	在	他的	伸展	手	.

他改变了姿势，鲁莽地向前倾身，伸出的手里拿着一支桨。

“ [wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?

“	What's	he	doing	?
”	是什么	他	正在做	?

他在做什么?

” [maɪk] [jeld] .

”	Mike	yelled	.
”	麦克风	大喊	.

“迈克喊道。”

“ ['hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɪp] ['sændi] ['oʊvər] !

“	He's	trying	to	tip	Sandy	over	!
”	他是	尝试	到	提示	沙	超过	!

“他想把桑迪掀翻！”

” [dʌg] ['ʃaʊtɪd] .

”	Doug	shouted	.
”	道格	喊叫	.

“道格喊道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [sneɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒæb] [æt; ət] ['sændi:z] [ræft] . -

His	voice	trailed	off	as	he	watched	the	paddle	snake	out	and	jab	at	Sandy's	raft	.	41
他的	嗓音	拖着	离开	作为	他	观看	这	桨	蛇	出去	和	戳	在	桑迪的	筏	.	-

他看着桨伸出来，戳向桑迪的木筏，声音渐渐低了下去。41

[maɪk] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ʌn'i:zinis] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [rɑ:fts] ['sloʊli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spɪn] .

Mike	stared	with	growing	uneasiness	as	the	two	rafts	slowly	began	to	spin	.
麦克风	凝视	和	生长	不安	作为	这	二	木筏	缓慢地	开始	到	旋转	.

眼看着两艘木筏缓缓开始旋转，迈克越来越不安。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ðeɪ] [wɪpt] [ə'raʊnd] ,

Faster	and	faster	they	whipped	around	,
快点	和	快点	他们	鞭打	大约	,

他们转身的速度越来越快，

[bəuθ] [bɔɪz] [naʊ] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['bæləns] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑ:n] [kɔ:rs] .

both	boys	now	trying	desperately	to	keep	their	balance	and	stay	on	course	.
两个都	男孩们	现在	尝试	绝望地	到	保持	他们的	平衡	和	停留	在	课程	.

两个男孩现在都拼命地想要保持平衡，不偏离路线。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [rɑ:fts] ['flaʊndərɪŋ] [θru:] ['taʊərɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

At	that	distance	,	with	both	rafts	floundering	through	towering	walls	of	water	,
在	那	距离	,	和	两个都	木筏	挣扎	通过	参天	墙壁	的	水	,

在那个距离，两艘木筏都在高耸的水墙中挣扎，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ræft][wʌz; wəz] [ˈsændiːz] .

it	was	difficult	to	tell	which	raft	was	Sandy's	.
它	曾是	难的	到	告诉	哪个	筏	曾是	桑迪的	.

很难分辨哪艘木筏是桑迪的。

[maɪk] [fɔːt] [daʊn] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [jel] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːfts] [ˈsteдəli] [tɪp] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

Mike	fought	down	an	impulse	to	yell	a	warning	when	he	saw	one	of	the	rafts	steadily	tip	higher	in	the	water	.
麦克风	战斗	向下	一个	冲动	到	叫喊	一个	警告	什么时候	他	锯	一	的	这	木筏	稳步	提示	更高	在	这	水	.

当迈克看到其中一个木筏在水中不断倾斜时，他强忍住大声发出警告的冲动。

“ [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spɪl] ！ ” [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] .

“	He's	going	to	spill	!	”	came	a	cry	.
〃	他是	去	到	洒	！	〃	来了	一个	哭	.

“他要泄露秘密了！”有人喊道。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] , [ðə; ði][ræft] [ˈʃʌdəd] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˈoʊvər] .

Almost	as	if	that	were	a	signal	,	the	raft	shuddered	and	flipped	over	.
几乎	作为	如果	那	是	一个	信号	,	这	筏	颤抖	和	翻转	超过	.

仿佛是某种信号，木筏猛地一震，翻了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [fleɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ðen] ,

There	was	a	flash	of	a	figure	flailing	the	water	and	then	,
那里	曾是	一个	闪光	的	一个	数字	挥舞	这	水	和	然后	,

一道身影闪过，在水中挥舞着手臂，然后，

[ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][dɔːg] [leg] [fɔːlz] , [ə; eɪ] [hed] [əˈpɪrd] .

over	by	the	deadly	rocks	of	Dog	Leg	Falls	,	a	head	appeared	.
超过	经过	这	致命	岩石	的	狗	腿	瀑布	,	一个	头	出现	.

在险峻的狗腿瀑布岩石附近，出现了一颗人头。

“ [ˈhiːz] [kɔːt] !

“	He's	caught	!
〃	他是	捕捉	!

他被抓住了！

〃 [ˈdʌgz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] .

”	Doug's	face	was	white	and	frightened	.
〃	道格的	脸	曾是	白色的	和	害怕	.

“道格的脸色苍白，惊恐万分。”

“ [ˈhiːl] [draʊn] !

“	He'll	drown	!
〃	地狱	溺水	!

“他会淹死的！”

〃 [ðə; ði] [ˈsekənd] [ræft] , [ˈmiːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈfloʊt] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][tɜːrn] [fæst] .

”	The	second	raft	,	meanwhile	,	was	still	afloat	and	coming	around	the	turn	fast	.
〃	这	第二	筏	,	同时	,	曾是	仍然	漂浮	和	未来	大约	这	转动	快速地	.

“与此同时，第二艘木筏仍然漂浮在水面上，快速绕过弯道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [liːp] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ɪtˈself] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [skɪdid] [tuː; tə] [ˈseɪfti] .

With	a	final	leap	,	it	shook	itself	free	of	the	white	water	and	skidded	to	safety	.
和	一个	最终的	飞跃	,	它	摇晃	本身	自由的	的	这	白色的	水	和	打滑	到	安全	.

它纵身一跃，挣脱了白浪的冲击，滑向安全地带。

[maɪk] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Mike	**forced**	**himself**	**to**	**hunt**	**for**	**the**	**figure**	**in**	**the**	**water**	**.**
麦克风	强制	他自己	到	打猎	为了	这	数字	在	这	水	.

迈克强迫自己去水中寻找那个身影。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sændi] ?

Was	**it**	**Sandy**	**?**
曾是	它	沙	?

是桑迪飓风吗?

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ?

Or	**the**	**other**	**boy**	**?**
或者	这	其他	男生	?

还是另一个男孩?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [foʊm] [nɪr] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

There	**was**	**a**	**movement**	**of**	**color**	**in**	**the**	**seething**	**foam**	**near**	**the**	**rocks**	**,**
那里	曾是	一个	移动	的	颜色	在	这	沸腾	泡沫	靠近	这	岩石	,

岩石附近翻腾的泡沫中，色彩在流动。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [pɑːpt] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] , [æn; ən]

and	**then**	**out**	**into**	**the**	**quiet**	**part**	**of**	**the**	**river**	**popped**	**a**	**paddle**	**,**	**an**
和	然后	出去	进入	这	安静的	部分	的	这	河	爆裂	一个	桨	,	一个

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [ræft][ænd; ənd] ,

overturned	**raft**	**and**	**,**
翻覆	筏	和	,

然后，在河面平静的一侧，突然冒出一个桨，一艘翻倒的木筏，还有.....

['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪmər] , ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] [ʃɔːr] . -

following	**close**	**behind**	**,**	**the**	**head**	**of**	**a**	**swimmer**	**,**	**striking**	**for**	**the**	**far**	**shore**	**.**	**42**
下列的	关闭	在后面	,	这	头	的	一个	游泳运动员	,	引人注目	为了	这	远的	支撑	.	-

紧随其后的是一个游泳者的头，正朝着对岸游去。42

['sændi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , [maɪk] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Sandy	**wouldn't**	**do**	**that**	**,**	**Mike**	**thought**	**to**	**himself**	**.**
沙	不会	做	那	,	麦克风	想法	到	他自己	.

迈克心想，桑迪不会那样做的。

['hiːd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪr] [ʃɔːr] .

He'd	**head**	**for**	**the**	**near**	**shore**	**.**
他会	头	为了	这	靠近	支撑	.

他会前往近岸。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] !

It	**must**	**be**	**the**	**other**	**boy**	**!**
它	必须	是	这	其他	男生	!

一定是另一个男孩!

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [ræft] ['floʊtɪŋ] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

He	**swung**	**around**	**and**	**squinted**	**at**	**the**	**lone**	**raft**	**floating**	**safely**	**in**	**the**	**middle**	**of**
他	摇摆	大约	和	眯着眼	在	这	孤独	筏	漂浮的	安全	在	这	中间	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

他猛地转身，眯着眼睛看着孤零零地漂浮在河中央的木筏。

[huː'evər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Whoever	**was**	**in**	**it**	**was**	**trying**	**to**	**fish**	**something**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
谁	曾是	在	它	曾是	尝试	到	鱼	某物	出去	的	这	水	.

当时在船里的人似乎想从水里捞出什么东西。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ He made it !
” 他 制成 它 !

他成功了!

” [dʌg] [jeld] , [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” Doug yelled , dancing in excitement .
” 道格 大喊 , 跳舞 在 激动 .

“道格兴奋地大喊着，跳起了舞。”

“ [its] [ˈsændi] !
“ It's Sandy !
” 它是 沙 !

“是桑迪！”

[ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] !
He's all right !
他是 全部 正确的 !

他没事!

” [ˈsʌd(ə)nli] [maɪk] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] .
” Suddenly Mike was laughing .
” 突然 麦克风 曾是 笑 .

“突然，迈克笑了起来。”

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈdɜːrti] [trɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ˈsændi] [hæd; həd] [wʌn] [aʊt] .
Despite the dirty trick at the end , Sandy had won out .
尽管 这 肮脏的 诡计 在 这 结尾 , 沙 有 韩元 出去 .

尽管最后桑迪使出了卑鄙的手段，但她还是赢了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] — [nɑːt] [ˈsændi] .
It was the other boy who had fallen in — not Sandy .
它 曾是 这 其他 男生 WHO 有 倒下 在 — 不是 沙 .

掉进水里的是另一个男孩，不是桑迪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈsoʊkɪŋ] .
It was a lucky thing he escaped with nothing worse than a thorough soaking .
它 曾是 一个 幸运的 事物 他 逃脱 和 没有什么 更糟 比 一个 彻底 浸泡 .

他真是幸运，除了全身湿透之外，没有遭受更严重的伤害。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点!

” [maɪk] [jeld] .
” Mike yelled .
” 麦克风 大喊 .

“迈克喊道。”

“ [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] !
“ He's coming in for a landing !
” 他是 未来 在 为了 一个 降落 !

“他正在着陆！”

” [təˈgeðər] ,
” Together ,
” 一起 ,

“一起，

[maɪk] [ænd; ənd] [dʌg] [sprɪntid] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ræft] [bɪ'fɔːr]

Mike	and	Doug	sprinted	down	the	bank	of	the	river	to	meet	the	raft	before
麦克风	和	道格	冲刺	向下	这	银行	的	这	河	到	见面	这	筏	前

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ʃɔːr] .

it	touched	shore	.
它	感动	支撑	.

迈克和道格沿着河岸飞奔而下，赶在木筏靠岸前与它会合。

" [heɪ] ! " [jeld] [dʌg] , ['breɪkɪŋ] [streɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Hey	!	"	yelled	Doug	,	breaking	stride	for	a	moment	.
"	嘿	!	"	大喊	道格	,	打破	步幅	为了	一个	片刻	.

"嘿！"道格喊道，停下了脚步。

" [wɒts] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ?

"	What's	he	got	in	his	hand	?
"	是什么	他	得到	在	他的	手	?

他手里拿的是什么?

" [æz; əz] ['sændi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ræft] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [maɪk] [sɔː] [hɪm; ɪm] [grɪn] [ænd; ənd] [weɪv]

"	As	Sandy	guided	his	raft	toward	them	Mike	saw	him	grin	and	wave
"	作为	沙	引导	他的	筏	朝向	他们	麦克风	锯	他	咧嘴笑	和	海浪

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

something	in	the	air	.
某物	在	这	空气	.

"当桑迪驾着木筏向他们驶来时，迈克看到他咧嘴一笑，挥舞着什么东西。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Then	all	at	once	he	knew	what	it	was	.
然后	全部	在	一次	他	知道	什么	它	曾是	.

他突然明白了那是什么。

" [its] [jʊr; jər] ['pæd(ə)l] , [dʌg] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	It's	your	paddle	,	Doug	,	"	he	chuckled	.
"	它是	你的	桨	,	道格	,	"	他	轻笑	.

"这是你的桨，道格，"他笑着说。

" ['sændi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	Sandy	picked	it	up	out	of	the	water	.
"	沙	挑选	它	向上	出去	的	这	水	.

"桑迪把它从水里捞了出来。"

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗?

[ðæts] [wʌt] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] .

That's	what	this	whole	thing	was	supposed	to	be	about	.
那就是	什么	这	所有的	事物	曾是	据称	到	是	关于	.

这才是整件事的真正目的。

[jʊr; jər] ['pæd(ə)l] !

Your	paddle	!
你的	桨	!

你的桨!

" ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [splæʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə]

"	Laughing	as	they	ran	,	the	two	of	them	splashed	out	into	the	river	to
"	笑	作为	他们	跑	,	这	二	的	他们	溅起	出去	进入	这	河	到

['welkəm] ['sændi] . -

welcome	Sandy	.	43
欢迎	沙	.	-

他们一边笑着奔跑，一边扑通一声跳入河中，迎接桑迪。43

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

['iːg(ə)l] [pluːm]
Eagle Plume
鹰 羽

鹰羽

“ [wel] , [maɪk] ,
“ Well , Mike ,
” 出色地 , 麦克风 ,

“嗯，迈克，

” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]
” Mr . Cook said as he settled down on a porch chair in front of the cabin
” 先生 . 厨师 说 作为 他 定居 向下 在 一个 门廊 椅子 在 正面 的 这 舱
[ðə; ði] ['hɛndərsənz] [hæd; həd] ['rentɪd] [ðem; ðəm] .
the Hendersons had rented them .
这 亨德森 有 租来的 他们 .

库克先生一边说着，一边在亨德森一家租住的小木屋前的门廊椅子上坐了下来。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][læst] [tɪl] ['dɪnər] ?
“ Think you can last till dinner ?
” 思考 你 能 最后的 直到 晚餐 ?

你觉得你能坚持到晚餐时间吗?

” [maɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [kən'tentɪdli] [ɑːn][ə; eɪ] ['hæmək] [slʌŋ] [bɪ'twiːn] ['kɔːrnər]
” Mike , who was stretched out contentedly on a hammock slung between corner
” 麦克风 , WHO 曾是 拉伸 出去 心满意足地 在 一个 吊床 吊着 之间 角落
[poʊsts] , ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] ['sliːpɪli] .
posts , opened one eye sleepily .
帖子 , 打开 一 眼睛 昏昏欲睡地 .

“迈克舒服地躺在挂在角柱之间的吊床上，睡眼惺忪地睁开了一只眼睛。

“ [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Depends on what day , ” he said .
” 取决于 在 什么 天 , ” 他 说 .

“这要看是哪一天了，”他说。

“ [aɪ] [ment] [tə'naɪt] .
“ I meant tonight .
” 我 意思是 今晚 .

“我指的是今晚。”

” [maɪk] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][ɪn]['proʊtest] .
” Mike held up a hand in protest .
” 麦克风 握住 向上 一个 手 在 反对 .

迈克举起一只手表示抗议。

“ [oʊ] [noʊ] , [pliːz] !
“ Oh no , please !
” 哦 不 , 请 !

“哦不，求求你！”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [baɪt] [tɪl] [nekst] ['tuːzdeɪ] .
I won't be able to touch a bite till next Tuesday .
我 惯于 是 有能力的 到 触碰 一个 咬 直到 下一个 周二 .

直到下周二我都吃不上一口东西。

" [hiː; hi] [said] ['hæpɪli] .
" He sighed happily .
" 他 叹了口气 快乐地 .

他欣慰地叹了口气。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [its] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] .
" You know , it's a real pleasure to meet a woman like Mrs . Henderson .
" 你 知道 , 它是 一个 真实的 乐趣 到 见面 一个 女士 喜欢 太太 . 亨德森 .

"你知道，能遇到像亨德森夫人这样的女士真是太好了。"

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['bætɪd] [æn; ən] [aɪ] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [θɜːrd] . " -
She never batted an eye when I asked for thirds . " 44
她 绝不 击球 一个 眼睛 什么时候 我 问 为了 三分之一 . " -

当我要求再来一份时，她连眼皮都没眨一下。"44

" [juː; jʊ] [sent] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːk] , [moʊst] ['laɪkli] , " ['sændi] ['ventʃərd] .
" You sent her into a state of shock , most likely , " Sandy ventured .
" 你 发送 她 进入 一个 状态 的 震惊 , 最多 可能 , " 沙 冒险 .

"你很可能让她受到了惊吓，"桑迪试探性地说。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [pækt] [ə'weɪ] . "
" She couldn't believe it after what you packed away . "
" 她 不能 相信 它 后 什么 你 包装 离开 . "

"看到你收拾的这些东西，她简直不敢相信。"

" [aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [maɪk] [ə'griːd] , ['stretʃɪŋ] ['leɪzɪli] .
" I couldn't believe it myself , " Mike agreed , stretching lazily .
" 我 不能 相信 它 我 , " 麦克风 同意 , 伸展 懒洋洋 .

"我自己都不敢相信，"迈克懒洋洋地伸了个懒腰，赞同道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [hed] .
" I must have lost my head .
" 我 必须 有 丢失的 我的 头 .

我当时一定是失去了理智。

[oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] ,
Oh , well , " he said , smothering a yawn ,
哦 , 出色地 , " 他 说 , 窒息 一个 打哈欠 ,

"哦，好吧，"他打了个哈欠，强忍着疼痛说道。

" [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pʊr] [kɪd] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [roʊps] .
" I'm just a poor kid who didn't know the ropes .
" 我是 只是 一个 贫穷的 孩子 WHO 没有 知道 这 绳索 .

"我只是个不懂门道的穷孩子。"

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tʃæns] , ['ɑːfɪsər] .
Give me another chance , officer .
给 我 其他 机会 , 官 .

警官，再给我一次机会吧。

[aɪl] [goʊ] [streɪt] . "
I'll go straight . "
患病的 去 直的 . "

我直接走。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['sændi] [sed] [sɪ'vɪrli] .
" All right , " Sandy said severely .
" 全部 正确的 , " 沙 说 严重 .

"好吧，"桑迪严肃地说。

" [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
" Bread and water for three days .
" 面包 和 水 为了 三 天 .

"三天只吃面包和水。"

[nekst] [keɪs] . ”
Next case . ”
下一个 案件 . ”

下一个案子。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ Oh , thank you , sir .
“ 哦 , 感谢 你 , 先生 .

“哦，谢谢您，先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] . ”
I'll never forget you for this . ”
患病的 绝不 忘记 你 为了 这 . ”

我永远不会忘记你。

“ [seɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['maɪks] ['fɑːðər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] .
“ Say , ” interrupted Mike's father , putting his long legs up on the porch railing .
“ 说 , ” 中断 迈克的 父亲 , 推杆 他的 长的 腿 向上 在 这 门廊 栏杆 .

“说，”迈克的父亲打断了他的话，把长腿搭在了门廊的栏杆上。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [breɪk] ['ɪntuː][jʊr; jər][ækt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ If I can break into your act for a moment ,
“ 如果 我 能 休息 进入 你的 行为 为了 一个 片刻 ,

“如果我能插播一下你的表演，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [went] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I'd like to find out how things went this morning .
ID 喜欢 到 寻找 出去 如何 事物 去 这 早晨 .

我想知道今天早上事情进展如何。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [æt; ət] [lʌntʃ] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf]
We were so busy talking about hunting at lunch that I forgot to find out if
我们 是 所以 忙碌的 说 关于 打猎 在 午餐 那 我 忘了 到 寻找 出去 如果
[juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [fiːt] [wet] [ɪn][sʌm; səm] [waɪt] ['wɔːtər] .
you got your feet wet in some white water .
你 得到 你的 脚 湿的 在 一些 白色的 水 .

午餐时我们忙着谈论狩猎，以至于我忘记问问你有没有在激流中弄湿双脚。

” ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
” Sandy and Mike exchanged glances .
” 沙 和 麦克风 交换 眼神 .

桑迪和迈克交换了一个眼神。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛndərsənz] - [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]
On their way back to the Hendersons ' they had decided it would be just
在 他们的 方式 后退 到 这 亨德森 - 他们 有 决定 它 会 是 只是
[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [skɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][dɔːg] [leg] [fɔːlz] .
as well to skip over the experience at Dog Leg Falls .
作为 出色地 到 跳过 超过 这 经验 在 狗 腿 瀑布 .

在返回亨德森家的路上，他们决定还是略过狗腿瀑布的游览吧。

“ [waɪ] , [ʃʊr] , ” [maɪk] [rɪ'plaɪd] ['kæʒuəli] .
“ Why , sure , ” Mike replied casually .
“ 为什么 , 当然 , ” 麦克风 回复 随意地 .

“当然可以，”迈克漫不经心地回答道。

“ [wiː; wi] [went] [θruː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] . ”

“	We	went	through	three	or	four	times	.	”
”	我们	去	通过	三	或者	四	时代	.	”

“我们尝试了三四次。”

“ [wʌz; wəz] [dʌg] [ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] ? ”

“	Was	Doug	a	good	teacher	?	”
”	曾是	道格	一个	好的	老师	?	”

“道格是个好老师吗？”

“ [ðə; ði] [best] . ” -

“	The	best	.	”	45
”	这	最好的	.	”	-

“最好的。”45

['mɪstər] . [kʊk] [grəupt] [fɔːr; fər] [paɪp] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [paʊtʃ] .

Mr	.	Cook	groped	for	pipe	and	tobacco	pouch	.
先生	.	厨师	摸索	为了	管道	和	烟草	小袋	.

库克先生摸索着寻找烟斗和烟草袋。

“ [aɪ] [θɔːt] [dʌg] ['æktɪd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fʌni] [ɔːl] [θruː] [lʌntʃ] .

“	I	thought	Doug	acted	sort	of	funny	all	through	lunch	.
”	我	想法	道格	行动	种类	的	有趣的	全部	通过	午餐	.

“我觉得道格在整个午餐时间里表现得有点古怪。”

[ɪk'saɪtɪd] [ɪz] [mɔːr] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

Excited	is	more	what	I	mean	.
兴奋的	是	更多的	什么	我	意思是	.

我的意思是，我非常兴奋。

” [hiː; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [paɪp] [boʊl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	cupped	his	hand	over	the	pipe	bowl	and	began	to	fill	it	.
”	他	杯状	他的	手	超过	这	管道	碗	和	开始	到	充满	它	.

他用手拢住烟斗碗，开始往里面倒烟丝。

“ ['eniθɪŋ] ['hæpən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	Anything	happen	this	morning	?
”	任何事物	发生	这	早晨	?

今天早上发生什么事了吗?

” ['sændi] [kɔːt] ['maɪks] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Sandy	caught	Mike's	eye	as	he	shook	his	head	.
”	沙	捕捉	迈克的	眼睛	作为	他	摇晃	他的	头	.

“桑迪和迈克的目光相遇了，迈克摇了摇头。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	”	he	said	.
”	不	,	”	他	说	.

“不，”他说。

“ ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] . ”

“	Nothing	special	.	”
”	没有什么	特别的	.	”

“没什么特别的。”

“ [hm] .

“	Hmmm	.
”	嗯	.

嗯。

” ['mɪstər] . [kʊk] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

”	Mr	.	Cook	was	drawing	on	his	pipe	.
”	先生	.	厨师	曾是	绘画	在	他的	管道	.

库克先生正在抽烟斗。

“ [juː; jʊ] [nuː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [pʌfs] , “ [ðæt] [aɪ'd] [haɪrd] [ə; eɪ] [gaɪd] ?

“	You	knew	,	didn't	you	,	”	he	said	between	puffs	,	“	that	I'd	hired	a	guide	?
”	你	知道	,	没有	你	,	”	他	说	之间	泡芙	,	”	那	ID	雇用	一个	指导	?

“你知道的，对吧？”他一边喘着气一边说，“我雇了个向导？”

” [maɪk] [prɔpt] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] .

”	Mike	propped	himself	up	on	one	elbow	.
”	麦克风	支撑	他自己	向上	在	一	弯头	.

迈克用一只胳膊肘撑起身子。

“ [noʊ] , [dæd] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] . ”

“	No	,	Dad	,	you	didn't	tell	us	.	”
”	不	,	爸爸	,	你	没有	告诉	我们	.	”

“不，爸爸，你没告诉我们。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] .

“	Well	,	I	have	.
”	出色地	,	我	有	.

“嗯，我有。”

['feloʊ] ['mɪstər] . ['hendərsən] [ˌrekə'mendɪd] . ”

Fellow	Mr	.	Henderson	recommended	.	”
同伴	先生	.	亨德森	受到推崇的	.	”

亨德森先生推荐的同事。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Who	is	he	?
”	WHO	是	他	?

“他是谁？”

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What's	his	name	?
是什么	他的	姓名	?

他叫什么名字?

” ['mɪstər] . [kʊk] [pʊld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

”	Mr	.	Cook	pulled	his	feet	down	from	the	railing	and	stood	up	.
”	先生	.	厨师	拉	他的	脚	向下	从	这	栏杆	和	站立	向上	.

库克先生把脚从栏杆上放下来，站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]

There	was	a	look	of	amusement	on	his	face	as	if	he	was	enjoying	a
那里	曾是	一个	看	的	娱乐	在	他的	脸	作为	如果	他	曾是	享受	一个

['praɪvət] [dʒoʊk] .

private	joke	.
私人的	开玩笑	.

他脸上带着一丝玩味的表情，仿佛在享受一个只有他自己才懂的笑话。

“ [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [maɪk] , [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .

“	If	you	turn	around	,	Mike	,	I'll	introduce	you	.
”	如果	你	转动	大约	,	麦克风	,	患病的	介绍	你	.

“迈克，如果你转过身来，我来介绍你们认识。”

['hiːz] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['mɪnɪts] . ” -

He's	been	standing	behind	you	for	the	last	two	minutes	.	”	46
他是	到过	常设	在后面	你	为了	这	最后的	二	分钟	.	”	-

他已经站在你身后两分钟了。”46

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] .

The	two	boys	whirled	around	in	surprise	.
这	二	男孩们	旋转	大约	在	惊喜	.

两个男孩惊讶地转过身去。

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [dɑːrk][mæn][wɪð; wɪθ] [diːp] - [set] [braʊn] [aɪz] .

Standing	**near**	**the**	**porch**	**was**	**a**	**short**	**,**	**dark**	**man**	**with**	**deep**	**-**	**set**	**brown**	**eyes**	**.**
常设	靠近	这	门廊	曾是	一个	短的	,	黑暗的	男人	和	深的	-	放	棕色的	眼睛	.

站在门廊附近的是一个身材矮小、皮肤黝黑、有着深邃棕色眼睛的男人。

[hɪz; ɪz] [streɪt] [blæk] [her] , [wɔːrn] [lɔːŋ] ,

His	**straight**	**black**	**hair**	**,**	**worn**	**long**	**,**
他的	直的	黑色的	头发	,	磨损	长的	,

他留着长长的黑色直发，

[wʌz; wəz] ['kerfəli] [brʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['bætərd] [greɪ] [felt] [hæt] .

was	**carefully**	**brushed**	**back**	**and**	**held**	**in**	**place**	**by**	**a**	**battered**	**gray**	**felt**	**hat**	**.**
曾是	小心	刷过	后退	和	握住	在	地方	经过	一个	伤痕累累	灰色的	毛毡	帽子	.

头发被小心地向后梳理，并用一顶破旧的灰色毡帽固定住。

[ə; eɪ] [red] [tʃekt] [ʃɜːrt] ,

A	**red**	**checked**	**shirt**	**,**
一个	红色的	已检查	衬衫	,

一件红色格子衬衫

[wel] - [wɔːrn] [sə'spendərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [tʌkt] ['ɪntuː] [haɪ] - ['tɑːpt]

well	**-**	**worn**	**suspenders**	**and**	**a**	**loose**	**pair**	**of**	**trousers**	**tucked**	**into**	**high**	**-**	**topped**
出色地	-	磨损	吊带	和	一个	松动的	一对	的	裤子	塞进去	进入	高的	-	顶峰

[ʃuːz] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .

shoes	**completed**	**his**	**outfit**	**.**
鞋	完全的	他的	全套服装	.

磨损严重的吊带裤和宽松的裤子塞进高帮鞋里，构成了他的整体装束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lækst] [streŋθ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['paʊər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ]

There	**was**	**a**	**feeling**	**of**	**relaxed**	**strength**	**and**	**quiet**	**power**	**about**	**his**	**bearing**
那里	曾是	一个	感觉	的	轻松	力量	和	安静的	力量	关于	他的	轴承

[ðæt] [ri'maindid] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ðæt] ['taʊərd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]

that	**reminded**	**the**	**boys**	**of**	**the**	**mountains**	**that**	**towered**	**in**	**the**	**distance**	**beyond**	**the**
那	提醒	这	男孩们	的	这	山脉	那	高耸	在	这	距离	超过	这

['rɪvər] .

river	**.**
河	.

他身上散发着一种轻松的力量和沉稳的气魄，让男孩们想起了河对岸远处巍峨耸立的群山。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɑːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [stʌf] — ['sɑːlɪd] ['grænɪt] .

He	**looked**	**as**	**if**	**he**	**were**	**carved**	**out**	**of**	**the**	**same**	**stuff**	**—**	**solid**	**granite**	**.**
他	看起来	作为	如果	他	是	雕刻	出去	的	这	相同的	东西	—	坚硬的	花岗岩	.

他看起来就像是用同样的材料雕刻而成——坚硬的花岗岩。

['mɪstər] . [kʊk] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Mr	**.**	**Cook**	**shifted**	**his**	**pipe**	**and**	**extended**	**his**	**right**	**hand**	**.**
先生	.	厨师	转移	他的	管道	和	扩展	他的	正确的	手	.

库克先生挪了挪烟斗，伸出了右手。

“ [kʌm] [ɑːn] [ʌp] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

“	**Come**	**on**	**up**	**and**	**meet**	**the**	**boys**	**.**
”	来	在	向上	和	见面	这	男孩们	.

“上来和孩子们见见吧。”

[maɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [tʃiːf] ['iːg(ə)l] [pluːm] .

Mike	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I'd**	**like**	**you**	**to**	**meet**	**Chief**	**Eagle**	**Plume**	**.**
麦克风	,	”	他	说	,	“	ID	喜欢	你	到	见面	首席	鹰	羽	.

“迈克，”他说，“我想介绍你认识一下鹰羽酋长。”

〞 [maɪk] ['ɔːlmoʊst] [pɪʧt] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmək]

〞	Mike	almost	pitched	forward	on	his	face	as	he	scrambled	out	of	the	hammock
〞	麦克风	几乎	投球	向前	在	他的	脸	作为	他	打乱	出去	的	这	吊床

.

:

.

“迈克从吊床上爬起来时，差点脸朝下摔倒在地。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [glaidid] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɔːrʧ] [steps] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst]

The	Indian	glided	over	the	porch	steps	and	suddenly	he	was	standing	next
这	印度	滑翔	超过	这	门廊	步骤	和	突然	他	曾是	常设	下一个

[tuː; tə] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

to	all	three	of	them	.
到	全部	三	的	他们	.

印第安人轻盈地走过门廊台阶，突然间，他就站在了他们三人旁边。

['sændi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [muːv] [soʊ] ['efərtləsli] .

Sandy	had	never	seen	a	man	move	so	effortlessly	.
沙	有	绝不	已见	一个	男人	移动	所以	毫不费力	.

桑迪从未见过动作如此轻松自如的男人。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [went] [ɑːn] , “ [ɪz] ['sændi] [stiːl] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv]

“	And	this	,	”	Mr	.	Cook	went	on	,	“	is	Sandy	Steele	,	the	third	member	of
“	和	这	,	”	先生	.	厨师	去	在	,	“	是	沙	斯蒂尔	,	这	第三	成员	的

['aʊər; ɑːr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

our	expedition	.
我们的	远征	.

“这位，”库克先生继续说道，“是桑迪·斯蒂尔，我们探险队的第三名成员。”

〞 [ðə; ði] ['ɪndiən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] [æz; əz] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

〞	The	Indian	nodded	gravely	as	he	acknowledged	the	introduction	.
〞	这	印度	点头	严重地	作为	他	已确认	这	介绍	.

“印度人郑重地点头，表示接受了介绍。”

[maɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] ,

Mike	,	who	was	clearly	puzzling	over	what	to	say	next	,
麦克风	,	WHO	曾是	清楚地	令人费解	超过	什么	到	说	下一个	,

迈克显然在思考接下来该说什么，

[dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [baʊ; boʊ] ['fɔːrməli] .

decided	the	proper	thing	to	do	was	bow	formally	.
决定	这	恰当的	事物	到	做	曾是	弓	正式地	.

决定应该正式鞠躬。

“ [hiːp] [glæd] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] .

“	Heap	glad	you	come	with	us	,	”	he	said	solemnly	.
“	堆	高兴的	你	来	和	我们	,	”	他	说	庄严地	.

“很高兴你能和我们一起来，”他郑重地说。

“ [wiː; wi] [goʊ] [trɪp] [tə'geðər] , [wiː; wi] - ['plenti] — [ʌ; ɜː] — ” [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

“	We	go	trip	together	,	we	catchum	plenty	—	uh	—	”	He	glanced	over	at	his
“	我们	去	旅行	一起	,	我们	-	很多	—	呃	—	”	他	瞥了一眼	超过	在	他的

['fɑːðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [sə'pɔːrt] ,

father	for	some	support	,
父亲	为了	一些	支持	,

“我们一起去旅行，我们抓了很多——呃——”他瞥了一眼父亲，寻求支持，

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [kʊk] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

but	Mr	.	Cook	was	busy	with	his	pipe	.
但	先生	.	厨师	曾是	忙碌的	和	他的	管道	.

但库克先生正忙着抽烟斗。

[maɪk] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɑːn] .

Mike	**gritted**	**his**	**teeth**	**and**	**plunged**	**on**	**.**
麦克风	磨碎的	他的	牙齿	和	暴跌	在	.

迈克咬紧牙关，继续前进。

“ - ['plenti] — [ɑː] — ” -

“	**Catchum**	**plenty**	**—**	**ah**	**—**	**”**	**47**
”	-	很多	—	啊	—	”	-

“卡查姆很多——啊——”47

“ [skælps] ?

“	**Scalps**	**?**
”	头皮	?

“头皮？”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [sə'dʒestɪd] ['helpfəli] .

”	**the**	**Indian**	**suggested**	**helpfully**	**.**
”	这	印度	建议	乐于助人	.

“那位印度人好心地建议道。”

[maɪk] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] .

Mike	**blushed**	**furiously**	**.**
麦克风	脸红了	愤怒地	.

迈克脸红得厉害。

“ [jes] , [aɪ] [miːn] — [noʊ] —

“	**Yes**	**,**	**I**	**mean**	**—**	**no**	**—**
”	是的	,	我	意思是	—	不	—

“是的，我的意思是——不——

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [broʊk] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'mjuːzd] [læf] .

”	**There**	**was**	**a**	**flash**	**of**	**white**	**as**	**the**	**Indian**	**broke**	**into**	**an**	**amused**	**laugh**	**.**
”	那里	曾是	一个	闪光	的	白色的	作为	这	印度	打破	进入	一个	觉得好笑	笑	.

“印第安人突然发出爽朗的笑声，一道白光闪过。”

“ [ʃʊr] [heɪt] [tuː; tə][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][juː; jʊ] , [maɪk] .

“	**Sure**	**hate**	**to**	**disillusion**	**you**	**,**	**Mike**	**.**
”	当然	恨	到	幻灭	你	,	麦克风	.

“真不想让你失望，迈克。”

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

But	**that**	**sort**	**of**	**thing's**	**a**	**little**	**out**	**of**	**date**	**.**
但	那	种类	的	事物	一个	小的	出去	的	日期	.

但那种做法有点过时了。

” [maɪk] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	**Mike**	**stared**	**at**	**him**	**with**	**a**	**dazed**	**expression**	**.**
”	麦克风	凝视	在	他	和	一个	茫然	表达	.

迈克一脸茫然地盯着他。

“ [bʌt; bət][aɪ] . . . .

“	**But**	**I**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	但	我	.	.	.	.

但是我.....

” [hiː; hi] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] .

”	**He**	**grinned**	**sheepishly**	**.**
”	他	咧嘴一笑	羞怯地	.

他不好意思地笑了笑。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪndiən] .

“	**I**	**thought**	**you**	**were**	**an**	**Indian**	**.**
”	我	想法	你	是	一个	印度	.

我以为你是印度人。

[ðæt] [neɪm] , [tʃiːf] ['iːg(ə)l] [pluːm] . . . . ”

That	name	,	Chief	Eagle	Plume	.	.	.	.	”
那	姓名	,	首席	鹰	羽	.	.	.	.	”

那个名字，鹰羽酋长.....

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['blækfʊt] .

“	Oh	,	I	am	—	a	full	-	blooded	Blackfoot	.
”	哦	,	我	是	—	一个	满的	-	血腥	黑脚族	.

“哦，我是——一个纯正的黑脚族人。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [raɪt] .

And	your	father	got	the	name	right	.
和	你的	父亲	得到	这	姓名	正确的	.

你父亲的名字叫对了。

[its] ['iːg(ə)l] [pluːm] , ['oʊnli][moʊst] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌem 'iː][dʒoʊ] .

It's	Eagle	Plume	,	only	most	people	call	me	Joe	.
它是	鹰	羽	,	仅有的	最多	人们	称呼	我	乔	.

我叫鹰羽，不过大多数人都叫我乔。

[its] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

It's	simpler	.
它是	更简单	.

更简单些。

” [hiː; hi] [θruː] [maɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [grɪn] .

”	He	threw	Mike	a	friendly	grin	.
”	他	扔	麦克风	一个	友好的	咧嘴笑	.

他友好地朝迈克笑了笑。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] . ”

“	You	wouldn't	guess	it	,	but	I	even	went	to	college	.	”
”	你	不会	猜测	它	,	但	我	甚至	去	到	大学	.	”

“你肯定猜不到，我甚至还上过大学。”

“ [noʊ] ['kɪdɪŋ] !

“	No	kidding	!
”	不	开玩笑	!

“真的吗！”

[wer] ? ”

Where	?	”
在哪里	?	”

在哪里？ ”

“ [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] [ɪn][mɑːn'tænə] . ”

“	Agricultural	school	in	Montana	.	”
”	农业	学校	在	蒙大拿	.	”

“蒙大拿州的农业学校。”

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] .

“	So	you're	a	farmer	,	”	Mr	.	Cook	said	.
”	所以	你是	一个	农民	,	”	先生	.	厨师	说	.

“原来你是一位农民啊，”库克先生说。

[dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Joe	shook	his	head	.
乔	摇晃	他的	头	.

乔摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] ['stʌdid] ['ænɪm(ə)l] ['hʌzbəndri] .

“	No	,	I	studied	animal	husbandry	.
”	不	,	我	研究	动物	畜牧业	.

“不，我学的是畜牧学。”

[aɪ] ['fɪgjər] [ɑːn] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	figure	on	owning	a	cattle	ranch	some	day	.
我	数字	在	拥有	一个	牛	牧场	一些	天	.

我打算有朝一日拥有一座养牛场。

[gɑːt][wʌn] [ɔːl] [pɪkt] [aʊt] .

Got	one	all	picked	out	.
得到	一	全部	挑选	出去	.

已经选好了。

〞 [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

〞	He	gestured	to	a	chair	.
〞	他	做手势	到	一个	椅子	.

他指了指椅子。

“ [maɪnd] [ɪf] [aɪ][sɪt] [daʊn] ? 〞

“	Mind	if	I	sit	down	?	〞
〞	头脑	如果	我	坐	向下	?	〞

我可以坐下吗?

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	No	,	no	.
〞	不	,	不	.

“不，不。”

[hɪr] .

Here	.
这里	.

这里。

〞 [maɪk] [pʊʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] .

〞	Mike	pushed	over	a	chair	.
〞	麦克风	推动	超过	一个	椅子	.

迈克推倒了一把椅子。

[dʒoʊ] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .

Joe	lowered	himself	comfortably	and	took	off	his	hat	.
乔	降低	他自己	舒适地	和	采取	离开	他的	帽子	.

乔舒服地坐下，摘下帽子。

“ [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,

“	Incidentally	,	〞	he	said	,
〞	顺便	,	〞	他	说	,

“顺便一提，”他说，

“ [læst] [taɪm] [aɪ] [juːst] [ðæt] - [ˌem 'iː] [hiːp] [bɪg]['ɪndʒən] - [ruː'tiːn] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [haɪrd] [æz; əz]

“	last	time	I	used	that	'	Me	heap	big	Injun	'	routine	was	when	I	was	hired	as
〞	最后的	时间	我	用过的	那	-	我	堆	大的	印第安人	-	常规	曾是	什么时候	我	曾是	雇用	作为

[æn; ən]['ekstrə][baɪ][ə; eɪ] ['muːvi] ['kʌmpəni] . 〞 -

an	extra	by	a	movie	company	.	〞	48
一个	额外的	经过	一个	电影	公司	.	〞	-

“我上次用‘我是个大印第安人’这招，还是在被一家电影公司雇去做群众演员的时候。”48

['sændi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst] .

Sandy	moved	over	to	the	porch	railing	and	hoisted	himself	up	against	a	post	.
沙	已搬	超过	到	这	门廊	栏杆	和	吊起	他自己	向上	反对	一个	邮政	.

桑迪走到门廊栏杆旁，撑着一根柱子站了起来。

“ [dʒiː] , [ə; eɪ] ['muːvi] [stɑːr] ! [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːəl] [bæd] ['ɪndiən] ?

“	Gee	,	a	movie	star	!	Were	you	a	real	bad	Indian	?
〞	吉	,	一个	电影	星星	!	是	你	一个	真实的	坏的	印度	?

“哇，电影明星！你以前是个很坏的印第安人吗？〞

" [dʒoʊ] [læft] .
" Joe laughed .
" 乔 笑了 .

乔笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ded] ['ɪndiən] , [ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
" I was a real dead Indian , that's for sure .
" 我 曾是 一个 真实的 死的 印度 , 那就是 为了 当然 .

"我当时肯定是个死透了的印第安人。"

[aɪ][gɑːt] [kɪld] [eɪt] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] .
I got killed eight different times in that picture .
我 得到 被杀 八 不同的 时代 在 那 图片 .

照片里我死了八次。

[sʌm; səm] [fʌn] .
Some fun .
一些 乐趣 .

挺有意思的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kroʊ] ['ɪndiən] . "
The only trouble was that I had to pretend to be a Crow Indian . "
这 仅有的 麻烦 曾是 那 我 有 到 假装 到 是 一个 乌鸦 印度 . "

唯一的麻烦是，我得假装自己是克罗族印第安人。

" [wɒts] [bæd] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
" What's bad about that ? "
" 是什么 坏的 关于 那 ? "

"这有什么不好？"

" ['nʌθɪŋ] ['riːəli] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Nothing really , I suppose .
" 没有什么 真的 , 我 认为 .

"没什么，大概吧。"

[its] [dʒʌst] [ðæt] [krəuz][ænd; ənd] ['blækfiːt] ['nevər] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [tuː] [wel] [tə'geðər] .
It's just that Crows and Blackfeet never got along too well together .
它是 只是 那 乌鸦 和 黑脚族 绝不 得到 沿着 也 出色地 一起 .

只是克罗族和黑脚族从来就不太合得来。

['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [fɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
Our ancestors fought over the same hunting ground for years .
我们的 祖先 战斗 超过 这 相同的 打猎 地面 为了 年 .

我们的祖先为了争夺同一片猎场，进行了多年的战斗。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][wɔːr] .
We were always at war .
我们 是 总是 在 战争 .

我们一直处于战争状态。

" ['mɪstər] . [kʊk] [skrætʃt] [ə'nʌðər] [mætʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Mr . Cook scratched another match along the arm of his chair .
" 先生 . 厨师 刮痕 其他 匹配 沿着 这 手臂 的 他的 椅子 .

库克先生沿着椅子扶手划出另一根火柴。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But that's all finished now , isn't it ?
" 但 那就是 全部 完成的 现在 , 不是 它 ?

"但现在一切都结束了，不是吗？"

[ðeəz; ðəz][noʊ][bæd] ['fiːlɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
There's no bad feeling any more .
有 不 坏的 感觉 任何 更多的 .

心中已不再有任何不快。

" [dʒoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hʌdld] ['oʊvər][ə; eɪ] [laɪt] .

"	Joe	took	a	cigarette	out	of	his	shirt	pocket	and	huddled	over	a	light	.
"	乔	采取	一个	卷烟	出去	的	他的	衬衫	口袋	和	蜷缩着	超过	一个	光	.

乔从衬衫口袋里掏出一支烟，凑到火边点燃。

" [juː; jʊ] ['betər] [nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	better	not	pay	any	attention	to	me	.
"	你	更好的	不是	支付	任何	注意力	到	我	.

你最好别理我。

[aɪ][dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm][krəuz][aɪm][nɑːt] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] . "

I	just	happen	to	know	some	Crows	I'm	not	too	fond	of	.	"
我	只是	发生	到	知道	一些	乌鸦	我是	不是	也	喜爱	的	.	"

我碰巧认识一些我不太喜欢的乌鸦队队员。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['pɜːrsən(ə)l] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] . [kʊk] .

"	But	that's	personal	,	"	objected	Mr	.	Cook	.
"	但	那就是	个人的	,	"	反对	先生	.	厨师	.

"但那是个人私事，"库克先生反驳道。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

"	Nothing	to	do	with	the	whole	nation	.
"	没有什么	到	做	和	这	所有的	国家	.

"这与整个国家无关。"

" [dʒoʊ] [hʊkt] [wʌn] [leg] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Joe	hooked	one	leg	over	the	other	and	frowned	at	the	glowing	tip	of	his
"	乔	钩子	一	腿	超过	这	其他	和	皱眉	在	这	发光	提示	的	他的

['sɪgəret] .

cigarette	.
卷烟	.

乔把一条腿搭在另一条腿上，皱着眉头看着他燃烧的香烟头。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Yeah	,	"	he	said	softly	.
"	是的	,	"	他	说	轻轻	.

"嗯，"他轻声说道。

" [its] ['pɜːrsən(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	personal	,	all	right	.
"	它是	个人的	,	全部	正确的	.

"这是私人恩怨，没错。"

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] .

And	mutual	.
和	相互的	.

双方都同意。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɑːrd]['æŋgər] ['klaʊdɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	A	look	of	hard	anger	clouded	over	his	face	,
"	一个	看	的	难的	愤怒	阴天	超过	他的	脸	,

他脸上闪过一丝怒容，

[ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

then	disappeared	almost	as	quickly	as	it	had	come	.
然后	消失	几乎	作为	迅速地	作为	它	有	来	.

然后几乎像来时一样迅速地消失了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] [ə'pærəntli] [rɪ'stɔːrd] ,

"	Well	,	"	he	said	after	a	pause	,	his	good	humor	apparently	restored	,
"	出色地	,	"	他	说	后	一个	暂停	,	他的	好的	幽默	显然	恢复	,

"嗯，"他停顿了一下，显然已经恢复了好心情，说道。

“	[soʊ]	[jʊə(r)]	['goʊɪŋ]	[daʊn]	[lɔːst]	['rɪvər]	[tuː; tə]	[miːt]	[hæŋk]	['dɔːsən]	?	”	-
“	**so**	**you're**	**going**	**down**	**Lost**	**River**	**to**	**meet**	**Hank**	**Dawson**	**?**	**”**	**49**
”	所以	你是	去	向下	丢失的	河	到	见面	汉克	道森	?	”	-

“所以你要沿着迷失河去见汉克·道森？”49

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(Danger at Mormon Crossing Sandy Steele)

['mɪstər] . ['kʊks] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .

Mr	.	Cook's	face	lit	up	.
先生	.	库克的	脸	点燃向上		.

库克先生的脸上绽放出笑容。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hæŋk] ?

“	Do	you	know	Hank	?
“	做	你	知道	汉克	?

你认识汉克吗?

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	Indian	shook	his	head	.
”	这	印度	摇晃	他的	头	.

“印度人摇了摇头。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	No	,	but	I've	heard	of	him	.
“	不	,	但	我已经	听到	的	他	.

“不，但我听说过他。”

['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

Where's	he	meeting	you	?	”
在哪里?	他	会议	你	?	”

他要在哪里和你见面?

“ [æt; ət] ['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ] . ”

“	At	Mormon	Crossing	.	”
“	在	摩门教	十字路口	.	”

“在摩门教十字路口。”

“ [dæd] , ” [maɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [aɪv] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] .

“	Dad	,	”	Mike	interrupted	,	“	I've	been	meaning	to	ask	you	about	that	place	.
“	爸爸	,	”	麦克风	中断	,	“	我已经	到过	意义	到	问	你	关于	那	地方	.

“爸爸，”迈克打断道，“我一直想问问你关于那个地方的事。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɔːmənz] ['setld] ['juːˌtɑː] — [ə'raʊnd] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] . ”

I	thought	the	Mormons	settled	Utah	—	around	Salt	Lake	City	.	”
我	想法	这	摩门教徒	定居	犹他州	—	大约	盐	湖	城市	.	”

我以为摩门教徒定居在犹他州——盐湖城附近。”

“ [ðeɪ] [dɪd] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ænsər] .

“	They	did	,	”	his	father	answered	.
“	他们	做过	,	”	他的	父亲	回答	.

“他们确实这么做了，”他父亲回答道。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	But	some	of	them	didn't	like	it	.	”
“	但	一些	的	他们	没有	喜欢	它	.	”

“但他们中有些人并不喜欢这样。”

“ [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] , ” ['sændi] [tʃaɪmd] [ɪn] .

“	And	moved	on	,	”	Sandy	chimed	in	.
“	和	已搬	在	,	”	沙	齐声说道	在	.

“然后就过去了，”桑迪插嘴道。

['mɪstər] . [kʊk] [tɜːrnd] [tuː; tə]['sændi][ɪn][sər'praɪz] .

Mr	.	Cook	turned	to	Sandy	in	surprise	.
先生	.	厨师	转向	到	沙	在	惊喜	.

库克先生惊讶地转向桑迪。

“ [raɪt] !

“	Right	!
”	正确的	!

“正确的!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

How	did	you	know	?	”
如何	做过	你	知道	?	”

你是怎么知道的?

“ [ðæt] [læst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] ['oʊkləndˌ] [maɪk] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə][duː]

“	That	last	day	before	we	left	Oakland	,	Mike	and	I	went	downtown	to	do
”	那	最后的	天	前	我们	左边	奥克兰	,	麦克风	和	我	去	市中心	到	做

[sʌm; səm][læst] - ['mɪnɪt] ['ʃɑːpɪŋ] .

some	last	-	minute	shopping	.
一些	最后的	-	分钟	购物	.

“离开奥克兰的最后一天，我和迈克去了市中心进行最后的购物。”

[rɪ'membər] ? ”

Remember	?	”
记住	?	”

记住? ”

“ [ʃʊr] . ”

“	Sure	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [maɪk] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['soʊdə] .

“	When	we	finished	Mike	said	he	wanted	a	soda	.
”	什么时候	我们	完成的	麦克风	说	他	通缉	一个	苏打	.

“我们吃完后，迈克说他想喝汽水。”

[wɪð; wɪθ][maɪk] , [ðæts] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊɚz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

With	Mike	,	that's	a	full	hour's	proposition	.
和	麦克风	,	那就是	一个	满的	小时	主张	.

跟迈克谈，那得花整整一个小时。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] , [soʊ][aɪ] [sed] [aɪ'd] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] . ”

I	didn't	want	any	,	so	I	said	I'd	meet	him	at	the	library	.	”
我	没有	想	任何	,	所以	我	说	ID	见面	他	在	这	图书馆	.	”

我不想要任何东西，所以我说我会在图书馆和他见面。

“ ['skwiːlə] , ” ['mʌtəd] [maɪk] .

“	Squealer	,	”	muttered	Mike	.
”	告密者	,	”	低声说道	麦克风	.

“告密者,”迈克低声说道。

[dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Joe	looked	at	Mike	in	amazement	.
乔	看起来	在	麦克风	在	惊愕	.

乔惊讶地看着迈克。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]['soʊdə] ?

“	You	mean	it	takes	him	an	hour	to	drink	a	soda	?
”	你	意思是	它	需要	他	一个	小时	到	喝	一个	苏打	?

你是说他喝一罐汽水要花一个小时?

" ['sændi] [ʃ'rʌgd] .
" Sandy shrugged .
" 沙 耸了耸肩 .

桑迪耸了耸肩。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" You know how it is .
" 你 知道 如何 它 是 .

"你知道的。"

[wʌn] ['soʊdə] [li:dz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] . " -
One soda leads to another . " 50
一 苏打 线索 到 其他 . " -

一杯汽水接着一杯。"50

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" [dʒoʊ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪvli] .
" Joe nodded gravely .
" 乔 点头 严重地 .

乔严肃地点了点头。

" [hi:; hi] [drɪŋks] .
" He drinks .
" 他 饮料 .

他喝酒。

" ['sændi] [said] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" Sandy sighed and nodded his head .
" 沙 叹了口气 和 点头 他的 头 .

桑迪叹了口气，点了点头。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
" That's about the size of it .
" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 .

"大概就是这个大小。"

" [dʒoʊ] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [maɪk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Joe looked over at Mike sympathetically .
" 乔 看起来 超过 在 麦克风 同情地 .

乔同情地看了迈克一眼。

" [pʊr] ['feloʊ] . "
" Poor fellow . "
" 贫穷的 同伴 . "

"可怜的人。"

" [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] [maɪk] .
" Hey , wait a minute , " cried Mike .
" 嘿 , 等待 一个 分钟 , " 哭 麦克风 .

"嘿，等一下，"迈克喊道。

" [aɪm][nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
" I'm not as bad as that .
" 我是 不是 作为 坏的 作为 那 .

"我没那么糟糕。"

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:r] [li:v] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] . "
I can take them or leave them alone . "
我 能 拿 他们 或者 离开 他们 独自的 . "

我可以接受它们，也可以放任不管。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

“	That's	what	they	all	say	,	”	his	father	said	.
”	那就是	什么	他们	全部	说	,	”	他的	父亲	说	.

“他们都这么说，”他父亲说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['sændi] .

He	turned	back	to	Sandy	.
他	转向	后退	到	沙	.

他转过身去看桑迪。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːmənz] ? ”

“	But	what's	this	got	to	do	with	you	knowing	about	the	Mormons	?	”
”	但	是什么	这	得到	到	做	和	你	会心	关于	这	摩门教徒	?	”

“但这跟你了解摩门教有什么关系呢？”

“ [wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , ” ['sændi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['mɔːrmən]

“	Well	,	I	went	to	the	library	,	”	Sandy	explained	,	“	and	looked	up	Mormon
“	出色地	,	我	去	到	这	图书馆	,	”	沙	解释	,	“	和	看起来	向上	摩门教

['krɔːsɪŋ] .

Crossing	.
十字路口	.

“嗯，我去图书馆查阅了摩门教十字路口的资料，”桑迪解释说。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] . ”

I	was	just	curious	about	the	name	.	”
我	曾是	只是	好奇的	关于	这	姓名	.	”

我只是对这个名字感到好奇。

“ [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?

“	What	did	it	say	?
”	什么	做过	它	说	?

“上面写了什么？”

” [dʒoʊ] ['sʌd(ə)nli] [sæt] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] ['wɑːtʃfl] .

”	Joe	suddenly	sat	forward	,	looking	watchful	.
”	乔	突然	卫星	向前	,	寻找	警惕	.

乔突然向前倾身，目光警惕。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['mɔːmənz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [west] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ]

“	It	seems	there	was	this	party	of	Mormons	on	their	way	west	from	Ohio
”	它	似乎	那里	曾是	这	派对	的	摩门教徒	在	他们的	方式	西方	从	俄亥俄州

.

:
.

“看来有一群摩门教徒正从俄亥俄州向西行进。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][ɪn]['juːˌtɑː] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

They	didn't	stop	in	Utah	,	as	so	many	of	them	did	.
他们	没有	停止	在	犹他州	,	作为	所以	许多	的	他们	做过	.

他们没有像很多人那样在犹他州停留。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] ['fɑːrðər] [west] ,

They	pushed	on	farther	west	,
他们	推动	在	更远	西方	,

他们继续向西推进，

['plænɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] - .

planning	to	join	the	settlement	in	Nevada	that	was	set	up	in	1849	.
规划	到	加入	这	沉降	在	内华达州	那	曾是	放	向上	在	-	.

计划加入 1849 年在内华达州建立的定居点。

[its] [nɑːt] [klɪr] ['weðər] [ðeɪ] ['nevər] [gɑːt][ðer; ðər] , [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

It's	not	clear	whether	they	never	got	there	,	or	whether	they	got	there	and	turned	back	.
它是	不是	清除	无论	他们	绝不	得到	那里	,	或者	无论	他们	得到	那里	和	转向	后退	.

目前还不清楚他们是否从未到达那里，或者他们到达那里后又返回了。

[ðə; ði][læst] ['eniwʌn] ['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['aɪdəhoʊ] .

The	last	anyone	ever	heard	about	them	,	they	were	in	Idaho	.
这	最后的	任何人	曾经	听到	关于	他们	,	他们	是	在	爱达荷州	.

人们最后一次听到他们的消息，是在爱达荷州。

['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [fɔːdid] [ðə; ði][lɔːst] ['rɪvər] . ”

Mormon	Crossing	was	where	they	forded	the	Lost	River	.	”
摩门教	十字路口	曾是	在哪里	他们	福特	这	丢失的	河	.	”

摩门教徒渡口是他们涉水渡过失落河的地方。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ðə; ði][læst] ['enibɑːdi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

“	What	do	you	mean	—	the	last	anybody	heard	of	them	?
“	什么	做	你	意思是	—	这	最后的	任何人	听到	的	他们	?

“你的意思是——最后一次有人听到他们的消息是什么时候？”

” [maɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . -

”	Mike	wanted	to	know	.	51
”	麦克风	通缉	到	知道	.	-

迈克想知道。51

['sændi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

Sandy	threw	up	his	hands	.
沙	扔	向上	他的	双手	.

桑迪举起了双手。

“ [ðeɪ] ['vænɪʃt] .

“	They	vanished	.
“	他们	消失了	.

他们消失了。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz][ðə; ði]['indiəns] ['mæsəkə] [ðem; ðəm] .

The	theory	is	the	Indians	massacred	them	.
这	理论	是	这	印度人	大屠杀	他们	.

这种说法是印第安人对他们进行了屠杀。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [noʊz] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . ”

But	nobody	knows	for	sure	.	”
但	无人	知道	为了	当然	.	”

但谁也说不准。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mæsəkə] , [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] , ['sterɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .

“	They	were	massacred	,	all	right	,	”	declared	Joe	,	staring	off	into	space	.
“	他们	是	大屠杀	,	全部	正确的	,	”	声明	乔	,	凝视	离开	进入	空间	.

“他们被屠杀了，没错，”乔说着，目光呆滞地望着远方。

“ ['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kɪld] .

“	Every	last	one	of	them	was	killed	.
“	每一个	最后的	一	的	他们	曾是	被杀	.

“他们全都死了。”

” ['sændi] [fraund] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

”	Sandy	frowned	in	bewilderment	.
”	沙	皱眉	在	困惑	.

桑迪困惑地皱起了眉头。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ How do you know that ?
” 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

” [dʒoʊ] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .
” Joe looked up sharply .
” 乔 看起来 向上 尖锐地 .

乔猛地抬起头。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [aɪ] [sed] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ I said , how do you know ?
” 我 说 , 如何 做 你 知道 ?

我说，你怎么知道?

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] ['rekərdz] .
There weren't any records .
那里 不是 任何 记录 .

没有任何记录。

[aɪ] [æskt] . ”
I asked . ”
我 问 . ”

我问了。

“ [oʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
“ Oh , ” said Joe , reaching for another cigarette .
” 哦 , ” 说 乔 , 到达 为了 其他 卷烟 .

“哦，”乔说着，又去拿了一支烟。

“ [aɪ] [miːn] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
“ I mean , that's the way it must have happened .
” 我 意思是 , 那就是 这 方式 它 必须 有 发生 .

“我的意思是，事情肯定就是这样发生的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [waɪld] ['kʌntri] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] .
It was pretty wild country then , and it all belonged to my people .
它 曾是 漂亮的 荒野 国家 然后 , 和 它 全部 属于 到 我的 人们 .

当时那里还是一片蛮荒之地，而且全都属于我的族人。

[aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [tuː] ['kaɪndli][tuː; tə][st'reɪndʒəz] . ”
I'm afraid they didn't take too kindly to strangers . ”
我是 害怕的 他们 没有 拿 也 亲切地 到 陌生人 . ”

恐怕他们对陌生人不太友好。

“ [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , ” [sed] ['sændi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , “ [ðæts] [haʊ] ['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ] [gɑːt]
“ In any event , ” said Sandy , changing the subject , “ that's how Mormon Crossing got
” 在 任何 事件 , ” 说 沙 , 变化 这 主题 , “ 那就是 如何 摩门教 十字路口 得到
[ɪts] [neɪm] . ”
its name . ”
它是 姓名 . ”

“总之，”桑迪说着，转移了话题，“摩门教十字路口就是这么得名的。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , ” [sed] [maɪk] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hæmək]
“ **And** **that's** **where** **we're** **going** **,** ” **said** **Mike** **,** **throwing** **himself** **back** **on** **the** **hammock**
” 和 那就是 在哪里 是 去 , ” 说 麦克风 , 投掷 他自己 后退 在 这 吊床
.
:
.

“这就是我们要去的地方，”迈克说着，往吊床上一躺。

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['gɑːrdn] [spɑːt] .
“ **Sounds** **like** **a** **real** **garden** **spot** **.**
” 声音 喜欢 一个 真实的 花园 点 .

“听起来像个真正的花园景点。”

['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['relətɪvz] [stɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] , [dʒoʊ] ?
Any **of** **your** **relatives** **still** **hang** **around** **there** **,** **Joe** **?**
任何 的 你的 亲属 仍然 悬挂 大约 那里 , 乔 ?

乔，你还有亲戚在那儿活动吗?

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] .
Let **me** **know** **and** **I'll** **keep** **out** **of** **their** **way** **.**
让 我 知道 和 患病的 保持 出去 的 他们的 方式 .

告诉我一声，我会避开他们。

” [dʒoʊ] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Joe** **grinned** **and** **shook** **his** **head** **.**
” 乔 咧嘴一笑 和 摇晃 他的 头 .

乔咧嘴一笑，摇了摇头。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [teɪm] [naʊ] , [maɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We're** **all** **nice** **and** **tame** **now** **,** **Mike** **,** ” **he** **said** **.**
” 是 全部 好的 和 驯服 现在 , 麦克风 , ” 他 说 .

“我们现在都很温顺了，迈克，”他说。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɔːrpæθ] ['eni] [mɔːr] ?
“ **You** **never** **go** **on** **the** **warpath** **any** **more** **?**
” 你 绝不 去 在 这 战争之路 任何 更多的 ?

“你再也不发动战争了？”

” [maɪk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
” **Mike** **made** **it** **sound** **as** **if** **he** **were** **disappointed** **.**
” 麦克风 制成 它 声音 作为 如果 他 是 失望的 .

“迈克的语气听起来好像很失望。”

“ [dʒʌst] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
“ **Just** **little** **ones** **.**
” 只是 小的 一个 .

“只是些小孩子。”

[wiː; wi]['kaɪndə] [jel] [ɪn] ['hwɪspəz] . ” -
We **kinda** **yell** **in** **whispers** **.** **”** **52**
我们 有点 叫喊 在 低语 . ” -

我们其实是低声喊叫。”52

“ [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['præktɪs] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **To** **keep** **in** **practice** **,** **you** **mean** **?** **”**
” 到 保持 在 实践 , 你 意思是 ? ”

“你是说要保持练习吗？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [læf] .
“ **That's** **it** **,** **”** **said** **Joe** **,** **throwing** **back** **his** **head** **in** **a** **laugh** **.**
” 那就是 它 , ” 说 乔 , 投掷 后退 他的 头 在 一个 笑 .

“就是这样，”乔说着，仰头大笑起来。

“ [ðen] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ə'nʌðər] ['muːvi] ['kʌmpəni] ['wɒnts] [tuː; tə]['haɪər][ˌjuː 'es] . ”

“	Then	we're	always	ready	in	case	another	movie	company	wants	to	hire	us	.	”
”	然后	是	总是	准备好	在	案件	其他	电影	公司	想要	到	聘请	我们	.	”

“这样，如果其他电影公司想聘用我们，我们就随时准备好了。”

“ [dəunt] [teɪk] ['eni] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [dʒoʊ] ,

“	Don't	take	any	jobs	for	a	month	,	Joe	,
”	不	拿	任何	工作	为了	一个	月	,	乔	,

“乔，一个月内别接任何工作。”

” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

”	Mr	.	Cook	said	as	he	leaned	over	to	knock	the	ashes	out	of	his	pipe	.
”	先生	.	厨师	说	作为	他	倾斜	超过	到	敲	这	灰烬	出去	的	他的	管道	.

库克先生一边说着，一边俯身敲掉烟斗里的烟灰。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [bʊkt] [ʌp] . ”

“	You're	all	booked	up	.	”
”	你是	全部	已预订	向上	.	”

“你们的档期都满了。”

“ ['suːts] [ˌem 'iː] . ”

“	Suits	me	.	”
”	西装	我	.	”

“很适合我。”

“ [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] , [dæd] ?

“	When	do	we	start	,	Dad	?
”	什么时候	做	我们	开始	,	爸爸	?

“爸爸，我们什么时候开始？”

” [maɪk] [æskt] ['aɪdli] .

”	Mike	asked	idly	.
”	麦克风	问	闲散地	.

“迈克漫不经心地问道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] . ”

“	I	thought	in	about	two	days	.	”
”	我	想法	在	关于	二	天	.	”

“我大概花了两天时间思考。”

“ [tuː] [deɪz] !

“	Two	days	!
”	二	天	!

“两天！”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['oʊvər][baɪ]['mɪstər] . [kʊk] .

”	The	Indian	was	suddenly	on	his	feet	and	over	by	Mr	.	Cook	.
”	这	印度	曾是	突然	在	他的	脚	和	超过	经过	先生	.	厨师	.

“那名印度人突然站了起来，走到库克先生身边。”

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] ['sændiːz] [maɪnd] [ðæt] [dʒoʊ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

Again	it	crossed	Sandy's	mind	that	Joe	moved	with	the	grace	of	a	cat	.
再次	它	交叉	桑迪的	头脑	那	乔	已搬	和	这	优雅	的	一个	猫	.

桑迪再次想到，乔的动作像猫一样优雅。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ʌv; əv][tɜːrn][ɔːr] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	don't	mean	to	speak	out	of	turn	or	anything	,	”	he	said	,
”	我	不	意思是	到	说话	出去	的	转动	或者	任何事物	,	”	他	说	,

“我无意冒犯，”他说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [weɪst] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? ”

“	but	why	waste	all	that	time	?	”
”	但	为什么	浪费	全部	那	时间	?	”

“但为什么要浪费那么多时间呢？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” ['mɪstər] . [kʊk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['maɪldli] .

“	**There's**	**a**	**lot**	**to**	**be**	**done**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Cook**	**pointed**	**out**	**mildly**	**.**
”	有	一个	很多	到	是	完毕	,	”	先生	.	厨师	尖	出去	轻微地	.

“还有很多事情要做，”库克先生温和地指出。

“ [ðə; ðiː] ['gɪrz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sɔːrtɪd] [ænd; ənd] [pækt] [ɪn] [trɪp] [bɑːksɪz] .

“	**The**	**gear's**	**got**	**to**	**be**	**sorted**	**and**	**packed**	**in**	**trip**	**boxes**	**.**
”	这	装备	得到	到	是	已排序	和	包装	在	旅行	盒子	.

“装备必须分类整理，并装入旅行箱中。”

[ðə; ðiː] ['boʊts] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊdɪd] —

The	**boats**	**have**	**to**	**be**	**loaded**	**—**
这	船	有	到	是	已加载	—

船只必须装载货物——

” [dʒoʊ] [saet] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðiː] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] .

”	**Joe**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**porch**	**railing**	**.**
”	乔	卫星	向下	在	这	门廊	栏杆	.

乔坐在门廊的栏杆上。

“ [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

“	**I**	**can**	**do**	**it**	**this**	**afternoon**	**.**	**”**
”	我	能	做	它	这	下午	.	”

“我今天下午可以做。”

“ [its] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɑːb] .

“	**It's**	**a**	**big**	**job**	**.**
”	它是	一个	大的	工作	.

这是一项艰巨的任务。

” [dʒoʊ] [ʃ'rʌgd] .

”	**Joe**	**shrugged**	**.**
”	乔	耸了耸肩	.

乔耸了耸肩。

“ [aɪl] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I'll**	**handle**	**it**	**.**
”	患病的	处理	它	.

“我会处理的。”

” ['mɪstər] . [kʊk] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [dʒoʊ] ['kjʊriəsli] .

”	**Mr**	**.**	**Cook**	**looked**	**up**	**at**	**Joe**	**curiously**	**.**
”	先生	.	厨师	看起来	向上	在	乔	奇怪的是	.

库克先生好奇地抬头看着乔。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . ” -

“	**You**	**seem**	**in**	**an**	**awful**	**hurry**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**.**	**”**	**53**
”	你	似乎	在	一个	可怕	匆忙	到	得到	出去	的	这里	.	”	-

“你似乎很急着离开这里。”53

[naʊ] [dʒoʊ] [bɪ'keɪm] ['flʌstərd] .

Now	**Joe**	**became**	**flustered**	**.**
现在	乔	成为	慌乱	.

乔顿时慌了神。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**stammered**	**.**
”	不	,	”	他	结结巴巴	.

“不，”他结结巴巴地说。

“ [ðæts] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**That's**	**not**	**it**	**.**
”	那就是	不是	它	.

“不是这个。

[its] [dʒʌst] [ðæt] . . . [ðæt] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːst] .
It's just that . . . that every day you stay here is a day lost .
它是 只是 那 . . . 那 每一个 天 你 停留 这里 是 一个 天 丢失的 .

只是……你在这里待的每一天都是白白浪费的一天。

〃 ['sændi] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ] .
〃 Sandy remembered their appointment at Mormon Crossing .
〃 沙 记得 他们的 预约 在 摩门教 十字路口 .

桑迪还记得他们在摩门教十字路口的约会。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [hæŋk] ['dɔːsən] ?
“ What about Hank Dawson ?
〃 什么 关于 汉克 道森 ?

“汉克·道森怎么样了？〃

[wɪə(r)] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] [deɪz] . 〃
We're not due to meet him for another five days . 〃
是 不是 到期的 到 见面 他 为了 其他 五 天 . 〃

我们还要五天才能见到他。

“ [oʊ] , [ðæts] [noʊ]['prɑːbləm] , 〃 ['mɪstər] . [kʊk] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh , that's no problem , 〃 Mr . Cook replied .
〃 哦 , 那就是 不 问题 , 〃 先生 . 厨师 回复 .

“哦，那没问题，”库克先生回答道。

“ ['hænks] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [naʊ] — ['getɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] . 〃
“ Hank's probably there now — getting in some fishing . 〃
〃 汉克的 大概 那里 现在 — 获得 在 一些 钓鱼 . 〃

“汉克现在可能在那儿——正在钓鱼呢。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] ?
“ Then there's nothing to hold you ?
〃 然后 有 没有什么 到 抓住 你 ?

“那么就没有什么东西能束缚你了吗？〃

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒoʊ] [ə'gen] .
〃 It was Joe again .
〃 它 曾是 乔 再次 .

“又是乔。”

“ [noʊ] , 〃 ['mɪstər] . [kʊk] [kən'siːdid] .
“ No , 〃 Mr . Cook conceded .
〃 不 , 〃 先生 . 厨师 承认 .

“不，”库克先生承认道。

“ [dʒʌst][ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] .
“ Just the problem of getting ready .
〃 只是 这 问题 的 获得 准备好 .

“只是准备工作的问题。”

〃 [dʒoʊ][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ['flɔːrɪŋ] .
〃 Joe stared down at the porch flooring .
〃 乔 凝视 向下 在 这 门廊 地板 .

乔低头盯着门廊的地板。

“ [wel] , [suːt] [jɔːr'self] , 〃 [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['hæpi]
“ Well , suit yourself , 〃 he said , but it was clear he was not too happy
〃 出色地 , 套装 你自己 , 〃 他 说 , 但 它 曾是 清除 他 曾是 不是 也 快乐的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“好吧，随你便吧，”他说，但显然他对此并不太高兴。

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi][goʊ] !
“ Why don't we go !
” 为什么 不 我们 去 !

“我们为什么不去呢！”

” [kraɪd] [maɪk] ['sʌd(ə)nli] , ['baʊndɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæmək] .
” cried Mike suddenly , bounding up from his hammock .
” 哭 麦克风 突然 , 边界 向上 从 他的 吊床 .

“！”迈克突然大叫一声，从吊床上跳了起来。

['mɪstər] . [kʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .
Mr . Cook was still unconvinced .
先生 . 厨师 曾是 仍然 不信服 .

库克先生仍然心存疑虑。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] ['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]['gʌnz] .
“ We have to check our ammunition and sight in the guns .
” 我们 有 到 查看 我们的 弹药 和 视线 在 这 枪支 .

“我们必须检查弹药并校准枪支。”

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ðæt] [jet] . ”
We haven't had a chance to do that yet . ”
我们 还没有 有 一个 机会 到 做 那 然而 . ”

我们还没有机会这样做。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] ?
“ Why don't you do it right now ?
” 为什么 不 你 做 它 正确的 现在 ?

你为什么不现在就去做呢?

” [dʒoʊ] [sə'dʒestɪd] ['iːgərli] .
” Joe suggested eagerly .
” 乔 建议 急切地 .

乔热情地建议道。

“ [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ˌdaʊn'rɪvər] [waɪl] [aɪ][get] [θɪŋz] ['ɔːrgənaɪzd] [hɪr] .
“ You go on downriver while I get things organized here .
” 你 去 在 下游 尽管 我 得到 事物 组织 这里 .

“你先顺流而下，我在这里整理一下东西。”

[wiːl] [biː; bi] ['redi] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
We'll be ready by morning .
出色地 是 准备好 经过 早晨 .

我们明天早上就能准备好。

[aɪ] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I guarantee it . ”
我 保证 它 . ”

我保证。

“ [wel] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] ['duːbiəsli] .
“ Well , ” Mr . Cook said dubiously .
” 出色地 , ” 先生 . 厨师 说 可疑地 .

“嗯，”库克先生疑惑地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [bɔɪz] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” -
“ What do you boys think about it ? ” 54
” 什么 做 你 男孩们 思考 关于 它 ? ” -

“你们几个小伙子觉得怎么样？”54

“ [aɪm][ɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [maɪk] [ə'sɜːrtɪd] .
“ I'm all for it , ” Mike asserted .
” 我是 全部 为了 它 , ” 麦克风 断言 .

“我完全赞成，”迈克断然说道。

“ ['sændi] ?
“ Sandy ?
” 沙 ?

“沙?

” ['sændi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Sandy nodded .
” 沙 点头 .

桑迪点了点头。

“ [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ The sooner the better for me .
” 这 很快 这 更好的 为了 我 .

对我来说，越快越好。

” ['mɪstər] . [kʊk] [læft] .
” Mr . Cook laughed .
” 先生 . 厨师 笑了 .

库克先生笑了。

“ [oʊ'keɪ] , [dʒoʊ] .
“ Okay , Joe .
” 好的 , 乔 .

“好的，乔。”

[juː; jʊ][wɪn] .
You win .
你 赢 .

你赢了。

[aɪl] [get][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][juː; jʊ][duː][ðə; ði][rest] . ”
I'll get the guns and you do the rest . ”
患病的 得到 这 枪支 和 你 做 这 休息 . ”

我去拿枪，剩下的你来做。

“ [jes] , [sɜːr] !
“ Yes , sir !
” 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

” [dʒoʊ] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['vɔːltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
” Joe grinned as he vaulted down the steps .
” 乔 咧嘴一笑 作为 他 拱形 向下 这 步骤 .

乔咧嘴一笑，纵身跃下台阶。

“ [aɪl] [goʊ] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['boʊts] .
“ I'll go see about the boats .
” 患病的 去 看 关于 这 船 .

“我去看看那些船的情况。”

” [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .
” The next instant he was gone and running down the path toward the river .
” 这 下一个 立即的 他 曾是 已消失 和 跑步 向下 这 小路 朝向 这 河 .

“下一刻，他就消失了，沿着小路朝河边跑去。”

['mɪstər] . [kʊk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]
Mr . Cook watched him go and turned to the boys with a puzzled
先生 . 厨师 观看 他 去 和 转向 到 这 男孩们 和 一个 困惑
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

库克先生目送他离开，然后一脸疑惑地转向男孩们。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt][ɔːl] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Did**	**you**	**get**	**the**	**feeling**	**there**	**was**	**something**	**odd**	**about**	**all**	**that**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	做过	你	得到	这	感觉	那里	曾是	某物	奇怪的	关于	全部	那	?	”	他	问	.

“你有没有觉得这一切有点蹊跷？”他问道。

“ [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] , ” ['sændi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

“	**I**	**sure**	**did**	**,**	**”**	**Sandy**	**said**	**emphatically**	**.**
”	我	当然	做过	,	”	沙	说	强调地	.

“我当然做了，”桑迪斩钉截铁地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ] .

“	**It**	**started**	**when**	**I**	**began**	**talking**	**about**	**Mormon**	**Crossing**	**.**
”	它	开始	什么时候	我	开始	说	关于	摩门教	十字路口	.

“这一切都始于我开始谈论摩门教十字路口的时候。”

” ['mɪstər] . [kʊk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['kæbɪn] .

”	**Mr**	**.**	**Cook**	**nodded**	**in**	**agreement**	**and**	**led**	**the**	**way**	**into**	**their**	**cabin**	**.**
”	先生	.	厨师	点头	在	协议	和	引领	这	方式	进入	他们的	舱	.

库克先生点头表示同意，并带头走进了他们的船舱。

“ [lets] [teɪk] [ðə; ði]['gʌnz][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd] [tʃuː] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] [waɪl] [wɪə(r)]

“	**Let's**	**take**	**the**	**guns**	**a**	**mile**	**or**	**two**	**upstream**	**and**	**chew**	**this**	**thing**	**over**	**while**	**we're**
”	我们来吧	拿	这	枪支	一个	英里	或者	二	上游	和	嚼	这	事物	超过	尽管	是

['wɔːkɪŋ] .

walking	**.**
步行	.

“我们带着枪往上游走一两英里，边走边仔细考虑这件事。”

['fræŋkli] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] . ” -

Frankly	**,**	**”**	**he**	**concluded**	**with**	**a**	**frown**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**like**	**it**	**much**	**.**	**”**	**55**
坦率地说	,	”	他	结束	和	一个	皱眉	,	“	我	不	思考	我	喜欢	它	很多	.	”	-

“坦白说，”他皱着眉头总结道，“我觉得我不太喜欢它。”55

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	**FIVE**
章	五

第五章

['saɪtɪŋ] [ɪn]

Sighting	**In**
目击	在

目击

['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['niːðər] ['sændi] ,

After	**half**	**an**	**hour**	**of**	**speculation**	**,**	**neither**	**Sandy**	**,**
后	一半	一个	小时	的	推测	,	两者都不	沙	,

经过半小时的猜测，桑迪和

[maɪk][nɔːr]['mɪstər] . [kʊk] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dʒoʊz]

Mike	**nor**	**Mr**	**.**	**Cook**	**could**	**come**	**up**	**with**	**a**	**reasonable**	**explanation**	**for**	**Joe's**
麦克风	也不	先生	.	厨师	可以	来	向上	和	一个	合理的	解释	为了	乔的

[streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] .

strange	**behavior**	**.**
奇怪的	行为	.

迈克和库克先生都无法对乔的奇怪行为给出合理的解释。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstər] . [kʊk] [sed] , [ðæt] ['wɔznt] [tuː] [sər'praɪzɪŋ] .

But	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Cook**	**said**	**,**	**that**	**wasn't**	**too**	**surprising**	**.**
但	,	作为	先生	.	厨师	说	,	那	不是	也	奇怪	.

但正如库克先生所说，这并不令人意外。

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	We	don't	have	too	much	to	go	on	,	”	he	pointed	out	.
“	我们	不	有	也	很多	到	去	在	,	”	他	尖	出去	.

“我们没有太多线索，”他指出。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvər] ,

The	three	of	them	were	walking	along	the	south	shore	of	the	Salmon	River	,
这	三	的	他们	是	步行	沿着	这	南	支撑	的	这	三文鱼	河	,

他们三人正沿着萨蒙河南岸行走。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][dɔːg] [leg] [fɔːlz] .

not	far	from	Dog	Leg	Falls	.
不是	远的	从	狗	腿	瀑布	.

离狗腿瀑布不远。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [wʊdz]

The	country	there	was	perfect	for	their	purpose	:	it	was	clear	of	woods
这	国家	那里	曾是	完美的	为了	他们的	目的	:	它	曾是	清除	的	树林

[ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	reasonably	deserted	.
和	合理	荒凉的	.

那里的乡村非常适合他们的目的：没有树林，而且相当荒凉。

['sændi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sevrəl] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʃiːts] [ʌv; əv] [waɪt]

Sandy	was	carrying	several	boxes	of	shells	and	four	or	five	sheets	of	white
沙	曾是	携带	一些	盒子	的	贝壳	和	四	或者	五	纸张	的	白色的

['plæstɪk] [mə'tɪriəl] ,

plastic	material	,
塑料	材料	,

桑迪当时带着几箱贝壳和四五张白色塑料布。

['peɪntɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['bʊlz] - [aɪ] .

painted	over	with	a	red	bull's	-	eye	.
绘	超过	和	一个	红色的	公牛的	-	眼睛	.

上面画了一个红色的靶心。

[maɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [beɪl] [ʌv; əv] [pækt] [strɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]['mɪstər] . ['hɛndərsənz]

Mike	had	a	small	bale	of	packed	straw	he	had	found	in	Mr	.	Henderson's
麦克风	有	一个	小的	包	的	包装	稻草	他	有	成立	在	先生	.	亨德森的

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

迈克在亨德森先生的马厩里找到了一小捆压实的稻草。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kʊk] [wʌz; wəz] ['lʌgɪŋ] [tuː] [gʌn] ['keɪsɪz] . -

and	Mr	.	Cook	was	lugging	two	gun	cases	.	56
和	先生	.	厨师	曾是	搬运	二	枪	案例	.	-

库克先生当时正拖着两个枪箱。56

“ [lets] [goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] , ” ['sændi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Let's	go	over	it	once	more	,	”	Sandy	insisted	.
“	我们来吧	去	超过	它	一次	更多的	,	”	沙	坚持	.

“我们再过一遍吧，”桑迪坚持道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

“	We	know	this	much	.
“	我们	知道	这	很多	.

“我们知道的就这么多。”

[dʒoʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Joe	wants	to	leave	here	in	a	hurry	and	Mormon	Crossing	means	something	to
乔	想要	到	离开	这里	在	一个	匆忙	和	摩门教	十字路口	方法	某物	到

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

乔想赶紧离开这里，摩门教十字路口对他来说意义非凡。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [kə'rektɪd] .

“	You	think	it	means	something	to	him	,	”	Mr	.	Cook	corrected	.
”	你	思考	它	方法	某物	到	他	,	”	先生	.	厨师	已更正	.

“你认为这对他来说意义非凡，”库克先生纠正道。

“ [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ækt] ['fʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

“	We	agreed	that	he	began	to	act	funny	as	soon	as	I	started	talking	about
”	我们	同意	那	他	开始	到	行为	有趣的	作为	很快	作为	我	开始	说	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我们一致认为，我一开口谈论这件事，他的行为就开始变得很奇怪。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɑːrti]

And	besides	,	he	seemed	to	be	pretty	sure	about	what	happened	to	that	party
和	除了	,	他	似乎	到	是	漂亮的	当然	关于	什么	发生	到	那	派对

[ʌv; əv] ['mɔːmənz] . ”

of	Mormons	.	”
的	摩门教徒	.	”

而且，他似乎很清楚那群摩门教徒的遭遇。

“ [bʌt; bət] , ['sændi] , ” [maɪk] [prəu'testid] , “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mæsəkə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

“	But	,	Sandy	,	”	Mike	protested	,	“	they	were	massacred	more	than	a	hundred
”	但	,	沙	,	”	麦克风	抗议	,	“	他们	是	大屠杀	更多的	比	一个	百

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

“但是，桑迪，”迈克抗议道，“他们一百多年前就被屠杀了。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][dʒoʊ] [naʊ] ? ”

How	could	that	make	any	difference	to	Joe	now	?	”
如何	可以	那	制作	任何	不同之处	到	乔	现在	?	”

这对乔来说又有什么影响呢?

“ [ðæts] [maɪ] [hoʊl] [pɔɪnt] , ” ['sændi] [ɪk'spleɪnd] .

“	That's	my	whole	point	,	”	Sandy	explained	.
”	那就是	我的	所有的	观点	,	”	沙	解释	.

“这正是我要说的重点，”桑迪解释道。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsəkər] ?

“	How	did	he	know	it	was	a	massacre	?
”	如何	做过	他	知道	它	曾是	一个	屠杀	?

“他怎么知道这是一场大屠杀？ ”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɔːr] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

They	might	have	died	of	starvation	or	any	number	of	things	.
他们	可能	有	死亡	的	饥饿	或者	任何	数字	的	事物	.

他们可能死于饥饿或其他任何原因。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [ʃʊr] ?

Why	was	he	so	sure	?
为什么	曾是	他	所以	当然	?

他为什么如此肯定?

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] [ɑːn] , [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

"	The	three	of	them	walked	on	,	lost	in	thought	.
"	这	三	的	他们	步行	在	,	丢失的	在	想法	.

三人继续往前走，陷入沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪk] [huː] ['faɪnəli] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

It	was	Mike	who	finally	broke	the	silence	.
它	曾是	麦克风	WHO	最后	打破	这	沉默	.

最后打破沉默的是迈克。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [bʌt; bət][dʒoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɪn'saɪd]

"	This	may	be	crazy	,	"	he	began	,	"	but	Joe	could	have	some	inside
"	这	可能	是	疯狂的	,	"	他	开始	,	"	但	乔	可以	有	一些	里面

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

information	.	"
信息	.	"

"这听起来可能很疯狂，"他开口说道，"但乔可能掌握一些内幕消息。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	How	do	you	mean	?
"	如何	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] . -

"	his	father	asked	.	57
"	他的	父亲	问	.	-

"他父亲问道。"57

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['blækfʊt] , " [maɪk] [ɪk'spleɪnd] ['ɜːrnɪstli] .

"	He's	a	Blackfoot	,	"	Mike	explained	earnestly	.
"	他是	一个	黑脚族	,	"	麦克风	解释	切实	.

"他是黑脚族人，"迈克认真地解释道。

" [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['blækfʊt] ['kʌntri] .

"	This	used	to	be	Blackfoot	country	.
"	这	用过的	到	是	黑脚族	国家	.

"这里以前是黑脚族人的领地。"

['meɪbi] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːrmən] ['mæsəkər] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [traɪb] —

Maybe	the	story	about	the	Mormon	massacre	was	handed	down	within	the	tribe	—
或许	这	故事	关于	这	摩门教	屠杀	曾是	递交	向下	之内	这	部落	—

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

也许关于摩门教徒大屠杀的故事是在部落内部流传下来的——你知道的。

[frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [dʒoʊ] .

from	father	to	son	—	until	it	reached	Joe	.
从	父亲	到	儿子	—	直到	它	达到	乔	.

从父亲传给儿子——直到传到乔那里。

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [beɪl] [ʌv; əv] [strɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [mɔːr]

"	He	shifted	the	bale	of	straw	to	his	other	arm	and	began	to	talk	more
"	他	转移	这	包	的	稻草	到	他的	其他	手臂	和	开始	到	讲话	更多的

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

他把那捆稻草换到另一只胳膊上，开始加快语速。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['indiəns][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] [naʊ] ,

"	I	know	that	Indians	are	part	of	our	life	now	,
"	我	知道	那	印度人	是	部分	的	我们的	生活	现在	,

我知道印度人现在是我们生活的一部分，

[bʌt; bət][ðə; ði][traɪb] [stɪl] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

but	the	tribe	still	means	something	to	them	.	”
但	这	部落	仍然	方法	某物	到	他们	.	”

但部落对他们来说仍然意义非凡。

“ [jʊə(r)] [raɪt] .

“	You're	right	.
”	你是	正确的	.

“你说得对。

” ['mɪstər] . [kʊk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Mr	.	Cook	nodded	.
”	先生	.	厨师	点头	.

库克先生点了点头。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['traɪb(ə)l][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

“	They	have	a	strong	sense	of	tribal	identification	.
”	他们	有	一个	强的	感觉	的	部落	鉴别	.

“他们有强烈的部落认同感。”

[its] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [iːtʃ] [traɪb] ['paːsiz] [ɪts] [oʊn] ['ledʒəndz] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

It's	quite	possible	that	each	tribe	passes	its	own	legends	along	from	generation	to
它是	相当	可能的	那	每个	部落	通过	它是自己的		传说	沿着	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

每个部落都有可能将自己的传说代代相传。

['indiəns][dəunt] [kiːp] ['eni] ['rekərdz] , [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

Indians	don't	keep	any	records	,	so	naturally	it	wouldn't	be	in	the	library	.
印度人	不	保持	任何	记录	,	所以	自然	它	不会	是	在	这	图书馆	.

印度人不保存任何记录，所以图书馆里自然不会有这本书。

[dʒoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæsəkər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Joe	might	have	heard	about	the	massacre	from	his	father	or	some	of	the
乔	可能	有	听到	关于	这	屠杀	从	他的	父亲	或者	一些	的	这

['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

elders	of	the	tribe	.
长者	的	这	部落	.

乔可能从他父亲或部落里的一些长者那里听说了这场屠杀。

” ['sændi] [stɪl] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] .

”	Sandy	still	wasn't	satisfied	.
”	沙	仍然	不是	使满意	.

桑迪仍然不满意。

“ [ðæt] ['dʌznt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

“	That	doesn't	answer	the	question	about	why	he	wanted	to	leave	in	such	a	hurry	.
”	那	不	回答	这	问题	关于	为什么	他	通缉	到	离开	在	这样的	一个	匆忙	.

”

”

“但这并不能回答他为什么想这么匆忙离开这个问题。”

“ [noʊ] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] .

“	No	,	”	Mr	.	Cook	had	to	agree	.
”	不	,	”	先生	.	厨师	有	到	同意	.

“不，”库克先生不得不承认。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

“	It	doesn't	.
”	它	不	.

“并非如此。”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,
" He started to say more ,
" 他 开始 到 说 更多的 ,

他开始继续说下去，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pæθ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
but just then the path took a sharp turn and they came face to face with
但 只是 然后 这 小路 采取 一个 锋利的 转动 和 他们 来了 脸 到 脸 和
[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['gæðərɪŋ] [ɪt'self][fɔːr; fər][ɪts] [rʌʃ] [θruː] [dɔːg] [leg] [fɔːlz] .
the spectacle of the river gathering itself for its rush through Dog Leg Falls .
这 奇观 的 这 河 采集 本身 为了 它是 匆忙 通过 狗 腿 瀑布 .

但就在这时，小路急转弯，他们迎面看到了河流蓄势待发，准备奔腾而下，冲过狗腿瀑布的壮观景象。

['mɪstər] . [kʊk] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
Mr . Cook stood and watched the lashing water of the rapids with a look
先生 . 厨师 站立 和 观看 这 鞭打 水 的 这 急流 和 一个 看
[ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
of admiration .
的 钦佩 .

库克先生站在那里，带着钦佩的神情，注视着湍急的河水。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Beautiful , isn't it ?
" 美丽的 , 不是 它 ?

"很美，不是吗？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
Behind his back , Sandy and Mike exchanged glances .
在后面 他的 后退 , 沙 和 麦克风 交换 眼神 .

桑迪和迈克在他身后交换了一个眼神。

" [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] , " ['sændi] ['ventʃərd] [ʌn'sɜːrtnli] . -
" That all depends , " Sandy ventured uncertainly . 58
" 那 全部 取决于 , " 沙 冒险 不确定性 . -

"那要看情况了，"桑迪不确定地试探性地说道。58

['mɪstər] . [kʊk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Mr . Cook turned and smiled .
先生 . 厨师 转向 和 微笑 .

库克先生转过身，微笑着。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['sændi] .
" I guess it does , Sandy .
" 我 猜测 它 做 , 沙 .

"我想确实如此，桑迪。"

[aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['bæt(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][ræft] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
I sure would hate to try to battle through it on a raft , wouldn't you ?
我 当然 会 恨 到 尝试 到 战斗 通过 它 在 一个 筏 , 不会 你 ?

我肯定不想乘着木筏艰难地穿过那里，你觉得呢?

" ['sændi] [kɔft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" Sandy coughed and turned away .
" 沙 咳嗽 和 转向 离开 .

桑迪咳嗽了一声，转过身去。

“ ['wʊdnt] [dri:m] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .

“	**Wouldn't**	**dream**	**of**	**it**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
”	不会	梦	的	它	,	”	他	低声说道	.

“想都不敢想，”他低声说道。

“ [ɜ:r; ər] — [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [stɑ:rt][tu:; tə] [wɜ:rk] ?

“	**Er**	**—**	**don't**	**you**	**think**	**we'd**	**better**	**start**	**to**	**work**	**?**
”	呃	—	不	你	思考	我们会	更好的	开始	到	工作	?

“呃——你不觉得我们最好开始工作了吗？”

” ['mɪstər] . [kʊk] [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]

”	**Mr**	**.**	**Cook**	**tore**	**himself**	**away**	**from**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**rapids**	**and**	**nodded**
”	先生	.	厨师	撕裂	他自己	离开	从	这	视线	的	这	急流	和	点头

.

:

.

库克先生将目光从湍急的河水中移开，点了点头。

“ [gʊd] [aɪ'di:ə] .

“	**Good**	**idea**	**.**
”	好的	主意	.

好主意。

[lets] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] [reɪndʒ] . ”

Let's	**look**	**for**	**a**	**shooting**	**range**	**.**	**”**
我们来吧	看	为了	一个	射击	范围	.	”

我们去找个射击场吧。

“ ['oʊvər][ðer; ðər] .

“	**Over**	**there**	**.**
”	超过	那里	.

“在那边。

” ['sændi] ['pɔɪntɪd] .

”	**Sandy**	**pointed**	**.**
”	沙	尖	.

桑迪指着说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] . ”

“	**There's**	**a**	**nice**	**little**	**hill**	**and**	**about**	**fifty**	**yards**	**of**	**clearing**	**.**	**”**
”	有	一个	好的	小的	爬坡道	和	关于	五十	码	的	清理	.	”

“这里有个小山坡，还有大约五十码的空地。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] ['keɪsɪz] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Cook**	**said**	**,**	**picking**	**up**	**the**	**gun**	**cases**	**.**
”	全部	正确的	,	”	先生	.	厨师	说	,	挑选	向上	这	枪	案例	.

“好的，”库克先生一边说着，一边拿起枪盒。

“ [ju:; jʊ] [bɔɪz] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] . ”

“	**You**	**boys**	**set**	**up**	**the**	**target**	**.**	**”**
”	你	男孩们	放	向上	这	目标	.	”

“你们几个小子设好了靶子。”

“ ['wʊdnt] [dri:m] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θru:] [ðoʊz] ['ræpɪdz] , [eɪ] ?

“	**Wouldn't**	**dream**	**of**	**going**	**through**	**those**	**rapids**	**,**	**eh**	**?**
”	不会	梦	的	去	通过	那些	急流	,	嗯	?

“做梦都想不到要穿越那些急流，是吧？”

" [maɪk] ['mʌtəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['sændi] [wɔːkt]
" **Mike muttered out of the corner of his mouth as he and Sandy walked**
" 麦克风 低声说道 出去 的 这 角落 的 他的 嘴 作为 他 和 沙 步行
['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] .
over to the hill together .
超过 到 这 爬坡道 一起 .

"迈克一边嘟囔着，一边和桑迪一起走向山坡。"

['sændi] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Sandy grinned back at him .
沙 咧嘴一笑 后退 在 他 .

桑迪对他咧嘴一笑。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ?
" What did you want me to say ?
" 什么 做过 你 想 我 到 说 ?

你想让我说什么?

[ðæt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [lɑːfs] ?
That I do it all the time for laughs ?
那 我 做 它 全部 这 时间 为了 笑声 ?

难道我经常这样做只是为了博君一笑吗?

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [maɪk] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [strɔː] [beɪl] [ænd; ənd][prɑːp][ˌaɪ 'tiː]['sɑːlɪdli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]
" He watched Mike put down the straw bale and prop it solidly against the side
" 他 观看 麦克风 放 向下 这 稻草 包 和 支柱 它 稳固地 反对 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

他看着迈克放下稻草捆，并将其牢牢地靠在山坡上。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Besides , " he whispered , " you know something ? "
" 除了 , " 他 低声说道 , " 你 知道 某物 ? "

"此外，"他低声说，"你知道吗？"

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [meɪ] [driːm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [naɪt] — [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] ['skriːmɪŋ] . "
" I'm afraid I may dream about it some night — and wake up screaming . "
" 我是 害怕的 我 可能 梦 关于 它 一些 夜晚 — 和 唤醒 向上 尖叫 . "

"我担心某天晚上我会梦到它——然后尖叫着醒来。"

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [jeld] .
" a voice yelled .
" 一个 嗓音 大喊 .

"有人喊道。"

" [juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [duː] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ['leɪdiz] ! " -
" You two fellows do more talking than a pair of old ladies ! " 59
" 你 二 伙伴们 做 更多的 说 比 一个 一对 的 老的 女士们 ! " -

"你们两个小伙子话比两个老太太还多！"59

“ [oʊ'keɪ] , [dæd] !
“ Okay , Dad !
“ 好的 , 爸爸 !

“好的，爸爸！”

” [maɪk] ['ʃaʊtɪd] .
” Mike shouted .
” 麦克风 喊叫 .

“迈克喊道。”

“ [wi:l] [bi:; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ We'll be ready in a minute .
” 出色地 是 准备好 在 一个 分钟 .

“我们马上就准备好。”

” ['kwɪkli] [hi:; hi] [helpt] ['sændi] [dreɪp] [ðə; ði]['plæstɪk] [klɔ:θ] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
” Quickly he helped Sandy drape the plastic cloth over the bale so that the
” 迅速地 他 帮助 沙 垂帘 这 塑料 布 超过 这 包 所以 那 这
[kən'sentrɪk] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [feɪst] ['mɪstər] . [kʊk] .
concentric rings of the bull's - eye faced Mr . Cook .
同心 戒指 的 这 公牛的 - 眼睛 面对 先生 . 厨师 .

他迅速帮助桑迪将塑料布盖在草捆上，使靶心的同心圆环正对着库克先生。

“ [lets] [weɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [stoʊnz] , ” ['sændi] [sə'dʒestɪd] .
“ Let's weight it down with some stones , ” Sandy suggested .
“ 我们来吧 重量 它 向下 和 一些 石头 , ” 沙 建议 .

“我们用石头压住它吧，”桑迪建议道。

“ [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] ['itl] ['prɑ:bəbli] [flai] [raɪt] [ɔ:f] . ”
“ One or two shots and it'll probably fly right off . ”
“ 一 或者 二 镜头 和 它将 大概 飞 正确的 离开 . ”

“一两枪下去，它可能就飞走了。”

“ [gʊd] [aɪ'di:ə] . ”
“ Good idea . ”
“ 好的 主意 . ”

“好主意。”

“ [bɔɪz] !
“ Boys !
“ 男孩们 !

“男孩们!

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kʊk] [ə'gen] .
” It was Mr . Cook again .
” 它 曾是 先生 . 厨师 再次 .

“又是库克先生。”

“ [peɪs] [ɔ:f] ['fɪfti] [ja:dz] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] .
“ Pace off fifty yards toward me .
“ 步伐 离开 五十 码 朝向 我 .

“朝我走五十码。”

” [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ]
” They did as they were told , and in a few moments they were standing
” 他们 做过 作为 他们 是 讲述 , 和 在 一个 很少 时刻 他们 是 常设
[bɪ'saɪd] ['maɪks] ['fɑ:ðər] ,
beside Mike's father ,
旁 迈克的 父亲 ,

他们照做了，片刻之后，他们就站在了迈克父亲身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['remiŋtən] . - .

who	was	bending	over	the	Remington	.	721	.
WHO	曾是	弯曲	超过	这	雷明顿	.	-	.

当时他正弯腰摆弄着雷明顿.721步枪。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ðə; ði] [læst] [ʃel] [slɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

“	There	,	”	he	said	,	after	the	last	shell	slipped	into	place	.
”	那里	,	”	他	说	,	后	这	最后的	壳	滑倒了	进入	地方	.

“好了，”最后一枚炮弹落入到位后，他说道。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [set] .

“	We're	all	set	.
”	是	全部	放	.

“一切就绪。”

” [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [aʊt] [tuː; tə] ['sændi] .

”	He	held	the	rifle	out	to	Sandy	.
”	他	握住	这	步枪	出去	到	沙	.

他把步枪递给桑迪。

“ [ker] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Care	to	try	it	?	”	he	asked	.
”	关心	到	尝试	它	?	”	他	问	.

“你想试试吗？”他问道。

['sændi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sandy	took	the	gun	and	ran	his	hand	down	the	smooth	wood	finish	of	the
沙	采取	这	枪	和	跑	他的	手	向下	这	光滑的	木头	结束	的	这

[stɑːk] .

stock	.
库存	.

桑迪拿起枪，手顺着光滑的木质枪托抚摸而下。

['tʃekɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [lɑːk] [wʌz; wəz] [ɑːn] ,

Checking	to	make	sure	the	safety	lock	was	on	,
检查	到	制作	当然	这	安全	锁	曾是	在	,

检查安全锁是否已打开，

[hiː; hi] ['kreɪdld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [kʊk] .

he	cradled	it	in	his	arms	and	turned	to	Mr	.	Cook	.
他	摇篮	它	在	他的	武器	和	转向	到	先生	.	厨师	.

他把它抱在怀里，转向库克先生。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [grɪn] ,

“	You	know	,	”	he	said	with	a	puzzled	grin	,
”	你	知道	,	”	他	说	和	一个	困惑	咧嘴笑	,

“你知道，”他带着困惑的笑容说道，

“ [aɪm] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ʃʊr] [wʌt] [aɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [duː] . ”

“	I'm	not	exactly	sure	what	I'm	supposed	to	do	.	”
”	我是	不是	确切地	当然	什么	我是	据称	到	做	.	”

“我不太确定我应该怎么做。”

“ ['evər] [ʃuːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] ? ” -

“	Ever	shoot	one	of	these	before	?	”	60
”	曾经	射击	一	的	这些	前	?	”	-

“你以前拍过这种照片吗？”60

['sændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Sandy	shook	his	head	.
沙	摇晃	他的	头	.

桑迪摇了摇头。

“ [ə; eɪ] . - [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] ['hændəld] .
“ A . 22 is about the only thing I've ever handled .
” 一个 . - 是 关于 这 仅有的 事物 我已经 曾经 处理 .

“我接触过的枪支几乎只有.22口径的。”

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['gædʒɪt] [wɜːrk] ?
How does this gadget work ?
如何 做 这 小工具 工作 ?

这个小装置是如何工作的?

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [saɪt] ['maʊntɪd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [stɑːk] .
” He pointed to a telescopic sight mounted on top of the gun stock .
” 他 尖 到 一个 伸缩式 视线 安装 在 顶部 的 这 枪 库存 .

他指着安装在枪托顶部的瞄准镜。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [saɪt] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [ɪk'spleɪnd] .
“ Just like a regular sight , ” Mr . Cook explained .
“ 只是 喜欢 一个 常规的 视线 , ” 先生 . 厨师 解释 .

“就像常见的景象一样,”库克先生解释说。

“ [its] [dɪ'tætʃəbl] , [juː; jʊ] [siː] .
“ It's detachable , you see .
“ 它是 可拆卸 , 你 看 .

“它是可拆卸的，你看。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ʃɔːrt] ['distənsiz] ,
If you're shooting short distances ,
如果 你是 射击 短的 距离 ,

如果你拍摄的是近距离照片，

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [saɪt] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bærəl] .
you take it off and use the notch sight right on the barrel .
你 拿 它 离开 和 使用 这 缺口 视线 正确的 在 这 桶 .

你把它取下来，直接使用枪管上的缺口瞄准器。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['tɑːrgɪt] [ɪz] — [oʊ] , [lets] [seɪ] - [ja:dz] [ɔːf] , [ðen] [juː; jʊ] [skruː] [ɑːn] [ðɪs]
But if your target is — oh , let's say 250 yards off , then you screw on this
但 如果 你的 目标 是 — 哦 , 我们来吧 说 - 码 离开 , 然后 你 拧紧 在 这
['telɪskoʊp] .
telescope .
望远镜 .

但如果你的目标——比如说，在 250 码之外，那么你就需要装上这个望远镜。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .
Take a look through it and tell me what you see .
拿 一个 看 通过 它 和 告诉 我 什么 你 看 .

请你仔细看看，然后告诉我你看到了什么。

” ['sændi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd]
” Sandy hoisted the gun up against his shoulder and squinted through the round
” 沙 吊起 这 枪 向上 反对 他的 肩膀 和 眯着眼 通过 这 圆形的
[glæs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skoʊp] .
glass end of the scope .
玻璃 结尾 的 这 范围 .

桑迪把枪举到肩上，眯着眼睛透过瞄准镜的圆形玻璃端观察。

“ [waʊ] !
“ Wow !
” 哇 !

“哇!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðæt] [ˈtɑːrgɪt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [its] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem ˈiː] . ”
“ That target looks as if it's right on top of me . ”
" 那 目标 看起来 作为 如果 它是 正确的 在 顶部 的 我 . "

“那个目标看起来好像就在我头顶上。”

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Well , it's a telescope , you know .
" 出色地 , 它是 一个 望远镜 , 你 知道 .

“嗯，你知道，那是一架望远镜。”

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [siː] ? ”
What else do you see ? ”
什么 别的 做 你 看 ? "

你还看到了什么?

“ [tuː] [ˈtaɪni] [krɔːs] [her] [ðæt] [ˌɪntərˈsekt] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Two tiny cross hairs that intersect at right angles just about in the center of the
" 二 微小的 叉 头发 那 相交 在 正确的 角度 只是 关于 在 这 中心 的 这
[ˈsɜːrk(ə)l] . ”
circle . ”
圆圈 . "

“两条细小的十字线在圆心附近垂直相交。”

“ [raɪt] .
“ Right .
" 正确的 .

“正确的。

[naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][laɪn] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪntərˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [krɔːs] [her] [wɪð; wɪθ]
Now what you want to do is line up the intersection of those cross hairs with
[ðə; ði] [ˈtɑːrgɪt] .
the target .
这 目标 .

现在你要做的就是将十字准星的交点与目标对齐。

[gɑːt] [ðæt] ?
Got that ?
得到 那 ?

明白了吗?

" [ˈsændi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] , [ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ˈslaɪtli] , [hiː; hi] [ˈfoʊkəst] [ɑːn][ðə; ði][ɪgˈzækt]
" Sandy nodded and , shifting his aim slightly , he focused on the exact
" 沙 点头 和 , 转变 他的 目的 轻微地 , 他 专注 在 这 精确的
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] .
center of the bull's - eye .
中心 的 这 公牛的 - 眼睛 .

桑迪点了点头，然后稍微调整了一下瞄准点，将目光聚焦在了靶心的正中心。

“ [aɪm][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
“ I'm on , " he said , holding the position as best he could .
" 我是 在 , " 他 说 , 保持 这 位置 作为 最好的 他 可以 .

“我上场了，”他说道，并尽力保持住姿势。

“ [oʊˈkeɪ] , " ['mɪstər] . [kʊk] [sed] .
“ Okay , " Mr . Cook said .
" 好的 , " 先生 . 厨师 说 .

“好的，”库克先生说。

“ [ʃuːt] . ” -
“ Shoot . ” 61
“ 射击 . ” -

“开枪。”61

['sændi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['trɪgər] .
Sandy took a deep breath and curled his finger slowly around the trigger .
沙 采取 一个 深的 气息 和 卷曲 他的 手指 缓慢地 大约 这 扳机 .

桑迪深吸一口气，慢慢地将手指扣在扳机上。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][blæst][ænd; ənd] [rɪ'kɔɪl] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [tens] ,
He braced himself for the blast and recoil , every muscle poised and tense ,
他 支撑 他自己 为了 这 爆炸 和 畏缩 , 每一个 肌肉 准备 和 紧张 ,

他严阵以待，准备迎接爆炸和后坐力，全身肌肉紧绷，蓄势待发。

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [red] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [saɪt] .
concentrating on the circle of red that filled the sight .
集中 在 这 圆圈 的 红色的 那 已填 这 视线 .

目光集中在映入眼帘的红色圆圈上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [tæp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Suddenly he felt an insistent tap on his shoulder .
突然 他 毛毡 一个 坚持 轻敲 在 他的 肩膀 .

突然，他感到有人用力拍了拍他的肩膀。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] ['maɪks] ['grɪnɪŋ] [feɪs] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
He jerked around to find Mike's grinning face staring into his .
他 猛地一抖 大约 到 寻找 迈克的 咧嘴笑 脸 凝视 进入 他的 .

他猛地转过身，发现迈克正咧着嘴盯着他。

“ [heɪt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , ['dænjəl] [buːn] , ” [maɪk] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
“ Hate to bother you , Daniel Boone , ” Mike said apologetically ,
“ 恨 到 打扰 你 , 丹尼尔 布恩 , ” 麦克风 说 带着歉意地 ,

“真不想打扰你，丹尼尔·布恩，”迈克歉意地说。

“ [bʌt; bət] [juːl] [duː] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [ɔːf] . ”
“ but you'll do better with that thing off . ”
“ 但 你会 做 更好的 和 那 事物 离开 . ”

“但把那东西摘掉你会做得更好。”

“ [wʌt] [θɪŋ] ?
“ What thing ?
“ 什么 事物 ?

“什么事？”

” [maɪk] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [flɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ] .
” Mike reached out and flipped off the safety catch .
” 麦克风 达到 出去 和 翻转 离开 这 安全 抓住 .

“迈克伸手去解开了安全扣。”

“ [oʊ'keɪ] , [spɔːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Okay , sport , ” he said .
“ 好的 , 运动 , ” 他 说 .

“好的，伙计，”他说。

“ ['faɪər] [ə'weɪ] !
“ Fire away !
“ 火 离开 !

“开火吧！”

” ['sændi] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [grʌnt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Sandy gave an embarrassed grunt and nodded .
” 沙 给予 一个 尴尬的 咕哝 和 点头 .

桑迪尴尬地哼了一声，点了点头。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]

He	**brought**	**up**	**the**	**rifle**	**a**	**second**	**time**	**and**	**tucked**	**it**	**into**	**the**	**hollow**	**of**
他	带来	向上	这	步枪	一个	第二	时间	和	塞进去	它	进入	这	空洞的	的

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	**shoulder**	**.**
他的	肩膀	.

他第二次举起步枪，把它抵在肩窝里。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] , [hiː; hi] [kloʊzd] [daʊn] ['dʒentli] [ɑːn][ðə; ði]

Resting	**his**	**cheek**	**against**	**the**	**curve**	**of**	**the**	**stock**	**,**	**he**	**closed**	**down**	**gently**	**on**	**the**
休息	他的	脸颊	反对	这	曲线	的	这	库存	,	他	关闭	向下	轻轻地	在	这

['trɪgər] .

trigger	**.**
扳机	.

他将脸颊贴在枪托的弧线上，轻轻扣动了扳机。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bʌkt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	**rifle**	**bucked**	**and**	**roared**	**in**	**his**	**hand**	**.**
这	步枪	反抗	和	咆哮	在	他的	手	.

步枪在他手中猛地一震，发出轰鸣声。

['sændi] [θruː] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [pʌmpt] [ə'nʌðər] [ʃel] ['ɪntuː] [pleɪs] .

Sandy	**threw**	**the**	**bolt**	**and**	**pumped**	**another**	**shell**	**into**	**place**	**.**
沙	扔	这	螺栓	和	泵	其他	壳	进入	地方	.

桑迪扔下螺栓，又把另一枚炮弹装了进去。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ][duː] ?

“	**How**	**did**	**I**	**do**	**?**
”	如何	做过	我	做	?

我表现如何?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

['mɪstər] . [kʊk] [piəd] [æt; ət][ðə; ði]['tɑːrgɪt] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] ['glæsɪz] .

Mr	**.**	**Cook**	**peered**	**at**	**the**	**target**	**through**	**a**	**pair**	**of**	**field**	**glasses**	**.**
先生	.	厨师	窥视	在	这	目标	通过	一个	一对	的	场地	眼镜	.

库克先生透过望远镜仔细观察着目标。

“ [ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɔːf] ['sentər] .

“	**About**	**five**	**inches**	**off**	**center**	**.**
”	关于	五	英寸	离开	中心	.

“偏离中心约五英寸。”

[traɪ] [ə'gen] .

Try	**again**	**.**
尝试	再次	.

再试一次。

” ['sændi] [brɔːt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʌp] .

”	**Sandy**	**brought**	**the**	**rifle**	**up**	**.**
”	沙	带来	这	步枪	向上	.

桑迪把步枪拿了上来。

“ [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Want**	**me**	**to**	**allow**	**for**	**it**	**?**	**”**
”	想	我	到	允许	为了	它	?	”

“你想让我允许吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] ['kwɪkli] .

“	No	,	no	,	”	Mr	.	Cook	said	quickly	.
”	不	,	不	,	”	先生	.	厨师	说	迅速地	.

“不，不，”库克先生连忙说道。

“ [eɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] . ” -

“	Aim	for	the	target	.	”	62
”	目的	为了	这	目标	.	”	-

“瞄准目标。”62

['sændi] [spred] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [stæns] .

Sandy	spread	his	feet	a	little	farther	apart	and	took	a	comfortable	stance	.
沙	传播	他的	脚	一个	小的	更远	除	和	采取	一个	舒服的	姿态	.

桑迪将双脚分开得更开一些，摆出一个舒适的站姿。

“ [hɪr] [goʊz] .

“	Here	goes	.
”	这里	去	.

“开始了。”

” [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [bɑːrkt] [ə'gen] .

”	The	rifle	barked	again	.
”	这	步枪	吠叫	再次	.

步枪再次响起。

“ [seɪm] [pleɪs] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [ə'naʊnst] .

“	Same	place	,	”	Mr	.	Cook	announced	.
”	相同的	地方	,	”	先生	.	厨师	宣布	.

“还是老地方，”库克先生宣布道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sentərd] ? ”

“	You	sure	you	were	centered	?	”
”	你	当然	你	是	居中	?	”

你确定你当时站位居中了吗?

“ [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] , ” ['sændi] [sed] ,

“	As	far	as	I	could	tell	,	”	Sandy	said	,
”	作为	远的	作为	我	可以	告诉	,	”	沙	说	,

“据我所知，”桑迪说，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

a	little	annoyed	with	himself	for	missing	a	second	time	.
一个	小的	恼怒	和	他自己	为了	丢失的	一个	第二	时间	.

他有点懊恼自己第二次错失良机。

“ [let] [maɪk] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Let	Mike	have	a	try	at	it	.
”	让	麦克风	有	一个	尝试	在	它	.

“让迈克试试吧。”

” ['sændi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪk] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

”	Sandy	handed	the	rifle	over	to	Mike	and	stepped	back	.
”	沙	递交	这	步枪	超过	到	麦克风	和	步	后退	.

桑迪把步枪递给迈克，然后退后一步。

[tuː] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Two	shots	rang	out	in	quick	succession	.
二	镜头	响铃	出去	在	快的	演替	.

两声枪响接连响起。

[maɪk] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kwestʃənɪŋli] .

Mike	looked	over	at	his	father	questioningly	.
麦克风	看起来	超过	在	他的	父亲	质疑地	.

迈克疑惑地看了他父亲一眼。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .
“ I guess that proves it , ” came the answer .
“ 我 猜测 那 证明 它 , ” 来了 这 回答 .

“我想这就能证明这一点了。”对方回答道。

“ [hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
“ Here , take a look .
“ 这里 , 拿 一个 看 .

“来，看看。”

” [hiː; hi] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði][stræp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪˈnɑːkjələrz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]
” He ducked his head through the strap of the binoculars and turned the
” 他 躲闪 他的 头 通过 这 带子 的 这 双筒望远镜 和 转向 这
[ˈglæsɪz] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈsændi] .
glasses over to Sandy .
眼镜 超过 到 沙 .

他把头从望远镜的带子里探出来，把望远镜递给了桑迪。

[ˈsændi] [swʌŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːrgɪt][ænd; ənd] [ˈfoʊkəst] [ɪn][ɑːn] [fɔːr] [niːt] [hoʊlz] [ˈklʌstərd] [kloʊz]
Sandy swung over to the target and focused in on four neat holes clustered close
沙 摇摆 超过 到 这 目标 和 专注 在 在 四 整洁的 孔 聚类 关闭
[təˈgeðər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] .
together about five inches to the right of the bull's - eye .
一起 关于 五 英寸 到 这 正确的 的 这 公牛的 - 眼睛 .

桑迪转向目标，目光聚焦在靶心右侧约五英寸处，四个整齐的小孔上。

“ [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
“ I don't get it , ” he said , lowering the glasses .
“ 我 不 得到 它 , ” 他 说 , 降低 这 眼镜 .

“我不明白，”他一边说着，一边放下酒杯。

“ [haʊ] [kʌm] [wɪə(r)] [ˈmɪsɪŋ] ? ” -
“ How come we're missing ? ” 63
“ 如何 来 是 丢失的 ? ” -

“我们怎么会失踪呢？”63

“ [ðə; ði] [saɪts] [ɑːr; ər][ɔːf] , ” [ˈmɪstər] . [kʊk] [ɪkˈspleɪnd] .
“ The sights are off , ” Mr . Cook explained .
“ 这 景点 是 离开 , ” 先生 . 厨师 解释 .

“瞄准点不在，”库克先生解释说。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈdʒʌstɪŋ] [wɪl] [fɪks] [ðæt] .
“ A little adjusting will fix that .
“ 一个 小的 调整 将要 使固定 那 .

稍作调整就能解决这个问题。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [ˈpɑːkɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]
” He reached into a side pocket on one of the gun cases and pulled out a
” 他 达到 进入 一个 边 口袋 在 一 的 这 枪 案例 和 拉 出去 一个
[skruː] [ˈdraɪvər] .
screw driver .
拧紧 司机 .

他伸手到其中一个枪盒的侧袋里，掏出一把螺丝刀。

“ [naʊ] , [lets] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][ˈtɑːrgɪt] .
“ Now , let's see , ” he said , glancing over at the target .
“ 现在 , 我们来吧 看 , ” 他 说 , 瞥了一眼 超过 在 这 目标 .

“现在，让我看看，”他边说边瞥了一眼目标。

“ [æt; ət] [ˈfɪfti] [jaːdz] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ˈæŋg(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][ˈvæljuː][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] .
“ At fifty yards , a minute of angle has a value of about half an inch .
“ 在 五十 码 , 一个 分钟 的 角度 有 一个 价值 的 关于 一半 一个 英寸 .

“在五十码处，一角分的值大约是半英寸。”

[iːtʃ] [klɪk] [ɑːn] [ðɪs] [skoʊp] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['æŋg(ə)l] .

Each	click	on	this	scope	is	equal	to	two	minutes	of	angle	.
每个	点击	在	这	范围	是	平等的	到	二	分钟	的	角度	.

此瞄准镜每次点击相当于两分角。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] — ” [hiː; hi] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] — “

That	would	make	—	”	he	pursed	his	lips	as	he	made	the	mental	calculation	—	“
那	会	制作	—	”	他	攥紧	他的	嘴唇	作为	他	制成	这	精神的	计算	—	”

['ɑː] — [faɪv] [klɪks] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [laɪn] .

ahh	—	five	clicks	to	bring	her	in	line	.
啊	—	五	点击	到	带来	她	在	线	.

“那将——”他抿了抿嘴，在心里默默计算着——“啊——点击五次就能让她乖乖听话。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [bæk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

”	He	shook	his	head	and	pushed	his	hat	back	off	his	forehead	.
”	他	摇晃	他的	头	和	推动	他的	帽子	后退	离开	他的	前额	.

他摇了摇头，把帽子从额头上推了下来。

“ [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] .

“	That's	too	much	.
”	那就是	也	很多	.

“这太过分了。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['wɪndɪdʒ] [skruːz] [ɑːn] [ðə; ði] [skoʊps] [maʊnt] .

We'll	have	to	adjust	the	windage	screws	on	the	scope's	mount	.
出色地	有	到	调整	这	风阻	螺丝	在	这	范围	山	.

我们需要调整瞄准镜支架上的风偏调节螺丝。

” ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [tuː] [skruːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

”	Squatting	on	his	haunches	,	he	began	to	manipulate	two	screws	on	either	side
”	蹲姿	在	他的	臀部	,	他	开始	到	操纵	二	螺丝	在	任何一个	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] .

of	the	sight	.
的	这	视线	.

他蹲下身子，开始摆弄瞄准器两侧的两个螺丝。

“ [heɪ] , [dæd] !

“	Hey	,	Dad	!
”	嘿	,	爸爸	!

“嘿，爸爸！”

” [maɪk] [kʌt] [ɪn] .

”	Mike	cut	in	.
”	麦克风	切	在	.

迈克插话道。

“ [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [left] [fiːld] ['sʌmwer] .

“	You	left	me	out	in	left	field	somewhere	.
”	你	左边	我	出去	在	左边	场地	某处	.

你把我丢在了某个偏僻的地方。

[haʊ] [ə'baʊt] ['fɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ?

How	about	filling	us	in	?
如何	关于	填充	我们	在	?

能不能给我们讲讲情况?

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sændi] .

”	He	turned	to	Sandy	.
”	他	转向	到	沙	.

他转向桑迪。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Do	you	know	what's	going	on	?	”	he	asked	.
”	做	你	知道	是什么	去	在	?	”	他	问	.

“你知道发生了什么事吗？”他问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['sændi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər]['mɪstər] . ['kʊks] ['ʃoʊldər] .

“	I	think	so	,	”	Sandy	said	as	he	looked	over	Mr	.	Cook's	shoulder	.
”	我	思考	所以	,	”	沙	说	作为	他	看起来	超过	先生	.	库克的	肩膀	.

“我想是的，”桑迪说着，越过库克先生的肩膀看了一眼。

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [saɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn]['tɑːrgɪt] .

“	According	to	what	we	saw	through	the	sight	,	we	were	right	on	target	.
”	根据	到	什么	我们	锯	通过	这	视线	,	我们	是	正确的	在	目标	.

“根据我们通过瞄准镜看到的景象，我们正中目标。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [saɪt] ['dɪdnt] [mætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

The	only	trouble	was	,	the	sight	didn't	match	up	with	the	barrel	of	the	gun	.
这	仅有的	麻烦	曾是	,	这	视线	没有	匹配	向上	和	这	桶	的	这	枪	.

唯一的问题是，瞄准器与枪管不匹配。

[its] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['twɪstɪd] [əˈraʊnd] [tuː; tə]

It's	just	sitting	on	top	of	the	gun	and	it	must	have	twisted	around	to
它是	只是	坐着	在	顶部	的	这	枪	和	它	必须	有	扭曲	大约	到

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

它就放在枪的上面，肯定是扭到一边去了。

[raɪt] [naʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt]

Right	now	your	father	is	trying	to	get	the	two	of	them	back	together	so	that
正确的	现在	你的	父亲	是	尝试	到	得到	这	二	的	他们	后退	一起	所以	那

[wʌt] [wiː; wi] [siː] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃuːt] [æt; ət] . ”

what	we	see	is	what	we	shoot	at	.	”
什么	我们	看	是	什么	我们	射击	在	.	”

现在你父亲正试图让他们俩重归于好，这样我们就能看到他们，并向他们开枪了。

“ [ðæt] [meɪks] [sens] , ” [maɪk] [kən'siːdid] .

“	That	makes	sense	,	”	Mike	conceded	.
”	那	制作	感觉	,	”	麦克风	承认	.

“这说得通，”迈克承认道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [skoʊp] ?

“	But	how	do	you	know	which	way	to	turn	the	scope	?
”	但	如何	做	你	知道	哪个	方式	到	转动	这	范围	?

“但是你怎么知道瞄准镜应该朝哪个方向旋转呢？”

[duː][juː; jʊ]['swɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ? ” -

Do	you	swivel	it	around	to	the	left	or	to	the	right	?	”	64
做	你	旋转	它	大约	到	这	左边	或者	到	这	正确的	?	”	-

你是把它向左旋转还是向右旋转？“64

“ [ðæts] ['iːzi] .

“	That's	easy	.
”	那就是	简单的	.

“那很简单。”

” ['sændi] [græbd] [ə; eɪ] [twɪg] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rektæŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

”	Sandy	grabbed	a	twig	and	drew	a	small	rectangle	on	the	ground	.
”	沙	抓住	一个	枝条	和	画	一个	小的	长方形	在	这	地面	.

桑迪捡起一根树枝，在地上画了一个小长方形。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [skoʊp] .
“ Here's your scope .
“ 这里是 你的 范围 .

“这是你的工作范围。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] — ” [hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [streɪt] [laɪn] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [hiː; hi] [mɑːrkt]
And there — ” he ran a dotted straight line out to a spot he marked
和 那里 — ” 他 跑 一个 虚线 直的 线 出去 到 一个 点 他 标记
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eks] — “ [ðæts] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] .
with an X — “ that's the target .
和 一个 X — “ 那就是 这 目标 .

“然后——”他画了一条虚线直线，一直延伸到他用 X 标记的地方——“那就是目标。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [skoʊps] ['pɔɪntɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
You see the scope's pointing right at it .
你 看 这 范围 指向 正确的 在 它 .

你看，瞄准镜正对着它。

” [maɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] ['sændi] [went] [ɑːn] .
” Mike nodded and Sandy went on .
” 麦克风 点头 和 沙 去 在 .

迈克点了点头，桑迪继续说道。

“ [ðə; ði] [fɔːr] [ʃɑːts] [ɔːl] [fel] [ə'baʊt] [hɪr] .
“ The four shots all fell about here .
“ 这 四 镜头 全部 跌倒 关于 这里 .

“四发子弹都落在这附近。”

” [hiː; hi] [pʌntʃt] [fɔːr] [hoʊlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eks] .
” He punched four holes to the right of the X .
” 他 拳击 四 孔 到 这 正确的 的 这 X .

“他在 X 的右侧打了四个孔。”

“ [wɪtʃ] [miːnz] , ” [maɪk] ['ædɪd] ,
“ Which means , ” Mike added ,
“ 哪个 方法 , ” 麦克风 额外 ,

“这意味着，”迈克补充道，

“ [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [saɪt] [θruː]
“ that the gun was over to the right in relation to the line of sight through
“ 那 这 枪 曾是 超过 到 这 正确的 在 关系 到 这 线 的 视线 通过
[ðə; ði] [skoʊp] . ”
the scope . ”
这 范围 . ”

“枪支相对于瞄准镜的视线方向偏右。”

“ [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ You got it , ” Sandy nodded .
“ 你 得到 它 , ” 沙 点头 .

“明白了，”桑迪点点头。

“ [soʊ] , ” [maɪk] [went] [ɑːn] , “ [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] ['bærəl] [laɪnd] [ʌp] [tə'geðər] ,
“ So , ” Mike went on , “ in order to get the scope and barrel lined up together ,
“ 所以 , ” 麦克风 去 在 , “ 在 命令 到 得到 这 范围 和 桶 衬里 向上 一起 ,

“所以，”迈克继续说道，“为了将瞄准镜和枪管对齐，

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [krɔːs] [her] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] . ”
we have to move the cross hairs over to the right . ”
我们 有 到 移动 这 叉 头发 超过 到 这 正确的 . ”

我们必须把十字准星向右移动。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] , ” ['mɪstər] . [kʊk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	And	there	are	two	ways	of	doing	that	,	”	Mr	.	Cook	pointed	out	.
”	和	那里	是	二	方式	的	正在做	那	,	”	先生	.	厨师	尖	出去	.

“有两种方法可以做到这一点，”库克先生指出。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [krɔːs] [her] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [skoʊp] .

“	We	can	move	the	cross	hairs	inside	the	scope	.
”	我们	能	移动	这	叉	头发	里面	这	范围	.

“我们可以移动瞄准镜内的十字线。”

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [skoʊp] [ɪt'self] . ”

Or	we	can	move	the	scope	itself	.	”
或者	我们	能	移动	这	范围	本身	.	”

或者我们可以移动瞄准镜本身。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

“	What's	the	difference	?
”	是什么	这	不同之处	?

“有什么区别？”

” [maɪk] [æskt] .

”	Mike	asked	.
”	麦克风	问	.

“迈克问道。”

“ [wʌn] [ɪz][fɔːr; fər] [faɪn] [ə'dʒʌstmənts] .

“	One	is	for	fine	adjustments	.
”	一	是	为了	美好的	调整	.

“一种是用于微调。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːb] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [saɪt] .

”	He	pointed	to	a	knob	on	top	of	the	telescopic	sight	.
”	他	尖	到	一个	旋钮	在	顶部	的	这	伸缩式	视线	.

他指着望远镜瞄准器顶部的一个旋钮。

“ [siː] [ðɪs] ?

“	See	this	?
”	看	这	?

“看到这个了吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	boys	nodded	.
”	这	男孩们	点头	.

男孩们点了点头。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [muːvz] [ðə; ði] [krɔːs] [her] .

“	This	,	”	he	went	on	,	“	moves	the	cross	hairs	.
”	这	,	”	他	去	在	,	”	移动	这	叉	头发	.

“这样，”他继续说道，“就能移动十字准星。”

[ænd; ənd] [ðiːz] — ” [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skruːz] — “ [tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [maʊnt]

And	these	—	”	he	gestured	to	a	pair	of	screws	—	“	turn	the	whole	mount
和	这些	—	”	他	做手势	到	一个	一对	的	螺丝	—	“	转动	这	所有的	山

['eni] [dɪ'griː] [juː; jʊ][wɑːnt] .

any	degree	you	want	.
任何	程度	你	想	.

“而这两个——”他指着一对螺丝说，“可以让你把整个支架旋转任意角度。

” [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

”	He	grinned	at	them	.
”	他	咧嘴一笑	在	他们	.

他朝他们咧嘴一笑。

“ ['sɪmp(ə)l] , [eɪ] ? ”
“	**Simple**	,	**eh**	**?**	”	
”	简单的	,	嗯	?	”	

“很简单，对吧？”

“ [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] . ”
“	**One**	**more**	**question**	**.** ”
”	一	更多的	问题	. ”

“最后一个问题。”

“ [ʃuːt] . ” -
“	**Shoot**	**.**	”	**65**
”	射击	.	”	-

“开枪。”65

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ?
“	**How**	**do**	**you**	**know**	**how**	**much**	**to**	**turn**	**it**	**?**
”	如何	做	你	知道	如何	很多	到	转动	它	?

“你怎么知道要转多少圈？”

[ɔːl] [ðæt] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]['æŋg(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['væljuː][ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən]
All	**that**	**business**	**about**	**a**	**minute**	**of**	**angle**	**having**	**a**	**value**	**of**	**about**	**half**	**an**	
全部	那	商业	关于	一个	分钟	的	角度	拥有	一个	价值	的	关于	一半	一个	

[ɪntʃ] [æt; ət] ['fɪfti] [ja:dz] — [ðæts] [ɔːl] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
inch	**at**	**fifty**	**yards**	**—**	**that's**	**all**	**Greek**	**to**	**me**	**.** ”
英寸	在	五十	码	—	那就是	全部	希腊语	到	我	. ”

所谓一角分在五十码处的值大约是半英寸——这些对我来说完全是天书。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [dʒi'ɑːmətri] , [dəunt][juː; jʊ] , [maɪk] ?
“	**You**	**remember**	**your**	**geometry**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**Mike**	**?**
”	你	记住	你的	几何学	,	不	你	,	麦克风	?

“你还记得几何知识吧，迈克？”

[æn; ən]['æŋg(ə)l] [kʌts] [ɔːf] [æn; ən][ɑːrk] .
An	**angle**	**cuts**	**off**	**an**	**arc**	**.**
一个	角度	削减	离开	一个	弧	.

角度截断了一段弧线。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['meʒər] [æn; ən][ɑːrk] .
And	**you**	**know**	**how**	**to**	**measure**	**an**	**arc**	**.**
和	你	知道	如何	到	措施	一个	弧	.

你知道如何测量弧长。

” [maɪk] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
”	**Mike**	**looked**	**surprised**	**.**
”	麦克风	看起来	惊讶	.

迈克看起来很惊讶。

“ [ɪn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
“	**In**	**minutes**	**and**	**degrees**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**with**	**sudden**	**comprehension**	**.**
”	在	分钟	和	学位	,	”	他	说	,	和	突然	理解	.

“以分钟和度为单位，”他突然明白过来后说道。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['ænsər] .
“	**There's**	**your**	**answer**	**.**
”	有	你的	回答	.

“这就是答案。”

[naʊ] [aɪl] [grænt][juː; jʊ] , ” ['mɪstər] . [kʊk] ['ædɪd] ,
Now	**I'll**	**grant**	**you**	**,**	”	**Mr**	**.**	**Cook**	**added**	**,**
现在	患病的	授予	你	,	”	先生	.	厨师	额外	,

“现在我同意了，”库克先生补充道。

“ [ðæt] [aɪ][dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [bɪg][æn; ən][ɑːrk][æn; ən]['æŋg(ə)l] [meɪks] [æt; ət] ['veriəs]
“ that I just happen to know how big an arc an angle makes at various
“ 那 我 只是 发生 到 知道 如何 大的 一个 弧 一个 角度 制作 在 各种各样的
['distənsiz] .
distances .
距离 .

“我恰好知道一个角在不同距离处形成的弧长是多少。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
But that's only because I've been working with guns for a long time .
但 那就是 仅有的 因为 我已经 到过 在职的 和 枪支 为了 一个 长的 时间 .

但这只是因为我长期从事枪械相关工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
And if I didn't know , I could always figure it out .
和 如果 我 没有 知道 , 我 可以 总是 数字 它 出去 .

如果我不知道，我总能弄明白。

[ðə; ði] [rest] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] , “ [ɪz]['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] .
The rest , ” he said , standing up , “ is trial and error .
这 休息 , ” 他 说 , 常设 向上 , “ 是 审判 和 错误 .

“剩下的，”他站起身来说，“就是反复试验了。”

[lets] [siː] [haʊ] [wiː; wi][dɪd] .
Let's see how we did .
我们来吧 看 如何 我们 做过 .

让我们看看我们做得怎么样。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['iːzi] ['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] , [ɪn]['ræpɪd]
” With a single easy motion , he hunched over the rifle and , in rapid
” 和 一个 单身的 简单的 运动 , 他 弓着背 超过 这 步枪 和 , 在 迅速的
[sək'seʃ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

他动作轻快地俯身握住步枪，然后迅速地，

[pɔːd] [θriː] [ʃɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] .
poured three shots into the bull's - eye .
倾倒 三 镜头 进入 这 公牛的 - 眼睛 .

三枪正中靶心。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] .
“ Well ? ” he demanded as he straightened up .
“ 出色地 ? ” 他 要求 作为 他 拉直 向上 .

“怎么样？”他一边直起身子一边问道。

['sændi] [piəd] [θruː] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] .
Sandy peered through the binoculars .
沙 窥视 通过 这 双筒望远镜 .

桑迪透过望远镜向外看去。

[θriː] [hoʊlz] [bʌntʃt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪm] [hæd; həd] ['pɜːrfəˌretɪd] [ðə; ði]['plæstɪk]
Three holes bunched together in the space of a dime had perforated the plastic
三 孔 成束的 一起 在 这 空间 的 一个 一角硬币 有 穿孔的 这 塑料
[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tɑːrgɪt] .
directly above the target .
直接地 多于 这 目标 .

在一角硬币大小的空间内，三个密集的小孔穿透了目标正上方的塑料。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ You're right on , ” he announced .
“ 你是 正确的 在 , ” 他 宣布 .

“你说得完全正确，”他宣布道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] . ”
“ But a little high . ”
” 但 一个 小的 高的 . ”

“但是有点高。”

“ [gʊd] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [rɪ'plaɪd] .
“ Good , ” Mr . Cook replied .
” 好的 , ” 先生 . 厨师 回复 .

“很好，”库克先生回答道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [haɪ] . ”
“ We want to be high . ”
” 我们 想 到 是 高的 . ”

“我们想飞得更高。”

“ [haʊ] [kʌm] ?
“ How come ?
” 如何 来 ?

“怎么会?

” [maɪk] [di'mɑːndid] . -
” Mike demanded . 66
” 麦克风 要求 . -

迈克要求道。66

“ ['bulits] [dəunt][goʊ] [streɪt] [fər'evər] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [ɪk'spleɪnd] .
“ Bullets don't go straight forever , ” Mr . Cook explained .
” 子弹 不 去 直的 永远 , ” 先生 . 厨师 解释 .

“子弹不可能永远直线飞行，”库克先生解释说。

“ ['grævəti] ['fɔːrsɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɜːrv] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] .
“ Gravity forces them to curve down until they hit the ground .
” 重力 力量 他们 到 曲线 向下 直到 他们 打 这 地面 .

“重力迫使它们向下弯曲，直到撞击地面。”

[ðɪs] ['raɪf(ə)l] [ʃuːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] [æt; ət] ['fɪfti] [jaːdz] .
This rifle shoots a little high at fifty yards .
这 步枪 芽 一个 小的 高的 在 五十 码 .

这支步枪在五十码处弹着点偏高。

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [raɪt] [ɑːn]['tɑːrgɪt][æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] — [ænd; ənd] [ðæt] , ” [hiː; hi]
But it'll be right on target at two hundred and fifty — and that , ” he
但 它将 是 正确的 在 目标 在 二 百 和 五十 — 和 那 , ” 他
['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
pointed out ,
尖 出去 ,

但结果会正好是250——而且，”他指出。

“ [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [juːl] [get] [tuː; tə] [æn; ən] [elk] .
“ will be about as close as you'll get to an elk .
” 将要 是 关于 作为 关闭 作为 你会 得到 到 一个 麋鹿 .

“这将是你离麋鹿最近的一次。”

” [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” He patted the gun with evident satisfaction .
” 他 轻拍 这 枪 和 明显 满意 .

他满意地拍了拍枪。

“ [ʃiːz] [ɔːl] [set] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ She's all set , ” he said .
” 她是 全部 放 , ” 他 说 .

“她一切就绪，”他说。

“ [lets] [get] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Let's get busy on the others .
” 我们来吧 得到 忙碌的 在 这 其他的 .

“咱们开始忙其他的事情吧。”

” [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːrk] [went] ['fæstər] .
” Now that the boys knew what they were doing , the work went faster .
” 现在 那 这 男孩们 知道 什么 他们 是 正在做 , 这 工作 去 快点 .

“现在孩子们知道自己在做什么了，工作进展得更快了。”

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] ['raɪf(ə)l] .
An hour and a half later , they were finishing with the last rifle .
一个 小时 和 一个 一半 之后 , 他们 是 精加工 和 这 最后的 步枪 .

一个半小时后，他们完成了最后一支步枪的射击。

“ [wʌn] [mɔːr] [ʃɑːt] , [dæd] , ” ['bɛgd] [maɪk] .
“ One more shot , Dad , ” begged Mike .
“ 一 更多的 射击 , 爸爸 , ” 乞求 麦克风 .

“爸爸，再来一次吧，”迈克恳求道。

“ [aɪm] [stɪl] [nɑːt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] .
“ I'm still not happy with this one .
” 我是 仍然 不是 快乐的 和 这 一 .

“我对这个结果仍然不满意。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃ'rʌgd] .
” His father shrugged .
” 他的 父亲 耸了耸肩 .

他父亲耸了耸肩。

“ [suːt] [jɔːr'self] .
“ Suit yourself .
” 套装 你自己 .

“随你便。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [faɪn] . ”
I think she's fine . ”
我 思考 她是 美好的 . ”

我觉得她没事。

“ [juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] , ['sændi] ?
“ You watching , Sandy ?
” 你 观看 , 沙 ?

桑迪，你在看吗?

” [maɪk] [kɔːld] [aʊt] , ['slɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] .
” Mike called out , slinging up the gun .
” 麦克风 称为 出去 , 投掷 向上 这 枪 .

“迈克喊了一声，同时把枪甩了起来。”

“ [goʊ] [ə'hed] , ” ['sændi] [kɔːld] .
“ Go ahead , ” Sandy called .
” 去 前方 , ” 沙 称为 .

“请便，”桑迪喊道。

[maɪk] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪt] [wen] ['sændi] [jeld] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
Mike had just put his eye against the sight when Sandy yelled out a warning .
麦克风 有 只是 放 他的 眼睛 反对 这 视线 什么时候 沙 大喊 出去 一个 警告 .

迈克刚把眼睛凑近那东西，桑迪就大声发出警告。

“ [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Hold it !
” 抓住 它 !

“等等！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . ”

There's	somebody	coming	down	the	hill	. ”
有	某人	未来	向下	这	爬坡道	. ”

有人正从山上下来。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [fæst] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , ” ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . [kʊk] .

“	He	sure	is	running	fast	,	whoever	he	is	,	”	commented	Mr	.	Cook	.
”	他	当然	是	跑步	快速地	,	谁	他	是	,	”	评论	先生	.	厨师	.

“不管他是谁，他跑得真快，”库克先生评论道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”

“	Take	a	look	through	your	glasses	and	see	if	we	know	him	.	”
”	拿	一个	看	通过	你的	眼镜	和	看	如果	我们	知道	他	.	”

“透过眼镜看看，我们认不认识他。”

“ [ʃʊr] [wiː; wi][duː] , ” ['sændi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	Sure	we	do	,	”	Sandy	said	after	a	pause	.
”	当然	我们	做	,	”	沙	说	后	一个	暂停	.

“当然有，”桑迪停顿了一下后说道。

“ [its] [dʌg] ['hendərsən] .

“	It's	Doug	Henderson	.
”	它是	道格	亨德森	.

“是道格·亨德森。”

[hiː; hi] [lʊks] [skerd] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

He	looks	scared	—	almost	as	if	somebody's	chasing	him	.	”
他	看起来	害怕的	—	几乎	作为	如果	某人的	追逐	他	.	”

他看起来很害怕——好像有人在追他似的。

“ [heɪ] , [dʌg] !

“	Hey	,	Doug	!
”	嘿	,	道格	!

“嘿，道格！”

” [maɪk] [jeld] .

”	Mike	yelled	.
”	麦克风	大喊	.

“迈克喊道。”

“ ['oʊvər] [hɪr] ! ” -

“	Over	here	!	”	67
”	超过	这里	!	”	-

“这边！”67

[ðə; ði] [bɔɪ] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [keɪm] ['sprɪntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

The	boy	scrambled	down	the	foot	of	the	hill	and	came	sprinting	up	to
这	男生	打乱	向下	这	脚	的	这	爬坡道	和	来了	短跑	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男孩从山脚下爬下来，飞快地朝他们跑来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːrdʒ] .

His	face	was	pale	and	his	eyes	were	unnaturally	large	.
他的	脸	曾是	苍白	和	他的	眼睛	是	不自然地	大的	.

他脸色苍白，眼睛异常大。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['enɪθɪŋ] [rɔːŋ] , [dʌg] ?

“	Is	there	anything	wrong	,	Doug	?
”	是	那里	任何事物	错误的	,	道格	?

“道格，你出什么事了吗？”

" ['mɪstər] . [kʊk] [æskt] .
" Mr . Cook asked .
" 先生 . 厨师 问 .

库克先生问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
The boy gasped as he struggled to catch his breath .
这 男生 倒吸一口气 作为 他 挣扎 到 抓住 他的 气息 .

男孩喘着粗气，努力平复呼吸。

" [its] [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [gʌlpt] .
" It's Joe , " he gulped .
" 它是 乔 , " 他 吞咽 .

"是乔，"他咽了口唾沫。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" Something's happened to him . "
" 某样东西 发生 到 他 . "

"他出事了。"

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" ['mɪstər] . ['kʊks] [toʊn] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .
" Mr . Cook's tone was sharp and worried .
" 先生 . 库克的 语气 曾是 锋利的 和 担心 .

库克先生的语气尖锐而担忧。

[dʌg] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Doug swallowed hard and shook his head .
道格 吞咽 难的 和 摇晃 他的 头 .

道格艰难地咽了口唾沫，摇了摇头。

" [dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [pæntid] .
" Don't know , " he panted .
" 不 知道 , " 他 喘息 .

"不知道，"他喘着气说。

" ['hiːz] [hɜːrt] .
" He's hurt .
" 他是 伤害 .

他受伤了。

[dæd] [sez] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
Dad says for you to come .
爸爸 说道 为了 你 到 来 .

爸爸让你过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [jʊr; jər][trɪp][bɑːksɪz] . " -
It happened while he was loading your trip boxes . " 68
它 发生 尽管 他 曾是 加载中 你的 旅行 盒子 . " -

事情发生在他装载你的旅行箱时。"68

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

['dʒoʊz] ['stɔːri]
Joe's Story
乔的 故事

乔的故事

['mɪstər] . ['hendərsən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæbɪn] [wen]

Mr	**.**	**Henderson**	**was**	**waiting**	**for**	**them**	**on**	**the**	**porch**	**of**	**their**	**cabin**	**when**
先生	.	亨德森	曾是	等待	为了	他们	在	这	门廊	的	他们的	舱	什么时候

[ðeɪ] [ə'raɪvd] .

they	**arrived**	**.**
他们	到达的	.

他们到达时，亨德森先生正在小木屋的门廊上等着他们。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][rest] ['iːzi] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['wɜːrid] ['feɪsɪz] .

“	**You**	**can**	**rest**	**easy**	**,**	**”**	**he**	**called**	**when**	**he**	**saw**	**their**	**worried**	**faces**	**.**
”	你	能	休息	简单的	,	”	他	称为	什么时候	他	锯	他们的	担心	面孔	.

“你们可以放心了，”他看到他们担忧的表情后说道。

“ ['hiːz] [nɑːt][hɜːrt][bæd] .

“	**He's**	**not**	**hurt**	**bad**	**.**
”	他是	不是	伤害	坏的	.

“他伤得不重。”

” ['mɪstər] . [kʊk] [liːpt] [ʌp][ðə; ði][steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

”	**Mr**	**.**	**Cook**	**leaped**	**up**	**the**	**steps**	**two**	**at**	**a**	**time**	**.**
”	先生	.	厨师	跳跃	向上	这	步骤	二	在	一个	时间	.

库克先生一步两级地跳上了台阶。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?

“	**What**	**happened**	**?**
”	什么	发生	?

“发生了什么?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

”	**he**	**demanded**	**.**
”	他	要求	.

他质问道。

['mɪstər] . ['hendərsən] [ʃ'rʌgd] .

Mr	**.**	**Henderson**	**shrugged**	**.**
先生	.	亨德森	耸了耸肩	.

亨德森先生耸了耸肩。

“ [kɑːnt] [tel] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

“	**Can't**	**tell**	**for**	**sure**	**.**
”	不能	告诉	为了	当然	.

“无法确定。”

[ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ɪz][hiː; hi][gɑːt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [wæk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [æn; ən] - [fel] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] . ”

All	**we**	**know**	**is**	**he**	**got**	**himself**	**a**	**whack**	**on**	**the**	**head**	**an**	**'**	**fell**	**in**	**the**	**river**	**.**	**”**
全部	我们	知道	是	他	得到	他自己	一个	猛击	在	这	头	一个	-	跌倒	在	这	河	.	”

我们只知道他头部遭到重击，然后掉进了河里。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [nɑːkt] [aʊt] ? ”

“	**Was**	**he**	**knocked**	**out**	**?**	**”**
”	曾是	他	敲门	出去	?	”

他被打晕了吗?

“ - [ə; eɪ] ['mækrəl] . ”

“	**Colder'n**	**a**	**mackerel**	**.**	**”**
”	-	一个	鲭鱼	.	”

“比鲭鱼还冷。”

“ [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [draʊnd] !

“	**Then**	**he**	**could**	**have**	**drowned**	**!**
”	然后	他	可以	有	溺水	!

“那他可能就淹死了！ ”

" [kraɪd] ['sændi] .
" cried Sandy .
" 哭 沙 .

"桑迪喊道。"

['mɪstər] . ['hendərsən] [piəd] ['oʊvər][æt; ət]['sændi] .
Mr . Henderson peered over at Sandy .
先生 . 亨德森 窥视 超过 在 沙 .

亨德森先生瞥了一眼桑迪。

" [mə'rɛn] ['laɪkli] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] . -
" More'n likely , " he agreed . 69
" 更多 可能 , " 他 同意 . -

"很有可能，"他同意道。69

" [hu:] [fiʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?
" Who fished him out ?
" WHO 钓鱼 他 出去 ?

"是谁把他捞出来的？"

" ['mɪstər] . [kʊk] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Mr . Cook wanted to know .
" 先生 . 厨师 通缉 到 知道 .

库克先生想知道。

['mɪstər] . ['hendərsən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [rɪ'flektɪvli] .
Mr . Henderson rubbed his jaw reflectively .
先生 . 亨德森 摩擦 他的 颚 反思地 .

亨德森先生若有所思地揉了揉下巴。

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] . "
" Now there was a lucky thing , " he said . "
" 现在 那里 曾是 一个 幸运的 事物 , " 他 说 . "

"这倒是一件幸运的事，"他说。

- [baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][aɪ][toʊld] [lu:k] — [ðæts] [maɪ] [haɪrd] [mæn] — [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃek]
' Bout four o'clock I told Luke — that's my hired man — to go down and check
- 回合 四 点钟 我 讲述 卢克 — 那就是 我的 雇用 男人 — 到 去 向下 和 查看
[ðə; ði] ['kɔ:kɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər]['boʊts] .
the calking on your boats .
这 粉刷 在 你的 船 .

大约四点钟的时候，我告诉卢克——那是我雇的人——下去检查一下你们船上的填缝情况。

['si:ɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [eint] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [sɪns] [læst] ['sʌmər] ,
Seein ' as how they ain't been in the water since last summer ,
看到 - 作为 如何 他们 不是 到过 在 这 水 自从 最后的 夏天 ,

鉴于他们自去年夏天以来就没下过水，

[aɪ] ['fɪgjərd] - [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
I figured ' twould be a good idea to have a look at ' em .
我 想 - 特沃德 是 一个 好的 主意 到 有 一个 看 在 - 呃 .

我觉得最好还是看看它们。

[wel] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɜ:rid] ,
Well , " he continued , refusing to be hurried ,
出色地 , " 他 持续 , 拒绝 到 是 慌忙 ,

"嗯，"他继续说道，不肯被催促。

“ [luːk] [gets] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
“ Luke gets down to the place where I keep the boats and all of a sudden
〃 卢克 获得 向下 到 这 地方 在哪里 我 保持 这 船 和 全部 的 一个 突然
[hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] .
he hears a kind of a yell and a splash .
他 听到 一个 种类 的 一个 叫喊 和 一个 溅 .

“卢克走到我停放船只的地方，突然听到一声喊叫和一声水花声。

['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [laɪk] , [luːk] [di'saidz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [siː] [æt; ət] [wʌt] [fel] [ɪn] .
Being curious like , Luke decides to have a look - see at what fell in .
存在 好奇的 喜欢 , 卢克 决定 到 有 一个 看 - 看 在 什么 跌倒 在 .

出于好奇，卢克决定看看有什么东西掉进去了。

[soʊ][hiː; hi] ['sɔːntəz] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][spɑːts] [θriː] ['fɛlɝz] ['æktɪn] - ['fʌni] .
So he saunters on down to the river and spots three fellers actin ' funny .
所以 他 闲逛 在 向下 到 这 河 和 地点 三 伙计们 肌动蛋白 - 有趣的 .

于是他悠闲地走到河边，发现有三个家伙举止怪异。

[ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm]['kʌmɪn] - [ænd; ənd][stɑːrt][ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
They see him comin ' and start off the other way .
他们 看 他 即将到来 - 和 开始 离开 这 其他 方式 .

他们看到他走过来，就朝相反的方向走去。

[luːk] ['hɑːlər] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [raɪt] [ɑːn]['gɔɪn] - .
Luke hollers but they keep right on goin ' .
卢克 喊叫 但 他们 保持 正确的 在 去 - .

卢克大声喊叫，但他们继续前进。

['ɪndʒən] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Injuns , he thinks they were .
印第安人 , 他 思考 他们 是 .

他认为他们是印第安人。

[kɔːrs] , ['luːks] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][bɪt][oʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [eint] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
Course , Luke's gettin ' a bit old and his eyesight ain't what it used to be ,
课程 , 路加的 获得 - 一个 少量 老的 和 他的 视力 不是 什么 它 用过的 到 是 ,

当然，卢克年纪大了，视力也不如以前了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['ɪndʒən]['æftər][ɔːl] .
so it might not be Injuns after all .
所以 它 可能 不是 是 印第安人 后 全部 .

所以他们可能根本不是印第安人。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] .
You never can tell about them things .
你 绝不 能 告诉 关于 他们 事物 .

你永远无法预料这些事情。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌns] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] — 〃
I recollect once — it was in the summer of — 〃
我 追忆 一次 — 它 曾是 在 这 夏天 的 — 〃

我记得有一次——那是在——〃

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [dʒoʊ] ? 〃 [ɪn'sɪstɪd] ['sændi] [ɪm'peɪʃntli] . -
“ But what about Joe ? 〃 insisted Sandy impatiently . 70
〃 但 什么 关于 乔 ? 〃 坚持 沙 不耐烦地 . -

“可是乔呢？〃桑迪不耐烦地追问道。70

['mɪstər] . ['hendərsən] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] .
Mr . Henderson shot him a reproachful glance .
先生 . 亨德森 射击 他 一个 责备的 瞥一眼 .

亨德森先生斥责地看了他一眼。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] - [raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] .

“	I	was	just	getting	'	round	to	that	.
”	我	曾是	只是	获得	-	圆形的	到	那	.

“我正打算这么做呢。”

['siːɪn] - [ðem; ðəm]['ɪndʒən] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Seein	'	them	Injuns	,	or	whatever	it	was	,
看到	-	他们	印第安人	,	或者	任何	它	曾是	,

看到那些印第安人，或者不管那是什么人，

[meɪd] [luːk] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['rɪvər][dʒʌst][ɪn] [taɪm]

made	Luke	move	a	little	faster	and	he	gets	down	to	the	river	just	in	time
制成	卢克	移动	一个	小的	快点	和	他	获得	向下	到	这	河	只是	在	时间

[tuː; tə] [siː] [oʊld][dʒoʊ][ə; eɪ] - ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] . ”

to	see	old	Joe	a	-	floating	away	.	”
到	看	老的	乔	一个	-	漂浮的	离开	.	”

卢克加快了脚步，及时赶到河边，看到老乔顺着河水漂走了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː]['wɔːtər] ?

“	He	was	on	top	of	the	water	?
”	他	曾是	在	顶部	的	这	水	?

“他当时在水面上？”

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [wel] , [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” ['mɪstər] . ['hendərsən] [əd'mɪtɪd] .

“	Well	,	no	,	not	exactly	,	”	Mr	.	Henderson	admitted	.
”	出色地	,	不	,	不是	确切地	,	”	先生	.	亨德森	承认	.

“嗯，不，不完全是，”亨德森先生承认道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] , [mɛ'bi] [fɔːr] [fiːt] [daʊn] .

“	He	was	about	three	,	mebbe	four	feet	down	.
”	他	曾是	关于	三	,	也许	四	脚	向下	.

“他当时大概在地下三英尺，也许四英尺深。”

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['kæriɪn] - [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [raɪt] [smɑːrt] , [jə'siː] . ”

But	the	current	was	carryin	'	him	along	right	smart	,	y'see	.	”
但	这	当前的	曾是	携带	-	他	沿着	正确的	聪明的	,	你看	.	”

但你知道，他被水流带着走得很快。

“ [wʌt] [dɪd] [luːk] [duː] ? ”

“	What	did	Luke	do	?	”
”	什么	做过	卢克	做	?	”

“卢克做了什么？”

“ [hiː; hi] ['haɪˌteɪlz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɑːk] ['fɜːrðər] [ˌdaʊn'striːm] , [græbz][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd]

“	He	hightails	it	over	to	another	dock	further	downstream	,	grabs	a	boat	and
”	他	快跑	它	超过	到	其他	码头	更远	下游	,	抓住	一个	船	和

, [wen] [dʒoʊ] [kʌmz] [baɪ] ,

,	when	Joe	comes	by	,
,	什么时候	乔	来	经过	,

“他飞快地跑到下游的另一个码头，租了一条船，然后，当乔过来的时候，

[hiː; hi] ['fɪʃɪz] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

he	fishes	him	out	.
他	鱼	他	出去	.

他把他钓了出来。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] . ”
That's about all . ”
那就是 关于 全部 . ”

差不多就这些了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['indiəns] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
“ Do you think those Indians , or whatever they were , had anything to do
” 做 你 思考 那些 印度人 , 或者 任何 他们 是 , 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
with it ?
和 它 ?

“你认为那些印第安人，或者不管他们是什么人，与此事有关吗？”

” ['mɪstər] . [kʊk] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” Mr . Cook asked anxiously .
” 先生 . 厨师 问 焦虑地 .

“库克先生焦急地问道。”

“ [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
“ Hard to say .
” 难的 到 说 .

很难说。

[best] [æsk][dʒoʊ] .
Best ask Joe .
最好的 问 乔 .

最好问问乔。

” ['mɪstər] . [kʊk] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
” Mr . Cook moved to the door .
” 先生 . 厨师 已搬 到 这 门 .

库克先生走到门口。

“ [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ Let's do it now .
” 我们来吧 做 它 现在 .

“我们现在就开始吧。”

” ['mɪstər] . ['hendərsən] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .
” Mr . Henderson held out a hand .
” 先生 . 亨德森 握住 出去 一个 手 .

亨德森先生伸出了手。

“ [dɑːks] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ Doc's in there with him .
” 医生的 在 那里 和 他 .

“医生和他在一起。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] [tɪl] ['hiːz] [θruː] . ”
He said to keep everybody out till he's through . ”
他 说 到 保持 大家 出去 直到 他是 通过 . ”

他说，在他完成之前，让所有人都待在外面。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
“ It's all right , ” came a voice from inside the house .
” 它是 全部 正确的 , ” 来了 一个 嗓音 从 里面 这 房子 .

“没事的，”屋内传来一个声音。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] .
“ Come on in .
” 来 在 在 .

进来吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(Danger at Mormon Crossing Sandy Steele)

第4/9页

〞 [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][æz; əz]['mɪstər] .

〞	The	doctor	had	just	finished	and	was	buttoning	his	jacket	as	Mr	.
〞	这	医生	有	只是	完成的	和	曾是	扣纽扣	他的	夹克	作为	先生	.

[kʊk] [led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Cook	led	the	way	through	the	front	door	.
厨师	引领	这	方式	通过	这	正面	门	.

“医生刚刚结束工作，正在扣外套扣子，库克先生就领着他穿过前门。”

〝 [ɪz][hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , ['dɑːktər] ?

〝	Is	he	out	of	danger	,	Doctor	?
〝	是	他	出去	的	危险	,	医生	?

“医生，他脱离危险了吗？〞

〞 ['mɪstər] . [kʊk] [æskt] . -

〞	Mr	.	Cook	asked	.	71
〞	先生	.	厨师	问	.	-

库克先生问道。71

〝 [jes] , [ɪn'diːd] , 〞 [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][bæg] .

〝	Yes	,	indeed	,	〞	said	the	doctor	,	reaching	for	his	medical	bag	.
〝	是的	,	的确	,	〞	说	这	医生	,	到达	为了	他的	医疗的	包	.

“是的，的确如此，〞医生说着，伸手去拿他的医疗包。

〝 ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['næsti] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['sɪrɪəs] .

〝	He's	got	a	nasty	bump	on	the	back	of	his	head	,	but	nothing	serious	.
〝	他是	得到	一个	可恶的	撞	在	这	后退	的	他的	头	,	但	没有什么	严肃的	.

“他后脑勺上肿起了一个大包，但没什么大碍。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kən'kʌʃn] .

There's	no	concussion	.
有	不	脑震荡	.

没有脑震荡。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] ['swɑːloʊd] ,

He	may	be	a	little	sick	at	his	stomach	from	all	the	water	he	swallowed	,
他	可能	是	一个	小的	生病的	在	他的	胃	从	全部	这	水	他	吞咽	,

他可能因为喝了太多水而有点胃部不适。

[bʌt; bət] ['ðætəl] [pæs] .

but	that'll	pass	.
但	那将	经过	.

但这种情况会过去的。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] [raɪt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] . 〞

The	only	thing	he	needs	right	now	is	a	little	broth	and	a	good	night's	sleep	.	〞
这	仅有的	事物	他	需求	正确的	现在	是	一个	小的	肉汤	和	一个	好的	夜晚	睡觉	.	〞

他现在唯一需要的就是一小碗肉汤和一夜好眠。

〝 ['hiːl] [get] [bəuθ] , 〞 ['mɪstər] . ['hendərsən] ['prɑːmɪst] .

〝	He'll	get	both	,	〞	Mr	.	Henderson	promised	.
〝	地狱	得到	两个都	,	〞	先生	.	亨德森	承诺	.

“他会两个都得到，〞亨德森先生承诺道。

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
” The doctor moved to the door and turned .
” 这 医生 已搬 到 这 门 和 转向 .

医生走到门口，转身离开。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['dʒoʊz][ə; eɪ] ['maɪti] ['lʌki] [mæn] .
“ You know , ” he said , “ Joe's a mighty lucky man .
“ 你 知道 , ” 他 说 , “ 乔的 一个 强大的 幸运的 男人 .

“你知道吗，”他说，“乔真是个幸运的人。”

[ɪf] [luːk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['hiːd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
If Luke had been a few minutes later , he'd be finished .
如果 卢克 有 到过 一个 很少 分钟 之后 , 他会 是 完成的 .

如果卢克晚到几分钟，他就完蛋了。

” [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
” He shrugged and pushed his way out .
” 他 耸了耸肩 和 推动 他的 方式 出去 .

他耸了耸肩，推开门走了出去。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] .
“ As it is , I expect he'll be up and around by tomorrow .
“ 作为 它 是 , 我 预计 地狱 是 向上 和 大约 经过 明天 .

“照目前的情况来看，我预计他明天就能起床走动了。”

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [dɪ'lɪriəs] [ɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrts][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['fiːvər] . ”
Let me know if he becomes delirious or suddenly starts to run a fever . ”
让 我 知道 如果 他 变成 谵妄 或者 突然 开始 到 跑步 一个 发烧 . ”

如果他出现谵妄或突然发烧，请告诉我。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ We will , ” Mr . Cook assured him .
“ 我们 将要 , ” 先生 . 厨师 保证 他 .

“我们会的，”库克先生向他保证道。

“ [ˌgʊd'baɪ] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] . ”
“ Goodbye , Doctor , and thanks a lot . ”
“ 再见 , 医生 , 和 谢谢 一个 很多 . ”

“再见，医生，非常感谢。”

“ [raɪt] .
“ Right .
“ 正确的 .

“正确的。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
” The doctor smiled around the room and stepped out of the cabin .
” 这 医生 微笑 大约 这 房间 和 步 出去 的 这 舱 .

医生环顾房间，微笑着走出了舱室。

“ [wel] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] , ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] .
“ Well , ” Mr . Cook said , after the doctor had gone .
“ 出色地 , ” 先生 . 厨师 说 , 后 这 医生 有 已消失 .

“嗯，”库克先生在医生离开后说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈbetər] [æsk][dʒoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] .
“ I think we better ask Joe a few questions .
” 我 思考 我们 更好的 问 乔 一个 很少 问题 .

“我觉得我们最好问乔几个问题。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ? ”

他在哪儿?

“ [ˈhiːz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [raɪt] [hɪr] .
“ He's in this room right here .
” 他是 在 这 房间 正确的 这里 .

“他就在这个房间里。”

” [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˈdʒentli] .
” Mr . Henderson walked over to a door and knocked gently .
” 先生 . 亨德森 步行 超过 到 一个 门 和 敲门 轻轻地 .

亨德森先生走到一扇门前，轻轻敲了敲门。

“ [dʒoʊ] !
“ Joe !
” 乔 !

“乔!

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [juːv] [gɑːt] [ˈkʌmpəni] . ”
“ You've got company . ”
” 你已经 得到 公司 . ”

“你不孤单了。”

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
” 来 在 !

“进来!

” [ˈænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] . -
” answered a voice . 72
” 回答 一个 嗓音 . -

“一个声音回答道。”72

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ˈflænl] [ˈnaɪtʃɜːrt] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
Joe was sitting up in bed , wearing a red flannel nightshirt that belonged to
乔 曾是 坐着 向上 在 床 , 穿着 一个 红色的 绒布 睡衣 那 属于 到
[ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] .
Mr . Henderson .
先生 . 亨德森 .

乔坐在床上，穿着亨德森先生的红色法兰绒睡衣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈbændɪdʒ] [ræpt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən]
With the white bandage wrapped around his head he looked even more like an
和 这 白色的 绷带 包装 大约 他的 头 他 看起来 甚至 更多的 喜欢 一个
[ˈɪndiən] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːrliər] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
Indian than he had earlier that afternoon .
印度 比 他 有 早些时候 那 下午 .

头上缠着白色绷带后，他看起来比当天下午早些时候更像个印第安人了。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] ['welkəm] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd]['sændi] .

He	smiled	in	welcome	as	he	caught	sight	of	the	Cooks	and	Sandy	.
他	微笑	在	欢迎	作为	他	捕捉	视线	的	这	厨师	和	沙	.

他看到库克一家和桑迪时，露出了欢迎的微笑。

“ [bɔɪ] !

“	Boy	!
”	男生	!

“男生!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

“	Am	I	glad	to	see	you	again	!
”	是	我	高兴的	到	看	你	再次	!

“我真高兴再次见到你！”

[dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] ['gʌnz] ['saɪtɪd] [ɪn] ?

Did	you	get	those	guns	sighted	in	?
做过	你	得到	那些	枪支	目击者	在	?

你们把枪校准好了吗?

” ['mɪstər] . [kʊk] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

”	Mr	.	Cook	moved	to	the	foot	of	the	bed	.
”	先生	.	厨师	已搬	到	这	脚	的	这	床	.

库克先生走到床脚。

“ [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .

“	We	had	just	finished	when	we	heard	the	news	.
”	我们	有	只是	完成的	什么时候	我们	听到	这	消息	.

“我们刚做完就听到了这个消息。”

[wʌt] ['hæpənd] , [dʒoʊ] ?

What	happened	,	Joe	?
什么	发生	,	乔	?

乔，发生什么事了?

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

”	The	Indian	made	an	impatient	gesture	with	one	hand	.
”	这	印度	制成	一个	不耐烦	手势	和	一	手	.

“印度人用一只手不耐烦地做了个手势。”

“ ['fuːlɪʃ] ['æksɪdənt] .

“	Foolish	accident	.
”	愚蠢	事故	.

“愚蠢的意外。”

[aɪ][wʌz; wəz]['laɪnɪŋ][ðə; ði][bɑːksɪz][ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [kɔːl]

I	was	lining	the	boxes	up	along	the	dock	when	I	thought	I	heard	somebody	call
我	曾是	衬垫	这	盒子	向上	沿着	这	码头	什么时候	我	想法	我	听到	某人	称呼

[maɪ] [neɪm] .

my	name	.
我的	姓名	.

我当时正在码头边摆放箱子，突然好像听到有人叫我的名字。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

I	looked	up	and	turned	around	.
我	看起来	向上	和	转向	大约	.

我抬起头，转过身去。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['fʊtɪŋ] ,

Well	**,**	**I**	**guess**	**I**	**must**	**have**	**lost**	**my**	**footing**	**,**
出色地	,	我	猜测	我	必须	有	丢失的	我的	立足点	,

唉，看来我一定是脚下一滑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

because	**the**	**next**	**thing**	**I**	**knew**	**I**	**was**	**falling**	**in**	**the**	**water**	**.**
因为	这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	坠落	在	这	水	.

因为我还没反应过来，就掉进了水里。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Then	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**
然后	,	全部	的	一个	突然	,

然后，突然之间，

[aɪ] [felt] [ðɪs] [bæŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [laɪts] [went] [aʊt] .

I	**felt**	**this**	**bang**	**on**	**my**	**head**	**and**	**all**	**the**	**lights**	**went**	**out**	**.**
我	毛毡	这	砰	在	我的	头	和	全部	这	灯	去	出去	.

我感觉头部受到重击，然后所有的灯都灭了。

[krækt] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['paɪlɪŋ] , [aɪ] [ges] .

Cracked	**right**	**into**	**a**	**piling**	**,**	**I**	**guess**	**.**
裂纹	正确的	进入	一个	桩	,	我	猜测	.

我猜是直接裂进了桩柱里。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

"	**He**	**grinned**	**up**	**at**	**them**	**.**
"	他	咧嘴一笑	向上	在	他们	.

他咧嘴一笑，抬头看着他们。

" [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] .

"	**Things**	**like**	**that**	**happen**	**sometimes**	**.**
"	事物	喜欢	那	发生	有时	.

"这种事有时会发生。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	**can't**	**do**	**much**	**about**	**it**	**.**	**"**
你	不能	做	很多	关于	它	.	"

你对此无能为力。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['indiəns] , [dʒoʊ] ?

"	**What**	**about**	**those**	**Indians**	**,**	**Joe**	**?**
"	什么	关于	那些	印度人	,	乔	?

"乔，那些印第安人怎么样了？"

" ['mɪstər] . [kʊk] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	**Mr**	**.**	**Cook**	**asked**	**quietly**	**.**
"	先生	.	厨师	问	悄悄	.

库克先生轻声问道。

['dʒoʊz] [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd]['sændi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [groʊ] [peɪl] .

Joe's	**eyes**	**narrowed**	**and**	**Sandy**	**thought**	**he**	**saw**	**him**	**grow**	**pale**	**.**
乔的	眼睛	范围缩小	和	沙	想法	他	锯	他	生长	苍白	.

乔的眼睛眯了起来，桑迪觉得他脸色变得苍白了。

" [wʌt] ['indiəns] ?

"	**What**	**Indians**	**?**
"	什么	印度人	?

"什么印第安人？"

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] . -

"	**he**	**said**	**sharply**	**.**	**73**
"	他	说	尖锐地	.	-

"他厉声说道。"73

“ [luːk] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm]['indiəns] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [fel] .

“	**Luke**	**said**	**he**	**thought**	**he**	**saw**	**some**	**Indians**	**right**	**near**	**the**	**place**	**where**	**you**	**fell**	**.**
”	卢克	说	他	想法	他	锯	一些	印度人	正确的	靠近	这	地方	在哪里	你	跌倒	.

“卢克说他好像看到一些印第安人就在你摔倒的地方附近。”

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]['æftər][juː; jʊ] [went] [ɪn] .

He	**said**	**they**	**were**	**coming**	**away**	**from**	**the**	**river**	**after**	**you**	**went**	**in**	**.**
他	说	他们	是	未来	离开	从	这	河	后	你	去	在	.

他说，你下水后，他们就从河边下来了。

” ['mɪstər] . [kʊk] [leɪd][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [stres] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] “ ['æftər] .

”	**Mr**	**.**	**Cook**	**laid**	**a**	**slight**	**but**	**significant**	**stress**	**on**	**the**	**word**	**“**	**after**	**.**
”	先生	.	厨师	铺设	一个	轻微	但	重要的	压力	在	这	单词	”	后	.

库克先生在“之后”这个词上稍稍加重语气，但语气却很明确。

” [dʒoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

”	**Joe**	**tried**	**to**	**dismiss**	**the**	**Indians**	**with**	**a**	**shrug**	**.**
”	乔	尝试	到	解雇	这	印度人	和	一个	耸肩	.

乔耸耸肩，试图不去理会印第安人。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] . ”

“	**If**	**they**	**were**	**there**	**,**	**I**	**didn't**	**see**	**them**	**.**	**”**
“	如果	他们	是	那里	,	我	没有	看	他们	.	”

“如果他们在那里，我没看到他们。”

“ [luːk] [jeld] [aʊt] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [kən'tɪnjuːd] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [stɑːp] . ”

“	**Luke**	**yelled**	**out**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Cook**	**continued**	**,**	**“**	**but**	**they**	**didn't**	**stop**	**.**	**”**
“	卢克	大喊	出去	,	”	先生	.	厨师	持续	,	“	但	他们	没有	停止	.	”

“卢克大声喊叫，”库克先生继续说道，“但他们没有停下来。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? ”

“	**Why**	**should**	**they**	**?**	**”**
”	为什么	应该	他们	?	”

“他们为什么要这么做？”

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ][stɑːp] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] ? ”

“	**Wouldn't**	**you**	**stop**	**if**	**somebody**	**called**	**?**	**”**
”	不会	你	停止	如果	某人	称为	?	”

“如果有人打电话，你难道不会停下来吗？”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	**That**	**depends**	**on**	**who**	**it**	**was**	**.**
”	那	取决于	在	WHO	它	曾是	.

“那要看是谁干的。”

['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Maybe	**they**	**didn't**	**hear**	**him**	**.**
或许	他们	没有	听到	他	.

也许他们没听到他说话。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [kʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'frendli] [ster] .

”	**He**	**looked**	**at**	**Mr**	**.**	**Cook**	**with**	**an**	**unfriendly**	**stare**	**.**
”	他	看起来	在	先生	.	厨师	和	一个	不友好	盯	.

他用不友好的眼神看着库克先生。

“ [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'zentfəli] .

“	**I**	**don't**	**get**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**resentfully**	**.**
”	我	不	得到	它	,	”	他	说	怨恨地	.

“我不明白，”他愤愤不平地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] ?

“	**What**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**prove**	**?**
”	什么	是	你	尝试	到	证明	?

你想证明什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [æz; əz]['mɪstər] . [kʊk] ['drægd] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

"	There	was	a	pause	as	Mr	.	Cook	dragged	over	a	chair	and	sat	down
"	那里	曾是	一个	暂停	作为	先生	.	厨师	拖拽	超过	一个	椅子	和	卫星	向下

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

beside	the	bed	.
旁	这	床	.

"库克先生拖过一把椅子，坐在床边，沉默了一会儿。"

" [lʊk] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

"	Look	,	Joe	,	"	he	said	,	"	take	it	easy	.
"	看	,	乔	,	"	他	说	,	"	拿	它	简单的	.

"听着，乔，"他说，"放轻松点。"

[aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I'm	not	trying	to	prove	a	thing	.
我是	不是	尝试	到	证明	一个	事物	.

我并不是想证明什么。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] .

It's	just	that	there	are	a	couple	of	things	that	are	bothering	us	.
它是	只是	那	那里	是	一个	夫妻	的	事物	那	是	烦人	我们	.

只是有几件事让我们很困扰。

" [dʒoʊ] ['weɪtɪd] [ˌʌn'smaɪlɪŋli] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kʊk] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	Joe	waited	unsmilingly	for	Mr	.	Cook	to	go	on	.
"	乔	等待	面无表情地	为了	先生	.	厨师	到	去	在	.

乔面无表情地等着库克先生继续说下去。

" ['ɜːrliər] [tə'deɪ] , [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [kroʊ] ['indiəns][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['veri]

"	Earlier	today	,	you	mentioned	some	Crow	Indians	you	didn't	seem	to	like	very
"	早些时候	今天	,	你	提及	一些	乌鸦	印度人	你	没有	似乎	到	喜欢	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

"今天早些时候，你提到了一些你似乎不太喜欢的克罗族印第安人。

[nekst] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [get] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ] .

Next	,	you	can't	wait	to	get	started	on	the	trip	to	Mormon	Crossing	.
下一个	,	你	不能	等待	到	得到	开始	在	这	旅行	到	摩门教	十字路口	.

接下来，你迫不及待地想要开始前往摩门教十字路口的旅程。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][get] [kɪld] .

And	finally	,	you	almost	get	killed	.
和	最后	,	你	几乎	得到	被杀	.

最后，你差点丧命。

" [dʒoʊ] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] .

"	Joe	looked	thoughtfully	down	at	the	sheet	.
"	乔	看起来	深思熟虑	向下	在	这	床单	.

乔若有所思地低头看着床单。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ædz] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ?

"	And	you	think	that	all	adds	up	to	something	?
"	和	你	思考	那	全部	添加	向上	到	某物	?

你觉得这一切加起来能说明什么问题吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
“ That's what I'm trying to find out .
“ 那就是 什么 我是 尝试 到 寻找 出去 .

“这正是我想要弄清楚的。”

[ɪz] ['enibɑːdi] ['æftər][juː; jʊ] , [dʒoʊ] ?
Is anybody after you , Joe ?
是 任何人 后 你 , 乔 ?

乔，有人在追你吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
It looks a little like it . ” 74
它 看起来 一个 小的 喜欢 它 . ” -

看起来有点像。”74

[dʒoʊ] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Joe leaned back with a smile .
乔 倾斜 后退 和 一个 微笑 .

乔笑着向后靠去。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fʌni] , ” [hiː; hi] [kən'siːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
“ I have to admit it looks funny , ” he conceded with a chuckle .
“ 我 有 到 承认 它 看起来 有趣的 , ” 他 承认 和 一个 轻笑 .

“我得承认，这看起来确实很滑稽，”他笑着承认道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː] ['meni] ['mɪstəri] ['stɔːriz] .
“ But I'm afraid you've been reading too many mystery stories .
“ 但 我是 害怕的 你已经 到过 阅读 也 许多 神秘 故事 .

“但我恐怕你侦探小说看得太多了。”

[naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['setlɪŋ] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , “ [lets] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Now , ” he said , settling back comfortably , “ let's start from the beginning .
现在 , ” 他 说 , 安顿 后退 舒适地 , “ 我们来吧 开始 从 这 开始 .

“现在，”他舒服地靠回椅背上说，“让我们从头开始吧。”

[ə'baʊt] [ðoʊz] [θriː] [krəuz] — [its] ['pɜːrfɪktli] [truː] [aɪ][dəunt][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
About those three Crows — it's perfectly true I don't get along with them .
关于 那些 三 乌鸦 — 它是 完美 真的 我 不 得到 沿着 和 他们 .

至于那三只乌鸦——我的确和它们合不来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['eni] ['blʌdʃed] .
But it wasn't serious enough to lead to any bloodshed .
但 它 不是 严肃的 足够的 到 带领 到 任何 流血事件 .

但事态并不严重，没有造成流血事件。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðeə(r)] [stɪl] [ɪn][mɑːn'tænə] .
Besides , as far as I know , they're still in Montana .
除了 , 作为 远的 作为 我 知道 , 它们是 仍然 在 蒙大拿 .

此外，据我所知，他们仍然在蒙大拿州。

[its] ['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [aɪm] ['iːgər] [tuː; tə] [get] ['goʊɪŋ] .
It's also true that I'm eager to get going .
它是 还 真的 那 我是 渴望的 到 得到 去 .

我也确实很想尽快开始。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['riːz(ə)nz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [hoʊld] .
I gave you my reasons this afternoon and they still hold .
我 给予 你 我的 原因 这 下午 和 他们 仍然 抓住 .

今天下午我已经向你说明了我的理由，这些理由依然成立。

[waɪ] [weɪst] [taɪm] [hɪr] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ?
Why waste time here when we can be on the river ?
为什么 浪费 时间 这里 什么时候 我们 能 是 在 这 河 ?

既然我们可以去河上，何必在这里浪费时间呢?

['faɪnəli] , [ðə; ði]['æksɪdənt] .

Finally	**,**	**the**	**accident**	**.**
最后	,	这	事故	.

最后，是那起事故。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**in**	**bewilderment**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	在	困惑	.

他困惑地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ðæt] —

"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**explain**	**that**	**,**	**except**	**to**	**say**	**that**	**it**	**was**	**exactly**	**that**	**—**
"	我	不	知道	如何	到	解释	那	,	除了	到	说	那	它	曾是	确切地	那	—

[æn; ən]['æksɪdənt] .

an	**accident**	**.**
一个	事故	.

"我不知道该如何解释，只能说那确实是一场意外。"

[ðə; ði]['indiəns] [luːk] [sɔː] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

The	**Indians**	**Luke**	**saw**	**were**	**just**	**a**	**coincidence**	**.**
这	印度人	卢克	锯	是	只是	一个	巧合	.

卢克看到的印第安人纯属巧合。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

I	**don't**	**have**	**the**	**slightest**	**idea**	**of**	**why**	**they**	**were**	**there**	**.**
我	不	有	这	丝毫	主意	的	为什么	他们	是	那里	.

我完全不知道他们为什么会在那里。

" [dʒoʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [smaɪld] [dɪs'ɑːrmɪŋli] .

"	**Joe**	**looked**	**around**	**the**	**room**	**and**	**smiled**	**disarmingly**	**.**
"	乔	看起来	大约	这	房间	和	微笑	令人意想不到地	.

乔环顾房间，露出了令人难以抗拒的微笑。

" ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] [drə'mætɪk] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

"	**Sorry**	**I**	**can't**	**give**	**you**	**a**	**more**	**dramatic**	**story**	**,**	**but**	**that's**	**the**	**truth**	**.**
"	对不起	我	不能	给	你	一个	更多的	戏剧性	故事	,	但	那就是	这	真相	.

"很抱歉我不能给你讲一个更戏剧化的故事，但这就是事实。"

[oʊ'keɪ] ?

Okay	**?**
好的	?

好的?

" ['mɪstər] . [kʊk] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [tʃer] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	**Mr**	**.**	**Cook**	**stood**	**up**	**and**	**moved**	**the**	**chair**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**.**
"	先生	.	厨师	站立	向上	和	已搬	这	椅子	后退	反对	这	墙	.

库克先生站起身，把椅子靠墙放回原位。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**All**	**right**	**,**	**Joe**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	全部	正确的	,	乔	,	"	他	说	悄悄	.

"好吧，乔，"他平静地说。

" [noʊ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	**No**	**cross**	**-**	**examination**	**.**
"	不	叉	-	考试	.

"不进行交叉询问。"

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [siːmd] [rɪ'liːvd] .

"	**The**	**Indian**	**seemed**	**relieved**	**.**
"	这	印度	似乎	松了口气	.

"那名印度人似乎松了口气。"

“ [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Good**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	好的	,	”	他	说	.

“很好，”他说。

“ [naʊ] [wʌt] [taɪm] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːrt] [təˈmɑːroʊ] ?

“	**Now**	**what**	**time**	**do**	**you**	**want**	**to**	**start**	**tomorrow**	**?**
”	现在	什么	时间	做	你	想	到	开始	明天	?

“那么，你明天想几点开始上班？”

” [ˈmɪstər] . [kʊk] [stɛərd] [æt; ət] [dʒoʊ] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

”	**Mr**	**.**	**Cook**	**stared**	**at**	**Joe**	**in**	**astonishment**	**.**
”	先生	.	厨师	凝视	在	乔	在	惊讶	.

库克先生惊讶地盯着乔。

“ [bʌt; bət] [greɪt] [skɔt] , [dʒoʊ] !

“	**But**	**great**	**Scott**	**,**	**Joe**	**!**
”	但	伟大的	斯科特	,	乔	!

“但是我的天哪，乔！

[jʊə(r)] [ɪn] [noʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] ! ” -

You're	**in**	**no**	**shape**	**to**	**travel**	**!**	**”**	**75**
你是	在	不	形状	到	旅行	!	”	-

你现在的身体状况不适合旅行！“75

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktər] [sed] . ”

“	**You**	**heard**	**what**	**the**	**doctor**	**said**	**.**	**”**
”	你	听到	什么	这	医生	说	.	”

“你听到医生说什么了吗？”

“ [hiː; hi] [sed] [juːd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [baɪ] [təˈmɑːroʊ] ,

“	**He**	**said**	**you'd**	**be**	**up**	**and**	**around**	**by**	**tomorrow**	**,**
”	他	说	你会	是	向上	和	大约	经过	明天	,

他说你明天就能起床走动了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [miːn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˌdaʊnˈrɪvər] . ”

but	**he**	**didn't**	**mean**	**for**	**you**	**to**	**start**	**downriver**	**.**	**”**
但	他	没有	意思是	为了	你	到	开始	下游	.	”

但他并不是想让你从下游开始走。

“ [its] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] .

“	**It's**	**better**	**than**	**lying**	**around**	**here**	**.**
”	它是	更好的	比	说谎	大约	这里	.

“总比躺在这里强。”

[bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeksərsaɪz] [wɪl] [get] [maɪ] [streŋθ] [bæk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [bed] . ”

Besides	**,**	**a**	**little**	**exercise**	**will**	**get**	**my**	**strength**	**back**	**a**	**lot**	**faster**	**than**	**a**	**week**	**in**	**bed**	**.**	**”**
除了	,	一个	小的	锻炼	将要	得到	我的	力量	后退	一个	很多	快点	比	一个	星期	在	床	.	”

此外，稍微锻炼一下比卧床休息一周能让我更快恢复体力。

“ [wel] , ” [ˈmɪstər] . [kʊk] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Cook**	**said**	**as**	**he**	**turned**	**to**	**go**	**out**	**the**	**door**	**,**
”	出色地	,	”	先生	.	厨师	说	作为	他	转向	到	去	出去	这	门	,

“好吧，”库克先生说着，转身走向门口。

“ [lets] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

“	**let's**	**see**	**how**	**you**	**feel**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**”**
”	我们来吧	看	如何	你	感觉	在	这	早晨	.	”

“我们看看你明天早上感觉怎么样。”

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ” [dʒoʊ] [kɔːld] .
“ I'll make you a sporting proposition , ” Joe called .
“ 患病的 制作 你 一个 体育 主张 , ” 乔 称为 .

“我给你提个体育方面的建议，”乔说道。

“ [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪm] ['redi] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] ? ”
“ If I say I'm ready , will you leave ? ”
“ 如果 我 说 我是 准备好 , 将要 你 离开 ? ”

“如果我说我准备好了，你会离开吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [ə'griːd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ All right , ” Mr . Cook agreed after a pause .
“ 全部 正确的 , ” 先生 . 厨师 同意 后 一个 暂停 .

“好吧，”库克先生停顿了一下，同意道。

“ [bʌt; bət][dəunt] [pʊʃ] [jɔːr'self] [tuː] [hɑːrd] . ”
“ But don't push yourself too hard . ”
“ 但 不 推 你自己 也 难的 . ”

但不要给自己太大压力。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [dʒoʊ] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
“ Don't worry , ” Joe said , grinning .
“ 不 担心 , ” 乔 说 , 咧嘴笑 .

“别担心，”乔笑着说。

“ [ænd; ənd] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz]['mɪstər] . [kʊk] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ And say , ” he shouted as Mr . Cook was closing the door ,
“ 和 说 , ” 他 喊叫 作为 先生 . 厨师 曾是 结束 这 门 ,

“还有，”他边喊边说，当时库克先生正在关门。

“ ['betər] [get] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [tə'naɪt] .
“ better get to bed early tonight .
“ 更好的 得到 到 床 早期的 今晚 .

“今晚最好早点睡觉。”

[aɪ][plæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːrti] .
I plan to be up at five - thirty .
我 计划 到 是 向上 在 五 - 三十 .

我计划五点半起床。

” ['mɪstər] . [kʊk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .
” Mr . Cook nodded and pulled the door shut .
” 先生 . 厨师 点头 和 拉 这 门 关闭 .

库克先生点点头，然后把门关上了。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['truːpt] [bæk] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
The four of them trooped back out onto the porch .
这 四 的 他们 成群结队 后退 出去 到 这 门廊 .

他们四个人鱼贯走回门廊。

“ [wel] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [kʊk] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .
“ Well ? ” demanded Mr . Cook as he looked at each of them in turn .
“ 出色地 ? ” 要求 先生 . 厨师 作为 他 看起来 在 每个 的 他们 在 转动 .

“怎么样？”库克先生一边问，一边依次打量着他们每个人。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ What do you think ? ”
“ 什么 做 你 思考 ? ”

“你怎么认为？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['sændi] ['mʌtəd] .
“ I don't know , ” Sandy muttered .
“ 我 不 知道 , ” 沙 低声说道 .

“我不知道，”桑迪低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] . . . . ”

“	It	sounds	all	right	,	but	.	.	.	.	”
”	它	声音	全部	正确的	,	但	.	.	.	.	”

“听起来还不错，但是……”

“ [ɪg'zæktli] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [ə'griːd] .

“	Exactly	,	”	Mr	.	Cook	agreed	.
”	确切地	,	”	先生	.	厨师	同意	.

“正是如此，”库克先生同意道。

“ [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hæz; həz] [tuː] ['meni] [hoʊlz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] . ”

“	His	story	has	too	many	holes	as	far	as	I'm	concerned	.	”
”	他的	故事	有	也	许多	孔	作为	远的	作为	我是	担心的	.	”

“在我看来，他的故事漏洞百出。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [laɪ] ?

“	But	why	should	he	lie	?
”	但	为什么	应该	他	说谎	?

但他为什么要撒谎呢?

” [maɪk] ['ɔbdʒiktid] .

”	Mike	objected	.
”	麦克风	反对	.

迈克表示反对。

“ [ɪf] ['hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [tel] [ˌjuː 'es] ?

“	If	he's	in	trouble	,	why	doesn't	he	tell	us	?
”	如果	他是	在	麻烦	,	为什么	不	他	告诉	我们	?

“如果他遇到麻烦了，为什么不告诉我们？”

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][help] . ” -

Maybe	we	could	help	.	”	76
或许	我们	可以	帮助	.	”	-

或许我们可以帮上忙。”76

“ [wʌt] [strʌk] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ?

“	What	struck	you	as	the	fishiest	part	of	his	story	?
”	什么	击	你	作为	这	最鱼	部分	的	他的	故事	?

“你觉得他的故事中最可疑的部分是什么？”

” ['mɪstər] . [kʊk] [æskt] ['sændi] .

”	Mr	.	Cook	asked	Sandy	.
”	先生	.	厨师	问	沙	.

库克先生问桑迪。

“ [ðə; ði]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ” [keɪm] [ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

“	The	accident	on	the	dock	”	came	the	prompt	reply	.
”	这	事故	在	这	码头	”	来了	这	迅速的	回复	.

“码头上的事故”——对方立即回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðæt] [wei] , ” ['mɪstər] . ['hendərsən] [ˌvɔlən'tiəd] .

“	It	could	have	happened	just	that	way	,	”	Mr	.	Henderson	volunteered	.
”	它	可以	有	发生	只是	那	方式	,	”	先生	.	亨德森	自愿	.

“事情本来就有可能那样发生，”亨德森先生主动说道。

“ [ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] ['bɔrdz] [ɑːn] [ðæt] [dɑːk] .

“	There's	more'n	a	couple	of	rotten	boards	on	that	dock	.
”	有	更多	一个	夫妻	的	烂	板	在	那	码头	.

“那个码头上可不止几块腐烂的木板。”

[hiː; hi] ['kʊdv] [kɔːt] [hɪm'self] ['iːzi] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['oʊvər] .

He	could've	caught	himself	easy	and	pitched	over	.
他	本来可以	捕捉	他自己	简单的	和	投球	超过	.

他本来可以轻松接住自己，然后翻身倒下。

〞 ['sændi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'vɪnst] .

〞	Sandy	refused	to	be	convinced	.
〞	沙	拒绝	到	是	确信	.

桑迪拒绝被说服。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , 〞 [hi:; hi] [sed] .

“	I	doubt	it	,	〞	he	said	.
〞	我	怀疑	它	,	〞	他	说	.

“我对此表示怀疑，”他说。

“ ['evər] ['noʊtɪs] [haʊ] [dʒoʊ] [mu:vz] ?

“	Ever	notice	how	Joe	moves	?
〞	曾经	注意	如何	乔	移动	?

“你们有没有注意到乔的走路姿势？〞

['hi:z] [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] . 〞

He's	as	graceful	as	a	cat	.	〞
他是	作为	优美	作为	一个	猫	.	〞

他像猫一样优雅。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , 〞 ['mɪstər] . ['hendərsən] [əd'mɪtɪd] .

“	You're	right	,	〞	Mr	.	Henderson	admitted	.
〞	你是	正确的	,	〞	先生	.	亨德森	承认	.

“你说得对，”亨德森先生承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [kɑ:nt] [brɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [kɔ:l] [dʒoʊ] [ə; eɪ] ['laɪər] .

“	But	I	just	can't	bring	myself	to	call	Joe	a	liar	.
〞	但	我	只是	不能	带来	我	到	称呼	乔	一个	说谎者	.

“但我实在无法说乔是骗子。”

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . 〞

I've	known	him	a	long	time	.	〞
我已经	已知	他	一个	长的	时间	.	〞

我认识他很久了。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

“	What	do	you	think	of	him	?
〞	什么	做	你	思考	的	他	?

你觉得他怎么样?

〞 ['mɪstər] . [kʊk] [di'mɑ:ndid] .

〞	Mr	.	Cook	demanded	.
〞	先生	.	厨师	要求	.

库克先生要求道。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ? 〞

“	As	a	guide	or	as	a	man	?	〞
〞	作为	一个	指导	或者	作为	一个	男人	?	〞

“作为向导还是作为普通人？〞

“ [bəuθ] . 〞

“	Both	.	〞
〞	两个都	.	〞

“两个都。”

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [aɪv] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] [θɪŋ] .

“	As	a	man	I've	never	known	him	to	do	a	dishonest	thing	.
〞	作为	一个	男人	我已经	绝不	已知	他	到	做	一个	不诚实	事物	.

“就我所知，他这个人从来没有做过不诚实的事情。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] , [aɪv] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [wʌn] .

And	as	a	guide	,	I've	never	known	him	to	do	a	foolish	one	.
和	作为	一个	指导	,	我已经	绝不	已知	他	到	做	一个	愚蠢	一	.

作为向导，我从未见过他做过任何愚蠢的事。

[aɪ'd] [trʌst] [dʒoʊ] ['eniwer] . ”
I'd trust Joe anywhere . ”
ID 相信 乔 任何地方 . ”

我无论在哪里都信任乔。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [ə'griːd] .
“ So would I , ” Mr . Cook agreed .
“ 所以 会 我 , ” 先生 . 厨师 同意 .

“我也会这么做，”库克先生同意道。

“ [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['fʌni] .
“ That's what makes it so funny .
“ 那就是 什么 制作 它 所以 有趣的 .

“正因为如此才这么好笑。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jet] . . . .
I like him and I trust him and yet . . . .
我 喜欢 他 和 我 相信 他 和 然而 . . . .

我喜欢他，也信任他，可是.....

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .
” He shook his head helplessly .
” 他 摇晃 他的 头 无助地 .

他无奈地摇了摇头。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hiːz] [nɑːt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”
“ There's something he's not telling us . ”
“ 有 某物 他是 不是 讲述 我们 . ”

“他肯定有事瞒着我们。”

“ [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [gaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ Want me to try to find another guide for you ?
“ 想 我 到 尝试 到 寻找 其他 指导 为了 你 ?

“要我帮你找另一位导游吗？”

” ['mɪstər] . ['hendərsən] [æskt] . -
” Mr . Henderson asked . 77
” 先生 . 亨德森 问 . -

亨德森先生问道。77

['mɪstər] . [kʊk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪk] [ænd; ənd] ['sændi] .
Mr . Cook turned to Mike and Sandy .
先生 . 厨师 转向 到 麦克风 和 沙 .

库克先生转向迈克和桑迪。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɔɪz] ? ”
“ What do you think , boys ? ”
“ 什么 做 你 思考 , 男孩们 ? ”

“你们觉得怎么样，孩子们？”

“ ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [voʊt] [wiː; wi] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ Maybe he is mixed up in something , but I still vote we stick with him ,
“ 或许 他 是 混合 向上 在 某物 , 但 我 仍然 投票 我们 戳 和 他 ,

“也许他卷入了什么事，但我仍然投票支持他。”

” [maɪk] [dɪ'klerd] .
” Mike declared .
” 麦克风 声明 .

“迈克宣布道。”

['sændi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
Sandy nodded his head .
沙 点头 他的 头 .

桑迪点了点头。

“ [aɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . ”
“ I'll go along with that . ”
“ 患病的 去 沿着 和 那 . ”

“我同意。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈmɪstər] . [kʊk] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] .
“ All right , ” Mr . Cook said decisively .
“ 全部 正确的 , ” 先生 . 厨师 说 果断地 .

“好的，”库克先生果断地说。

“ [ðæts] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ That's decided .
“ 那就是 决定 .

“就这么定了。”

[wiːl] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdʒoʊz] [ˈredi] . ”
We'll leave as soon as Joe's ready . ”
出色地 离开 作为 很快 作为 乔的 准备好 . ”

等乔准备好了，我们就走。

“ [ˈbetər] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ” [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [əˈdvaɪzd] , “ [ænd; ənd] [set] [jʊr; jər] [əˈlɑːrm] [klɑːks]
“ Better do what he said , ” Mr . Henderson advised , “ and set your alarm clocks
“ 更好的 做 什么 他 说 , ” 先生 . 亨德森 建议 , “ 和 放 你的 警报 时钟
[fɔːr; fər] [faɪv] - [ˈθɜːrti] . ”
for five - thirty . ”
为了 五 - 三十 . ”

“最好听他的，”亨德森先生建议道，“把闹钟设在五点半。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈredi] [ðen] ?
“ You think he'll be ready then ?
“ 你 思考 地狱 是 准备好 然后 ?

你认为他到时候就能准备好了吗?

” [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Mr . Henderson nodded .
” 先生 . 亨德森 点头 .

亨德森先生点了点头。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʌf] [ˈkʌstəmər] , [ɪz] [oʊld] [dʒoʊ] .
“ He's a pretty tough customer , is old Joe .
“ 他是 一个 漂亮的 艰难的 顾客 , 是 老的 乔 .

“老乔可真是个难缠的对手。”

[wen] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [dʌn] .
When he makes up his mind to do a thing — well , it gets done .
什么时候 他 制作 向上 他的 头脑 到 做 一个 事物 — 出色地 , 它 获得 完毕 .

他一旦下定决心要做某件事——那就一定会做到。

” [ˈmɪstər] . [kʊk] [grɪnd] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [dɪˈfiːt] .
” Mr . Cook grinned and threw up his hands in defeat .
” 先生 . 厨师 咧嘴一笑 和 扔 向上 他的 双手 在 击败 .

库克先生咧嘴一笑，举起双手表示认输。

“ [oʊˈkeɪ] .
“ Okay .
“ 好的 .

“好的。

[aɪm] [kənˈvɪnst] .
I'm convinced .
我是 确信 .

我确信了。

〞 [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

〞	He	turned	and	started	back	into	the	cabin	.
〞	他	转向	和	开始	后退	进入	这	舱	.

他转身往回走，进了小木屋。

“ [lets] [get] ['goʊɪŋ] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Let's	get	going	,	〞	he	said	.
〞	我们来吧	得到	去	,	〞	他	说	.

“我们走吧，”他说。

“ [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['pækɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪf] [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	We've	got	some	packing	to	do	if	we're	leaving	for	Mormon	Crossing	in	the
〞	我们已经	得到	一些	包装	到	做	如果	是	离开	为了	摩门教	十字路口	在	这

['mɔːrnɪŋ] . 〞 -

morning	.	〞	78
早晨	.	〞	-

“如果我们明天早上要出发去摩门教十字路口，就得收拾行李了。”78

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

['kʌtˌθroʊt]

Cutthroats
杀人狂

杀人狂

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊld] - [ʌp]

Lying	in	the	prow	of	the	lead	boat	,	with	his	head	pillowed	on	a	rolled	-	up
说谎	在	这	船首	的	这	带领	船	,	和	他的	头	枕头	在	一个	滚动	-	向上

['sliːpɪŋ] [bæg] ,

sleeping	bag	,
睡眠	包	,

他躺在领头船的船头，头枕在卷起来的睡袋上。

['sændi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [stændz][ʌv; əv] [griːn] [paɪn] [glaɪd] ['smuːðli] [baɪ] .

Sandy	watched	the	towering	stands	of	green	pine	glide	smoothly	by	.
沙	观看	这	参天	站立	的	绿色的	松树	滑行	顺利	经过	.

桑迪看着高耸入云的绿色松树林缓缓掠过。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sekənd] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [saɪn]

This	was	their	second	day	on	the	river	and	they	had	yet	to	see	a	sign
这	曾是	他们的	第二	天	在	这	河	和	他们	有	然而	到	看	一个	符号

[ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

of	human	life	.
的	人类	生活	.

这是他们在河上的第二天，他们还没有看到任何人类活动的迹象。

[ðə; ði] [klɪr] ,

The	clear	,
这	清除	,

清晰的，

['spɑːrklɪŋ] ['rɪvər] [wuːnd] [θruː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['endləs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]

sparkling	river	wound	through	what	seemed	to	be	an	endless	wilderness	of
闪闪发光	河	伤口	通过	什么	似乎	到	是	一个	无尽的	荒野	的

['maʊnt(ə)n] [piːks] [ænd; ənd] [swiːt] - [smelɪŋ] [fɜːr] ['fɔrists] . -

mountain	peaks	and	sweet	-	smelling	fir	forests	.	79
山	高峰	和	甜的	-	闻起来	冷杉	森林	.	-

波光粼粼的河流蜿蜒流淌，穿过仿佛无边无际的山峰和散发着甜香的冷杉林。79

[ðə; ði][fæst] - ['floʊɪŋ] ['kɜːrənt] ['kærid] [ðem; ðəm] ['efərtləsli] [ə'hed] , [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː]

The	fast	-	flowing	current	carried	them	effortlessly	ahead	,	deeper	and	deeper	into
这	快速地	-	流动	当前的	携带	他们	毫不费力	前方	,	更深	和	更深	进入

[ðə; ði][waɪld] ,

the	wild	,
这	荒野	,

湍急的水流毫不费力地带着他们向前，越走越深，深入荒野。

['tæŋg(ə)ld] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['rɪvər] ['kʌntri] .

tangled	beauty	of	the	Lost	River	country	.
纠缠不清	美丽	的	这	丢失的	河	国家	.

迷失河地区的错综复杂的美景。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['sændiːz] [boʊt] ,

Occasionally	,	Joe	,	who	was	stationed	at	the	tiller	in	the	rear	of	Sandy's	boat	,
偶尔	,	乔	,	WHO	曾是	驻	在	这	耕耘机	在	这	后部	的	桑迪的	船	,

[wʊd] [jel] ,

would	yell	,
会	叫喊	,

偶尔，站在桑迪船尾舵位上的乔会大喊：

“ [waɪt] ['wɔːtər] [ə'hed] !

“	White	water	ahead	!
“	白色的	水	前方	!

“前方激流！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['sændi][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [breɪs] [hɪm'self]

”	This	was	the	signal	for	Sandy	to	take	up	his	paddle	and	brace	himself
”	这	曾是	这	信号	为了	沙	到	拿	向上	他的	桨	和	支撑	他自己

['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði] [praʊ] .

firmly	against	the	prow	.
牢牢	反对	这	船首	.

“这是桑迪拿起桨，牢牢抵住船头的信号。”

[ðen] , [æz; əz][dʒoʊ] [stiəd] ['skɪlfəlɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrbjələnt] ['wɔːtər] ,

Then	,	as	Joe	steered	skillfully	through	the	suddenly	turbulent	water	,
然后	,	作为	乔	转向	巧妙地	通过	这	突然	湍流	水	,

然后，当乔熟练地驾驶着船穿过突然变得湍急的水流时，

['sændiːz] [dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pə'tenʃəli] ['deɪndʒərəs] ['rɑːks]

Sandy's	job	was	to	keep	the	boat	well	away	from	potentially	dangerous	rocks
桑迪的	工作	曾是	到	保持	这	船	出色地	离开	从	可能	危险的	岩石

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['rɪvər] ['pæd(ə)l] ,

by	pushing	out	with	a	heavy	river	paddle	,
经过	推动	出去	和	一个	重的	河	桨	,

桑迪的工作是用沉重的船桨撑船，使船远离潜在的危险岩石。

[huːz] [ʃæft] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪst] .

whose	shaft	was	almost	as	thick	as	his	wrist	.
谁	轴	曾是	几乎	作为	厚的	作为	他的	手腕	.

他的阴茎几乎和手腕一样粗。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] , [maɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [traɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [kɔːrs] [dʒoʊ][set] .

Behind	the	first	boat	,	Mike	and	his	father	tried	to	follow	the	course	Joe	set	.
在后面	这	第一的	船	,	麦克风	和	他的	父亲	尝试	到	跟随	这	课程	乔	放	.

在第一艘船后面，迈克和他的父亲试图按照乔设定的航线行驶。

['oʊnli][wʌns] — [wen] [dʒoʊ] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði]['ræpɪdz] [ə'hed] [wɜːr; wər] [tuː] ['rɪski] — [dɪd] [ðeɪ]

Only	**once**	**—**	**when**	**Joe**	**announced**	**that**	**the**	**rapids**	**ahead**	**were**	**too**	**risky**	**—**	**did**	**they**
仅有的	一次	—	什么时候	乔	宣布	那	这	急流	前方	是	也	风险	—	做过	他们

[hæv; həv][tuː; tə] ['pɔːrtɪdʒ] .

have	**to**	**portage**	**.**
有	到	搬运	.

只有一次——乔宣布前面的急流太危险——他们不得不绕道而行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːt][dʒɑːb] .

It	**was**	**a**	**long**	**,**	**hot**	**job**	**.**
它	曾是	一个	长的	,	热的	工作	.

这是一项漫长而炎热的工作。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['floʊtɪd] .

But	**most**	**of**	**the**	**time**	**they**	**simply**	**floated**	**.**
但	最多	的	这	时间	他们	简单地	漂浮	.

但大多数时候，它们只是漂浮着。

['mɪstər] . [kʊk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [kept] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊts] ,

Mr	**.**	**Cook**	**and**	**Joe**	**kept**	**a**	**hand**	**on**	**the**	**tillers**	**of**	**their**	**boats**	**,**
先生	.	厨师	和	乔	保留	一个	手	在	这	耕耘机	的	他们的	船	,

库克先生和乔始终一只手握着船舵。

[waɪl] ['sændi][ænd; ənd][maɪk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɔːr] [sprɔːld] ['leɪzɪli][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

while	**Sandy**	**and**	**Mike**	**watched**	**the**	**scenery**	**or**	**sprawled**	**lazily**	**on**	**their**	**backs**	**,**
尽管	沙	和	麦克风	观看	这	风景	或者	蔓延	懒洋洋	在	他们的	背部	,

桑迪和迈克有的在欣赏风景，有的则懒洋洋地仰面躺着。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [er] .

drinking	**in**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**bracing**	**mountain**	**air**	**.**
喝	在	这	太阳	和	这	支撑	山	空气	.

沐浴着阳光，呼吸着清爽的山间空气。

[æz; əz]['sændi] [stretʃt] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] ,

As	**Sandy**	**stretched**	**and**	**shifted**	**into**	**a**	**more**	**comfortable**	**position**	**,**
作为	沙	拉伸	和	转移	进入	一个	更多的	舒服的	位置	,

桑迪伸展了一下身体，调整到一个更舒服的姿势。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪk] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] . “

he	**could**	**hear**	**Mike**	**singing**	**in**	**the**	**other**	**boat**	**.**	**“**
他	可以	听到	麦克风	歌唱	在	这	其他	船	.	“

他能听到迈克在另一条船上唱歌。

- [oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [roʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]

'	**Oh**	**,**	**give**	**me**	**a**	**home**	**where**	**the**	**buffalo**	**roam**	**,**	**and**	**the**	**deer**	**and**	**the**
-	哦	,	给	我	一个	家	在哪里	这	水牛	漫游	,	和	这	鹿	和	这

['æntɪloʊp] [pleɪ] !

antelope	**play**	**!**
羚羊	玩	!

“哦，给我一个家，那里有野牛漫步，有鹿和羚羊嬉戏！”

[wer] ['seldəm] [ɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] - — [heɪ] , [dʒoʊ] ! ”

Where	**seldom**	**is**	**heard**	**a**	**discouraging**	**'**	**—**	**Hey**	**,**	**Joe**	**!**	**”**
在哪里	很少	是	听到	一个	令人沮丧	-	—	嘿	,	乔	!	”

很少听到这样令人沮丧的话——“嘿，乔！”

“ [wʌt] ? ”

“	**What**	**?**	**”**
”	什么	?	”

“什么？”

“ ['evər] [si:] ['eni] ['æntlˌəʊps] ? ”
“ Ever see any antelopes ? ”
” 曾经 看 任何 羚羊 ? ”

你见过羚羊吗?

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [wʌt] [du:] [ðeɪ] [pleɪ] ? ”
“ What do they play ? ”
” 什么 做 他们 玩 ? ”

他们玩什么游戏?

“ ['beɪsbɔ:l] ['moʊstli] ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Baseball mostly ” came the reply .
” 棒球 大多 ” 来了 这 回复 .

“主要是棒球。”对方回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tenɪs] , ['sʌmtaɪmz] . ” -
“ And a little tennis , sometimes . ” 80
” 和 一个 小的 网球 , 有时 . ” -

“偶尔也打打网球。”80

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
” 谢谢 .

“谢谢。

[dʒʌst] ['wʌndɚd] .
Just wondered .
只是 想知道 .

只是好奇问问。

” [maɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'hed] .
” Mike took a breath and plunged ahead .
” 麦克风 采取 一个 气息 和 暴跌 前方 .

迈克深吸一口气，向前冲去。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [pleɪ] !
“ And the deer and the antelope play !
” 和 这 鹿 和 这 羚羊 玩 !

“鹿和羚羊在玩耍！”

[ɪts] ['beɪsbɔ:l] [æt; ət] [naɪt] !
It's baseball at night !
它是 棒球 在 夜晚 !

这是夜间棒球赛!

[ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [saɪt] !
A discouraging sight !
一个 令人沮丧 视线 !

真是令人沮丧的景象!

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tenɪs] [ɔ:l] [deɪ] !
After watching the tennis all day !
后 观看 这 网球 全部 天 !

看了一整天的网球比赛!

” ['sændi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” Sandy grinned and hoisted himself up to a sitting position .
” 沙 咧嘴一笑 和 吊起 他自己 向上 到 一个 坐着 位置 .

桑迪咧嘴一笑，撑起身子坐了起来。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrdz] ['betər] , [maɪk] !
“ I like the original words better , Mike !
” 我 喜欢 这 原来的 字 更好的 , 麦克风 !

“我更喜欢原话，迈克！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [maɪk] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
In the other boat , Mike assumed a posture of dignified disappointment .
在 这 其他 船 , 麦克风 假定 一个 姿势 的 凝重 失望 .

另一条船上，迈克摆出一副既体面又失望的姿态。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɔːtɪli] .
“ That's the trouble with people like you , ” he replied haughtily .
“ 那就是 这 麻烦 和 人们 喜欢 你 , ” 他 回复 傲慢地 .

“这就是像你这样的人的麻烦之处，”他傲慢地回答道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [ə'priːʃieɪt] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tælənt] .
“ You never appreciate an original talent .
“ 你 绝不 欣赏 一个 原来的 天赋 .

你永远不会欣赏原创人才。

[waɪ] , [aɪ] [prɪ'dɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðeɪl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [maɪ] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] — ”
Why , I predict in a hundred years , they'll be singing my songs from — ”
为什么 , 我 预测 在 一个 百 年 , 他们会 是 歌唱 我的 歌曲 从 — ”

我预言，一百年后，他们会传唱我的歌——”

“ ['kwaɪət] , [maɪk] !
“ Quiet , Mike !
” 安静的 , 麦克风 !

“安静，迈克！”

” [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kə'mænd] [keɪm] [frʌm; frəm] [dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn]
” The sharp command came from Joe , who was sitting motionless in the stern
” 这 锋利的 命令 来了 从 乔 , WHO 曾是 坐着 静止不动 在 这 船尾
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] .
of his boat .
的 他的 船 .

“一声厉喝来自乔，他一动不动地坐在船尾。”

['sloʊli] , [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]
Slowly , he raised one hand and pointed to the shore about a hundred yards
缓慢地 , 他 提高 一 手 和 尖 到 这 支撑 关于 一个 百 码
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

他缓缓抬起一只手，指向前方大约一百码外的岸边。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['ɜːrdʒənt] [vɔɪs] .
” he said in a low , urgent voice .
” 他 说 在 一个 低的 , 紧迫的 嗓音 .

“他用低沉而急切的声音说道。”

“ [lʊk] [wɒts] ['oʊvər][ðer; ðər] . ” -
“ Look what's over there . ” 81
“ 看 是什么 超过 那里 . ” -

“看那边有什么。”81

['sændi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['dʒoʊz]['fɪŋgər] .
Sandy turned and followed Joe's finger .
沙 转向 和 随后 乔的 手指 .

桑迪转过身，顺着乔的手指望去。

[æt; ət][fɜːrst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['restləs] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ['groʊɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .
all he saw was restless motion in a grove of trees growing close by the river .
全部 他 锯 曾是 不安 运动 在 一个 树林 的 树木 生长 关闭 经过 这 河 .

他看到的只是河边附近一片树林里不安的动静。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] .
Then , as he watched , the underbrush parted and a head appeared .
然后 , 作为 他 观看 , 这 草丛 分手了 和 一个 头 出现 .

然后，在他注视下，灌木丛分开，露出了一个人头。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ,
An instant later ,
一个 立即的 之后 ,

片刻之后，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [mə'hɑːgəni] [ber] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ]
a huge mahogany bear was standing on the narrow strip of beach that ran along
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

一头巨大的红棕色熊站在沿着水边延伸的狭长沙滩上。

['kɔːʃəsli] , [ðə; ði] [ber] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [snaʊt] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [briːz] .
Cautiously , the bear lifted up its snout and sniffed the breeze .
谨慎地 , 这 熊 抬起 向上 它是 鼻子 和 嗅了嗅 这 微风 .

熊小心翼翼地抬起鼻子，嗅了嗅微风。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['wɔdld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
Apparently satisfied , the animal waddled out to the edge of the river .
显然 使满意 , 这 动物 摇摇摆摆 出去 到 这 边缘 的 这 河 .

这只动物似乎很满足，摇摇摆摆地走到河边。

“ [bɔɪ] !
“ Boy !
“ 男生 !

“男生！

” ['sændi] [briːð] .
” Sandy breathed .
” 沙 呼吸 .

桑迪喘了口气。

“ [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːt] ?
“ Think we can get in a shot ?
“ 思考 我们 能 得到 在 一个 射击 ?

“你觉得我们能拍到照片吗？”

" ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] [ber] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
" **Keeping his eyes glued on the bear , he reached around for a rifle .**
" 保持 他的 眼睛 胶合 在 这 熊 , 他 达到 大约 为了 一个 步枪 .

他目不转睛地盯着那头熊，伸手去拿步枪。

" [noʊ] ['ʃuːtɪŋ] , " ['ɔːrdərd] [dʒoʊ] .
" **No shooting , " ordered Joe .**
" 不 射击 , " 订购 乔 .

"不许开枪！"乔命令道。

" [its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] . "
" **It's against the law . "**
" 它是 反对 这 法律 . "

"这是违法的。"

" [haʊ] [kʌm] ?
" **How come ?**
" 如何 来 ?

"怎么会?

" ['sændi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Sandy asked in surprise .**
" 沙 问 在 惊喜 .

桑迪惊讶地问道。

" [kɑːnt] [ʃuːt] [berz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊt] , " [dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] .
" **Can't shoot bears from a boat , " Joe explained .**
" 不能 射击 熊 从 一个 船 , " 乔 解释 .

"你不可能从船上射杀熊，"乔解释说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][draɪ][lænd] .
" **You have to be on dry land .**
" 你 有 到 是 在 干燥 土地 .

"你必须在陆地上。"

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæts] [ə; eɪ] [soʊ] [ber] . "
Besides , " he added , " that's a sow bear . "
除了 , " 他 额外 , " 那就是 一个 母猪 熊 . "

"此外，"他补充道，"那是一头母熊。"

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" **A what ? "**
" 一个 什么 ? "

"什么？"

" [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
" **A female .**
" 一个 女性 .

"一名女性。"

[aɪ][bet] [ʃiːz] [gɑːt] [kʌbz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I bet she's got cubs with her .
我 赌注 她是 得到 幼崽 和 她 .

我敢肯定她带着幼崽。

" ['dʒoʊz] [ges] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
" **Joe's guess turned out to be right .**
" 乔的 猜测 转向 出去 到 是 正确的 .

"乔的猜测果然是对的。"

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
In a few moments ,
在 一个 很少 时刻 ,

片刻之后，

[ðə; ði][bɪg] [ber] [tɜːrnd] [əˈraʊnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][wʌn]

the	big	bear	turned	around	and	was	pushing	something	out	from	behind	one
这	大的	熊	转向	大约	和	曾是	推动	某物	出去	从	在后面	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

of	the	trees	.
的	这	树木	.

那只大熊转过身，正从一棵树后推出什么东西。

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv][fɜːr] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈreslɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

Two	little	balls	of	fur	tumbled	out	on	the	beach	and	began	wrestling	near	the
二	小的	球	的	毛皮	翻滚	出去	在	这	海滩	和	开始	摔角	靠近	这

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

两个毛茸茸的小球滚到沙滩上，在水边开始打闹。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ber] [geɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [kʌf] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] [ˈstriːkɪŋ] [əˈraʊnd] [bɪˈhaɪnd]

The	mother	bear	gave	them	both	a	cuff	that	sent	them	streaking	around	behind
这	母亲	熊	给予	他们	两个都	一个	袖口	那	发送	他们	裸奔	大约	在后面

[hɜːr; hər] [brɔːd] [bæk] .

her	broad	back	.
她	广阔	后退	.

母熊给了他们俩一记耳光，吓得他们赶紧绕到她宽阔的后背后面逃窜。

“ [ˈnevər] [ʃuːt] [ə; eɪ] [soʊ] [ber] , [ˈsændi] , ” [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

“	Never	shoot	a	sow	bear	,	Sandy	,	”	Joe	was	saying	.
“	绝不	射击	一个	母猪	熊	,	沙	,	”	乔	曾是	说	.

“桑迪，千万别射杀母熊，”乔说道。

“ [ðə; ði] [kʌbz] [stɪl] [niːd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [daɪ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

“	The	cubs	still	need	her	and	would	die	without	her	.
“	这	幼崽	仍然	需要	她	和	会	死	没有	她	.

“幼崽们仍然需要她，没有她它们就会死去。”

[ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] , [jʊə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [θriː] [ˈænɪmlz] .

Every	time	you	shoot	a	female	,	you're	killing	three	animals	.
每一个	时间	你	射击	一个	女性	,	你是	杀	三	动物	.

你每射杀一只雌性动物，就等于杀死了三只动物。

[berz] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hæv; həv] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtər] . ” -

Bears	,	you	see	,	usually	have	two	in	a	litter	.	”	82
熊	,	你	看	,	通常	有	二	在	一个	垃圾	.	”	-

你看，熊通常一胎产两只幼崽。”82

[ˈsændi] [fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈaʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Sandy	forgot	about	the	rifle	and	turned	back	to	watch	the	family	outing	on	the
沙	忘了	关于	这	步枪	和	转向	后退	到	手表	这	家庭	外出	在	这

[biːtʃ] [əˈhed] .

beach	ahead	.
海滩	前方	.

桑迪忘记了步枪，转身去看前面海滩上的那家人郊游。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ja:dz] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ber] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

Suddenly	,	when	they	were	about	fifty	yards	away	,	the	mother	bear	caught	sight	of
突然	,	什么时候	他们	是	关于	五十	码	离开	,	这	母亲	熊	捕捉	视线	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

突然，当他们距离他们大约五十码远时，母熊发现了他们。

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [spi:d] , [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [hɜ:r; hər] [kʌbz] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm] [bɪ'twi:n]

With	surprising	speed	,	she	snatched	her	cubs	and	tucked	them	between
和	奇怪	速度	,	她	抢夺	她	幼崽	和	塞进去	他们	之间

[hɜ:r; hər] [legz] .

her	legs	.
她	腿	.

她以惊人的速度抓起幼崽，把它们夹在两腿之间。

['graʊlɪŋ] ['fɪrsli] , [hɜ:r; hər] [hju:dʒ] [snaʊt] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] ['bɛrd] , [ʃi:; ʃi] [bækt]

Growling	fiercely	,	her	huge	snout	wrinkled	and	her	teeth	bared	,	she	backed
咆哮	激烈地	,	她	巨大的	鼻子	皱	和	她	牙齿	裸露	,	她	支持的

['sloʊli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

slowly	into	the	bushes	.
缓慢地	进入	这	灌木丛	.

她发出凶狠的咆哮，巨大的鼻子皱成一团，露出牙齿，慢慢地退进了灌木丛中。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tri:z] ,

But	just	as	she	was	about	to	disappear	into	the	trees	,
但	只是	作为	她	曾是	关于	到	消失	进入	这	树木	,

但就在她即将消失在树林中的时候，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌbz] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [bæk] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] .

one	of	the	cubs	broke	away	and	scampered	back	out	into	the	open	.
一	的	这	幼崽	打破	离开	和	四处逃窜	后退	出去	进入	这	打开	.

其中一只幼崽挣脱束缚，飞快地跑回了开阔地带。

[ɪg'zæktli] [laɪk] ['eni] [aɪ'reɪt] ['mʌðər] ,

Exactly	like	any	irate	mother	,
确切地	喜欢	任何	愤怒	母亲	,

就像任何一位愤怒的母亲一样，

[ðə; ði] [ber] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:m] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .

the	bear	let	out	a	shrill	scream	of	warning	as	she	jumped	to	cut	him	off	.
这	熊	让	出去	一个	尖锐	尖叫	的	警告	作为	她	跳了起来	到	切	他	离开	.

她跳起来拦住他时，熊发出了一声尖锐的警告声。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snɑ:lɪŋ] ,

Growling	and	snarling	,
咆哮	和	咆哮	,

低吼咆哮，

[ʃi:; ʃi] [skəuldid] [hɜ:r; hər] ['taɪni] ['rʌnəweɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [slæp] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ]

she	scolded	her	tiny	runaway	and	gave	him	a	slap	that	sent	him	spinning
她	责骂	她	微小的	逃跑	和	给予	他	一个	拍击	那	发送	他	旋转

[hed] ['oʊvər] [hi:lz] .

head	over	heels	.
头	超过	高跟鞋	.

她斥责了那个逃跑的小家伙，还给了他一巴掌，把他打得头朝下踉跄后退。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] ['skræmbld] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

The	little	bear	scrambled	back	to	its	feet	and	raced	for	the	protection	of
这	小的	熊	打乱	后退	到	它是	脚	和	比赛	为了	这	保护	的

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

the	underbrush	.
这	草丛	.

小熊挣扎着站起身，飞快地跑向灌木丛寻求庇护。

[stɪl] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [snɑ:lɪŋ] , [ðə; ði] [bɪg] [ber] ['fɑ:loʊd] .

Still	scolding	and	snarling	,	the	big	bear	followed	.
仍然	责骂	和	咆哮	,	这	大的	熊	随后	.

那头大熊一边咆哮着，一边跟了上去。

['sændi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['taɪreɪd][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː][daɪd]
Sandy could hear the tirade go on for several minutes until , at last , it died
沙 可以 听到 这 长篇大论 去 在 为了 一些 分钟 直到 , 在 最后的 , 它 死亡
[daʊn] .
down .
向下 .

桑迪能听到这番咆哮持续了好几分钟，直到最后才渐渐平息下来。

" [naʊ] [ðer; ðər] , " [maɪk] [əb'zɜːrvd] , " [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər]
" Now there , " Mike observed , " is a mother who doesn't believe in spoiling her
" 现在 那里 , " 麦克风 观察到 , " 是 一个 母亲 WHO 不 相信 在 破坏 她
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

"瞧，"迈克评论道，"这位母亲不相信应该溺爱自己的孩子。"

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['spæŋkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kʌb] [gɑːt] ? "
Did you see the spanking that little cub got ? "
做过 你 看 这 打屁股 那 小的 幼兽 得到 ? "

你看到那只小狼崽挨打了吗?

" [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] .
" I sure did .
" 我 当然 做过 .

"我确实这么做了。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [waɪ] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "
I wonder if he knows why he got it . "
我 想知道 如果 他 知道 为什么 他 得到 它 . "

我不知道他是否知道自己为什么会得这种病。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [dʒoʊ] [sed] .
" I think so , " Joe said .
" 我 思考 所以 , " 乔 说 .

"我想是这样，"乔说。

" [waɪld] ['ænɪmlz] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [fæst] .
" Wild animals have to learn fast .
" 荒野 动物 有 到 学习 快速地 .

"野生动物必须快速学习。"

[ʃiːz] ['prɑːbəbli] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] ['lektʃər] [raɪt] [naʊ] . " -
She's probably giving them both a lecture right now . " 83
她是 大概 给予 他们 两个都 一个 演讲 正确的 现在 . " -

她现在可能正在给他们俩上课呢。"83

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['lektʃərz] , " [maɪk] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['sændi] ,
" Speaking of lectures , " Mike called out to Sandy ,
" 请讲 的 讲座 , " 麦克风 称为 出去 到 沙 ,

"说到讲座，"迈克朝桑迪喊道，

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['les(ə)n][ɪn][beɪt] ['kæstɪŋ] ? "
" when are you going to give me that lesson in bait casting ? "
" 什么时候 是 你 去 到 给 我 那 课 在 饵 铸件 ? "

"你什么时候教我怎么抛饵钓鱼？"

" [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [fɪʃ] , " ['sændi] [rɪ'plaɪd] .
" Soon as we find some fish , " Sandy replied .
" 很快 作为 我们 寻找 一些 鱼 , " 沙 回复 .

"等我们找到鱼就行，"桑迪回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [traʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ] .

“	I	thought	you	said	this	river	was	full	of	trout	,	”	he	said	,	turning	to	Joe	.
”	我	想法	你	说	这	河	曾是	满的	的	鳟鱼	,	”	他	说	,	转弯	到	乔	.

“我以为你说过这条河里有很多鳟鱼，”他转过身对乔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	It	is	.
”	它	是	.

“这是。

[juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [tʃæns] [tə'naɪt] ['æftər][wiː; wi] [meɪk] [kæmp] .

You'll	have	your	chance	tonight	after	we	make	camp	.
你会	有	你的	机会	今晚	后	我们	制作	营	.

今晚我们安营扎寨后，你就有机会了。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [puːl] [ə'hed] [ðæts] [ə; eɪ] ['regjələr] ['hæŋaʊt] [fɔːr; fər] ['kʌtˌθroʊt] . ”

I	know	a	pool	ahead	that's	a	regular	hangout	for	cutthroats	.	”
我	知道	一个	水池	前方	那就是	一个	常规的	挂出	为了	杀人狂	.	”

我知道前面有个游泳池，那是歹徒经常出没的地方。

“ ['kʌtˌθroʊt] !

“	Cutthroats	!
”	杀人狂	!

“凶手！”

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

Never	heard	of	them	.	”
绝不	听到	的	他们	.	”

从未听说过他们。

“ [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [red] [slæʃ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊər] [dʒɔː] .

“	They've	got	a	red	slash	on	both	sides	of	their	lower	jaw	.
”	他们有	得到	一个	红色的	削减	在	两个都	侧面	的	他们的	降低	颚	.

“它们的下颚两侧都有一道红色的划痕。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] . ”

I	think	this	is	the	only	part	of	the	world	where	you'll	find	them	.	”
我	思考	这	是	这	仅有的	部分	的	这	世界	在哪里	你会	寻找	他们	.	”

我认为这是世界上唯一能找到它们的地方。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . [kʊk] .

“	That's	right	,	”	agreed	Mr	.	Cook	.
”	那就是	正确的	,	”	同意	先生	.	厨师	.

“没错，”库克先生同意道。

“ [ðə; ði] ['luːɪs] [ænd; ənd] [klaːk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

“	The	Lewis	and	Clark	expedition	was	the	first	to	describe	them	.
”	这	刘易斯	和	克拉克	远征	曾是	这	第一的	到	描述	他们	.

“刘易斯和克拉克探险队是第一个描述它们的。”

[ðeə(r)] ['griːdi] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['faɪtərz] . ”

They're	greedy	fish	and	fighters	.	”
它们是	贪婪的	鱼	和	战士	.	”

它们是贪婪又好斗的鱼。

“ [heɪ] !

“	Hey	!
”	嘿	!

“嘿！

” [maɪk] ['ʃaʊtɪd] .

”	Mike	shouted	.
”	麦克风	喊叫	.

“迈克喊道。”

“ [saʊndz] [gʊd] .
“ Sounds good .
” 声音 好的 .

听起来不错。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [teɪst] ? ”
How do they taste ? ”
如何 做 他们 品尝 ? ”

它们味道如何?

“ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kɑːmɛntəd] .
“ You would think of that , ” his father commented .
” 你 会 思考 的 那 , ” 他的 父亲 评论 .

“你会想到这一点的,”他父亲评论道。

“ [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəs] . ”
“ But , for your information , they're delicious . ”
” 但 , 为了 你的 信息 , 它们是 可口的 . ”

“不过，告诉你，它们很好吃。”

“ [greɪt] ! ” ['ænsər] [maɪk] .
“ Great ! ” answered Mike .
” 伟大的 ! ” 回答 麦克风 .

“太好了！”迈克回答道。

“ [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] . ”
“ Put me down for three or four . ”
” 放 我 向下 为了 三 或者 四 . ”

“给我安排三四个。”

“ [gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][fɜːrst] . ”
“ Got to catch them first . ”
” 得到 到 抓住 他们 第一的 . ”

“得先抓住他们。”

“ - [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ Sandy'll take care of that . ”
” - 拿 关心 的 那 . ”

“桑迪会处理这件事的。”

“ [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪz] [ðæt] [puːl] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [dʒoʊ] ? ” -
“ How far away is that pool of yours , Joe ? ” 84
” 如何 远的 离开 是 那 水池 的 你的 , 乔 ? ” -

“乔，你家的游泳池离这儿有多远？”84

“ [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrst] ['ræpɪdz][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
“ About five miles from here we're going to run into the worst rapids on the river
” 关于 五 英里 从 这里 是 去 到 跑步 进入 这 最差 急流 在 这 河
.
:
.

“距离这里大约五英里处，我们将遇到河上最湍急的河段。”

[aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['kʌtˌθroʊt] ['ræpɪdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [traʊt] [rʌn] [ɪz] [dʒʌst] [ˌʌp'striːm] . ”
I call them Cutthroat Rapids because the trout run is just upstream . ”
我 称呼 他们 割喉 急流 因为 这 鳟鱼 跑步 是 只是 上游 . ”

我称它们为“割喉急流”，因为鳟鱼洄游的路线就在上游。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dɔːg] [leg] [fɔːlz] ? ”
“ Are they worse than Dog Leg Falls ? ”
” 是 他们 更糟 比 狗 腿 瀑布 ? ”

“它们比狗腿瀑布更糟糕吗？”

“ [mʌtʃ] [wɜːrs] .
“ Much worse .
” 很多 更糟 .

“情况更糟。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [θruː] [ðem; ðəm] .
You can't get through them .
你 不能 得到 通过 他们 .

你无法通过他们。

[ðə; ði] ['rɪvər] [drɑːps] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] — [raɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['reɪzər] - [ʃɑːrp] ['rɑːks] . ”
The river drops about six feet — right on a row of razor - sharp rocks . ”
这 河 滴 关于 六 脚 — 正确的 在 一个 排 的 剃刀 - 锋利的 岩石 . ”

河水落差约六英尺——正好落在一排锋利的岩石上。

“ [oʊ] , [oʊ] ! ” [kraɪd] [maɪk] .
“ Oh , oh ! ” cried Mike .
” 哦 , 哦 ! ” 哭 麦克风 .

“哦，哦！”迈克喊道。

“ [saʊndz] [laɪk] [ə'nʌðər] ['pɔːrtɪdʒ] ! ”
“ Sounds like another portage ! ”
” 声音 喜欢 其他 搬运 ! ”

“听起来又得扛着行李搬运了！”

“ [jʊə(r)] [raɪt] .
“ You're right .
” 你是 正确的 .

“你说得对。

[fiːl] [ðə; ði] ['rɪvər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] ?
Feel the river picking up speed ?
感觉 这 河 挑选 向上 速度 ?

感觉河水流速加快了吗?

[ðæts] ['kʌtˌθroʊt] ['ræpɪdz] .
That's Cutthroat Rapids .
那就是 割喉 急流 .

那是“断喉急流”。

[wiːd] ['betər] [muːv] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
We'd better move over a little closer to the shore .
我们会 更好的 移动 超过 一个 小的 更近 到 这 支撑 .

我们最好往岸边挪近一点。

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['strændɪd] [drɪft] [lɔːg] .
” An hour later they were tied to the roots of a stranded drift log .
” 一个 小时 之后 他们 是 系 到 这 根 的 一个 搁浅 漂移 日志 .

“一小时后，他们被绑在了搁浅的漂流木的根部。”

['mɪstər] . [kʊk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [gɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
Mr . Cook and Joe were busy unloading gear for the night ,
先生 . 厨师 和 乔 是 忙碌的 卸货 齿轮 为了 这 夜晚 ,

库克先生和乔正忙着卸下当晚要用的装备。

[waɪl] ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [ɪn'fleɪtɪd] [tuː] [smɔːl] ['rʌbər] [rɑːfts] [ænd; ənd] [tʃekt] ['oʊvər] [ðer; ðər]
while Sandy and Mike inflated two small rubber rafts and checked over their
尽管 沙 和 麦克风 膨胀 二 小的 橡皮 木筏 和 已检查 超过 他们的
['fɪʃɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
fishing equipment .
钓鱼 设备 .

桑迪和迈克给两个小橡皮筏充气，并检查了他们的捕鱼装备。

[wen] ['mɪstər] . [kʊk] [sɔ:] [ðə; ði][rɑ:fts] , [hi:; hi] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

When	Mr	.	Cook	saw	the	rafts	,	he	raised	an	eyebrow	.
什么时候	先生	.	厨师	锯	这	木筏	,	他	提高	一个	眉	.

库克先生看到木筏时，挑了挑眉。

“ [haʊ] [kʌm] ?

“	How	come	?
”	如何	来	?

“怎么会?

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd] [mu:v] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [wɪð; wɪθ]

“	I	thought	we	could	move	up	and	down	along	the	shore	a	little	easier	with
“	我	想法	我们	可以	移动	向上	和	向下	沿着	这	支撑	一个	小的	更轻松	和

[ði:z] ,

these	,
这些	,

“我原以为有了这些东西，我们可以更容易地沿着海岸线上下移动。”

” ['sændi] [ɪk'spleɪnd] .

”	Sandy	explained	.
”	沙	解释	.

桑迪解释道。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .

“	I	guess	you're	right	.
“	我	猜测	你是	正确的	.

我想你是对的。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪndʒərəs] ?

But	isn't	it	a	little	dangerous	?
但	不是	它	一个	小的	危险的	?

但这难道不是有点危险吗?

[wɪə(r)] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['kʌtˌθroʊt] ['ræpɪdz] . ”

We're	just	above	Cutthroat	Rapids	.	”
是	只是	多于	割喉	急流	.	”

我们就在“割喉急流”上方。

“ [wi:l] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ” [maɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	We'll	be	careful	,	”	Mike	assured	him	.
“	出色地	是	小心	,	”	麦克风	保证	他	.

“我们会小心的，”迈克向他保证道。

“ [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] . ” -

“	Don't	worry	about	that	.	”	85
“	不	担心	关于	那	.	”	-

“别担心。”85

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [ə'gri:d] [rɪ'lʌktəntli] .

“	All right	,	”	Mr	.	Cook	agreed	reluctantly	.
“	全部 正确的	,	”	先生	.	厨师	同意	勉强	.

“好吧，”库克先生不情愿地同意了。

“ [bʌt; bət] [ræp] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [roʊp] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['midlz] .

“	But	wrap	a	length	of	rope	around	your	middles	.
“	但	裹	一个	长度	的	绳索	大约	你的	中间	.

“但是用一根绳子把你的腰围缠起来。”

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə] [drɪft] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] . ”

In	case	you	start	to	drift	,	it	might	come	in	handy	.	”
在	案件	你	开始	到	漂移	,	它	可能	来	在	便利	.	”

如果你开始偏离方向，它或许能派上用场。

“ [oʊˈkeɪ] , ” [maɪk] [sed] ['briːzɪli] .

“	Okay	,	”	Mike	said	breezily	.
“	好的	,	”	麦克风	说	轻松地	.

“好的，”迈克轻松地说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ['fɪʃərmən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] .

“	But	now	it's	time	for	us	fishermen	to	go	to	work	.
“	但	现在	它是	时间	为了	我们	渔民	到	去	到	工作	.

“但现在是我们渔民该去工作的时候了。”

[wɪə(r)] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tə'naɪts, tuː'naɪts] ['sʌpər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

We're	bringing	back	tonight's	supper	,	you	know	.	”
是	带来	后退	今晚	晚餐	,	你	知道	.	”

你知道，我们今晚要把晚餐带回来。

“ [aɪl] [goʊ] [griːs] [ʌp][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] [raɪt] [naʊ] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	I'll	go	grease	up	the	frying	pan	right	now	,	”	Mr	.	Cook	said	,	grinning	at	his
“	患病的	去	润滑脂	向上	这	煎炸	平底锅	正确的	现在	,	”	先生	.	厨师	说	,	咧嘴笑	在	他的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

“我现在就去给煎锅抹油，”库克先生笑着对儿子说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	It	won't	take	you	more	than	ten	minutes	,	will	it	?	”
“	它	惯于	拿	你	更多的	比	十	分钟	,	将要	它	?	”

“不会超过十分钟吧？”

“ [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˌfɪfˈtiːn] .

“	Give	us	fifteen	.
“	给	我们	十五	.

“给我们十五个。”

” ['mɪstər] . [kʊk] [læft] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [help] [dʒoʊ] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] .

”	Mr	.	Cook	laughed	and	went	back	to	help	Joe	build	the	fire	.
”	先生	.	厨师	笑了	和	去	后退	到	帮助	乔	建造	这	火	.

库克先生笑着回去帮乔生火了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [gɑːt]

It	was	nearly	five	o'clock	in	the	afternoon	by	the	time	Sandy	and	Mike	got
它	曾是	几乎	五	点钟	在	这	下午	经过	这	时间	沙	和	麦克风	得到

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['faibəraiz] ['kæstɪŋ] [rɑːdz] .

down	to	the	river	with	their	fiberglas	casting	rods	.
向下	到	这	河	和	他们的	玻璃纤维	铸件	杆	.

桑迪和迈克带着他们的玻璃纤维鱼竿来到河边时，已经快到下午五点了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [sʌm; səm]['broʊkən] ['kɜːənts] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]

Taking	a	position	opposite	some	broken	currents	about	three	quarters	of	a	mile
采取	一个	位置	对面的	一些	破碎的	电流	关于	三	四分之一	的	一个	英里

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['kætəˌrækts][ʌv; əv] ['kʌtˌθroʊt] ['ræpɪdz] ,

above	the	roaring	cataracts	of	Cutthroat	Rapids	,
多于	这	咆哮	白内障	的	割喉	急流	,

在距离咆哮的卡特罗特急流瀑布上游约四分之三英里处，与一些破碎的水流相对的位置，

['sændi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːl] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst][kæst] .

Sandy	unhooked	the	catch	of	his	reel	and	made	ready	for	his	first	cast	.
沙	解开	这	抓住	的	他的	卷轴	和	制成	准备好	为了	他的	第一的	投掷	.

桑迪从鱼线轮上取下鱼钩，准备进行第一次抛竿。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['kæstər] , ” [hiː; hi][toʊld] [maɪk] ,

“	A	good	caster	,	”	he	told	Mike	,
”	一个	好的	脚轮	,	”	他	讲述	麦克风	,

“他是个优秀的播音员，”他告诉迈克。

“ [kæn; kən][hɪt][ə; eɪ] [liːf] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

“	can	hit	a	leaf	floating	in	the	middle	of	a	stream	.
”	能	打	一个	叶子	漂浮的	在	这	中间	的	一个	溪流	.

“可以击中漂浮在溪流中央的树叶。”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [twɪg] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

”	He	pointed	to	a	small	twig	moving	in	their	direction	.
”	他	尖	到	一个	小的	枝条	移动	在	他们的	方向	.

他指着一根朝他们方向移动的小树枝。

“ ['ðætəl] [biː; bi][maɪ]['tɑːrgɪt] , ” [hiː; hi] [sed] . -

“	That'll	be	my	target	,	”	he	said	.	86
”	那将	是	我的	目标	,	”	他	说	.	-

“那将是我的目标，”他说。86

['sændi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] ,

Sandy	placed	his	right	foot	in	front	of	his	left	,
沙	放置	他的	正确的	脚	在	正面	的	他的	左边	,

桑迪把右脚放在左脚前面，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

almost	as	if	he	intended	to	walk	out	into	the	water	.
几乎	作为	如果	他	故意的	到	走	出去	进入	这	水	.

他仿佛打算走进水中似的。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][rɑːd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

He	held	his	rod	in	front	of	his	body	with	his	right	hand	.
他	握住	他的	杆	在	正面	的	他的	身体	和	他的	正确的	手	.

他右手拿着棍子举在身前。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] , ['swɪŋɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][rɑːd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [θʌm]

With	an	easy	,	swinging	motion	,	he	brought	up	his	rod	until	his	thumb
和	一个	简单的	,	摇摆	运动	,	他	带来	向上	他的	杆	直到	他的	拇指

[riːtʃt] [aɪ] - ['lev(ə)l] .

reached	eye	-	level	.
达到	眼睛	-	等级	.

他轻松地挥动鱼竿，直到拇指与眼睛齐平。

[ðə; ðɪ][rɑːd] ['kwivəd] [bæk] [ɪn][æn; ən][ɑːrk] , [ðen] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

The	rod	quivered	back	in	an	arc	,	then	lunged	forward	.
这	杆	颤抖	后退	在	一个	弧	,	然后	猛扑	向前	.

鱼竿颤动着向后划出一道弧线，然后猛地向前一甩。

[ðə; ðɪ] [laɪn] [sneɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔːd] ['greɪsfəli] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] .

The	line	snaked	out	and	soared	gracefully	through	the	air	.
这	线	蛇形	出去	和	飙升	优雅地	通过	这	空气	.

这条线蜿蜒而出，优雅地翱翔在空中。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [splæʃ] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz]

A	moment	later	there	was	an	almost	imperceptible	splash	about	three	inches
一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	几乎	难以察觉的	溅	关于	三	英寸

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [twɪg] .

from	the	twig	.
从	这	枝条	.

片刻之后，距离树枝大约三英寸的地方传来一声几乎难以察觉的水花声。

['sændi] [kept] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [riːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]

Sandy	**kept**	**a**	**gentle**	**pressure**	**on**	**the**	**reel**	**with**	**his**	**thumb**	**and**	**allowed**	**the**
沙	保留	一个	温和的	压力	在	这	卷轴	和	他的	拇指	和	允许	这

[beɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] [tuː; tə]

bait	**to**	**be**	**carried**	**along**	**by**	**the**	**river**	**for**	**eight**	**or**	**ten**	**feet**	**before**	**he**	**began**	**to**
饵	到	是	携带	沿着	经过	这	河	为了	八	或者	十	脚	前	他	开始	到

[riːl] [ɪn] .

reel	**in**	**.**
卷轴	在	.

桑迪用拇指轻轻按压卷线器，让鱼饵随河水漂流八到十英尺后才开始收线。

[maɪk] ['hwisld] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Mike	**whistled**	**in**	**admiration**	**.**
麦克风	吹口哨	在	钦佩	.

迈克吹了声口哨表示赞赏。

“ ['prɪti] ['fænsi] .

“ **Pretty**	**fancy**	**.**
“ 漂亮的	想要	.

“相当精致。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n] . ”

Let's	**have**	**a**	**lesson**	**.**	**”**
我们来吧	有	一个	课	.	”

我们来上一堂课吧。

“ [oʊ'keɪ] , ” ['sændi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][rɑːd] .

“ **Okay**	**,**	**”**	**Sandy**	**said**	**,**	**putting**	**down**	**his**	**rod**	**.**
“ 好的	,	”	沙	说	,	推杆	向下	他的	杆	.

“好吧，”桑迪说着，放下了鱼竿。

“ [naʊ] [hoʊld][jʊr; jər] [θʌm] [ə'genst] [ðə; ði] [riːl] [laɪk] [ðɪs] .

“ **Now**	**hold**	**your**	**thumb**	**against**	**the**	**reel**	**like**	**this**	**.**
“ 现在	抓住	你的	拇指	反对	这	卷轴	喜欢	这	.

“现在像这样用你的拇指按住卷线器。”

[brɪŋ] [ðə; ði][rɑːd][ʌp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɪp][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] .

Bring	**the**	**rod**	**up**	**so**	**that**	**the**	**tip**	**is**	**just**	**about**	**level**	**with**	**your**	**eyes**	**.**
带来	这	杆	向上	所以	那	这	提示	是	只是	关于	等级	和	你的	眼睛	.

将鱼竿举高，使竿尖与你的眼睛大致齐平。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	**it**	**.**
那就是	它	.

就是这样。

[naʊ] , [kiːp] [jʊr; jər] ['elboʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['bɑːdi] .

Now	**,**	**keep**	**your**	**elbow**	**away**	**from**	**your**	**body**	**.**
现在	,	保持	你的	弯头	离开	从	你的	身体	.

现在，请让你的手肘远离身体。

[noʊ] , [noʊ] .

No	**,**	**no**	**.**
不	,	不	.

不，不。

[ðæts] [tuː] [fɑːr] .

That's	**too**	**far**	**.**
那就是	也	远的	.

那太过分了。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ɔːr][soʊ] .

Just	a	couple	of	inches	or	so	.
只是	一个	夫妻	的	英寸	或者	所以	.

就几英寸左右。

[juːz] [jʊr; jər] ['elboʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪvət] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][rɑːd] [ʌp] .

Use	your	elbow	as	a	pivot	and	bring	the	rod	up	.
使用	你的	弯头	作为	一个	枢	和	带来	这	杆	向上	.

以肘部为支点，向上提起鱼竿。

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊr; jər] [θʌm] [kʌmz] [ʌp] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [snæp] ['fɔːrwərd]

Stop	it	when	your	thumb	comes	up	even	with	your	eyes	and	then	snap	forward
停止	它	什么时候	你的	拇指	来	向上	甚至	和	你的	眼睛	和	然后	折断	向前

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪst] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrm] .

with	your	wrist	as	you	come	down	with	your	arm	.
和	你的	手腕	作为	你	来	向下	和	你的	手臂	.

当你的大拇指抬到与眼睛齐平时停止，然后手臂下落的同时手腕向前猛甩。

〞 [maɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

〞	Mike	nodded	.
〞	麦克风	点头	.

迈克点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
〞	全部	正确的	.

“好的。

[let] [ˌem 'iː][traɪ] .

Let	me	try	.
让	我	尝试	.

我来试试。

〞 ['sændi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz] [maɪk] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][kæst] .

〞	Sandy	stepped	back	and	watched	as	Mike	concentrated	on	his	first	cast	.
〞	沙	步	后退	和	观看	作为	麦克风	集中	在	他的	第一的	投掷	.

桑迪退后一步，看着迈克专心致志地打第一个石膏。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [rɑːd] ['hwɪsld] [bæk] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

The	light	rod	whistled	back	and	sprang	forward	.
这	光	杆	吹口哨	后退	和	弹簧	向前	.

灯杆呼啸着向后弹去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [pleɪ] ,

But	instead	of	coming	out	in	an	even	play	,
但	反而	的	未来	出去	在	一个	甚至	玩	,

但他们并没有打成平局，

[ðə; ðɪ] [laɪn] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [riːl] [ænd; ənd] [fluː] [ɪ'rætɪkli] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔːtər] . -

the	line	fluttered	from	the	reel	and	flew	erratically	over	the	water	.	87	-
这	线	飘动	从	这	卷轴	和	飞翔	不规则地	超过	这	水	.		-

鱼线从卷线器上飘落，在水面上不规则地飞舞。87

[maɪk] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][æt; ət]['sændi] .

Mike	shot	a	glance	over	at	Sandy	.
麦克风	射击	一个	瞥一眼	超过	在	沙	.

迈克瞥了桑迪一眼。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] [rɔːŋ] ?

“	What	did	I	do	wrong	?
〞	什么	做过	我	做	错误的	?

我做错了什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , " [ˈsændi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
" Just about everything , " Sandy said , laughing .
" 只是 关于 一切 , " 沙 说 , 笑 .

"几乎所有东西，"桑迪笑着说。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [rɪˈlæks] .
" First of all , relax .
" 第一的 的 全部 , 放松 .

首先，放松。

[jʊə(r)] [ˈsnæpɪŋ] [ðə; ði][rɑːd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈswɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
You're snapping the rod instead of swinging it .
你是 啪啪 这 杆 反而 的 摇摆 它 .

你是在折断鱼竿而不是挥动它。

[juː; jʊ][dʒʌst] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['daʊnˌstroʊk] .
You just need a little twist on the downstroke .
你 只是 需要 一个 小的 捻 在 这 下击 .

你只需要在下笔时稍微扭转一下。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [jʊə(r)] [nɑːt]['juːzɪŋ][jʊr; jər] [θʌm] [raɪt] .
In the second place , you're not using your thumb right .
在 这 第二 地方 , 你是 不是 使用 你的 拇指 正确的 .

其次，你的拇指使用方法不对。

[wen] [ðə; ði][laɪn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] , [meɪk] [jʊr; jər] [θʌm] [ækt][laɪk][ə; eɪ] [breɪk] .
When the line begins to play out , make your thumb act like a brake .
什么时候 这 线 开始 到 玩 出去 , 制作 你的 拇指 行为 喜欢 一个 制动 .

当乐曲开始结束时，让你的拇指起到刹车的作用。

[hɪr] , [lets] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
Here , let's try it again .
这里 , 我们来吧 尝试 它 再次 .

来，我们再试一次。

" ['æftər] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['sændiːz] ['ekspɜːrt] ['koʊtʃɪŋ] , [maɪk] ['mænɪdʒd] ['sevrəl] ['riːz(ə)nəbli]
" After forty minutes of Sandy's expert coaching , Mike managed several reasonably
" 后 四十 分钟 的 桑迪的 专家 教练 , 麦克风 管理 一些 合理
['ækjərət] ['kæsts] .
accurate casts .
准确的 演员 .

"经过桑迪四十分钟的专业指导，迈克成功完成了几次相当准确的抛竿。"

" [oʊˈkeɪ] , " ['sændi] [sed] [əˈpruːvɪŋli] .
" Okay , " Sandy said approvingly .
" 好的 , " 沙 说 赞许地 .

"好的，"桑迪赞许地说。

" [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] .
" You're on your own .
" 你是 在 你的 自己的 .

"你只能靠自己了。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [drɪft] [ˌdaʊn'striːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] . "
I'm going to take the raft and drift downstream a little ways . "
我是 去 到 拿 这 筏 和 漂移 下游 一个 小的 方式 . "

我打算乘着木筏顺流而下走一段路。

“ [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , ” [maɪk] [wɔːrnd] [æz; əz][hiː; hi][set] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kæst] .

“	Watch	the	current	,	”	Mike	warned	as	he	set	himself	for	another	cast	.
”	手表	这	当前的	,	”	麦克风	警告	作为	他	放	他自己	为了	其他	投掷	.

“注意水流，”迈克一边准备再次抛竿一边警告道。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] , ” ['sændi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

“	Like	a	hawk	,	”	Sandy	said	,	pushing	off	from	shore	.
”	喜欢	一个	鹰	,	”	沙	说	,	推动	离开	从	支撑	.

“像老鹰一样，”桑迪说着，推离了岸边。

[bʌt; bət] ['sændi] [hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['paʊər] [ʌv; əv] [lɔːst] ['rɪvər] . -

But	Sandy	had	underestimated	the	treacherous	power	of	Lost	River	.	88
但	沙	有	低估	这	奸诈	力量	的	丢失的	河	.	-

但桑迪低估了失落河的险恶力量。88

['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	EIGHT
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kæst]

A	Perfect	Cast
一个	完美的	投掷

完美阵容

[ðə; ði][fɜːrst][hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [wen] ['sændi] [felt] [hɪz; ɪz][ræft] [gɪv] [ə; eɪ]

The	first	hint	that	he	was	in	trouble	came	when	Sandy	felt	his	raft	give	a
这	第一的	暗示	那	他	曾是	在	麻烦	来了	什么时候	沙	毛毡	他的	筏	给	一个

['tremblɪŋ] [lɜːrtʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [swɪŋ] ['ʃɑːrpli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

trembling	lurch	to	one	side	and	swing	sharply	out	into	the	channel	.
发抖	困境	到	一	边	和	摇摆	尖锐地	出去	进入	这	渠道	.

桑迪感到他的木筏猛地向一侧摇晃了一下，然后猛地甩到水道里，这是他遇到麻烦的第一个迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæstɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

He	had	been	casting	for	about	fifteen	minutes	without	success	,
他	有	到过	铸件	为了	关于	十五	分钟	没有	成功	,

他已经抛竿约十五分钟，但毫无进展。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði]['wɔːtər]

keeping	close	to	the	protection	of	the	rocky	shore	as	he	searched	the	water
保持	关闭	到	这	保护	的	这	岩石	支撑	作为	他	搜索	这	水

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['telteɪl] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [fɪʃ] .

around	him	for	the	telltale	ripple	of	a	surfacing	fish	.
大约	他	为了	这	蛛丝马迹	波纹	的	一个	表面	鱼	.

他紧贴着岩石海岸，在周围的水中搜寻着鱼儿浮出水面时泛起的涟漪。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

Once	or	twice	,
一次	或者	两次	,

一两次，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	he	had	strayed	out	toward	the	middle	of	the	stream	in	pursuit	of	a
什么时候	他	有	迷路了	出去	朝向	这	中间	的	这	溪流	在	追逐	的	一个

['sɪlvəri] [flæʃ] ,

silvery	flash	,
银色	闪光	,

当他为了追逐一道银光而偏离航线，游到溪流中央时，

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['pædld] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .

he	quickly	realized	his	danger	and	paddled	back	to	safety	.
他	迅速地	已实现	他的	危险	和	划桨	后退	到	安全	.

他很快意识到自己身处险境，划水返回了安全地带。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

But	now	he	had	gone	too	far	.
但	现在	他	有	已消失	也	远的	.

但他现在做得太过分了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] [ʃɔːr] ,

He	was	nearly	ten	yards	away	from	the	near	shore	,
他	曾是	几乎	十	码	离开	从	这	靠近	支撑	,

他当时距离近岸还有将近十码远。

['muːvɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [tɔːrd] ['kʌtˌθroʊt] ['ræpɪdz] . -

moving	at	an	ever	-	increasing	rate	of	speed	toward	Cutthroat	Rapids	.	89
移动	在	一个	曾经	-	增加	速度	的	速度	朝向	割喉	急流	.	-

以越来越快的速度向着急流方向前进。89

[stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] .

Still	,	he	thought	to	himself	,	there	was	plenty	of	time	to	get	back	.
仍然	,	他	想法	到	他自己	,	那里	曾是	很多	的	时间	到	得到	后退	.

不过，他心想，还有足够的时间回去。

[ðə; ði]['ræpɪdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [waɪt]

The	rapids	were	a	good	half	mile	away	and	the	river	was	not	yet	white
这	急流	是	一个	好的	一半	英里	离开	和	这	河	曾是	不是	然而	白色的

[wɪð; wɪθ] ['læʃɪŋ] [foʊm] .

with	lashing	foam	.
和	鞭打	泡沫	.

湍急的河水还有半英里远，河面上还没有被飞溅的泡沫染成白色。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˌaɪ 'tiːk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtˌθroʊt] [traʊt] [ðæt] ['veri] ['nɪrli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

In	the	end	,	it	was	a	cutthroat	trout	that	very	nearly	caused	his	death	.
在	这	结尾	,	它	曾是	一个	割喉	鳟鱼	那	非常	几乎	导致	他的	死亡	.

最终，一条割喉鳟鱼差点要了他的命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] — [æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] ,

He	was	a	big	fellow	—	at	least	eighteen	inches	,
他	曾是	一个	大的	同伴	—	在	至少	十八	英寸	,

他个子很高——至少有十八英寸高，

['sændi] ['fɪgjərd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]

Sandy	figured	—	and	he	chose	that	particular	moment	to	break	through	the
沙	想	—	和	他	选择	那	特别的	片刻	到	休息	通过	这

['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [liːp] [ðæt] ['nɪrli] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['sændiːz] [læp] .

water	with	a	twisting	leap	that	nearly	sent	him	into	Sandy's	lap	.
水	和	一个	扭曲	飞跃	那	几乎	发送	他	进入	桑迪的	膝	.

桑迪心想——就在那一刻，他猛地跃出水面，一个旋转的跳跃几乎把他甩到了桑迪的腿上。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪʃ] [ˌmoʊmən'terəli] [droʊv] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm]

The	sight	of	that	magnificent	fish	momentarily	drove	all	thought	of	danger	from
这	视线	的	那	壮丽	鱼	片刻	驾驶	全部	想法	的	危险	从

['sændiːz] [hed] .

Sandy's	head	.
桑迪的	头	.

看到那条壮丽的鱼，桑迪瞬间把所有危险的想法都抛到了脑后。

[dʒʌst][wʌn][kæst] [mɔːr] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hed] [bæk] .

Just	one	cast	more	,	he	decided	,	and	then	he	would	head	back	.
只是	一	投掷	更多的	,	他	决定	,	和	然后	他	会	头	后退	.

他决定再试一次，然后就回去。

[bʌt; bət] ['sændi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kæst] .

But	Sandy	never	had	a	chance	to	make	that	cast	.
但	沙	绝不	有	一个	机会	到	制作	那	投掷	.

但桑迪始终没有机会参演那部剧集。

[ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [ʃɪfts] ,

The	river	,	in	one	of	its	unpredictable	shifts	,
这	河	,	在	一	的	它是	不可预测的	轮班	,

河流在一次变幻莫测的河道变化中，

['sʌd(ə)nli] [græbd] [hɪz; ɪz][ræft][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['skɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

suddenly	grabbed	his	raft	and	sent	it	skimming	and	twisting	out	into	the
突然	抓住	他的	筏	和	发送	它	撇脂	和	扭曲	出去	进入	这

[meɪn] ['kɜːrənt] .

main	current	.
主要的	当前的	.

他突然抓住自己的木筏，让它在主流中飞速旋转着冲出去。

['drɑːpɪŋ] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtˌθroʊt] , ['sændi] [liːnd] ['heɪstɪli] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

Dropping	all	thoughts	of	landing	the	cutthroat	,	Sandy	leaned	hastily	over	to	pick	up
下降	全部	想法	的	降落	这	割喉	,	沙	倾斜	草草	超过	到	挑选	向上

[hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

his	paddle	.
他的	桨	.

桑迪放弃了钓到割喉鳟的念头，急忙俯身去捡起他的桨。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['sændi] ['nevər] [nuː] .

How	it	happened	,	Sandy	never	knew	.
如何	它	发生	,	沙	绝不	知道	.

桑迪始终不知道事情是怎么发生的。

[wʌn] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pæd(ə)l] ;

One	moment	he	had	the	paddle	;
一	片刻	他	有	这	桨	;

前一刻他还拿着桨；

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][lænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt]

the	next	instant	he	saw	it	shoot	out	of	his	hand	and	land	in	the	water	out
这	下一个	立即的	他	锯	它	射击	出去	的	他的	手	和	土地	在	这	水	出去

[ʌv; əv] [riːtʃ] .

of	reach	.
的	抵达	.

下一刻，他看到它从他手中射出，落入水中，超出了他的够得着范围。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][lɔːst] ['rɪvər] ,

He	was	helpless	,	caught	in	the	grip	of	Lost	River	,
他	曾是	无助	,	捕捉	在	这	紧握	的	丢失的	河	,

他无能为力，被困在了迷失之河的漩涡中。

['mɪnɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊn] - ['ʃætərɪŋ] [fɔːl]['oʊvər] ['kʌtˌθroʊt] ['ræpɪdz] . -

minutes	away	from	a	bone	-	shattering	fall	over	Cutthroat	Rapids	.	90
分钟	离开	从	一个	骨	-	破碎	落下	超过	割喉	急流	.	-

距离坠入卡特罗特急流，摔得骨头碎裂只有几分钟的路程。90

['faɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] , ['sændi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd]

Fighting	down	the	panic	that	threatened	to	overwhelm	him	,	Sandy	twisted	around
斗争	向下	这	恐慌	那	威胁	到	压倒	他	,	沙	扭曲	大约

[tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] .

to	call	for	help	.
到	称呼	为了	帮助	.

桑迪强压下即将将他淹没的恐慌，转身呼救。

[maɪk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , ['peɪʃntli] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

Mike	**was**	**standing**	**just**	**about**	**where**	**he**	**had**	**left**	**him**	**,**	**patiently**	**practicing**	**his**
麦克风	曾是	常设	只是	关于	在哪里	他	有	左边	他	,	耐心	练习	他的

['kæsts] ,

casts	**,**
演员	,

迈克仍然站在他离开时的位置，耐心地练习着石膏固定术。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ˌəuvə'teikən] ['sændi] .

unaware	**of**	**the**	**terrible**	**danger**	**that**	**had**	**suddenly**	**overtaken**	**Sandy**	**.**
不知情	的	这	糟糕的	危险	那	有	突然	被超越	沙	.

桑迪丝毫没有意识到自己突然陷入了可怕的危险之中。

“ [maɪk] !

“	**Mike**	**!**
”	麦克风	!

“麦克风!

” ['sændi] [skriːmd] , ['riːəlaɪzɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

”	**Sandy**	**screamed**	**,**	**realizing**	**,**	**as**	**he**	**shouted**	**,**	**that**	**nobody**	**could**	**help**	**him**	**now**	**.**
”	沙	尖叫	,	意识到	,	作为	他	喊叫	,	那	无人	可以	帮助	他	现在	.

桑迪尖叫起来，他一边喊叫一边意识到，现在没有人能帮他了。

“ [maɪk] !

“	**Mike**	**!**
”	麦克风	!

“麦克风!

” [maɪk] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

”	**Mike**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**start**	**.**
”	麦克风	看起来	向上	和	一个	开始	.

迈克猛地抬起头。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]

A	**look**	**of**	**surprise**	**and**	**horror**	**passed**	**over**	**his**	**face**	**as**	**he**	**took**	**in**	**the**
一个	看	的	惊喜	和	恐怖	通过了	超过	他的	脸	作为	他	采取	在	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

当他意识到眼前的状况时，脸上闪过一丝惊讶和恐惧的神色。

['sændi] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ænd; ənd] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][dʒoʊ] .

Sandy	**saw**	**him**	**turn**	**and**	**shout**	**something**	**to**	**his**	**father**	**and**	**Joe**	**.**
沙	锯	他	转动	和	喊	某物	到	他的	父亲	和	乔	.

桑迪看到他转过身，朝他父亲和乔喊了些什么。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

Then	**he**	**was**	**running**	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**	**river**	**,**
然后	他	曾是	跑步	沿着	这	边	的	这	河	,

然后他沿着河边跑了起来，

[hɪz; ɪz][flaɪ][rɑːd] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	**fly**	**rod**	**still**	**clutched**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他的	飞	杆	仍然	紧握	在	他的	手	.

他的飞钓竿仍然紧紧握在手中。

['kʌtˌθroʊt] ['ræpɪdz] [wʌz; wəz]['kloʊzər] [naʊ] .

Cutthroat	**Rapids**	**was**	**closer**	**now**	**.**
割喉	急流	曾是	更近	现在	.

急流现在离我们更近了。

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈæŋgri] [rɔːr] [æz; əz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈθʌndəd] [ˈoʊvər]

It	sent	up	a	deep	,	angry	roar	as	hundreds	of	tons	of	water	thundered	over
它	发送	向上	一个	深的	,	生气的	吼	作为	数百	的	吨	的	水	雷鸣	超过

[ɪts] [ˈrɑːks] .

its	rocks	.
它是	岩石	.

数百吨水流轰鸣着冲过岩石，发出低沉而愤怒的咆哮。

[ˈsændiːz] [ˈfrædʒ(ə)l] [ræft] [swei] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [tɔːst] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ]

Sandy's	fragile	raft	swayed	and	shook	,	tossed	in	every	direction	by	the	seething
桑迪的	脆弱的	筏	摇摆	和	摇晃	,	抛掷	在	每一个	方向	经过	这	沸腾

[ˈkɜːrənt] .

current	.
当前的	.

桑迪的脆弱木筏在湍急的水流中摇晃颠簸，被抛向四面八方。

[ˈklɪŋɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræft] ,

Clinging	desperately	to	the	slippery	sides	of	his	raft	,
依恋	绝望地	到	这	滑	侧面	的	他的	筏	,

他拼命地抓住木筏湿滑的船舷，

[ˈsændi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [koʊld] [spreɪ] [læʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Sandy	could	feel	a	cold	spray	lash	at	his	face	.
沙	可以	感觉	一个	寒冷的	喷	睫毛	在	他的	脸	.

桑迪感到一阵冰冷的喷雾喷到脸上。

[ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbʌkɪŋ] [ˈrɪvər] , [ˈsændi] [liːnd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ðen]

Shifting	his	weight	to	ride	out	the	bucking	river	,	Sandy	leaned	to	one	side	,	then
转变	他的	重量	到	骑	出去	这	颠簸	河	,	沙	倾斜	到	一	边	,	然后

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

为了驾驭湍急的河水，桑迪调整重心，一会儿向一边倾斜，一会儿又向另一边倾斜。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ræft] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

Suddenly	the	raft	leaped	out	of	the	water	,
突然	这	筏	跳跃	出去	的	这	水	,

突然，木筏跃出水面，

[geɪv] [æn; ən] [ˈægənaɪzd] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] .

gave	an	agonized	shake	and	fell	back	on	its	side	.
给予	一个	痛苦的	摇	和	跌倒	后退	在	它是	边	.

它痛苦地颤抖了一下，然后向后倒去。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [θruː] [ˈsændi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræft] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [swept] [əˈlɔːŋ]

The	force	of	the	fall	threw	Sandy	from	the	raft	and	he	was	swept	along
这	力量	的	这	落下	扔	沙	从	这	筏	和	他	曾是	扫荡	沿着

[ɪntuː] [ðə; ði] [rɪˈmɔːrsləs] [ˈkɜːrənt] .

into	the	remorseless	current	.
进入	这	冷酷无情	当前的	.

坠落的冲击力将桑迪从木筏上甩了下来，他被无情的湍急水流卷走。

[ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈwɔːtərz] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [slæmd] [hɪm; ɪm] ,

The	raging	waters	carried	him	for	about	fifteen	feet	before	they	slammed	him	,
这	愤怒	水	携带	他	为了	关于	十五	脚	前	他们	猛烈抨击	他	,

[deɪzd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] ,

dazed	and	shaken	,
茫然	和	摇晃	,

汹涌的河水将他冲走了大约十五英尺，然后猛地将他拍打在地上，他顿时头晕目眩，惊魂未定。

['ɪntuː][æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [klɔgd] [ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræpɪdz] . -

into	an	obstruction	that	clogged	the	river	just	above	the	rapids	.	91
进入	一个	梗阻	那	堵塞	这	河	只是	多于	这	急流	.	-

撞上了一个障碍物，堵塞了急流上游的河道。91

[æt; ət][fɜːrst]['sændi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ][rɑːk] .

At	first	Sandy	thought	he	had	hit	a	rock	.
在	第一的	沙	想法	他	有	打	一个	岩石	.

桑迪一开始以为自己撞到了一块石头。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['groʊpɪŋ][hændz] [klɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grɪp] ,

But	as	his	groping	hands	clawed	for	a	grip	,
但	作为	他的	摸索	双手	爪子	为了	一个	紧握	,

但当他那双摸索着寻找着什么的时候，

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [ʃɑːrp] [skrætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] , ['kʌmfərtɪŋ] [skreɪp] [ʌv; əv]

he	felt	the	sharp	scratch	of	a	branch	and	the	rough	,	comforting	scrape	of
他	毛毡	这	锋利的	划痕	的	一个	分支	和	这	粗糙的	,	令人感到安慰	刮	的

[ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .

a	tree	trunk	.
一个	树	树干	.

他感觉到了树枝尖锐的刮擦声和树干粗糙而令人安心的摩擦声。

[mɪ'rækjələsli] ,

Miraculously	,
奇迹般地	,

奇迹般地，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʌp'rɪvər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg][dʒæm] [ðæt]

the	current	had	deposited	him	on	the	upriver	side	of	a	log	jam	that
这	当前的	有	已存	他	在	这	上游	边	的	一个	日志	果酱	那

['trembld] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

trembled	less	than	twenty	yards	above	the	rapids	.
颤抖	较少的	比	二十	码	多于	这	急流	.

水流把他冲到了上游的一堆木头上，木头在湍急的水流上方不到二十码的地方颤抖着。

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

Gasping	for	breath	,
喘息	为了	气息	,

喘不过气来

['sændi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['aɪlənd]

Sandy	shook	the	water	out	of	his	eyes	and	took	a	closer	look	at	his	island
沙	摇晃	这	水	出去	的	他的	眼睛	和	采取	一个	更近	看	在	他的	岛

.

:

.

桑迪甩了甩眼里的水，仔细地看了看他的小岛。

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] .

He	knew	almost	immediately	that	this	was	merely	a	reprieve	.
他	知道	几乎	立即地	那	这	曾是	仅仅	一个	缓刑	.

他几乎立刻意识到，这仅仅是一次暂时的喘息机会。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [triːz] [groʊn] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['tʌgɪŋ] [ʌv; əv]

Already	the	tangle	of	trees	groaned	and	shifted	under	the	insistent	tugging	of
已经	这	纠纷	的	树木	呻吟	和	转移	在下面	这	坚持	拉扯	的

[ðə; ði] ['kɜːrənt] .

the	current	.
这	当前的	.

在湍急水流的拉扯下，那片交错的树木已经开始呻吟、摇晃。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][fjuː] ['brænʧɪz] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [friː] ,

Here	and	there	a	few	branches	were	tearing	free	,
这里	和	那里	一个	很少	分支	是	撕裂	自由的	,

零星几根树枝挣脱了束缚，

[tuː] [freɪl][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrli]['rɪvər] .

too	frail	to	withstand	the	pounding	pressure	of	the	surly	river	.
也	脆弱	到	经受	这	猛击	压力	的	这	粗鲁	河	.

太过脆弱，无法承受湍急河流的猛烈冲击。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɔːr] .

He	glanced	over	at	the	nearest	shore	.
他	瞥了一眼	超过	在	这	最近的	支撑	.

他瞥了一眼最近的岸边。

['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] .

Only	about	twenty	feet	.
仅有的	关于	二十	脚	.

只有大约二十英尺。

[hiː; hi] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kloʊz] .

He	hadn't	realized	he	was	that	close	.
他	之前没有	已实现	他	曾是	那	关闭	.

他之前并没有意识到自己离目标那么近。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə] .

The	distance	gave	him	an	idea	.
这	距离	给予	他	一个	主意	.

距离给了他一个主意。

[ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] !

The	rope	around	his	middle	!
这	绳索	大约	他的	中间	!

他腰间缠着绳子!

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] ?

Would	it	reach	?
会	它	抵达	?

它能到达吗?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	he	be	able	to	throw	it	?
会	他	是	有能力的	到	扔	它	?

他能扔出去吗?

['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,

Hardly	daring	to	believe	he	had	a	chance	,
几乎	大胆	到	相信	他	有	一个	机会	,

他几乎不敢相信自己还有机会，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] [brænʧ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ,

he	took	a	tight	grip	on	a	stout	branch	and	,	with	his	free	hand	,
他	采取	一个	紧的	紧握	在	一个	肥硕	分支	和	,	和	他的	自由的	手	,

他紧紧抓住一根粗壮的树枝，然后用空着的那只手，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'waɪnd][ðə; ði][laɪn] .

began	to	unwind	the	line	.
开始	到	放松	这	线	.

开始解开绳子。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði][roʊp] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][hænd] ,

When	he	looked	back	at	the	shore	,	the	rope	dangling	from	one	hand	,
什么时候	他	看起来	后退	在	这	支撑	,	这	绳索	悬挂	从	一	手	,

当他回头看向岸边时，绳子从他一只手上垂了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [maɪk] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]

he	saw	that	Mike	had	arrived	and	was	trying	to	wade	out	into	the	water
他	锯	那	麦克风	有	到达的	和	曾是	尝试	到	涉水	出去	进入	这	水

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] . -

toward	him	.	92
朝向	他	.	-

他看到迈克已经到了，正试图涉水向他走来。92

“ [noʊ] , [maɪk] !

“	No	,	Mike	!
”	不	,	麦克风	!

“不，迈克！”

” [ˈsændi] [ˈʃaʊtɪd] .

”	Sandy	shouted	.
”	沙	喊叫	.

“桑迪喊道。”

“ [juːl] [biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] !

“	You'll	be	carried	away	!
”	你会	是	携带	离开	!

你会被冲昏头脑的！

” [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	held	his	rope	over	his	head	.
”	他	握住	他的	绳索	超过	他的	头	.

他把绳子举过头顶。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] !

“	I'm	going	to	try	to	throw	this	!
”	我是	去	到	尝试	到	扔	这	!

“我要试着把它扔出去！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˈsændi] [riəd] [bæk] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [laɪn] ,

But	even	as	Sandy	reared	back	to	heave	the	line	,
但	甚至	作为	沙	饲养	后退	到	举	这	线	,

但就在桑迪向后仰身准备投掷绳索时，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [laɪt] [roʊp] [wʊd] [ˈnevər] [ˈkæri] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	knew	the	light	rope	would	never	carry	all	the	way	to	the	shore	.
他	知道	这	光	绳索	会	绝不	携带	全部	这	方式	到	这	支撑	.

他知道那根轻绳永远也到不了岸边。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lɔːg] [dʒæm] [ˈʃʌdər] [ænd; ənd] [muːv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈræpɪdz] .

He	felt	the	log	jam	shudder	and	move	a	few	inches	closer	to	the	rapids	.
他	毛毡	这	日志	果酱	不寒而栗	和	移动	一个	很少	英寸	更近	到	这	急流	.

他感觉到那堆木头颤抖了一下，向急流方向移动了几英寸。

[hiː; hi] [pʊt] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θroʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊp] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n]

He	put	every	ounce	of	his	strength	into	the	throw	,	but	the	rope	didn't	even
他	放	每一个	盎司	的	他的	力量	进入	这	扔	,	但	这	绳索	没有	甚至

[riːtʃ] [ˌhæfˈweɪ] .

reach	halfway	.
抵达	半	.

他使出浑身解数扔了出去，但绳子连一半都没扔到。

['sændiːz] [maɪnd] ['reɪst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Sandy's	**mind**	**raced**	**over**	**the**	**possibilities**	**of**	**escape**	**.**
桑迪的	头脑	比赛	超过	这	可能性	的	逃脱	.

桑迪脑子里飞快地闪过各种逃跑的可能性。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

There	**had**	**to**	**be**	**a**	**way**	**out**	**.**
那里	有	到	是	一个	方式	出去	.

一定有办法脱身。

[ðer; ðər][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] !

There	**just**	**had**	**to**	**!**
那里	只是	有	到	!

没办法!

“ ['sændi] !

“	**Sandy**	**!**
”	沙	!

“沙!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪk] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	**It**	**was**	**Mike**	**calling**	**out**	**to**	**him**	**.**
”	它	曾是	麦克风	呼叫	出去	到	他	.

“是迈克在叫他。”

“ [get] ['redi] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [aɪz] !

“	**Get**	**ready**	**and**	**watch**	**your**	**eyes**	**!**
”	得到	准备好	和	手表	你的	眼睛	!

做好准备，注意保护你的眼睛!

” ['sændi] [sɔː] [ðæt] [maɪk] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][flai][rɑːd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kæst] .

”	**Sandy**	**saw**	**that**	**Mike**	**had**	**taken**	**up**	**his**	**fly**	**rod**	**and**	**was**	**about**	**to**	**cast**	**.**
”	沙	锯	那	麦克风	有	已采取	向上	他的	飞	杆	和	曾是	关于	到	投掷	.

桑迪看到迈克拿起他的飞钓竿，正准备抛竿。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [maɪk] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] .

Suddenly	**,**	**as**	**he**	**realized**	**what**	**Mike**	**had**	**in**	**mind**	**,**	**his**	**heart**	**gave**	**a**	**leap**	**.**
突然	,	作为	他	已实现	什么	麦克风	有	在	头脑	,	他的	心	给予	一个	飞跃	.

突然，当他意识到迈克的想法时，他的心猛地一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] !

It	**might**	**work**	**!**
它	可能	工作	!

或许可行!

“ [goʊ] [ə'hed] !

“	**Go**	**ahead**	**!**
”	去	前方	!

“前进!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['dʌkɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [bræntʃ] .

”	**he**	**shouted**	**,**	**ducking**	**underneath**	**a**	**branch**	**.**
”	他	喊叫	,	躲避	下	一个	分支	.

他大喊一声，弯腰躲到一根树枝下面。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['sændi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Following	**the**	**instructions**	**Sandy**	**had**	**given**	**him**	**,**
下列的	这	指示	沙	有	给定	他	,

他按照桑迪的指示行事，

[maɪk] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][rɑːd][ɪn][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['moʊʃ(ə)n] .

Mike	**brought**	**up**	**his**	**rod**	**in**	**a**	**free**	**and**	**easy**	**motion**	**.**
麦克风	带来	向上	他的	杆	在	一个	自由的	和	简单的	运动	.

迈克轻松地举起了鱼竿。

[ðə; ði] [laɪn] [hʌmd] [θruː] [ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] ['sændiːz] [hed] .

The	**line**	**hummed**	**through**	**the**	**reel**	**and**	**floated**	**above**	**Sandy's**	**head**	**.**
这	线	哼唱	通过	这	卷轴	和	漂浮	多于	桑迪的	头	.

鱼线在卷线器中嗡嗡作响，飘浮在桑迪的头顶上方。

[æz; əz] [ðə; ði] [lʊr] [hɪt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə] ['sændiːz] [left] ,

As	**the**	**lure**	**hit**	**the**	**water**	**a**	**few**	**feet**	**to**	**Sandy's**	**left**	**,**
作为	这	饵	打	这	水	一个	很少	脚	到	桑迪的	左边	,

当鱼饵落入桑迪左侧几英尺远的水面时，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['blaɪndli] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪpt] ['fɪŋgər] .

he	**reached**	**out**	**for**	**it**	**blindly**	**,**	**ignoring**	**the**	**risk**	**of**	**a**	**ripped**	**finger**	**.**
他	达到	出去	为了	它	盲目地	,	忽略	这	风险	的	一个	撕裂	手指	.

他盲目地伸手去抓，全然不顾手指被割伤的风险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(Danger at Mormon Crossing Sandy Steele)

第5/9页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [dæns] , [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] . -

But	the	current	carried	it	in	a	mocking	dance	,	just	out	of	reach	.	93
但	这	当前的	携带	它	在	一个	嘲讽	舞蹈	,	只是	出去	的	抵达	.	-

但水流带着它跳着嘲弄的舞蹈，始终差之毫厘，令人难以企及。93

[bæk] [ɑːn] [ʃɔːr] , [maɪk] ['peɪʃntli] [riːld] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd][set] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [traɪ] .

Back	on	shore	,	Mike	patiently	reeled	in	his	line	and	set	himself	for	another	try	.
后退	在	支撑	,	麦克风	耐心	卷曲	在	他的	线	和	放	他自己	为了	其他	尝试	.

回到岸上后，迈克耐心地收起鱼线，准备再次尝试。

[ðə; ði][lɔːg][dʒæm][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [naʊ] .

The	log	jam	was	breaking	up	now	.
这	日志	果酱	曾是	打破	向上	现在	.

堵塞的木头开始散开了。

['sændi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [pʊʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

Sandy	could	feel	it	sway	and	give	with	each	push	from	the	river	.
沙	可以	感觉	它	摇摆	和	给	和	每个	推	从	这	河	.

桑迪能感觉到它随着河水的每一次推动而摇晃和变形。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .

He	knew	there	wasn't	much	time	left	.
他	知道	那里	不是	很多	时间	左边	.

他知道时间不多了。

['maɪks] [rɑːd] [snæpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['sændi] [wɑːtʃt] ,

Mike's	rod	snapped	forward	and	,	as	Sandy	watched	,
迈克的	杆	啪啪	向前	和	,	作为	沙	观看	,

迈克的鱼竿猛地向前一甩，桑迪眼睁睁地看着这一切发生。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [lʊr] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə]['set(ə)l] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [bɑːrk][ʌv; əv]

the	glittering	lure	flashed	through	the	air	to	settle	lightly	on	the	coarse	bark	of
这	闪闪发光	饵	闪光灯	通过	这	空气	到	定居	轻轻	在	这	粗	吠	的

[ə; eɪ] [brænʧ] [sɪks] [ɪnʧɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

a	branch	six	inches	from	his	head	.
一个	分支	六	英寸	从	他的	头	.

闪闪发光的诱饵划过空气，轻轻地落在离他头部六英寸的一根树枝粗糙的树皮上。

['sændi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['hæmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [æz; əz][hiː; hi] [mə'nuːvəd] [hɪm'self] ['oʊvər]

Sandy	felt	the	blood	hammering	in	his	temples	as	he	maneuvered	himself	over
沙	毛毡	这	血	锤击	在	他的	寺庙	作为	他	操纵	他自己	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [θred] .

to	the	hook	that	seemed	to	hang	there	by	a	thread	.
到	这	钩	那	似乎	到	悬挂	那里	经过	一个	线	.

桑迪感到太阳穴一阵阵地跳动，他费力地挪到那个似乎只剩一根线连着的钩子旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] .

With	a	trembling	hand	,	he	reached	out	and	snatched	at	the	line	.
和	一个	发抖	手	,	他	达到	出去	和	抢夺	在	这	线	.

他颤抖着伸出手，一把抓住了线。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

As	his	fingers	closed	around	it	,	he	allowed	himself	a	gasp	of	relief	.
作为	他的	手指	关闭	大约	它	,	他	允许	他自己	一个	喘气	的	宽慰	.

当他的手指握住它时，他长舒了一口气。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I've got it !
” 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

” ['sændi] [kraɪd] ['hɔːrsli] .
” Sandy cried hoarsely .
” 沙 哭 沙哑地 .

桑迪嘶哑地哭了起来。

“ ['hɜːri] [ʌp] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
“ Hurry up ! ” came a deep voice from the shore .
” 匆忙 向上 ! ” 来了 一个 深的 嗓音 从 这 支撑 .

“快点！”岸边传来一个低沉的声音。

['sændi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [kʊk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['stændɪŋ] ['tensli] [bɪ'saɪd] [maɪk] .
Sandy looked up to see Mr . Cook and Joe standing tensely beside Mike .
沙 看起来 向上 到 看 先生 . 厨师 和 乔 常设 紧张地 旁 麦克风 .

桑迪抬头看到库克先生和乔紧张地站在迈克旁边。

“ [ðə; ði]['dʒæmz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] !
“ The jam's about to give !
” 这 果酱 关于 到 给 !

“果酱快要裂开了！”

” ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] [θruː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrbd] [hʊks] ,
” Even as he worked the end of his rope through two of the barbed hooks ,
” 甚至 作为 他 工作 这 结尾 的 他的 绳索 通过 二 的 这 带倒刺的 钩子 ,

“即便他正将绳子的末端穿过两个带倒钩的钩子，

['sændi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hevi] ['peɪpər] ['biːɪŋ] [rɪpt] [daʊn]
Sandy heard a noise that sounded like a piece of heavy paper being ripped down
沙 听到 一个 噪音 那 听起来 喜欢 一个 片 的 重的 纸 存在 撕裂 向下
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
the middle .
这 中间 .

桑迪听到一声巨响，像是厚纸从中间撕开的声音。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brænʧ] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] — ['sʌd(ə)nli] [tɔːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
A large branch — it was more like a small tree — suddenly tore away and
[wʌz; wəz] [swept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdz][baɪ][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ['kɜːrənt] .
was swept down to the rapids by the surging current .
曾是 扫荡 向下 到 这 急流 经过 这 滔滔 当前的 .

一根粗大的树枝——它更像是一棵小树——突然断裂，被汹涌的河水冲入湍急的河水中。

['sændi] [luːpt] [ðə; ði][roʊp] [wʌns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lʊr] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
Sandy looped the rope once around the lure and signaled to shore .
沙 循环 这 绳索 一次 大约 这 饵 和 发出信号 到 支撑 .

桑迪将绳子绕着鱼饵打了一圈，然后向岸边发出信号。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
” 全部 正确的 !

“好的！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] . -
” he shouted . 94
” 他 喊叫 . -

他喊道。94

[ðə; ði] [laɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪntʃ] [tɔ:rd] [maɪk] .

The	line	gave	a	tug	and	began	to	inch	toward	Mike	.
这	线	给予	一个	拖船	和	开始	到	英寸	朝向	麦克风	.

鱼线猛地一拉，开始慢慢地向迈克方向移动。

['kerfəli] [maɪk] [ri:ld] [ɪn] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [roʊp] [fri:] .

Carefully	Mike	reeled	in	,	making	sure	that	no	sudden	movement	would	shake	the	rope	free	.
小心	麦克风	卷曲	在	,	制作	当然	那	不	突然	移动	会	摇	这	绳索	自由的	.

迈克小心翼翼地收线，确保任何突然的动作都不会让绳子松脱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] [naʊ] .

It	was	halfway	there	now	.
它	曾是	半	那里	现在	.

已经走了一半的路程了。

[dʒoʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kʊk] [splæʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , ['redi] [tu:; tə] [græb] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

Joe	and	Mr	.	Cook	splashed	into	the	water	,	ready	to	grab	it	as	it	came	within	range	.
乔	和	先生	.	厨师	溅起	进入	这	水	,	准备好	到	抓住	它	作为	它	来了	之内	范围	.

乔和库克先生跳入水中，准备在鱼游到他们够得着的范围内抓住它。

['sændi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [jel] [aʊt] [æt; ət] [maɪk] [tu:; tə] [ri:l] [ɪn] ['fæstər] ,

Sandy	wanted	to	yell	out	at	Mike	to	reel	in	faster	,
沙	通缉	到	叫喊	出去	在	麦克风	到	卷轴	在	快点	,

桑迪想冲着迈克喊，让他收线快点。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [maɪk] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

but	he	realized	Mike	knew	what	he	was	doing	.
但	他	已实现	麦克风	知道	什么	他	曾是	正在做	.

但他意识到迈克知道自己在做什么。

[hi:; hi] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slɪp] [ðɪs] [taɪm] .

He	couldn't	take	a	chance	of	a	slip	this	time	.
他	不能	拿	一个	机会	的	一个	滑	这	时间	.

他这次可不能冒任何失误的风险。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [traɪ] .

There	wouldn't	be	a	third	try	.
那里	不会	是	一个	第三	尝试	.

不会有第三次机会了。

[wɪð; wɪθ] ['ægənaɪzɪŋ] ['sloʊnəs] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [krɔ:ld] [tɔ:rd] [ʃɔ:r] .

With	agonizing	slowness	,	the	end	of	the	rope	crawled	toward	shore	.
和	痛苦的	缓慢	,	这	结尾	的	这	绳索	爬行	朝向	支撑	.

绳子的末端以极其缓慢的速度向岸边爬行。

[ə'nʌðər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] .

Another	two	or	three	feet	.
其他	二	或者	三	脚	.

再往前两三英尺。

[ðə; ði] [lɔ:g] [dʒæm] [geɪv] [ə'nʌðər] ['sɪkənɪŋ] [lɜ:rtʃ] , [bʌt; bət] ['sændi] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

The	log	jam	gave	another	sickening	lurch	,	but	Sandy	hardly	noticed	it	.
这	日志	果酱	给予	其他	令人作呕	困境	,	但	沙	几乎	注意到	它	.

木头堵塞导致船身又一次剧烈晃动，但桑迪几乎没有注意到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊp] .

He	was	watching	the	rope	.
他	曾是	观看	这	绳索	.

他正盯着那根绳子。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Suddenly	it	was	there	.
突然	它	曾是	那里	.

它突然就出现了。

[dʒoʊ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][end] .

Joe	leaned	over	and	grabbed	the	end	.
乔	倾斜	超过	和	抓住	这	结尾	.

乔俯身抓住了末端。

['mɪstər] . [kʊk] [muːvd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [tə'geðər] , [ðeɪ] [pʊld] .

Mr	.	Cook	moved	in	beside	him	and	,	together	,	they	pulled	.
先生	.	厨师	已搬	在	旁	他	和	,	一起	,	他们	拉	.

库克先生搬到他旁边，他们一起拉车。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

” ['mɪstər] . [kʊk] ['ʃaʊtɪd] .

”	Mr	.	Cook	shouted	.
”	先生	.	厨师	喊叫	.

库克先生喊道。

“ [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] ! ” -

“	We've	got	you	!	”	95
”	我们已经	得到	你	!	”	-

“我们抓到你了！”95

['sændi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][lɔːgz] [ðæt]

Sandy	filled	his	lungs	with	air	and	kicked	off	from	the	pile	of	logs	that
沙	已填	他的	肺	和	空气	和	踢	离开	从	这	桩	的	日志	那

[hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

had	saved	his	life	.
有	已保存	他的	生活	.

桑迪深吸一口气，从救了他一命的那堆木头上跳了下来。

[ðə; ði][roʊp] [dʒɜːrk] [wʌns][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [laɪk]

The	rope	jerked	once	and	then	he	was	in	the	water	,	being	drawn	along	like
这	绳索	猛地一抖	一次	和	然后	他	曾是	在	这	水	,	存在	绘制	沿着	喜欢

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ,

an	enormous	,
一个	巨大的	,

绳子猛地一拽，他就落入了水中，像一头巨大的巨兽般被拖拽着前进。

['ɔːkwərd] [fɪʃ] .

awkward	fish	.
尴尬的	鱼	.

笨拙的鱼。

[ðə; ði]['rɪvər] [fɔːt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][roʊp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nʌmd] ['fɪŋgərz] , [bʌt; bət]['sændi] [held]

The	river	fought	to	tear	the	rope	out	of	his	numbed	fingers	,	but	Sandy	held
这	河	战斗	到	撕	这	绳索	出去	的	他的	麻木	手指	,	但	沙	握住

[ɑːn] ['despərətli] .

on	desperately	.
在	绝望地	.

河水拼命想要把绳子从他麻木的手指间扯出来，但桑迪拼命地抓着不放。

[ðə; ði] [wɜːrld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfoʊmɪŋ]

The	world	around	him	had	long	ago	ceased	to	be	anything	but	foaming
这	世界	大约	他	有	长的	前	停止	到	是	任何事物	但	起泡

[ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [nɔɪz] .

water	and	crashing	noise	.
水	和	崩溃	噪音	.

他周围的世界早已只剩下翻腾的泡沫和震耳欲聋的巨响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] [streɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːst]

There	was	an	almost	unbearable	strain	on	his	arms	as	he	was	tossed
那里	曾是	一个	几乎	难以忍受	拉紧	在	他的	武器	作为	他	曾是	抛掷

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdedli] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] [bɪˈtwiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði]

back	and	forth	like	a	prize	in	the	deadly	tug	of	war	between	life	and	the
后退	和	前进	喜欢	一个	奖	在	这	致命	拖船	的	战争	之间	生活	和	这

[ˈrɪvər] .

river	.
河	.

在生命与河流之间残酷的拔河比赛中，他像奖品一样被来回抛来抛去，双臂承受着几乎难以忍受的压力。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [hoʊld] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˈsekənd] ,

Just	as	he	thought	he	couldn't	hold	out	another	second	,
只是	作为	他	想法	他	不能	抓住	出去	其他	第二	,

正当他以为自己再也坚持不下去的时候，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [grɪp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

he	felt	a	strong	hand	grip	his	arm	.
他	毛毡	一个	强的	手	紧握	他的	手臂	.

他感到一只强有力的手抓住了他的胳膊。

[ˈfɪŋgərz] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] [belt] ,

Fingers	reached	out	and	grabbed	his	belt	,
手指	达到	出去	和	抓住	他的	腰带	,

手指伸过来抓住了他的腰带，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] .

and	the	next	moment	he	was	being	supported	by	Joe	and	Mr	.
和	这	下一个	片刻	他	曾是	存在	有	经过	乔	和	先生	.

[kʊk] .

Cook	.
厨师	.

下一刻，乔和库克先生就扶住了他。

[maɪk] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] ,

Mike	was	standing	on	the	shore	ahead	of	him	,	his	face	white	and	shaken	,
麦克风	曾是	常设	在	这	支撑	前方	的	他	,	他的	脸	白色的	和	摇晃	,

迈克站在他前面的岸边，脸色苍白，神情惊恐。

[hɪz; ɪz] [ˈkæstɪŋ] [rɑːd] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

his	casting	rod	still	in	his	hand	.
他的	铸件	杆	仍然	在	他的	手	.

他的钓竿还握在手里。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ˈsændi] , ” [ˈmɪstər] . [kʊk] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

“	You're	all	right	,	Sandy	,	”	Mr	.	Cook	was	saying	.
”	你是	全部	正确的	,	沙	,	”	先生	.	厨师	曾是	说	.

“你没事吧，桑迪？”库克先生说道。

“ [jʊə(r)] [seɪf] [naʊ] .

“	You're	safe	now	.
”	你是	安全的	现在	.

“你现在安全了。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

"	He	tried	to	speak	,	but	the	words	stuck	in	his	throat	and	refused
"	他	尝试	到	说话	,	但	这	字	卡住	在	他的	喉	和	拒绝

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

to	come	out	.
到	来	出去	.

他想说话，但话语却哽在喉咙里，说不出来。

['pæntɪŋ] ['hevɪli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] .

Panting	heavily	,	he	was	led	up	the	beach	and	finally	allowed	to	rest	.
喘息	重度	,	他	曾是	引领	向上	这	海滩	和	最后	允许	到	休息	.

他气喘吁吁地被人搀扶着走到沙滩上，最后才被允许休息。

[æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

As	he	threw	himself	down	on	the	ground	,	a	crashing	noise	filled	the	air	.
作为	他	扔	他自己	向下	在	这	地面	,	一个	崩溃	噪音	已填	这	空气	.

他猛地扑倒在地，一声巨响划破夜空。

['sændi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Sandy	forced	himself	to	look	around	.
沙	强制	他自己	到	看	大约	.

桑迪强迫自己环顾四周。

[ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [hʌmp] [ʌv; əv] [triː] ['brænʧɪz] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

The	tangled	hump	of	tree	branches	was	rising	out	of	the	water	.
这	纠缠不清	驼峰	的	树	分支	曾是	上升	出去	的	这	水	.

一团缠绕的树枝隆起在水中。

[æz; əz] ['sændi] [wɑːʧt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

As	Sandy	watched	with	a	dazed	expression	,
作为	沙	观看	和	一个	茫然	表达	,

桑迪茫然地看着这一切，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [saɪ] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

it	seemed	to	give	a	heaving	sigh	before	settling	back	into	the	river	.
它	似乎	到	给	一个	起伏	叹	前	安顿	后退	进入	这	河	.

它似乎长长地叹了口气，然后才重新沉入河中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [rɔːr] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

There	was	a	grinding	roar	and	suddenly	the	trees	were	gone	,
那里	曾是	一个	研磨	吼	和	突然	这	树木	是	已消失	,

一声震耳欲聋的轰鸣声过后，树木突然消失了。

[kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['kʌtˌθroʊt] ['ræpɪdz] .

claimed	by	the	howling	fury	of	Cutthroat	Rapids	.
声称	经过	这	嚎叫	愤怒	的	割喉	急流	.

被狂怒的急流吞噬。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['sændi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər] [tuː] . -

A	minute	later	,	and	Sandy	would	have	gone	over	too	.	96
一个	分钟	之后	,	和	沙	会	有	已消失	超过	也	.	-

再过一分钟，桑迪也会过去。96

['ʧæptər] [naɪn]

CHAPTER	NINE
章	九

第九章

[smoʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n]

Smoke	on	the	Horizon
抽烟	在	这	地平线

地平线上的烟雾

“ [kɛr] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsændi] ?
“ Care to talk about it , Sandy ?
“ 关心 到 讲话 关于 它 , 沙 ?

桑迪，你愿意谈谈这件事吗?

” [ˈmɪstər] . [kʊk] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [θɪk] [slæbz][ʌv; əv][ˈbeɪkən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ]
” Mr . Cook asked as he threw three or four thick slabs of bacon into a frying
” 先生 . 厨师 问 作为 他 扔 三 或者 四 厚的 板 的 熏肉 进入 一个 煎炸
[pæn] .
pan .
平底锅 .

“库克先生一边问，一边把三四块厚厚的培根扔进煎锅里。”

[ˈsændi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [prɔpt] [ʌp][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər] ,
Sandy was sitting , wrapped in a blanket , propped up next to a roaring fire ,
沙 曾是 坐着 , 包装 在 一个 毯子 , 支撑 向上 下一个 到 一个 咆哮 火 ,

桑迪裹着毯子，坐在熊熊燃烧的炉火旁。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈɪnstənt] [ˈbuːjɑːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a cup of steaming instant bouillon in his hand .
一个 杯子 的 蒸煮 立即的 肉汤 在 他的 手 .

他手里拿着一杯热气腾腾的速溶肉汤。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ˈɪndiən] - [ˈfæʃ(ə)n] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] ,
Joe was squatting on his heels , Indian - fashion , in front of a flat rock ,
乔 曾是 蹲姿 在 他的 高跟鞋 , 印度 - 时尚 , 在 正面 的 一个 平坦的 岩石 ,

乔像印第安人一样，蹲在一块平坦的岩石前，脚后跟都着地。

[ˈmɪksɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈdʒɔnikeik] .
mixing up a batch of johnnycake .
混合 向上 一个 批 的 约翰尼蛋糕 .

正在搅拌一批约翰尼蛋糕。

[maɪk] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈsændi] , [ˈbɪzi] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː][kænz][ʌv; əv] [ˈpiːtʃɪz] .
Mike was kneeling beside Sandy , busy opening two No . 2 cans of peaches .
麦克风 曾是 跪着 旁 沙 , 忙碌的 开幕 二 不 . 2 罐头 的 桃子 .

迈克跪在桑迪旁边，忙着打开两罐2号桃子罐头。

[ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈvɪzɪtər] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkæmpɪŋ] [ˈpɑːrti] [ˈgetɪŋ]
A casual visitor would have taken it for an ordinary camping party getting
一个 随意的 游客 会 有 已采取 它 为了 一个 普通的 野营 派对 获得
[ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈlækst] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] .
ready for a relaxed evening meal .
准备好 为了 一个 轻松 晚上 一顿饭 .

一个不经意的游客可能会以为这是一群普通的露营者正在准备享用一顿轻松的晚餐。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈsændiːz] [drɔːn] [feɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt] [kloʊz] [brʌʃ]
Except for Sandy's drawn face , there was no hint of their recent close brush
除了 为了 桑迪的 绘制 脸 , 那里 曾是 不 暗示 的 他们的 最近的 关闭 刷子
[wɪð; wɪθ] [deθ] . -
with death . 97
和 死亡 . -

除了桑迪憔悴的脸色，丝毫看不出他们不久前曾与死神擦肩而过。97

[ˈsændi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈswɑːloʊ] [ʌv; əv] [brɔːθ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] .
Sandy took a deep breath and another swallow of broth before he answered .
沙 采取 一个 深的 气息 和 其他 吞 的 肉汤 前 他 回答 .

桑迪深吸一口气，又喝了一口肉汤，然后才回答。

“ [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ Sure , ” he replied .
“ 当然 , ” 他 回复 .

“当然，”他回答道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
“ But there's not much to say .
“ 但 有 不是 很多 到 说 .

“但没什么好说的。”

[aɪ] [kept] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [aɪ]
I kept following the trout farther and farther out into the stream until finally I
我 保留 下列的 这 鳟鱼 更远 和 更远 出去 进入 这 溪流 直到 最后 我
['riːəlaɪzd] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] . ”
realized I was too far . ”
已实现 我 曾是 也 远的 . ”

我一路跟着那条鳟鱼往溪流深处走，直到最后才意识到我已经走得太远了。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [bæk] ?
“ You couldn't get back ?
“ 你 不能 得到 后退 ?

你回不去了?

” ['sændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
” Sandy shook his head in disgust .
” 沙 摇晃 他的 头 在 厌恶 .

桑迪厌恶地摇了摇头。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['riːəli] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
“ I shouldn't really tell you this .
“ 我 不应该 真的 告诉 你 这 .

“我其实不应该告诉你这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dəup] .
It makes me look like such a dope .
它 制作 我 看 喜欢 这样的 一个 太棒了 .

这让我看起来像个傻瓜。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hed] [bæk] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [traʊt]
I was just about to head back for shore when suddenly this enormous trout
我 曾是 只是 关于 到 头 后退 为了 支撑 什么时候 突然 这 巨大的 鳟鱼
[fɪnd] [aʊt] [raɪt] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .
finned out right under me .
有鳍的 出去 正确的 在下面 我 .

我正准备返回岸边，突然一条巨大的鳟鱼在我脚下游了出来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . ”
He must have been at least a foot and a half . ”
他 必须 有 到过 在 至少 一个 脚 和 一个 一半 . ”

他至少有一英尺半高。

“ [hwjuː] , ” ['hwisld] [dʒoʊ] ['sɔːftli] .
“ Whew , ” whistled Joe softly .
“ 呼! , ” 吹口哨 乔 轻轻 .

“呼,”乔轻轻吹了声口哨。

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [gets] [ə'weɪ] .
“ That's the one that always gets away .
“ 那就是 这 一 那 总是 获得 离开 .

“那总是会溜走的。”

” ['sændi] [smaɪld] ['wɑːnli] .
” Sandy smiled wanly .
” 沙 微笑 微弱 .

桑迪勉强笑了笑。

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][gɑːt][ˌem 'iː] !
“ That's the one that almost got me !
” 那就是 这 一 那 几乎 得到 我 !

“就是它差点害了我！”

[aɪ] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] . ”
I went after him . ”
我 去 后 他 . ”

我追了上去。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [stɪl] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , ” [kən'kluːdid] ['mɪstər] . [kʊk] .
“ And that brought you out still farther into the river , ” concluded Mr . Cook .
” 和 那 带来 你 出去 仍然 更远 进入 这 河 , ” 结束 先生 . 厨师 .

“于是，你们就更深入地进入了河里，”库克先生总结道。

['sændi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .
Sandy nodded grimly .
沙 点头 阴沉地 .

桑迪神情凝重地点了点头。

“ [aɪ] [felt] [ðə; ði][ræft] [gɪv] [ə; eɪ] [hiːv] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ'd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .
“ I felt the raft give a heave and I knew I'd better get out of there .
” 我 毛毡 这 筏 给 一个 举 和 我 知道 ID 更好的 得到 出去 的 那里 .

“我感觉木筏猛地一晃，我知道我最好赶紧离开那里。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] , [aɪ] [ges] .
But I was in too much of a hurry , I guess .
但 我 曾是 在 也 很多 的 一个 匆忙 , 我 猜测 .

但我当时太着急了。

[aɪ] [græbd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
I grabbed for the paddle and it shot out of my hand .
我 抓住 为了 这 桨 和 它 射击 出去 的 我的 手 .

我伸手去抓桨，结果桨却从我手里飞了出去。

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdz] .
Next thing I knew I was being carried on down to the rapids .
下一个 事物 我 知道 我 曾是 存在 携带 在 向下 到 这 急流 .

下一秒，我就被冲到了湍急的河水中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪk] . . . .
If it hadn't been for Mike . . . .
如果 它 之前没有 到过 为了 麦克风 . . . .

如果不是迈克……

” ['sændi] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Sandy broke off and shook his head .
” 沙 打破 离开 和 摇晃 他的 头 .

桑迪停了下来，摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] [ðæt] [flaɪ][rɑːd] !
“ You mean if it hadn't been for the way you taught me to use that fly rod !
” 你 意思是 如果 它 之前没有 到过 为了 这 方式 你 教授 我 到 使用 那 飞 杆 !

“你是说，如果不是你教我如何使用那根飞钓竿的话！”

” [maɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
” Mike interrupted with a grin .
” 麦克风 中断 和 一个 咧嘴笑 .

“迈克笑着打断了他们。”

“ [bɔɪ] , [wʌz; wəz][aɪ] [skerd] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [kæst] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ Boy , was I scared when I made that cast out to you !
” 男生 , 曾是 我 害怕的 什么时候 我 制成 那 投掷 出去 到 你 !

“哎呀，我当时给你做石膏绷带的时候真是吓坏了！”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [raɪt] ！ ” -

I	knew	it	had	to	be	just	right	!	”	98
我	知道	它	有	到	是	只是	正确的	！	”	-

我知道它必须恰到好处！98

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	And	it	was	,	”	Mr	.	Cook	said	with	a	smile	.
”	和	它	曾是	,	”	先生	.	厨师	说	和	一个	微笑	.

“确实如此，”库克先生笑着说。

“ [pˈrɪtɪɪst] [kæst][aɪ]['evər] [sɔː] , ” [dʒoʊ] [ədˈmɪtɪd] .

“	Prettiest	cast	I	ever	saw	,	”	Joe	admitted	.
”	最漂亮的	投掷	我	曾经	锯	,	”	乔	承认	.

“这是我见过的最养眼的演员阵容，”乔承认道。

“ [bet] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θred] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] .

“	Bet	you	could	thread	a	needle	with	that	thing	.
”	赌注	你	可以	线	一个	针	和	那	事物	.

“我敢打赌，用那东西都能穿针引线。”

” [maɪk] [flʌʃt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [kæn; kən][ʌv; əv] ['piːtʃɪz] .

”	Mike	flushed	and	worked	furiously	at	the	second	can	of	peaches	.
”	麦克风	酡	和	工作	愤怒地	在	这	第二	能	的	桃子	.

“迈克冲了个澡，然后拼命地处理第二罐桃子。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [aʊt] [oʊˈkeɪ] , [soʊ] [lets] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	it	worked	out	okay	,	so	let's	forget	it	.
”	出色地	,	”	他	说	,	“	它	工作	出去	好的	,	所以	我们来吧	忘记	它	.

“好吧，”他说，“结果还算不错，那就忘了这件事吧。”

” ['sændi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

”	Sandy	looked	at	the	three	of	them	and	felt	a	lump	rise	in	his	throat	.
”	沙	看起来	在	这	三	的	他们	和	毛毡	一个	块	上升	在	他的	喉	.

桑迪看着他们三个，感到喉咙哽咽。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪnd] [ænd; ənd] ['hʌski] .

“	Listen	,	”	he	said	,	and	he	noticed	his	voice	sounded	strained	and	husky	.
”	听	,	”	他	说	,	和	他	注意到	他的	嗓音	听起来	紧张	和	沙哑	.

“听着，”他说，然后他注意到自己的声音听起来很吃力，很沙哑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .

“	I	don't	know	how	to	thank	you	—	all	of	you	—	for	what	you	did	.
”	我	不	知道	如何	到	感谢	你	—	全部	的	你	—	为了	什么	你	做过	.

“我不知道该如何感谢你们——感谢你们所有人——为你们所做的一切。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] .

I	guess	it	sounds	sort	of	foolish	to	say	that	you	saved	my	life	,	and	all	.
我	猜测	它	声音	种类	的	愚蠢	到	说	那	你	已保存	我的	生活	,	和	全部	.

说你救了我的命之类的话，听起来可能有点傻。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] . . . .

But	I	just	.	.	.	.
但	我	只是	.	.	.	.

但我只是.....

” ['mɪstər] . [kʊk] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [muːvd] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] ['sændi] .

”	Mr	.	Cook	stood	up	and	moved	over	beside	Sandy	.
”	先生	.	厨师	站立	向上	和	已搬	超过	旁	沙	.

库克先生站起身，走到桑迪身边。

“ [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , ['sændi] .

“	Don't	say	any	more	,	Sandy	.
”	不	说	任何	更多的	,	沙	.

“别再说了，桑迪。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː ˈes] .

There's	no	need	to	thank	us	.
有	不	需要	到	感谢	我们	.

不必谢我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['lʌki] , [ðæts] [ɔːl] . ”

We	were	very	lucky	,	that's	all	.	”
我们	是	非常	幸运的	,	那就是	全部	.	”

我们很幸运，仅此而已。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] !

“	But	it	was	all	my	fault	!
”	但	它	曾是	全部	我的	过错	!

“但这都是我的错！”

” ['sændi] ['mʌtəd] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

”	Sandy	muttered	,	staring	into	the	fire	.
”	沙	低声说道	,	凝视	进入	这	火	.

桑迪盯着火堆，喃喃自语道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['boʊnhed] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ! ”

“	What	a	bonehead	thing	to	do	!	”
”	什么	一个	笨蛋	事物	到	做	!	”

“真是愚蠢至极！”

“ [ʃʊr] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [ə'griːd] ['tʃɪrfəli] .

“	Sure	,	”	Mr	.	Cook	agreed	cheerfully	.
”	当然	,	”	先生	.	厨师	同意	愉快地	.

“当然可以，”库克先生愉快地同意道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

“	You	should	have	been	more	careful	.
”	你	应该	有	到过	更多的	小心	.

你应该更加小心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt] .

But	you	weren't	.
但	你	不是	.

但你并非如此。

” [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ɪk'spresɪvli] .

”	He	shrugged	expressively	.
”	他	耸了耸肩	富有表现力地	.

他耸了耸肩，意味深长。

“ [naʊ] [ðæt] [its] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [lets] [lʊk] [ə'hed] .

“	Now	that	it's	all	over	and	done	with	,	let's	look	ahead	.
”	现在	那	它是	全部	超过	和	完毕	和	,	我们来吧	看	前方	.

“既然一切都结束了，让我们展望未来吧。”

” ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , ['sændi] [grɪnd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	After	a	moment's	silence	,	Sandy	grinned	up	at	him	.
”	后	一个	瞬间	沉默	,	沙	咧嘴一笑	向上	在	他	.

短暂的沉默后，桑迪抬头对他咧嘴一笑。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	right	,	”	he	said	.
”	你是	正确的	,	”	他	说	.

“你说得对，”他说。

“ [aɪv] [gɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn] [tə'mɑːroʊ] .

“	I've	got	my	eye	on	tomorrow	.
”	我已经	得到	我的	眼睛	在	明天	.

“我着眼于明天。”

[wɒts] [ðə; ði] ['skedʒu:l] ?
What's **the** **schedule** **?**
是什么 这 日程 ?

日程安排是什么?

" ['mɪstər] . [kʊk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒoʊ] .
" **Mr** **.** **Cook** **turned** **to** **Joe** **.**
" 先生 . 厨师 转向 到 乔 .

库克先生转向乔。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **How** **about** **it** **?**
" 如何 关于 它 ?

怎么样?

[jʊə(r)] [ðə; ði] [gaɪd] [ə'raʊnd] [hɪr] .
You're **the** **guide** **around** **here** **.**
你是 这 指导 大约 这里 .

你是这里的向导。

[θɪŋk] [wi:l] [meɪk] ['mɔ:rmən] ['krɔ:sɪŋ] ? " -
Think **we'll** **make** **Mormon** **Crossing** **?** **"** **99**
思考 出色地 制作 摩门教 十字路口 ? " -

你觉得我们能到达摩门教十字路口吗? 99

[dʒoʊ] [wɔ:kt] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʒɔnikeik] ['bætər][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] .
Joe **walked** **over** **and** **put** **the** **frying** **pan** **with** **its** **johnnycake** **batter** **on** **the** **fire** **.**
乔 步行 超过 和 放 这 煎炸 平底锅 和 它是 约翰尼蛋糕 连击 在 这 火 .

乔走过去，把盛着约翰尼蛋糕面糊的煎锅放在火上。

" [wi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] , " [hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] .
" **We'll** **be** **there** **before** **lunch** **,** **"** **he** **predicted** **.**
" 出色地 是 那里 前 午餐 , " 他 预测 .

"我们会在午饭前到达,"他预测道。

[hi:; hi] [wiŋkt] ['oʊvər][æt; ət]['mɪstər] . [kʊk] [ænd; ənd]['sændi] .
He **winked** **over** **at** **Mr** **.** **Cook** **and** **Sandy** **.**
他 眨眼 超过 在 先生 . 厨师 和 沙 .

他朝库克先生和桑迪眨了眨眼。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] .
" **If** **we** **can** **get** **Sleeping** **Beauty** **there** **on** **his** **feet** **bright** **and** **early** **.**
" 如果 我们 能 得到 睡眠 美丽 那里 在 他的 脚 明亮的 和 早期的 .

"如果我们能让睡美人一大早就站起来就好了。"

" [maɪk] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪg'nɔ:rd] [ðɪs]
" **Mike** **,** **who** **always** **took** **a** **long** **time** **to** **wake** **up** **in** **the** **morning** **,** **ignored** **this**
" 麦克风 , WHO 总是 采取 一个 长的 时间 到 唤醒 向上 在 这 早晨 , 忽略 这
[rɪ'mɑ:rk] .
remark **.**
评论 .

"迈克每天早上都要花很长时间才能起床，他对这句话置之不理。"

['li:nɪŋ] [bæk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃu:] ['θɔ:tfəli] [ɑ:n][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv]
Leaning **back** **comfortably** **,** **he** **began** **to** **chew** **thoughtfully** **on** **a** **blade** **of**
倾斜 后退 舒适地 , 他 开始 到 嚼 深思熟虑 在 一个 刀刃 的
[græs] .
grass **.**
草 .

他舒服地向后靠去，开始若有所思地咀嚼一根草叶。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ，
“ **You know , ” he said ,**
“ 你 知道 ， ” 他 说 ，

“你知道，”他说，

“ [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] [ðæt] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [tuː; tə]
“ **I read a book once that said that all the great thinkers of the world like to**
“ 我 读 一个 书 一次 那 说 那 全部 这 伟大的 思想家 的 这 世界 喜欢 到
[sliːp] [leɪt] .
sleep late .
睡觉 晚的 .

我曾经读过一本书，书中说世界上所有伟大的思想家都喜欢睡懒觉。

['breɪni] ['fɛloʊz] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [dʒʌst] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [mɔːr] [rest] .
Brainy fellows like us , ” he explained , “ just seem to need more rest .
聪明的 伙伴们 喜欢 我们 , ” 他 解释 , “ 只是 似乎 到 需要 更多的 休息 .

“像我们这样的聪明人，”他解释说，“似乎需要更多的休息。”

[bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , “ [wiː; wi] [duː] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] . ”
Besides , ” he reflected , “ we do most of our heavy thinking at night . ”
除了 , ” 他 反映 , “ 我们 做 最多 的 我们的 重的 思维 在 夜晚 . ”

此外，”他沉思道，“我们大部分的深入思考都是在晚上进行的。”

“ [soʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ri'mɑːkt] .
“ **So that explains it , ” his father remarked .**
“ 所以 那 解释 它 , ” 他的 父亲 评论 .

“原来如此，”他父亲说道。

“ [ɪk'spleɪnz] [wʌt] ? ”
“ **Explains what ? ”**
“ 解释 什么 ? ”

“解释了什么？”

“ [ðæt] [nɔɪz] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] [bæg] ['evri] [naɪt] . ”
“ That noise that comes out of your sleeping bag every night . ”
“ 那 噪音 那 来 出去 的 你的 睡眠 包 每一个 夜晚 . ”

“你每晚睡袋里发出的那种声音。”

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ?
“ **You thought I was snoring ?**
“ 你 想法 我 曾是 打鼾 ?

你以为我在打鼾?

” [maɪk] [siːmd] [sər'praɪzd] .
” Mike seemed surprised .
” 麦克风 似乎 惊讶 .

迈克似乎很惊讶。

“ [jes] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [əd'mɪtɪd] .
“ Yes , ” Mr . Cook admitted .
“ 是的 , ” 先生 . 厨师 承认 .

“是的，”库克先生承认道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dɪd] .
“ I'm afraid I did .
“ 我是 害怕的 我 做过 .

“恐怕我的确这么做了。”

” [maɪk] [læft] [dɪs'deɪnfəli] .
” Mike laughed disdainfully .
” 麦克风 笑了 轻蔑地 .

迈克轻蔑地笑了。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði]['prɔːbləms][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sɑːlv] !
“ If you only knew the problems I have to solve !
” 如果 你 仅有的 知道 这 问题 我 有 到 解决 !

“如果你知道我必须解决的问题就好了！”

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [aɪ][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] . .
Night after night I turn them over in my mind , searching for the right answer . .
夜晚 后 夜晚 我 转动 他们 超过 在 我的 头脑 , 搜索 为了 这 正确的 回答 . .
. .
: :
. .

夜复一夜，我反复思索，寻找正确的答案……

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sɪriəsli] .
” He paused and looked at them seriously .
” 他 暂停 和 看起来 在 他们 严重地 .

他停顿了一下，严肃地看着他们。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊz] ['prɔːbləms][ɑːr; ər] ['hevi] .
“ I tell you , those problems are heavy .
” 我 告诉 你 , 那些 问题 是 重的 .

我告诉你，这些问题很棘手。

[wen] [aɪ][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['rækɪt] .
When I turn them over they make a big racket .
什么时候 我 转动 他们 超过 他们 制作 一个 大的 球拍 .

当我把它们翻过来时，它们会发出很大的噪音。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [kiːp] ['hɪrɪŋ] , [dæd] , ” [hiː; hi] [kən'faidid] . -
That must be what you keep hearing , Dad , ” he confided . 100
那 必须 是 什么 你 保持 听力 , 爸爸 , ” 他 坦白 . -

“爸爸，你肯定一直听到这些话吧，”他悄声说道。

“ [oʊ] , [oʊ] !
“ Oh , oh !
” 哦 , 哦 !

“哦，哦！

” [dʒoʊ] [grɪnd] .
” Joe grinned .
” 乔 咧嘴一笑 .

乔咧嘴一笑。

“ ['betər] [stʌf] [sʌm; səm]['kɑːt(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Better stuff some cotton in your ears tonight , ” he said .
” 更好的 东西 一些 棉布 在 你的 耳朵 今晚 , ” 他 说 .

“今晚最好往耳朵里塞点棉花，”他说。

“ [haʊ] [kʌm] ?
“ How come ?
” 如何 来 ?

“怎么会?

” ['sændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ ['maɪks] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] .
“ Mike's going to have a real problem to solve .
” 迈克的 去 到 有 一个 真实的 问题 到 解决 .

“迈克将面临一个棘手的问题需要解决。”

[haʊ] [tuː; tə] ['pɔːrtɪdʒ] [ə'raʊnd] ['kʌtˌθroʊt] ['ræpɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [wɜːrk] . ”

How	to	portage	around	Cutthroat	Rapids	without	doing	any	work	.	”
如何	到	搬运	大约	割喉	急流	没有	正在做	任何	工作	.	”

如何不费吹灰之力地绕过急流?

“ [ə'nʌðər] ['pɔːrtɪdʒ] , ” [groʊn] [maɪk] .

“	Another	portage	,	”	groaned	Mike	.
”	其他	搬运	,	”	呻吟	麦克风	.

“又得扛着东西走一段路了,”迈克呻吟道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðem; ðəm] , ” ['sændi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

“	I	wouldn't	advise	trying	to	go	through	them	,	”	Sandy	remarked	with	a	smile
”	我	不会	建议	尝试	到	去	通过	他们	,	”	沙	评论	和	一个	微笑

.

:
.

“我建议你不要尝试去看看,”桑迪笑着说道。

[maɪk] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Mike	grinned	back	at	him	.
麦克风	咧嘴一笑	后退	在	他	.

迈克咧嘴一笑，回以他一个微笑。

“ [raɪt] !

“	Right	!
”	正确的	!

“正确的!

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	he	nodded	.
”	他	点头	.

他点了点头。

“ [ðer; ðər] [spiːks] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

“	There	speaks	a	man	of	experience	.
”	那里	说话	一个	男人	的	经验	.

“这说明他是个经验丰富的人。”

[dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , “ [juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

Joe	,	”	he	said	,	suddenly	changing	the	subject	,	“	you	ever	been	in	the	mountains
乔	,	”	他	说	,	突然	变化	这	主题	,	“	你	曾经	到过	在	这	山脉

[ə'bʌv] ['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ] ? ”

above	Mormon	Crossing	?	”
多于	摩门教	十字路口	?	”

“乔,”他突然转移话题说，“你有没有去过摩门教渡口上方的山上？”

“ [ʃʊr] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] . ”

“	Sure	,	a	couple	of	times	.	”
”	当然	,	一个	夫妻	的	时代	.	”

“当然，有那么几次。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	sort	of	country	is	it	?	”
”	什么	种类	的	国家	是	它	?	”

“这是一个什么样的国家？”

“ [ə; eɪ][lɑːt] ['wɪldər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiːv] [gɔːn] [θruː] .

“	A	lot	wilder	than	what	we've	gone	through	.
”	一个	很多	更狂野	比	什么	我们已经	已消失	通过	.

“比我们经历过的还要疯狂得多。”

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɪmbər] [laɪn] . ”

In	places	it	gets	above	the	timber	line	.	”
在	地方	它	获得	多于	这	木材	线	.	”

有些地方水位甚至超过了林木线。

“ [gʊd] ['hʌntɪŋ] ? ”

“	Good	hunting	?	”
”	好的	打猎	?	”

“狩猎顺利吗？”

“ [ðə; ði] [best] .

“	The	best	.
”	这	最好的	.

“最好的。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɑːk] [blʌf] [wer] [juːl] [siː] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] . ”

I	can	show	you	a	rock	bluff	where	you'll	see	mountain	goats	every	morning	.	”
我	能	展示	你	一个	岩石	虚张声势	在哪里	你会	看	山	山羊	每一个	早晨	.	”

我可以带你去一处岩石峭壁，在那里你每天早上都能看到山羊。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] ?

“	What	about	mountain	lions	?
”	什么	关于	山	狮子	?

“那么美洲狮呢？”

” ['sændi] [æskt] ['iːgərli] . -

”	Sandy	asked	eagerly	.	101
”	沙	问	急切地	.	-

桑迪急切地问道。101

“ [juːl] [get] [jʊr; jər] ['kuːgər] , ['sændi] , ” [dʒoʊ] [sed] .

“	You'll	get	your	cougar	,	Sandy	,	”	Joe	said	.
”	你会	得到	你的	美洲狮	,	沙	,	”	乔	说	.

“你会得到你的美洲狮的，桑迪，”乔说。

“ [dəunt] ['wɜːri] .

“	Don't	worry	.
”	不	担心	.

“不用担心。

[ðə; ði] [lɔːst] ['rɪvər] [reɪndʒ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] .

The	Lost	River	Range	is	full	of	game	.
这	丢失的	河	范围	是	满的	的	游戏	.

失落河山脉到处都是猎物。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['hʌntɚz] ['pærədaɪs] .

A	regular	hunter's	paradise	.
一个	常规的	猎人的	天堂	.

猎人的天堂。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] ['dʒɑːni] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] .

”	He	shook	the	frying	pan	and	tested	the	johnny	cake	with	a	fork	.
”	他	摇晃	这	煎炸	平底锅	和	测试	这	约翰尼	蛋糕	和	一个	叉	.

他摇晃着煎锅，用叉子试了试玉米饼。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['meditətivli] , ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

“	You	know	,	”	he	said	meditatively	,	rocking	back	on	his	heels	,
”	你	知道	,	”	他	说	冥想地	,	摇滚	后退	在	他的	高跟鞋	,

“你知道，”他若有所思地说，同时向后摇晃着脚跟。

“ [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ɪn][mɑːn'tænə] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn] , [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['kʌntri] [best] .

“	next	to	a	little	spot	in	Montana	I've	got	my	eye	on	,	I	love	this	country	best	.
”	下一个	到	一个	小的	点	在	蒙大拿	我已经	得到	我的	眼睛	在	,	我	爱	这	国家	最好的	.

“除了蒙大拿州我看中的一个小地方之外，我最喜欢这个国家。”

[its] [ˌʌn'spɔɪld] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

It's	unspoiled	,	”	he	explained	.
它是	未受破坏的	,	”	他	解释	.

“这里未经破坏，”他解释说。

“ [its] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [men] [laɪk]['dʒɪm] ['brɪdʒɝ] [ænd; ənd][dʒɑːn]['koʊltər][fɜːrst]

“	It's	exactly	the	way	it	was	when	men	like	Jim	Bridger	and	John	Colter	first
”	它是	确切地	这	方式	它	曾是	什么时候	男人	喜欢	吉姆	布里杰	和	约翰	科尔特	第一的

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

saw	it	nearly	a	hundred	and	fifty	years	ago	.	”
锯	它	几乎	一个	百	和	五十	年	前	.	”

“这和一百五十年前吉姆·布里杰和约翰·科尔特等人第一次看到它时的样子一模一样。”

“ [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

“	Who	were	they	?
”	WHO	是	他们	?

“他们是谁？ ”

” ['sændi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Sandy	wanted	to	know	.
”	沙	通缉	到	知道	.

桑迪想知道。

“ [t'ræpəz] .

“	Trappers	.
”	捕兽人	.

“捕兽者。”

[gaɪdz] , [laɪk] [maɪ'self] .

Guides	,	like	myself	.
指南	,	喜欢	我	.

像我这样的导游。

[dʒɑːn]['koʊltər] ['gaɪdɪd] ['luːɪs] [ænd; ənd] [klaːk] .

John	Colter	guided	Lewis	and	Clark	.
约翰	科尔特	引导	刘易斯	和	克拉克	.

约翰·科尔特担任路易斯和克拉克的向导。

[hiː; hi] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['blækfiːt] ,

He	traded	with	my	people	,	the	Blackfeet	,
他	交易	和	我的	人们	,	这	黑脚族	,

他曾与我的族人黑脚族进行贸易，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [mæn]['evər][tuː; tə] [siː] ['jeləustəun] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] .

and	was	the	first	white	man	ever	to	see	Yellowstone	National	Park	.
和	曾是	这	第一的	白色的	男人	曾经	到	看	黄石公园	国家的	公园	.

他是第一个见到黄石国家公园的白人。

[ðə; ði]['indiəns][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər]

The	Indians	told	him	about	it	and	he	went	to	have	a	look	for
这	印度人	讲述	他	关于	它	和	他	去	到	有	一个	看	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

印第安人把这件事告诉了他，于是他亲自去查看了一下。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

When	he	got	back	to	his	trading	station	,	nobody	would	believe	him	.
什么时候	他	得到	后退	到	他的	贸易	车站	,	无人	会	相信	他	.

当他回到交易站时，没有人相信他。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['væli] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [kʌmz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] !

A	**whole**	**valley**	**where**	**the**	**smoke**	**comes**	**right**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**!**
一个	所有的	谷	在哪里	这	抽烟	来	正确的	出去	的	这	地面	!

整个山谷的烟雾都从地底冒出来!

[ðeɪ] [læft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ! ”

They	**laughed**	**in**	**his**	**face**	**!**	**”**
他们	笑了	在	他的	脸	!	”

他们当面嘲笑他!

“ [wʌt] ['faɪnəli] ['hæpənd] [tuː; tə] ['koʊltər] ?

“	**What**	**finally**	**happened**	**to**	**Colter**	**?**
”	什么	最后	发生	到	科尔特	?

“科尔特最终怎么样了?”

” [maɪk] [æskt] .

”	**Mike**	**asked**	**.**
”	麦克风	问	.

“迈克问道。”

“ [hiː; hi] [daɪd] , [stɪl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

“	**He**	**died**	**,**	**still**	**sticking**	**to**	**his**	**story**	**.**
”	他	死亡	,	仍然	粘性	到	他的	故事	.

“他至死都坚持自己的说法。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [eɪt] [ɔːr] [soʊ] .

He	**was**	**only**	**about**	**thirty**	**-**	**eight**	**or**	**so**	**.**
他	曾是	仅有的	关于	三十	-	八	或者	所以	.

他当时只有三十八岁左右。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['kʌntri] . ”

It	**was**	**a**	**hard**	**country**	**.**	**”**
它	曾是	一个	难的	国家	.	”

那是一个生活艰苦的国家。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] .

“	**It**	**still**	**is**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Cook**	**said**	**.**
”	它	仍然	是	,	”	先生	.	厨师	说	.

“现在依然如此,”库克先生说。

“ [jes] , ” [dʒoʊ] [ə'griːd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**Joe**	**agreed**	**.**
”	是的	,	”	乔	同意	.

“是的,”乔同意道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**But**	**that's**	**what**	**I**	**like**	**about**	**it**	**.**
”	但	那就是	什么	我	喜欢	关于	它	.

但这正是我喜欢它的原因。

[sʌm; səm] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , ['sterɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

Some	**day**	**,**	**”**	**he**	**said**	**softly**	**,**	**staring**	**out**	**at**	**the**	**setting**	**sun**	**in**	**the**	**west**	**,**
一些	天	,	”	他	说	轻轻	,	凝视	出去	在	这	环境	太阳	在	这	西方	,

“总有一天,”他轻声说道，目光投向西方的落日。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['ɪntuː] [ðæt] [ræntʃ] [ɪn] [mɑːn'tænə] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf]

“	**I'm**	**going**	**to**	**settle**	**into**	**that**	**ranch**	**in**	**Montana**	**and**	**spend**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**life**
”	我是	去	到	定居	进入	那	牧场	在	蒙大拿	和	花费	这	休息	的	我的	生活

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

living	**with**	**it**	**.**
活的	和	它	.

“我打算在蒙大拿州的那个牧场定居下来，在那里度过余生。”

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Right	in	the	back	yard	of	the	wilderness	.
正确的	在	这	后退	院子	的	这	荒野	.

就在荒野的后院。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [siː] [ə'nʌðər] ['sɪti] . ″ -

I	hope	I	never	see	another	city	.	″	102
我	希望	我	绝不	看	其他	城市	.	″	-

我希望我永远不要再看到其他城市了。"102

“ [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?

“	When	will	that	be	?
″	什么时候	将要	那	是	?

“那会是什么时候？”

″ ['sændi] [æskt] .

″	Sandy	asked	.
″	沙	问	.

桑迪问道。

[dʒoʊ] [læft] .

Joe	laughed	.
乔	笑了	.

乔笑了。

“ [wen] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	When	I	can	save	up	enough	money	to	buy	it	,	”	he	replied	.
″	什么时候	我	能	节省	向上	足够的	钱	到	买	它	,	″	他	回复	.

“等我攒够钱就买，”他回答说。

“ [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['kraʊdɪd] ?

“	What	happens	if	it	gets	crowded	?
″	什么	发生	如果	它	获得	挤	?

“如果人太多怎么办？”

″ [maɪk] [æskt] .

″	Mike	asked	.
″	麦克风	问	.

“迈克问道。”

“ [fʊl] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [laɪk] [ˌjuː 'es] ? ″

“	Full	of	tourists	like	us	?	”
″	满的	的	游客	喜欢	我们	?	″

“这里全是像我们一样的游客吗？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] !

“	Not	much	chance	!
″	不是	很多	机会	!

“机会不大！”

″ [dʒoʊ] [sed] .

″	Joe	said	.
″	乔	说	.

乔说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

“	Look	at	us	.
″	看	在	我们	.

看看我们。

[aɪ] [bet] [wɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːrst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [hɪr] [ɪn] [mʌnθs] . ″

I	bet	we're	the	first	people	to	come	through	here	in	months	.	”
我	赌注	是	这	第一的	人们	到	来	通过	这里	在	几个月	.	″

我敢肯定，我们是几个月来第一批来这里的人。

“ [wel] , [wɪə(r)] [nɑːt] [əˈloʊn] , ” [maɪk] [əbˈzɜːrvd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

“	Well	,	we're	not	alone	,	”	Mike	observed	,	pointing	off	toward	the	river	.
”	出色地	,	是	不是	独自的	,	”	麦克风	观察到	,	指向	离开	朝向	这	河	.

“嗯，我们并不孤单，”迈克指着河边说道。

“ [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] .

“	The	joint's	filling	up	.
”	这	联合体的	填充	向上	.

“店里人越来越多。”

” [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sˈwɪvld] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˈmaɪks] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈfɪŋgər] .

”	The	three	of	them	swiveled	around	and	followed	Mike's	outstretched	finger	.
”	这	三	的	他们	旋转	大约	和	随后	迈克的	伸展	手指	.

“他们三人转身，顺着迈克伸出的手指望去。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] , [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

In	the	distance	,	behind	a	range	of	hills	,	in	the	direction	from	which	they
在	这	距离	,	在后面	一个	范围	的	丘陵	,	在	这	方向	从	哪个	他们

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

远处，在一片山丘后面，朝着他们来的方向，

[ə; eɪ] [ˈleɪzi] [pluːm] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrld] [ˈsloʊli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtriːˌtɔps] .

a	lazy	plume	of	smoke	curled	slowly	above	the	treetops	.
一个	懒惰的	羽	的	抽烟	卷曲	缓慢地	多于	这	树梢	.

一缕缕轻烟缓缓袅袅升起，在树梢上方盘旋。

[dʒoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Joe	gave	a	cry	of	surprise	and	jumped	to	his	feet	.
乔	给予	一个	哭	的	惊喜	和	跳了起来	到	他的	脚	.

乔惊叫一声，跳了起来。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] , [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [tens] ,

He	stood	watching	the	smoke	,	every	muscle	in	his	body	tense	,
他	站立	观看	这	抽烟	,	每一个	肌肉	在	他的	身体	紧张	,

他站在那里望着烟雾，全身肌肉都紧绷着。

[hɪz; ɪz] [hændz] [bɔːld] [taɪt] [ˈɪntuː] [hɑːrd] [fɪsts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

his	hands	balled	tight	into	hard	fists	at	his	side	.
他的	双手	球状	紧的	进入	难的	拳头	在	他的	边	.

他的双手紧紧握成拳头，垂在身侧。

[ˈsændi] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn] [ˈʃæloʊ] , [ˈpæntɪŋ] [gɑːsps] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌnər] [ˈæftər] [ə; eɪ]

Sandy	saw	he	was	breathing	in	shallow	,	panting	gasps	,	like	a	runner	after	a
沙	锯	他	曾是	呼吸	在	浅的	,	喘息	喘息	,	喜欢	一个	跑步者	后	一个

[lɔːŋ] [reɪs] .

long	race	.
长的	种族	.

桑迪看到他呼吸浅而急促，就像长跑运动员跑完赛后一样。

[ˈmɪstər] . [kʊk] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

Mr	.	Cook	saw	it	too	.
先生	.	厨师	锯	它	也	.

库克先生也看到了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈsændi] [ikˈstʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

He	and	Sandy	exchanged	glances	.
他	和	沙	交换	眼神	.

他和桑迪交换了一个眼神。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒoʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Joe**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	是什么	这	事情	,	乔	?	”	他	问	.

“乔，你怎么了？”他问道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ˌʌp'set] .

“	**You**	**seem**	**upset**	**.**
”	你	似乎	沮丧的	.

你看起来很沮丧。

” [dʒoʊ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

”	**Joe**	**turned**	**with**	**a**	**start**	**.**
”	乔	转向	和	一个	开始	.

乔猛地转过身。

“ [wʌt] . . . [ˌʌp'set] ?

“	**What**	**.**	**.**	**.**	**upset**	**?**
”	什么	.	.	.	沮丧的	?

“什么……生气了？”

” [hiː; hi] ['stæməd] .

”	**he**	**stammered**	**.**
”	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] .

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**forcing**	**a**	**thin**	**smile**	**.**
”	不	,	”	他	说	,	强制	一个	薄的	微笑	.

“不，”他说道，脸上挤出一丝笑容。

“ [aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪr] . ” -

“	**I**	**just**	**didn't**	**expect**	**anybody**	**else**	**to**	**be**	**out**	**here**	**.**	**”**	**103**
”	我	只是	没有	预计	任何人	别的	到	是	出去	这里	.	”	-

“我没想到这里还会有其他人。”103

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌdaʊn'rɪvər] , ” [maɪk] [əb'zɜːrvd] .

“	**They**	**seem**	**to**	**be**	**following**	**us**	**downriver**	**,**	**”**	**Mike**	**observed**	**.**
”	他们	似乎	到	是	下列的	我们	下游	,	”	麦克风	观察到	.

“他们似乎正沿着河向下游走去，”迈克观察到。

“ ['pɪti] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [riˈmɑːkt] .

“	**Pity**	**we**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**meet**	**them**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Cook**	**remarked**	**.**
”	遗憾	我们	惯于	是	有能力的	到	见面	他们	,	”	先生	.	厨师	评论	.

“可惜我们没能见到他们，”库克先生说道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət]['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ] .

“	**But**	**we'll**	**be**	**leaving**	**the**	**river**	**at**	**Mormon**	**Crossing**	**.**
”	但	出色地	是	离开	这	河	在	摩门教	十字路口	.

“但我们将在摩门教渡口离开河流。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [smoʊk] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

”	**As**	**they**	**were**	**talking**	**,**	**the**	**smoke**	**suddenly**	**stopped**	**.**
”	作为	他们	是	说	,	这	抽烟	突然	停止	.

“他们正说着话，烟雾突然就停了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

It	**was**	**as**	**if**	**someone**	**had**	**thrown**	**a**	**bucket**	**of**	**water**	**on**	**the**	**campfire**	**.**
它	曾是	作为	如果	某人	有	抛掷	一个	桶	的	水	在	这	营火	.

就好像有人往篝火上泼了一桶水。

“ [ðæts] [ɑːd] , ” ['mɪstər] . [kʊk] ['mʌtəd] .

“	**That's**	**odd**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Cook**	**muttered**	**.**
”	那就是	奇怪的	,	”	先生	.	厨师	低声说道	.

“真奇怪，”库克先生低声说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] ?
“ I wonder why they did that ?
” 我 想知道 为什么 他们 做过 那 ?

我想知道他们为什么要这样做?

[juː; jʊ][dəunt] ['nɔːrməli] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] [daʊs] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
You don't normally build a fire and then douse it right away . ”
你 不 通常情况下 建造 一个 火 和 然后 浇水 它 正确的 离开 . ”

你通常不会生起火来然后马上把它浇灭。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ” [dʒoʊ] [sed] ['grɪmli] .
“ No , you don't , ” Joe said grimly .
” 不 , 你 不 , ” 乔 说 阴沉地 .

“不，你没有，”乔冷冷地说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt][ɑːn]
He looked even more disturbed than he had the day of his accident on
他 看起来 甚至 更多的 不安 比 他 有 这 天 的 他的 事故 在
[ðə; ði] ['hendərsən] [dɑːk] .
the Henderson dock .
这 亨德森 码头 .

他看起来比在亨德森码头发生事故那天更加心神不宁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [streɪndʒ] [sɪns] [dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
It was especially strange since Joe had been in excellent spirits all through the
它 曾是 尤其 奇怪的 自从 乔 有 到过 在 出色的 烈酒 全部 通过 这
[trɪp] [ˌdaʊn'rɪvər] .
trip downriver .
旅行 下游 .

这尤其奇怪，因为乔在沿河而下的整个旅程中精神状态都非常好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]['mɪstər] . [kʊk] ['bendɪŋ] ['oʊvər]
There was an awkward pause that was broken by Mr . Cook bending over
那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 那 曾是 破碎的 经过 先生 . 厨师 弯曲 超过
[ðer; ðər] [kʊkfaɪr] .
their cookfire .
他们的 篝火 .

一阵尴尬的沉默之后，库克先生弯腰查看他们的炊具，打破了沉默。

“ [noʊ] [sens] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ]
“ No sense in wondering about something that must be fifteen or twenty miles away
” 不 感觉 在 好奇 关于 某物 那 必须 是 十五 或者 二十 英里 离开
, ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
, ” he declared .
, ” 他 声明 .

“去想十五、二十英里以外的事情毫无意义，”他宣称。

“ [lets] [iːt] .
“ Let's eat .
” 我们来吧 吃 .

“我们吃饭吧。”

” ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['θɔːtf(ə)l] [ə'fer] .
” Dinner was a silent , thoughtful affair .
” 晚餐 曾是 一个 沉默的 , 周到 事务 .

“晚餐气氛安静而沉思。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [skreɪpt] [ænd; ənd] [kliːnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
As soon as the dishes were scraped and cleaned in the river ,
作为 很快 作为 这 菜肴 是 刮擦 和 已清洗 在 这 河 ,

餐具在河里刮干净后，

['mɪstər] . [kʊk] [ə'naʊnst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

Mr	.	Cook	announced	he	was	going	to	turn	in	.
先生	.	厨师	宣布	他	曾是	去	到	转动	在	.

库克先生宣布他要去上课了。

“ [wiːl] [biː; bi][ʌp][baɪ] [dɑːn] [tə'mɑːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We'll	be	up	by	dawn	tomorrow	,	”	he	said	.
”	出色地	是	向上	经过	黎明	明天	,	”	他	说	.

“我们明天黎明前就要起床，”他说。

“ [soʊ][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] . ” -

“	So	I	advise	you	boys	to	do	the	same	.	”	104
”	所以	我	建议	你	男孩们	到	做	这	相同的	.	”	-

“所以我建议你们孩子们也这样做。”104

[maɪk] [jɔːnd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

Mike	yawned	and	said	he	thought	it	was	a	good	idea	.
麦克风	打哈欠	和	说	他	想法	它	曾是	一个	好的	主意	.

迈克打了个哈欠，说他觉得这是个好主意。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Fifteen	minutes	later	,	the	camp	was	quiet	.
十五	分钟	之后	,	这	营	曾是	安静的	.

十五分钟后，营地一片寂静。

[bʌt; bət] ['sændi] , [huː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [nɪr] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] .

But	Sandy	,	who	was	stretched	out	near	the	fire	,	found	he	couldn't	sleep	.
但	沙	,	WHO	曾是	拉伸	出去	靠近	这	火	,	成立	他	不能	睡觉	.

但躺在火堆旁的桑迪却发现自己睡不着。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ræpɪdz][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	excitement	of	his	narrow	escape	from	the	rapids	was	still	with	him	.
这	激动	的	他的	狭窄的	逃脱	从	这	急流	曾是	仍然	和	他	.

他仍然沉浸在从湍急的河水中死里逃生的兴奋之中。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] , [hɪr] [wʌz; wəz]['dʒoʊz] [ɑːd] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

And	now	,	added	to	that	,	here	was	Joe's	odd	behavior	to	worry	about	.
和	现在	,	额外	到	那	,	这里	曾是	乔的	奇怪的	行为	到	担心	关于	.

而现在，除了这些，还有乔的古怪行为需要担心。

['restləsli] [hiː; hi] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ded] - ['taɪərd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'weɪk] .

Restlessly	he	tossed	and	turned	,	dead	-	tired	,	but	still	awake	.
躁动不安	他	抛掷	和	转向	,	死的	-	疲劳的	,	但	仍然	醒	.

他辗转反侧，难以入眠，虽然筋疲力尽，但仍然保持清醒。

['faɪnəli] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [naɪn][ə'klɔk, əu-][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [muːn]

Finally	—	it	must	have	been	nearly	nine	o'clock	because	he	saw	the	moon
最后	—	它	必须	有	到过	几乎	九	点钟	因为	他	锯	这	月亮

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] — [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ʃeɪk] .

was	beginning	to	rise	—	he	opened	his	eyes	with	an	angry	shake	.
曾是	开始	到	上升	—	他	打开	他的	眼睛	和	一个	生气的	摇	.

最后——当时应该快到九点了，因为他看到月亮开始升起——他愤怒地摇了摇头，睁开了眼睛。

[ðer; ðər] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

Their	clearing	was	in	almost	total	darkness	.
他们的	清理	曾是	在	几乎	全部的	黑暗	.

他们所在的空地几乎完全处于黑暗之中。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fjuː] ['embərz] [ðæt] [stɪl] [gləud] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] .

The	only	light	came	from	the	few	embers	that	still	glowed	in	the	ashes	.
这	仅有的	光	来了	从	这	很少	余烬	那	仍然	发光	在	这	灰烬	.

唯一的光源来自灰烬中仅存的几颗余烬。

['sʌd(ə)nli] ['sændi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

Suddenly	**Sandy**	**became**	**aware**	**of**	**a**	**figure**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**fire**	**.**
突然	沙	成为	意识到的	的	一个	数字	在	这	其他	边	的	这	火	.

突然，桑迪注意到火堆另一边有个身影。

[ɪn][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] ['sændi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [feɪs] .

In	**the**	**faint**	**light**	**Sandy**	**could**	**just**	**make**	**out**	**a**	**face**	**.**
在	这	头晕的	光	沙	可以	只是	制作	出去	一个	脸	.

在昏暗的光线下，桑迪勉强辨认出一张脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒoʊ] .

It	**was**	**Joe**	**.**
它	曾是	乔	.

是乔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [drɔːn] - [ʌp] [niːz] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː]

He	**was**	**sitting**	**with**	**his**	**arms**	**crossed**	**over**	**his**	**drawn**	**-**	**up**	**knees**	**,**	**staring**	**into**
他	曾是	坐着	和	他的	武器	交叉	超过	他的	绘制	-	向上	膝盖	,	凝视	进入

[ðə; ði] [red] [koʊl] .

the	**red**	**coals**	**.**
这	红色的	煤炭	.

他双臂交叉抱在蜷缩的双膝上，凝视着红色的煤炭。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['bruːdɪŋ] [lʊk]

His	**eyes**	**were**	**clouded**	**with**	**worry**	**and**	**there**	**was**	**a**	**heavy**	**,**	**brooding**	**look**
他的	眼睛	是	阴天	和	担心	和	那里	曾是	一个	重的	,	沉思	看

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . -

about	**his**	**mouth**	**.**	**105**
关于	他的	嘴	.	-

他眼神忧虑，嘴唇紧抿，神情沉重而沉思。105

['sændi] ['wʌndɚd] ['weðər] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Sandy	**wondered**	**whether**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**decided**	**against**	**it**	**.**
沙	想知道	无论	到	说话	,	但	决定	反对	它	.

桑迪犹豫着要不要开口，但最终还是决定不说话。

[dʒoʊ] , [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [tɔːk] [ə'baʊt]

Joe	**,**	**he**	**knew**	**from**	**experience**	**,**	**was**	**not**	**a**	**man**	**who**	**would**	**willingly**	**talk**	**about**
乔	,	他	知道	从	经验	,	曾是	不是	一个	男人	WHO	会	心甘情愿	讲话	关于

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

his	**troubles**	**.**
他的	麻烦	.

他从经验中得知，乔不是一个愿意倾诉自己烦恼的人。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['sændi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] .

All	**at**	**once**	**Sandy**	**realized**	**he**	**was**	**sleepy**	**.**
全部	在	一次	沙	已实现	他	曾是	困	.

桑迪突然意识到自己困了。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [dʒoʊ] .

He	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**forget**	**about**	**the**	**mystery**	**that**	**surrounded**	**Joe**	**.**
他	制成	向上	他的	头脑	到	忘记	关于	这	神秘	那	包围	乔	.

他下定决心要忘记围绕着乔的谜团。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kuːgər] [hʌnt] [tə'mɑːroʊ] .

He	**would**	**think**	**about**	**the**	**cougar**	**hunt**	**tomorrow**	**.**
他	会	思考	关于	这	美洲狮	打猎	明天	.

他明天会考虑猎杀美洲狮的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] , [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['kʌtˌθroʊt]

And	if	he	was	very	lucky	,	he	would	forget	about	his	experience	in	Cutthroat
和	如果	他	曾是	非常	幸运的	,	他	会	忘记	关于	他的	经验	在	割喉

['ræpɪdz] [fər'evər] .

Rapids	forever	.
急流	永远	.

如果他足够幸运，他就会永远忘记在急流中的经历。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [sliːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [striːkt] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [baɪ] ['naɪtmeəz]

He	finally	fell	into	a	fitful	sleep	that	was	streaked	and	shattered	by	nightmares
他	最后	跌倒	进入	一个	断断续续	睡觉	那	曾是	条纹	和	破碎	经过	噩梦

.

:
.

他最终进入了断断续续的睡眠，噩梦不断，睡眠断断续续，难以入眠。

[θriː] [hjuːdʒ] [blæk] [krəuz][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [dʒoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] .

Three	huge	black	crows	were	chasing	Joe	,	and	he	was	trying	to	help	.
三	巨大的	黑色的	乌鸦	是	追逐	乔	,	和	他	曾是	尝试	到	帮助	.

三只巨大的黑乌鸦追赶乔，而乔正试图帮助它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [tə'geðər] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːm] .

As	they	ran	together	,	they	came	to	a	quiet	stream	.
作为	他们	跑	一起	,	他们	来了	到	一个	安静的	溪流	.

他们一起奔跑着，来到了一条静谧的小溪边。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] ,

But	as	they	started	to	cross	,
但	作为	他们	开始	到	叉	,

但当他们开始过河时，

[ðə; ði] [striːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [krəuz] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['dʒaɪənt]

the	stream	became	a	roaring	river	and	the	three	crows	turned	into	giant
这	溪流	成为	一个	咆哮	河	和	这	三	乌鸦	转向	进入	巨大的

['kʌtˌθroʊt] [traʊt] .

cutthroat	trout	.
割喉	鳟鱼	.

小溪变成了奔腾的河流，三只乌鸦变成了巨大的割喉鳟。

['sændi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] ['slæʃɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊər] [dʒɔːz][æz; əz] [ðeɪ]

Sandy	could	see	the	red	slashes	on	either	side	of	their	lower	jaws	as	they
沙	可以	看	这	红色的	斜杠	在	任何一个	边	的	他们的	降低	下颚	作为	他们

[streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]['reɪzər] - [ʃɑːrp] [tiːθ] .

strained	to	catch	him	in	their	razor	-	sharp	teeth	.
紧张	到	抓住	他	在	他们的	剃刀	-	锋利的	牙齿	.

桑迪可以看到，当它们拼命用锋利的牙齿咬住他时，下颚两侧都留下了红色的伤痕。

['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi][swæm]['fæstər] [θruː]

Twisting	himself	around	in	a	desperate	attempt	to	escape	,	he	swam	faster	through
扭曲	他自己	大约	在	一个	绝望的	试图	到	逃脱	,	他	游泳	快点	通过

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kɜːrənt] .

the	boiling	current	.
这	沸腾	当前的	.

他拼命扭动身体，试图逃脱，在湍急的水流中游得更快了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] .

Suddenly	he	was	awake	,	drenched	with	sweat	and	shaking	like	a	reed	.
突然	他	曾是	醒	,	湿透了	和	汗	和	摇晃	喜欢	一个	芦苇	.

他突然醒了过来，浑身湿透，像芦苇一样颤抖。

[ðə; ði]['pænɪk] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

The	panic	left	him	as	soon	as	he	knew	where	he	was	.
这	恐慌	左边	他	作为	很快	作为	他	知道	在哪里	他	曾是	.

他一知道自己身在何处，恐慌感就消失了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] , [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

Before	he	settled	himself	back	into	his	sleeping	bag	,	he	looked	over	at	the	fire	.
前	他	定居	他自己	后退	进入	他的	睡眠	包	,	他	看起来	超过	在	这	火	.

在重新钻进睡袋之前，他看了看火堆。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Joe	was	still	there	,	the	troubled	look	still	on	his	face	.
乔	曾是	仍然	那里	,	这	麻烦	看	仍然	在	他的	脸	.

乔还在那里，脸上依然带着忧虑的神情。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sændi] [slept] ['diːpli] . -

After	a	moment	,	Sandy	slept	deeply	.	106
后	一个	片刻	,	沙	睡着了	深	.	-

过了一会儿，桑迪沉沉睡去。106

['tʃæptər] [ten]

CHAPTER	TEN
章	十

第十章

['laɪən] ['kʌntri]

Lion	Country
狮子	国家

狮子王国

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” [hæŋk] ['dɔːsən] [θruː] [ʌp] [wʌn][hænd][æz; əz][hiː; hi] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

”	Hank	Dawson	threw	up	one	hand	as	he	reined	in	his	horse	.
”	汉克	道森	扔	向上	一	手	作为	他	勒住	在	他的	马	.

汉克·道森一边勒住马缰，一边举起一只手。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['raɪdərz] [plau] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

Behind	him	the	column	of	riders	plowed	to	a	sudden	halt	.
在后面	他	这	柱子	的	骑手	犁过的	到	一个	突然	停止	.

他身后的骑兵队伍突然停了下来。

“ [hɪr] [ðæt] ?

“	Hear	that	?
“	听到	那	?

“听到了吗？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [θru:] [ðə; ði] ['loʊnli] , ['wɪndswept] [stændz][ʌv; əv]
Down **from** **the** **mountain** **above** **them** **,** **through** **the** **lonely** **,** **windswept** **stands** **of**
向下 从 这 山 多于 他们 , 通过 这 孤独 , 风吹拂 站立 的
[ˌpɔndə'rəusə][ænd; ənd]['dʒækˌpaɪn] ,
ponderosa **and** **jackpine** **,**
黄松 和 杰克松 ,

从他们上方的山上下来，穿过孤寂的、被风吹拂的黄松和杰克松林，

['drɪftɪd] [ə; eɪ] [jelpɪŋ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [bɑ:ks] .
drifted **a** **yelping** **chorus** **of** **excited** **barks** **.**
漂移 一个 尖叫 合唱 的 兴奋的 树皮 .

一阵兴奋的吠叫声飘荡而来。

“ [dɔ:gz] !
“ **Dogs** **!**
“ 狗 !

“狗！

” ['sændi] [kraɪd] .
” **Sandy** **cried** **.**
” 沙 哭 .

桑迪哭了。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] [ðer; ðər] .
“ **We** **must** **be** **nearly** **there** **.**
“ 我们 必须 是 几乎 那里 .

我们应该快到了。

” [hæŋk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” **Hank** **nodded** **.**
” 汉克 点头 .

汉克点了点头。

“ [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **About** **twenty** **minutes** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 关于 二十 分钟 , ” 他 说 .

“大概二十分钟，”他说。

“ [hɪr] [ðæt] [di:p] - [vɔɪst] [bɑ:rk] ?
“ **Hear** **that** **deep** **-** **voiced** **bark** **?**
“ 听到 那 深的 - 配音 吠 ?

“听到那低沉的吠叫声了吗？”

[ðæts] [drʌm] — [ðə; ði] ['li:dər] .
That's **Drum** **—** **the** **leader** **.**
那就是 鼓 — 这 领导者 .

那是 Drum——领队。

[best] ['laɪən][dɔ:g][aɪ]['evər][hæd; həd] .
Best **lion** **dog** **I** **ever** **had** **.**
最好的 狮子 狗 我 曾经 有 .

我养过的最好的狮子犬。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
” **He** **turned** **in** **his** **saddle** **and** **called** **back** **to** **the** **others** **.**
” 他 转向 在 他的 鞍 和 称为 后退 到 这 其他的 .

他转过身，在马鞍上向其他人喊话。

“ [nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] [naʊ] .
“ **Not** **far** **to** **go** **now** **.**
“ 不是 远的 到 去 现在 .

“现在离目的地不远了。”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][aʊt] ? ″ -
Think you can hold out ? ″ 107
思考 你 能 抓住 出去 ? ″ -

你觉得你能坚持下去吗？“107

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] ['stedəli] [sɪns] [mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]
They had been riding steadily since mid - morning , shortly after they arrived at
他们 有 到过 骑术 稳步 自从 中 - 早晨 , 不久 后 他们 到达的 在
['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ] .
Mormon Crossing .
摩门教 十字路口 .

从上午十点左右到达摩门教路口后不久，他们就一直在稳步骑行。

[hæŋk] ['dɔːsən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz]['mɪstər] . [kʊk] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,
Hank Dawson was waiting for them , as Mr . Cook had predicted ,
汉克 道森 曾是 等待 为了 他们 , 作为 先生 . 厨师 有 预测 ,

正如库克先生预料的那样，汉克·道森正在等着他们。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [pæk] [mjuːlz] [ænd; ənd] [faɪv] ['sæd(ə)l] ['hɔːrsɪz] ,
with four pack mules and five saddle horses ,
和 四 盒 骡子 和 五 鞍 马匹 ,

带着四匹驮骡和五匹鞍马，

['redi] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['ʌplənd] [trek] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
ready and eager to start the upland trek without delay .
准备好 和 渴望的 到 开始 这 高地 跋涉 没有 延迟 .

已做好充分准备，迫不及待地想要开始高地徒步旅行。

[hæŋk] ['dɔːsən] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [rɔː] - [boʊnd] [mæn] [huː] [lʊkt] ,
Hank Dawson turned out to be a huge , raw - boned man who looked ,
汉克 道森 转向 出去 到 是 一个 巨大的 , 生的 - 骨 男人 WHO 看起来 ,
[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
unexpectedly ,
不料 ,

汉克·道森原来是个身材魁梧、骨骼粗壮的男人，看起来出乎意料地……

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] .
as if he had just stepped down from the deck of a Viking ship .
作为 如果 他 有 只是 步 向下 从 这 甲板 的 一个 维京人 船 .

仿佛他刚从维京船的甲板上走下来一样。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] ['redɪʃ] - [goʊld] [bɪrd] [wɜːr; wər][bəuθ][wɔːrn] [lɔːŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
His thick blond hair and reddish - gold beard were both worn long — because ,
他的 厚的 金发 头发 和 微红 - 金子 胡须 是 两个都 磨损 长的 — 因为 ,
[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
as he explained ,
作为 他 解释 ,

他浓密的金发和红金色的胡须都留得很长——正如他解释的那样，

[hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['sɪzərz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['reɪzər][wɪð; wɪθ]
he couldn't find his scissors and he never bothered to take a razor with
他 不能 寻找 他的 剪刀 和 他 绝不 烦恼 到 拿 一个 剃刀 和
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .
him into the mountains .
他 进入 这 山脉 .

他找不到剪刀，而且他进山的时候也从来没想过要带剃刀。

['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [dʒoʊ][ænd; ənd][hæŋk] ['dɔːsən] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] ['kɑːntræst] .
Standing side by side , Joe and Hank Dawson made an odd contrast .
常设 边 经过 边 , 乔 和 汉克 道森 制成 一个 奇怪的 对比 .

乔和汉克·道森并肩站在一起，形成了鲜明的对比。

[bəuθ] [men] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['kɑ:mpɪtəns] .

Both	men	had	the	same	air	of	rugged	power	and	quiet	competence	.
两个都	男人	有	这	相同的	空气	的	崎岖	力量	和	安静的	权限	.

两人都散发着一种坚毅的力量和沉稳的能力。

[bʌt; bət] [waɪl] ['dʒoʊz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɑ:lɪd] [rɑ:k] — [pla:ntid] ['fɜ:rmli] [ænd; ənd]

But	while	Joe's	strength	was	that	of	solid	rock	—	planted	firmly	and
但	尽管	乔的	力量	曾是	那	的	坚硬的	岩石	—	已种植	牢牢	和

[ʌn´ji:ldiŋli] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] — ['hænks] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [tri:] [ðæt] ['taʊərd] [haɪ]

unyieldingly	in	the	ground	—	Hank's	was	that	of	a	sturdy	tree	that	towered	high
毫不妥协	在	这	地面	—	汉克的	曾是	那	的	一个	结实的	树	那	高耸	高的

[ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] [er] .

in	the	clear	mountain	air	.
在	这	清除	山	空气	.

但乔的力量如同坚实的岩石——牢牢地扎根于大地，毫不动摇——而汉克的力量则如同挺拔的大树，高耸于清澈的山间空气中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səb'du:d] ['pɑ:rti] [ðæt] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [tu:; tə] ['mɔ:rmən] ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]

It	was	a	subdued	party	that	had	pulled	up	to	Mormon	Crossing	to	meet
它	曾是	一个	低沉的	派对	那	有	拉	向上	到	摩门教	十字路口	到	见面

[hæŋk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

Hank	that	morning	.
汉克	那	早晨	.

那天早上，一群情绪低落的人来到摩门路口与汉克见面。

[dʒoʊ] ,

Joe	,
乔	,

乔，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] ['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk]

although	he	had	regained	some	of	his	composure	after	seeing	the	smoke
虽然	他	有	恢复	一些	的	他的	镇定	后	看到	这	抽烟

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kæmpfaɪər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

from	the	mysterious	campfire	the	night	before	,
从	这	神秘	营火	这	夜晚	前	,

虽然在前一天晚上看到神秘篝火冒出的烟雾后，他已经恢复了一些镇定，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

was	still	thoughtful	and	quiet	.
曾是	仍然	周到	和	安静的	.

他依然若有所思，沉默不语。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['sændi] ,

As	for	Sandy	,
作为	为了	沙	,

至于桑迪，

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ə'bʌv] ['kʌtˌθroʊt] ['ræpɪdz] [wʌz; wəz] [tu:] [freʃ] [ə; eɪ] ['meməri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

the	experience	above	Cutthroat	Rapids	was	too	fresh	a	memory	for	him	to
这	经验	多于	割喉	急流	曾是	也	新鲜的	一个	记忆	为了	他	到

[bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['nɔ:rm(ə)l] ,

be	his	normal	,
是	他的	普通的	,

在“割喉急流”上的经历对他来说太过新鲜，以至于他无法恢复到正常状态。

['tʃɪrf(ə)l] [self] . -

cheerful	self	.	108
快乐	自己	.	-

快乐的自己。108

[bʌt; bət][hɑːrd][wɜːrk] ['kwɪkli] ['braɪtnd] [ðə; ði] [muːd] .

But	hard	work	quickly	brightened	the	mood	.
但	难的	工作	迅速地	明亮	这	情绪	.

但辛勤工作很快就让心情好转了。

[ðə; ði]['boʊts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [biːtʃt] , [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	boats	had	to	be	beached	,	turned	upside	down	and	covered	with
这	船	有	到	是	搁浅	,	转向	上行	向下	和	涵盖	和

['kænvəs] [tɑː'pɔːlɪnz] .

canvas	tarpaulins	.
帆布	防水油布	.

这些船只必须搁浅，翻过来，然后用帆布篷布盖住。

[trɪp] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [gɪr] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'loʊdɪd] , ['sɔːrtɪd] ,

Trip	boxes	and	camping	gear	had	to	be	unloaded	,	sorted	,
旅行	盒子	和	野营	齿轮	有	到	是	卸载	,	已排序	,

旅行箱和露营装备必须卸下、整理，

[riː'pækt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['iːvnli] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] ,

repacked	and	arranged	evenly	on	the	backs	of	the	sturdy	,
重新包装	和	安排	均匀地	在	这	背部	的	这	结实的	,

重新包装并均匀地摆放在坚固的背面，

['peɪʃ(ə)nt] [pæk] [mjuːlz] — ['bændi] - [legd] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

patient	pack	mules	—	bandy	-	legged	little	animals	that	seemed	to	be	willing	to
病人	盒	骡子	—	班迪	-	腿	小的	动物	那	似乎	到	是	愿意的	到

['kæri] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

carry	an	incredible	amount	of	baggage	without	complaint	.
携带	一个	极好的	数量	的	行李	没有	抱怨	.

耐心驮运货物的骡子——这些腿有点歪的小动物似乎愿意毫无怨言地驮运大量的行李。

[hæŋk] ['dɔːsən] [də'rektɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

Hank	Dawson	directed	the	entire	operation	with	practiced	efficiency	.
汉克	道森	指导	这	全部的	手术	和	练习	效率	.

汉克·道森以娴熟的技巧和高效的指挥能力掌控了整个行动。

[hiː; hi] [geɪv] ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['wiːdɪŋ] [aʊt] [ɪk'ses] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]

He	gave	Sandy	and	Mike	the	job	of	weeding	out	excess	equipment	and
他	给予	沙	和	麦克风	这	工作	的	除草	出去	过量的	设备	和

['stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

storing	it	away	.
存储	它	离开	.

他安排桑迪和迈克负责清理多余的设备并妥善存放。

“ [ðæt] [ɪn'kluːdz] [ɔːl][jʊr; jər] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	That	includes	all	your	fishing	tackle	,	”	he	told	them	.
“	那	包括	全部	你的	钓鱼	处理	,	”	他	讲述	他们	.

“这包括你们所有的渔具，”他告诉他们。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [niːdɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

“	You	won't	be	needing	that	in	the	mountains	.
“	你	惯于	是	需要	那	在	这	山脉	.

“在山区你用不着那个。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['kæmpɪŋ] [stʌf] — [laɪk] [tents] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [bægz][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [gɪr]

And	the	heavy	camping	stuff	—	like	tents	and	sleeping	bags	and	cooking	gear
和	这	重的	野营	东西	—	喜欢	帐篷	和	睡眠	包	和	烹饪	齿轮

. ”

. ”

. ”

还有那些沉重的露营装备——比如帐篷、睡袋和炊具。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] , ” [maɪk] [əb'zɜːrvd] ['ruːfəli] .

“	All	the	comforts	of	home	,	”	Mike	observed	ruefully	.
”	全部	这	舒适	的	家	,	”	麦克风	观察到	懊悔地	.

“这里拥有家一般的舒适，”迈克无奈地说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hæŋk] [ə'griːd] .

“	That's	it	,	”	Hank	agreed	.
”	那就是	它	,	”	汉克	同意	.

“就是这样，”汉克同意道。

“ [tents] [ɑːr; ər] [tuː] ['bʌlki] .

“	Tents	are	too	bulky	.
”	帐篷	是	也	笨重	.

“帐篷太笨重了。”

[wʌn] ['fraɪɪŋ] [pæn] [ə'piːs] [ɪz] ['plenti] ,

One	frying	pan	apiece	is	plenty	,
一	煎炸	平底锅	一块	是	很多	,

每人一个煎锅就足够了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ɪz] [ɔːl] [juːl] [niːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bedroʊl] . ”

and	a	couple	of	blankets	is	all	you'll	need	for	a	bedroll	.	”
和	一个	夫妻	的	毯子	是	全部	你会	需要	为了	一个	铺盖卷	.	”

你只需要几条毯子就可以做个睡袋了。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [æn; ən] [er] ['mætrəs] ?

“	What	about	an	air	mattress	?
”	什么	关于	一个	空气	床垫	?

“那充气床垫怎么样？”

” [maɪk] [sə'dʒestɪd] ['hoʊpfəli] . -

”	Mike	suggested	hopefully	.	109
”	麦克风	建议	希望	.	-

“迈克满怀希望地建议道。”109

[hæŋk] [brʌʃt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ə'saɪd] .

Hank	brushed	the	idea	aside	.
汉克	刷过	这	主意	旁边	.

汉克对这个想法不以为然。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [moʊst] ['kæmpərz] .

“	That's	the	trouble	with	most	campers	.
”	那就是	这	麻烦	和	最多	露营者	.

“这就是大多数露营者的问题所在。”

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['fænsi] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [taɪm]

They	go	out	on	the	trail	with	so	much	fancy	equipment	that	they	don't	have	time
他们	去	出去	在	这	踪迹	和	所以	很多	想要	设备	那	他们	不	有	时间

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] .

to	enjoy	what	they	came	for	.
到	享受	什么	他们	来了	为了	.

他们带着太多花哨的装备去徒步旅行，结果根本没有时间享受他们此行的目的。

[waɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [aɪ] ['gaɪdɪd] [wʌns] — [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ə; eɪ]

Why	,	I	remember	a	party	I	guided	once	—	he	came	up	here	to	get	himself	a
为什么	,	我	记住	一个	派对	我	引导	一次	—	他	来了	向上	这里	到	得到	他自己	一个

['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] .

mountain	sheep	.
山	羊	.

我记得我曾经带过一个旅行团——他来这里是为了抓一只山羊。

" [hæŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['wʌndər] .
" Hank shook his head in wonder .
" 汉克 摇晃 他的 头 在 想知道 .

汉克惊讶地摇了摇头。

" [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['spɔːrtɪŋ] - [gʊdz] [stɔːr] .
" That man was a walking sporting - goods store .
" 那 男人 曾是 一个 步行 体育 - 商品 店铺 .

"那个人简直就是一座行走的体育用品商店。"

[tʊk] [θriː] [mjuːlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'loʊn] .
Took three mules for his equipment alone .
拿 三 骡子 为了 他的 设备 独自的 .

光是驮他的装备就牵了三头骡子。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [breɪk] [kæmp] .
It used to take us two hours in the morning just to break camp .
它 用过的 到 拿 我们 二 小时 在 这 早晨 只是 到 休息 营 .

以前我们每天早上光是收拾营地就要花两个小时。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['æftər] [dɑːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə][bæg][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
I tried to tell him right after dawn was the best time to bag a sheep ,
我 尝试 到 告诉 他 正确的 后 黎明 曾是 这 最好的 时间 到 包 一个 羊 ,

我试图告诉他，黎明刚过是猎羊的最佳时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] . "
but he wouldn't listen . "
但 他 不会 听 . "

但他根本不听。

" [dɪd] [hiː; hi] ['evər] [get] [wʌn] ?
" Did he ever get one ?
" 做过 他 曾经 得到 一 ?

他最终得到一个吗?

" ['sændi] [æskt] .
" Sandy asked .
" 沙 问 .

桑迪问道。

[hæŋk] [smaɪld] .
Hank smiled .
汉克 微笑 .

汉克笑了。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

"当然，"他说。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" I've got my reputation to think of .
" 我已经 得到 我的 名声 到 思考 的 .

"我得顾及我的名誉。"

[aɪ][gɑːt][ʌp] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl]
I got up one morning while he was still in the sack and found me a real
我 得到 向上 一 早晨 尽管 他 曾是 仍然 在 这 解雇 和 成立 我 一个 真实的
[naɪs] [ræm] .
nice ram .
好的 内存 .

一天早上，他还在睡梦中，我起床后发现了一只非常漂亮的公羊。

['æftər][aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [prɔpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm] ['rɑːks] [ænd; ənd] [went] [bæk] [daʊn]

After	I	shot	him	,	I	propped	him	up	against	some	rocks	and	went	back	down
后	我	射击	他	,	我	支撑	他	向上	反对	一些	岩石	和	去	后退	向下

[tuː; tə][kæmp] .

to	camp	.
到	营	.

我开枪打死他后，把他靠在几块石头上，然后回到了营地。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [ʃiːp] [tə'deɪ] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

'	I	think	we'll	find	ourselves	a	sheep	today	,	'	I	told	him	.
-	我	思考	出色地	寻找	我们自己	一个	羊	今天	,	-	我	讲述	他	.

“我想我们今天应该能找到一只羊，”我告诉他。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [træks] [nɪr] [hɪr] [ðæt] [lʊks] ['prɑːmɪsɪŋ] . -

'	There's	a	set	of	tracks	near	here	that	looks	promising	.	'
-	有	一个	放	的	轨道	靠近	这里	那	看起来	有前途	.	-

“附近有一组看起来很有希望的赛道。”

” [hæŋk] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [fiʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sɪgəret] ['meɪkɪŋz] .

”	Hank	chuckled	and	fished	in	his	pocket	for	some	cigarette	makings	.
”	汉克	轻笑	和	钓鱼	在	他的	口袋	为了	一些	卷烟	气质	.

汉克轻笑一声，从口袋里摸索出一些卷烟的材料。

“ [kɔːrs] , [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi]['ekspɜːrtli] [roʊld] [hɪm'self] [ə; eɪ]

“	Course	,	what	he	didn't	know	,	”	he	went	on	,	as	he	expertly	rolled	himself	a
“	课程	,	什么	他	没有	知道	,	”	他	去	在	,	作为	他	熟练地	滚动	他自己	一个

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

“当然，他不知道的是，”他一边熟练地卷着烟，一边继续说道。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][mæn] [ə'laɪv] ['evər] [sɔː] [træks] ['oʊvər]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

“	was	that	no	man	alive	ever	saw	tracks	over	solid	rock	.
“	曾是	那	不	男人	活	曾经	锯	轨道	超过	坚硬的	岩石	.

“那是因为，没有一个人见过在坚硬的岩石上留下的痕迹。”

['eniweɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

Anyway	,	he	thought	I	could	and	that	was	the	important	thing	.
反正	,	他	想法	我	可以	和	那	曾是	这	重要的	事物	.

总之，他认为我可以做到，这才是最重要的。

[aɪ][led][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer]

I	led	him	around	for	about	an	hour	and	finally	brought	him	to	where
我	引领	他	大约	为了	关于	一个	小时	和	最后	带来	他	到	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ræm][aɪ'd][pla:ntid] .

he	could	see	the	ram	I'd	planted	.
他	可以	看	这	内存	ID	已种植	.

我带着他转了大约一个小时，最后把他带到他能看到我种下的那只公羊的地方。

- [goʊ] [ə'hed] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

'	Go	ahead	,	'	I	told	him	.
-	去	前方	,	-	我	讲述	他	.

“去吧，”我告诉他。

- [ʃuːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] .

'	Shoot	before	he	gets	away	.
-	射击	前	他	获得	离开	.

趁他还没逃走就开枪。

- [wel] , [hiː; hi] ['rɪrz] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [lets] [ðæt] [ʃiːp] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Well	,	he	rears	up	his	rifle	and	lets	that	sheep	have	it	.
-	出色地	,	他	后部	向上	他的	步枪	和	让我们	那	羊	有	它	.

“于是，他举起步枪，对着那只羊开了一枪。”

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [nɔks] [ðə; ði] [ʃiːp] ['oʊvər][dʒʌst][laɪk][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

The	force	of	his	bullet	knocks	the	sheep	over	just	like	I	knew	it	would	.
这	力量	的	他的	子弹	敲门声	这	羊	超过	只是	喜欢	我	知道	它	会	.

正如我预料的那样，子弹的冲击力把羊击倒了。

[aɪ] [skɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] [kwɪk]

I	skinned	it	real	quick
我	去皮	它	真实的	快的

我很快就把它剥皮了。

['soʊz] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['noʊtɪs][ðə; ði]['sekənd] ['bʊlɪt] [hoʊl][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hed]

so's	he	wouldn't	notice	the	second	bullet	hole	and	then	gave	him	the	head
所以也是	他	不会	注意	这	第二	子弹	洞	和	然后	给予	他	这	头

[tuː; tə][hæv; həv] ['maʊntɪd] .

to	have	mounted	.
到	有	安装	.

这样他就不会注意到第二个弹孔，然后把头颅交给他去装裱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] .

He	was	the	happiest	man	I	ever	saw	.
他	曾是	这	最快乐	男人	我	曾经	锯	.

他是我见过的最快乐的人。

[ges] ['hiːz] [stɪl] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɑːt] . ” -

Guess	he's	still	bragging	about	that	shot	.	”	110
猜测	他是	仍然	吹嘘	关于	那	射击	.	”	-

看来他还在吹嘘那一球呢。”110

“ [duː][ɔːl] [gaɪdz] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ?

“	Do	all	guides	have	that	kind	of	trouble	?
”	做	全部	指南	有	那	种类	的	麻烦	?

“所有导游都会遇到这种问题吗？”

” ['mɪstər] . [kʊk] [æskt] .

”	Mr	.	Cook	asked	.
”	先生	.	厨师	问	.

库克先生问道。

[hæŋk] [ʃ'rʌgd] .

Hank	shrugged	.
汉克	耸了耸肩	.

汉克耸了耸肩。

“ [its] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

“	It's	bound	to	happen	in	this	business	.
”	它是	边界	到	发生	在	这	商业	.

“这种事在这个行业里是必然会发生的。”

[æsk][dʒoʊ] .

Ask	Joe	.
问	乔	.

问问乔。

[hiː; hi] [noʊz] .

He	knows	.
他	知道	.

他知道。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

”	The	Indian	nodded	gravely	.
”	这	印度	点头	严重地	.

印度人郑重地点了点头。

“ [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][best]['pɑ:rti] [aɪv]
“ I've been at it for nearly five years and you're about the best party I've
” 我已经 到过 在 它 为了 几乎 五 年 和 你是 关于 这 最好的 派对 我已经
['evər]['teɪkən][aʊt] . ”
ever taken out . ”
曾经 已采取 出去 . ”

“我从事这个行业快五年了，你们是我带过的最棒的一群朋友。”

“ [dʒi:] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

” [maɪk] [læft] .
” Mike laughed .
” 麦克风 笑了 .

迈克笑了。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] !
“ Can you imagine what some of the others must have been like !
” 能 你 想象 什么 一些 的 这 其他的 必须 有 到过 喜欢 !

你能想象其他一些人会是什么样子吗！

[wɪə(r)] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ][praɪz] [bʌntʃ] . ”
We're certainly not a prize bunch . ”
是 当然 不是 一个 奖 束 . ”

我们当然不是什么出类拔萃的队伍。

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [dʒoʊ] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Yes , you are , ” Joe insisted .
” 是的 , 你 是 , ” 乔 坚持 .

“没错，你就是，”乔坚持道。

“ [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:][du:][maɪ][dʒɑ:b] .
“ At least you let me do my job .
” 在 至少 你 让 我 做 我的 工作 .

“至少你让我做我的工作。”

[ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [gɪv] [ˌem 'i:] ! ”
The arguments some people give me ! ”
这 论点 一些 人们 给 我 ! ”

有些人跟我争论的那些理由！

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hæŋk] [kʌt] [ɪn] .
“ That's it , ” Hank cut in .
” 那就是 它 , ” 汉克 切 在 .

“就是这样，”汉克插嘴道。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
“ That's exactly the trouble .
” 那就是 确切地 这 麻烦 .

“这正是问题所在。”

['pi:p(ə)l]['haɪər][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tu:; tə][du:] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:]
People hire a guide to tell them what to do — and then refuse to do
人们 聘请 一个 指导 到 告诉 他们 什么 到 做 — 和 然后 拒绝 到 做
[ˌaɪ 'ti:] . ”
it . ”
它 . ”

人们雇佣导游告诉他们该怎么做——然后却拒绝照做。

“ [ɔːr] [els] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” [dʒoʊ] ['ædɪd] .
“ Or else they want a long explanation , ” Joe added .
” 或者 别的 他们 想 一个 长的 解释 , ” 乔 额外 .

“否则他们就想要一个详细的解释，”乔补充道。

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] . ” -
“ Which you can't give because there isn't time . ” 111
” 哪个 你 不能 给 因为 那里 不是 时间 . ” -

“但你无法给予，因为没有时间。”111

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] , ” [hæŋk] [sed] ,
“ Speaking of time , ” Hank said ,
” 请讲 的 时间 , ” 汉克 说 ,

“说到时间，”汉克说道。

[riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ][trɪp][bɑːks] .
reaching into the bottom of one of the boats to pull out a trip box .
到达 进入 这 底部 的 一 的 这 船 到 拉 出去 一个 旅行 盒子 .

他伸手到其中一艘船的底部，拿出一个行车记录仪盒。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['muːvɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .
“ We've got to get moving if we want to make my place before nightfall .
” 我们已经 得到 到 得到 移动 如果 我们 想 到 制作 我的 地方 前 黄昏 .

“如果我们想在天黑前到达我的地方，我们就得抓紧时间了。”

[stɑːrt] ['sɔːrtɪŋ] [ðæt] [gɪr] , [bɔɪz] . ”
Start sorting that gear , boys . ”
开始 排序 那 齿轮 , 男孩们 . ”

伙计们，开始整理装备吧。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !
“ Aye , aye , sir !
” 是的 , 是的 , 先生 !

“是，是，先生！”

” [maɪk] [sed] ['smɑːrtli] .
” Mike said smartly .
” 麦克风 说 聪明地 .

迈克机智地说道。

“ [noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .
“ No questions asked .
” 不 问题 问 .

“不问任何问题。”

” [hæŋk] [grʌntid] [ə'pruːvɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][bɑːks][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” Hank grunted approvingly as he brought the box up to his shoulder .
” 汉克 哼哼 赞许地 作为 他 带来 这 盒子 向上 到 他的 肩膀 .

汉克满意地哼了一声，把箱子扛到肩上。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] [faɪn] .
We'll get along fine .
出色地 得到 沿着 美好的 .

我们会相处得很好。

" ['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɝz] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [biːtʃt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ['ʌndər] ['kænvəs]

"	After	about	an	hour's	work	,	the	boats	were	beached	and	secured	under	canvas
"	后	关于	一个	小时	工作	,	这	船	是	搁浅	和	安全	在下面	帆布

['kʌvərz] ,

covers	,
封面	,

经过大约一个小时的努力，船只被拖上岸并用帆布罩盖好。

[ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] .

the	mules	were	loaded	and	they	were	ready	to	mount	.
这	骡子	是	已加载	和	他们	是	准备好	到	山	.

骡子已经装好了行李，准备上车。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , " [hæŋk] [ə'naʊnst] .

“	I'll	take	the	lead	,	"	Hank	announced	.
"	患病的	拿	这	带领	,	"	汉克	宣布	.

“我来带头，”汉克宣布道。

“ ['sændi] , [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

“	Sandy	,	you	follow	behind	me	.
"	沙	,	你	跟随	在后面	我	.

“桑迪，你跟在我后面。”

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪk] .

Then	you	and	your	father	,	Mike	.
然后	你	和	你的	父亲	,	麦克风	.

然后是你和你父亲，迈克。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðoʊz] [mjuːlz] [baɪ] [jɔːr'self] , [dʒoʊ] ?

Do	you	think	you	can	handle	those	mules	by	yourself	,	Joe	?
做	你	思考	你	能	处理	那些	骡子	经过	你自己	,	乔	?

乔，你觉得你能一个人驾驭那些骡子吗?

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Indian	nodded	.
"	这	印度	点头	.

印度人点了点头。

“ [gʊd] .

“	Good	.
"	好的	.

“好的。

[wʌn] ['faɪn(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

One	final	word	of	advice	.
一	最终的	单词	的	建议	.

最后一点建议。

[wiːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['nɪrli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

We'll	be	going	up	nearly	four	thousand	feet	.
出色地	是	去	向上	几乎	四	千	脚	.

我们将上升到近四千英尺的高度。

[ðə; ði] [treɪlz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪl] [lʊk] ['deɪndʒərəs] .

The	trails	are	hard	to	follow	and	sometimes	they'll	look	dangerous	.
这	小径	是	难的	到	跟随	和	有时	他们会	看	危险的	.

这些小路很难辨认，有时看起来很危险。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [bɪ'fɔːr] .

But	these	animals	have	made	the	trip	before	.
但	这些	动物	有	制成	这	旅行	前	.

但这些动物以前就走过这条路。

[soʊ][dəunt][traɪ][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

So	don't	try	to	guide	them	.
所以	不	尝试	到	指导	他们	.

所以不要试图引导他们。

[dʒʌst] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd] [ðeɪl] [get][juː; jʊ][ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

Just	give	them	their	head	and	they'll	get	you	up	safe	and	sound	.
只是	给	他们	他们的	头	和	他们会	得到	你	向上	安全的	和	声音	.

只要给他们点儿钱，他们就能把你安全地扶起来。

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

〞	He	looked	around	inquiringly	.
〞	他	看起来	大约	询问地	.

他疑惑地环顾四周。

“ [ɔːl] [set] ?

“	All	set	?
“	全部	放	?

一切就绪?

[ðen] [lets] [goʊ] . 〞 -

Then	let's	go	.	〞	112
然后	我们来吧	去	.	〞	-

那我们走吧。”112

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sændi] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [led] [streɪt] [ʌp] ,

It	seemed	to	Sandy	that	the	trail	led	straight	up	,
它	似乎	到	沙	那	这	踪迹	引领	直的	向上	,

桑迪觉得这条小路直通山顶。

[θruː] ['nærəʊ] [bɑːks] ['kænjənz] [ænd; ənd]['oʊvər] ['bærən] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [fɔːl] [wer] ['evri] [step]

through	narrow	box	canyons	and	over	barren	stretches	of	rock	fall	where	every	step
通过	狭窄的	盒子	峡谷	和	超过	荒芜	伸展	的	岩石	落下	在哪里	每一个	步

[sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] [kæ'skeɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] .

sent	a	shower	of	loose	stones	cascading	down	the	steep	slope	.
发送	一个	淋浴	的	松动的	石头	级联	向下	这	陡	坡	.

穿过狭窄的箱形峡谷，越过光秃秃的落石区，每走一步都会使松动的石头如雨般从陡峭的山坡上倾泻而下。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['grɪmli] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [briːðd]

Most	of	the	time	he	concentrated	grimly	on	keeping	his	balance	and	breathed
最多	的	这	时间	他	集中	阴沉地	在	保持	他的	平衡	和	呼吸

[ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ðə; ði]['waɪəri]['lɪt(ə)l]['poʊni] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

a	prayer	that	the	wiry	little	pony	underneath	him	knew	what	it	was	doing	.
一个	祷告	那	这	细长的	小的	小马	下	他	知道	什么	它	曾是	正在做	.

大部分时间里，他都全神贯注地保持平衡，默默祈祷身下那匹瘦小的马知道自己在做什么。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðoʊ] ,

Occasionally	,	though	,
偶尔	,	尽管	,

不过，偶尔也会发生这种情况。

[hæŋk] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [flæt] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][stɑːp][tuː; tə]

Hank	would	lead	them	across	a	relatively	flat	plateau	and	let	them	stop	to
汉克	会	带领	他们	穿过	一个	相对地	平坦的	高原	和	让	他们	停止	到

[əd'maɪər][ðə; ði] [vjuː] .

admire	the	view	.
钦佩	这	看法	.

汉克会带领他们穿过一片相对平坦的高原，让他们停下来欣赏风景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪdʒɪz] — [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['rɪbən] [ʌv; əv] [lɔːst] ['rɪvər] [fɑːr]

They	were	standing	on	one	of	these	ridges	—	the	silvery	ribbon	of	Lost	River	far
他们	是	常设	在	一	的	这些	山脊	—	这	银色	丝带	的	丢失的	河	远的

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [snoʊ] - [kæpt] [piːks] [ɔːl] [ə'raʊnd]

below	them	and	a	towering	panorama	of	snow	-	capped	peaks	all	around
以下	他们	和	一个	参天	全景	的	雪	-	封顶	高峰	全部	大约

[ðem; ðəm] — [wen] [maɪk] [said] ['diːpli] .

them	—	when	Mike	sighed	deeply	.
他们	—	什么时候	麦克风	叹了口气	深	.

他们站在其中一条山脊上——银色的迷失河蜿蜒流淌在下方，四周是巍峨耸立的雪山——这时，迈克深深地叹了口气。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] . ”

“	What	a	perfect	place	,	”	he	said	,	“	for	a	picnic	.	”
”	什么	一个	完美的	地方	,	”	他	说	,	“	为了	一个	野餐	.	”

“真是个野餐的好地方，”他说。

“ [ə; eɪ] [wʌt] ?

“	A	what	?
”	一个	什么	?

“什么？”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] .

”	his	father	asked	.
”	他的	父亲	问	.

“他父亲问道。”

“ [iːts] , ” [maɪk] [ɪk'spleɪnd] .

“	Eats	,	”	Mike	explained	.
”	吃	,	”	麦克风	解释	.

“吃，”迈克解释道。

“ [bɪg] [θɪk] [roʊst] [biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][koʊld] [mɪlk] . ”

“	Big	thick	roast	beef	sandwiches	and	a	thermos	bottle	full	of	cold	milk	.	”
”	大的	厚的	烤	牛肉	三明治	和	一个	热水瓶	瓶子	满的	的	寒冷的	牛奶	.	”

“厚厚的烤牛肉三明治和一瓶冰牛奶。”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

“	You	wouldn't	be	hungry	,	would	you	?
”	你	不会	是	饥饿的	,	会	你	?

你不会饿吧?

” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	Mr	.	Cook	said	with	a	smile	.
”	先生	.	厨师	说	和	一个	微笑	.

库克先生笑着说。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [maɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	no	,	”	Mike	assured	him	.
”	哦	不	,	”	麦克风	保证	他	.

“哦，不，”迈克向他保证道。

“ [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] , [ɪg'zæktli] .

“	I'm	not	hungry	,	exactly	.
”	我是	不是	饥饿的	,	确切地	.

“我倒不是饿。”

[aɪm][dʒʌst] [pleɪn] [stɑːrvd] .

I'm	just	plain	starved	.
我是	只是	清楚的	饥饿	.

我饿坏了。

[aɪm][soʊ] [ˌlaɪt'hedɪd] [frʌm; frəm][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [fuːd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ]
I'm **so** **lightheaded** **from** **not** **having** **any** **food** **that** **I** **can't** **stay** **on** **the** **back** **of** **my**
我是 所以 头晕 从 不是 拥有 任何 食物 那 我 不能 停留 在 这 后退 的 我的
[hɔːrs] .
horse **.**
马 .

我因为没吃东西而头晕目眩，无法待在马背上。

[aɪ] [kiːp] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] . ”
I **keep** **floating** **away** **.** **”**
我 保持 漂浮的 离开 . ”

我总是飘走。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [miːl] , ” [hæŋk] [toʊld] [maɪk] .
“ **I'm** **afraid** **we** **can't** **stop** **to** **cook** **a** **meal** **,** **”** **Hank** **told** **Mike** **.**
“ 我是 害怕的 我们 不能 停止 到 厨师 一个 一顿饭 , ” 汉克 讲述 麦克风 .

“恐怕我们不能停下来做饭了，”汉克告诉迈克。

“ [ðiːz] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][noʊ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”
“ **These** **mountains** **are** **no** **fun** **in** **the** **dark** **.** **”**
“ 这些 山脉 是 不 乐趣 在 这 黑暗的 . ”

“这些山在夜里可不好玩。”

“ [ðə; ði] [deθ] ['sentəns] , ” [maɪk] ['mʌtəd] ['gluːmɪli] .
“ **The** **death** **sentence** **,** **”** **Mike** **muttered** **gloomily** **.**
“ 这 死亡 句子 , ” 麦克风 低声说道 阴郁地 .

“死刑，”迈克沮丧地低声说道。

“ [aɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I'll** **never** **make** **it** **.** **”**
“ 患病的 绝不 制作 它 . ”

“我永远也做不到。”

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , ” [dʒoʊ] [kɔːld] [aʊt] .
“ **Oh** **yes** **,** **you** **will** **,** **”** **Joe** **called** **out** **.**
“ 哦 是的 , 你 将要 , ” 乔 称为 出去 .

“哦，是的，你会的，”乔喊道。

“ ['indiəns] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɔːr; fər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]
“ **Indians** **used** **to** **travel** **for** **days** **with** **nothing** **more** **than** **a** **handful** **of**
“ 印度人 用过的 到 旅行 为了 天 和 没有什么 更多的 比 一个 少数 的
[draɪd] [kɔːrn] .
dried **corn** **.**
干燥 玉米 .

“印第安人过去常常带着一把干玉米，跋涉数日。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][kæn; kən][juː; jʊ] . ” -
If **they** **did** **it** **,** **so** **can** **you** **.** **”** **113**
如果 他们 做过 它 , 所以 能 你 . ” -

如果他们能做到，你也可以。”113

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] , ” [maɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ **I'm** **a** **little** **out** **of** **practice** **,** **”** **Mike** **pointed** **out** **.**
“ 我是 一个 小的 出去 的 实践 , ” 麦克风 尖 出去 .

“我有点生疏了，”迈克指出。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [kɔːrn] . ”
“ **Besides** **,** **I** **don't** **have** **any** **corn** **.** **”**
“ 除了 , 我 不 有 任何 玉米 . ”

“再说，我也没有玉米。”

“ [bʌt; bət] , [maɪk] , ” [hæŋk] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [fuːd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] . ”

| | | |

“ [ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəs] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ They're delicious , ” he announced .
“ 它们是 可口的 , ” 他 宣布 .

“它们真好吃，”他宣布道。

“ [help] [jɔːr'self] .
“ Help yourself .
“ 帮助 你自己 .

“请随意。”

['plenti] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Plenty more where that came from .
很多 更多的 在哪里 那 来了 从 .

类似的例子还有很多。

” [hæŋk] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [wʌz; wəz] [leɪst] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ]
” Hank walked over to a clump of grass that was laced with delicate - looking
” 汉克 步行 超过 到 一个 丛 的 草 那 曾是 系带 和 精美的 - 寻找
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

汉克走到一丛点缀着娇嫩花朵的草丛旁。

“ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .
“ Here's something else , ” he called , bending down to pull up the blossoms .
“ 这里是 某物 别的 , ” 他 称为 , 弯曲 向下 到 拉 向上 这 花朵 .

“还有这个，”他一边说着，一边弯下腰去拔花。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [keɪm] [waɪt] [ruːts] [ðæt] [ri'zembld] ['ʌnjənz] .
Up through the earth came white roots that resembled onions .
向上 通过 这 地球 来了 白色的 根 那 类似 洋葱 .

地底下冒出类似洋葱的白色根茎。

“ [kæ'mæs] [bʌlbz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Camass bulbs , ” he said .
“ 卡马斯 灯泡 , ” 他 说 .

“卡马斯球茎，”他说。

“ [juː; jʊ] [bɔɪl] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪst] [laɪk] [pə'tetoz] .
“ You boil them in water and they taste like potatoes .
“ 你 熬 他们 在 水 和 他们 品尝 喜欢 土豆 .

“把它们放进水里煮，味道就像土豆一样。”

[ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] ['luːɪs] [ænd; ənd] [kla:k] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
They saved the Lewis and Clark expedition more than once .
他们 已保存 这 刘易斯 和 克拉克 远征 更多的 比 一次 .

他们不止一次地拯救了刘易斯和克拉克探险队。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['pʌfbɔːl] ['mʌʃrʊmz] . ”
If we looked hard enough , I imagine we could find some puffball mushrooms . ”
如果 我们 看起来 难的 足够的 , 我 想象 我们 可以 寻找 一些 蓬松球 蘑菇 . ”
-
114
-

如果我们仔细寻找，我想我们应该能找到一些马勃菌。”114

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ What are they ?
“ 什么 是 他们 ?

“这些是什么?

" ['sændi] [di'mɑ:ndid] .

"	**Sandy**	**demanded**	**.**
"	沙	要求	.

"桑迪要求道。"

" [dʒʌst] [laɪk] ['regjələr] ['mʌʃrʊmz] , " [hæŋk] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .

"	**Just**	**like**	**regular**	**mushrooms**	**,**	**"**	**Hank**	**explained**	**,**	**"**	**but**	**much**	**bigger**	**.**
"	只是	喜欢	常规的	蘑菇	,	"	汉克	解释	,	"	但	很多	大	.

"就像普通的蘑菇一样，"汉克解释说，"只是个头大得多。"

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [groʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæskɪtbɔ:l] .

Some	**of**	**them**	**grow**	**to**	**be**	**the**	**size**	**of**	**a**	**basketball**	**.**
一些	的	他们	生长	到	是	这	尺寸	的	一个	篮球	.

有些动物能长到篮球那么大。

[tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [fi:d] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] .

Two	**of**	**them**	**will**	**feed**	**a**	**dozen**	**men**	**.**
二	的	他们	将要	喂养	一个	打	男人	.

这两份可以供十二个人吃。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔ:l] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðɪ:z] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['kʌrənts] .

In	**the**	**fall**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**"**	**these**	**mountains**	**are**	**covered**	**with**	**golden**	**currants**	**.**
在	这	落下	,	"	他	去	在	,	"	这些	山脉	是	涵盖	和	金的	醋栗	.

"到了秋天，"他继续说道，"这些山上就长满了金色的醋栗。"

[waɪld] [greɪps] ['raɪpən] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] .

Wild	**grapes**	**ripen**	**later**	**in**	**the**	**summer**	**.**
荒野	葡萄	熟	之后	在	这	夏天	.

野生葡萄成熟较晚，大约在夏季晚些时候。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [æsk] [fɔ:r; fər] ? "

What	**more**	**could**	**you**	**ask**	**for**	**?**	**"**
什么	更多的	可以	你	问	为了	?	"

你还能要求什么呢?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [maɪk] , [mʌntʃɪŋ] ['hæpɪli] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**said**	**Mike**	**,**	**munching**	**happily**	**.**
"	没有什么	,	"	说	麦克风	,	咀嚼	快乐地	.

"没什么，"迈克一边津津有味地嚼着东西一边说。

" [ɪk'sept] ['meɪbi] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [nʌts] . "

"	**Except**	**maybe**	**some**	**more**	**of**	**these**	**nuts**	**.**	**"**
"	除了	或许	一些	更多的	的	这些	坚果	.	"

"或许还可以再加一些坚果。"

" [ter; tɪ(ə)r] [sʌm; səm] [lu:s] [ænd; ənd] [lets] [get] ['goʊɪŋ] , " [hæŋk] ['ɔ:rdərd] .

"	**Tear**	**some**	**loose**	**and**	**let's**	**get**	**going**	**,**	**"**	**Hank**	**ordered**	**.**
"	撕	一些	松动的	和	我们来吧	得到	去	,	"	汉克	订购	.

"撕开一些，咱们开始吧。"汉克命令道。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['nɪrli] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [baɪ] [naʊ] .

"	**It**	**must**	**be**	**nearly**	**three**	**o'clock**	**by**	**now**	**.**
"	它	必须	是	几乎	三	点钟	经过	现在	.

现在应该快三点了吧。

" [fɔ:r; fər] [θri:] [mɔ:r] ['aʊərz] [ðeɪ] [plɔdid] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ] [hæŋk] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] , ['taɪərləs] [peɪs] .

"	**For**	**three**	**more**	**hours**	**they**	**plodded**	**ahead**	**,**	**with**	**Hank**	**setting**	**a**	**steady**	**,**	**tireless**	**pace**	**.**
"	为了	三	更多的	小时	他们	蹒跚而行	前方	,	和	汉克	环境	一个	稳定的	,	不知疲倦	步伐	.

"接下来的三个小时里，他们步履蹒跚地向前走着，汉克始终保持着稳健而不知疲倦的步伐。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv]['sæd(ə)l] ['leðər]

The	only	sound	that	broke	the	mountain	stillness	was	the	creak	of	saddle	leather
这	仅有的	声音	那	打破	这	山	寂静	曾是	这	吱嘎声	的	鞍	皮革

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

and	the	sharp	,
和	这	锋利的	,

打破山间寂静的唯一声音是马鞍皮革的吱嘎声和尖锐的.....

['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kerfəli] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki]

scraping	noise	made	by	the	horses	as	they	carefully	picked	their	way	up	the	rocky
刮擦	噪音	制成	经过	这	马匹	作为	他们	小心	挑选	他们的	方式	向上	这	岩石

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

马儿小心翼翼地沿着崎岖的小路向上走，发出刮擦声。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [diːp] ['ɔrɪndʒ] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] [wen] [hæŋk]

The	sun	was	just	beginning	to	turn	a	deep	orange	at	their	backs	when	Hank
这	太阳	曾是	只是	开始	到	转动	一个	深的	橙子	在	他们的	背部	什么时候	汉克

['faɪnəli] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪri] ['raɪdərz][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [feɪnt] ,

finally	called	the	weary	riders	to	a	halt	and	pointed	out	the	faint	,
最后	称为	这	厌倦	骑手	到	一个	停止	和	尖	出去	这	头晕的	,

当太阳开始在他们背后变成深橙色时，汉克终于叫住了疲惫的骑手们，并指出了远处微弱的光芒。

['ekəuiŋ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

echoing	chorus	of	dogs	in	the	distance	.
回声	合唱	的	狗	在	这	距离	.

远处传来阵阵狗叫声。

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ?

“	How	do	they	know	we're	coming	?
“	如何	做	他们	知道	是	未来	?

“他们怎么知道我们要来？”

” ['sændi] ['wʌndɚd] .

”	Sandy	wondered	.
”	沙	想知道	.

桑迪心想。

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ? ” -

“	Can	they	hear	us	so	far	away	?	”	115
“	能	他们	听到	我们	所以	远的	离开	?	”	-

“他们能从那么远的地方听到我们说话吗？”115

“ [ðeɪv] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr] [sent] , ” [hæŋk] [ɪk'spleɪnd] .

“	They've	caught	our	scent	,	”	Hank	explained	.
“	他们有	捕捉	我们的	香味	,	”	汉克	解释	.

“他们已经闻到我们的气味了，”汉克解释道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [smel] . ”

“	They	have	a	very	keen	sense	of	smell	.	”
“	他们	有	一个	非常	敏锐的	感觉	的	闻	.	”

“它们的嗅觉非常灵敏。”

“ [haʊ] ['meni] [dɔːgz][duː][juː; jʊ][hæv; həv] ?

“	How	many	dogs	do	you	have	?
“	如何	许多	狗	做	你	有	?

你养了几条狗?

” [maɪk] [æskt] .

”	Mike	asked	.
”	麦克风	问	.

“迈克问道。”

“ [əˈbaʊt] [ˈtwenti] .
“ About twenty .
〃 关于 二十 .

大约二十个。

[ˈriːəl] [ˈskræpərz] , [ˈevri] [wʌn] . ”
Real scrappers , every one . ”
真实的 废料 , 每一个 一 . 〃

他们个个都是真正的斗士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(Danger at Mormon Crossing Sandy Steele)

第6/9页

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , ” ['sændi] [sed] , “ [tuː; tə]['tæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] . ”

“	I	guess	they	have	to	be	,	”	Sandy	said	,	“	to	tangle	with	mountain	lions	.	”
”	我	猜测	他们	有	到	是	,	”	沙	说	,	”	到	纠纷	和	山	狮子	.	”

“我想他们必须如此，”桑迪说，“才能与美洲狮搏斗。”

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

” [maɪk] [sed] .

”	Mike	said	.
”	麦克风	说	.

迈克说。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[wɪə(r)] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] - ['laɪən] ['kʌntri] [naʊ] .

We're	in	mountain	-	lion	country	now	.
是	在	山	-	狮子	国家	现在	.

我们现在身处美洲狮的领地。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [piəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [blʌfs] [ʌv; əv] [rɔː] [rɑːk] [ə'bʌv]

”	He	turned	in	his	saddle	and	peered	up	at	the	bluffs	of	raw	rock	above
”	他	转向	在	他的	鞍	和	窥视	向上	在	这	悬崖	的	生的	岩石	多于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他转过身，望着上方嶙峋的岩石峭壁。

[hæŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Hank	nodded	.
汉克	点头	.

汉克点了点头。

“ [jep] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yep	,	”	he	said	.
”	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

“ [ðeə(r)] [θɪk] [æz; əz] [fliːz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	They're	thick	as	fleas	around	here	.
”	它们是	厚的	作为	跳蚤	大约	这里	.

“他们在这里多得像跳蚤一样。”

[juːl] [biː; bi] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wiːks] [aʊt] .

You'll	be	close	enough	to	shake	hands	with	one	before	the	week's	out	.
你会	是	关闭	足够的	到	摇	双手	和	一	前	这	本周	出去	.

本周结束前，你就能和其中一位握手了。

〃 ['hænks] [prɪ'dɪkʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ['leɪtər] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [kloʊz] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] . -

〃	Hank's	prediction	,	it	turned	out	later	,	was	almost	too	close	for	comfort	.	116
〃	汉克的	预言	,	它	转向	出去	之后	,	曾是	几乎	也	关闭	为了	舒适	.	-

后来证明，汉克的预测几乎准得令人不安。[116]

['tʃæptər] [ɪ'levə(ə)n]

CHAPTER	ELEVEN
章	十一

第十一章

['hʌntɪŋ] [tɔ:k]

Hunting	Talk
打猎	讲话

狩猎谈话

[hæŋk] ['dɔsənz] ['hʌntɪŋ] [lɑ:dʒ] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:st] ['rɪvər] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['aɪdəhoʊ] ,

Hank	Dawson's	hunting	lodge	,	high	in	the	Lost	River	Mountains	of	Idaho	,
汉克	道森的	打猎	小屋	,	高的	在	这	丢失的	河	山脉	的	爱达荷州	,

汉克·道森的狩猎小屋，位于爱达荷州迷失河山脉的高处，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [haʊs] ['sændi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] [wer] [noʊ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['evər] [set]

was	the	first	house	Sandy	had	ever	been	in	where	no	woman	had	ever	set
曾是	这	第一的	房子	沙	有	曾经	到过	在	在哪里	不	女士	有	曾经	放

[fʊt] .

foot	.
脚	.

这是桑迪去过的第一栋从未有女人踏足的房子。

[ɪn] ['evri] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz]['pærədaɪs] — [dɪ'zaɪnd] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər] [meɪl] [sə'saɪəti] .

In	every	way	it	was	a	man's	paradise	—	designed	exclusively	for	male	society	.
在	每一个	方式	它	曾是	一个	男人的	天堂	—	设计	只	为了	男性	社会	.

从各方面来看，这里都是男人的天堂——完全是为男性社会设计的。

[noʊ] [tʃɪnts] ['kɜ:tənz] ['klʌtərd] [ðə; ði] [vju:] .

No	chintz	curtains	cluttered	the	view	.
不	印花棉布	窗帘	杂乱	这	看法	.

视野中没有被印花布窗帘遮挡。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pɪktʃərz] , [prɪnts] [ɔ:r]['tʃaɪnə] [ˌfɪgjə'ri:nz] [ɑ:n][saɪd] [teiblz] , [noʊ] [hʊkt] [rʌgz]

There	were	no	pictures	,	prints	or	china	figurines	on	side	tables	,	no	hooked	rugs
那里	是	不	图片	,	印刷	或者	中国	小雕像	在	边	表格	,	不	钩子	地毯

[ˌʌndər'fʊt] ,

underfoot	,
脚下	,

边桌上没有画作、版画或瓷器摆件，脚下也没有钩织地毯。

[noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kʌvər] ['wʊd(ə)n] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ]['plæstər][ɔ:r] , ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv]

no	attempt	to	cover	wooden	walls	with	plaster	or	,	even	worse	,	with	decorative
不	试图	到	覆盖	木制的	墙壁	和	石膏	或者	,	甚至	更糟	,	和	装饰性的

['wɔ:lpeɪpər] .

wallpaper	.
墙纸	.

没有尝试用石膏覆盖木墙，更没有尝试用装饰壁纸覆盖。

[hæŋk] ['dɔ:sən] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] , ['stɜ:rdi] [haʊs] .

Hank	Dawson	had	built	himself	a	straightforward	,	sturdy	house	.
汉克	道森	有	建造	他自己	一个	直截了当	,	结实的	房子	.

汉克·道森给自己建造了一栋简洁而坚固的房子。

['mæsɪv] , ['si:znd] [bi:mz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ru:f] .

Massive	,	seasoned	beams	supported	the	roof	.
大量的	,	经验丰富的	光束	有	这	屋顶	.

粗壮而坚固的梁柱支撑着屋顶。

[hæf] - ['raʊndɪd] [lɔ:gz] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔ:r] .

Half	-	rounded	logs	formed	the	walls	and	the	floor	.
一半	-	圆润	日志	形成	这	墙壁	和	这	地面	.

墙壁和地板由半圆形的圆木构成。

[ɔ:l] [wʊd] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][wɜ:r; wər] [skreɪpt] , ['sændɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrənt]

All	wood	surfaces	were	scraped	,	sanded	and	still	fresh	with	the	fragrant
全部	木头	表面	是	刮擦	,	打磨	和	仍然	新鲜的	和	这	香

[smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] . -

smell	of	the	forest	.	117
闻	的	这	森林	.	-

所有木质表面都经过刮擦、打磨，仍然散发着森林的芬芳。117

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['fɔ:rti] - [fʊt] [meɪn] [ru:m] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [vju:] [ʌv; əv] ['dʒʌtɪŋ]

An	enormous	forty	-	foot	main	room	looked	out	on	a	breath	-	taking	view	of	jutting
一个	巨大的	四十	-	脚	主要的	房间	看起来	出去	在	一个	气息	-	采取	看法	的	突出

[pi:ks] [ænd; ənd] ['mɪsti] ['væliz] .

peaks	and	misty	valleys	.
高峰	和	蒙蒙	山谷	.

一个巨大的四十英尺长的主房间可以欣赏到令人叹为观止的景色，包括巍峨的山峰和雾气缭绕的山谷。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [bʌldʒd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [rɑ:k] [blʌf] ,

Behind	the	lodge	bulged	a	huge	rock	bluff	,
在后面	这	小屋	鼓胀	一个	巨大的	岩石	虚张声势	,

小屋后面耸立着一块巨大的岩石峭壁，

['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [gri:n] ['dʒæk,paɪn][ænd; ənd] [treɪst] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['fɪŋgər][ʌv; əv]

dotted	with	clusters	of	vivid	green	jackpine	and	traced	by	a	thin	finger	of
虚线	和	集群	的	生动	绿色的	杰克松	和	追踪	经过	一个	薄的	手指	的

['krɪst(ə)l] - [klɪr] ['wɔ:tər] [ðæt] ['trikld] ['mju:zɪkli] [daʊn] [ɪts] [rʌf] ,

crystal	-	clear	water	that	trickled	musically	down	its	rough	,
水晶	-	清除	水	那	涓涓细流	音乐上	向下	它是	粗糙的	,

点缀着簇簇鲜亮的绿色杰克松，一条清澈见底的细流沿着粗糙的河岸缓缓流淌，宛如一首动听的乐曲。

[greɪ] ['sɜ:rfɪs] .

gray	surface	.
灰色的	表面	.

灰色表面。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [ðæt] [held]

One	end	of	the	living	room	was	completely	faced	with	a	stone	wall	that	held
一	结尾	的	这	活的	房间	曾是	完全地	面对	和	一个	石头	墙	那	握住

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['faɪərpleɪs] ['sændi] [hæd; həd] ['evər] [si:n] .

the	biggest	fireplace	Sandy	had	ever	seen	.
这	最大	壁炉	沙	有	曾经	已见	.

客厅的一端完全被石墙覆盖，墙上有一个桑迪见过的最大的壁炉。

['splendɪd] ['hedz] [ʌv; əv] [elk] , [mju:l] [dɪr] ,

Splendid	heads	of	elk	,	mule	deer	,
灿烂	头部	的	麋鹿	,	骡子	鹿	,

漂亮的麋鹿头像，骡鹿头像，

['maʊnt(ə)n] [goʊts] [ænd; ənd] ['prɔ:ŋ,hɔ:rn] ['æntɪloʊp] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] .

mountain	goats	and	pronghorn	antelope	filled	up	the	rest	of	the	space	.
山	山羊	和	叉角羚	羚羊	已填	向上	这	休息	的	这	空间	.

山羊和叉角羚占据了剩余的空间。

[wʌn] ['ænɪm(ə)l] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['mɪsɪŋ] .

One	animal	,	though	,	was	significantly	missing	.
一	动物	,	尽管	,	曾是	显著地	丢失的	.

然而，却有一只动物明显不见了。

[maɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

Mike	was	the	first	to	notice	it	.
麦克风	曾是	这	第一的	到	注意	它	.

迈克是第一个注意到这一点的人。

" [haʊ] [kʌm] [noʊ]['maʊnt(ə)n]['laɪənz] , [hæŋk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	come	no	mountain	lions	,	Hank	?	"	he	asked	.
"	如何	来	不	山	狮子	,	汉克	?	"	他	问	.

"汉克，为什么没有看到美洲狮？"他问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [diːp] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] ,

They	were	stretched	out	in	front	of	the	fireplace	,	deep	in	comfortable	chairs	,
他们	是	拉伸	出去	在	正面	的	这	壁炉	,	深的	在	舒服的	椅子	,

他们舒舒服服地躺在壁炉前的椅子里，四仰八叉地窝在椅子里。

[rɪ'læksɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [dreɪnd] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv]

relaxing	as	the	stiffness	of	a	hard	day	in	the	saddle	drained	slowly	out	of
放松	作为	这	刚性	的	一个	难的	天	在	这	鞍	排水	缓慢地	出去	的

[ðer; ðər]['taɪərd] ['bɑːdɪz] .

their	tired	bodies	.
他们的	疲劳的	身体	.

随着一天骑行带来的僵硬感慢慢从疲惫的身体中消散，他们也放松下来。

[ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['plezntli]

A	full	meal	and	the	warm	glow	of	the	fire	had	made	them	all	pleasantly
一个	满的	一顿饭	和	这	温暖的	辉光	的	这	火	有	制成	他们	全部	愉快

['draʊzi] . -

drowsy	.	118
昏昏欲睡	.	-

饱餐一顿后，再加上炉火温暖的光芒，他们都感到昏昏欲睡。118

['mɪstər] . [kʊk] [ænd; ənd][hæŋk] ['dɔːsən] [wɜːr; wər][bəuθ] ['drɔːɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɑːn][ðer; ðər][paɪps] .

Mr	.	Cook	and	Hank	Dawson	were	both	drawing	thoughtfully	on	their	pipes	.
先生	.	厨师	和	汉克	道森	是	两个都	绘画	深思熟虑	在	他们的	管道	.

库克先生和汉克·道森都在若有所思地抽着烟斗。

[dʒoʊ][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,

Joe	sat	with	his	head	thrown	back	against	the	stone	wall	,
乔	卫星	和	他的	头	抛掷	后退	反对	这	石头	墙	,

乔仰着头靠在石墙上坐着，

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['kɜːrlɪŋ] ['leɪzɪli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

the	smoke	from	his	cigarette	curling	lazily	through	his	fingers	.
这	抽烟	从	他的	卷烟	冰壶	懒洋洋	通过	他的	手指	.

他指间缓缓吐出的烟雾。

[maɪk] [wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Mike	was	propped	up	on	one	elbow	,	staring	into	the	fire	with	glazed	fascination	.
麦克风	曾是	支撑	向上	在	一	弯头	,	凝视	进入	这	火	和	釉面	魅力	.

迈克用一只胳膊肘撑着身子，目光呆滞地盯着火堆。

['sændi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['oʊvərˌstʌft] ['soʊfə] ,

Sandy	was	lying	on	a	large	,	overstuffed	sofa	,
沙	曾是	说谎	在	一个	大的	,	塞得太满	沙发	,

桑迪躺在一张又大又软的沙发上。

[wʌn][hænd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['flɑːpi] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] - ['tʃestɪd] [tæn] -

one	hand	absent	-	mindedly	scratching	the	floppy	ear	of	a	big	-	chested	tan	-
一	手	缺席的	-	用心地	抓挠	这	软盘	耳朵	的	一个	大的	-	胸部	棕褐色	-

[ænd; ənd] - [blæk] [dɔːg] .

and	-	black	dog	.
和	-	黑色的	狗	.

一只手漫不经心地挠着一只胸膛宽阔的棕黑色狗狗耷拉着的耳朵。

[ðə; ði][dɔːg] , [drʌm] — ['hænks] ['feɪvərɪt] ['laɪən] [haʊnd] — [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] ['sændi] [ðə; ði][fɜːrst]

The	dog	,	Drum	—	Hank's	favorite	lion	hound	—	had	adopted	Sandy	the	first
这	狗	,	鼓	—	汉克的	最喜欢的	狮子	猎犬	—	有	已采用	沙	这	第一的

['moʊmənt] [ðeɪ] [met] .

moment	they	met	.
片刻	他们	遇见	.

那条名叫德拉姆的狗——汉克最喜欢的狮子猎犬——在与桑迪第一次见面时就认她为主人。

[ig'nɔːɪŋ] ['evriwʌn] [els] , ['iːv(ə)n] [hæŋk] ,

Ignoring	everyone	else	,	even	Hank	,
忽略	每个人	别的	,	甚至	汉克	,

他无视所有人，甚至包括汉克，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pædɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['setld]

he	insisted	on	padding	around	after	him	all	evening	and	was	now	settled
他	坚持	在	填充	大约	后	他	全部	晚上	和	曾是	现在	定居

['hæpɪli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

happily	by	his	side	.
快乐地	经过	他的	边	.

他整晚都坚持跟在他身后，现在高兴地在他身边安顿下来了。

['maɪks] ['kwestʃən] [broʊk] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] , ['piːsf(ə)l] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten]

Mike's	question	broke	a	contented	,	peaceful	silence	that	had	lasted	for	nearly	ten
迈克的	问题	打破	一个	满足	,	和平	沉默	那	有	持续	为了	几乎	十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

迈克的问题打破了持续了近十分钟的宁静祥和的沉默。

“ [wɒts] [ðæt] , [maɪk] ?

“	What's	that	,	Mike	?
“	是什么	那	,	麦克风	?

“那是什么，迈克？”

” [hæŋk] [sed] .

”	Hank	said	.
”	汉克	说	.

汉克说道。

[maɪk] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

Mike	repeated	his	question	.
麦克风	重复	他的	问题	.

迈克重复了他的问题。

“ [aɪ] [siː] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['troʊfi] [ʌp] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [noʊ] ['laɪən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I	see	every	other	kind	of	trophy	up	there	,	but	no	lion	,	”	he	added	.
“	我	看	每一个	其他	种类	的	杯	向上	那里	,	但	不	狮子	,	”	他	额外	.

“我看到上面有各种各样的奖杯，但就是没有狮子的奖杯，”他补充道。

[hæŋk] [tæpt] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [rɪ'flektɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

Hank	tapped	the	bowl	of	his	pipe	reflectively	against	the	side	of	the	fireplace	.
汉克	轻敲	这	碗	的	他的	管道	反思地	反对	这	边	的	这	壁炉	.

汉克若有所思地用烟斗的碗轻敲壁炉的侧壁。

“ ['fræŋkli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜːrθ] ['maʊntɪŋ] .

“	Frankly	,	”	he	said	,	“	I	don't	think	they're	worth	mounting	.
“	坦率地说	,	”	他	说	,	“	我	不	思考	它们是	值得	安装	.

“坦白说，”他说，“我认为它们不值得安装。”

” [maɪk] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

”	Mike	looked	surprised	.
”	麦克风	看起来	惊讶	.

迈克看起来很惊讶。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] [praɪz][ʌv; əv][ɔːl] .
“ I thought they were the best prize of all .
” 我 想法 他们 是 这 最好的 奖 的 全部 .

“我认为它们是所有奖品中最好的。”

” [hæŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Hank shook his head .
” 汉克 摇晃 他的 头 .

汉克摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [ə'griː] .
“ I don't agree .
” 我 不 同意 .

我不同意。

[oʊ] , [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] , [ɔːl] [raɪt] .
Oh , they're dangerous , all right .
哦 , 它们是 危险的 , 全部 正确的 .

哦，它们确实很危险。

[dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
Don't make any mistake about that . ”
不 制作 任何 错误 关于 那 . ”

这一点毋庸置疑。

“ [haʊ] [bɪg][duː] [ðeɪ] [get] ?
“ How big do they get ?
” 如何 大的 做 他们 得到 ?

它们能长多大?

” ['sændi] [æskt] . -
” Sandy asked . 119
” 沙 问 . -

桑迪问道。119

“ [ðeɪ] ['veri] , ” [hæŋk] [rɪ'plaɪd] .
“ They vary , ” Hank replied .
” 他们 各不相同 , ” 汉克 回复 .

“情况各不相同，”汉克回答道。

“ ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz][ɔːr]['pjuːməz][ɔːr] ['kuːgəz] — [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] ,
“ Mountain lions or pumas or cougars — they're the same animal ,
” 山 狮子 或者 美洲狮 或者 美洲狮 — 它们是 这 相同的 动物 ,

“美洲狮、山狮或美洲豹——它们是同一种动物，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]
you know — are found all the way from British Columbia down to the tip of
[saʊθ] [ə'merɪkə] .
South America .
南 美国 .

你知道吗——从加拿大不列颠哥伦比亚省一直到南美洲的最南端都能找到它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [juː; jʊ][goʊ] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðeɪ] [get] .
And the farther north you go , the bigger they get .
和 这 更远 北 你 去 , 这 大 他们 得到 .

越往北走，它们就越大。

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [meɪl] [wɪl] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
A full - grown male will weigh as much as two hundred pounds .
一个 满的 - 生长 男性 将要 称重 作为 很多 作为 二 百 磅 .

成年雄性体重可达两百磅。

[ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['æfrɪkən] ['lepərd] . ”

That	makes	them	bigger	than	an	African	leopard	.	”
那	制作	他们	大	比	一个	非洲	豹	.	”

那它们比非洲豹还要大。”

“ [ðen] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] ?

“	Then	why	don't	you	like	to	hunt	them	?
”	然后	为什么	不	你	喜欢	到	打猎	他们	?

“那你为什么不喜欢猎杀它们呢？”

” [maɪk] [æskt] .

”	Mike	asked	.
”	麦克风	问	.

“迈克问道。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	just	it	.
”	那就是	只是	它	.

“就是这样。”

[aɪ] [dəunt] [hʌnt] [ðem; ðəm] . ”

I	don't	hunt	them	.	”
我	不	打猎	他们	.	”

我不猎杀它们。

“ [hʌ] ?

“	Huh	?
”	嗯	?

“嗯？”

” [maɪk] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

”	Mike	was	confused	.
”	麦克风	曾是	使困惑	.

迈克感到困惑。

“ [aɪ] [kɪl] [ðem; ðəm] .

“	I	kill	them	.
”	我	杀	他们	.

“我杀了他们。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɪfrəns] .

There's	a	big	difference	.
有	一个	大的	不同之处	.

这有很大的区别。

” [hæŋk] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mætʃ] .

”	Hank	shrugged	and	reached	for	a	match	.
”	汉克	耸了耸肩	和	达到	为了	一个	匹配	.

汉克耸了耸肩，伸手去拿火柴。

“ [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

“	At	least	there	is	for	me	.
”	在	至少	那里	是	为了	我	.

“至少对我来说是这样。”

” ['sændi] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .

”	Sandy	slid	along	the	bottom	of	the	sofa	and	sat	up	.
”	沙	滑行	沿着	这	底部	的	这	沙发	和	卫星	向上	.

桑迪顺着沙发底部滑了下来，然后坐了起来。

“ [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	get	it	,	”	he	said	.
”	我	不	得到	它	,	”	他	说	.

“我不明白，”他说。

“ [wel] , ” [hæŋk] [sed] [dɪ'lɪbərətli] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , “ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [weɪ]
“ Well , ” Hank said deliberately through a cloud of smoke , “ look at it this way
“ 出色地 , ” 汉克 说 故意地 通过 一个 云 的 抽烟 , “ 看 在 它 这 方式
.
:
.

“好吧，”汉克故意透过烟雾说道，“换个角度想。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:rt] ,
If you had a vegetable garden and a woodchuck was tearing it apart ,
如果 你 有 一个 蔬菜 花园 和 一个 土拨鼠 曾是 撕裂 它 除 ,
[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? ”
what would you do ? ”
什么 会 你 做 ? ”

如果你有一个菜园，但一只土拨鼠正在糟蹋它，你会怎么办?

“ [ʃu:t] [hɪm; ɪm] , ” [maɪk] [rɪ'plaɪd] ['prɑ:mptli] .
“ Shoot him , ” Mike replied promptly .
“ 射击 他 , ” 麦克风 回复 及时 .

“开枪打死他，”迈克立即回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] ?
“ You see ?
“ 你 看 ?

“你看?

” [hæŋk] [grɪnd] .
” Hank grinned .
” 汉克 咧嘴一笑 .

汉克咧嘴一笑。

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ju:z][ðə; ði] [wɜ:rd] - [hʌnt] .
“ I notice you didn't use the word ' hunt .
“ 我 注意 你 没有 使用 这 单词 - 打猎 .

“我注意到你没有使用‘狩猎’这个词。

- [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ku:gər] .
' That's exactly the way I feel about a cougar .
- 那就是 确切地 这 方式 我 感觉 关于 一个 美洲狮 .

“我对美洲狮的感觉也正是如此。”

[ðeə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [bi:sts] [ænd; ənd]['wɑ:ntən] ['kɪlərz] .
They're destructive beasts and wanton killers .
它们是 破坏性的 野兽 和 放肆 杀手 .

它们是破坏力极强的野兽，是肆意杀戮的凶手。

[aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪl] ['fɪfti] [ʃi:p] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I've known them to kill fifty sheep in a night just for the fun of it .
我已经 已知 他们 到 杀 五十 羊 在 一个 夜晚 只是 为了 这 乐趣 的 它 .

我曾亲眼目睹他们一夜之间杀掉五十只羊，仅仅是为了取乐。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [dɪ'klerd] [wɔ:r][ɑ:n][ðem; ðəm] .
That's why I've declared war on them .
那就是 为什么 我已经 声明 战争 在 他们 .

这就是我向他们宣战的原因。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['troʊfi] ['hedz] [laɪnd] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
” He paused and looked up at the trophy heads lined up along the wall .
” 他 暂停 和 看起来 向上 在 这 杯 头部 衬里 向上 沿着 这 墙 .

他停顿了一下，抬头看着沿着墙壁排列的战利品头颅。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] .

“	There's	another	reason	I	don't	care	much	for	mountain	lions	.
”	有	其他	原因	我	不	关心	很多	为了	山	狮子	.

“我不喜欢美洲狮还有另一个原因。”

[ðeə(r)] [noʊ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] .

They're	no	challenge	to	me	as	a	hunter	.
它们是	不	挑战	到	我	作为	一个	猎人	.

作为一名猎人，他们对我来说毫无挑战性。

[its] [noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [mætʃ] [wɪts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪ'senʃəli] , [ðeə(r)]

It's	no	good	trying	to	match	wits	with	them	because	,	essentially	,	they're
它是	不	好的	尝试	到	匹配	智慧	和	他们	因为	,	本质上	,	它们是

['kaʊədz] .

cowards	.
懦夫	.

跟他们斗智斗勇是没用的，因为他们本质上都是懦夫。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][du:][ɪz][set][ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:n][ðer; ðər] [treɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][ðə; ði] [rest] .

All	you	do	is	set	the	dogs	on	their	trail	and	they	do	the	rest	.
全部	你	做	是	放	这	狗	在	他们的	踪迹	和	他们	做	这	休息	.

你只需要让狗沿着踪迹追踪，剩下的就交给它们吧。

[ju:; jʊ][dʒʌst] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

You	just	follow	the	pack	and	,	after	a	little	while	,
你	只是	跟随	这	盒	和	,	后	一个	小的	尽管	,

你只需跟随队伍，过一段时间后，

[ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [jʊr; jər]['laɪən] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [oʊld]['leɪdi] .

you	come	up	against	your	lion	crouched	in	a	tree	like	a	frightened	old	lady	.
你	来	向上	反对	你的	狮子	蹲着	在	一个	树	喜欢	一个	害怕	老的	女士	.

你遇到的狮子像个受惊的老太太一样蜷缩在树上。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] . ” -

After	that	,	it	doesn't	take	much	to	knock	it	off	.	”	120
后	那	,	它	不	拿	很多	到	敲	它	离开	.	”	-

之后，只需轻轻一碰就能把它打下来。”120

“ ['kudnt] [ðeɪ] [kɪl] [ðə; ði][dɔ:gz] ?

“	Couldn't	they	kill	the	dogs	?
”	不能	他们	杀	这	狗	?

“他们难道不能杀了那些狗吗？”

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [hæŋk] [sed] .

“	Oh	,	yes	,	”	Hank	said	.
”	哦	,	是的	,	”	汉克	说	.

“哦，是的，”汉克说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] .

“	And	they	do	.
”	和	他们	做	.

“他们确实这么做了。”

[oʊld] [drʌmz] [bɪn] [klɔːd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət] , [nɑːk] [ɑːn] [wʊd] , ['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv]

Old	Drum's	been	clawed	plenty	of	times	,	but	,	knock	on	wood	,	he's	still	alive
老的	鼓的	到过	爪子	很多	的	时代	,	但	,	敲	在	木头	,	他是	仍然	活

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .

and	kicking	.
和	踢	.

老鼓被抓伤过很多次，但谢天谢地，它仍然活蹦乱跳的。

[ə; eɪ] ['kɔːrnərd] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] .

A	cornered	animal	is	always	dangerous	.
一个	被逼到绝境	动物	是	总是	危险的	.

被逼到角落的动物总是很危险的。

[aɪv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] .

I've	had	them	charge	me	on	several	occasions	.
我已经	有	他们	收费	我	在	一些	场合	.

他们已经多次向我收费了。

[ɪf] [ðeə(r)] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [ðeɪl] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] .

If	they're	hungry	enough	they'll	come	right	up	to	a	house	.
如果	它们是	饥饿的	足够的	他们会	来	正确的	向上	到	一个	房子	.

如果它们饿极了，就会径直走到房子跟前。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [kə'ræl] [wʌns] .

One	of	them	tried	to	get	into	my	corral	once	.
一	的	他们	尝试	到	得到	进入	我的	围栏	一次	.

其中一只曾试图闯入我的畜栏。

[aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

I	shot	him	just	outside	,	on	the	path	as	you	come	up	to	the	front	door	.
我	射击	他	只是	外部	,	在	这	小路	作为	你	来	向上	到	这	正面	门	.

我在门外的小路上，也就是通往大门的路上，开枪打死了他。

" [maɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Mike	shook	his	head	in	bewilderment	.
"	麦克风	摇晃	他的	头	在	困惑	.

迈克困惑地摇了摇头。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	give	up	,	"	he	said	.
"	我	给	向上	,	"	他	说	.

"我放弃了，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [saʊndz] [laɪk] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	It	sure	sounds	like	exciting	sport	to	me	.
"	它	当然	声音	喜欢	激动人心	运动	到	我	.

"听起来确实是一项令人兴奋的运动。"

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪg'zæktli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] ['wʊdtʃʌk] .

I	wouldn't	exactly	put	it	in	the	same	class	as	shooting	woodchucks	.
我	不会	确切地	放	它	在	这	相同的	班级	作为	射击	土拨鼠	.

我不会把它和射杀土拨鼠相提并论。

" ['mɪstər] . [kʊk] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

"	Mr	.	Cook	spoke	for	the	first	time	.
"	先生	.	厨师	辐	为了	这	第一的	时间	.

库克先生首次发言。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hæŋk] [miːnz] .

"	I	think	I	know	what	Hank	means	.
"	我	思考	我	知道	什么	汉克	方法	.

"我想我明白汉克的意思了。"

['hiːz] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] .

He's	the	man	with	the	gun	.
他是	这	男人	和	这	枪	.

他就是那个拿枪的人。

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

He's	got	the	advantage	.
他是	得到	这	优势	.

他占优势。

[ðə; ði][spɔːrt] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] — [its] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] . ” -

The	sport	isn't	in	the	killing	—	it's	in	the	stalking	.	”	121
这	运动	不是	在	这	杀	—	它是	在	这	跟踪	.	”	-

这项运动的乐趣不在于杀戮，而在于追踪。”121

“ [raɪt] !

“	Right	!
“	正确的	!

“正确的!

” [hæŋk] [ə'griːd] , ['liːnɪŋ] [bæk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

”	Hank	agreed	,	leaning	back	comfortably	.
”	汉克	同意	,	倾斜	后退	舒适地	.

汉克表示同意，舒服地向后靠去。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [elk] [ʌp] [ɪn] ['θɜːroʊfer] [kriːk] ['kʌntri] [ɪn]

“	I	remember	one	time	I	was	hunting	elk	up	in	Thoroughfare	Creek	country	in
”	我	记住	一	时间	我	曾是	打猎	麋鹿	向上	在	通道	溪	国家	在

[waɪ'oʊmɪŋ] .

Wyoming	.
怀俄明州	.

“我记得有一次我在怀俄明州的 Thoroughfare Creek 地区猎麋鹿。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [aɪ] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒaɪənt] — [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] !

On	the	first	day	,	I	spotted	a	real	giant	—	oh	,	he	was	a	beauty	!
在	这	第一的	天	,	我	斑	一个	真实的	巨大的	—	哦	,	他	曾是	一个	美丽	!

第一天，我看到了一个真正的巨人——哦，他真是太漂亮了!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][kloʊz][tuː; tə] ['twenti] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] ['nɪrli]

He	must	have	had	close	to	twenty	points	and	a	spread	of	nearly
他	必须	有	有	关闭	到	二十	积分	和	一个	传播	的	几乎

['sev(ə)nti] [ɪntʃɪz] .

seventy	inches	.
七十	英寸	.

他肯定得了接近20分，而且分差接近70英寸。

[haʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðæt] [hed] !

How	I	wanted	that	head	!
如何	我	通缉	那	头	!

我多么想要那个头啊!

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [duː] .

Nothing	else	would	do	.
没有什么	别的	会	做	.

别无他法。

[aɪ] [stɔːkt] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][ten] [deɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

I	stalked	that	animal	for	ten	days	trying	to	get	into	position	for	a	shot	.
我	跟踪	那	动物	为了	十	天	尝试	到	得到	进入	位置	为了	一个	射击	.

我跟踪那只动物十天，试图找到合适的射击位置。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['kʌstəmər] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]

But	he	was	a	wise	customer	and	always	managed	to	keep	out	of	my
但	他	曾是	一个	明智的	顾客	和	总是	管理	到	保持	出去	的	我的

[wei] .

way	.
方式	.

但他是个明智的顾客，总是设法避开我。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] ['pænɪki] [ɔːr][ræn] !

Not	that	he	got	panicky	or	ran	!
不是	那	他	得到	惊慌失措	或者	跑	!

他并没有惊慌失措或逃跑！

" [hæŋk] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Hank	broke	into	a	grin	of	admiration	.
"	汉克	打破	进入	一个	咧嘴笑	的	钦佩	.

汉克露出了钦佩的笑容。

" [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] .

"	That's	the	whole	point	.
"	那就是	这	所有的	观点	.

"这就是关键所在。"

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] — [aɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv]

He	knew	what	I	was	after	—	I'm	convinced	of	that	—	but	he	wouldn't	give
他	知道	什么	我	曾是	后	—	我是	确信	的	那	—	但	他	不会	给

[ˌem 'iː][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [fɪr] .

me	the	satisfaction	of	showing	any	fear	.
我	这	满意	的	显示	任何	害怕	.

他知道我想要什么——我确信这一点——但他不肯让我露出任何恐惧的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [praʊd] .

He	was	that	proud	.
他	曾是	那	自豪的	.

他当时非常自豪。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [pleɪd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

Well	,	as	I	say	,	we	played	our	little	game	for	ten	days	and	,	finally	,
出色地	,	作为	我	说	,	我们	玩	我们的	小的	游戏	为了	十	天	和	,	最后	,

正如我所说，我们玩了这个小游戏十天，最后，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [dʒʌst][æz; əz] [dɑːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]

on	the	morning	of	the	eleventh	,	just	as	dawn	was	beginning	to	break
在	这	早晨	的	这	第十一	,	只是	作为	黎明	曾是	开始	到	休息

[θruː] [sʌm; səm] [greɪ] [klaʊdz] ,

through	some	gray	clouds	,
通过	一些	灰色的	云	,

11日清晨，当黎明开始穿透灰色的云层时，

[aɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I	stepped	out	into	a	clearing	in	the	woods	.
我	步	出去	进入	一个	清理	在	这	树林	.

我走到了林间的一片空地上。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [elk] .

I	heard	a	noise	behind	me	and	there	was	my	elk	.
我	听到	一个	噪音	在后面	我	和	那里	曾是	我的	麋鹿	.

我听到身后有动静，发现我的麋鹿在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃɑːt]

He	was	standing	straight	as	an	arrow	,	staring	at	me	—	a	perfect	shot
他	曾是	常设	直的	作为	一个	箭	,	凝视	在	我	—	一个	完美的	射击

[ə'genst] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

against	the	rising	sun	.
反对	这	上升	太阳	.

他笔直地站着，像一支箭，直直地盯着我——就像一束完美的射向冉冉升起的太阳的箭。

" [hæŋk] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Hank	threw	up	his	hands	.
"	汉克	扔	向上	他的	双手	.

汉克举起了双手。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	couldn't	do	it	.
"	但	我	不能	做	它	.

但我做不到。

[wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

We	stood	looking	at	each	other	for	about	a	minute	or	two	and	then	he
我们	站立	寻找	在	每个	其他	为了	关于	一个	分钟	或者	二	和	然后	他

['sloʊli] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [mə'dʒestɪk] [saɪts] [aɪv] ['evər] [siːn] .

slowly	moved	back	into	the	woods	—	one	of	the	most	majestic	sights	I've	ever	seen	.
缓慢地	已搬	后退	进入	这	树林	—	一	的	这	最多	雄伟	景点	我已经	曾经	已见	.

我们站着互相看着对方大约一两分钟，然后他慢慢地走回树林里——那是我见过的最壮丽的景象之一。

" [hæŋk] [faʊnd] [ə; eɪ] [twɪg] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

"	Hank	found	a	twig	and	began	to	scrape	the	bowl	of	his	pipe	.
"	汉克	成立	一个	枝条	和	开始	到	刮	这	碗	的	他的	管道	.

汉克找到一根树枝，开始刮烟斗的碗。

" [aɪv] ['nevər] [rɪg'retɪd] ['luːzɪŋ] [ðæt] [elk] .

"	I've	never	regretted	losing	that	elk	.
"	我已经	绝不	后悔	输	那	麋鹿	.

"我从未后悔失去那头麋鹿。"

" [hæŋk] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .

"	Hank	paused	and	corrected	himself	.
"	汉克	暂停	和	已更正	他自己	.

汉克顿了顿，纠正了自己的说法。

" ['æktʃuəli] , [aɪ] ['dɪdnt] [luːz] [hɪm; ɪm] .

"	Actually	,	I	didn't	lose	him	.
"	实际上	,	我	没有	失去	他	.

"其实，我并没有失去他。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪn] — [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [noʊ] [stʌft] ['troʊfi] [wɪl] ['evər] [biː; bi] . " -

He	was	mine	—	in	a	way	that	no	stuffed	trophy	will	ever	be	.	"	122
他	曾是	矿	—	在	一个	方式	那	不	填充	杯	将要	曾经	是	.	"	-

他属于我——这是任何标本都永远无法做到的。"122

['mɪstər] . [kʊk] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['sændi] .

Mr	.	Cook	looked	over	at	his	son	and	Sandy	.
先生	.	厨师	看起来	超过	在	他的	儿子	和	沙	.

库克先生看了看他的儿子和桑迪。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kuːgər] ?

"	You	boys	still	want	to	bother	with	a	cougar	?
"	你	男孩们	仍然	想	到	打扰	和	一个	美洲狮	?

"你们这些小伙子还想跟美洲狮纠缠不清吗？"

" [hæŋk] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
" Hank threw back his head and laughed .
" 汉克 扔 后退 他的 头 和 笑了 .

汉克仰头大笑起来。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['ɑːrθər] .
" Oh , come now , Arthur .
" 哦 , 来 现在 , 亚瑟 .

"哦，别这样嘛，亚瑟。"

[dəunt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
Don't discourage them .
不 阻碍 他们 .

不要打击他们的积极性。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː]
Of course they do
的 课程 他们 做

当然会。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
and I don't blame them .
和 我 不 责备 他们 .

我不怪他们。

[aɪ][dʒʌst][hoʊp] [ðeɪl] [ɪk'spɪriəns] [sʌm; səm]['riːəl] ['hʌntɪŋ] , [tuː] .
I just hope they'll experience some real hunting , too .
我 只是 希望 他们会 经验 一些 真实的 打猎 , 也 .

我只是希望他们也能体验一下真正的狩猎。

" [maɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['hænks] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]
" Mike , who had been listening to Hank's story with a rapt expression on
" 麦克风 , WHO 有 到过 聆听 到 汉克的 故事 和 一个 欣喜若狂 表达 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

"迈克全神贯注地听着汉克讲述故事，脸上带着专注的神情，

['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
scrambled to his feet .
打乱 到 他的 脚 .

他慌忙站了起来。

[ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənt] [meɪd] [drʌm] ['oʊpən][wʌn] ['kjʊriəs] [aɪ] .
The quick movement made Drum open one curious eye .
这 快的 移动 制成 鼓 打开 一 好奇的 眼睛 .

这突如其来的动作让德拉姆好奇地睁开了一只眼睛。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][stɑːrt] [tə'mɑːroʊ] ?
" Why don't we start tomorrow ?
" 为什么 不 我们 开始 明天 ?

"我们为什么不明天就开始呢？"

" [maɪk] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Mike cried excitedly .
" 麦克风 哭 兴奋地 .

迈克激动地喊道。

" [tə'mɑːroʊ] ? " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" Tomorrow ? " his father said with a frown .
" 明天 ? " 他的 父亲 说 和 一个 皱眉 .

"明天？"他父亲皱着眉头说。

“ [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . ”
“ I'd just as soon wait a day or two . ”
“ ID 只是 作为 很快 等待 一个 天 或者 二 . ”

“我宁愿等一两天。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wɪə(r)] [ʌp] ['prɪti] [haɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Well , for one thing , we're up pretty high , you know .
“ 出色地 , 为了 一 事物 , 是 向上 漂亮的 高的 , 你 知道 .

“嗯，首先，我们的位置相当高，你知道的。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ['skræmblɪŋ] [ə'raʊnd] ['eni] ['maʊnt(ə)n] [piːks] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði]
Before I go scrambling around any mountain peaks , I'd like to get used to the
前 我 去 争抢 大约 任何 山 高峰 , ID 喜欢 到 得到 用过的 到 这
['æltɪtuːd] . ”
altitude . ”
高度 . ”

在去攀登任何山峰之前，我想先适应一下高海拔。

“ [aɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] , ” [hæŋk] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
“ I'll go out with the boys , ” Hank said unexpectedly .
“ 患病的 去 出去 和 这 男孩们 , ” 汉克 说 不料 .

“我要和哥们儿们出去玩，”汉克出人意料地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [loʊf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . ”
“ You can loaf around the house and take it easy . ”
“ 你 能 面包 大约 这 房子 和 拿 它 简单的 . ”

“你可以待在家里闲逛，放松一下。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?
“ How about it , Dad ?
“ 如何 关于 它 , 爸爸 ?

“爸爸，你觉得怎么样？”

” ['mɪstər] . [kʊk] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
” Mr . Cook shrugged and put down his pipe .
” 先生 . 厨师 耸了耸肩 和 放 向下 他的 管道 .

库克先生耸了耸肩，放下烟斗。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
“ As far as I'm concerned there's no better man in the world to take you
“ 作为 远的 作为 我是 担心的 有 不 更好的 男人 在 这 世界 到 拿 你
['hʌntɪŋ] [ðæn; ðən][hæŋk] .
hunting than Hank .
打猎 比 汉克 .

“依我看，世界上没有比汉克更适合带你去打猎的人了。”

[jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [hæŋk] ? ”
You're sure you want to , Hank ? ”
你是 当然 你 想 到 , 汉克 ? ”

汉克，你确定你想这么做吗?

“ ['pɑːzətɪv] . ” -
“ Positive . ” 123
“ 积极的 . ” -

“阳性。”123

“ [ðen] [ðæts] ['setld] .
“ Then that's settled .
” 然后 那就是 定居 .

“那就这么定了。”

” ['mɪstər] . [kʊk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]
” Mr . Cook nodded over to the Indian , who was sitting with his back
” 先生 . 厨师 点头 超过 到 这 印度 , WHO 曾是 坐着 和 他的 后退
[ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .
against the stone wall .
反对 这 石头 墙 .

库克先生朝那位背靠着石墙坐着的印度人点了点头。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ?
“ How about you , Joe ?
” 如何 关于 你 , 乔 ?

“乔，你呢？”

[fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ] [aʊt] ?
Feel like going out ?
感觉 喜欢 去 出去 ?

想出去玩吗?

” [dʒoʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
” Joe smiled and shook his head slowly .
” 乔 微笑 和 摇晃 他的 头 缓慢地 .

乔笑了笑，缓缓地摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ I don't think so , ” he said quietly .
” 我 不 思考 所以 , ” 他 说 悄悄 .

“我不这么认为，”他平静地说。

“ [aɪl] [dʒʌst]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] ['maʊnt(ə)n] [legz] ['ʌndər] [ˌem 'iː]
“ I'll just wander around here for a while until I get my mountain legs under me
” 患病的 只是 漫步 大约 这里 为了 一个 尽管 直到 我 得到 我的 山 腿 在下面 我
. ”
: ”
. ”

“我打算先在这里四处逛逛，等我适应了登山之后再走。”

“ [suːt] [jɔːr'self] , ” [hæŋk] ['dɔːsən] [rɪ'plaɪd] .
“ Suit yourself , ” Hank Dawson replied .
” 套装 你自己 , ” 汉克 道森 回复 .

“随你便吧。”汉克·道森回答道。

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['pleʒər] , [dʒents] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ What's your pleasure , gents ? ” he said , turning back to the boys .
” 是什么 你的 乐趣 , 男士们 ? ” 他 说 , 转弯 后退 到 这 男孩们 .

“各位有什么乐意的吗？”他转过身对男孩们说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ How do you mean ?
” 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” ['sændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt]['æftər] — [dʒə'ræfs] , ['elifənts] , ['seɪbər] - [tuːθt͵tuːðd]['taɪgɚz] —
“ What do you want to go out after — giraffes , elephants , saber - toothed tigers —
“ 什么 做 你 想 到 去 出去 后 — 长颈鹿 , 大象 , 军刀 - 有齿的 老虎 —
[juː; jʊ] [neɪm] [͵aɪ 'tiː] ! ”
you name it ! ”
你 姓名 它 ! ”

“你想去看什么——长颈鹿、大象、剑齿虎——随便你！”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] , ” [maɪk] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
“ You're the boss , ” Mike said , grinning .
“ 你是 这 老板 , ” 麦克风 说 , 咧嘴笑 .

“你说了算，”迈克笑着说。

“ [juː; jʊ] [seɪ] !
“ You say !
“ 你 说 !

“你说！

” [hæŋk] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
” Hank paused and considered the question .
” 汉克 暂停 和 经过考虑的 这 问题 .

汉克停顿了一下，思考着这个问题。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , “ [haʊ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːri'æmnəs] [mɔːn'teɪnəs] ? ”
“ Well , ” he said slowly , “ how about trying for an Oreamnos montanus ? ”
“ 出色地 , ” 他 说 缓慢地 , “ 如何 关于 尝试 为了 一个 奥雷姆诺斯 蒙塔努斯 ? ”

“嗯，”他缓缓说道，“要不试试 Oreamnos montanus？”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ”
“ A what ? ”
“ 一个 什么 ? ”

“什么？”

“ [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪk] . ”
“ A mountain goat to you , Mike . ”
“ 一个 山 山羊 到 你 , 麦克风 . ”

“给你一只山羊，迈克。”

“ [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] !
“ A mountain goat !
“ 一个 山 山羊 !

“一只山羊！”

” ['maɪks] [feɪs] [fel] .
” Mike's face fell .
” 迈克的 脸 跌倒 .

迈克的脸色垮了下来。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ]['æftər][sʌm; səm][bɪg] [geɪm] — [nɑːt][ə; eɪ] ['bɪli] [goʊt] !
“ I thought we were going to go after some big game — not a billy goat !
“ 我 想法 我们 是 去 到 去 后 一些 大的 游戏 — 不是 一个 比利 山羊 !

“我以为我们要去猎杀一只大动物——结果却只猎杀了一只山羊！”

” [hæŋk] [læft] .
” Hank laughed .
” 汉克 笑了 .

汉克笑了。

“ [dəunt] [kɪd] [jɔːr'self] — [ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [pʌn] .
“ Don't kid yourself — if you'll pardon the pun .
“ 不 孩子 你自己 — 如果 你会 赦免 这 双关语 .

“别自欺欺人了——恕我直言。”

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] [ɪz][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði]

A	mountain	goat	is	my	personal	candidate	for	the	most	dangerous	animal	in	the
一个	山	山羊	是	我的	个人的	候选人	为了	这	最多	危险的	动物	在	这

[wɜːrld] . ” -

world	.	”	124
世界	.	”	-

我个人认为，山羊是世界上最危险的动物。”124

“ [noʊ] ['fuːlɪŋ] ! ”

“	No	fooling	!	”
”	不	愚弄	!	”

“别开玩笑了！”

“ [aɪm] ['sɪriəs] .

“	I'm	serious	.
”	我是	严肃的	.

我是认真的。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .

A	mountain	goat	lives	in	the	most	inaccessible	places	.
一个	山	山羊	生活	在	这	最多	无法进入	地方	.

山羊生活在最偏僻的地方。

['hiːz] [gɑːt] [aɪz] [laɪk] [bɪ'nɑːkjələrz] , ['hiːz] [smɑːrt][ænd; ənd][fæst] , [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

He's	got	eyes	like	binoculars	,	he's	smart	and	fast	,	and	he's	not	afraid	of
他是	得到	眼睛	喜欢	双筒望远镜	,	他是	聪明的	和	快速地	,	和	他是	不是	害怕的	的

['eniθɪŋ] [ðæt] [wɔːks] .

anything	that	walks	.
任何事物	那	散步	.

他有一双像望远镜一样的眼睛，他聪明又敏捷，而且他什么都不怕。

[aɪv] [noʊn] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [wer] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['laɪən] .

I've	known	of	cases	where	mountain	goats	have	killed	a	lion	.
我已经	已知	的	案例	在哪里	山	山羊	有	被杀	一个	狮子	.

我听说过山羊杀死狮子的案例。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

He	may	not	be	much	to	look	at	,
他	可能	不是	是	很多	到	看	在	,

他外表可能并不出众，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][wʌn][juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ]

but	I	can	promise	you	an	exciting	chase	and	one	you	won't	forget	in	a
但	我	能	承诺	你	一个	激动人心	追赶	和	一	你	惯于	忘记	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

但我可以向你保证，这将是一场激动人心的追逐，你绝对不会很快忘记。

[oʊ'keɪ] ?

Okay	?
好的	?

好的?

” ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [bəuθ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ə'griːmənt] .

”	Sandy	and	Mike	both	nodded	their	heads	in	agreement	.
”	沙	和	麦克风	两个都	点头	他们的	头部	在	协议	.

桑迪和迈克都点头表示同意。

“ [oʊ'keɪ] , ” [ðeɪ] ['kɔːrəst] .

“	Okay	,	”	they	chorused	.
”	好的	,	”	他们	齐声说道	.

“好的，”他们异口同声地说。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

” [hæŋk] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Hank stood up and stretched his arms over his head .
” 汉克 站立 向上 和 拉伸 他的 武器 超过 他的 头 .

汉克站起身，伸了个懒腰。

“ [aɪm] [fɔːr; fər] [bed] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ I'm for bed , ” he announced .
” 我是 为了 床 , ” 他 宣布 .

“我要睡觉了，”他宣布道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['betər] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
“ And you better do the same .
” 和 你 更好的 做 这 相同的 .

你最好也这样做。

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] [tə'mɑːroʊ] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [æt; ət] . . . . ”
If we're going hunting tomorrow , we'll have to be up at . . . . ”
如果 是 去 打猎 明天 , 出色地 有 到 是 向上 在 . . . . ”

如果我们明天去打猎，就得在……起床。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
” 哦 , 不 !

“哦，不！”

” [maɪk] [groʊn] [æz; əz] [hiː; hi] ['lʌmbərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Mike groaned as he lumbered to his feet .
” 麦克风 呻吟 作为 他 笨重的 到 他的 脚 .

迈克呻吟着，笨拙地站了起来。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] — [dɑːn] [ə'gen] !
“ Don't tell me — dawn again !
” 不 告诉 我 — 黎明 再次 !

“别告诉我——又是黎明！”

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [æskt] ['pleɪntɪvli] , “ [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['stɑːrts] [æt; ət] [dɑːn] ? ”
Why is it , ” he asked plaintively , “ that everything around here starts at dawn ? ”
为什么 是 它 , ” 他 问 哀怨地 , “ 那 一切 大约 这里 开始 在 黎明 ? ”

“为什么，”他哀怨地问道，“这里的一切都从黎明开始呢？”

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [hæŋk] [sed] ,
“ Tell you what , ” Hank said ,
” 告诉 你 什么 , ” 汉克 说 ,

“我跟你说，”汉克说道，

['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ðæt] ['oʊpənd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
moving to the door of one of the bedrooms that opened off from the
移动 到 这 门 的 一 的 这 卧室 那 打开 离开 从 这
[meɪn] [ruːm] .
main room .
主要的 房间 .

走到其中一间卧室的门口，这间卧室与主房间相连。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] , [wiːl] [let] [juː; jʊ] [laɪ] [ə'raʊnd] [ɪn] [bed] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ When we get back , we'll let you lie around in bed some morning all you like . ”
” 什么时候 我们 得到 后退 , 出色地 让 你 说谎 大约 在 床 一些 早晨 全部 你 喜欢 . ”

“等我们回去之后，就让你早上想在床上躺多久就躺多久。”

“ [ʃʊr] , ” ['sændi] [ə'griːd] .
“ Sure , ” Sandy agreed .
“ 当然 , ” 沙 同意 .

“当然，”桑迪同意道。

“ [wiːl] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [tɪl] [sɪks] — [ɔːr] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] ['sev(ə)n] . ” -
“ We'll let you sleep till six — or maybe even seven . ” 125
“ 出色地 让 你 睡觉 直到 六 — 或者 或许 甚至 七 . ” -

“我们会让你睡到六点——或许七点。”125

“ ['lʌki] [bɔɪ] .
“ Lucky boy .
“ 幸运的 男生 .

“幸运儿。”

” ['mɪstər] . [kʊk] ['tʃʌkld] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] [tuː; tə] [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” Mr . Cook chuckled as he reached over to turn down the wick of the
” 先生 . 厨师 轻笑 作为 他 达到 超过 到 转动 向下 这 灯芯 的 这
['kerəsiːn] [læmp] .
kerosene lamp .
煤油 灯 .

库克先生一边说着，一边伸手关掉煤油灯的灯芯。

“ [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɪz] [laɪk] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Just let me know what the sunrise is like tomorrow morning , will you ?
“ 只是 让 我 知道 什么 这 日出 是 喜欢 明天 早晨 , 将要 你 ?

“你只要告诉我明天早上日出的景色就行了，好吗？”

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [plæn] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [nuːn] . ”
Personally , I plan to sleep until noon . ”
亲自 , 我 计划 到 睡觉 直到 中午 . ”

我个人打算睡到中午。

“ [stɪl] [wɑːnt] [ðæt] [goʊt] ?
“ Still want that goat ?
“ 仍然 想 那 山羊 ?

“你还想要那只山羊吗？”

” [hæŋk] [æskt] [maɪk] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” Hank asked Mike , a smile playing at the corners of his mouth .
” 汉克 问 麦克风 , 一个 微笑 玩耍 在 这 角落 的 他的 嘴 .

“汉克问迈克，嘴角带着一丝微笑。”

[maɪk] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Mike grinned back at him .
麦克风 咧嘴一笑 后退 在 他 .

迈克咧嘴一笑，回以他一个微笑。

“ [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [dɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ See you at dawn , ” he said .
“ 看 你 在 黎明 , ” 他 说 .

“黎明见，”他说。

“ [ɪf] [aɪm] ['lʌki] , [aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən] . ” -
“ If I'm lucky , I may even have one eye open . ” 126
“ 如果 我是 幸运的 , 我 可能 甚至 有 一 眼睛 打开 . ” -

“如果我运气好，或许还能睁开一只眼睛。”126

['tʃæptər] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

['rɑːkˌslaɪd]
Rockslide
山体滑坡

山体滑坡

[ðə; ði]['ɜːrdʒənt]['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [woʊk] ['sændi] [fɜːrst] .

The	urgent	jangling	of	the	alarm	clock	woke	Sandy	first	.
这	紧迫的	叮当作响	的	这	警报	钟	觉醒	沙	第一的	.

闹钟急促的叮当声最先吵醒了桑迪。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld][ænd; ənd] [pɪtʃ] - [blæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl]

The	room	was	icy	cold	and	pitch	-	black	,	but	the	soft	glow	of	the	dial
这	房间	曾是	冰冷的	寒冷的	和	沥青	-	黑色的	,	但	这	柔软的	辉光	的	这	拨号

[riːd] [fɔːr] - ['θɜːrti] .

read	four	-	thirty	.
读	四	-	三十	.

房间冰冷漆黑，但表盘上柔和的光芒显示着四点三十分。

['sændi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [groʊp] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt]

Sandy	forced	himself	to	grope	free	of	the	blanket	and	shut	off	the	insistent
沙	强制	他自己	到	摸索	自由的	的	这	毯子	和	关闭	离开	这	坚持

['klæmər] .

clamor	.
叫嚣	.

桑迪强迫自己从毯子里挣脱出来，关掉了那持续不断的喧闹声。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [geɪv] ['maɪks] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .

He	leaned	over	and	gave	Mike's	shoulder	a	shake	.
他	倾斜	超过	和	给予	迈克的	肩膀	一个	摇	.

他俯身摇了摇迈克的肩膀。

“ [heɪ] , [maɪk] !

“	Hey	,	Mike	!
“	嘿	,	麦克风	!

“嘿，迈克！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[maɪk] [groʊn] , ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , ['mʌtərɪŋ]

Mike	groaned	,	opened	one	eye	,	and	then	turned	back	to	the	wall	,	muttering
麦克风	呻吟	,	打开	一	眼睛	,	和	然后	转向	后退	到	这	墙	,	喃喃自语

['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

something	under	his	breath	.
某物	在下面	他的	气息	.

迈克呻吟了一声，睁开一只眼睛，然后转过身背对着墙壁，低声嘟囔着什么。

['sændi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Sandy	shook	him	a	second	time	.
沙	摇晃	他	一个	第二	时间	.

桑迪第二次摇晃了他。

“ [weɪk] [ʌp] , [maɪk] .

“	Wake	up	,	Mike	.
“	唤醒	向上	,	麦克风	.

“醒醒，迈克。”

[lets] [goʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [hiːvd] [ʌp] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] .
" The figure under the blanket heaved up and settled back down on the mattress .
" 这 数字 在下面 这 毯子 喘息 向上 和 定居 后退 向下 在 这 床垫 .

"毯子下的身影起身，又重新躺回床垫上。

" - , [hʌ] ? " [ˌaɪ 'tiː] [sed] . -
" Whazzamattawhyuh - , huh 嗯 ? " it 它 said 说 . 127

"这是什么？"它说道。127

['sændi] [said] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [flɔːr] .
Sandy 沙 sighed 叹了口气 and 和 swung 摇摆 his 他的 feet 脚 down 向下 on 在 the 这 cold 寒冷的 floor 地面 .

桑迪叹了口气，把脚重重地放在冰冷的地板上。

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
" A 一个 brilliant 杰出的 conversationalist 健谈者 , " he 他 observed 观察到 , reaching 到达 for 为了 his 他的 trousers 裤子 .

"他是个很会聊天的人，"他一边说着，一边伸手去摸裤子。

" [meɪ] [aɪ] [kwoʊt] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] ?
" May 可能 I 我 quote 引用 you 你 on 在 that 那 ?

我可以引用你的话吗?

" [ə; eɪ] [bʌldʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['tɑːrgɪt] .
" A 一个 bulge 凸出 under 在下面 the 这 blanket 毯子 made 制成 a 一个 tempting 诱人的 target 目标 .

"毯子下的隆起处成了诱人的目标。"

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['frendli] [wæk] .
He 他 gave 给予 it 它 a 一个 friendly 友好的 whack 猛击 .

他友好地拍了一下。

" [raɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [bɔɪ] .
" Rise 上升 and 和 shine 闪耀 , boy 男生 .

"起床啦，小伙子。"

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊt] .
We've 我们已经 got 得到 a 一个 date 日期 with 和 a 一个 goat 山羊 .

我们和一只山羊有个约会。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jelp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .
" There 那里 was 曾是 a 一个 sharp 锋利的 yelp 喊叫 and 和 a 一个 flurry 阵雪 of 的 movement 移动 .

"一声尖锐的惊叫和一阵慌乱的动作。"

['sloʊli] [ə; eɪ] ['taʊzld] [hed] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sændi]
Slowly 缓慢地 a 一个 tousled 蓬乱的 head 头 appeared 出现 from 从 under 在下面 the 这 covers 封面 and 和 regarded 认为 Sandy 沙
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪlf(ə)l] [lʊk] .
with 和 a 一个 baleful 有害的 look 看 .

慢慢地，一个蓬乱的脑袋从被子底下探了出来，恶狠狠地瞪着桑迪。

" [noʊ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [goʊt] [ɪz] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" No 不 self 自己 - respecting 尊重 goat 山羊 is 是 up 向上 at 在 a 一个 time 时间 like 喜欢 this 这 , " he 他 said 说 bitterly 苦涩地 .

"这种时候，没有哪个有自尊的山羊会站起来，"他愤愤不平地说。

“ [soʊ][let][ˌem ˈiː][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
“ So let me go back to sleep .
” 所以 让 我 去 后退 到 睡觉 .

“那我就继续睡觉吧。”

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] ? ”
What time is it , anyway ? ”
什么 时间 是 它 , 反正 ? ”

现在几点了?

“ [ˈæftər] [fɔːr] - [ˈθɜːrti] .
“ After four - thirty .
” 后 四 - 三十 .

“四点半之后。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [ˈbrekfəst] .
I'm going to go out and see about breakfast .
我是 去 到 去 出去 和 看 关于 早餐 .

我打算出去看看早餐吃什么。

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
See you in the kitchen .
看 你 在 这 厨房 .

厨房见。

” [maɪk] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌvərz] .
“ Mike reached for the covers .
” 麦克风 达到 为了 这 封面 .

迈克伸手去抓被子。

“ [gʊd] , ” [hiː; hi] [grʌntid] .
“ Good , ” he grunted .
” 好的 , ” 他 哼哼 .

“很好,”他咕哝道。

“ [ðæt] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .
“ That gives me another fifteen minutes .
” 那 给予 我 其他 十五 分钟 .

“那我还能再争取十五分钟时间。”

” [ˈsændi] [stʊd] [ˈoʊvər] [ˈmaɪks] [bed] [ˈθretnɪŋli] .
” Sandy stood over Mike's bed threateningly .
” 沙 站立 超过 迈克的 床 威胁地 .

桑迪威胁地站在迈克的床边。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][koʊld] - [ˈwɔːtər] [ˈtriːtmənt] ?
“ You want the cold - water treatment ?
” 你 想 这 寒冷的 - 水 治疗 ?

“你想接受冷水疗法吗? ”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ][wɪn] .
“ You win .
” 你 赢 .

你赢了。

” [maɪk] [ˈstrʌgld] [ʌp][ænd; ənd] [piəd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
” Mike struggled up and peered out at the morning .
” 麦克风 挣扎 向上 和 窥视 出去 在 这 早晨 .

迈克挣扎着起身，向窗外望去，看到了清晨的景色。

“ [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Looks	like	the	middle	of	the	night	,	”	he	said	.
”	看起来	喜欢	这	中间	的	这	夜晚	,	”	他	说	.

“看起来像是半夜，”他说。

“ [ðə; ði] [sʌnl] [biː; bi] [ʌp] ['prɪti] [suːn] .

“	The	sun'll	be	up	pretty	soon	.
”	这	太阳	是	向上	漂亮的	很快	.

“太阳很快就要升起来了。”

[aɪl] [θroʊ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['beɪkən] [ænd; ənd] [egz] [waɪl] [juː; jʊ] [get] [drest] . ”

I'll	throw	on	some	bacon	and	eggs	while	you	get	dressed	.	”
患病的	扔	在	一些	熏肉	和	鸡蛋	尽管	你	得到	穿着	.	”

你穿衣服的时候，我去煎点培根和鸡蛋。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [egz] !

“	Lots	of	eggs	!
”	很多	的	鸡蛋	!

“好多鸡蛋！”

” [maɪk] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] ['sændi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] . -

”	Mike	shouted	as	Sandy	opened	the	door	and	went	out	into	the	main	room	.	128
”	麦克风	喊叫	作为	沙	打开	这	门	和	去	出去	进入	这	主要的	房间	.	-

“桑迪打开门走进主房间时，迈克喊了一声。”128

[hæŋk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] .

Hank	was	already	up	.
汉克	曾是	已经	向上	.

汉克已经起床了。

[ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] ['sændi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nɔɪzɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

A	fire	was	going	in	the	fireplace	and	Sandy	could	hear	noises	coming	from
一个	火	曾是	去	在	这	壁炉	和	沙	可以	听到	噪音	未来	从

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

壁炉里燃着火，桑迪能听到厨房里传来声音。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [faɪnd] [hæŋk] ['mɑːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [egz] .

He	pushed	open	the	door	to	find	Hank	mopping	up	a	plate	of	eggs	.
他	推动	打开	这	门	到	寻找	汉克	拖地	向上	一个	盘子	的	鸡蛋	.

他推开门，发现汉克正在擦拭一盘鸡蛋。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['flænl] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd]

He	was	dressed	in	a	heavy	flannel	shirt	,	a	pair	of	corduroy	trousers	and
他	曾是	穿着	在	一个	重的	绒布	衬衫	,	一个	一对	的	灯心绒	裤子	和

[haɪ] - ['tɑːpt] ,

high	-	topped	,
高的	-	顶峰	,

他身穿厚重的法兰绒衬衫、灯芯绒裤子和高帮鞋，

['stɜːrdi] - ['lʊkɪŋ] ['klaɪmɪŋ] [ʃuːz] .

sturdy	-	looking	climbing	shoes	.
结实的	-	寻找	攀登	鞋	.

看起来很结实的攀岩鞋。

[ə; eɪ] ['leðər] ['dʒækɪt] , [ə; eɪ] ['bedroʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [wɜːr; wər] [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] [fɑːr] [wɔːl] .

A	leather	jacket	,	a	bedroll	and	a	rifle	were	propped	against	the	far	wall	.
一个	皮革	夹克	,	一个	铺盖卷	和	一个	步枪	是	支撑	反对	这	远的	墙	.

一件皮夹克、一个睡袋和一支步枪靠在远处的墙上。

“ [aɪ] [pʊt] [aʊt] [sʌm; səm] ['beɪkən] [ænd; ənd] [egz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

“	I	put	out	some	bacon	and	eggs	for	you	two	,	”	he	said	when	he	saw
”	我	放	出去	一些	熏肉	和	鸡蛋	为了	你	二	,	”	他	说	什么时候	他	锯

['sændi] .

Sandy	.
沙	.

“我给你们俩准备了培根和鸡蛋，”他看到桑迪时说道。

“ [gɑːt] [jʊr; jər] [gɪr] [ɔːl] [pækt] ? ”

“	Got	your	gear	all	packed	?	”
”	得到	你的	齿轮	全部	包装	?	”

“你的装备都打包好了吗？”

“ [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] .

“	We're	all	ready	.
”	是	全部	准备好	.

“我们都准备好了。”

[wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] .

We	did	it	last	night	.
我们	做过	它	最后的	夜晚	.

我们昨晚就做了。

” [hiː; hi] [θruː] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [θɪk] [slæbz] [ʌv; əv] ['beɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]

”	He	threw	half	a	dozen	thick	slabs	of	bacon	into	the	frying	pan	and	sat	down
”	他	扔	一半	一个	打	厚的	板	的	熏肉	进入	这	煎炸	平底锅	和	卫星	向下

[bɪ'saɪd] [hæŋk] .

beside	Hank	.
旁	汉克	.

他把六七块厚厚的培根扔进煎锅里，然后坐在汉克旁边。

“ ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] . “

“	Doesn't	look	as	if	it's	going	to	be	much	of	a	day	,	”	he	said	.	“
”	不	看	作为	如果	它是	去	到	是	很多	的	一个	天	,	”	他	说	.	”

“看来今天不会有什么大事发生，”他说。

- [freɪd] [nɑːt] .

'	Fraid	not	.
-	害怕	不是	.

恐怕不是。

[wɪə(r)] [duː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [reɪn] .

We're	due	for	some	rain	.
是	到期的	为了	一些	雨	.

预计会下雨。

” [hæŋk] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

”	Hank	got	up	and	scraped	his	plate	.
”	汉克	得到	向上	和	刮擦	他的	盘子	.

汉克起身把盘子刮干净。

“ ['hɜːri] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Hurry	up	with	your	breakfast	and	meet	me	outside	.
”	匆忙	向上	和	你的	早餐	和	见面	我	外部	.

“快点吃完早餐，到外面来见我。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [piːks] [baɪ] [dɑːn] .

I'd	like	to	be	up	in	the	peaks	by	dawn	.
ID	喜欢	到	是	向上	在	这	高峰	经过	黎明	.

我希望能在黎明时分登上山顶。

" ['leɪtər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] , ['wɪndswept] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['nɪrli] [ten]

" Later that morning , they stood on a narrow , windswept ledge of rock , nearly ten

" 之后 那 早晨 , 他们 站立 在 一个 狭窄的 , 风吹拂 壁架 的 岩石 , 几乎 十

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

thousand feet high ,

千 脚 高的 ,

"那天上午晚些时候，他们站在一处狭窄、风吹日晒的岩石峭壁上，高度近万英尺。"

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] , ['wɔːtəri] [dɑːn] [tʌtʃ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [piːks] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

watching a pale , watery dawn touch the tops of mountain peaks fifty miles away .

观看 一个 苍白 , 水状的 黎明 触碰 这 最高额 的 山 高峰 五十 英里 离开 .

看着苍白如水的黎明触及五十英里外的山峰之巅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ['sændi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] .

It was an experience Sandy would never forget .

它 曾是 一个 经验 沙 会 绝不 忘记 .

这是桑迪永远不会忘记的经历。

[wʌn] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['dɑːrknəs] ; [ðen] ['grædʒuəli] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][bɪ'gæn]

One moment they were in darkness ; then gradually the world around them began

一 片刻 他们 是 在 黑暗 ; 然后 逐步地 这 世界 大约 他们 开始

[tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .

to take shape .

到 拿 形状 .

前一刻他们还身处黑暗之中；然后渐渐地，周围的世界开始逐渐成形。

[fɜːrst][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [luːmd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [mɪst] .

First the tops of the ridges loomed up out of the gray mist .

第一的 这 最高额 的 这 山脊 迫近 向上 出去 的 这 灰色的 薄雾 .

首先，山脊的顶端从灰色的薄雾中显露出来。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] , [feɪnt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [laɪt] [striːkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [fɑːr]

As the sun rose higher , faint fingers of light streaked down into the valleys far

作为 这 太阳 玫瑰 更高 , 头晕的 手指 的 光 条纹 向下 进入 这 山谷 远的

[bɪ'loʊ] ,

below ,

以下 ,

随着太阳越升越高，一道道微弱的光芒划破夜空，照耀着远处的山谷。

['proʊbɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [puːlz] [ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [stɪl] ['hʌdld] [ðer; ðər] . -

probing the shadowy pools of night that still huddled there . 129

探测 这 阴暗的 游泳池 的 夜晚 那 仍然 蜷缩着 那里 . -

探寻着仍笼罩在那里的幽暗夜色。129

['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [siːn] ['wɜːrdləsli] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sandy and Mike stared at the scene wordlessly , lost in the wonder of the

沙 和 麦克风 凝视 在 这 场景 无言 , 丢失的 在 这 想知道 的 这

[vjuː] .

view .

看法 .

桑迪和迈克默默地凝视着眼前的景象，完全沉浸在这令人惊叹的美景之中。

['faɪnəli] [maɪk] [said] ['diːpli] .

Finally Mike sighed deeply .

最后 麦克风 叹了口气 深 .

最后，迈克深深地叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

" It must have looked like this a million years ago , " he said softly .

" 它 必须 有 看起来 喜欢 这 一个 百万 年 前 , " 他 说 轻轻 .

"一百万年前这里一定也是这个样子，"他轻声说道。

['sændi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Sandy **nodded** **.**
沙 点头 .

桑迪点了点头。

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
“ Not a living thing in sight .
” 不是 一个 活的 事物 在 视线 .

“周围没有一个活物。”

[dʒʌst][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] . . . . ”
Just the mountains and the wind . . . . ”
只是 这 山脉 和 这 风 . . . . ”

只有山和风……

“ [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] , ” [hæŋk] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ And the rain , ” Hank said suddenly .
” 和 这 雨 , ” 汉克 说 突然 .

“还有雨，”汉克突然说道。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
“ Here it comes .
” 这里 它 来 .

“来了。”

” [ðə; ði][fɜːrst] ['spætərɪŋ] [gʌsts] [ʌv; əv][reɪn] [læʃ] [ðə; ði] [rɑːk] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
“ The first spattering gusts of rain lashed the rock outcropping above them .
” 这 第一的 飞溅 阵风 的 雨 鞭打 这 岩石 露头 多于 他们 .

“第一阵阵雨水拍打着他们头顶的岩石露头。”

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['dɜːrti] ['rægɪd] [klaʊdz] [skʌdid] ['oʊvər][ðə; ði][sʌn] .
In the east , dirty ragged clouds scudded over the sun .
在 这 东方 , 肮脏的 破烂不堪 云 疾驰 超过 这 太阳 .

东方，肮脏破败的云朵掠过太阳。

“ [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ?
“ Want to go back ?
” 想 到 去 后退 ?

“想回去吗？ ”

” [hæŋk] [æskt] .
“ Hank asked .
” 汉克 问 .

“汉克问道。”

['sændi][ænd; ənd][maɪk][bəuθ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
Sandy and Mike both shook their heads .
沙 和 麦克风 两个都 摇晃 他们的 头部 .

桑迪和迈克都摇了摇头。

“ [nɑːt] [ən'les] [ðə; ði][reɪn] ['draɪvz][ðə; ði][goʊts] [ə'weɪ] , ” ['sændi] [sed] .
“ Not unless the rain drives the goats away , ” Sandy said .
” 不是 除非 这 雨 驱动 这 山羊 离开 , ” 沙 说 .

“除非下雨把山羊赶走，”桑迪说。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hæŋk] [rɪ'plaɪd] .
“ Don't worry about that , ” Hank replied .
” 不 担心 关于 那 , ” 汉克 回复 .

“别担心，”汉克回答道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeə(r)] [tʌf] .
“ I told you they're tough .
” 我 讲述 你 它们是 艰难的 .

“我早就告诉过你，他们很强悍。”

['weðər] [laɪk] [ðɪs] [wəʊnt][stɑːp][ə; eɪ][goʊt] .

Weather	like	this	won't	stop	a	goat	.
天气	喜欢	这	惯于	停止	一个	山羊	.

这样的天气也阻挡不了山羊。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [pæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər]

"	He	dropped	the	pack	from	his	shoulder	and	reached	into	a	pocket	for
"	他	掉落	这	盒	从	他的	肩膀	和	达到	进入	一个	口袋	为了

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] .

a	pair	of	binoculars	.
一个	一对	的	双筒望远镜	.

他把背包从肩上卸下来，伸手进口袋里掏出一副望远镜。

“ [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə] ['sændi] .

“	Here	,	"	he	said	,	offering	the	glasses	to	Sandy	.
"	这里	,	"	他	说	,	提供	这	眼镜	到	沙	.

“给你，”他一边说着，一边把杯子递给桑迪。

“ [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] .

“	Start	looking	.
"	开始	寻找	.

开始寻找。

" ['sændi] [brɔːt] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][skæn][ðə; ði]

"	Sandy	brought	the	binoculars	up	to	his	eyes	and	started	to	scan	the
"	沙	带来	这	双筒望远镜	向上	到	他的	眼睛	和	开始	到	扫描	这

['neɪbərɪŋ] [piːks] .

neighboring	peaks	.
邻接	高峰	.

桑迪举起望远镜，开始扫视附近的山峰。

“ [wer] [duː][aɪ] [lʊk] ? " [hiː; hi] [æskt] . -

“	Where	do	I	look	?	"	he	asked	.	130
"	在哪里	做	我	看	?	"	他	问	.	-

“我该往哪儿看？”他问道。130

“ ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [piːks] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ?

“	Notice	how	the	south	sides	of	all	the	peaks	are	covered	with	trees	?
"	注意	如何	这	南	侧面	的	全部	这	高峰	是	涵盖	和	树木	?

“注意到所有山峰的南坡都长满了树木吗？”

" [hæŋk] [æskt] .

"	Hank	asked	.
"	汉克	问	.

“汉克问道。”

['sændi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Sandy	nodded	.
沙	点头	.

桑迪点了点头。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [get][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] . "

“	That's	because	they	get	most	of	the	sun	.	"
"	那就是	因为	他们	得到	最多	的	这	太阳	.	"

“那是因为它们能晒到最多的阳光。”

“ [ðə; ði][saɪdz] ['feɪsɪŋ] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ɔːl] [rɑːk] , " ['sændi] [əb'zɜːrvd] .

“	The	sides	facing	north	are	practically	all	rock	,	"	Sandy	observed	.
"	这	侧面	面向	北	是	几乎	全部	岩石	,	"	沙	观察到	.

“朝北的几面几乎全是岩石，”桑迪观察到。

“ [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [ˈjeloʊ] [paɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
“ Except for a big yellow pine here and there .
” 除了 为了 一个 大的 黄色的 松树 这里 和 那里 .

“除了零星散落的一棵大黄松。”

[siː] [ðem; ðəm] ? ”
See them ? ”
看 他们 ? ”

看到他们了吗?

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ]
And there seems to be something that looks like snow at the base of each
和 那里 似乎 到 是 某物 那 看起来 喜欢 雪 在 这 根据 的 每个
[triː] . ”
tree . ”
树 . ”

每棵树的底部似乎都有类似雪的东西。

“ [raɪt] . ”
“ Right . ”
” 正确的 . ”

“正确的。”

“ [snoʊ] !
“ Snow !
” 雪 !

“雪!

” [maɪk] [sed] .
” Mike said .
” 麦克风 说 .

迈克说。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] ? ”
“ At the end of June ? ”
” 在 这 结尾 的 六月 ? ”

“六月底吗? ”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][melt] , ” [hæŋk] [ɪkˈspleɪnd] .
“ It never had a chance to melt , ” Hank explained .
” 它 绝不 有 一个 机会 到 熔化 , ” 汉克 解释 .

“它根本没有机会融化,”汉克解释说。

“ [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [kiːps] [ðə; ði] [graʊnd] [koʊld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
“ The shade of the tree keeps the ground cold until the middle of July .
” 这 阴影 的 这 树 保持 这 地面 寒冷的 直到 这 中间 的 七月 .

“树荫能使地面保持凉爽，直到七月中旬。”

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ][kloʊz] [lʊk] [æt; ət] [ˈevri] [pætʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
Now take a close look at every patch of snow you can see .
现在 拿 一个 关闭 看 在 每一个 修补 的 雪 你 能 看 .

现在仔细观察你能看到的每一片雪。

[ðæts] [wer] [juːl] [spɑːt][ə; eɪ][goʊt] .
That's where you'll spot a goat .
那就是 在哪里 你会 点 一个 山羊 .

在那里你会看到山羊。

" ['sændi] [swept] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [piːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

"	**Sandy**	**swept**	**back**	**and**	**forth**	**across**	**the**	**peaks**	**with**	**his**	**glasses**	**.**
"	沙	扫荡	后退	和	前进	穿过	这	高峰	和	他的	眼镜	.

桑迪用眼镜在山峰间来回扫视。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

"	**Not**	**a**	**thing**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	不是	一个	事物	,	"	他	宣布	.

“什么也没有，”他宣布道。

" [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] .

"	**Let**	**me**	**look**	**.**
"	让	我	看	.

让我看看。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [hæŋk] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	**After**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**,**	**Hank**	**stiffened**	**and**	**leaned**	**forward**	**.**
"	后	一个	片刻	或者	二	,	汉克	僵硬	和	倾斜	向前	.

“过了一会儿，汉克身体僵硬，向前倾了倾。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['bɪli] [goʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There's**	**your**	**billy**	**goat**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	有	你的	比利	山羊	,	"	他	说	.

“你的山羊在那儿，”他说。

" [wer] ?

"	**Where**	**?**
"	在哪里	?

“在哪里?

" ['sændi] [kraɪd] .

"	**Sandy**	**cried**	**.**
"	沙	哭	.

桑迪哭了。

" [aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [ðer; ðər] . "

"	**I**	**just**	**looked**	**there**	**.**	**"**
"	我	只是	看起来	那里	.	"

我刚才往那边看了一眼。

" [wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] .

"	**Well**	**,**	**you**	**didn't**	**look**	**hard**	**enough**	**.**
"	出色地	,	你	没有	看	难的	足够的	.

“嗯，你找得还不够仔细。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [bæk] [tuː; tə] ['sændi] .

"	**He**	**turned**	**the**	**glasses**	**back**	**to**	**Sandy**	**.**
"	他	转向	这	眼镜	后退	到	沙	.

他把杯子转还给桑迪。

" [traɪ] [əˈnʌðər] [piːk] . " -

"	**Try**	**another**	**peek**	**.**	**"**	**131**
"	尝试	其他	窥视	.	"	-

“再偷看一眼。”131

['sændi] ['foʊkəst] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [spɑːt] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪ] ['grænɪt] .

Sandy	**focused**	**in**	**on**	**a**	**tiny**	**white**	**spot**	**that**	**stood**	**out**	**against**	**the**	**gray**	**granite**	**.**
沙	专注	在	在	一个	微小的	白色的	点	那	站立	出去	反对	这	灰色的	花岗岩	.

桑迪的注意力集中在灰色花岗岩上一个显眼的小白点上。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [smɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] .

At	**first**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**faint**	**smear**	**of**	**snow**	**.**
在	第一的	他	想法	它	曾是	一个	头晕的	涂抹	的	雪	.

起初他以为那是一层淡淡的雪渍。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] .

But	then	,	unexpectedly	,	he	saw	it	move	.
但	然后	,	不料	,	他	锯	它	移动	.

但出乎意料的是，他看到它动了。

“ [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] !

“ I'll	be	darned	!
” 患病的	是	该死的	!

“真是见鬼！”

” [hiː; hi] [briːðd] .

” he	breathed	.
” 他	呼吸	.

他喘了口气。

“ [jʊə(r)] [raɪt] ! ”

“ You're	right	!	”
“ 你是	正确的	!	”

“你说得对！ ”

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !

“ Let	me	take	a	look	!
“ 让	我	拿	一个	看	!

让我看看！

” [maɪk] [kraɪd] .

” Mike	cried	.
” 麦克风	哭	.

迈克哭了。

[hiː; hi][stɛərd] [θruː] [ðə; ði][brˈnɑːkjələrz][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'saɪtɪdli] .

He	stared	through	the	binoculars	and	nodded	his	head	excitedly	.
他	凝视	通过	这	双筒望远镜	和	点头	他的	头	兴奋地	.

他透过望远镜凝视着，兴奋地点了点头。

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“ I	see	him	,	” he	cried	.
“ 我	看	他	,	” 他	哭	.

“我看到他了！”他喊道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] ['bɪli] ? ”

“ How	do	you	know	it's	a	billy	?	”
“ 如何	做	你	知道	它是	一个	比利	?	”

“你怎么知道它是比利牛？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['næni] [goʊt] , ” [hæŋk] [sed] .

“ I	don't	think	it's	a	nanny	goat	,	” Hank	said	.
“ 我	不	思考	它是	一个	保姆	山羊	,	” 汉克	说	.

“我不认为它是只母山羊，”汉克说。

“ [ðɪs] [wʌnz] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['næniːz] ['moʊstli] [steɪ] [tə'geðər] . ”

“ This	one's	all	by	himself	and	nannies	mostly	stay	together	.	”
“ 这	一个人的	全部	经过	他自己	和	保姆	大多	停留	一起	.	”

“这个孩子独自一人，而保姆们通常都住在一起。”

“ [dʒʌst] [laɪk] ['wɪmɪn] !

“ Just	like	women	!
“ 只是	喜欢	女性	!

“就像女人一样！ ”

” [maɪk] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

” Mike	observed	with	a	laugh	.
” 麦克风	观察到	和	一个	笑	.

“迈克笑着说道。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

” [hæŋk] [grɪnd] .
” Hank grinned .
” 汉克 咧嘴一笑 .

汉克咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] .
“ I guess they like to gossip .
” 我 猜测 他们 喜欢 到 闲话 .

“我猜他们喜欢八卦。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siː] [sʌm; səm] [kɪdz] [ə'raʊnd] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['næni] . ”
And then you'll usually see some kids around if it's a nanny . ”
和 然后 你会 通常 看 一些 孩子们 大约 如果 它是 一个 保姆 . ”

如果是保姆的话，你通常会看到一些孩子在附近。”

“ ['eniθɪŋ] [els] ?
“ Anything else ?
” 任何事物 别的 ?

“还要别的吗?

” ['sændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .
“ One more thing .
” 一 更多的 事物 .

还有一件事。

['næniːz] [ɑːr; ər] [snoʊ] - [waɪt] , [bʌt; bət] ['bɪli] [get] ['dɜːrti] .
Nannies are snow - white , but billies get dirty .
保姆 是 雪 - 白色的 , 但 比利斯 得到 肮脏的 .

保姆们都是白雪皑皑的，但小伙子们却会弄脏自己。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌlər] , [aɪl] [bet] [ðæt] ['goʊts] [ə; eɪ] ['bɪli] . ”
From the color , I'll bet that goat's a billy . ”
从 这 颜色 , 患病的 赌注 那 山羊的 一个 比利 . ”

从颜色来看，我敢打赌那只山羊是只公羊。

“ [oʊ'keɪ] , ” [maɪk] [sed] .
“ Okay , ” Mike said .
” 好的 , ” 麦克风 说 .

“好的，”迈克说。

“ [naʊ] [haʊ] [duː] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] ?
“ Now how do we get him ?
” 现在 如何 做 我们 得到 他 ?

“我们现在该如何把他弄到手？”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kwɑːri] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] [bɑːks] ['kænjən] [huːz] [saɪdz]
” They were separated from their quarry by a deep box canyon whose sides
” 他们 是 分开 从 他们的 采石场 经过 一个 深的 盒子 峡谷 谁 侧面
[plʌndʒd] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næroʊ] [ledʒ] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] .
plunged almost straight down from the narrow ledge at their feet .
暴跌 几乎 直的 向下 从 这 狭窄的 壁架 在 他们的 脚 .

“他们与猎物之间隔着一个深邃的箱形峡谷，峡谷两侧几乎垂直地从他们脚下的狭窄岩架上向下延伸。”

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [goʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪr] [rɑːk]

To	reach	the	goat	,	they	would	have	to	work	their	way	down	the	sheer	rock
到	抵达	这	山羊	,	他们	会	有	到	工作	他们的	方式	向下	这	透明	岩石

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

为了接近那只山羊，他们必须沿着陡峭的岩壁向下攀爬。

[krɔːs] ['oʊvər] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ðæt] [floʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kænjən] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [ʌp]

cross	over	a	small	stream	that	flowed	along	the	canyon	floor	and	then	climb	up
叉	超过	一个	小的	溪流	那	流动	沿着	这	峡谷	地面	和	然后	爬	向上

[ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] . -

the	far	side	.	132
这	远的	边	.	-

跨过一条沿着峡谷底部流淌的小溪，然后爬上对岸。132

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kænjən] , [hæŋk] ['dɔːsən] [led] [ðem; ðəm]

But	instead	of	heading	directly	into	the	canyon	,	Hank	Dawson	led	them
但	反而	的	标题	直接地	进入	这	峡谷	,	汉克	道森	引领	他们

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] ,

along	the	narrow	ledge	,
沿着	这	狭窄的	壁架	,

但汉克·道森并没有直接进入峡谷，而是带领他们沿着狭窄的岩架前进。

[ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

around	to	the	other	side	of	the	mountain	.
大约	到	这	其他	边	的	这	山	.

绕到山的另一边。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [klaɪm] [raɪt] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	We	can't	climb	right	up	under	his	nose	,	”	he	explained	.
“	我们	不能	爬	正确的	向上	在下面	他的	鼻子	,	”	他	解释	.

“我们不能直接爬到他眼皮底下，”他解释说。

“ ['hiːd] [spɑːt] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

“	He'd	spot	us	for	sure	.
“	他会	点	我们	为了	当然	.

“他肯定会发现我们。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] . ”

We're	going	to	have	to	get	behind	and	above	him	.	”
是	去	到	有	到	得到	在后面	和	多于	他	.	”

我们必须绕到他身后，从上方包抄他。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌp] [ðer; ðər] ?

“	Is	there	a	trail	up	there	?
“	是	那里	一个	踪迹	向上	那里	?

“上面有条小路吗？”

” [maɪk] [æskt] .

”	Mike	asked	.
”	麦克风	问	.

“迈克问道。”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	doubt	it	.
“	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[juː; jʊ] [ɔːl] [set] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌf] [raɪd] ?

You	all	set	for	a	rough	ride	?
你	全部	放	为了	一个	粗糙的	骑	?

准备好迎接一段艰难旅程了吗？

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['taɪtnd] [ðer; ðər] [pæk] [stræps] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	boys	tightened	their	pack	straps	and	nodded	.
"	这	男孩们	收紧	他们的	盒	肩带	和	点头	.

男孩们系紧了背包带，点了点头。

" [ðen] [lets] [goʊ] .

"	Then	let's	go	.
"	然后	我们来吧	去	.

"那我们走吧。"

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [fæst] .

We'll	have	to	move	fast	.
出色地	有	到	移动	快速地	.

我们必须迅速行动。

['hiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .

He's	not	going	to	stay	up	there	all	morning	.
他是	不是	去	到	停留	向上	那里	全部	早晨	.

他不会整个上午都待在那儿。

" [hæŋk] [set] [ə; eɪ] [fæst] , [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [peɪs] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [kɜːrld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [piːk] [laɪk]

"	Hank	set	a	fast	,	sure	-	footed	pace	over	a	ledge	that	curled	around	the	peak	like
"	汉克	放	一个	快速地	,	当然	-	有脚的	步伐	超过	一个	壁架	那	卷曲	大约	这	顶峰	喜欢

[ə; eɪ] [vaɪn] .

a	vine	.
一个	藤	.

"汉克迈着稳健的步伐，快速地沿着像藤蔓一样环绕山顶的岩架前进。

['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Sandy	and	Mike	followed	as	best	they	could	,
沙	和	麦克风	随后	作为	最好的	他们	可以	,

桑迪和迈克尽力跟上。

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['bæləns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər] [reɪn] - ['slɪpəri] [rɑːk] ,

concentrating	on	keeping	their	balance	as	they	worked	their	way	over	rain	-	slippery	rock	,
集中	在	保持	他们的	平衡	作为	他们	工作	他们的	方式	超过	雨	-	滑	岩石	,

他们集中精力保持平衡，艰难地走过被雨水浸湿的湿滑岩石。

[ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] [jɔːnd] ['emptɪli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [left] .

inches	away	from	about	700	feet	of	space	that	yawned	emptily	to	their	left	.
英寸	离开	从	关于	-	脚	的	空间	那	打哈欠	空虚地	到	他们的	左边	.

距离他们左侧大约 700 英尺的空旷空间只有几英寸远。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɜːrn] , [hæŋk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

As	they	came	puffing	around	the	first	turn	,	Hank	was	waiting	for	them	,
作为	他们	来了	抽气	大约	这	第一的	转动	,	汉克	曾是	等待	为了	他们	,

当他们气喘吁吁地绕过第一个弯道时，汉克正在等着他们。

[ə; eɪ] [triː] [brænʧ] [ɪn] ['iːðər] [hænd] .

a	tree	branch	in	either	hand	.
一个	树	分支	在	任何一个	手	.

双手各持一根树枝。

" [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] .

"	We're	in	luck	,	"	he	said	,	pointing	down	.
"	是	在	运气	,	"	他	说	,	指向	向下	.

"我们运气真好，"他指着下方说道。

“ [ə; eɪ] ['rɑːkˌslaɪd] . ” -
“ A rockslide . ” 133
“ 一个 山体滑坡 . ” -

“山体滑坡。”133

['sændi] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
Sandy peered over the edge .
沙 窥视 超过 这 边缘 .

桑迪从边缘探出头去。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæd; həd] [spɪld] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
Hundreds of small pieces of rock had spilled down the side of the mountain ,
数百 的 小的 件 的 岩石 有 洒了 向下 这 边 的 这 山 ,

数百块小石块从山坡上滚落下来，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [stiːp] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [bɪ'loʊ] .
forming a steep pathway to the floor of the canyon below .
成型 一个 陡 路径 到 这 地面 的 这 峡谷 以下 .

形成一条通往下方峡谷底部的陡峭路径。

“ ['iznt] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ?
“ Isn't that dangerous ?
“ 不是 那 危险的 ?

“那岂不是很危险吗？”

” [maɪk] [æskt] .
” Mike asked .
” 麦克风 问 .

“迈克问道。”

“ [wəʊnt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [gɪv] [weɪ] ? ”
“ Won't the whole thing give way ? ”
“ 惯于 这 所有的 事物 给 方式 ? ”

“难道整个系统不会崩溃吗？”

“ ['ɪtl] [slaɪd] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hæŋk] [rɪ'plaɪd] .
“ It'll slide , if that's what you mean , ” Hank replied .
“ 它将 滑动 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , ” 汉克 回复 .

“如果你的意思是滑行的话，那它就会滑行，”汉克回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ɔːl] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .
“ But it won't all come tumbling down at once .
“ 但 它 惯于 全部 来 翻滚 向下 在 一次 .

“但这不会一下子全部崩塌。”

[its] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sænd] [duːn] .
It's sort of like running down a long sand dune .
它是 种类 的 喜欢 跑步 向下 一个 长的 沙 沙丘 .

这有点像从长长的沙丘上跑下来。

[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][sænd] [kiːp] ['slɪpɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪl] [ɪt'self] [hoʊldz] [tə'geðər] .
The particles of sand keep slipping downhill , but the hill itself holds together .
这 颗粒 的 沙 保持 滑倒 下坡 , 但 这 爬坡道 本身 持有 一起 .

沙粒不断向下滑落，但山丘本身却保持完整。

[juːz] [ðiːz] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər] ['bæləns] [ænd; ənd] [juːl] [get] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
Use these branches for balance and you'll get down without any trouble .
使用 这些 分支 为了 平衡 和 你会 得到 向下 没有 任何 麻烦 .

利用这些树枝保持平衡，你就能轻松下去。

[hɪr] , [waːtʃ] [ˌem 'iː] .
Here , watch me .
这里 , 手表 我 .

来，看着我。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerfri:] [ə'bændən] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gæsp] ,

"	With	a	carefree	abandon	that	made	the	boys	gasp	,
"	和	一个	畅快	放弃	那	制成	这	男孩们	喘气	,

"他那无拘无束的姿态让男孩们倒吸了一口凉气,"

[hæŋk] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [rɑ:k] .

Hank	flung	himself	down	on	the	river	of	rock	.
汉克	扔	他自己	向下	在	这	河	的	岩石	.

汉克纵身跃入岩石河中。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:p] [meɪd] [ðə; ði][slaɪd] [slɪp] ['fɔ:rwərd] [ə'baʊt][sɪks] [fi:t] .

The	force	of	his	leap	made	the	slide	slip	forward	about	six	feet	.
这	力量	的	他的	飞跃	制成	这	滑动	滑	向前	关于	六	脚	.

他跳跃的冲击力使滑梯向前滑行了大约六英尺。

['rɑ:ks] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][fɪst] ['klætərd] [ænd; ənd]['greɪtɪd] [ˌdaʊn'hɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sægɪŋ]

Rocks	about	the	size	of	a	man's	fist	clattered	and	grated	downhill	in	a	sagging
岩石	关于	这	尺寸	的	一个	男人的	拳头	咔嗒咔嗒地	和	磨碎的	下坡	在	一个	下垂

[weɪv] [wɪð; wɪθ][hæŋk] ['raɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][krest] .

wave	with	Hank	riding	on	the	crest	.
海浪	和	汉克	骑术	在	这	波峰	.

拳头大小的石头在下沉的波浪中发出嘎吱嘎吱的响声，顺着山坡滚落下来，汉克骑在浪尖上。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] , [hi:; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [bræntʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [li:nd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kætʃ]

When	it	stopped	,	he	plunged	his	branch	down	and	leaned	on	it	to	catch
什么时候	它	停止	,	他	暴跌	他的	分支	向下	和	倾斜	在	它	到	抓住

[hɪz; ɪz] ['bæləns] .

his	balance	.
他的	平衡	.

当它停下来时，他把树枝扔下去，靠在树枝上保持平衡。

['lɪftɪŋ] [wʌn] [leg] [fri:] ,

Lifting	one	leg	free	,
举重	一	腿	自由的	,

抬起一条腿，使其自由活动。

[hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['meɪkʃɪft] ['ælpənˌstɑ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [poʊl] [vɔ:lt] [tu:; tə] [prə'pel] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ]

he	used	his	makeshift	alpenstock	like	a	pole	vault	to	propel	himself	forward	a
他	用过的	他的	临时搭建	登山杖	喜欢	一个	极	金库	到	推进	他自己	向前	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

他用临时制作的登山杖像撑杆跳一样，再次向前跃进。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][goʊ] !

"	Look	at	him	go	!
"	看	在	他	去	!

"看他跑得多快！"

" [maɪk] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Mike	said	admiringly	.
"	麦克风	说	钦佩地	.

"迈克赞叹道。"

" [wi:d] ['betər] [get] ['goʊɪŋ] [ɑ:r'selvz] , " ['sændi] [sed] .

"	We'd	better	get	going	ourselves	,	"	Sandy	said	.
"	我们会	更好的	得到	去	我们自己	,	"	沙	说	.

"我们最好也赶紧出发，"桑迪说。

" [ɔ:r] ['hi:l] [bi:; bi] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . " -

"	Or	he'll	be	halfway	up	the	other	side	.	"	134
"	或者	地狱	是	半	向上	这	其他	边	.	"	-

"或者他已经爬到对岸一半了。"134

“ [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [məˈnuːvər] , ” [maɪk] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [breɪst] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
“ What we need for this maneuver , ” Mike said as he braced himself for a
“ 什么 我们 需要 为了 这 演习 , ” 麦克风 说 作为 他 支撑 他自己 为了 一个
[teɪk] - [ɔːf] ,
take - off ,
拿 - 离开 ,

“我们需要做这个动作，”迈克一边说着，一边做好起飞的准备。

“ [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrmər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [pænts] .
“ is a little armor for the seat of our pants .
“ 是 一个 小的 盔甲 为了 这 座位 的 我们的 裤子 .

“就像是给我们的屁股穿上的一层小盔甲。”

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I have the feeling we're going to need it .
我 有 这 感觉 是 去 到 需要 它 .

我感觉我们会需要它。

” [ˈsændi] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .
” Sandy grinned at him , took a deep breath and jumped .
” 沙 咧嘴一笑 在 他 , 采取 一个 深的 气息 和 跳了起来 .

桑迪朝他咧嘴一笑，深吸一口气，跳了起来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [graʊnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ˈpeblz] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈslaɪdɪŋ] [ˌdaʊnˈhɪl]
His feet ground into a bed of pebbles and suddenly he was sliding downhill
他的 脚 地面 进入 一个 床 的 鹅卵石 和 突然 他 曾是 滑动 下坡
.
.
.

他的脚踩进鹅卵石堆里，突然间，他开始顺着山坡滑下去。

[ˈklɔɪŋ] [ˈwaɪldli] [tuː; tə] [kiːp] [ˈʌpraɪt] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [breɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
Clawing wildly to keep upright , he felt the rocks brake to a halt .
爪子 疯狂地 到 保持 直立 , 他 毛毡 这 岩石 制动 到 一个 停止 .

他拼命挣扎着保持平衡，感觉岩石突然停了下来。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ʃɔːrt]
Before he fell he managed to catch himself and push off for another short
前 他 跌倒 他 管理 到 抓住 他自己 和 推 离开 为了 其他 短的
[spɜːrt] .
spurt .
喷 .

在摔倒之前，他设法稳住身形，又蹬地冲刺了一小段距离。

[ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [fæst] .
Their progress was remarkably fast .
他们的 进步 曾是 非常 快速地 .

他们的进展速度非常快。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] - - [fʊt] [dɪˈsent] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] , [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
They made the 700 - - foot descent in a matter of minutes , arriving at the bottom
他们 制成 这 - - 脚 下降 在 一个 事情 的 分钟 , 抵达 在 这 底部
[ˈʃeɪkən] ,
shaken ,
摇晃 ,

他们仅用了几分钟就下降了700英尺，到达底部时都惊魂未定。

[bruːzd] , [bʌt; bət] [traɪˈʌmfənt] .
bruised , but triumphant .
瘀伤 , 但 凯 .

虽然遍体鳞伤，但最终取得了胜利。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hæŋk] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['hɜːrtl] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

“	**Good**	**for**	**you**	**,**	**”**	**Hank**	**said**	**as**	**they**	**came**	**hurtling**	**down**	**to**	**join**	**him**	**.**
”	好的	为了	你	,	”	汉克	说	作为	他们	来了	疾驰	向下	到	加入	他	.

“真为你高兴，”汉克说着，他们飞奔下来和他会合。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [laɪk] ['ekspɜːrts] .

“	**You**	**made**	**that**	**like**	**experts**	**.**
”	你	制成	那	喜欢	专家	.

“你们做得像专家一样。”

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['skiːɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	**a**	**little**	**like**	**skiing**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
它是	一个	小的	喜欢	滑雪	,	不是	它	?

这有点像滑雪，不是吗?

” [maɪk] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ][ˌlɑːp'saɪdɪd][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['peblz] .

”	**Mike**	**managed**	**a**	**lopsided**	**grin**	**as**	**he**	**shook**	**out**	**a**	**pocketful**	**of**	**pebbles**	**.**
”	麦克风	管理	一个	片面	咧嘴笑	作为	他	摇晃	出去	一个	口袋	的	鹅卵石	.

迈克咧嘴一笑，从口袋里掏出一堆小石子。

“ [θɪŋk] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [əˌlɪmpɪks] ?

“	**Think**	**we'll**	**make**	**the**	**Olympics**	**?**
”	思考	出色地	制作	这	奥运会	?

“你觉得我们能参加奥运会吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [nɑːt] [ðɪs] [jɪr] , [maɪk] , ” [hæŋk] ['ænsər] .

“	**Not**	**this**	**year**	**,**	**Mike**	**,**	**”**	**Hank**	**answered**	**.**
”	不是	这	年	,	麦克风	,	”	汉克	回答	.

“今年不行，迈克，”汉克回答道。

“ [gʊd] , ” [grʌntid] [maɪk] .

“	**Good**	**,**	**”**	**grunted**	**Mike**	**.**
”	好的	,	”	哼哼	麦克风	.

“好，”迈克咕哝道。

“ [aɪ][kæn; kən] [weɪt] .

“	**I**	**can**	**wait**	**.**
”	我	能	等待	.

我可以等。

[wer] [tuː; tə] [naʊ] ? ”

Where	**to**	**now**	**?**	**”**
在哪里	到	现在	?	”

接下来该去哪儿?

“ [wiːl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kænjən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd][goʊ][ʌp]

“	**We'll**	**follow**	**the**	**canyon**	**down**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**peak**	**and**	**go**	**up**
”	出色地	跟随	这	峡谷	向下	到	这	其他	边	的	这	顶峰	和	去	向上

[ðer; ðər] . ” -

there	**.**	**”**	**135**
那里	.	”	-

“我们将沿着峡谷下到山峰的另一侧，然后从那里上去。”135

[ðə; ði] [saʊθ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skrʌbi] [paɪn] [ðæt] ['sʌmhaʊ]

The	south	face	of	the	peak	was	covered	with	scrubby	pine	that	somehow
这	南	脸	的	这	顶峰	曾是	涵盖	和	灌木丛	松树	那	不知何故

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [groʊ] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [dɪ'griː] [sloʊp] .

managed	to	grow	despite	a	fifty	-	degree	slope	.
管理	到	生长	尽管	一个	五十	-	程度	坡	.

山峰南坡上长满了矮小的松树，尽管坡度达到五十度，它们仍然顽强地生长着。

['bəːdnd] [baɪ][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [fʊl] [pæks] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ðəm'selvz] [ʌp] , ['juːzɪŋ]

Burdened	by	their	rifles	and	full	packs	,	they	began	to	haul	themselves	up	,	using
负担	经过	他们的	步枪	和	满的	包装	,	他们	开始	到	运输	他们自己	向上	,	使用

[triː] [trʌŋks] ,

tree	trunks	,
树	树干	,

他们背着步枪和沉重的行囊，开始借助树干向上攀爬。

[rɑːk] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .

rock	outcroppings	and	anything	else	that	came	to	hand	.
岩石	露头	和	任何事物	别的	那	来了	到	手	.

裸露的岩石以及任何其他手边能找到的东西。

['sloʊli] [ðeɪ] [ɪntʃt] [ə'lɔːŋ] , ['skreɪpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [θruː] ['soʊkɪŋ] [wet] ,

Slowly	they	inched	along	,	scraping	on	their	stomachs	through	soaking	wet	,
缓慢地	他们	一点点地	沿着	,	刮擦	在	他们的	胃	通过	浸泡	湿的	,

他们缓慢地挪动着，用肚子蹭着湿透的地面前进。

[ʃɑːrp] [paɪn] ['niːdlz] [ðæt] [kʌt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [d'rɪpt] ['wɔːtər] [daʊn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]

sharp	pine	needles	that	cut	their	faces	and	dripped	water	down	the	backs	of
锋利的	松树	针	那	切	他们的	面孔	和	滴落	水	向下	这	背部	的

[ðer; ðər] [neks] .

their	necks	.
他们的	脖子	.

尖锐的松针划破了他们的脸，水滴顺着他们的后颈流下来。

“ ['brʌðər] !

“	Brother	!
”	兄弟	!

“兄弟！

” [maɪk] ['mʌtəd] .

”	Mike	muttered	.
”	麦克风	低声说道	.

“迈克低声说道。”

“ [ðɪs] [ɪz] [wɜːrk] ! ”

“	This	is	work	!	”
”	这	是	工作	!	”

“这是工作！”

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hæŋk] [kɔːld] [bæk] .

“	We	can	always	go	back	if	you	don't	think	it's	worth	it	,	”	Hank	called	back	.
”	我们	能	总是	去	后退	如果	你	不	思考	它是	值得	它	,	”	汉克	称为	后退	.

“如果你觉得不值得，我们随时可以回去，”汉克回电话说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]

He	was	almost	fifty	yards	ahead	of	them	,	moving	through	the	tangled
他	曾是	几乎	五十	码	前方	的	他们	,	移动	通过	这	纠缠不清

['ʌndərbrʌʃ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [iːz] .

underbrush	with	comparative	ease	.
草丛	和	比较	舒适	.

他领先他们近五十码，相对轻松地穿过了茂密的灌木丛。

“ ['wʊdnt] [dri:m] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
“ Wouldn't dream of it !
“ 不会 梦 的 它 !

“想都不敢想！”

” [maɪk] [rɪ'plaɪd] .
” Mike replied .
” 麦克风 回复 .

迈克回答道。

“ [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][wʌn][hænd] [fri:] .
“ I just wish I could get one hand free .
” 我 只是 希望 我 可以 得到 一 手 自由的 .

“我只希望我能腾出一只手。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪtʃ] [ɑ:n][maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] [bleɪd] . ”
I've got a terrible itch on my right shoulder blade . ”
我已经 得到 一个 糟糕的 痒 在 我的 正确的 肩膀 刀刃 . ”

我的右肩胛骨痒得厉害。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] !
“ You would think of that at a time like this !
” 你 会 思考 的 那 在 一个 时间 喜欢 这 !

“在这种时候，你会想到这一点的！”

” ['sændi] [sed] .
” Sandy said .
” 沙 说 .

桑迪说道。

“ [dʒʌst] [ki:p] ['mu:vɪŋ] , [pli:z] , ” [maɪk] [sed] .
“ Just keep moving , please , ” Mike said .
” 只是 保持 移动 , 请 , ” 麦克风 说 .

“请继续前进，”迈克说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bu:t] [ju:v] [gɑ:t][ɑ:n] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][maɪ] [feɪs] . ”
“ That's a beautiful boot you've got on , but not in my face . ”
” 那就是 一个 美丽的 启动 你已经 得到 在 , 但 不是 在 我的 脸 . ”

“你穿的靴子真漂亮，不过别在我面前晃悠。”

“ [heɪ] , [bɔɪz] !
“ Hey , boys !
” 嘿 , 男孩们 !

“嘿，伙计们！”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæŋk] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ʌp] [ə'hed] .
” It was Hank calling from up ahead .
” 它 曾是 汉克 呼叫 从 向上 前方 .

“是汉克从前面打来的电话。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” ['sændi] [sed] .
” Sandy said .
” 沙 说 .

桑迪说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd][spɑ:t][ðə; ði][goʊt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I'm going on and spot the goat , ” he said .
” 我是 去 在 和 点 这 山羊 , ” 他 说 .

“我要继续寻找那只山羊，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði][best] [stɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːt] .

“	I	want	some	time	to	figure	out	the	best	stalk	for	the	shot	.
“	我	想	一些	时间	到	数字	出去	这	最好的	茎	为了	这	射击	.

“我需要一些时间来找出最佳的拍摄角度。”

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] [ʌp] [ə'hed] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

It's	a	little	clearer	up	ahead	,	so	you	won't	have	too	much	trouble	.
它是	一个	小的	更清晰	向上	前方	,	所以	你	惯于	有	也	很多	麻烦	.

前方路况稍微好转了一些，所以你不会遇到太多麻烦。

[dʒʌst] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] . ”

Just	keep	coming	as	fast	as	you	can	and	I'll	meet	you	at	the	top	.	”
只是	保持	未来	作为	快速地	作为	你	能	和	患病的	见面	你	在	这	顶部	.	”

-

136

-

你只要尽可能快地往前来，我们就在山顶等你。”136

“ [oʊ'keɪ] , ” ['sændi] [jeld] .

“	Okay	,	”	Sandy	yelled	.
“	好的	,	”	沙	大喊	.

“好的，”桑迪喊道。

“ [wiːl] [siː] [juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] . ”

“	We'll	see	you	up	there	.	”
“	出色地	看	你	向上	那里	.	”

“我们上面见。”

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ? ”

“	You're	sure	you	can	find	the	way	?	”
“	你是	当然	你	能	寻找	这	方式	?	”

你确定你能找到路吗?

“ ['pɑːzətɪv] , ” ['sændi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Positive	,	”	Sandy	assured	him	.
“	积极的	,	”	沙	保证	他	.

“肯定没问题，”桑迪向他保证道。

[hæŋk] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Hank	waved	a	hand	and	scrambled	out	of	sight	.
汉克	挥手	一个	手	和	打乱	出去	的	视线	.

汉克挥了挥手，迅速消失在视线之外。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['sændi] [hɜːrd] [maɪk] ['mʌtər] , “ [wɪə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] ['hʌntərz] !

Behind	him	,	Sandy	heard	Mike	mutter	,	“	We're	a	fine	pair	of	hunters	!
在后面	他	,	沙	听到	麦克风	低声	,	“	是	一个	美好的	一对	的	猎人	!

桑迪听到身后的迈克低声说道：“我们是一对优秀的猎人！”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [stʌk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	we	are	—	stuck	on	the	side	of	a	mountain	in	the	middle	of	a
这里	我们	是	—	卡住	在	这	边	的	一个	山	在	这	中间	的	一个

['klaʊdbɜːrst] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [flaɪz] [kɔːt] [ɑːn]['flaɪpeɪpər] . ”

cloudburst	like	a	couple	of	flies	caught	on	flypaper	.	”
暴雨	喜欢	一个	夫妻	的	苍蝇	捕捉	在	粘蝇纸	.	”

我们现在就像两只被粘蝇纸粘住的苍蝇一样，被困在暴雨中的山坡上。

“ [wel] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] , ” ['sændi] [sed] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]

“	Well	,	at	least	we	can	move	,	”	Sandy	said	philosophically	,	shaking	the	water
“	出色地	,	在	至少	我们	能	移动	,	”	沙	说	从哲学角度来看	,	摇晃	这	水

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

out	of	his	eyes	.
出去	的	他的	眼睛	.

“好吧，至少我们能搬家了，”桑迪若有所思地说，一边甩掉眼里的泪水。

“ [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ja:dz] [ɔ:r][soʊ] .

“	Looks	like	another	seventy	-	five	yards	or	so	.
”	看起来	喜欢	其他	七十	-	五	码	或者	所以	.

“看起来还有大约75码。”

[θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

Think	you	can	make	it	?	”
思考	你	能	制作	它	?	”

你觉得自己能做到吗?

“ ['kæri] [ɑ:n] , [oʊld][mæn] .

“	Carry	on	,	old	man	.
”	携带	在	,	老的	男人	.

“继续吧，老头。”

” ['æftər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['klaɪmɪŋ] ,

”	After	another	five	minutes	of	hard	climbing	,
”	后	其他	五	分钟	的	难的	攀登	,

“又经过五分钟的艰难攀爬，

[ðeɪ] [broʊk] [θru:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [led][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [klʌmp]

they	broke	through	to	a	clearing	that	led	in	one	direction	to	another	clump
他们	打破	通过	到	一个	清理	那	引领	在	一	方向	到	其他	丛

[ʌv; əv] [tri:z] .

of	trees	.
的	树木	.

他们穿过一片空地，朝着一个方向走去，可以看到另一片树林。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɑ:k] [slaɪd] , ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]

In	the	other	direction	was	another	rock	slide	,	similar	to	the	one	they	had
在	这	其他	方向	曾是	其他	岩石	滑动	,	相似的	到	这	一	他们	有

[dʒʌst] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] ,

just	negotiated	,
只是	协商	,

另一个方向也是一处山体滑坡，和他们刚才通过的那处类似。

[bʌt; bət] ['smɔ:lər] .

but	smaller	.
但	较小的	.

但尺寸更小。

“ [wɪtʃ] [weɪ] ?

“	Which	way	?
”	哪个	方式	?

“哪条路？”

” [maɪk] ['wʌndɝd] .

”	Mike	wondered	.
”	麦克风	想知道	.

迈克心想。

“ [hæŋk] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n] , ” ['sændi] ['ri:zənd] .

“	Hank	said	it	was	easy	going	from	here	on	,	”	Sandy	reasoned	.
”	汉克	说	它	曾是	简单的	去	从	这里	在	,	”	沙	有理智的	.

“汉克说从现在开始一切都会很顺利，”桑迪解释道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst] [mi:n] [ʌp][ðə; ði][slaɪd] . ”

“	He	must	mean	up	the	slide	.	”
”	他	必须	意思是	向上	这	滑动	.	”

他说的应该是滑梯吧。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [miːn] [θruː] [ðoʊz] [triːz] , ” [maɪk] [ə'griːd] .
“ He certainly can't mean through those trees , ” Mike agreed .
” 他 当然 不能 意思是 通过 那些 树木 , ” 麦克风 同意 .

“他肯定不可能穿过那些树，”迈克同意道。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [weɪ] .
“ Let's try it your way .
” 我们来吧 尝试 它 你的 方式 .

“我们试试你的方法。”

” ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , ['sændi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['slɪpəri] [rɑːk] .
” Moving along on all fours , Sandy started to scramble up the slippery rock .
” 移动 沿着 在 全部 四 , 沙 开始 到 争夺 向上 这 滑 岩石 .

“桑迪四肢着地，开始攀爬湿滑的岩石。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
He was surprised to find the going was much easier than he had
他 曾是 惊讶 到 寻找 这 去 曾是 很多 更轻松 比 他 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] . -
anticipated . 137
预期 . -

他惊讶地发现，事情远比他预想的要容易得多。[137]

“ [heɪ] !
“ Hey !
” 嘿 !

“嘿！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɪntʃ] . ”
“ This is a cinch . ”
” 这 是 一个 肚带 . ”

“这简直易如反掌。”

“ [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒər] , ” [maɪk] ['ekəud] .
“ A real pleasure , ” Mike echoed .
” 一个 真实的 乐趣 , ” 麦克风 回声 .

“真是太好了，”迈克附和道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [wen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði] [rɑːk] [slaɪd] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [lɜːrtʃ] .
They were halfway up when , abruptly , the rock slide gave an ominous lurch .
他们 是 半 向上什么时候 , 突然 , 这 岩石 滑动 给予 一个 不祥的 困境 .

他们爬到半山腰时，突然间，山体滑坡猛地向前倾倒，发出不祥的巨响。

[bəuθ] [bɔɪz] [froʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['tremər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] ['rʌmb(ə)l] [bɪ'niːθ]
Both boys froze as they felt the tremor and heard a grinding rumble beneath
两个都 男孩们 冻住了 作为 他们 毛毡 这 震颤 和 听到 一个 研磨 隆隆 下面
[ðer; ðər] [fiːt] .
their feet .
他们的 脚 .

两个男孩都僵住了，因为他们感觉到了震动，并听到了脚下传来嘎吱嘎吱的摩擦声。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðɪs] !
“ I don't think I like this !
” 我 不 思考 我 喜欢 这 !

“我不喜欢这样！”

" ['maɪks] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ʃeɪki] .
" Mike's voice sounded shaky .
" 迈克的 嗓音 听起来 摇晃 .

迈克的声音听起来有些颤抖。

" [ˌem 'iː] ['iːðər] , " ['sændi] [sed] .
" Me either , " Sandy said .
" 我 任何一个 , " 沙 说 .

"我也是，"桑迪说。

" [lets] [goʊ] [bæk] — [kwɪk] ! "
" Let's go back — quick ! "
" 我们来吧 去 后退 — 快的 ! "

"我们快回去吧！"

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

"正确的！

" ['sændi] [kʊd; kəd] [hɪr] [maɪk] ['bæktrækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪd] .
" Sandy could hear Mike backtracking down the slide .
" 沙 可以 听到 麦克风 回溯 向下 这 滑动 .

桑迪能听到迈克顺着滑梯往回滑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [luːs] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] , [ə; eɪ] ['sekənd] , [mɔːr] ['vaɪələnt] ['tremər] ,
There was a clatter of loose rolling stones , a second , more violent tremor ,
那里 曾是 一个 哒 的 松动的 滚动 石头 , 一个 第二 , 更多的 暴力 震颤 ,

一阵碎石滚动的碰撞声响起，随后发生了第二次更为剧烈的震动。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] .
and then a sharp cry .
和 然后 一个 锋利的 哭 .

然后是一声尖锐的叫喊。

" ['sændi] !
" Sandy !
" 沙 !

"沙！

" [maɪk] ['ʃaʊtɪd] .
" Mike shouted .
" 麦克风 喊叫 .

"迈克喊道。"

" [its] ['gɪvɪŋ] [weɪ] !
" It's giving way !
" 它是 给予 方式 !

"它要塌陷了！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(Danger at Mormon Crossing Sandy Steele)
第7/9页

[aɪm] ['fɔːlɪŋ] !
I'm falling !
我是 坠落 !

我要摔倒了！

" [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæləns] , ['sændi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [græbd] [fɔːr; fər] ['maɪks] [ɑːrm] .
" Forgetting his own balance , Sandy whirled around and grabbed for Mike's arm .
" 遗忘 他的 自己的 平衡 , 沙 旋转 大约 和 抓住 为了 迈克的 手臂 .

“桑迪失去平衡，猛地转身抓住迈克的胳膊。”

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'taɪər][slaɪd][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['keɪvɪŋ] [ɪn] .
Below him the entire slide was slowly caving in .
以下 他 这 全部的 滑动 曾是 缓慢地 洞穴探险 在 .

他脚下的整个滑坡正在慢慢坍塌。

['sændiːz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] ['maɪks] [rɪst] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [noʊ] [sə'pɔːrt] .
Sandy's fingers tightened around Mike's wrist but he could offer no support .
桑迪的 手指 收紧 大约 迈克的 手腕 但 他 可以 提供 不 支持 .

桑迪的手指紧紧地攥住迈克的手腕，但他却无能为力。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['sɜːrfɪs] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
Suddenly , the sliding surface gave way with a rush ,
突然 , 这 滑动 表面 给予 方式 和 一个 匆忙 ,

突然，滑道表面猛地塌陷了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [fɔːrs] [θruː] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]
and he was plunged with sickening force through a roaring avalanche of
和 他 曾是 暴跌 和 令人作呕 力量 通过 一个 咆哮 雪崩 的
['graɪndɪŋ] [rɑːk] . -
grinding rock . 138
研磨 岩石 . -

他被一股令人作呕的力量卷入轰鸣而来的碎石雪崩中。[138]

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]
CHAPTER THIRTEEN
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [keɪv]
The Hidden Cave
这 隐 洞穴

隐秘洞穴

['niːðər] [bɔɪ] [kraɪd] [aʊt] .
Neither boy cried out .
两者都不 男生 哭 出去 .

两个男孩都没有哭喊。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] .
The accident had happened so suddenly there wasn't time .
这 事故 有 发生 所以 突然 那里 不是 时间 .

事故发生得太突然了，根本来不及反应。

['sændi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [hʌŋks] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

Sandy	**started**	**to**	**protect**	**his**	**head**	**from**	**flying**	**hunks**	**of**	**granite**	**,**
沙	开始	到	保护	他的	头	从	飞行	帅哥	的	花岗岩	,

桑迪开始护住头部，以免被飞溅的花岗岩碎块击中。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪft][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

but	**before**	**he**	**could**	**lift**	**his**	**arms**	**,**
但	前	他	可以	举起	他的	武器	,

但他还没来得及举起双臂，

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [breɪk] [θru:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [rɑ:k] .

he	**felt**	**his**	**body**	**break**	**through**	**the**	**curtain**	**of**	**tumbling**	**rock**	**.**
他	毛毡	他的	身体	休息	通过	这	窗帘	的	翻滚	岩石	.

他感到自己的身体冲破了滚落的岩石帘幕。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hɪt]['sɑ:lɪd] [graʊnd] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz]

The	**next**	**instant**	**his**	**feet**	**hit**	**solid**	**ground**	**and**	**he**	**was**	**thrown**	**over**	**on**	**his**
这	下一个	立即的	他的	脚	打	坚硬的	地面	和	他	曾是	抛掷	超过	在	他的

[saɪd] .

side	**.**
边	.

下一刻，他的双脚触地，整个人被甩了出去，侧身倒在地。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['sændi] [leɪ] [ɪn]['semi] - ['dɑ:rknəs] , [deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔ:l] .

For	**a**	**moment**	**Sandy**	**lay**	**in**	**semi**	**-**	**darkness**	**,**	**dazed**	**by**	**his**	**fall**	**.**
为了	一个	片刻	沙	躺	在	半	-	黑暗	,	茫然	经过	他的	落下	.

桑迪摔倒后，在半明半暗的环境中躺了一会儿，仍然晕头转向。

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['sʌmwer] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

The	**thundering**	**roar**	**of**	**the**	**avalanche**	**was**	**passing**	**somewhere**	**over**	**his**	**head**	**.**
这	雷鸣	吼	的	这	雪崩	曾是	通过	某处	超过	他的	头	.

雪崩的轰鸣声从他头顶的某个地方呼啸而过。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [maɪk] .

Then	**he**	**remembered**	**Mike**	**.**
然后	他	记得	麦克风	.

然后他想起了迈克。

“ [maɪk] — [ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?

“	**Mike**	**—**	**you**	**all**	**right**	**?**
“	麦克风	—	你	全部	正确的	?

“迈克——你还好吗？”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['ɔ:lmoʊst][ə'freɪd][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	**he**	**called**	**,**	**almost**	**afraid**	**to**	**ask**	**the**	**question**	**.**
”	他	称为	,	几乎	害怕的	到	问	这	问题	.

他打电话来，几乎不敢问出这个问题。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [æn; ən] ['ænsər] [gæsp] .

It	**seemed**	**hours**	**before**	**he**	**heard**	**an**	**answering**	**gasp**	**.**
它	似乎	小时	前	他	听到	一个	回答	喘气	.

过了好几个小时，他才听到一声回应的喘息。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[wɪnd] [nɑ:kt] [aʊt] . . . [ˌem 'i:] . ” -

Wind	**knocked**	**out**	**.**	**.**	**.**	**me**	**.**	**”**	**139**
风	敲门	出去	.	.	.	我	.	”	-

风把我吹晕了。”139

['sændi] [pʊld] [hɪm'self] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [maɪk] .

Sandy	**pulled**	**himself**	**over**	**beside**	**Mike**	**.**
沙	拉	他自己	超过	旁	麦克风	.

桑迪挪到迈克身边。

[ə; eɪ] [swə:liŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [kʌt] [daʊn] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] .

A	**swirling**	**cloud**	**of**	**dust**	**cut**	**down**	**visibility**	**to**	**a**	**few**	**inches**	**.**
一个	旋转	云	的	灰尘	切	向下	能见度	到	一个	很少	英寸	.

漫天飞舞的尘埃将能见度降低到只有几英寸。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['maɪks] [ɑ:rm] ,

Just	**as**	**he**	**reached**	**over**	**to**	**touch**	**Mike's**	**arm**	**,**
只是	作为	他	达到	超过	到	触碰	迈克的	手臂	,

正当他伸手去碰迈克的胳膊时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [maɪk] ['strʌgld] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] .

there	**was**	**a**	**sigh**	**and**	**Mike**	**struggled**	**to**	**sit**	**up**	**.**
那里	曾是	一个	叹	和	麦克风	挣扎	到	坐	向上	.

他叹了口气，挣扎着坐了起来。

“ [aɪm] [oʊ'keɪ] [naʊ] , [θæŋks] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**I'm**	**okay**	**now**	**,**	**thanks**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我是	好的	现在	,	谢谢	,	”	他	说	.

“我现在没事了，谢谢。”他说。

“ [aɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [kætʃ] [maɪ] [breθ] .

“	**I**	**just**	**couldn't**	**catch**	**my**	**breath**	**.**
“	我	只是	不能	抓住	我的	气息	.

我当时喘不过气来。

” [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['wʌndrɪŋli] .

”	**He**	**looked**	**around**	**wonderingly**	**.**
”	他	看起来	大约	惊奇地	.

他惊奇地环顾四周。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?

“	**What**	**happened**	**?**
“	什么	发生	?

“发生了什么?

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [keɪv] [ðæt] [sloʊpt]

”	**They**	**were**	**sitting**	**in**	**what**	**looked**	**like**	**the**	**entrance**	**to**	**a**	**large**	**cave**	**that**	**sloped**
”	他们	是	坐着	在	什么	看起来	喜欢	这	入口	到	一个	大的	洞穴	那	倾斜的

[bæk] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [sti:p] [slænt] .

back	**down**	**into**	**the**	**mountain**	**at**	**a**	**steep**	**slant**	**.**
后退	向下	进入	这	山	在	一个	陡	倾斜	.

“他们坐在一个看起来像是通往一个大洞穴的入口处，洞穴以陡峭的斜坡向下延伸到山体内部。

[ə; eɪ] ['dʒægɪd] [paɪl] [ʌv; əv] [lu:s] [stoʊnz] ['nɪrli] — [bʌt; bət] [nɑ:t] [kwaɪt] — [blɑ:kt] [ðə; ði] [maʊθ] .

A	**jagged**	**pile**	**of**	**loose**	**stones**	**nearly**	**—**	**but**	**not**	**quite**	**—**	**blocked**	**the**	**mouth**	**.**
一个	锯齿状	桩	的	松动的	石头	几乎	—	但	不是	相当	—	已屏蔽	这	嘴	.

一堆参差不齐的碎石几乎堵住了入口，但并没有完全堵住。

“ [haʊ] [dɪd] [wi:; wi] [get] [hɪr] ?

“	**How**	**did**	**we**	**get**	**here**	**?**
“	如何	做过	我们	得到	这里	?

我们是怎么走到这一步的?

” [maɪk] [æskt] [ɪn] [æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] .

”	**Mike**	**asked**	**in**	**an**	**awed**	**voice**	**.**
”	麦克风	问	在	一个	敬畏	嗓音	.

“迈克用敬畏的语气问道。”

[ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] ['setld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tuːmˌlaɪk] ['saɪləns] .

The	dust	had	settled	and	they	were	sitting	in	a	tomblike	silence	.
这	灰尘	有	定居	和	他们	是	坐着	在	一个	墓穴般的	沉默	.

尘埃落定，他们静静地坐在那里，周围一片死寂。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] ['klætərd] ['nɔɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ˌaʊt'saɪd] .

Occasionally	a	single	stone	clattered	noisily	down	the	slope	outside	.
偶尔	一个	单身的	石头	咔嗒咔嗒地	喧闹地	向下	这	坡	外部	.

偶尔会有一块石头从外面的斜坡上发出哐当哐当的响声。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	I'll	tell	you	in	a	minute	.
”	患病的	告诉	你	在	一个	分钟	.

“我马上告诉你。”

” ['sændi] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

”	Sandy	crawled	over	the	rocks	and	stuck	his	head	out	through	the	opening	.
”	沙	爬行	超过	这	岩石	和	卡住	他的	头	出去	通过	这	开幕	.

桑迪爬过岩石，把头从缝隙里探了出来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?

“	What	do	you	see	?
”	什么	做	你	看	?

你看到了什么?

” [maɪk] [kɔːld] .

”	Mike	called	.
”	麦克风	称为	.

迈克打来了电话。

“ [wiː; wi][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['ævəlæntʃ] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['sændi] [sed] .

“	We	got	caught	in	an	avalanche	,	all	right	,	”	Sandy	said	.
”	我们	得到	捕捉	在	一个	雪崩	,	全部	正确的	,	”	沙	说	.

“我们确实遭遇了雪崩，”桑迪说道。

“ [hæf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [juː 'es] . ”

“	Half	the	mountain	seems	to	be	down	there	below	us	.	”
”	一半	这	山	似乎	到	是	向下	那里	以下	我们	.	”

“感觉半座山都在我们脚下。”

“ [aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] ['endɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪr] . ” -

“	I	still	don't	see	how	we	ended	up	in	here	.	”	140
”	我	仍然	不	看	如何	我们	结束	向上	在	这里	.	”	-

“我还是不明白我们怎么会落到这步田地。”140

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” ['sændi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn] [maɪk] .

“	There's	only	one	explanation	,	”	Sandy	said	as	he	scrambled	back	to	join	Mike	.
”	有	仅有的	一	解释	,	”	沙	说	作为	他	打乱	后退	到	加入	麦克风	.

“只有一个解释，”桑迪一边说着，一边慌忙跑回去和迈克会合。

“ [ðə; ði] [slaɪd] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] .

“	The	slide	was	covering	the	mouth	of	this	cave	.
”	这	滑动	曾是	覆盖	这	嘴	的	这	洞穴	.

“滑坡体覆盖了这个洞穴的入口。”

[wen] [ðə; ði] ['rɑːks] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] , [ðə; ði] ['entrəns] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi]

When	the	rocks	started	to	give	way	,	the	entrance	suddenly	opened	up	and	we
什么时候	这	岩石	开始	到	给	方式	,	这	入口	突然	打开	向上	和	我们

[fel] [ɪn] . ”

fell	in	.	”
跌倒	在	.	”

当岩石开始松动时，入口突然打开，我们掉了进去。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] [pæst] [raɪt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , ” [maɪk] [sed] .
“ **And** **all** **that** **stuff** **passed** **right** **over** **our** **heads** **,** **”** **Mike** **said** **.**
” 和 全部 那 东西 通过了 正确的 超过 我们的 头部 , ” 麦克风 说 .

“所有这些事情我们都一无所知，”迈克说。

“ [lʊks] [laɪk] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Looks** **like** **that's** **it** **.**
” 看起来 喜欢 那就是 它 .

“看来就是这样了。”

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .
” **The** **two** **boys** **stared** **at** **each** **other** **in** **silence** **.**
” 这 二 男孩们 凝视 在 每个 其他 在 沉默 .

两个男孩沉默地互相凝视着。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['sændi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['prɪti] ['lʌki] [gaɪz] . ”
“ **You** **know** **,** **”** **Sandy** **said** **quietly** **,** **“** **we're** **a** **couple** **of** **pretty** **lucky** **guys** **.** **”**
” 你 知道 , ” 沙 说 悄悄 , “ 是 一个 夫妻 的 漂亮的 幸运的 伙计们 . ”

“你知道吗，”桑迪轻声说道，“我们俩真是太幸运了。”

“ [aɪl] [seɪ] !
“ **I'll** **say** **!**
” 患病的 说 !

“我同意！”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [slaɪd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] . . . . ”
If **we** **had** **been** **any** **other** **place** **when** **the** **slide** **started** **to** **go** **.** **.** **.** **.** **”**
如果 我们 有 到过 任何 其他 地方 什么时候 这 滑动 开始 到 去 . . . . ”

如果当时我们在其他地方，滑坡就开始了……”

“ [wiːd] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɑːk] , ”
“ **We'd** **be** **down** **there** **at** **the** **bottom** **under** **a** **few** **hundred** **tons** **of** **rock** **,** **”**
” 我们会 是 向下 那里 在 这 底部 在下面 一个 很少 百 吨 的 岩石 , ”
['sændi] ['fɪnɪʃt] .
Sandy **finished** **.**
沙 完成的 .

“我们会被埋在底部，被几百吨重的岩石压着，”桑迪总结道。

“ [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Let's** **not** **talk** **about** **it** **.**
” 我们来吧 不是 讲话 关于 它 .

我们还是别谈这件事了。

” [maɪk] ['ʃɪvəd] .
” **Mike** **shivered** **.**
” 麦克风 瑟瑟发抖 .

迈克打了个寒颤。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['sændi] [ə'griːd] .
“ **All** **right** **,** **”** **Sandy** **agreed** **.**
” 全部 正确的 , ” 沙 同意 .

“好吧，”桑迪同意道。

“ [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ **Let's** **talk** **about** **how** **we're** **going** **to** **get** **out** **of** **here** **.**
” 我们来吧 讲话 关于 如何 是 去 到 得到 出去 的 这里 .

“我们来谈谈怎么离开这里吧。”

” ['maɪks] [braʊz] [nɪt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
” **Mike's** **brows** **knit** **together** **in** **a** **frown** **.**
” 迈克的 眉毛 针织 一起 在 一个 皱眉 .

迈克皱起了眉头。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæŋk] [noʊz] [wʌt] ['hæpənd] ?
“ Do you think Hank knows what happened ?
“ 做 你 思考 汉克 知道 什么 发生 ?

你认为汉克知道发生了什么事吗?

” ['sændi] [læft] .
” Sandy laughed .
” 沙 笑了 .

桑迪笑了。

“ [wʌn] ['θɪŋz] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ One thing's for sure , ” he said .
“ 一 事物 为了 当然 , ” 他 说 .

“有一件事是肯定的,”他说。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] .
“ He certainly heard us .
“ 他 当然 听到 我们 .

“他肯定听到了我们说话。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['rækɪt] [wiː; wi][set] [ɔːf] . ”
That was a pretty big racket we set off . ”
那 曾是 一个 漂亮的 大的 球拍 我们 放 离开 . ”

我们当时闹出的动静可不小。”

“ [jeə] , ” [maɪk] [ə'griːd] .
“ Yeah , ” Mike agreed .
“ 是的 , ” 麦克风 同意 .

“是啊,”迈克同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ”
“ But I wonder if he knows where we are ? ”
“ 但 我 想知道 如果 他 知道 在哪里 我们 是 ? ”

但我不知道他是否知道我们在哪里?

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] , ” ['sændi] [rɪ'plaɪd] .
“ I don't see how he can , ” Sandy replied .
“ 我 不 看 如何 他 能 , ” 沙 回复 .

“我不明白他怎么能做到,”桑迪回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ? ”
“ Do you feel good enough to crawl up to the entrance ? ”
“ 做 你 感觉 好的 足够的 到 爬行 向上 到 这 入口 ? ”

“你感觉身体状况允许你爬到入口处吗? ”

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ” [maɪk] [sed] .
“ Oh , sure , ” Mike said .
“ 哦 , 当然 , ” 麦克风 说 .

“哦，当然,”迈克说。

“ [aɪm] [faɪn] . ” -
“ I'm fine . ” 141
“ 我是 美好的 . ” -

“我没事。”141

[tə'geðər] [ðeɪ] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [luːs] ['rʌbl] [ðæt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
Together they scrambled over the loose rubble that had collected at the mouth
一起 他们 打乱 超过 这 松动的 瓦砾 那 有 集 在 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
of the cave .
的 这 洞穴 .

他们一起爬过堆积在洞口的松散碎石。

“ [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” ['sændi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ker] .

“	Let's	take	it	easy	,	”	Sandy	said	,	picking	his	way	with	care	.
”	我们来吧	拿	它	简单的	,	”	沙	说	,	挑选	他的	方式	和	关心	.

“咱们慢慢来，”桑迪一边小心翼翼地走着，一边说道。

“ [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə'nʌðər] [wʌn] .

“	We	don't	want	to	start	another	one	.
”	我们	不	想	到	开始	其他	一	.

“我们不想再重蹈覆辙。”

” [maɪk] [flæʃt] ['sændi] [ə; eɪ] [grɪn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	Mike	flashed	Sandy	a	grin	over	his	shoulder	.
”	麦克风	闪光灯	沙	一个	咧嘴笑	超过	他的	肩膀	.

迈克回头冲桑迪咧嘴一笑。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	Why	not	?	”	he	demanded	.
”	为什么	不是	?	”	他	要求	.

“为什么不行？”他质问道。

“ [naʊ] [ðæt] [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iziə] . ”

“	Now	that	we've	done	it	once	,	the	next	time	should	be	easier	.	”
”	现在	那	我们已经	完毕	它	一次	,	这	下一个	时间	应该	是	更轻松	.	”

“既然我们已经做过一次了，下次应该会更容易。”

“ [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm] [nɑːt] [ə'raʊnd] , ” ['sændi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	Do	me	a	favor	and	practice	it	when	I'm	not	around	,	”	Sandy	said	with	a	chuckle	.
”	做	我	一个	偏爱	和	实践	它	什么时候	我是	不是	大约	,	”	沙	说	和	一个	轻笑	.

“帮我个忙，趁我不在的时候练习一下，”桑迪笑着说。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] .

He	pulled	himself	up	to	the	lip	of	the	cave	and	leaned	over	.
他	拉	他自己	向上	到	这	唇	的	这	洞穴	和	倾斜	超过	.

他爬到洞口，俯身向前。

“ ['noʊbɑːdi] [ɪn] [saɪt] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	Nobody	in	sight	,	”	he	announced	.
”	无人	在	视线	,	”	他	宣布	.

“周围一个人也没有，”他宣布道。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [seɪf] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ? ”

“	Do	you	think	it's	safe	to	go	down	?	”
”	做	你	思考	它是	安全的	到	去	向下	?	”

你觉得下去安全吗?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” ['sændi] [sed] .

“	I	don't	know	,	”	Sandy	said	.
”	我	不	知道	,	”	沙	说	.

“我不知道，”桑迪说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [hæŋk] . ”

“	I	wish	we	could	see	Hank	.	”
”	我	希望	我们	可以	看	汉克	.	”

“真希望我们能见到汉克。”

“ [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] , ” [maɪk] [dɪ'klerd] .

“	I've	got	an	idea	,	”	Mike	declared	.
”	我已经	得到	一个	主意	,	”	麦克风	声明	.

“我有个主意，”迈克说道。

“ [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] .
“ We've got our rifles .
” 我们已经 得到 我们的 步枪 .

“我们有步枪。”

[waɪ] [dəunt][wiː; wi]['faɪər][ɔːf][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ? ”
Why don't we fire off a couple of shots ? ”
为什么 不 我们 火 离开 一个 夫妻 的 镜头 ? ”

我们何不先开几枪呢?

“ [heɪ] , [ðæts] ['juːzɪŋ][jʊr; jər] [hed] !
“ Hey , that's using your head !
” 嘿 , 那就是 使用 你的 头 !

“嘿，这才是动脑子！”

” ['sændi] ['kɑːmɛntəd] .
” Sandy commented .
” 沙 评论 .

桑迪评论道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːtʃ] [maɪn][ænd; ənd][ʌn'stræp][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Can you reach mine and unstrap it ?
” 能 你 抵达 矿 和 解开带子 它 ?

“你能够到我的并把它解开吗？”

” [bəuθ] [bɔɪz] [stɪl] ['kærid] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm]['fɜːrmli][tuː; tə][ðer; ðər] [pæks]
” Both boys still carried their rifles , having secured them firmly to their packs
” 两个都 男孩们 仍然 携带 他们的 步枪 , 拥有 安全 他们 牢牢 到 他们的 包装
[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [aʊt] .
before starting out .
前 开始 出去 .

“两个男孩仍然背着步枪，出发前他们已经把步枪牢牢地固定在背包上。”

['sændi][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪk] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [slɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [luːs] .
Sandy could feel Mike working the slings of his rifle loose .
沙 可以 感觉 麦克风 在职的 这 吊索 的 他的 步枪 松动的 .

桑迪能感觉到迈克正在解开步枪的背带。

“ [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Got it ?
” 得到 它 ?

“知道了?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [maɪk] ['mʌtəd] .
“ Just a minute , ” Mike muttered .
” 只是 一个 分钟 , ” 麦克风 低声说道 .

“稍等一下，”迈克低声说道。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ There , ” he said at last .
” 那里 , ” 他 说 在 最后的 .

“好了，”他最后说道。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃɛlz] ? ”
“ Where are the shells ? ”
” 在哪里 是 这 贝壳 ? ”

“贝壳在哪儿? ”

“ [ɪn][ə; eɪ][flæp] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] . ”
“ In a flap pocket on the side . ”
” 在 一个 瓣膜 口袋 在 这 边 . ”

“放在侧面的翻盖口袋里。”

“ [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] . ” -
“ I see them . ” 142
” 我 看 他们 . ” -

“我看到了。”142

[maɪk] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
Mike opened the box and fed the shells into the chamber .
麦克风 打开 这 盒子 和 美联储 这 贝壳 进入 这 房间 .

迈克打开盒子，把子弹装进弹膛。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Here , ” he said .
” 这里 , ” 他 说 .

“给你，”他说。

“ ['faɪər] [ə'weɪ] .
“ Fire away .
” 火 离开 .

“尽管开火。”

[ðə; ði] ['seɪftiːz] [ɑːn] .
The safety's on .
这 安全 在 .

安全装置已开启。

” ['sændi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] , [flɪpt] [ðə; ði] ['seɪfti] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [dʒæbd] [ðə; ði] ['bærəl] [aʊt] [ʌv; əv]
” Sandy took the gun , flipped the safety switch and jabbed the barrel out of
” 沙 采取 这 枪 , 翻转 这 安全 转变 和 刺伤 这 桶 出去 的
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .

桑迪拿起枪，拨动保险开关，把枪管从洞穴里拔了出来。

[hiː; hi]['faɪərd] [twaɪs] .
He fired twice .
他 被解雇 两次 .

他开了两枪。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʃɑːts] ['ekəud] ['hɑːloʊli] [æz; əz] [ðeɪ] ['rʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .
The booming shots echoed hollowly as they rumbled over the mountains .
这 蓬勃发展 镜头 回声 空心地 作为 他们 隆隆声 超过 这 山脉 .

隆隆的枪声在群山间回荡，发出空洞的回响。

“ [hɪr] ['eni] ['ænsər] ?
“ Hear any answer ?
” 听到 任何 回答 ?

“听到任何回答了吗？”

” [maɪk] [æskt] .
” Mike asked .
” 麦克风 问 .

“迈克问道。”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ Give him a chance .
” 给 他 一个 机会 .

给他一次机会。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mʌfld] [ɪksp'ləʊʒnz] .
" **A moment later they heard a pair of muffled explosions .**
" 一个 片刻 之后 他们 听到 一个 一对 的 闷音 爆炸 .

片刻之后，他们听到两声闷响。

[maɪk] [grɪnd] ['oʊvər][æt; ət]['sændi] .
Mike grinned over at Sandy .
麦克风 咧嘴一笑 超过 在 沙 .

迈克冲着桑迪咧嘴一笑。

" [ðæts] [hæŋk] , [ɔːl] [raɪt] .
" **That's Hank , all right .**
" 那就是 汉克 , 全部 正确的 .

"没错，那就是汉克。"

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
Let's try it again . "
我们来吧 尝试 它 再次 . "

我们再试一次。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay .**
" 好的 .

"好的。

" ['sændi] ['blæstɪd] [tuː] [mɔːr] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][sæt] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] .
" **Sandy blasted two more holes in the sky and sat back to wait .**
" 沙 炸毁 二 更多的 孔 在 这 天空 和 卫星 后退 到 等待 .

"桑迪又在天空中炸开了两个洞，然后静静等待。"

[ðɪs] [taɪm] [hæŋk] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
This time Hank answered almost immediately .
这 时间 汉克 回答 几乎 立即地 .

这一次，汉克几乎立刻就回答了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?
" **I wonder where he is ?**
" 我 想知道 在哪里 他 是 ?

我想知道他在哪里?

" [maɪk] ['mʌtəd] .
" **Mike muttered .**
" 麦克风 低声说道 .

"迈克低声说道。"

" [hæŋk] !
" **Hank !**
" 汉克 !

"汉克!

" ['sændi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Sandy shouted .**
" 沙 喊叫 .

"桑迪喊道。"

" [hə'loʊ] ! "
" **Hello ! "**
" 你好 ! "

"你好！ "

" ['sændi] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **Sandy ! " came a voice .**
" 沙 ! " 来了 一个 嗓音 .

"桑迪！"一个声音传来。

“ [maɪk] !
“ Mike !
” 麦克风 !

“麦克风!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? ”
Are you all right ? ”
是 你 全部 正确的 ? ”

你还好吗?

“ [wɪə(r)] [faɪn] !
“ We're fine !
” 是 美好的 !

“我们很好!”

” ['sændi] [jeld] .
” Sandy yelled .
” 沙 大喊 .

“桑迪大喊道。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Where are you ? ”
” 在哪里 是 你 ? ”

“你在哪里? ”

“ [ʌp] [hɪr] ! ”
“ Up here ! ”
” 向上 这里 ! ”

“上面!”

“ [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [help] !
“ That's a big help !
” 那就是 一个 大的 帮助 !

“那真是帮了大忙!”

” ['hænks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm] .
” Hank's voice was tinged with sarcasm .
” 汉克的 嗓音 曾是 带点色调 和 讽刺 .

汉克的语气中带着讽刺。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] - [ʌp] [hɪr] - ? ”
“ Where's ' up here ' ? ”
” 在哪里? - 向上 这里 - ? ”

“‘上面’指的是哪里? ”

“ ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [pɔɪnt] , ” ['sændi] ['mʌtəd] ['ʃiːpɪʃli] .
“ He's got a point , ” Sandy muttered sheepishly .
” 他是 得到 一个 观点 , ” 沙 低声说道 羞怯地 .

“他说的有道理,”桑迪不好意思地小声嘟囔道。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [maɪk] ? ” -
“ Do you have a handkerchief , Mike ? ” 143
” 做 你 有 一个 手帕 , 麦克风 ? ” -

“迈克,你有手帕吗?”143

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I think so .
” 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

” [maɪk] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” Mike fumbled in his pocket .
” 麦克风 笨手笨脚 在 他的 口袋 .

迈克在口袋里摸索了一番。

“ [hɪr] .
“ Here .
” 这里 .

“这里。

” ['kwɪkli] ['sændi] [taɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn]
” Quickly Sandy tied the white handkerchief to the forward sight of the gun
” 迅速地 沙 系 这 白色的 手帕 到 这 向前 视线 的 这 枪
[ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ledʒ] .
and poked it out over the ledge .
和 戳 它 出去 超过 这 壁架 .

桑迪迅速将白手帕系在枪的前准星上，然后把枪口伸到窗台上。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
“ Can you see that ?
” 能 你 看 那 ?

你看到了吗?

” [hi:; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [aɪm] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
“ I'm waving a handkerchief .
” 我是 挥手 一个 手帕 .

“我正在挥舞手帕。”

” ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
” After a minute or two there was an excited shout from below .
” 后 一个 分钟 或者 二 那里 曾是 一个 兴奋的 喊 从 以下 .

“过了一两分钟，下面传来一声兴奋的喊叫声。”

“ [aɪv] [gɑ:t] [ju:; jʊ] !
“ I've got you !
” 我已经 得到 你 !

“我抓到你了！”

['haʊd] [ju:; jʊ] [tu:] ['evər] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ðer; ðər] ? ”
How'd you two ever manage to get up there ? ”
怎么做到的 你 二 曾经 管理 到 得到 向上 那里 ? ”

你们两个是怎么上去的?

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:zi] !
“ It wasn't easy !
” 它 不是 简单的 !

“这并不容易！”

” [maɪk] [jeld] [bæk] .
” Mike yelled back .
” 麦克风 大喊 后退 .

“迈克大声回应道。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌju: 'es] [daʊn] , [wi:l] [let] [ju:; jʊ] [ɪn] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r]
“ If you can figure a way of getting us down , we'll let you in on our
” 如果 你 能 数字 一个 方式 的 获得 我们 向下 , 出色地 让 你 在 在 我们的
['si:krət] . ”
secret . ”
秘密 . ”

“如果你能想办法把我们弄下来，我们就把我们的秘密告诉你。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] ? ”
“ What's the matter with walking ? ”
” 是什么 这 事情 和 步行 ? ”

走路有什么不好?

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [seɪf] ? ”
“ You think it's safe ? ”
” 你 思考 它是 安全的 ? ”

你觉得安全吗?

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
It is now .
它 是 现在 .

现在是了。

” ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” Sandy and Mike grinned at each other .
” 沙 和 麦克风 咧嘴一笑 在 每个 其他 .

桑迪和迈克相视一笑。

“ [saʊndz] ['sɪmp(ə)l] , ” [maɪk] [sed] .
“ Sounds simple , ” Mike said .
” 声音 简单的 , ” 麦克风 说 .

“听起来很简单,”迈克说。

“ [lets] [goʊ] .
“ Let's go .
” 我们来吧 去 .

“我们走吧。

” ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] , ['telɪŋ] [hæŋk] , [æz; əz]
” Minutes later they were down at the foot of the slope , telling Hank , as
” 分钟 之后 他们 是 向下 在 这 脚 的 这 坡 , 讲述 汉克 , 作为
[best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
best they could ,
最好的 他们 可以 ,

几分钟后，他们来到山脚下，尽其所能地告诉汉克：

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

发生了什么事?

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [hæŋk] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
When they finished , Hank looked at both of them and shook his head .
什么时候 他们 完成的 , 汉克 看起来 在 两个都 的 他们 和 摇晃 他的 头 .

他们说完后，汉克看了看他们俩，摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You know , ” he said ,
” 你 知道 , ” 他 说 ,

“你知道,”他说，

“ [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] [hu:z] ['speʃ(ə)l] [dʒɑ:b][ɪz][tu:; tə] [lʊk] [aʊt]
“ some people think there's a guardian angel whose special job is to look out
” 一些 人们 思考 有 一个 监护人 天使 谁 特别的 工作 是 到 看 出去
[fɔ:r; fər] ['tendəfi:t] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
for tenderfeet in the mountains .
为了 嫩脚 在 这 山脉 .

“有些人认为山里有一位守护天使，他的特殊职责就是照顾山里的新手。

[aɪ] ['nevər] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
I never believed it before .
我 绝不 相信 它 前 .

我以前从不相信。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [naʊ] .
But I do now .
但 我 做 现在 .

但我现在明白了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ” -
There's no other explanation . ” 144
有 不 其他 解释 . ” -

没有其他解释。”144

[maɪk] [θɔ:t] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][grɪn] .
Mike thought back over the past several days and broke into a grin .
麦克风 想法 后退 超过 这 过去的 一些 天 和 打破 进入 一个 咧嘴笑 .

迈克回想起过去几天发生的事情，不禁咧嘴一笑。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ If there is such an angel , ” he said ,
” 如果 那里 是 这样的 一个 天使 , ” 他 说 ,

“如果真有这样的天使，”他说，

“ [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['breɪkdaʊn] .
“ the poor fellow must be close to a nervous breakdown .
” 这 贫穷的 同伴 必须 是 关闭 到 一个 紧张的 分解 .

“这个可怜的人肯定快要精神崩溃了。”

['hi:z] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] .
He's been working overtime .
他是 到过 在职的 随着时间的推移 .

他一直在加班。

” [hæŋk] [grʌntid] [ænd; ənd] [piəd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
” Hank grunted and peered up the side of the mountain .
” 汉克 哼哼 和 窥视 向上 这 边 的 这 山 .

汉克哼了一声，抬头望向山腰。

“ [its] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪv] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ It's funny about that cave , ” he said .
” 它是 有趣的 关于 那 洞穴 , ” 他 说 .

“那个山洞真有意思，”他说。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] ?
“ You think it's a big one ?
” 你 思考 它是 一个 大的 一 ?

你觉得这是件大事吗?

” ['sændi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” Sandy nodded .
” 沙 点头 .

桑迪点了点头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . ”

“	It	looked	that	way	to	us	.	”
”	它	看起来	那	方式	到	我们	.	”

“在我们看来确实如此。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌvərd] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	It	must	have	been	covered	over	for	a	long	time	.
”	它	必须	有	到过	涵盖	超过	为了	一个	长的	时间	.

“它肯定被掩盖了很久。”

[aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] . ”

I've	never	seen	it	before	.	”
我已经	绝不	已见	它	前	.	”

我以前从没见过。

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [ɪkˈsplɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] ? ”

“	Why	don't	we	explore	it	some	day	?	”
”	为什么	不	我们	探索	它	一些	天	?	”

“我们何不择日去探索一番呢？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] .

“	Not	a	bad	idea	.
”	不是	一个	坏的	主意	.

“这主意不错。”

” [ˈhænks] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .

”	Hank's	eyes	were	still	glued	to	the	hillside	.
”	汉克的	眼睛	是	仍然	胶合	到	这	山坡	.

汉克的目光仍然紧紧地盯着山坡。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	can	hardly	see	it	from	here	,	”	he	said	.
”	你	能	几乎	看	它	从	这里	,	”	他	说	.

“从这里几乎看不到它，”他说。

“ [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [kəmˈpliːtli] . ”

“	The	rocks	cover	it	up	completely	.	”
”	这	岩石	覆盖	它	向上	完全地	.	”

“岩石把它完全掩埋了。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] — [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈindiəns] [əˈraʊnd] , ” [ˈsændi] [ˈkɑːmɛntəd] .

“	A	good	place	for	an	ambush	—	if	there	were	any	Indians	around	,	”	Sandy	commented	.
”	一个	好的	地方	为了	一个	伏击	—	如果	那里	是	任何	印度人	大约	,	”	沙	评论	.

“如果附近有印第安人的话，这里是个设伏的好地方，”桑迪评论道。

“ [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , ” [maɪk] [səˈdʒestɪd] .

“	Or	a	hiding	place	,	”	Mike	suggested	.
”	或者	一个	隐藏	地方	,	”	麦克风	建议	.

“或者一个藏身之处，”迈克建议道。

[hæŋk] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] .

Hank	glanced	at	them	with	amusement	.
汉克	瞥了一眼	在	他们	和	娱乐	.

汉克饶有兴致地看了他们一眼。

“ [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ʃʊr] [hæv; həv] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . ”

“	You	fellows	sure	have	lively	imaginations	.	”
”	你	伙伴们	当然	有	热闹	想象力	.	”

“你们这些家伙的想象力真丰富。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [maɪk] [ɪkˈspleɪnd] ['sɪriəsli] , “ [wiː; wi][lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [dʌl] [laɪvz; lɪvz] .

“	Well	,	you	see	,	”	Mike	explained	seriously	,	“	we	live	such	dull	lives	.
”	出色地	,	你	看	,	”	麦克风	解释	严重地	,	“	我们	居住	这样的	乏味的	生活	.

“嗯，你看，”迈克严肃地解释说，“我们的生活是如此乏味。”

['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [tuː; tə][juː 'es] .

Nothing	ever	happens	to	us	.
没有什么	曾经	发生	到	我们	.

我们什么事都不会发生。

” [hæŋk] [læft] .

”	Hank	laughed	.
”	汉克	笑了	.

汉克笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [lets] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

“	All	right	,	”	he	said	,	“	let's	give	you	a	little	action	.
“	全部	正确的	,	”	他	说	,	“	我们来吧	给	你	一个	小的	行动	.

“好吧，”他说，“让我们给你来点实际操作。”

[stɪl] [wɑːnt] [ðæt] [goʊt] ? ”

Still	want	that	goat	?	”
仍然	想	那	山羊	?	”

你还想要那只山羊吗?

“ [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [əˈraʊnd] ?

“	Is	he	still	around	?
“	是	他	仍然	大约	?

“他还在世吗？”

” ['sændi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .

”	Sandy	asked	wonderingly	.
”	沙	问	惊奇地	.

桑迪疑惑地问道。

“ ['æftər] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] ? ” -

“	After	all	that	noise	?	”	145
“	后	全部	那	噪音	?	”	-

“闹了这么久之后？”145

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][goʊt][wiː; wi] ['spɑːtɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [piːk] ?

“	You	mean	the	goat	we	spotted	up	on	the	peak	?
“	你	意思是	这	山羊	我们	斑	向上	在	这	顶峰	?

“你是说我们在山顶上看到的那只山羊吗？”

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不!

[hiː; hi] [lɪt] [aʊt] [fɔːr; fər]['kænədə] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tuː] ['terɪŋ] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [əˈpɑːrt] .

He	lit	out	for	Canada	soon	as	he	heard	you	two	tearing	that	mountain	apart	.
他	点燃	出去	为了	加拿大	很快	作为	他	听到	你	二	撕裂	那	山	除	.

他一听到你们俩把那座山拆了，就立刻动身去了加拿大。

[bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['bɪli] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] .

But	he's	not	the	only	billy	in	these	hills	.
但	他是	不是	这	仅有的	比利	在	这些	丘陵	.

但他并不是这片山里唯一的乡巴佬。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	about	it	?
如何	关于	它	?

怎么样?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kloʊsli] .
" He looked at them closely .
" 他 看起来 在 他们 密切 .

他仔细地观察着他们。

" [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] ?
" Or are you still a little shaky ?
" 或者 是 你 仍然 一个 小的 摇晃 ?

"或者你仍然有点犹豫不决？"

" ['sændi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪk] .
" Sandy turned to Mike .
" 沙 转向 到 麦克风 .

桑迪转向迈克。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

"你怎么认为?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] , [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd]
It had almost stopped raining , but instead of clearing , the sky had
它 有 几乎 停止 下雨 , 但 反而 的 清理 , 这 天空 有
['teɪkən][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n]['dɑːrkər] ,
taken on an even darker ,
已采取 在 一个 甚至 较暗 ,

雨几乎停了，但天空不但没有放晴，反而变得更加阴沉。

[mɔːr] ['ɑːmɪnəs] ['kʌlər] .
more ominous color .
更多的 不祥的 颜色 .

更不祥的颜色。

[maɪk] [skwɪntid] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] , [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [pæk] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]
Mike squinted up at the gathering clouds , hitched his pack more comfortably
麦克风 眯着眼 向上 在 这 采集 云 , 搭便车 他的 盒 更多的 舒适地
['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
onto his shoulders and nodded .
到 他的 肩膀 和 点头 .

迈克眯着眼睛抬头看着聚集的云层，把背包更舒服地挎在肩上，点了点头。

" [lets] [goʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

"我们走吧!

" [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .
" he said firmly .
" 他 说 牢牢 .

"他坚定地说。"

[hæŋk] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Hank grinned at them .
汉克 咧嘴一笑 在 他们 .

汉克冲他们咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	boys	are	all	right	,	”	he	said	.
”	你	男孩们	是	全部	正确的	,	”	他	说	.

“你们几个孩子都没事，”他说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪl] [ðæts] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [goʊts] .

“	I'm	going	to	take	you	to	a	hill	that's	swarming	with	goats	.
”	我是	去	到	拿	你	到	一个	爬坡道	那就是	蜂拥而至	和	山羊	.

“我要带你去一座山羊成群的小山上。”

[aɪ] ['nevər] [tʊk] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

I	never	took	anybody	there	before	.
我	绝不	采取	任何人	那里	前	.

我以前从没带人去过那里。

[wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [get] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [hed] ['ðætəl] [meɪk] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks] .

We	might	even	get	ourselves	a	head	that'll	make	the	record	books	.
我们	可能	甚至	得到	我们自己	一个	头	那将	制作	这	记录	图书	.

我们甚至有可能获得一个足以载入史册的头颅。

” [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] [wɪð; wɪθ]

”	But	just	as	he	started	to	turn	down	the	trail	,	the	storm	broke	with
”	但	只是	作为	他	开始	到	转动	向下	这	踪迹	,	这	风暴	打破	和

['vaɪələnt] , [ɪr] - [ʃætərɪŋ] ['fjʊri] .

violent	,	ear	-	shattering	fury	.
暴力	,	耳朵	-	破碎	愤怒	.

“但就在他开始沿着小路转弯时，暴风雨突然猛烈袭来，发出震耳欲聋的狂怒之声。”

['æŋgri] ['flɪkɝz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ˌnɪr'baɪ] ['rɪdʒɪz] .

Angry	flickers	of	lightning	danced	across	the	tops	of	nearby	ridges	.
生气的	闪烁	的	闪电	跳舞	穿过	这	最高额	的	附近	山脊	.

愤怒的闪电在附近山脊的顶端跳跃闪烁。

[æn; ən] [ɜːrθ] - ['ʃeɪkɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [buːmd] [ænd; ənd] ['rætld] [daʊn] [fɑːr] - [ɔːf] ['væliz] .

An	earth	-	shaking	peal	of	thunder	boomed	and	rattled	down	far	-	off	valleys	.
一个	地球	-	摇晃	皮尔	的	雷	蓬勃发展	和	摇晃	向下	远的	-	离开	山谷	.

一声震耳欲聋的雷鸣响彻远方的山谷。

[ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] ['ɜːrliər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] ['drɪz(ə)l] ,

The	rain	,	which	earlier	had	been	falling	in	a	steady	drizzle	,
这	雨	,	哪个	早些时候	有	到过	坠落	在	一个	稳定的	细雨	,

此前一直下着绵绵细雨的雨，

[naʊ] [keɪm] ['flʌdɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['striːmɪŋ] ['tɔrənts] .

now	came	flooding	down	in	streaming	torrents	.
现在	来了	洪水	向下	在	流媒体	种子	.

现在，大量的流媒体种子文件如潮水般涌来。

“ [lets] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʃeltər] , ” [maɪk] ['ʃaʊtɪd] .

“	Let's	find	some	shelter	,	”	Mike	shouted	.
”	我们来吧	寻找	一些	庇护所	,	”	麦克风	喊叫	.

“我们找个地方避避雨吧，”迈克喊道。

“ [dəunt] ['bɑːðər] , ” [hæŋk] [rɪ'plaɪd] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .

“	Don't	bother	,	”	Hank	replied	,	pulling	up	the	collar	of	his	jacket	.
”	不	打扰	,	”	汉克	回复	,	拉	向上	这	衣领	的	他的	夹克	.

“不用了，”汉克回答道，同时拉起外套的领子。

“ [wɪə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [wiːl] ['evər] [biː; bi] .

“	We're	about	as	wet	as	we'll	ever	be	.
”	是	关于	作为	湿的	作为	出色地	曾经	是	.

“我们现在浑身湿透了。”

[lets] [hed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Let's	head	back	to	the	house	.
我们来吧	头	后退	到	这	房子	.

我们回房子里去吧。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːnt] [seɪf] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [stɔːrm] . ” -

The	mountains	aren't	safe	in	an	electric	storm	.	”	146
这	山脉	不是	安全的	在	一个	电的	风暴	.	”	-

雷暴天气下，山区并不安全。”146

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [hæŋk] [hʌntʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [bʊld] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː]

Bracing	himself	against	the	wind	,	Hank	hunched	over	and	bulled	his	way	through
支撑	他自己	反对	这	风	,	汉克	弓着背	超过	和	被欺负	他的	方式	通过

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

the	driving	rain	,
这	驾驶	雨	,

汉克顶着风，弓着身子，顶着瓢泼大雨艰难地前行。

[wɪð; wɪθ] ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] ['fɑːloʊɪŋ] .

with	Sandy	and	Mike	following	.
和	沙	和	麦克风	下列的	.

桑迪和迈克随后跟上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [haɪk] [bæk] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] ['mʌdi] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər]

It	was	a	miserable	hike	back	,	climbing	down	muddy	ravines	and	slipping	over
它	曾是	一个	悲惨的	远足	后退	,	攀登	向下	浑	峡谷	和	滑倒	超过

[wet] ['grævəli] [rɑːk] .

wet	gravelly	rock	.
湿的	砾石	岩石	.

回程的路很不好走，要爬下泥泞的沟壑，还要在湿滑的碎石路上滑倒。

['sændi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [treɪl]

Sandy	breathed	a	sigh	of	relief	when	he	caught	sight	of	the	well	-	worn	trail
沙	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	出色地	-	磨损	踪迹

[ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə] ['hænks] [lɑːdʒ] .

that	led	down	to	Hank's	lodge	.
那	引领	向下	到	汉克的	小屋	.

桑迪看到通往汉克小屋的那条熟悉的山路时，长舒了一口气。

“ [bɔɪ] , [ðæt] [lʊks] [gʊd] !

“	Boy	,	that	looks	good	!
“	男生	,	那	看起来	好的	!

“哇，看起来真不错！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪnd] .

”	he	shouted	above	the	wind	.
”	他	喊叫	多于	这	风	.

他顶着风声喊道。

[maɪk] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [klæp][ʌv; əv]

Mike	looked	back	and	started	to	say	something	,	but	an	enormous	clap	of
麦克风	看起来	后退	和	开始	到	说	某物	,	但	一个	巨大的	拍	的

['θʌndər] [draʊnd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

thunder	drowned	his	words	.
雷	溺水	他的	字	.

迈克回头看了一眼，正要开口说话，却被一声巨大的雷鸣淹没了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn'sted] .

He	gave	it	up	and	grinned	instead	.
他	给予	它	向上	和	咧嘴一笑	反而	.

他放弃了，转而咧嘴一笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˌhæfˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wen] [tuː] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrts] [ræŋ] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
They were about halfway down the trail when two sharp reports rang out over the
他们 是 关于 半 向下 这 踪迹 什么时候 二 锋利的 报告 响铃 出去 超过 这
[ˈhaʊlɪŋ] [stɔːrm] .
howling storm .
嚎叫 风暴 .

他们走到小路一半的时候，狂风暴雨中传来两声尖锐的枪响。

[hæŋk] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] .
Hank stopped abruptly .
汉克 停止 突然 .

汉克突然停了下来。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

” [maɪk] [æskt] .
” Mike asked .
” 麦克风 问 .

“迈克问道。”

“ [ˈθʌndər] ?
“ Thunder ?
“ 雷 ?

“雷?

” [æz; əz] [əˈnʌðər] [rɪˈpɔːrt] [buːmd] [aʊt] , [hæŋk] [ˈstɪfnd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
” As another report boomed out , Hank stiffened in surprise .
” 作为 其他 报告 蓬勃发展 出去 , 汉克 僵硬 在 惊喜 .

“随着又一份报告响起，汉克惊讶地僵住了。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ʌnˈiːzɪli] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .
“ No , ” he said uneasily , reaching for the rifle at his back .
“ 不 , ” 他 说 不安地 , 到达 为了 这 步枪 在 他的 后退 .

“不,”他不安地说着，伸手去摸背后的步枪。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ʃɑːts] .
“ Those are shots .
“ 那些 是 镜头 .

“那是镜头。”

[ˈsʌmˌbɑːdiːz] [ˈʃuːtɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
Somebody's shooting down near the house .
某人的 射击 向下 靠近 这 房子 .

有人在房子附近开枪。

” [ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
” Suddenly all three of them were running down the trail .
” 突然 全部 三 的 他们 是 跑步 向下 这 踪迹 .

“突然，他们三个都沿着小路跑了起来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [nɑːt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .
They had heard a sound that was definitely not a part of the storm .
他们 有 听到 一个 声音 那 曾是 确实 不是 一个 部分 的 这 风暴 .

他们听到了一种声音，那绝对不是暴风雨发出的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [haɪ] - [pɪtʃt] [skriːm] [ðæt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [wɪnd] [laɪk]

It	was	a	terrible	,	high	-	pitched	scream	that	cut	through	the	sighing	wind	like
它	曾是	一个	糟糕的	,	高的	-	投球	尖叫	那	切	通过	这	叹息	风	喜欢

[ə; eɪ] [naɪf] . -

a	knife	.	147
一个	刀	.	-

那是一声可怕的、尖锐的尖叫，像刀子一样划破了叹息般的风声。147

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]

CHAPTER	FOURTEEN
章	十四

第十四章

['jeloʊ] ['fjʊri]

Yellow	Fury
黄色的	愤怒

黄色狂怒

[maɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Mike	was	the	first	to	see	his	father	.
麦克风	曾是	这	第一的	到	看	他的	父亲	.

迈克是第一个见到他父亲的人。

['mɪstər] . [kʊk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [fiːt] [breɪst] [ə'pɑːrt] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['kreɪdld] [ɪn]

Mr	.	Cook	was	standing	on	the	porch	,	feet	braced	apart	,	a	rifle	cradled	in
先生	.	厨师	曾是	常设	在	这	门廊	,	脚	支撑	除	,	一个	步枪	摇篮	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

库克先生站在门廊上，双脚分开站稳，怀里抱着一支步枪。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [tens] ['wɑːtʃflnəs]

Even	at	that	distance	,	they	could	see	there	was	an	air	of	tense	watchfulness
甚至	在	那	距离	,	他们	可以	看	那里	曾是	一个	空气	的	紧张	警惕

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

即使隔着这么远的距离，他们也能看出他身上散发着一种紧张警惕的气息。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] .

almost	as	though	he	expected	a	sudden	attack	.
几乎	作为	尽管	他	预期的	一个	突然	攻击	.

他似乎预感到会遭到突然袭击。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['paʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	he	saw	the	three	of	them	pounding	down	the	hill	toward	the	house	,
什么时候	他	锯	这	三	的	他们	猛击	向下	这	爬坡道	朝向	这	房子	,

当他看到他们三人朝着房子冲下山坡时，

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

he	vaulted	down	the	steps	,	waving	his	arms	in	an	urgent	message	of	warning	.
他	拱形	向下	这	步骤	,	挥手	他的	武器	在	一个	紧迫的	信息	的	警告	.

他纵身跃下台阶，挥舞着双臂，发出紧急警告信号。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel]

But	they	were	still	too	far	away	to	hear	what	he	was	trying	to	tell
但	他们	是	仍然	也	远的	离开	到	听到	什么	他	曾是	尝试	到	告诉

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们离得太远，听不到他想告诉他们的事。

[hæŋk] [broʊk] [straɪd] ['briːfli] [ænd; ənd] ['liːvə] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv]

Hank	**broke**	**stride**	**briefly**	**and**	**levered**	**a**	**handful**	**of**	**shells**	**into**	**the**	**breech**	**of**
汉克	打破	步幅	简要地	和	杠杆	一个	少数	的	贝壳	进入	这	臀	的

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

his	**rifle**	**.**
他的	步枪	.

汉克停下脚步，用杠杆将一把炮弹塞进步枪的枪膛里。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , ['sændi] ['fɑːloʊd] [suːt] . -

Without	**knowing**	**why**	**,**	**Sandy**	**followed**	**suit**	**.**	**148**
没有	会心	为什么	,	沙	随后	套装	.	-

桑迪不知为何也跟着做了。148

['mɪstər] . [kʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['hænks]

Mr	**.**	**Cook**	**was**	**now**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**what**	**could**	**be**	**considered**	**Hank's**
先生	.	厨师	曾是	现在	常设	在	这	中间	的	什么	可以	是	经过考虑的	汉克的

[bæk] [jɑːrd] .

back	**yard**	**.**
后退	院子	.

库克先生现在正站在汉克家后院的中央。

[ðə; ði] [tuː] [kə'rælz] — [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] —

The	**two**	**corrals**	**—**	**one**	**for**	**the**	**dogs**	**and**	**the**	**other**	**for**	**the**	**pack**	**animals**	**—**
这	二	畜栏	—	一	为了	这	狗	和	这	其他	为了	这	盒	动物	—

[wɜːr; wər]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

were	**over**	**to**	**his**	**right**	**.**
是	超过	到	他的	正确的	.

两个围栏——一个用来圈养狗，另一个用来圈养驮畜——在他右边。

['hænks] [liːn] - [tuː; tə] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːd] [bɑːrn][wʌz; wəz] ['fɪfti] [jaːdz]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left]

Hank's	**lean**	**-**	**to**	**that**	**served**	**as**	**a**	**feed**	**barn**	**was**	**fifty**	**yards**	**over**	**to**	**his**	**left**
汉克的	倾斜	-	到	那	服务	作为	一个	喂养	谷仓	曾是	五十	码	超过	到	他的	左边

.

:
.

汉克用作饲料棚的简易棚屋在他左边五十码处。

[ðə; ði][dɔːgz] , [ɪ'speʃəli] [drʌm] , [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	**dogs**	**,**	**especially**	**Drum**	**,**	**were**	**wild**	**with**	**excitement**	**,**
这	狗	,	尤其	鼓	,	是	荒野	和	激动	,

狗狗们，尤其是德拉姆，兴奋得狂奔起来。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [jelps] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] .

adding	**to**	**the**	**noise**	**and**	**confusion**	**with**	**their**	**sharp**	**yelps**	**of**	**eagerness**	**.**
添加	到	这	噪音	和	困惑	和	他们的	锋利的	耶普斯	的	渴望	.

它们急切的尖叫声更增添了喧闹和混乱。

['sændi] [dʒæmd] [ðə; ði][læst] [ʃel] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['reɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪk]

Sandy	**jammed**	**the**	**last**	**shell**	**into**	**position**	**and**	**raced**	**to**	**catch**	**up**	**with**	**Mike**
沙	卡住	这	最后的	壳	进入	位置	和	比赛	到	抓住	向上	和	麦克风

[ænd; ənd][hæŋk] .

and	**Hank**	**.**
和	汉克	.

桑迪将最后一枚炮弹塞进预定位置，然后飞速追赶迈克和汉克。

“ [wɑːtʃ] [aʊt] !

“	**Watch**	**out**	**!**
”	手表	出去	!

“小心！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . [kʊk] [kraɪ] .
" he heard Mr . Cook cry .
" 他 听到 先生 . 厨师 哭 .

他听到库克先生哭了。

" ['hiːz] ['sʌmwer] [nɪr] [juː 'es] . "
" He's somewhere near us . "
" 他是 某处 靠近 我们 . "

"他就在我们附近。"

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

" ['sændi] ['ʃaʊtɪd] ['breθləsli] [æz; əz][hiː; hi] [breɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
" Sandy shouted breathlessly as he braked to a stop beside them .
" 沙 喊叫 气喘吁吁 作为 他 刹车 到 一个 停止 旁 他们 .

桑迪气喘吁吁地喊道，同时猛地刹车停在他们旁边。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] [ə'raʊnd] , " [hæŋk] [sed] .
" There's a wounded mountain lion around , " Hank said .
" 有 一个 受伤 山 狮子 大约 , " 汉克 说 .

"附近有一只受伤的美洲狮，"汉克说。

[ðə; ðiː][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːː][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [grɪm] .
The line of his jaw was firm and his eyes looked grim .
这 线 的 他的 颚 曾是 公司 和 他的 眼睛 看起来 严峻 .

他的下颌线条硬朗，眼神阴沉。

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " ['mɪstər] . [kʊk] [ɪk'spleɪnd] .
" He came up to the house about five minutes ago , " Mr . Cook explained .
" 他 来了 向上 到 这 房子 关于 五 分钟 前 , " 先生 . 厨师 解释 .

"他大约五分钟前来到我家，"库克先生解释说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː]['faɪər] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rækɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː]
" I was inside , sitting by the fire , when I heard a terrific racket behind the
" 我 曾是 里面 , 坐着 经过 这 火 , 什么时候 我 听到 一个 了不起 球拍 在后面 这
[haʊs] .
house .
房子 .

"当时我正在屋里，坐在火炉旁，突然听到房子后面传来一声巨响。"

[ɔːl][ðə; ðiː][dɔːgz][wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][wʌns] .
All the dogs were barking at once .
全部 这 狗 是 叫声 在 一次 .

所有的狗同时吠叫起来。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ,
I went out to investigate and saw them scratching and jumping ,
我 去 出去 到 调查 和 锯 他们 抓挠 和 跳 ,

我出去查看，看到它们在抓挠和跳跃。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kə'ræl] .
trying to get out of the corral .
尝试 到 得到 出去 的 这 围栏 .

试图逃出围栏。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðiː][kæt] .
Then I saw the cat .
然后 我 锯 这 猫 .

然后我看到了那只猫。

[aɪ] ['reɪst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [græbd] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

I	raced	back	into	the	house	,	grabbed	a	gun	and	tried	for	a	shot	.
我	比赛	后退	进入	这	房子	,	抓住	一个	枪	和	尝试	为了	一个	射击	.

我冲回屋里，抓起一把枪，试图开枪。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

I	should	have	been	more	careful	and	taken	a	little	time	.
我	应该	有	到过	更多的	小心	和	已采取	一个	小的	时间	.

我应该更谨慎一些，多花点时间。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rætld] .

But	I	was	rattled	.
但	我	曾是	摇晃	.

但我当时很慌乱。

[maɪ] [fɜːrst] [tuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [waɪld] .

My	first	two	shots	were	wild	.
我的	第一的	二	镜头	是	荒野	.

我前两张照片都拍得乱七八糟。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] , [ðoʊ] , [gɑːt] [hɪm; ɪm] .

The	third	one	,	though	,	got	him	.
这	第三	一	,	尽管	,	得到	他	.

但第三个击中了他。

[aɪm] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] . ” -

I'm	positive	of	that	.	”	149
我是	积极的	的	那	.	”	-

我对此深信不疑。”149

“ [wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wen] [juː; jʊ] [hɪt] [hɪm; ɪm] ?

“	Where	was	he	when	you	hit	him	?
”	在哪里	曾是	他	什么时候	你	打	他	?

“你打他的时候他在哪里？”

” [hæŋk] [æskt] .

”	Hank	asked	.
”	汉克	问	.

“汉克问道。”

“ [raɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

“	Right	over	there	.
”	正确的	超过	那里	.

就在那边。

[nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] . ”

Near	the	watering	trough	.	”
靠近	这	浇水	槽	.	”

在水槽附近。”

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

“	Let's	take	a	look	.
”	我们来吧	拿	一个	看	.

我们来看看。

” [hæŋk] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɔːf] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

”	Hank	led	the	way	over	to	the	trough	and	crouched	down	to	examine	the
”	汉克	引领	这	方式	超过	到	这	槽	和	蹲着	向下	到	检查	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

汉克带头走到水槽边，蹲下身子查看地面。

“ [ðɪs] [reɪnz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [soʊ][fæst] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	This	rain's	coming	down	so	fast	it's	hard	to	tell	,	”	he	muttered	.
”	这	雨	未来	向下	所以	快速地	它是	难的	到	告诉	,	”	他	低声说道	.

“这雨下得太快了，都看不清了，”他喃喃自语道。

[hiː; hi] [piəd] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['eriə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trɔːf] [ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd] [wɪð; wɪθ]

He	peered	closely	at	the	area	around	the	trough	and	then	straightened	with
他	窥视	密切	在	这	区域	大约	这	槽	和	然后	拉直	和

[ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

a	grunt	of	satisfaction	.
一个	咕哝	的	满意	.

他仔细观察了水槽周围的情况，然后满意地哼了一声，直起身子。

“ [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	got	him	all	right	,	”	he	said	.
”	你	得到	他	全部	正确的	,	”	他	说	.

“你把他抓对了，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spɪl] [ʌv; əv] [freʃ] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðer; ðər] . ”

“	There's	a	spill	of	fresh	blood	on	the	grass	there	.	”
”	有	一个	洒	的	新鲜的	血	在	这	草	那里	.	”

“草地上有一滩新鲜的血迹。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	I'm	sorry	I	didn't	put	him	away	,	”	Mr	.	Cook	apologized	.
”	我是	对不起	我	没有	放	他	离开	,	”	先生	.	厨师	道歉	.

“我很抱歉没有把他关起来，”库克先生道歉说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

“	I	thought	I	was	a	better	shot	than	that	.	”
”	我	想法	我	曾是	一个	更好的	射击	比	那	.	”

“我觉得我的枪法应该比这好。”

“ [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , ” [hæŋk] [rɪ'plaɪd] .

“	Don't	blame	you	a	bit	,	”	Hank	replied	.
”	不	责备	你	一个	少量	,	”	汉克	回复	.

“我一点也不怪你，”汉克回答道。

“ [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ɔːl] , [ðɪs] ['laɪts] ['trɪki] .

“	What	with	the	storm	and	all	,	this	light's	tricky	.
”	什么	和	这	风暴	和	全部	,	这	灯	棘手	.

“由于暴风雨的影响，这里的光线很不稳定。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] .

”	He	turned	to	Sandy	and	Mike	.
”	他	转向	到	沙	和	麦克风	.

他转向桑迪和迈克。

“ [wel] , [juːv] [gɑːt][jʊr; jər]['laɪən] [hʌnt] , [bɔɪz] .

“	Well	,	you've	got	your	lion	hunt	,	boys	.
”	出色地	,	你已经	得到	你的	狮子	打猎	,	男孩们	.

“好了，伙计们，你们的狮子狩猎之旅开始了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [kæt] .

We're	going	to	get	that	cat	.
是	去	到	得到	那	猫	.

我们要把那只猫带回来。

” ['sændi] [wiːld] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'ræl] .

”	Sandy	wheeled	and	started	for	the	corral	.
”	沙	带轮子的	和	开始	为了	这	围栏	.

桑迪转过身，朝畜栏走去。

“ [aɪl] [let] [ðə; ði] [dɔːgz] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	let	the	dogs	out	,	”	he	said	.
”	患病的	让	这	狗	出去	,	”	他	说	.

“我去把狗放出去，”他说。

[hæŋk] [θruː] [aʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

Hank	threw	out	an	arm	to	stop	him	.
汉克	扔	出去	一个	手臂	到	停止	他	.

汉克伸出手臂阻止了他。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Wait	a	minute	.
”	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [juːz] [ðem; ðəm] .

I	don't	think	we'll	use	them	.
我	不	思考	出色地	使用	他们	.

我认为我们不会使用它们。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] .

We	already	know	where	he	is	.
我们	已经	知道	在哪里	他	是	.

我们已经知道他在哪里了。

” [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['mɪstər] . [kʊk] .

”	He	spoke	to	Mr	.	Cook	.
”	他	辐	到	先生	.	厨师	.

他和库克先生谈过了。

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [læst] ?

“	Where	did	you	see	him	last	?
”	在哪里	做过	你	看	他	最后的	?

你最后一次见到他是在哪里?

” ['mɪstər] . [kʊk] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʃed] .

”	Mr	.	Cook	pointed	in	the	direction	of	the	feeding	shed	.
”	先生	.	厨师	尖	在	这	方向	的	这	喂养	棚	.

库克先生指向饲料棚的方向。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [ðæt] [wei] . ” -

“	He	was	headed	that	way	.	”	150
”	他	曾是	标题	那	方式	.	”	-

“他正往那个方向走。”150

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hæŋk] [sed] .

“	All	right	,	”	Hank	said	.
”	全部	正确的	,	”	汉克	说	.

“好的，”汉克说。

“ [wiːl] [iːtʃ] [teɪk] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

“	We'll	each	take	one	side	of	the	building	.
”	出色地	每个	拿	一	边	的	这	建筑	.

“我们每人负责建筑物的一侧。”

[tʃek] [jʊr; jər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['seɪftiːz] [ɔːf] .

Check	your	guns	and	make	sure	your	safety's	off	.
查看	你的	枪支	和	制作	当然	你的	安全	离开	.

检查你的枪支，确保保险已关闭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [spɑːt] [hɪm; ɪm] , [stɑːrt] ['pɔːrɪŋ] [liːd] .

As	soon	as	you	spot	him	,	start	pouring	lead	.
作为	很快	作为	你	点	他	,	开始	浇注	带领	.

一旦发现他，就开始疯狂扫射。

[ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][saɪd] [ʃɑːt] , [eɪm] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

If	you've	got	a	side	shot	,	aim	right	behind	his	shoulder	.
如果	你已经	得到	一个	边	射击	,	目的	正确的	在后面	他的	肩膀	.

如果是从侧面射击，就瞄准他肩膀的正后方。

[ɪf] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [hed] - [ɑːn] , [blæst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

If	he's	coming	at	you	head	-	on	,	blast	him	in	the	chest	.
如果	他是	未来	在	你	头	-	在	,	爆炸	他	在	这	胸部	.

如果他正面冲向你，就朝他的胸口开枪。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?

Is	that	clear	?
是	那	清除	?

明白了吗?

" [ðeɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] .

"	They	nodded	and	started	to	move	away	.
"	他们	点头	和	开始	到	移动	离开	.

他们点点头，开始离开。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ” [hæŋk] [ˈædɪd] .

“	One	thing	more	,	”	Hank	added	.
"	一	事物	更多的	,	"	汉克	额外	.

“还有一件事，”汉克补充道。

“ [dəunt] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] .

“	Don't	take	any	chances	.
"	不	拿	任何	机会	.

不要冒险。

[ˈhiːz] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈdeɪndʒərəs] .

He's	wounded	and	he's	dangerous	.
他是	受伤	和	他是	危险的	.

他受伤了，而且很危险。

[ðɪs] [stɔːrm] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈprɑːbəbli] [ˈplenti] [mæd] .

This	storm	has	made	him	nervous	and	he's	probably	plenty	mad	.
这	风暴	有	制成	他	紧张的	和	他是	大概	很多	疯狂的	.

这场风暴让他感到紧张，他可能非常生气。

[ˈsændi] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] .

Sandy	,	you	take	the	north	side	of	the	shed	.
沙	,	你	拿	这	北	边	的	这	棚	.

桑迪，你走棚子的北侧。

[maɪk] , [juː; jʊ] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [west] .

Mike	,	you	cover	the	west	.
麦克风	,	你	覆盖	这	西方	.

迈克，你负责西部地区。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈsændi] [ˈnoʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [dʒoʊ] [ˈwɔznt] [wɪð; wɪθ]

"	It	was	then	that	Sandy	noticed	for	the	first	time	that	Joe	wasn't	with
"	它	曾是	然后	那	沙	注意到	为了	这	第一的	时间	那	乔	不是	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“就在那时，桑迪第一次注意到乔不和他们在一起。”

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][æsk] [waɪ] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪmˈself] .

He	started	to	ask	why	,	but	checked	himself	.
他	开始	到	问	为什么	,	但	已检查	他自己	.

他正要问为什么，但又止住了话头。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪtər] .

There	would	be	plenty	of	time	for	that	later	.
那里	会	是	很多	的	时间	为了	那	之后	.

以后有的是时间做这件事。

['θʌmɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ] [bæk] , [hiː; hi] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd]

Thumbing	the	safety	catch	back	,	he	curled	his	finger	around	the	trigger	and
拇指	这	安全	抓住	后退	,	他	卷曲	他的	手指	大约	这	扳机	和

[muːvd] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

moved	cautiously	into	position	.
已搬	谨慎地	进入	位置	.

他用拇指拨开保险，手指勾住扳机，小心翼翼地移动到射击位置。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] .

The	rain	was	letting	up	a	little	,	but	it	was	still	difficult	to	see	.
这	雨	曾是	出租	向上	一个	小的	,	但	它	曾是	仍然	难的	到	看	.

雨势稍稍减弱，但能见度仍然很低。

['mæsɪv] [dɑːrk] [klaʊdz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [roʊl] [ˌoʊvər'hed] .

Massive	dark	clouds	continued	to	roll	overhead	.
大量的	黑暗的	云	持续	到	卷	开销	.

巨大的乌云持续在头顶翻滚。

[triːz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['reɪnwɔːtər] ,

Trees	,	heavy	with	rainwater	,
树木	,	重的	和	雨水	,

树木浸透了雨水，沉重不堪。

[bent] [ænd; ənd] ['rʌsld] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [slæʃt] [æt; ət] [luːs]

bent	and	rustled	under	the	force	of	a	snarling	wind	that	slashed	at	loose
弯曲	和	沙沙作响	在下面	这	力量	的	一个	咆哮	风	那	削减	在	松动的

[liːvz] [ænd; ənd] [stɜːrd] [bʊʃɪz] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n] .

leaves	and	stirred	bushes	into	sudden	motion	.
树叶	和	搅拌	灌木丛	进入	突然	运动	.

狂风怒吼，吹动树叶，吹得灌木丛摇曳生姿，树叶弯曲沙沙作响。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ? -

Or	was	that	the	wind	?	151
或者	曾是	那	这	风	?	-

还是风声？151

['sændi] [froʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [lʊk] .

Sandy	froze	and	took	a	closer	look	.
沙	冻住了	和	采取	一个	更近	看	.

桑迪愣住了，凑近仔细一看。

[ðə; ði] [tɑːp] [liːvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [jaːdz] [ə'weɪ] ['trembld] ['slaɪtli] [ænd; ənd]

The	top	leaves	of	a	bush	about	seventy	-	five	yards	away	trembled	slightly	and
这	顶部	树叶	的	一个	衬套	关于	七十	-	五	码	离开	颤抖	轻微地	和

[ðen] ['setld] [bæk] ['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

then	settled	back	into	immobility	.
然后	定居	后退	进入	不动	.

大约75码外的一丛灌木顶端的叶子微微颤动了一下，然后又恢复了静止。

[kraʊtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [stemz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Crouched	under	the	tangled	stems	of	the	bush	was	what	looked	like	a	long	,
蹲着	在下面	这	纠缠不清	茎	的	这	衬套	曾是	什么	看起来	喜欢	一个	长的	,

[liːn] [ʃeɪp] ,

lean	shape	,
倾斜	形状	,

在灌木丛交错的枝干下，蜷缩着一个细长的身影。

[hʌgɪŋ] ['flætli] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

hugging	flatly	against	the	ground	.
拥抱	断然	反对	这	地面	.

紧贴地面。

['sændiːz] [hɑːrt] [θʌmpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [blʌd] [æz; əz] [hiː; hi] [nelt] ['sloʊli]

Sandy's	heart	thumped	under	the	pressure	of	pounding	blood	as	he	knelt	slowly
桑迪的	心	猛击	在下面	这	压力	的	猛击	血	作为	他	跪下	缓慢地

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

to	pick	up	a	handful	of	stones	.
到	挑选	向上	一个	少数	的	石头	.

桑迪的心脏在血液奔涌的压力下怦怦直跳，他慢慢跪下，捡起一把石头。

[haʊ] [lɔːŋ] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] ,

How	long	,	he	wondered	,
如何	长的	,	他	想知道	,

他心想，还要多久呢?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] [ɪn] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['kʌvər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [jaːdz] ?

did	it	take	for	a	mountain	lion	in	full	charge	to	cover	seventy	-	five	yards	?
做过	它	拿	为了	一个	山	狮子	在	满的	收费	到	覆盖	七十	-	五	码	?

一只全力冲锋的美洲狮需要多长时间才能跑完 75 码?

[ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [fɜːrst] ,

The	thought	crossed	his	mind	that	he	should	shoot	first	,
这	想法	交叉	他的	头脑	那	他	应该	射击	第一的	,

他脑海中闪过一个念头，应该先开枪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['rɪski] .

but	he	rejected	it	almost	immediately	as	being	too	risky	.
但	他	拒绝	它	几乎	立即地	作为	存在	也	风险	.

但他几乎立刻就拒绝了，认为风险太大。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːt] , [hæŋk] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['kaʊntɪd] .

The	first	shot	,	Hank	had	told	him	once	,	was	the	one	that	counted	.
这	第一的	射击	,	汉克	有	讲述	他	一次	,	曾是	这	一	那	计数	.

汉克曾经告诉他，第一枪才算数。

['evri] ['kɑːmpɪtənt] ['hʌntər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊld]

Every	competent	hunter	waited	for	his	quarry	to	present	itself	before	he	pulled
每一个	胜任的	猎人	等待	为了	他的	采石场	到	展示	本身	前	他	拉

[ðə; ði] ['trɪgər] .

the	trigger	.
这	扳机	.

每个合格的猎人都会等待猎物自行出现，然后再扣动扳机。

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['ʃæˌdoʊz] [wʌz; wəz] ['weɪstfl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

Shooting	at	shadows	was	wasteful	and	dangerous	.
射击	在	阴影	曾是	浪费	和	危险的	.

对着影子射击既浪费时间又危险。

['sændi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [hiːvd] [ðə; ði] [stoʊnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] .

Sandy	took	a	deep	breath	and	heaved	the	stones	into	the	bush	.
沙	采取	一个	深的	气息	和	喘息	这	石头	进入	这	衬套	.

桑迪深吸一口气，把石头扔进了灌木丛里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hwɪsld] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

As	they	whistled	through	the	leaves	and	branches	,
作为	他们	吹口哨	通过	这	树叶	和	分支	,

当它们在树叶和树枝间发出呼啸声时，

[hiː; hi] [jæŋkt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɛnst] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [flæʃ]

he	yanked	his	rifle	up	to	his	shoulder	and	tensed	himself	for	a	flash
他	猛拉	他的	步枪	向上	到	他的	肩膀	和	紧张的	他自己	为了	一个	闪光

[ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fjʊri] .

of	yellow	fury	.
的	黄色的	愤怒	.

他猛地将步枪举到肩上，绷紧了身体，准备迎接一丝黄色的怒火。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	nothing	happened	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['menəsɪŋ] [ʃeɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃ] ['hædnt] [muːvd] .

The	long	,	menacing	shape	under	the	bush	hadn't	moved	.
这	长的	,	威胁	形状	在下面	这	衬套	之前没有	已搬	.

灌木丛下那个细长而令人不安的身影一动不动。

['sændiːz] [hænd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

Sandy's	hand	was	shaking	as	he	lowered	the	rifle	.
桑迪的	手	曾是	摇晃	作为	他	降低	这	步枪	.

桑迪放下步枪时，他的手在颤抖。

['briːðɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] , [draɪ][gɑːsps] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'læks] .

Breathing	in	short	,	dry	gasps	,	he	forced	himself	to	relax	.
呼吸	在	短的	,	干燥	喘息	,	他	强制	他自己	到	放松	.

他短促而干涩地喘着气，强迫自己放松下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] , [hæf] - [rɔtid]

There	was	nothing	under	the	bush	more	dangerous	than	a	dead	,	half	-	rotted
那里	曾是	没有什么	在下面	这	衬套	更多的	危险的	比	一个	死的	,	一半	-	腐烂的

[lɔːg] . -

log	.	152
日志	.	-

灌木丛下没有什么比一根枯死的、半腐烂的树干更危险的了。[152]

['fiːlɪŋ] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['lʌðər]

Feeling	embarrassed	and	a	little	foolish	,	he	turned	to	see	how	the	others
感觉	尴尬的	和	一个	小的	愚蠢	,	他	转向	到	看	如何	这	其他的

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

他感到尴尬又有点傻，转过身去看其他人的情况。

['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [maɪk] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['kerfəli] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] ,

Over	to	his	right	,	Mike	was	sweeping	carefully	in	toward	the	shed	,
超过	到	他的	正确的	,	麦克风	曾是	扫荡	小心	在	朝向	这	棚	,

在他右侧，迈克正小心翼翼地朝棚子方向扫着。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bent] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [əb'zɔːrbd] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

his	body	bent	slightly	forward	in	an	attitude	of	absorbed	concentration	.
他的	身体	弯曲	轻微地	向前	在	一个	态度	的	吸收	专注	.

他身体微微前倾，一副全神贯注的姿态。

[dʒʌst][æz; əz] ['sændi] ['kreɪnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['loʊkeɪt]['mɪstər] . [kʊk] ,

Just	as	Sandy	craned	around	to	locate	Mr	.	Cook	,
只是	作为	沙	起重机	大约	到	定位	先生	.	厨师	,

正当桑迪伸长脖子四处寻找库克先生时，

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [fæst]['moʊʃ(ə)n] .

the	corner	of	his	eye	caught	a	lightning	-	fast	motion	.
这	角落	的	他的	眼睛	捕捉	一个	闪电	-	快速地	运动	.

他眼角瞥见一个迅疾的身影。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər][soʊ][fæst] [ðæt] ['sændi] ['wɔznt] [ʃʊr] , [æt; ət][fɜːrst]

It	happened	so	quickly	and	was	over	so	fast	that	Sandy	wasn't	sure	,	at	first
它	发生	所以	迅速地	和	曾是	超过	所以	快速地	那	沙	不是	当然	,	在	第一的

,

,

,

事情发生得太快，结束得太快，以至于桑迪一开始都不确定。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

whether	he	had	actually	seen	it	.
无论	他	有	实际上	已见	它	.

他是否真的见过?

['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [ɜːrθ] - ['kʌlərd] [hæd; həd] [drɑːpt] ['saɪləntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [bɪ'haɪnd] [maɪk]

Something	vaguely	earth	-	colored	had	dropped	silently	from	a	tree	behind	Mike
某物	依稀	地球	-	有色	有	掉落	默默	从	一个	树	在后面	麦克风

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv] [tɔːl] [græs] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər]

and	was	now	hidden	under	a	cover	of	tall	grass	that	ran	along	the	border
和	曾是	现在	隐	在下面	一个	覆盖	的	高的	草	那	跑	沿着	这	边界

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

of	the	clearing	.
的	这	清理	.

一个土黄色的东西悄无声息地从迈克身后的一棵树上掉落下来，现在藏在沿着空地边缘延伸的高草丛下。

[ʌn'iːzɪli] , ['sændi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði]

Uneasily	,	Sandy	swung	around	and	moved	closer	to	the	waving	grass	under	the
不安地	,	沙	摇摆	大约	和	已搬	更近	到	这	挥手	草	在下面	这

[triː] .

tree	.
树	.

桑迪不安地转过身，靠近树下摇曳的草地。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['flɜːri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv]

He	saw	a	flurry	among	the	stems	and	then	what	looked	like	a	ripple	of
他	锯	一个	阵雪	之中	这	茎	和	然后	什么	看起来	喜欢	一个	波纹	的

['moʊʃ(ə)n] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [jaːdz] [bɪ'haɪnd] ['maɪks] [bæk] .

motion	less	than	forty	yards	behind	Mike's	back	.
运动	较少的	比	四十	码	在后面	迈克的	后退	.

他看到茎秆间一阵骚动，然后又看到迈克身后不到四十码的地方似乎有一阵涟漪般的动静。

['sændi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] [trɑːt] , ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə] [ə'prɑːksɪmətli] ['sɪksti] [jaːdz] .

Sandy	broke	into	a	quick	trot	,	narrowing	the	range	to	approximately	sixty	yards	.
沙	打破	进入	一个	快的	小跑	,	收窄	这	范围	到	大约	六十	码	.

桑迪突然小跑起来，将距离缩小到大约六十码。

[maɪk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Mike	was	completely	unaware	of	what	was	going	on	behind	him	,
麦克风	曾是	完全地	不知情	的	什么	曾是	去	在	在后面	他	,

迈克完全没有意识到身后发生了什么。

[ænd; ənd] ['sændi] [felt] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃaʊt] .

and	Sandy	felt	no	inclination	to	shout	.
和	沙	毛毡	不	倾角	到	喊	.

桑迪没有丝毫想要大声喊叫的冲动。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kæt] [maɪt] [dʒʌmp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

A	startled	cat	might	jump	before	he	was	properly	in	position	.	153
一个	惊慌	猫	可能	跳	前	他	曾是	适当地	在	位置	.	-

受惊的猫可能还没来得及摆好姿势就跳了起来。153

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['rɪplɪŋ] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [græs] .

There	was	another	rippling	movement	from	the	clump	of	grass	.
那里	曾是	其他	涟漪	移动	从	这	丛	的	草	.

草丛中又传来一阵涟漪般的晃动。

[ðen] ['sloʊli] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd]['sændi] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] .

Then	slowly	the	tangle	of	underbrush	parted	and	Sandy	saw	the	mountain	lion	.
然后	缓慢地	这	纠纷	的	草丛	分手了	和	沙	锯	这	山	狮子	.

然后，茂密的灌木丛缓缓分开，桑迪看到了美洲狮。

[ðə; ði][bɪg]['kæts] [hed] [wʌz; wəz][flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd]

The	big	cat's	head	was	flat	against	the	ground	and	his	eyes	were	fastened
这	大的	猫的	头	曾是	平坦的	反对	这	地面	和	他的	眼睛	是	系紧

[ɑːn] [maɪk] .

on	Mike	.
在	麦克风	.

那只大猫的头紧贴着地面，眼睛死死地盯着迈克。

['sændi] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

Sandy	sensed	that	the	beast	was	gathering	itself	for	a	spring	,
沙	感觉到的	那	这	兽	曾是	采集	本身	为了	一个	春天	,

桑迪感觉到那头野兽正在积蓄力量，准备发怒。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['faɪər] ['kwɪkli] .

and	suddenly	he	knew	that	he	would	have	to	fire	quickly	.
和	突然	他	知道	那	他	会	有	到	火	迅速地	.

他突然意识到自己必须迅速开火。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] , ['sændi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [kɑːm] .

Now	that	the	crisis	had	come	,	Sandy	was	surprisingly	calm	.
现在	那	这	危机	有	来	,	沙	曾是	出奇	冷静的	.

危机来临之际，桑迪却出奇地平静。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['nesəld] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]

He	brought	the	rifle	up	to	his	shoulder	and	nestled	his	cheek
他	带来	这	步枪	向上	到	他的	肩膀	和	依偎	他的	脸颊

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːk] .

comfortably	against	the	stock	.
舒适地	反对	这	库存	.

他把步枪举到肩上，舒服地把脸颊贴在枪托上。

[æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] [luːmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [saɪt] ,

As	the	mountain	lion	loomed	up	into	the	field	of	his	telescopic	sight	,
作为	这	山	狮子	迫近	向上	进入	这	场地	的	他的	伸缩式	视线	,

当美洲狮出现在他的望远镜视野中时，

['sændi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [θɪn] [slɪts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] .

Sandy	noticed	that	his	eyes	were	thin	slits	of	yellow	.
沙	注意到	那	他的	眼睛	是	薄的	缝隙	的	黄色的	.

桑迪注意到他的眼睛是两条细细的黄色缝隙。

[ðeɪ] [lʊkt] [mə'levələnt] [ænd; ənd] ['dedli] .

They	looked	malevolent	and	deadly	.
他们	看起来	恶意的	和	致命	.

它们看起来凶神恶煞，令人胆寒。

['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['gæðərd] [ænd; ənd] [hʌntʃt] ['ɪntuː]

Powerful	muscles	at	the	joints	of	his	shoulders	gathered	and	hunched	into
强大的	肌肉	在	这	关节	的	他的	肩膀	聚集	和	弓着背	进入

[hɑːrd] [nɑːts] .

hard	knots	.
难的	绳结	.

他肩关节处的强壮肌肉聚拢起来，僵硬地结成硬块。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌn'kɔɪl] ,

In	another	moment	they	would	uncoil	,
在	其他	片刻	他们	会	解开	,

片刻之后，它们就会舒展开来。

['sendɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['klɔɪŋ] [deθ] [daʊn] [ɑːn] ['maɪks] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [bæk] .

sending	two	hundred	pounds	of	clawing	death	down	on	Mike's	unsuspecting	back	.
发送	二	百	磅	的	爪子	死亡	向下	在	迈克的	毫无戒心的	后退	.

两百磅重的致命利爪狠狠地砸在毫无防备的迈克背上。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnz] [rɪ'kɔɪl] ,

Bracing	himself	for	the	gun's	recoil	,
支撑	他自己	为了	这	枪的	畏缩	,

他做好准备迎接枪支的后坐力，

['sændi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['sloʊli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

Sandy	took	a	deep	breath	and	squeezed	slowly	down	on	the	trigger	.
沙	采取	一个	深的	气息	和	挤压	缓慢地	向下	在	这	扳机	.

桑迪深吸一口气，缓缓扣动扳机。

[ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [krɔːs] [her] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][də'rektli; daɪ'rektli]

The	intersection	of	the	two	cross	hairs	was	centered	on	a	spot	directly
这	路口	的	这	二	叉	头发	曾是	居中	在	一个	点	直接地

[ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kuːgərz] ['fɔːrleg] .

above	and	behind	the	cougar's	foreleg	.
多于	和	在后面	这	美洲狮的	前腿	.

两条十字线的交点位于美洲狮前腿正上方和后方的一个点上。

['sændi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['trɪgər] ['presɪŋ] ['hɑːrdər]['ɪntuː][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æz; əz][hiː; hi]

Sandy	could	feel	the	trigger	pressing	harder	into	the	crook	of	his	finger	as	he
沙	可以	感觉	这	扳机	紧迫	更难	进入	这	骗子	的	他的	手指	作为	他

[held] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['stedi] .

held	the	rifle	steady	.
握住	这	步枪	稳定的	.

桑迪握紧步枪时，能感觉到扳机越来越用力地压在他的指弯里。

[hiː; hi] [kloʊzd] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] . -

He	closed	down	the	last	sixteenth	of	an	inch	and	held	his	breath	.	154	-
他	关闭	向下	这	最后的	第十六	的	一个	英寸	和	握住	他的	气息	.		-

他合上最后十六分之一英寸，屏住了呼吸。154

[ðə; ði][kæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [muːv] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] ['sændi] ['faɪərd] .

The	cat	made	his	move	a	split	second	before	Sandy	fired	.
这	猫	制成	他的	移动	一个	分裂	第二	前	沙	被解雇	.

猫在桑迪开枪的前一瞬间做出了动作。

[ðen] [θriː] [θɪŋz] ['hæpənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Then	three	things	happened	simultaneously	.
然后	三	事物	发生	同时地	.

然后，三件事同时发生了。

['sændiːz] ['raɪf(ə)l] [rɔːrd] [aʊt] , ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][spɑːt] , [bʌt; bət] [slæmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːgərz] [saɪd]

Sandy's	rifle	roared	out	,	missing	a	fatal	spot	,	but	slamming	into	the	cougar's	side
桑迪的	步枪	咆哮	出去	,	丢失的	一个	致命的	点	,	但	猛击	进入	这	美洲狮的	边

.

:

.

桑迪的步枪呼啸而出，虽然没击中要害，但还是击中了美洲狮的侧面。

[maɪk] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [sɔː] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [bækt]

Mike	whirled	around	at	the	sound	of	the	explosion	,	saw	the	cat	and	backed
麦克风	旋转	大约	在	这	声音	的	这	爆炸	,	锯	这	猫	和	支持的

[ə'weɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

away	instinctively	.
离开	本能地	.

听到爆炸声，迈克猛地转过身，看到猫，本能地后退了几步。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [bæk] ,

As	he	stepped	back	,
作为	他	步	后退	,

他后退一步时，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪ] [ruːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sprɔːld] ['ɔːkwərdli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

his	foot	caught	on	a	stray	root	and	he	sprawled	awkwardly	to	the	ground	,
他的	脚	捕捉	在	一个	流浪	根	和	他	蔓延	尴尬地	到	这	地面	,

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

losing	his	rifle	.
输	他的	步枪	.

他的脚被一根树根绊住了，他笨拙地摔倒在地，步枪也掉了。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ˌmoʊmən'terəli] [broʊk] [ðə; ði]['laɪənz] [tʃɑːrdʒ] .

The	impact	of	the	bullet	momentarily	broke	the	lion's	charge	.
这	影响	的	这	子弹	片刻	打破	这	狮子的	收费	.

子弹的冲击力瞬间阻止了狮子的冲锋。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪn] - ['tɪŋglɪŋ]

The	force	of	the	blow	sent	him	spinning	into	the	earth	with	a	spine	-	tingling
这	力量	的	这	吹	发送	他	旋转	进入	这	地球	和	一个	脊柱	-	刺痛感

[skriːm] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

scream	of	pain	and	rage	.
尖叫	的	疼痛	和	愤怒	.

这一击的冲击力让他重重地摔在地上，伴随着一声令人毛骨悚然的痛苦和愤怒的惨叫。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [klɔːd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,

By	the	time	he	clawed	back	to	his	feet	to	renew	his	attack	,
经过	这	时间	他	爪子	后退	到	他的	脚	到	更新	他的	攻击	,

当他挣扎着重新站起来准备再次发起攻击时，

['sændi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʌmp] [ə'nʌðər] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

Sandy	had	managed	to	pump	another	shell	into	the	chamber	.
沙	有	管理	到	泵	其他	壳	进入	这	房间	.

桑迪设法又往弹膛里装了一发炮弹。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [mɪs] .

This	time	he	didn't	miss	.
这	时间	他	没有	错过	.

这一次他没有失手。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][kæt] [θriː] [ɪntʃɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði]

He	caught	the	cat	three	inches	behind	the	shoulder	and	could	almost	see	the
他	捕捉	这	猫	三	英寸	在后面	这	肩膀	和	可以	几乎	看	这

[slʌg] [smæk] [hoʊm] .

slug	smack	home	.
蛞蝓	啪	家	.

他击中了猫肩胛骨后三英寸处，几乎能看到子弹狠狠地击中目标。

[ðə; ði]['laɪən] [lʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [dʒɜːrk] [wʌns] [ænd; ənd] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	lion	lunged	through	the	air	,	jerked	once	and	slumped	to	the	ground	,
这	狮子	猛扑	通过	这	空气	,	猛地一抖	一次	和	瘫倒	到	这	地面	,

狮子跃入空中，猛地一震，然后重重地摔在地上。

['berli] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [frʌm; frəm] ['maɪks] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] .

barely	**fifteen**	**feet**	**from**	**Mike's**	**frightened**	**face**	**.**
仅仅	十五	脚	从	迈克的	害怕	脸	.

离迈克惊恐的脸只有不到十五英尺远。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['sændi] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] ['oʊvər][tuː; tə] [maɪk] .

Still	**holding**	**his**	**rifle**	**,**	**Sandy**	**walked**	**unsteadily**	**over**	**to**	**Mike**	**.**
仍然	保持	他的	步枪	,	沙	步行	不稳定地	超过	到	麦克风	.

桑迪手里还拿着步枪，摇摇晃晃地走到迈克身边。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

“	**You**	**all**	**right**	**?**
”	你	全部	正确的	?

你没事吧?

” [hiː; hi] [æskt] ['hʌskɪli] .

”	**he**	**asked**	**huskily**	**.**
”	他	问	沙哑地	.

“他声音沙哑地问道。”

[maɪk] [gʌlpt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɜːrdləsli] .

Mike	**gulped**	**and**	**nodded**	**wordlessly**	**.**
麦克风	吞咽	和	点头	无言	.

迈克咽了口唾沫，默默地点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dreɪnd] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

His	**face**	**was**	**completely**	**drained**	**of**	**color**	**.**
他的	脸	曾是	完全地	排水	的	颜色	.

他脸色完全苍白。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][stænd] [ʌp] . -

He	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**stand**	**up**	**.**	**155**
他	制成	不	试图	到	站立	向上	.	-

他没有试图站起来。155

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , ['mɪstər] . [kʊk] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	**next**	**moment**	**,**	**Mr**	**.**	**Cook**	**was**	**bending**	**over**	**his**	**son**	**,**
这	下一个	片刻	,	先生	.	厨师	曾是	弯曲	超过	他的	儿子	,

下一刻，库克先生就弯下腰，俯身看着他的儿子。

[bʌt; bət] [maɪk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eni] [help] [ænd; ənd] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	**Mike**	**refused**	**any**	**help**	**and**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**.**
但	麦克风	拒绝	任何	帮助	和	打乱	到	他的	脚	.

但迈克拒绝了任何帮助，挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['sændi] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	**walked**	**over**	**to**	**Sandy**	**and**	**extended**	**his**	**hand**	**.**
他	步行	超过	到	沙	和	扩展	他的	手	.

他走到桑迪身边，伸出手。

“ [θæŋks] , ['sændi] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	**Thanks**	**,**	**Sandy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
”	谢谢	,	沙	,	”	他	说	悄悄	.

“谢谢你，桑迪，”他轻声说道。

“ [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'laɪv] .

“	**I**	**never**	**expected**	**to**	**come**	**out**	**of**	**that**	**alive**	**.**
”	我	绝不	预期的	到	来	出去	的	那	活	.

“我从没想过自己能活着从那里出来。”

" ['sændi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [maɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [pʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði]

"	**Sandy**	**took**	**the**	**outstretched**	**hand**	**and**	**gave**	**Mike**	**a**	**friendly**	**punch**	**on**	**the**
"	沙	采取	这	伸展	手	和	给予	麦克风	一个	友好的	冲床	在	这

['ʃoʊldə] .

shoulder	.
肩膀	.

桑迪握住伸出的手，友好地捶了一下迈克的肩膀。

" [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] , [maɪk] .

"	**That**	**makes**	**us**	**even**	**,**	**Mike**	**.**
"	那	制作	我们	甚至	,	麦克风	.

“这样我们就扯平了，迈克。”

" [maɪk] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [wiːk] [grɪn] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

"	**Mike**	**managed**	**a**	**weak**	**grin**	**of**	**acknowledgment**	**.**
"	麦克风	管理	一个	虚弱的	咧嘴笑	的	致谢	.

迈克勉强挤出一个勉强的微笑，表示认可。

" [lets] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Let's**	**not**	**do**	**it**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们来吧	不是	做	它	再次	,	"	他	说	.

“我们不要再这样做了，”他说。

[hæŋk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

Hank	**,**	**who**	**had**	**been**	**covering**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**	**shed**	**,**
汉克	,	WHO	有	到过	覆盖	这	南	边	的	这	棚	,

汉克当时正守在棚子的南侧，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

was	**the**	**last**	**to**	**arrive**	**on**	**the**	**scene**	**.**
曾是	这	最后的	到	到达	在	这	场景	.

他是最后一个到达现场的人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]

When	**he**	**was**	**told**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**he**	**frowned**	**and**	**walked**	**over**	**to**
什么时候	他	曾是	讲述	什么	有	发生	,	他	皱眉	和	步行	超过	到

['mɪstər] . [kʊk] .

Mr	**.**	**Cook**	**.**
先生	.	厨师	.

当他得知发生了什么事后，他皱着眉头走到库克先生身边。

" ['lɪs(ə)n] , ['ɑːrθər] , " [hiː; hi] [sed] [sɪn'sɪrli] , " [aɪm] ['sɑːri] [maɪk] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] ,

"	**Listen**	**,**	**Arthur**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sincerely**	**,**	**"**	**I'm**	**sorry**	**Mike**	**had**	**such**	**a**	**bad**	**time**	**,**
"	听	,	亚瑟	,	"	他	说	真挚地	,	"	我是	对不起	麦克风	有	这样的	一个	坏的	时间	,

“听着，亚瑟，”他真诚地说，“我很抱歉迈克遭遇了这么糟糕的事情。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [maɪ] [fɔːlt] .

but	**I**	**guess**	**it's**	**my**	**fault**	**.**
但	我	猜测	它是	我的	过错	.

但我猜这是我的错。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɔːkt] [ðæt] ['laɪən] [ə'loʊn] . "

I	**should**	**have**	**stalked**	**that**	**lion**	**alone**	**.**	**"**
我	应该	有	跟踪	那	狮子	独自的	.	"

我应该独自一人去猎杀那头狮子。

" [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , " ['mɪstər] . [kʊk] [rɪ'plaɪd] .

"	**Don't**	**talk**	**nonsense**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Cook**	**replied**	**.**
"	不	讲话	废话	,	"	先生	.	厨师	回复	.

“别胡说八道，”库克先生回答道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] . ”

“	The	boys	wouldn't	have	let	you	.	”
”	这	男孩们	不会	有	让	你	.	”

“那些男孩不会让你这么做的。”

“ ['eniweɪ] , ” [hæŋk] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] [ə'tæk]

“	Anyway	,	”	Hank	went	on	,	“	I	never	expected	to	see	a	mountain	lion	attack
”	反正	,	”	汉克	去	在	,	“	我	绝不	预期的	到	看	一个	山	狮子	攻击

[frʌm; frəm] ['kʌvər] .

from	cover	.
从	覆盖	.

“总之，”汉克继续说道，“我从未想过会看到美洲狮从掩体后发动攻击。”

[ðeɪ] [dəunt] ['nɔːrməli] [duː] [ðæt] , [ən'les] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['devəld] [baɪ] [dɔːgz] .

They	don't	normally	do	that	,	unless	they're	being	deviled	by	dogs	.
他们	不	通常情况下	做	那	,	除非	它们是	存在	魔鬼	经过	狗	.

它们通常不会这样做，除非它们被狗骚扰。

[aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst]

I've	been	going	after	them	for	more	than	twenty	years	and	this	is	the	first
我已经	到过	去	后	他们	为了	更多的	比	二十	年	和	这	是	这	第一的

[taɪm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæts] ['evər] ['hæpənd] .

time	anything	like	that's	ever	happened	.
时间	任何事物	喜欢	那就是	曾经	发生	.

我追查他们已经二十多年了，这是第一次发生这样的事情。

[aɪ] [nuː] [ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ]

I	knew	there'd	be	a	little	danger	,	but	I	didn't	think	it	would	be	quite	so
我	知道	那里	是	一个	小的	危险	,	但	我	没有	思考	它	会	是	相当	所以

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

我知道会有点危险，但没想到会这么严重。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [ʃɑːts] . ”

I	was	confident	the	boys	would	have	plenty	of	time	to	place	their	shots	.	”
我	曾是	自信的	这	男孩们	会	有	很多	的	时间	到	地方	他们的	镜头	.	”

-

156

-

我确信孩子们有足够的时间来完成投篮。”156

“ [wel] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [kʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ðeɪ] [dɪd] .

“	Well	,	”	observed	Mr	.	Cook	with	a	smile	,	“	they	did	.
”	出色地	,	”	观察到	先生	.	厨师	和	一个	微笑	,	“	他们	做过	.

“嗯，”库克先生笑着说，“他们确实做到了。”

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] .

Or	at	least	one	of	them	did	.
或者	在	至少	一	的	他们	做过	.

或者至少其中一人做到了。

” [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] .

”	They	walked	over	to	the	dead	mountain	lion	.
”	他们	步行	超过	到	这	死的	山	狮子	.

他们走到那只死去的山狮跟前。

[hæŋk] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wʌn] [ɪ'nɔːrməs] [pɔː] .

Hank	bent	down	and	lifted	one	enormous	paw	.
汉克	弯曲	向下	和	抬起	一	巨大的	爪子	.

汉克弯下腰，举起一只巨大的爪子。

“ [raɪt] [wer] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Right**	**where**	**I**	**told**	**you**	**to**	**shoot**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	正确的	在哪里	我	讲述	你	到	射击	,	”	他	说	.

“就按我说的打。”他说。

“ [naɪs] [wɜːrk] , ['sændi] .

“	**Nice**	**work**	**,**	**Sandy**	**.**
”	好的	工作	,	沙	.

“干得好，桑迪。”

[aɪl] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [faɪn] ['troʊfi] . ”

I'll	**skin**	**it**	**for**	**you**	**and**	**you'll**	**have**	**yourself**	**a**	**fine**	**trophy**	**. ”**
患病的	皮肤	它	为了	你	和	你会	有	你自己	一个	美好的	杯	. ”

我会帮你剥皮，你就能得到一件很棒的战利品了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] [sed] .

“	**I**	**think**	**Mike**	**should**	**have**	**it**	**,**	**”**	**Sandy**	**said**	**.**
”	我	思考	麦克风	应该	有	它	,	”	沙	说	.

“我觉得应该给迈克，”桑迪说。

“ [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][rɪ'maɪndər] . ”

“	**As**	**a**	**sort**	**of**	**reminder**	**.**	**”**
”	作为	一个	种类	的	提醒	.	”

“作为一种提醒。”

“ [noʊ] , [θæŋks] !

“	**No**	**,**	**thanks**	**!**
”	不	,	谢谢	!

“不，谢谢！

” [maɪk] [prəu'testid] .

”	**Mike**	**protested**	**.**
”	麦克风	抗议	.

迈克抗议道。

“ [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] ['nevər] [siː] [ðæt] [kæt] [ə'gen] .

“	**I'd**	**just**	**as**	**soon**	**never**	**see**	**that**	**cat**	**again**	**.**
”	ID	只是	作为	很快	绝不	看	那	猫	再次	.

“我宁愿永远不再见到那只猫。”

[aɪl] [bæg][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I'll	**bag**	**one**	**of**	**my**	**own**	**.**
患病的	包	一	的	我的	自己的	.

我自己也要买一个。

[dʒoʊ] [ˌgærən'tiːd] [ˌaɪ 'tiː] — [rɪ'membər] ?

Joe	**guaranteed**	**it**	**—**	**remember**	**?**
乔	保证	它	—	记住	?

乔保证过——你还记得吗?

” [maɪk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	**Mike**	**stopped**	**and**	**looked**	**around**	**with**	**a**	**puzzled**	**expression**	**.**
”	麦克风	停止	和	看起来	大约	和	一个	困惑	表达	.

迈克停下脚步，一脸困惑地环顾四周。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wer] [ɪz][dʒoʊ] ?

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**where**	**is**	**Joe**	**?**
”	经过	这	方式	,	”	他	说	,	“	在哪里	是	乔	?

“对了，”他说，“乔在哪儿？”

[juːd] [θɪŋk] ['hiːd][biː; bi] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] .

You'd	**think**	**he'd**	**be**	**here**	**,**	**with**	**all**	**this**	**shooting**	**.**
你会	思考	他会	是	这里	,	和	全部	这	射击	.

你可能会觉得，发生了这么多枪击事件，他应该会在这里。

" ['mɪstər] . [kʊk] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['streɪndʒli]

"	Mr	.	Cook	cleared	his	throat	and	looked	at	the	three	of	them	strangely
"	先生	.	厨师	已清除	他的	喉	和	看起来	在	这	三	的	他们	奇怪的

.

:

.

库克先生清了清嗓子，奇怪地看着他们三人。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I've	got	some	news	for	you	,	"	he	said	,
"	我已经	得到	一些	消息	为了	你	,	"	他	说	,

"我有些消息要告诉你，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	don't	know	what	to	make	of	it	.
"	和	我	不	知道	什么	到	制作	的	它	.

"我不知道该如何看待这件事。"

['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [raɪt] ['æftər][juː; jʊ][left] — [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Early	this	morning	—	right	after	you	left	—	Joe	and	I	were	sitting	on	the	porch	,
早期的	这	早晨	—	正确的	后	你	左边	—	乔	和	我	是	坐着	在	这	门廊	,

['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] ,

cleaning	the	guns	,
打扫	这	枪支	,

今天一大早——就在你离开之后——我和乔坐在门廊上擦拭枪支。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ænd; ənd] [groʊ] [peɪl] .

when	suddenly	I	noticed	him	start	and	grow	pale	.
什么时候	突然	我	注意到	他	开始	和	生长	苍白	.

突然，我注意到他愣住了，脸色变得苍白。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɑːdʒ] — [aɪ] [sɔː]

I	followed	his	eyes	and	there	—	up	in	the	mountains	behind	the	lodge	—	I	saw
我	随后	他的	眼睛	和	那里	—	向上	在	这	山脉	在后面	这	小屋	—	我	锯

[ə; eɪ] [θɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] .

a	thin	column	of	smoke	.
一个	薄的	柱子	的	抽烟	.

我顺着他的目光望去，只见在旅馆后面的山上，有一缕细细的烟雾。

[juː; jʊ] [θriː] ['dɪdnt] [laɪt] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər][baɪ]['eni] [tʃæns] ?

You	three	didn't	light	a	campfire	by	any	chance	?
你	三	没有	光	一个	营火	经过	任何	机会	?

你们三个有没有碰巧生了篝火?

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] . -

"	They	shook	their	heads	.	157
"	他们	摇晃	他们的	头部	.	-

他们摇了摇头。157

['mɪstər] . [kʊk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mr	.	Cook	raised	his	eyebrows	and	nodded	.
先生	.	厨师	提高	他的	眉毛	和	点头	.

库克先生扬了扬眉毛，点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	was	afraid	of	that	,	"	he	went	on	.
"	我	曾是	害怕的	的	那	,	"	他	去	在	.

"我害怕的就是这种情况，"他接着说。

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	About	an	hour	later	I	noticed	that	Joe	was	gone	.
"	关于	一个	小时	之后	我	注意到	那	乔	曾是	已消失	.

大约一个小时后，我发现乔不见了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	looked	around	and	called	,	but	he	wasn't	in	the	house	or	near	it	. ”
我	看起来	大约	和	称为	,	但	他	不是	在	这	房子	或者	靠近	它	. ”

我环顾四周并喊了他几声，但他不在房子里，也不在附近。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” ['mɪstər] . [kʊk] ['sloʊli] [rɪ'plaɪd] .

“	Exactly	what	I	said	, ”	Mr	.	Cook	slowly	replied	.
”	确切地	什么	我	说	, ”	先生	.	厨师	缓慢地	回复	.

“正是我说的，”库克先生缓缓回答道。

“ [dʒoʊ][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] — ['vænɪʃt] . ” -

“	Joe	has	disappeared	—	vanished	. ”	158
”	乔	有	消失	—	消失了	. ”	-

“乔失踪了——彻底消失了。”158

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]

CHAPTER	FIFTEEN
章	十五

第十五章

[θriː] [krəuz]

Three	Crows
三	乌鸦

三只乌鸦

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] , ” ['sændi] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] ['hezɪtəntli] ,

“	You	don't	suppose	, ”	Sandy	suggested	,	and	the	words	came	out	hesitantly	,
”	你	不	认为	, ”	沙	建议	,	和	这	字	来了	出去	犹豫地	,

“你不会是这么想的吧？”桑迪犹豫着说道。

“ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] ?

“	that	he	was	killed	by	the	lion	?
”	那	他	曾是	被杀	经过	这	狮子	?

“他是被狮子杀死的吗？”

[ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ? ”

That	he	walked	right	across	his	path	? ”
那	他	步行	正确的	穿过	他的	小路	? ”

他径直走到了他的面前?

“ [ðə; ði]['laɪən] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , ” ['mɪstər] . [kʊk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	The	lion	came	down	from	above	us	,	”	Mr	.	Cook	pointed	out	.
”	这	狮子	来了	向下	从	多于	我们	,	”	先生	.	厨师	尖	出去	.

“狮子是从我们头顶上下来的，”库克先生指出。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [dʒoʊ] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”

“	There's	no	guarantee	that	Joe	went	in	that	direction	. ”
”	有	不	保证	那	乔	去	在	那	方向	. ”

“不能保证乔就朝那个方向走了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] , ” ['sændi] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .

“	But	the	smoke	, ”	Sandy	countered	.
”	但	这	抽烟	, ”	沙	反驳	.

“但是烟雾，”桑迪反驳道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] . ”

“	You	said	it	was	coming	from	the	mountain	.	”
”	你	说	它	曾是	未来	从	这	山	.	”

“你说声音是从山上传来的。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [went] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ?

“	Yes	,	but	how	do	we	know	he	went	looking	for	the	men	that	built	the	fire	?
”	是的	,	但	如何	做	我们	知道	他	去	寻找	为了	这	男人	那	建造	这	火	?

“是的，但是我们怎么知道他去找了那些放火的人呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɪˈspeʃəli] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

It	seemed	to	me	he	didn't	especially	want	to	meet	them	.
它	似乎	到	我	他	没有	尤其	想	到	见面	他们	.

我觉得他似乎并不特别想见他们。

[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ˈmɔːrmən] [ˈkrɔːsɪŋ] . ”

He	probably	went	back	down	the	trail	to	Mormon	Crossing	.	”
他	大概	去	后退	向下	这	踪迹	到	摩门教	十字路口	.	”

他可能沿着小路返回了摩门教渡口。

“ [ðæts] [truː] , ” [ˈsændi] [ədˈmɪtɪd] .

“	That's	true	,	”	Sandy	admitted	.
”	那就是	真的	,	”	沙	承认	.

“没错，”桑迪承认道。

“ [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

“	Except	for	one	thing	.
”	除了	为了	一	事物	.

“除了一件事。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [laɪk] [dʒoʊ] . ” -

It	doesn't	sound	like	Joe	.	”	159
它	不	声音	喜欢	乔	.	”	-

听起来不像乔的风格。”159

“ [aɪ][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsændi] , ” [maɪk] [əˈsɜːrtɪd] .

“	I	go	along	with	Sandy	,	”	Mike	asserted	.
”	我	去	沿着	和	沙	,	”	麦克风	断言	.

“我同意桑迪的说法，”迈克断言道。

“ [dʒoʊ] [ˈiznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [bæks] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] . ”

“	Joe	isn't	the	kind	of	person	who	backs	away	from	trouble	.	”
”	乔	不是	这	种类	的	人	WHO	背部	离开	从	麻烦	.	”

“乔不是那种会逃避麻烦的人。”

“ [seɪ] , [hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [hæŋk] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	Say	,	hold	on	for	a	minute	,	”	Hank	interrupted	.
”	说	,	抓住	在	为了	一个	分钟	,	”	汉克	中断	.

“等等，等一下，”汉克打断道。

“ [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

“	You	people	seem	to	know	an	awful	lot	more	than	I	do	.
”	你	人们	似乎	到	知道	一个	可怕	很多	更多的	比	我	做	.

“你们似乎比我懂得多得多。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [kʊk] .

”	He	turned	to	Mr	.	Cook	.
”	他	转向	到	先生	.	厨师	.

他转向库克先生。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [huː] [bɪlt] [ðə; ði]
“ What did you mean just now when you said something about the men who built the
” 什么 做过 你 意思是 只是 现在 什么时候 你 说 某物 关于 这 男人 WHO 建造 这
['faɪər] ?
fire ?
火 ?

“你刚才说的关于生火的人是什么意思？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['enibɑːdi] [ɑːn][jʊr; jər] [trɪp] [ˌʌp'rɪvər] ?
Have you seen anybody on your trip upriver ?
有 你 已见 任何人 在 你的 旅行 上游 ?

你在溯流而上的途中有没有遇到其他人？

” ['mɪstər] . [kʊk] ['kwɪkli] [fɪld] [hæŋk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒoʊz]['mɪshæp] [bæk] [ɪn] ['sæmən] .
” Mr . Cook quickly filled Hank in on the story of Joe's mishap back in Salmon .
” 先生 . 厨师 迅速地 已填 汉克 在 在 这 故事 的 乔的 意外 后退 在 三文鱼 .

“库克先生很快把乔在萨蒙遭遇的意外告诉了汉克。

[hæŋk] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəseri] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .
Hank listened attentively , without unnecessary interruptions .
汉克 听着 认真地 , 没有 不必要 中断 .

汉克认真地听着，没有不必要地打断。

['mɪstər] . [kʊk] [toʊld][hɪm; ɪm]['dʒoʊz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [kroʊ] ['indiəns][ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp]
Mr . Cook told him Joe's story about the three Crow Indians and ended up
先生 . 厨师 讲述 他 乔的 故事 关于 这 三 乌鸦 印度人 和 结束 向上
[dɪ'skraɪbɪŋ] ['dʒoʊz] [riˈækʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [ə'bʌv] ['kʌtˌθroʊt] ['ræpɪdz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
describing Joe's reaction the night above Cutthroat Rapids when they saw the mysterious
描述 乔的 反应 这 夜晚 多于 割喉 急流 什么时候 他们 锯 这 神秘
[smoʊk] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
smoke on the horizon .
抽烟 在 这 地平线 .

库克先生给他讲了乔关于三个克罗族印第安人的故事，最后描述了乔在卡特罗特急流上空看到地平线上神秘烟雾的那个夜晚的反应。

“ [its] [ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [its] [koʊˈɪnsɪdəns] , ” ['mɪstər] .
“ It's all too much of a pattern for me to believe it's coincidence , ” Mr .
” 它是 全部 也 很多 的 一个 图案 为了 我 到 相信 它是 巧合 , ” 先生 .
[kʊk] [kən'kluːdid] .
Cook concluded .
厨师 结束 .

“这一切太有规律了，我不相信这是巧合，”库克先生总结道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætərn] ? ”
“ But what kind of a pattern ? ”
” 但 什么 种类 的 一个 图案 ? ”

“但是，究竟是什么样的模式呢？”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['fɑːgiːəst] [aɪ'diːə] . ”
“ I haven't the foggiest idea . ”
” 我 还没有 这 最模糊的 主意 . ”

“我一点头绪都没有。”

“ [juː; jʊ] [left] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] , ” ['sændi] [ri'maindid] ['mɪstər] . [kʊk] .
“ You left out one thing , ” Sandy reminded Mr . Cook .
” 你 左边 出去 一 事物 , ” 沙 提醒 先生 . 厨师 .

“你漏掉了一件事，”桑迪提醒库克先生。

“ [haʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsəkər] . ”
“ How he seemed to know all about Mormon Crossing and the massacre . ”
” 如何 他 似乎 到 知道 全部 关于 摩门教 十字路口 和 这 屠杀 . ”

“他似乎对摩门教徒十字路口事件和那场大屠杀了如指掌。”

“ [aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['setld] [ðæt] .
“ I thought we'd settled that .
” 我 想法 我们会 定居 那 .

“我以为我们已经解决了这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['traɪb(ə)l] [lɔːr] [pæst] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eldəz] . ”
It was tribal lore passed down from his elders . ”
它 曾是 部落 知识 通过了 向下 从 他的 长者 . ”

这是部落里长辈们传下来的传说。

“ [noʊ] , ” ['sændi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ No , ” Sandy insisted .
” 不 , ” 沙 坚持 .

“不,”桑迪坚持道。

“ [ðæts] [stɪl] [ə; eɪ] ['θiːəri] .
“ That's still a theory .
” 那就是 仍然 一个 理论 .

“那仍然只是一种理论。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . ” -
We don't know for sure . ” 160
我们 不 知道 为了 当然 . ” -

我们并不确定。”160

“ [heɪ] !
“ Hey !
” 嘿 !

“嘿!

” [maɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌd(ə)nli] .
” Mike interrupted suddenly .
” 麦克风 中断 突然 .

“迈克突然打断了他们。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [stʌf] [ɪz] [stɪl] [ə'raʊnd] ? ”
“ Did you take a look to see if his stuff is still around ? ”
” 做过 你 拿 一个 看 到 看 如果 他的 东西 是 仍然 大约 ? ”

你有没有去看看他的东西还在不在?

“ [aɪ][dɪd] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .
“ I did , ” his father replied .
” 我 做过 , ” 他的 父亲 回复 .

“我做了,”他父亲回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ And it is . ”
” 和 它 是 . ”

“确实如此。”

“ [ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ” [maɪk] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ Then he didn't go back down to the river , ” Mike said triumphantly .
” 然后 他 没有 去 后退 向下 到 这 河 , ” 麦克风 说 凯旋而归 .

“然后他就没再回到河边去,”迈克得意地说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ”
“ Why do you say that ? ”
” 为什么 做 你 说 那 ? ”

你为什么这么说?

“ [ɪf] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['hiːd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ If he planned to run away , he'd take his things with him .
” 如果 他 计划 到 跑步 离开 , 他会 拿 他的 事物 和 他 .

“如果他打算逃跑，他会带上自己的东西。”

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [hiː; hi] ['wʊdnt] ['bɑːðər] .

If	he	intended	to	come	back	,	he	wouldn't	bother	.
如果	他	故意的	到	来	后退	,	他	不会	打扰	.

如果他打算回来，就不会费这个劲了。

〞 ['mɪstər] . [kʊk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] .

〞	Mr	.	Cook	nodded	in	agreement	.
〞	先生	.	厨师	点头	在	协议	.

库克先生点头表示同意。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðer; ðər] . 〞

“	You've	got	a	point	there	.	〞
〞	你已经	得到	一个	观点	那里	.	〞

你说的有道理。

“ [ðæt] [miːnz] , 〞 [maɪk] [went] [ɑːn] , “ [ðæt] ['hiːz] [ʌp] [ðer; ðər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] . 〞

“	That	means	,	〞	Mike	went	on	,	“	that	he's	up	there	somewhere	in	the	mountains	.	〞
〞	那	方法	,	〞	麦克风	去	在	,	“	那	他是	向上	那里	某处	在	这	山脉	.	〞

“那意味着，”迈克接着说，“他现在在山上的某个地方。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] ['veri] [gʊd] , 〞 ['sændi] [sed] , “ [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	With	the	chances	very	good	,	〞	Sandy	said	,	“	of	his	being	in	trouble	.
〞	和	这	机会	非常	好的	,	〞	沙	说	,	“	的	他的	存在	在	麻烦	.

桑迪说：“他很有可能遇到麻烦。”

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]

〞	There	was	a	pause	as	the	four	of	them	stared	thoughtfully	at	the
〞	那里	曾是	一个	暂停	作为	这	四	的	他们	凝视	深思熟虑	在	这

['dʒægɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] [piːks] [ðæt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

jagged	range	of	peaks	that	towered	above	them	.
锯齿状	范围	的	高峰	那	高耸	多于	他们	.

“他们四人沉默了一会儿，若有所思地凝视着高耸入云的锯齿状山峰。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['teɪpərd] [ɔːf][ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [sʌn] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː]

The	rain	had	tapered	off	and	a	weak	sun	was	struggling	to	break	through
这	雨	有	锥	离开	和	一个	虚弱的	太阳	曾是	挣扎	到	休息	通过

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	clouds	.
这	云	.

雨势渐缓，一轮微弱的太阳努力穿透云层。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , 〞 ['mɪstər] . [kʊk] [ə'griːd] .

“	Yes	,	you	may	be	right	,	〞	Mr	.	Cook	agreed	.
〞	是的	,	你	可能	是	正确的	,	〞	先生	.	厨师	同意	.

“是的，你说的或许有道理，”库克先生同意道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(Danger at Mormon Crossing Sandy Steele)
第8/9页

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] .
“ But I'm afraid we can't do much .
” 但 我是 害怕的 我们 不能 做 很多 .

“但我恐怕我们无能为力。”

[noʊ] [sens] [ɪn] ['stʌmbliŋ] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] . ”
No sense in stumbling around without knowing where we're going . ”
不 感觉 在 踉跄 大约 没有 会心 在哪里 是 去 . ”

不知道要去哪里，瞎晃悠毫无意义。

“ [wʊd] [juː; jʊ][help][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?
“ Would you help him if you could ?
” 会 你 帮助 他 如果 你 可以 ?

“如果可以，你会帮助他吗？”

” ['sændi] [æskt] ['iːgərli] . -
” Sandy asked eagerly . 161
” 沙 问 急切地 . -

桑迪急切地问道。161

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
“ Yes , I would , ” Mr . Cook said with conviction .
” 是的 , 我 会 , ” 先生 . 厨师 说 和 定罪 .

“是的，我会的，”库克先生坚定地说。

“ [aɪ] [laɪk] [dʒoʊ][ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɑːnɪst] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
“ I like Joe and if there's anything dishonest going on ,
” 我 喜欢 乔 和 如果 有 任何事物 不诚实 去 在 ,

“我喜欢乔，如果有什么不诚实的事情发生，

[aɪm] ['pɑːzətɪv] ['dʒoʊz][nɑːt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'm positive Joe's not mixed up in it . ”
我是 积极的 乔的 不是 混合 向上 在 它 . ”

我确信乔没有牵涉其中。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” ['sændi] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
“ All right , then , ” Sandy said unexpectedly .
” 全部 正确的 , 然后 , ” 沙 说 不料 .

“好吧，”桑迪出乎意料地说。

“ [lets] [goʊ] .
“ Let's go .
” 我们来吧 去 .

“我们走吧。

” [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” They stared at him in astonishment .
” 他们 凝视 在 他 在 惊讶 .

他们惊愕地盯着他。

“ [wer] ?
“ Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里?

" ['mɪstər] . [kʊk] [sed] .
" **Mr** . **Cook** **said** .
" 先生 . 厨师 说 .

库克先生说。

" [wer] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? "
" **Where** **do** **we** **start** **?** **"**
" 在哪里 做 我们 开始 ? "

"我们从哪里开始呢？"

" [juː; jʊ] [sed] [dʒoʊ] [left] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ? "
" **You** **said** **Joe** **left** **his** **things** **?** **"**
" 你 说 乔 左边 他的 事物 ? "

"你说乔把东西都留下了？"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" ['sændi] [ə'drest] [hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] [tuː; tə][hæŋk] .
" **Sandy** **addressed** **his** **next** **question** **to** **Hank** **.**
" 沙 已解决 他的 下一个 问题 到 汉克 .

桑迪的下一个问题转向了汉克。

" [ðoʊz] [dɔːgz][ʌv; əv] [jɔːrz] — [ðeɪ] [træk] ['laɪənz][baɪ] [sent] , [dəunt] [ðeɪ] ?
" **Those** **dogs** **of** **yours** **—** **they** **track** **lions** **by** **scent** **,** **don't** **they** **?**
" 那些 狗 的 你的 — 他们 追踪 狮子 经过 香味 , 不 他们 ?

"你的那些狗——它们靠气味追踪狮子，对吧？"

" [hæŋk] ['græntɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] .
" **Hank** **granted** **that** **was** **so** **.**
" 汉克 的确 那 曾是 所以 .

汉克承认确实如此。

" [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒoʊz] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [snɪf] , " ['sændi] [went] [ɑːn] ,
" **If** **we** **give** **them** **some** **of** **Joe's** **clothing** **to** **sniff** **,** **"** **Sandy** **went** **on** **,**
" 如果 我们 给 他们 一些 的 乔的 衣服 到 嗅 , " 沙 去 在 ,

"如果我们给他们一些乔的衣服闻闻，"桑迪继续说道，

" ['wʊdnt] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [sent] ? "
" **wouldn't** **they** **follow** **his** **scent** **?** **"**
" 不会 他们 跟随 他的 香味 ? "

"他们难道不会循着他的气味找到他吗？"

" [laɪk] ['blʌdhaʊnd] !
" **Like** **bloodhounds** **!**
" 喜欢 寻血猎犬 !

"就像猎犬一样！"

" [maɪk] [kraɪd] .
" **Mike** **cried** **.**
" 麦克风 哭 .

迈克哭了。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** **.**
" 确切地 .

"确切地。

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What **about** **it** **?** **"**
什么 关于 它 ? "

那又怎样呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] , ” [hæŋk] [sed] ['sloʊli] .
“ It might work , ” Hank said slowly .
” 它 可能 工作 , ” 汉克 说 缓慢地 .

“或许可行，”汉克缓缓说道。

“ [its] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] . ”
“ It's certainly worth a try . ”
” 它是 当然 值得 一个 尝试 . ”

“这当然值得一试。”

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][æn; ən][oʊld] [ʃɜːrt] [ʌv; əv]['dʒoʊz] , ” [maɪk] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
“ I'll go and get an old shirt of Joe's , ” Mike said , turning toward the lodge
” 患病的 去 和 得到 一个 老的 衬衫 的 乔的 , ” 麦克风 说 , 转弯 朝向 这 小屋
.
:
.

“我去拿件乔的旧衬衫，”迈克说着，转身朝小屋走去。

“ [hæŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['mɪstər] . [kʊk] ['ɔːrdərd] .
“ Hang on a minute , ” Mr . Cook ordered .
” 悬挂 在 一个 分钟 , ” 先生 . 厨师 订购 .

“等一下，”库克先生命令道。

“ [lets] [nɑːt] [rʌʃ] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ Let's not rush out right away .
” 我们来吧 不是 匆忙 出去 正确的 离开 .

“我们不要马上冲出去。”

[ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] ['trækɪŋ] [dʒoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .
If we start tracking Joe , it might take some time .
如果 我们 开始 追踪 乔 , 它 可能 拿 一些 时间 .

如果我们开始跟踪乔，可能需要一些时间。

[ˌoʊvər'naɪt] ['meɪbi] .
Overnight maybe .
过夜 或许 .

或许一夜之间就能到。

[aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [pæk] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] , [get][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ˌɪn'saɪd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ðen]
I suggest we pack some supplies , get a good meal inside ourselves and then
我 建议 我们 盒 一些 补给品 , 得到 一个 好的 一顿饭 里面 我们自己 和 然后
[goʊ] . ” -
go . ” 162
去 . ” -

我建议我们收拾些补给，好好吃顿饭，然后出发。”162

[maɪk] [grɪnd] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Mike grinned over at his father .
麦克风 咧嘴一笑 超过 在 他的 父亲 .

迈克冲着他父亲咧嘴一笑。

“ [naʊ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , “ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [aɪ'diːə] — [pər'tɪkjələrli]
“ Now that , ” he said enthusiastically , “ sounds like a first - rate idea — particularly
” 现在 那 , ” 他 说 踊跃 , “ 声音 喜欢 一个 第一的 - 速度 主意 — 特别
[ðə; ði][pɑːrt] [ə'baʊt] [fuːd] . ”
the part about food . ”
这 部分 关于 食物 . ”

“这听起来真是个好主意，”他热情地说，“尤其是关于食物的那部分。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] ['draɪli] .
“ I thought you'd appreciate it , ” Mr . Cook said dryly .
” 我 想法 你会 欣赏 它 , ” 先生 . 厨师 说 干巴巴地 .

“我以为你会喜欢的，”库克先生冷冷地说。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] ['dʒoʊz] [ʃɜːrt] .

At	first	the	dogs	were	undecided	about	Joe's	shirt	.
在	第一的	这	狗	是	未决定	关于	乔的	衬衫	.

起初，狗狗们对乔的衬衫犹豫不决。

[ðeɪ] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [noʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['iːgərli] [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

They	sniffed	it	and	nosed	it	back	and	forth	eagerly	but	refused	to
他们	嗅了嗅	它	和	鼻子	它	后退	和	前进	急切地	但	拒绝	到

[straɪk] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] .

strike	out	on	a	course	.
罢工	出去	在	一个	课程	.

他们嗅了嗅，又急切地来回嗅了嗅，但还是拒绝尝试走上正轨。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Instead	they	ran	around	in	circles	,	some	of	them	off	in	one	direction	,
反而	他们	跑	大约	在	界	,	一些	的	他们	离开	在	一	方向	,

相反，他们却原地打转，有些人甚至朝同一个方向跑去。

['ʌðər] ['hedɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [weɪ] .

others	headed	exactly	the	opposite	way	.
其他的	标题	确切地	这	对面的	方式	.

其他人则朝着完全相反的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drʌm] [huː] ['faɪnəli] [kɔːld] [ðə; ði] [pæk] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

It	was	Drum	who	finally	called	the	pack	to	order	.
它	曾是	鼓	WHO	最后	称为	这	盒	到	命令	.

最后是德拉姆让大家安静了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] ['pɜːrpəsfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [kloʊz]

He	had	been	moving	purposefully	around	the	clearing	,	keeping	his	nose	close
他	有	到过	移动	故意	大约	这	清理	,	保持	他的	鼻子	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

他一直在空地上有条不紊地走动，鼻子几乎贴着地面。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

when	suddenly	he	stopped	and	began	to	scratch	the	earth	.
什么时候	突然	他	停止	和	开始	到	划痕	这	地球	.

突然，他停了下来，开始刨地。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [æk'tɪvəti] ,

After	a	few	minutes	of	furious	activity	,
后	一个	很少	分钟	的	狂怒	活动	,

经过几分钟的激烈活动后，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [trɔtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [snɪf] .

he	looked	up	and	trotted	back	to	the	shirt	for	a	second	sniff	.
他	看起来	向上	和	小跑	后退	到	这	衬衫	为了	一个	第二	嗅	.

他抬起头，小跑着回到衬衫旁，又闻了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

It	seemed	to	satisfy	him	.
它	似乎	到	满足	他	.

他似乎很满意。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [bɑːrkt] [kə'mændɪŋli] .

Raising	his	head	,	he	barked	commandingly	.
提高	他的	头	,	他	吠叫	威严地	.

他抬起头，威严地吠叫起来。

[ðə; ði][dɔːgz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ˈeɪmləs] [ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .

The	dogs	around	him	stopped	their	aimless	wandering	and	turned	around	.
这	狗	大约	他	停止	他们的	漫无目的	漫游	和	转向	大约	.

他周围的狗停止了漫无目的地游荡，转过身来。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [diːp] - [ˈθroʊtɪd] [bɑːks] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈskæmpərɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði]

A	series	of	deep	-	throated	barks	brought	them	scampering	up	as	he	led	the
一个	系列	的	深的	-	喉咙	树皮	带来	他们	四处奔跑	向上	作为	他	引领	这

[wei] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [kɜːrvd] [diːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

way	over	the	trail	that	curved	deep	into	the	mountains	.
方式	超过	这	踪迹	那	弯曲	深的	进入	这	山脉	.

他发出了一连串低沉的吠叫声，引得它们四散奔逃，他则带头沿着蜿蜒深入群山的小路前进。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [kraɪd] [hæŋk] .

“	That's	it	!	”	cried	Hank	.
“	那就是	它	!	”	哭	汉克	.

“就是这样！”汉克喊道。

“ [ˈhiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [sent] !

“	He's	got	the	scent	!
“	他是	得到	这	香味	!

“他闻到味道了！”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [tel] . ” -

You	can	always	tell	.	”	163
你	能	总是	告诉	.	”	-

你总能看出来。”163

[ˈhɜːrɪdli] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔːgz] .

Hurriedly	they	formed	a	line	behind	the	dogs	.
匆匆	他们	形成	一个	线	在后面	这	狗	.

他们匆忙地在狗身后排成一列。

[hæŋk] [wʌz; wəz] [fɜːrst] , [ˈmɪstər] . [kʊk] [ˈsekənd] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

Hank	was	first	,	Mr	.	Cook	second	,	while	the	boys	brought	up	the	rear	.
汉克	曾是	第一的	,	先生	.	厨师	第二	,	尽管	这	男孩们	带来	向上	这	后部	.

汉克第一，库克先生第二，男孩们垫底。

[ˈæftər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈbreθləs] [ˈklaɪmɪŋ] ,

After	nearly	an	hour	of	breathless	climbing	,
后	几乎	一个	小时	的	喘不过气	攀登	,

经过近一个小时气喘吁吁的攀登，

[ˈsændi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈɜːrliər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn]

Sandy	saw	they	were	following	the	trail	they	had	taken	earlier	that	morning	on
沙	锯	他们	是	下列的	这	踪迹	他们	有	已采取	早些时候	那	早晨	在

[ðə; ði] [goʊt] [hʌnt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlmoʊst] [ˈendɪd] [ɪn] [dɪˈzæstər] .

the	goat	hunt	that	had	almost	ended	in	disaster	.
这	山羊	打猎	那	有	几乎	结束	在	灾难	.

桑迪发现他们正沿着当天早上他们猎杀山羊时走过的路线前进，那次猎杀山羊的行动差点酿成灾难。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Look	,	”	he	said	,
“	看	,	”	他	说	,

“你看，”他说，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtʌmbld] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [spɪld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːk] .

pointing	to	a	tumbled	pile	of	rocks	spilled	over	the	lower	half	of	a	peak	.
指向	到	一个	翻滚	桩	的	岩石	洒了	超过	这	降低	一半	的	一个	顶峰	.

指着倾倒在山峰下半部分的一堆乱石。

“ ['rekəgnaɪz] [ðæt] ?
“ Recognize that ?
“ 认出 那 ?

“意识到这一点了吗？”

” [maɪk] [glɑ:nst] ['oʊvər][ænd; ənd] ['grɪmɪst] .
” Mike glanced over and grimaced .
” 麦克风 瞥了一眼 超过 和 做了个鬼脸 .

迈克瞥了他一眼，做了个鬼脸。

“ [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
“ I won't forget it in a hurry .
” 我 惯于 忘记 它 在 一个 匆忙 .

“我不会很快忘记这件事。”

” ['sændi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [piəd] [ʌp] .
” Sandy stopped for a moment and peered up .
” 沙 停止 为了 一个 片刻 和 窥视 向上 .

桑迪停顿了一下，抬头望去。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [keɪv] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ You can't even see the cave from here , ” he remarked .
“ 你 不能 甚至 看 这 洞穴 从 这里 , ” 他 评论 .

“从这里根本看不到山洞，”他说道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [maɪk] [sed] .
“ That's right , ” Mike said .
“ 那就是 正确的 , ” 麦克风 说 .

“没错，”迈克说。

“ [noʊ] ['wʌndər] [hæŋk] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ˌju: 'es] . ”
“ No wonder Hank had a hard time finding us . ”
“ 不 想知道 汉克 有 一个 难的 时间 寻找 我们 . ”

“难怪汉克费了好大劲才找到我们。”

“ [heɪ] , [ju:; jʊ] [tu:] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Hey , you two ! ” came a voice .
“ 嘿 , 你 二 ! ” 来了 一个 嗓音 .

“嘿，你们两个！”一个声音传来。

“ [stɑ:p][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [vju:] [ænd; ənd] [ki:p] ['mu:vɪŋ] . ”
“ Stop admiring the view and keep moving . ”
“ 停止 钦佩 这 看法 和 保持 移动 . ”

“别光欣赏风景了，继续前进。”

“ [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] !
“ We're coming !
“ 是 未来 !

“我们来了！”

” ['sændi] ['ʃaʊtɪd] .
” Sandy shouted .
” 沙 喊叫 .

“桑迪喊道。”

“ [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['pæntɪŋ] , “ [ðoʊz] [dɔ:gz][kæn; kən] ['ri:əli] ['træv(ə)l] .
“ Boy , ” he said , panting , “ those dogs can really travel .
“ 男生 , ” 他 说 , 喘息 , “ 那些 狗 能 真的 旅行 .

“哇，”他气喘吁吁地说，“这些狗真的能走很远的路。”

” [maɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” Mike nodded .
” 麦克风 点头 .

迈克点了点头。

“ [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] , ” [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] .

“	Save	your	breath	,	”	he	advised	.
”	节省	你的	气息	,	”	他	建议	.

“省省力气吧，”他建议道。

[ðeɪ] [muːvd] [əˈhed] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsændi] [hɜːrd]

They	moved	ahead	in	silence	for	another	twenty	minutes	when	suddenly	Sandy	heard
他们	已搬	前方	在	沉默	为了	其他	二十	分钟	什么时候	突然	沙	听到

[maɪk] [grʌnt] [ˈɪrɪtəbli] .

Mike	grunt	irritably	.
麦克风	咕哝	易怒地	.

他们默默地又走了二十分钟，突然桑迪听到迈克烦躁地哼了一声。

“ [dɑːrn][ˌaɪ ˈtiː] !

“	Darn	it	!
”	该死	它	!

“该死！”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ˈsændi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ˈmaɪks] [ˈbedroʊl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ˈskætərd]

Sandy	turned	to	see	Mike's	bedroll	on	the	ground	with	his	belongings	scattered
沙	转向	到	看	迈克的	铺盖卷	在	这	地面	和	他的	财物	疏散

[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

beside	it	.
旁	它	.

桑迪转过身，看到迈克的睡袋在地上，他的物品散落在旁边。

“ [stræp] [broʊk] , ” [maɪk] [ɪkˈspleɪnd] . -

“	Strap	broke	,	”	Mike	explained	.	164
”	带子	打破	,	”	麦克风	解释	.	-

“肩带断了，”迈克解释道。[164]

“ [hæŋk] !

“	Hank	!
”	汉克	!

“汉克！

” [ˈsændi] [ˈʃaʊtɪd] .

”	Sandy	shouted	.
”	沙	喊叫	.

“桑迪喊道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?

“	Can	you	wait	a	minute	?
”	能	你	等待	一个	分钟	?

“你能等一下吗？”

” [hæŋk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

”	Hank	turned	and	looked	back	.
”	汉克	转向	和	看起来	后退	.

汉克转过身，回头看了一眼。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] ? ” [hiː; hi] [jeld] .

“	What	happened	?	”	he	yelled	.
”	什么	发生	?	”	他	大喊	.

“发生什么事了？”他喊道。

“ [ə; eɪ]['bedroʊl][stræp] [broʊk] .
“ A bedroll strap broke .
” 一个 铺盖卷 带子 打破 .

“睡袋带断了。”

[wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
We'll have it fixed in a minute . ”
出色地 有 它 固定的 在 一个 分钟 . ”

我们马上就能修好。

“ [wiːl] [goʊ][ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [sloʊp] , ” [hæŋk] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] .
“ We'll go on ahead to the top of this slope , ” Hank shouted down .
” 出色地 去 在 前方 到 这 顶部 的 这 坡 , ” 汉克 喊叫 向下 .

“我们先到这个斜坡顶上去，”汉克朝下面喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər] .
“ We can see a lot of the country from up there .
” 我们 能 看 一个 很多 的 这 国家 从 向上 那里 .

“从那里我们可以看到这个国家的许多地方。”

[aɪl] [kə'lekt] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I'll collect the dogs and wait for you . ”
患病的 收集 这 狗 和 等待 为了 你 . ”

我去把狗接过来，等你。

“ [oʊ'keɪ] !
“ Okay !
” 好的 !

“好的！

[wiːl] [biː; bi] [raɪt] [ʌp] .
We'll be right up .
出色地 是 正确的 向上 .

我们马上就来。

” [maɪk] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] , ['fraʊnɪŋ] ['æŋgrəli][æz; əz][hiː; hi]
” Mike was hurriedly gathering together his equipment , frowning angrily as he
” 麦克风 曾是 匆匆 采集 一起 他的 设备 , 皱眉 愤怒地 作为 他
[stʌft] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .
stuffed various articles into his blanket .
填充 各种各样的 文章 进入 他的 毯子 .

迈克正匆忙地收拾他的装备，一边生气地皱着眉头，一边把各种东西塞进毯子里。

“ ['evriθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Everything happens to me !
” 一切 发生 到 我 !

“所有的事情都发生在我身上！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'nɔɪd] [vɔɪs] .
” he said in an annoyed voice .
” 他 说 在 一个 恼怒 嗓音 .

他恼怒地说。

“ [d'juː] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [mend] [ðæt] [stræp] ? ”
“ D'you think we can mend that strap ? ”
” 你 思考 我们 能 修补 那 带子 ? ”

“你觉得我们能修好那根肩带吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I think so .
” 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] . ”
It won't take long . ”
它 惯于 拿 长的 . ”

不会花很长时间。

“ [dʒʌst] [wen] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ! ”
“ Just when we're in a hurry ! ”
“ 只是 什么时候 是 在 一个 匆忙 ! ”

“真是赶时间啊！”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

” [ˈsændi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
” Sandy said suddenly .
” 沙 说 突然 .

“桑迪突然说道。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
“ Behind you .
“ 在后面 你 .

“在你身后。”

” [maɪk] [sˈwɪvld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
” Mike swiveled and made a grab for something lying on the ground .
” 麦克风 旋转 和 制成 一个 抓住 为了 某物 说谎 在 这 地面 .

迈克猛地转身，伸手去抓地上的东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃiːpɪʃ] [grɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbedroʊl] .
With a sheepish grin he tried to tuck it into the folds of his bedroll .
和 一个 羞怯 咧嘴笑 他 尝试 到 塞进 它 进入 这 折叠 的 他的 铺盖卷 .

他不好意思地笑着，试着把它塞进睡袋的褶皱里。

[ˈsændi] [læft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Sandy laughed when he saw what it was .
沙 笑了 什么时候 他 锯 什么 它 曾是 .

桑迪看到那是什么后笑了。

“ [ðæt] [lʊks] [səˈspɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ræpt] [ɪn] [wækst] [ˈpeɪpər] . ” -
“ That looks suspiciously like a sandwich wrapped in waxed paper . ” 165
“ 那 看起来 可疑地 喜欢 一个 三明治 包装 在 打蜡 纸 . ” -

“那看起来很像用蜡纸包着的三明治。”165

“ [rɔːŋ] [əˈgen] , ” [maɪk] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
“ Wrong again , ” Mike said cheerfully .
“ 错误的 再次 , ” 麦克风 说 愉快地 .

“又错了，”迈克兴高采烈地说。

“ [its] [tuː] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
“ It's two sandwiches .
“ 它是 二 三明治 .

“这是两个三明治。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌŋgri] .
I thought we might get a little hungry .
我 想法 我们 可能 得到 一个 小的 饥饿的 .

我想我们可能会有点饿。

" ['sændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əd'maɪərɪŋli] .
" **Sandy** **shook** **his** **head** **admiringly** **.**
" 沙 摇晃 他的 头 钦佩地 .

桑迪赞赏地摇了摇头。

" [rɪ'maɪnd] [ˌem 'i:] ['nevər] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['groʊsəri] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" **Remind** **me** **never** **to** **go** **into** **the** **grocery** **business** **with** **you** **.**
" 提醒 我 绝不 到 去 进入 这 杂货店 商业 和 你 .

"提醒我以后千万别跟你一起开杂货店。"

[ju:d] [i:t] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [bɪ'fɔ:r] . . .
You'd **eat** **up** **all** **the** **profits** **before** **.** **.** **.**
你会 吃 向上 全部 这 利润 前 . . .

你还没来得及把所有利润都吃光.....

" [bʌt; bət] [maɪk] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .
" **But** **Mike** **wasn't** **listening** **.**
" 但 麦克风 不是 聆听 .

但迈克根本没在听。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌlərf(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [red] - [tʃekt] [klɔ:θ] [dreɪpt] ['oʊvər]
He **was** **staring** **down** **at** **a** **colorful** **patch** **of** **red** **-** **checked** **cloth** **draped** **over**
他 曾是 凝视 向下 在 一个 丰富多彩的 修补 的 红色的 - 已检查 布 垂坠的 超过
[ə; eɪ] [rɑ:k] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪl] .
a **rock** **about** **three** **feet** **off** **the** **trail** **.**
一个 岩石 关于 三 脚 离开 这 踪迹 .

他正低头看着一块色彩鲜艳的红格子布，它搭在离小路大约三英尺远的一块岩石上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" ['sændi] [æskt] .
" **Sandy** **asked** **.**
" 沙 问 .

桑迪问道。

[maɪk] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pætʃ] .
Mike **pointed** **to** **the** **patch** **.**
麦克风 尖 到 这 修补 .

迈克指着补丁。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Take** **a** **look** **at** **that** **,** **"** **he** **said** **.**
" 拿 一个 看 在 那 , " 他 说 .

"看看那个,"他说。

['sændi] [wɔ:kt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
Sandy **walked** **over** **and** **picked** **it** **up** **.**
沙 步行 超过 和 挑选 它 向上 .

桑迪走过去把它捡了起来。

" [its] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's** **a** **piece** **of** **cloth** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它是 一个 片 的 布 , " 他 说 .

"这只是一块布,"他说。

" [its] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [maɪk] [sed] ['sɪriəsli] .
" **It's** **more** **than** **that** **,** **"** **Mike** **said** **seriously** **.**
" 它是 更多的 比 那 , " 麦克风 说 严重地 .

"不止如此,"迈克严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['dʒoʊz] [ʃɜːrt] . ”
“ It belongs to Joe's shirt . ”
“ 它 属于 到 乔的 衬衫 . ”

“这是乔的衬衫。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”
“ Are you sure ? ”
“ 是 你 当然 ? ”

“你确定吗? ”

“ ['pɑːzətɪv] .
“ Positive .
“ 积极的 .

“积极的。

[dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['pætərn] ?
Don't you recognize the pattern ?
不 你 认出 这 图案 ?

你难道没看出其中的规律吗?

[bɪg] [blæk] [straɪps] ['oʊvər][ðə; ði] [red] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Big black stripes over the red , with little yellow lines running through it .
大的 黑色的 条纹 超过 这 红色的 , 和 小的 黄色的 线条 跑步 通过 它 .

红色底面上有宽大的黑色条纹，其中还穿插着黄色细线。

” ['sændi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Sandy nodded .
” 沙 点头 .

桑迪点了点头。

“ [its] ['dʒoʊz][ɔːl] [raɪt] .
“ It's Joe's all right .
” 它是 乔的 全部 正确的 .

“乔没事。”

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ? ”
What do we do now ? ”
什么 做 我们 做 现在 ? ”

我们现在该怎么办?

“ [lets] [get] [ðɪs] [stræp] [fɪkst] [ænd; ənd] [tel] [hæŋk][ænd; ənd][dæd] . ”
“ Let's get this strap fixed and tell Hank and Dad . ”
” 我们来吧 得到 这 带子 固定的 和 告诉 汉克 和 爸爸 . ”

“咱们把这条带子修好，然后告诉汉克和爸爸。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['sændi] [mjuːzd] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [tə'reɪn] ,
“ It looks to me , ” Sandy mused as he glanced over the terrain ,
” 它 看起来 到 我 , ” 沙 沉思 作为 他 瞥了一眼 超过 这 地形 ,

“依我看，”桑迪一边环顾四周，一边沉思道。

“ [æz; əz] [ɪf] [dʒoʊ] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪr] . ” -
“ as if Joe broke away from the trail right about here . ” 166
” 作为 如果 乔 打破 离开 从 这 踪迹 正确的 关于 这里 . ” -

“仿佛乔就在这里脱离了队伍。”166

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ What makes you say that ?
” 什么 制作 你 说 那 ?

你为什么这么说?

” [maɪk] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən][stræp] .
” Mike was busy tying a knot in his broken strap .
” 麦克风 曾是 忙碌的 捆绑 一个 结 在 他的 破碎的 带子 .

迈克正忙着给断掉的肩带打结。

“ [lʊk] [wer] [ðə; ði] [piːs] [fel] .
“ **Look where the piece fell .**
” 看 在哪里 这 片 跌倒 .

“看，碎片掉到哪里了。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I think he climbed up here and tore his shirt doing it .
我 思考 他 攀登 向上 这里 和 撕裂 他的 衬衫 正在做 它 .

我想他是爬上来的，结果把衬衫撕破了。

['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
Maybe we ought to do a little exploring on our own .
或许 我们 应该 到 做 一个 小的 探索 在 我们的 自己的 .

或许我们应该自己去探索一番。

” [maɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌdɪsə'griːmənt] .
” **Mike shook his head in disagreement .**
” 麦克风 摇晃 他的 头 在 分歧 .

迈克摇了摇头表示不同意。

“ [lets] [stɑːp] ['biːɪŋ] ['hɪroʊz] .
“ **Let's stop being heroes .**
” 我们来吧 停止 存在 英雄 .

“我们别再当英雄了。”

[ɪf] ['dʒoʊz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ə'loʊn] . ”
If Joe's in trouble , we won't be able to help him alone . ”
如果 乔的 在 麻烦 , 我们 惯于 是 有能力的 到 帮助 他 独自的 . ”

如果乔遇到麻烦，我们单凭我们无法帮助他。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['sændi] [əd'mɪtɪd] .
“ **I guess you're right , ” Sandy admitted .**
” 我 猜测 你是 正确的 , ” 沙 承认 .

“我想你是对的，”桑迪承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ə'bʌv] [ðoʊz] ['rɑːks] . ”
“ **But I sure would like to know what's above those rocks . ”**
” 但 我 当然 会 喜欢 到 知道 是什么 多于 那些 岩石 . ”

“但我很想知道那些岩石上面有什么。”

“ [wiːl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [maɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['hiːvɪŋ] [ðə; ði]['bedroʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz]
“ **We'll know in a little while , ” Mike assured him , heaving the bedroll over his**
” 出色地 知道 在 一个 小的 尽管 , ” 麦克风 保证 他 , 起伏 这 铺盖卷 超过 他的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“一会儿就知道了，”迈克一边说着，一边把睡袋扛到肩上。

“ [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [dæd][ænd; ənd][hæŋk] [daʊn] [hɪr] . ”
“ **soon as we can bring Dad and Hank down here . ”**
” 很快 作为 我们 能 带来 爸爸 和 汉克 向下 这里 . ”

“只要我们能把爸爸和汉克接过来。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” ['sændi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [vɔɪs] , “ [ðæt] [wiːl] [noʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ **I think , ” Sandy said in a very quiet voice , “ that we'll know sooner than that . ”**
” 我 思考 , ” 沙 说 在 一个 非常 安静的 嗓音 , “ 那 出色地 知道 很快 比 那 . ”

“我想，”桑迪轻声说道，“我们会比那更早知道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [maɪk] [æskt] .
" Mike asked .
" 麦克风 问 .

"迈克问道。"

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['sændi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]
He glanced at Sandy , and was surprised to see the strange expression on
他 瞥了一眼 在 沙 , 和 曾是 惊讶 到 看 这 奇怪的 表达 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他瞥了桑迪一眼，惊讶地发现他脸上露出了奇怪的表情。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['sændiːz] [geɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
He followed Sandy's gaze up to the row of boulders above their heads ,
他 随后 桑迪的 目光 向上 到 这 排 的 巨石 多于 他们的 头部 ,

他顺着桑迪的目光望去，看到了他们头顶上方的一排巨石。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] ['sændi] [hæd; həd] ['froʊz(ə)n] .
and suddenly he knew why Sandy had frozen .
和 突然 他 知道 为什么 沙 有 冷冻 .

他突然明白了桑迪为什么会愣住。

['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [θriː] [men] .
Standing on the rocks were three men .
常设 在 这 岩石 是 三 男人 .

三个男人站在岩石上。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] ['raɪfəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [treɪnd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Two of them carried rifles which they kept trained down at the boys .
二 的 他们 携带 步枪 哪个 他们 保留 受过训练 向下 在 这 男孩们 .

其中两人扛着步枪，枪口一直对准着男孩们。

[ɔːl] [θriː] , [maɪk] [sɔː] , [hæd; həd] [ðə; ði] [dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [streɪt] [her] [ʌv; əv]
All three , Mike saw , had the dark complexion and long , straight hair of
全部 三 , 麦克风 锯 , 有 这 黑暗的 肤色 和 长的 , 直的 头发 的
['indiəns] . -
Indians . 167
印度人 . -

迈克发现，这三个人都有着印第安人特有的黝黑肤色和长长的直发。167

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六

第十六章

['kæptʃərd]
Captured
捕获

被俘

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɪndiən] — [ðə; ði] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] .
The middle Indian — the one without a rifle — was the first to speak .
这 中间 印度 — 这 一 没有 一个 步枪 — 曾是 这 第一的 到 说话 .

中间那个印第安人——没有带步枪的那个——第一个开口说话。

" [drɑːp] [jʊr; jər] [pæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Drop your packs to the ground , " he ordered .
" 降低 你的 包装 到 这 地面 , " 他 订购 .

"把你们的背包扔到地上，"他命令道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] ['gʌtərəl] .

His	voice	was	hard	and	guttural	.
他的	嗓音	曾是	难的	和	喉音	.

他的声音沙哑而低沉。

“ [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] .

“	And	do	it	slow	.
”	和	做	它	慢的	.

“而且要慢点做。”

” [maɪk] ['stɪfnd] [ɪn]['æŋgər] ,

”	Mike	stiffened	in	anger	,
”	麦克风	僵硬	在	愤怒	,

迈克气得浑身僵硬，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['sændi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	for	a	moment	Sandy	thought	he	was	going	to	try	to	make	a
和	为了	一个	片刻	沙	想法	他	曾是	去	到	尝试	到	制作	一个

[breɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

break	for	it	.
休息	为了	它	.

桑迪一度以为他要逃跑了。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	Take	it	easy	,	”	he	muttered	out	of	the	corner	of	his	mouth	.
”	拿	它	简单的	,	”	他	低声说道	出去	的	这	角落	的	他的	嘴	.

“放轻松点，”他低声嘟囔道。

“ ['betər] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

“	Better	do	what	he	says	.
”	更好的	做	什么	他	说道	.

“最好听他的。”

” [maɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbərnli] .

”	Mike	shook	his	head	stubbornly	.
”	麦克风	摇晃	他的	头	固执地	.

迈克固执地摇了摇头。

“ [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	They're	not	going	to	do	any	shooting	,	”	he	insisted	.
”	它们是	不是	去	到	做	任何	射击	,	”	他	坚持	.

“他们不会开枪的，”他坚持说。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [tuː] [kloʊz] .

“	The	others	are	too	close	.
”	这	其他的	是	也	关闭	.

“其他人离得太近了。”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʌn'plez(ə)nt] [læf] .

”	The	Indian	gave	a	short	,	unpleasant	laugh	.
”	这	印度	给予	一个	短的	,	令人不快的	笑	.

“印度人发出了一声短暂而令人不快的笑声。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] ?

“	You	think	they'd	get	back	in	time	?
”	你	思考	他们会	得到	后退	在	时间	?

你认为他们能及时赶回来吗?

” [hiː; hi] [æskt] . -

”	he	asked	.	168
”	他	问	.	-

他问道。168

“ [ðeid] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] !
“	**They'd**	**be**	**back**	**in**	**time**	**to**	**get**	**you**	**!**
”	他们会	是	后退	在	时间	到	得到	你	!

“他们会及时回来救你的！”

” [maɪk] [flerd] .
”	**Mike**	**flared**	**.**
”	麦克风	喇叭口	.

迈克怒吼道。

“ [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ɪnˈvaɪtɪd] .
“	**Try**	**it**	**,**	**”**	**the**	**Indian**	**invited**	**.**
”	尝试	它	,	”	这	印度	受邀	.

“试试吧，”印度人邀请道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] .
His	**voice**	**became**	**hard**	**and**	**menacing**	**.**
他的	嗓音	成为	难的	和	威胁	.

他的声音变得生硬而充满威胁。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] .
“	**We**	**could**	**pick**	**you**	**off**	**and**	**wait**	**for**	**the**	**others**	**to**	**come**	**running**	**back**	**.**
”	我们	可以	挑选	你	离开	和	等待	为了	这	其他的	到	来	跑步	后退	.

“我们可以先干掉你，然后等其他人跑回来。”

[ðɪs] [pleɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæmbʊʃ] .
This	**place**	**makes**	**a**	**perfect**	**ambush**	**.**
这	地方	制作	一个	完美的	伏击	.

这里是绝佳的伏击地点。

” [ðə; ðɪ] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ] [biː; bi] [kɪld] [ˈsəubəd] [maɪk]
”	**The**	**realization**	**that**	**Hank**	**and**	**his**	**father**	**might**	**also**	**be**	**killed**	**sobered**	**Mike**	
”	这	实现	那	汉克	和	他的	父亲	可能	还	是	被杀	清醒	麦克风	

[kənˈsɪdərəbli] .
considerably	**.**
相当	.

意识到汉克和他的父亲也可能被杀害，迈克顿时清醒了许多。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈluːsnd] [ðə; ðɪ] [stræp] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [ˈbedroʊl] [ænd; ənd] [ˈraɪf(ə)l] .
He	**reached**	**up**	**and**	**loosened**	**the**	**strap**	**that**	**held**	**his**	**bedroll**	**and**	**rifle**	**.**
他	达到	向上	和	松动	这	带子	那	握住	他的	铺盖卷	和	步枪	.

他伸手解开了固定睡袋和步枪的带子。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈraɪfəlz] [ðæt] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ˈsændi] [dɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
Keeping	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**rifles**	**that**	**stared**	**down**	**at**	**them**	**,**	**Sandy**	**did**	**the**	**same**	**.**
保持	他的	眼睛	在	这	步枪	那	凝视	向下	在	他们	,	沙	做过	这	相同的	.

桑迪的目光始终盯着那些俯视着他们的步枪，他也照做了。

“ [naʊ] [muːv] [bæk] .
“	**Now**	**move**	**back**	**.**
”	现在	移动	后退	.

“现在退后。”

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [hændz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] .
And	**keep**	**your**	**hands**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	保持	你的	双手	向上	在	这	空气	.

把手举起来。

” [ˈsændi] [ænd; ənd] [maɪk] [dɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] .
”	**Sandy**	**and**	**Mike**	**did**	**as**	**they**	**were**	**told**	**.**
”	沙	和	麦克风	做过	作为	他们	是	讲述	.

桑迪和迈克照做了。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːrmd] ['indiəns] ['vɔːltɪd] ['laɪtli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɜːrtʃ] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

The	two	armed	Indians	vaulted	lightly	down	from	their	perch	,	approached	the
这	二	武装	印度人	拱形	轻轻	向下	从	他们的	栖息	,	接近	这

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

两名持枪的印第安人轻盈地从高处跃下，走向毯子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['gʌnz] .

and	took	the	boys	'	guns	.
和	采取	这	男孩们	-	枪支	.

然后拿走了男孩们的枪。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['ɔːrdərd] .

“	All	right	,	”	the	Indian	on	the	rock	ordered	.
”	全部	正确的	,	”	这	印度	在	这	岩石	订购	.

“好的，”岩石上的印第安人命令道。

“ [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [pæks] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [hɪr] . ”

“	Pick	up	your	packs	and	climb	up	here	.	”
”	挑选	向上	你的	包装	和	爬	向上	这里	.	”

“背上行囊，爬上来。”

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

“	Where	are	we	going	?
”	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

” ['sændi] [di'mɑːndid] .

”	Sandy	demanded	.
”	沙	要求	.

“桑迪要求道。”

“ [juːl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	You'll	find	out	soon	enough	”	came	the	answer	.
”	你会	寻找	出去	很快	足够的	”	来了	这	回答	.

“你很快就会知道了。”对方回答道。

“ [dʒʌst] [kiːp] ['muːvɪŋ] — [ænd; ənd][dəunt][traɪ] ['eniθɪŋ] . ” -

“	Just	keep	moving	—	and	don't	try	anything	.	”	169
”	只是	保持	移动	—	和	不	尝试	任何事物	.	”	-

“继续前进——别尝试任何事情。”169

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ðeɪ] [muːvd] ['saɪləntli] [ə'hed] , ['klaɪmɪŋ] ['haɪər] ['ɪntuː]

For	the	better	part	of	an	hour	,	they	moved	silently	ahead	,	climbing	higher	into
为了	这	更好的	部分	的	一个	小时	,	他们	已搬	默默	前方	,	攀登	更高	进入

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

在将近一个小时的时间里，他们默默地向前行进，不断攀登到更高的山峰。

[ə'vɔɪdɪŋ] [wʌt] [treɪlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

avoiding	what	trails	there	were	,
避免	什么	小径	那里	是	,

避开现有的路标，

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['kʌvər] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [stændz][ʌv; əv][dʒæk][paɪn] .

keeping	close	to	the	protective	cover	afforded	by	the	thick	stands	of	jack	pine	.
保持	关闭	到	这	保护的	覆盖	提供	经过	这	厚的	站立	的	杰克	松树	.

紧贴着茂密的杰克松树林提供的保护性掩护。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][smɔ:l] ['klɪrɪŋ] , [pɜ:rtʃt] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli]

At	last	they	arrived	at	a	small	clearing	,	perched	high	on	the	top	of	a	lonely
在	最后的	他们	到达的	在	一个	小的	清理	,	栖息	高的	在	这	顶部	的	一个	孤独

,

,

,

最后，他们到达了一小片空地，它高高地坐落在一个孤零零的山顶上。

['desələt] [pi:k] .

desolate	peak	.
荒凉	顶峰	.

荒凉的山峰。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz]['ædmərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

The	clearing	was	admirably	situated	,
这	清理	曾是	令人钦佩地	位于	,

这片空地位置绝佳。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vju:] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [ænd; ənd] [ək'sesəb(ə)l] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪl]

with	an	unobstructed	view	on	three	sides	and	accessible	only	by	a	single	trail
和	一个	通畅	看法	在	三	侧面	和	可访问	仅有的	经过	一个	单身的	踪迹

[ðæt] [wu:nd] ['tɔ:rtʃuəsli] [ʌp] [θru:] ['dʒægɪd] [paɪlz] [ʌv; əv]['reɪzər] - [ʃɑ:rp] [rɑ:k] .

that	wound	tortuously	up	through	jagged	piles	of	razor	-	sharp	rock	.
那	伤口	曲折地	向上	通过	锯齿状	堆	的	剃刀	-	锋利的	岩石	.

三面视野开阔，只有一条蜿蜒曲折的小路穿过嶙峋锋利的岩石堆，通往山顶。

['sændi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θri:] ['blæŋkɪt] [roʊlz] .

Sandy	noticed	the	remains	of	a	fire	surrounded	by	three	blanket	rolls	.
沙	注意到	这	遗迹	的	一个	火	包围	经过	三	毯子	卷	.

桑迪注意到一堆残火被三卷毯子包围着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət] [wel] - ['hɪd(ə)n] ['kæmpsaɪt] .

It	was	an	uncomfortable	but	well	-	hidden	campsite	.
它	曾是	一个	不舒服	但	出色地	-	隐	营地	.

这是一个条件不太好但位置隐蔽的露营地。

“ [sɪt]['oʊvər][ðer; ðər] , ” [ðə; ði] [li:d] ['ɪndiən] [kə'mɑ:ndid] .

“	Sit	over	there	,	”	the	lead	Indian	commanded	.
“	坐	超过	那里	,	”	这	带领	印度	命令	.

“坐到那边去，”领头的印第安人命令道。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [roʊl][ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	walked	over	to	a	blanket	roll	and	rummaged	through	it	.
他	步行	超过	到	一个	毯子	卷	和	翻找	通过	它	.

他走到一卷毯子旁，翻找起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] [stʊd] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] [treɪnd] [ɑ:n]['sændi][ænd; ənd]

The	other	Indians	stood	to	one	side	,	keeping	their	guns	trained	on	Sandy	and
这	其他	印度人	站立	到	一	边	,	保持	他们的	枪支	受过训练	在	沙	和

[maɪk] .

Mike	.
麦克风	.

其他印第安人站在一旁，枪口始终对着桑迪和迈克。

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ?

“	What's	all	this	about	?
“	是什么	全部	这	关于	?

这一切到底是怎么回事?

” ['sændi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

”	Sandy	said	irritably	.
”	沙	说	易怒地	.

“桑迪不耐烦地说。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ? ”

“	What	do	you	want	from	us	?	”
”	什么	做	你	想	从	我们	?	”

“你们想从我们这里得到什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] .

“	Nothing	,	”	the	Indian	replied	.
”	没有什么	,	”	这	印度	回复	.

“没什么，”印度人回答道。

“ [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

“	Not	a	single	thing	.
”	不是	一个	单身的	事物	.

“没有一件。”

[its] ['iːg(ə)l] [pluːm] [wiː; wi][wɑːnt] — [dʒoʊ] , [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

It's	Eagle	Plume	we	want	—	Joe	,	to	you	.	”
它是	鹰	羽	我们	想	—	乔	,	到	你	.	”

我们想要的是鹰羽——乔，你好。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [θriː] [krəuz] !

“	Then	you	must	be	the	three	Crows	!
”	然后	你	必须	是	这	三	乌鸦	!

“那么你们一定是那三只乌鸦！”

” [maɪk] [blə:tid] [aʊt] .

”	Mike	blurted	out	.
”	麦克风	脱口而出	出去	.

“迈克脱口而出。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['streɪtnd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	Indian	straightened	up	from	his	pack	and	looked	at	them	.
这	印度	拉直	向上	从	他的	盒	和	看起来	在	他们	.

印度人从背包里站起身，看着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] , [veɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	flat	,	veiled	expression	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	平坦的	,	含蓄	表达	在	他的	眼睛	.

他眼神空洞，茫然不知所措。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [wɪə(r)] [krəuz] .

“	Yes	,	”	he	said	quietly	,	“	we're	Crows	.
”	是的	,	”	他	说	悄悄	,	”	是	乌鸦	.

“是的，”他平静地说，“我们是乌鸦队。”

[soʊ]['dʒoʊz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

So	Joe's	been	telling	you	about	us	.
所以	乔的	到过	讲述	你	关于	我们	.

所以乔一直在跟你提起我们。

” ['sændi] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət] [maɪk] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['saɪləns] .

”	Sandy	glanced	over	at	Mike	to	warn	him	into	silence	.
”	沙	瞥了一眼	超过	在	麦克风	到	警告	他	进入	沉默	.

桑迪瞥了迈克一眼，示意他安静下来。

“ [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] [wʌns] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	He	mentioned	you	once	,	”	he	replied	.
”	他	提及	你	一次	,	”	他	回复	.

“他曾经提到过你，”他回答说。

“ [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][bæd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . ”

“	Said	there	was	some	bad	feeling	between	you	.	”
”	说	那里	曾是	一些	坏的	感觉	之间	你	.	”

“他说你们之间有些不愉快。”

“ [wʌt] [els] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
“ What else did he say ?
“ 什么 别的 做过 他 说 ?

他还说了什么?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] . -
” It was more of a command than a question . 170
” 它 曾是 更多的 的 一个 命令 比 一个 问题 . -

与其说是问题，不如说是命令。170

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[dʒoʊ] ['dɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] .
Joe didn't talk much .
乔 没有 讲话 很多 .

乔不怎么说话。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” The Indian nodded .
” 这 印度 点头 .

印度人点了点头。

“ [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] .
“ I can believe that .
“ 我 能 相信 那 .

我相信这一点。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] . ”
He wouldn't want you to know too much . ”
他 不会 想 你 到 知道 也 很多 . ”

他不想让你知道太多。

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ”
“ About what ? ”
“ 关于 什么 ? ”

“关于什么？ ”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] ['briːfli] .
“ Never mind , ” the Indian said briefly .
“ 绝不 头脑 , ” 这 印度 说 简要地 .

“没关系，”印度人简短地说。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['nevər] [gest] [ðæt] [dʒoʊ][hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ I bet you never guessed that Joe has been using you all this time . ”
“ 我 赌注 你 绝不 猜对了 那 乔 有 到过 使用 你 全部 这 时间 . ”

“我敢打赌你肯定没想到乔一直都在利用你。”

“ ['juːzɪŋ] [ˌjuː 'es] ! ”
“ Using us ! ”
“ 使用 我们 ! ”

“利用我们！ ”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə]['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ] .
He had to find some way of getting to Mormon Crossing .
他 有 到 寻找 一些 方式 的 获得 到 摩门教 十字路口 .

他必须想办法到达摩门教十字路口。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

You	made	it	easy	for	him	.
你	制成	它	简单的	为了	他	.

你让他轻松了一步。

〞 ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [daiˈdʒestid] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ɪn] ['saɪləns] .

〞	Sandy	and	Mike	digested	this	piece	of	news	in	silence	.
〞	沙	和	麦克风	消化	这	片	的	消息	在	沉默	.

桑迪和迈克默默地消化着这个消息。

[dʒoʊ] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd] [huː] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] “ [juːz] 〞 ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd] [ðen]

Joe	didn't	seem	like	the	kind	who	would	deliberately	“	use	〞	somebody	and	then
乔	没有	似乎	喜欢	这	种类	WHO	会	故意地	〞	使用	〞	某人	和	然后

[ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

disappear	without	a	word	.
消失	没有	一个	单词	.

乔看起来不像那种会故意“利用”别人然后一声不响地消失的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

But	there	was	no	effective	reply	to	what	they	had	heard	.
但	那里	曾是	不	有效的	回复	到	什么	他们	有	听到	.

但他们对所听到的内容却没有做出有效的回应。

“ [its] [tuː] [bæd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [poʊk] [jʊr; jər]['noʊzɪz]['ɪntuː] [ðɪs] , 〞 [ðə; ði] ['ɪndiən] [went] [ɑːn] .

“	It's	too	bad	you	had	to	poke	your	noses	into	this	,	〞	the	Indian	went	on	.
〞	它是	也	坏的	你	有	到	戳	你的	鼻子	进入	这	,	〞	这	印度	去	在	.

“真不该你们多管闲事，”印度人继续说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l] . 〞

“	But	now	that	you're	here	,	you	can	be	useful	.	〞
〞	但	现在	那	你是	这里	,	你	能	是	有用	.	〞

“但既然你来了，你就能发挥作用了。”

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] !

“	We	wouldn't	lift	a	finger	to	help	you	!
〞	我们	不会	举起	一个	手指	到	帮助	你	!

“我们根本不会帮你！”

〞 [maɪk] [dɪ'klerd] ['hɑːtli] . -

〞	Mike	declared	hotly	.	171
〞	麦克风	声明	热	.	-

迈克激动地宣布。171

[ðə; ði] ['ɪndiən] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [lʊk] .

The	Indian	threw	him	a	disdainful	look	.
这	印度	扔	他	一个	轻蔑的	看	.

印度人轻蔑地看了他一眼。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	won't	have	anything	to	say	about	it	.
〞	你	惯于	有	任何事物	到	说	关于	它	.

你对此无权置喙。

〞 [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] .

〞	He	reached	down	and	drew	a	long	rope	from	his	pack	.
〞	他	达到	向下	和	画	一个	长的	绳索	从	他的	盒	.

他伸手从背包里掏出一根长绳子。

[hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

He	tossed	it	to	one	of	the	Indians	with	a	rifle	.
他	抛掷	它	到	一	的	这	印度人	和	一个	步枪	.

他把枪扔给了其中一个拿着步枪的印第安人。

“ [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .

“	Tie	them	up	,	”	he	ordered	.
”	领带	他们	向上	,	”	他	订购	.

“把他们绑起来，”他命令道。

“ [ðə; ði] [dɑːrk] [wʌn] [fɜːrst] .

“	The	dark	one	first	.
”	这	黑暗的	一	第一的	.

“先是那个黑色的。”

” [maɪk] [ˈstrʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɪndiən] [muːvd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

”	Mike	struggled	to	his	feet	and	the	second	Indian	moved	around	to	a	point
”	麦克风	挣扎	到	他的	脚	和	这	第二	印度	已搬	大约	到	一个	观点

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈhaɪnd] [ˈsændi] .

directly	behind	Sandy	.
直接地	在后面	沙	.

“迈克挣扎着站了起来，第二个印第安人绕到桑迪身后。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [traɪ] [ðæt] , ” [ðə; ði] [ˈliːdər] [ədˈvaɪzd] [maɪk] [ˈʃɑːrpli] .

“	I	wouldn't	try	that	,	”	the	leader	advised	Mike	sharply	.
”	我	不会	尝试	那	,	”	这	领导者	建议	麦克风	尖锐地	.

“我劝你别这么做，”领导严厉地告诫迈克。

“ [ənˈles] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [frend] [ʃɑːt] .

“	Unless	you	want	to	see	your	friend	shot	.
”	除非	你	想	到	看	你的	朋友	射击	.

“除非你想看到你的朋友被枪杀。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] , [ˈmeɪbi] .

I	wouldn't	kill	him	—	just	a	bullet	in	his	leg	,	maybe	.
我	不会	杀	他	—	只是	一个	子弹	在	他的	腿	,	或许	.

我不会杀他——也许只会朝他腿上开一枪。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˈhiːd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] .

But	I	don't	think	he'd	like	it	much	.
但	我	不	思考	他会	喜欢	它	很多	.

但我认为他不会很喜欢。

” [maɪk] [ˈstɪfnd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [grɪm] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈæŋgər] ,

”	Mike	stiffened	,	his	mouth	a	grim	line	of	anger	,
”	麦克风	僵硬	,	他的	嘴	一个	严峻	线	的	愤怒	,

迈克身体僵硬，嘴唇紧抿成一条愤怒的直线。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tuː; tə] [pɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

but	he	allowed	the	Indian	to	pin	his	arms	behind	his	back	.
但	他	允许	这	印度	到	别针	他的	武器	在后面	他的	后退	.

但他却任由印第安人将他的双臂反绑在背后。

[ðə; ði] [kroʊ] [wɜːrkt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] .

The	Crow	worked	quickly	and	efficiently	.
这	乌鸦	工作	迅速地	和	高效	.

乌鸦行动迅速高效。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [maɪk] [wʌz; wəz] [ˈhelpləs] .

In	a	moment	Mike	was	helpless	.
在	一个	片刻	麦克风	曾是	无助	.

一时间，迈克就无能为力了。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , ” [ðə; ði] [ˈɪndiən] [sed] .

“	Now	the	other	one	,	”	the	Indian	said	.
”	现在	这	其他	一	,	”	这	印度	说	.

“现在轮到另一个了，”印度人说道。

['sændi] [felt] [strɔːŋ] [hændz][græb][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [twɪst] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [roʊp] ['taɪtli]

Sandy	felt	strong	hands	grab	his	arms	and	twist	a	length	of	rope	tightly
沙	毛毡	强的	双手	抓住	他的	武器	和	捻	一个	长度	的	绳索	紧紧

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

around	his	wrists	.
大约	他的	手腕	.

桑迪感到一双有力的手抓住了他的胳膊，并将一根绳子紧紧地缠在他的手腕上。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æz; əz][ðə; ði] [roʊp] [bɪt] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skɪn] .

He	gasped	involuntarily	as	the	rope	bit	deep	into	his	skin	.
他	倒吸一口气	不由自主	作为	这	绳索	少量	深的	进入	他的	皮肤	.

绳子深深勒进他的皮肤，他不由自主地倒吸了一口气。

[ə; eɪ] ['sekənd] [roʊp] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

A	second	rope	was	coiled	around	his	ankles	.
一个	第二	绳索	曾是	卷曲	大约	他的	脚踝	.

第二根绳子缠绕在他的脚踝上。

[rʌf] [hændz] [θruː] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Rough	hands	threw	him	heavily	on	the	ground	,
粗糙的	双手	扔	他	重度	在	这	地面	,

一双粗糙的手将他重重地摔在地上。

[ræn][ə; eɪ][laɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪst] ['baɪndɪŋz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə][ðə; ði][roʊp]

ran	a	line	through	his	wrist	bindings	and	joined	the	other	end	to	the	rope
跑	一个	线	通过	他的	手腕	绑定	和	加入	这	其他	结尾	到	这	绳索

[ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

that	held	his	ankles	.
那	握住	他的	脚踝	.

将一根绳子穿过他手腕上的束缚带，并将另一端连接到绑住他脚踝的绳子上。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [taɪt] , ['sændiːz] [legz] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [bæk] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ['ɪntuː]

When	this	was	drawn	tight	,	Sandy's	legs	were	jerked	back	,	forcing	his	spine	into
什么时候	这	曾是	绘制	紧的	,	桑迪的	腿	是	猛地一抖	后退	,	强制	他的	脊柱	进入

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [ɑːrk] .

an	awkward	arc	.
一个	尴尬的	弧	.

当这根绳子被拉紧时，桑迪的双腿猛地向后一甩，迫使他的脊柱形成一个别扭的弧形。

[ðə; ði]['hɔːltər] ['nɑːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['baɪndɪŋz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	halter	knotted	between	the	two	bindings	made	it	impossible	for	him	to
这	缰绳	打结的	之间	这	二	绑定	制成	它	不可能的	为了	他	到

[muːv] .

move	.
移动	.

系在两根绳子之间的缰绳使他无法动弹。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [friː] , [ðə; ði] ['preʃər] [druː] [hɪz; ɪz] [legz] ['fɜːrðər] [ʌp]

If	he	tried	to	work	his	fingers	free	,	the	pressure	drew	his	legs	further	up
如果	他	尝试	到	工作	他的	手指	自由的	,	这	压力	画	他的	腿	更远	向上

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

如果他试图挣脱手指的束缚，压力就会使他的双腿进一步向上抬起。

['eni] ['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [pʊld] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['peɪnfəli] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] . -

Any	motion	from	his	feet	pulled	his	arms	painfully	out	of	joint	.	172
任何	运动	从	他的	脚	拉	他的	武器	痛苦地	出去	的	联合的	.	-

他脚部的任何动作都会使他的手臂疼痛地脱臼。172

[wen] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [liːd] ['indiəns] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

When	the	job	was	done	,	the	lead	Indians	seemed	satisfied	.
什么时候	这	工作	曾是	完毕	,	这	带领	印度人	似乎	使满意	.

任务完成后，印第安领头的队员们似乎很满意。

“ [gʊd] , ” [hiː; hi] [grʌntid] .

“	Good	,	”	he	grunted	.
“	好的	,	”	他	哼哼	.

“很好，”他咕哝道。

“ ['ðætəl] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf] .

“	That'll	keep	you	from	wandering	off	.
“	那将	保持	你	从	漫游	离开	.

“这样可以防止你走失。”

” [hiː; hi] [glɑːnst] ['spekjələtɪvli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

”	He	glanced	speculatively	up	at	the	sky	.
”	他	瞥了一眼	推测性地	向上	在	这	天空	.

他若有所思地抬头望向天空。

“ ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Couple	more	hours	of	daylight	,	”	he	said	.
“	夫妻	更多的	小时	的	日光	,	”	他	说	.

“还有几个小时的日照时间，”他说。

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][dʒoʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

“	Time	enough	to	try	to	find	Joe	and	have	a	talk	with	him	.	”
“	时间	足够的	到	尝试	到	寻找	乔	和	有	一个	讲话	和	他	.	”

“有足够的时间找到乔，和他谈谈。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

“	What	are	you	going	to	do	with	us	?
“	什么	是	你	去	到	做	和	我们	?

“你们打算怎么处置我们？”

” ['sændi] [æskt] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'genst] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] .

”	Sandy	asked	,	gritting	his	teeth	against	the	pain	of	the	ropes	.
”	沙	问	,	磨牙	他的	牙齿	反对	这	疼痛	的	这	绳索	.

“桑迪咬紧牙关，忍受着绳索带来的疼痛，问道。”

“ [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] .

“	Leave	you	here	until	we	get	back	.
“	离开	你	这里	直到	我们	得到	后退	.

“我们先把你留在这里，等我们回来。”

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

You'll	be	all	right	.
你会	是	全部	正确的	.

你会没事的。

[jʊə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ə'laɪv] — [fɔːr; fər] [naʊ] , ['eniweɪ] .

You're	too	valuable	to	us	alive	—	for	now	,	anyway	.
你是	也	有价值的	到	我们	活	—	为了	现在	,	反正	.

你活着对我们来说太宝贵了——至少现在是这样。

” ['sændi] [let][ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] [pæs] .

”	Sandy	let	the	last	remark	pass	.
”	沙	让	这	最后的	评论	经过	.

桑迪没有理会最后那句话。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][dʒoʊ] ? ”

“	How	do	you	know	where	to	find	Joe	?	”
”	如何	做	你	知道	在哪里	到	寻找	乔	?	”

“你怎么知道乔在哪里？”

“ ['kjʊriəs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	Curious	,	aren't	you	?
”	好奇的	,	不是	你	?

“你很好奇，不是吗？”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sændiːz] ['raɪf(ə)l] .

”	The	Indian	leaned	down	and	picked	up	Sandy's	rifle	.
”	这	印度	倾斜	向下	和	挑选	向上	桑迪的	步枪	.

“印第安人弯下腰，捡起了桑迪的步枪。”

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][boʊlt] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	To	tell	you	the	truth	,	”	he	said	,	throwing	open	the	bolt	,	“	I	don't	know	.
”	到	告诉	你	这	真相	,	”	他	说	,	投掷	打开	这	螺栓	,	“	我	不	知道	.

“说实话，”他一边说着，一边打开了门闩，“我不知道。”

” [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][boʊlt] [ʃʌt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] .

”	He	slammed	the	bolt	shut	and	moved	off	.
”	他	猛烈抨击	这	螺栓	关闭	和	已搬	离开	.

他砰地一声关上门闩，然后走开了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][hɪm; ɪm] [tə'deɪ] , [wiːl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] .

“	But	if	we	don't	find	him	today	,	we'll	talk	to	him	tomorrow	.
”	但	如果	我们	不	寻找	他	今天	,	出色地	讲话	到	他	明天	.

“但如果我们今天找不到他，我们明天会和他谈谈。”

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[wiːl] [get] [tə'geðər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

We'll	get	together	sooner	or	later	.
出色地	得到	一起	很快	或者	之后	.

我们迟早会聚在一起的。

” [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['indiəns]

”	He	made	an	abrupt	motion	with	his	head	and	the	other	two	Indians
”	他	制成	一个	突然	运动	和	他的	头	和	这	其他	二	印度人

['dɪsə'pɪrd] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

disappeared	silently	down	the	trail	.
消失	默默	向下	这	踪迹	.

“他猛地转过头，另外两个印第安人便悄无声息地沿着小路消失了。”

“ [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi] [siː] [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['kwɪkər] [juː; jʊ] [tuː] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

“	The	quicker	we	see	Joe	,	”	he	said	,	“	the	quicker	you	two	get	out	of	here	.
”	这	更快	我们	看	乔	,	”	他	说	,	”	这	更快	你	二	得到	出去	的	这里	.

“我们越早见到乔，”他说，“你们两个就越早离开这里。”

[soʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [lʌk] .

So	wish	us	luck	.
所以	希望	我们	运气	.

祝我们好运。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

”	He	turned	and	followed	his	companions	.
”	他	转向	和	随后	他的	同伴	.

他转身跟上同伴们。

['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [səb'du:d] [toʊnz] [ʌv; əv] ['wɪspəd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ðen]

Sandy	**and**	**Mike**	**could**	**hear**	**the**	**subdued**	**tones**	**of**	**whispered**	**conversation**	**,**	**then**
沙	和	麦克风	可以	听到	这	低沉的	音调	的	低声说道	对话	,	然后

['saɪləns] . -

silence	**.**	**173**
沉默	.	-

桑迪和迈克能听到低声的交谈声，然后便是寂静。173

[baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [wʌn] ['ʃoʊldər] ,

By	**working**	**himself**	**around**	**on**	**one**	**shoulder**	**,**
经过	在职的	他自己	大约	在	一	肩膀	,

他用一只肩膀支撑着自己，

['sændi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [twɪst] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [maɪk] .

Sandy	**managed**	**to**	**twist**	**himself**	**into**	**a**	**position**	**where**	**he**	**could**	**see**	**Mike**	**.**
沙	管理	到	捻	他自己	进入	一个	位置	在哪里	他	可以	看	麦克风	.

桑迪设法扭动身体，调整到一个能够看到迈克的位置。

“ [ju:; jʊ] [oʊ'keɪ] ?

“	**You**	**okay**	**?**
“	你	好的	?

你还好吗?

” [hi:; hi] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] .

”	**he**	**called**	**softly**	**.**
”	他	称为	轻轻	.

他轻声说道。

[maɪk] [grʌntid] ['saʊərli] .

Mike	**grunted**	**sourly**	**.**
麦克风	哼哼	酸涩地	.

迈克不悦地哼了一声。

“ [aɪ'd] [fi:l] [ə; eɪ] [lɑ:t] ['betər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] . ”

“	**I'd**	**feel**	**a**	**lot**	**better**	**if**	**I**	**could**	**figure**	**this**	**thing**	**out**	**.**	**”**
“	ID	感觉	一个	很多	更好的	如果	我	可以	数字	这	事物	出去	.	”

“如果我能弄明白这件事，我会感觉好很多。”

“ [dʒoʊ] [ʃʊr] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” ['sændi] [sed] .

“	**Joe**	**sure**	**seems**	**to**	**have**	**gotten**	**himself**	**into**	**a**	**mess**	**of**	**trouble**	**,**	**”**	**Sandy**	**said**	**.**
“	乔	当然	似乎	到	有	获得	他自己	进入	一个	混乱	的	麻烦	,	”	沙	说	.

“乔似乎给自己惹了不少麻烦，”桑迪说。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər] ['pi:ts] [seɪk] !

“	**What**	**about**	**us**	**,**	**for**	**Pete's**	**sake**	**!**
“	什么	关于	我们	,	为了	皮特的	清酒	!

“看在老天的份上，那我们怎么办！”

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [tu:] ['bædli] .

We're	**not**	**doing**	**too**	**badly**	**.**
是	不是	正在做	也	糟糕	.

我们做得还不错。

” [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['sændi] [grɪnd] .

”	**Despite**	**their**	**situation**	**,**	**Sandy**	**grinned**	**.**
”	尽管	他们的	情况	,	沙	咧嘴一笑	.

尽管处境艰难，桑迪还是露出了笑容。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	**You're**	**right**	**,**	**”**	**he**	**admitted**	**.**
“	你是	正确的	,	”	他	承认	.

“你说得对，”他承认道。

“ [ðoʊz] [bɔɪz] [dəunt] [fuːl] [ə'raʊnd] , [duː] [ðeɪ] ?
“ Those boys don't fool around , do they ?
” 那些 男孩们 不 傻子 大约 , 做 他们 ?

“那些男孩可不是闹着玩的，对吧？”

” [maɪk] [pʊld] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['grɪmɪst] .
” Mike pulled himself around and grimaced .
” 麦克风 拉 他自己 大约 和 做了个鬼脸 .

迈克挣扎着转过身，做了个鬼脸。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hænd][ðem; ðəm] .
“ One thing I'll have to hand them .
” 一 事物 患病的 有 到 手 他们 .

“有一点我必须承认。”

[ðeɪ] [taɪ][ə; eɪ] [miːn] [nɑːt] . ”
They tie a mean knot . ”
他们 领带 一个 意思是 结 . ”

他们打的结很结实。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ?
“ Can you move at all ?
” 能 你 移动 在 全部 ?

“你还能动吗？”

” ['sændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ [ʃʊr] , ” [maɪk] [rɪ'plaɪd] ['bɪtərli] .
“ Sure , ” Mike replied bitterly .
” 当然 , ” 麦克风 回复 苦涩地 .

“当然，”迈克苦涩地回答道。

“ [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [bæk] ! ”
“ Just enough to break my back ! ”
” 只是 足够的 到 休息 我的 后退 ! ”

“简直要把我的脊梁骨压垮了！”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ]['bedroʊl]['oʊvər][ðer; ðər] , ” ['sændi] ['spekjuleitid] .
“ There's a knife in my bedroll over there , ” Sandy speculated .
” 有 一个 刀 在 我的 铺盖卷 超过 那里 , ” 沙 推测 .

“我的睡袋里有把刀，”桑迪猜测道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Do you think you can make it ? ”
” 做 你 思考 你 能 制作 它 ? ”

你觉得你能做到吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][kæn; kən][traɪ] ['pʊʃɪŋ] [maɪ'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
I can try pushing myself along the ground .
我 能 尝试 推动 我 沿着 这 地面 .

我可以试着用身体在地上滑行。

" ['sændi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] ['lʌndʒɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:]
" **Sandy concentrated on lunging forward , but after a few minutes he knew it**
" 沙 集中 在 突进 向前 , 但 后 一个 很少 分钟 他 知道 它
['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
wasn't going to work .
不是 去 到 工作 .

桑迪集中精力向前猛冲，但几分钟后他就知道这样做行不通。

" [noʊ] [gʊd] , " [hi:; hi] [pæntid] .
" No good , " he panted .
" 不 好的 , " 他 喘息 .

"不行，"他喘着气说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] . " -
" I can't make any headway . " 174
" 我 不能 制作 任何 进展 . " -

"我毫无进展。"174

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeid] [bi:; bi] [gɔ:n] ? "
" How long did they say they'd be gone ? "
" 如何 长的 做过 他们 说 他们会 是 已消失 ? "

"他们说要离开多久？"

" [tɪl] [dɑ:rk] .
" Till dark .
" 直到 黑暗的 .

直到天黑。

[ðæts] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
That's about an hour and a half .
那就是 关于 一个 小时 和 一个 一半 .

大约需要一个半小时。

[aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [ɑ:rmz] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [drɑ:p] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðen] .
I'm afraid my arms are going to drop off before then .
我是 害怕的 我的 武器 是 去 到 降低 离开 前 然后 .

恐怕在那之前我的胳膊就会掉下来了。

[haʊ] [du:] [jɔ:rz] [fi:l] ? "
How do yours feel ? "
如何 做 你的 感觉 ? "

你感觉如何?

" [nɑ:t] [tu:] [gʊd] .
" Not too good .
" 不是 也 好的 .

不太好。

" [ðə; ði] ['taɪtli] ['nɑ:tɪd] [roʊps] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:]
" **The tightly knotted ropes were beginning to cut off circulation and it**
" 这 紧紧 打结的 绳索 是 开始 到 切 离开 循环 和 它
[ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['sændi] [ðæt] ['hi:d] ['betər] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .
occurred to Sandy that he'd better keep his fingers and toes in motion .
发生 到 沙 那 他会 更好的 保持 他的 手指 和 脚趾 在 运动 .

"紧紧打结的绳子开始阻碍血液循环，桑迪意识到他最好让自己的手指和脚趾保持活动。"

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [maɪk] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt]
He was about to advise Mike to do the same when he heard a faint
他 曾是 关于 到 建议 麦克风 到 做 这 相同的 什么时候 他 听到 一个 头晕的
['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [froʊz] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .
scraping noise that froze him into immobility .
刮擦 噪音 那 冻住了 他 进入 不动 .

他正要建议迈克也这样做，这时他听到一阵微弱的刮擦声，顿时僵住了，动弹不得。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪr] .

It	**came**	**a**	**second**	**time**	**,**	**a**	**short**	**distance**	**to**	**his**	**rear**	**.**
它	来了	一个	第二	时间	,	一个	短的	距离	到	他的	后部	.

它第二次出现，这次是在他身后不远处。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]['pænɪk][æz; əz][hiː; hi] [enˈvɪʒənd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] ['stɔːkɪŋ]

He	**experienced**	**a**	**moment**	**of**	**panic**	**as**	**he**	**envisioned**	**a**	**mountain**	**lion**	**stalking**
他	经验丰富的	一个	片刻	的	恐慌	作为	他	设想	一个	山	狮子	跟踪

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

up	**to**	**the**	**camp**	**,**
向上	到	这	营	,

他想象着一只美洲狮正悄悄靠近营地，顿时感到一阵恐慌。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑːm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [maɪk] .

but	**he**	**managed**	**to**	**keep**	**his**	**voice**	**calm**	**when**	**he**	**called**	**out**	**to**	**Mike**	**.**
但	他	管理	到	保持	他的	嗓音	冷静的	什么时候	他	称为	出去	到	麦克风	.

但他喊迈克的时候，声音却保持得很平静。

“ [heɪ] , [maɪk] !

“	**Hey**	**,**	**Mike**	**!**
“	嘿	,	麦克风	!

“嘿，迈克！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?

Do	**you**	**hear**	**anything**	**?**
做	你	听到	任何事物	?

你听到什么了吗?

” [maɪk] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Mike**	**cocked**	**his**	**head**	**.**
”	麦克风	上膛	他的	头	.

迈克歪了歪头。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	不	,	”	他	说	.

“不，”他说。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	**Not**	**a**	**thing**	**.**	**”**
“	不是	一个	事物	.	”

“什么也没有。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .

“	**It**	**sounds**	**like**	**somebody**	**coming**	**up**	**the**	**trail**	**.**
“	它	声音	喜欢	某人	未来	向上	这	踪迹	.

“听起来像是有人沿着小路走来。”

” [maɪk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

”	**Mike**	**strained**	**his**	**head**	**to**	**take**	**a**	**look**	**.**
”	麦克风	紧张	他的	头	到	拿	一个	看	.

迈克伸长脖子去看。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] , “ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] . . .

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**see**	**any**	**.**	**.**	**.**
“	不	,	”	他	开始	,	“	我	不	看	任何	.	.	.

“不，”他开口道，“我没看到任何……”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɔːf][ɪn][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [ʃaʊt] .

”	**His**	**voice**	**broke**	**off**	**in**	**an**	**excited**	**shout**	**.**
”	他的	嗓音	打破	离开	在	一个	兴奋的	喊	.

“他激动地大喊一声，声音都断了。”

“ [dʒoʊ] !
“ Joe !
“ 乔 !

“乔！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? ”
What are you doing here ? ”
什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么？

“ [ʃʊʃ] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Shhh ! ” came a voice .
“ 嘘 ! ” 来了 一个 嗓音 .

“嘘！”一个声音传来。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
“ Keep it down .
“ 保持 它 向下 .

“小声点。”

[laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊps] .
Lie still and let me get you out of those ropes .
说谎 仍然 和 让 我 得到 你 出去 的 那些 绳索 .

别动，让我帮你解开绳子。

” [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ] ['sændiːz] [saɪd] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
” The next instant Joe was kneeling by Sandy's side , a sharp knife in one hand .
” 这 下一个 立即的 乔 曾是 跪着 经过 桑迪的 边 , 一个 锋利的 刀 在 一 手 .

-
175
-

下一刻，乔跪在了桑迪身边，一只手拿着一把锋利的刀。175

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn]
CHAPTER SEVENTEEN
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv]
The Secret of the Cave
这 秘密 的 这 洞穴

洞穴的秘密

“ [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [dʒoʊ] ?
“ What's going on , Joe ?
“ 是什么 去 在 , 乔 ?

“乔，发生什么事了？”

” ['sændi] [di'mɑːndid] .
” Sandy demanded .
” 沙 要求 .

“桑迪要求道。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
He was rubbing his wrists ,
他 曾是 擦 他的 手腕 ,

他正在揉搓手腕。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [ə'gen] [waɪl] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɑːts]

trying	to	get	the	circulation	going	again	while	Joe	was	busy	with	the	knots
尝试	到	得到	这	循环	去	再次	尽管	乔	曾是	忙碌的	和	这	绳结

[ðæt] [held] [maɪk] .

that	held	Mike	.
那	握住	麦克风	.

趁着乔忙着解开缠住迈克的绳结，我努力让血液循环恢复正常。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [naʊ] ,

“	There's	no	time	for	a	long	explanation	now	,
“	有	不	时间	为了	一个	长的	解释	现在	,

现在没时间详细解释了，

” [dʒoʊ] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [slæʃt] [θruː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊps] .

”	Joe	said	as	he	slashed	through	the	last	of	the	ropes	.
”	乔	说	作为	他	削减	通过	这	最后的	的	这	绳索	.

“乔一边说着，一边砍断了最后一根绳子。”

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”

“	We've	got	to	get	out	of	here	and	find	the	others	.	”
“	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	和	寻找	这	其他的	.	”

“我们必须离开这里，找到其他人。”

“ [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [bæd] ,

“	Those	friends	of	yours	seem	to	want	something	pretty	bad	,
“	那些	朋友们	的	你的	似乎	到	想	某物	漂亮的	坏的	,

“你的那些朋友似乎很想要得到某样东西，

” [maɪk] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [gɑːt] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Mike	said	as	he	rolled	over	and	got	back	on	his	feet	.
”	麦克风	说	作为	他	滚动	超过	和	得到	后退	在	他的	脚	.

“迈克一边说着，一边翻了个身，重新站了起来。”

“ [wʌt] [aɪ] [dəunt] [get] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] . ”

“	What	I	don't	get	is	why	they	think	we	can	help	them	.	”
“	什么	我	不	得到	是	为什么	他们	思考	我们	能	帮助	他们	.	”

我不明白的是，他们为什么认为我们能帮到他们。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [æz; əz] ['hɔstidʒz] , ” [dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] .

“	You	were	taken	as	hostages	,	”	Joe	explained	.
“	你	是	已采取	作为	人质	,	”	乔	解释	.

“你们被当成了人质，”乔解释道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	They	were	going	to	use	you	to	force	me	into	something	.	”
“	他们	是	去	到	使用	你	到	力量	我	进入	某物	.	”

“他们想利用你来逼我做某事。”

“ ['ɪntuː] [wʌt] ?

“	Into	what	?
“	进入	什么	?

“变成什么？ ”

” ['sændi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . -

”	Sandy	wanted	to	know	.	176
”	沙	通缉	到	知道	.	-

桑迪想知道。176

[dʒoʊ] [stept] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['sændiːz] ['ʃoʊldər] .

Joe	stepped	over	and	put	his	hand	on	Sandy's	shoulder	.
乔	步	超过	和	放	他的	手	在	桑迪的	肩膀	.

乔走过去，把手放在桑迪的肩膀上。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Look , ” he said .
“ 看 , ” 他 说 .

“你看，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪv] ['æktɪd] ['bædli] [ðə; ði] [læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
“ I know I've acted badly the last couple of days .
“ 我 知道 我已经 行动 糟糕 这 最后的 夫妻 的 天 .

“我知道我这两天的行为很糟糕。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I should have told you right from the beginning .
我 应该 有 讲述 你 正确的 从 这 开始 .

我应该一开始就告诉你。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dʒʌst] [dəunt] [hæv; həv] [taɪm] [naʊ] .
But , as I say , it's a long story and we just don't have time now .
但 , 作为 我 说 , 它是 一个 长的 故事 和 我们 只是 不 有 时间 现在 .

但是，正如我所说，这说来话长，我们现在实在没时间细说。

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] ?
Will you trust me for a little while longer ?
将要 你 相信 我 为了 一个 小的 尽管 更长 ?

你能再信任我一段时间吗?

” ['sændi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Sandy nodded .
” 沙 点头 .

桑迪点了点头。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[wɒts] [ðə; ði] [nekst] [muːv] ? ”
What's the next move ? ”
是什么 这 下一个 移动 ? ”

下一步该怎么做?

“ [tuː; tə] [faɪnd] [hæŋk] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kʊk] . ”
“ To find Hank and Mr . Cook . ”
” 到 寻找 汉克 和 先生 . 厨师 . ”

“找到汉克和库克先生。”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
“ Do you know where they are ?
” 做 你 知道 在哪里 他们 是 ?

你知道他们在哪里吗?

” [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Joe shook his head .
” 乔 摇晃 他的 头 .

乔摇了摇头。

“ [noʊ] [aɪ'diːə] .
“ No idea .
” 不 主意 .

“不知道。”

” ['sændi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” Sandy thought for a moment .
” 沙 想法 为了 一个 片刻 .

桑迪沉思了一会儿。

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][wiː; wi] ['dɪsə'pɪrd] . ”
“ They probably went back to the house after we disappeared . ”
“ 他们 大概 去 后退 到 这 房子 后 我们 消失 . ”

“我们失踪后，他们可能回到了房子里。”

“ [ðæt] [saʊndz] [raɪt] , ” [dʒoʊ] [sed] .
“ That sounds right , ” Joe said .
“ 那 声音 正确的 , ” 乔 说 .

“听起来没错，”乔说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ['daʊtfəli] .
He looked up at the sky doubtfully .
他 看起来 向上 在 这 天空 怀疑地 .

他疑惑地抬头望向天空。

“ [bʌt; bət] [wiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][dɑːrk] . ”
“ But we'll never make it by dark . ”
“ 但 出色地 绝不 制作 它 经过 黑暗的 . ”

“但我们肯定赶不上天黑。”

“ [ðen] [wiːl] ['træv(ə)l][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][haɪd] [aʊt] [tɪl] [dɑːn] .
“ Then we'll travel as far as we can and hide out till dawn .
“ 然后 出色地 旅行 作为 远的 作为 我们 能 和 隐藏 出去 直到 黎明 .

“然后我们会尽可能走得更远，躲起来直到天亮。”

” [maɪk] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
” Mike snapped his fingers .
” 麦克风 啪啪 他的 手指 .

迈克打了个响指。

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I know just the place , ” he said .
“ 我 知道 只是 这 地方 , ” 他 说 .

“我知道一个好地方，”他说。

“ [ðæt] [keɪv] [ʌv; əv]['aʊərz] .
“ That cave of ours .
“ 那 洞穴 的 我们的 .

“我们的那个山洞。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] . ”
The one we fell into . ”
这 一 我们 跌倒 进入 . ”

我们掉进去的那个。”

“ [raɪt] !
**“ Right ! **
“ 正确的 !

“正确的！

” ['sændi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Sandy nodded .
” 沙 点头 .

桑迪点了点头。

“ [wʌt] [keɪv] ?
**“ What cave ? **
“ 什么 洞穴 ?

“什么山洞？”

” [dʒoʊ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
” Joe looked puzzled .
” 乔 看起来 困惑 .

乔一脸困惑。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [tuː] , ” ['sændi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	That's	a	long	story	too	,	”	Sandy	replied	with	a	grin	.
”	那就是	一个	长的	故事	也	,	”	沙	回复	和	一个	咧嘴笑	.

“那也是个很长的故事，”桑迪笑着回答道。

“ [wiːl] [tel] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] . ” -

“	We'll	tell	you	on	the	way	.	”	177
”	出色地	告诉	你	在	这	方式	.	”	-

“路上我们会告诉你。”177

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [sper] .

They	reached	the	cave	with	about	an	hour	of	daylight	to	spare	.
他们	达到	这	洞穴	和	关于	一个	小时	的	日光	到	空闲的	.

他们到达山洞时，天色还剩大约一个小时。

[maɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][lɪp][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Mike	was	the	first	one	to	pull	himself	over	the	lip	and	into	the	opening	.
麦克风	曾是	这	第一的	一	到	拉	他自己	超过	这	唇	和	进入	这	开幕	.

迈克是第一个翻过边缘进入洞口的人。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [dʒoʊ][ɪn] .

Then	he	reached	down	and	helped	Joe	in	.
然后	他	达到	向下	和	帮助	乔	在	.

然后他弯下腰，把乔扶了进去。

“ ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [diːp]

“	Welcome	to	our	humble	establishment	,	”	he	said	,	bending	over	in	a	deep
”	欢迎	到	我们的	谦逊的	建立	,	”	他	说	,	弯曲	超过	在	一个	深的

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

“欢迎光临我们这家简陋的店铺，”他一边说着，一边深深鞠了一躬。

“ [juːl] [faɪnd] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌoʊvər'naɪt] [stɑːp] .

“	You'll	find	this	the	perfect	place	for	an	overnight	stop	.
”	你会	寻找	这	这	完美的	地方	为了	一个	过夜	停止	.

“你会发现这里是过夜的理想之地。”

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] ['ventɪleɪtɪd] .

The	rooms	are	spacious	and	well	ventilated	.
这	房间	是	宽敞	和	出色地	通风	.

房间宽敞，通风良好。

['aʊər; ɑːr] [reɪts] [ɑːr; ər]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . . . .

Our	rates	are	reasonable	and	I'm	sure	you'll	find	the	service	.	.	.	.
我们的	利率	是	合理的	和	我是	当然	你会	寻找	这	服务	.	.	.	.

我们的价格合理，我相信您会对我们的服务感到满意.....

” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn]['dʒoʊz] [feɪs] .

”	He	checked	himself	when	he	saw	the	look	on	Joe's	face	.
”	他	已检查	他自己	什么时候	他	锯	这	看	在	乔的	脸	.

“当他看到乔脸上的表情时，他意识到自己做错了。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [keɪv] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ? ” [dʒoʊ] [æskt] .

“	You	say	this	cave	was	hidden	?	”	Joe	asked	.
”	你	说	这	洞穴	曾是	隐	?	”	乔	问	.

“你说这个山洞是隐藏的？”乔问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɑːdli] ['hɑːloʊ] .

His	voice	sounded	oddly	hollow	.
他的	嗓音	听起来	奇怪	空洞的	.

他的声音听起来异常空洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

It	was	clear	he	was	doing	his	best	to	hold	down	a	mounting	excitement	.
它	曾是	清除	他	曾是	正在做	他的	最好的	到	抓住	向下	一个	安装	激动	.

很明显，他正在竭力抑制住越来越强烈的兴奋之情。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nɑːkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ” ['sændi] [sed] .

“	It	was	,	before	we	knocked	away	the	mountain	,	”	Sandy	said	.
”	它	曾是	,	前	我们	敲门	离开	这	山	,	”	沙	说	.

“那是在我们推倒那座山之前的事了，”桑迪说。

“ [haʊ] [diːp] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	deep	is	it	?	”
”	如何	深的	是	它	?	”

“有多深？”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] . ”

“	We	didn't	feel	much	like	exploring	the	last	time	we	were	here	.	”
”	我们	没有	感觉	很多	喜欢	探索	这	最后的	时间	我们	是	这里	.	”

“上次来的时候，我们没什么兴致去逛逛。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ? ”

“	Have	you	got	a	flashlight	?	”
”	有	你	得到	一个	手电筒	?	”

你有手电筒吗?

“ [ɪn][maɪ]['bedroʊl] . ”

“	In	my	bedroll	.	”
”	在	我的	铺盖卷	.	”

“在我的睡袋里。”

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

“	Let	me	have	it	,	please	.
”	让	我	有	它	,	请	.

“请把它给我吧。”

” ['sændi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

”	Sandy	reached	into	his	blanket	and	handed	over	his	flashlight	.
”	沙	达到	进入	他的	毯子	和	递交	超过	他的	手电筒	.

桑迪从毯子里掏出手电筒递了过去。

[dʒoʊ] ['præktɪkli] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Joe	practically	snatched	it	out	of	his	hand	and	plunged	off	into	the	interior	of	the	cave	.
乔	几乎	抢夺	它	出去	的	他的	手	和	暴跌	离开	进入	这	内部的	的	这	洞穴	.

乔几乎是一把从他手里抢过东西，然后一头扎进了洞穴深处。

“ [heɪ] , [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] !

“	Hey	,	wait	for	us	!
”	嘿	,	等待	为了	我们	!

“嘿，等等我们！”

〞 [maɪk] [kɔːld] . -

〞	**Mike**	**called**	**.**	**178**
〞	麦克风	称为	.	-

迈克打来了电话。178

[ðə; ði] [keɪv] ['slæntɪd] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] ['oʊpənd] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃæloʊ] ['kævərn] .

The	**cave**	**slanted**	**back**	**at**	**a**	**sharp**	**angle**	**and**	**opened**	**gradually**	**into**	**a**	**large**	**shallow**	**cavern**	**.**
这	洞穴	倾斜的	后退	在	一个	锋利的	角度	和	打开	逐步地	进入	一个	大的	浅的	洞穴	.

洞穴向后倾斜成一个锐角，然后逐渐通向一个宽阔的浅洞。

['sændi] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Sandy	**stared**	**at**	**the**	**blank**	**wall**	**opposite**	**with**	**a**	**frown**	**of**	**disappointment**	**.**
沙	凝视	在	这	空白的	墙	对面的	和	一个	皱眉	的	失望	.

桑迪失望地皱着眉头，盯着对面空白的墙壁。

“ [nɑːt] ['veri] [bɪg] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Not**	**very**	**big**	**,**	**is**	**it**	**?**
〞	不是	非常	大的	,	是	它	?

“不是很大，是吗？〞

〞 [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

〞	**he**	**commented**	**.**
〞	他	评论	.

他评论道。

[bʌt; bət][dʒoʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

But	**Joe**	**didn't**	**hear**	**him**	**.**
但	乔	没有	听到	他	.

但乔没听到他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [nɪr] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][wɔːl] .

He	**was**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**beside**	**a**	**pile**	**of**	**stones**	**near**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**wall**	**.**
他	曾是	向下	在	他的	膝盖	旁	一个	桩	的	石头	靠近	这	正确的	-	手	墙	.

他跪在右侧墙边的一堆石头旁。

“ [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] , 〞 [hiː; hi] [kɔːld] ['ɜːrdʒəntli] .

“	**Help**	**me**	**with**	**these**	**,**	**〞**	**he**	**called**	**urgently**	**.**
〞	帮助	我	和	这些	,	〞	他	称为	紧急	.

〞帮我做这些，〞他急切地喊道。

[maɪk] [ænd; ənd] ['sændi] [iks'tʃeindʒd] ['pʌz(ə)ld] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

Mike	**and**	**Sandy**	**exchanged**	**puzzled**	**glances**	**and**	**went**	**over**	**to**	**the**	**pile**	**of**	**rocks**	**.**
麦克风	和	沙	交换	困惑	眼神	和	去	超过	到	这	桩	的	岩石	.

迈克和桑迪交换了一个疑惑的眼神，然后走到那堆石头旁。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

Joe	**was**	**pulling**	**it**	**apart**	**,**	**working**	**with**	**a**	**feverish**	**concentration**	**.**
乔	曾是	拉	它	除	,	在职的	和	一个	发烧	专注	.

乔正全神贯注地拆解着它。

['sændi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Sandy	**could**	**hear**	**him**	**panting**	**with**	**excitement**	**.**
沙	可以	听到	他	喘息	和	激动	.

桑迪能听见他兴奋得喘不过气来。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][æz; əz][dʒoʊ] [tɔːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊn] .

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**hoarse**	**cry**	**as**	**Joe**	**tore**	**away**	**a**	**large**	**flat**	**stone**	**.**
突然	那里	曾是	一个	嘶哑	哭	作为	乔	撕裂	离开	一个	大的	平坦的	石头	.

突然传来一声嘶哑的叫喊，乔扯掉了一块又大又扁的石头。

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
”	看	!

“看！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [flæʃ] ,

The	**boys**	**leaned**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**,**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**pocket**	**flash**	**,**
这	男孩们	倾斜	超过	他的	肩膀	和	,	在	这	光	的	这	口袋	闪光	,

男孩们俯身靠近他的肩膀，在口袋闪光灯的照射下，

[sɔː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊdsaɪzd] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .

saw	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**goodsized**	**wooden**	**box**	**.**
锯	什么	出现	到	是	一个	尺寸适中	木制的	盒子	.

看到一个看起来相当大的木箱。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][hæd; həd] [rɔtid] [ɔːf] .

The	**wood**	**was**	**very**	**old**	**and**	**part**	**of**	**the**	**top**	**had**	**rotted**	**off**	**.**
这	木头	曾是	非常	老的	和	部分	的	这	顶部	有	腐烂的	离开	.

木头很旧了，顶部的一部分已经腐烂脱落了。

[dʒoʊ] [swept] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ʌndər]

Joe	**swept**	**the**	**remaining**	**stones**	**out**	**of**	**the**	**way**	**and**	**curled**	**his**	**fingers**	**under**
乔	扫荡	这	其余的	石头	出去	的	这	方式	和	卷曲	他的	手指	在下面

[ðə; ði][lɪd] .

the	**lid**	**.**
这	盖	.

乔扫开剩下的石头，然后把手指伸到盖子下面。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] [hiːvd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

Bracing	**himself**	**against**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**cave**	**,**	**he**	**heaved**	**up**	**with**	**all**	**his**
支撑	他自己	反对	这	地面	的	这	洞穴	,	他	喘息	向上	和	全部	他的

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

他撑着洞穴的地面，用尽全力向上推了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['terɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] [krækt] ['oʊpən] .

There	**was**	**a**	**sharp**	**tearing**	**noise**	**and**	**the**	**top**	**cracked**	**open**	**.**
那里	曾是	一个	锋利的	撕裂	噪音	和	这	顶部	裂纹	打开	.

一声尖锐的撕裂声响起，盖子裂开了。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [dʒoʊ] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

“	**There**	**!**	**”**	**said**	**Joe**	**,**	**playing**	**the**	**flashlight**	**down**	**into**	**the**	**box**	**.**
”	那里	!	”	说	乔	,	玩耍	这	手电筒	向下	进入	这	盒子	.

“找到了！”乔说着，把手电筒照进盒子里。

“ [ðæts] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] . ” -

“	**That's**	**what**	**all**	**this**	**has**	**been**	**about**	**.**	**”**	**179**
”	那就是	什么	全部	这	有	到过	关于	.	”	-

“这一切的缘由就在于此。”179

['sændi] [gɑ:spt] .
Sandy gasped .
沙 倒吸一口气 .

桑迪倒吸了一口气。

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ni:tli] [stækt] [ba:z][ʌv; əv] ['sɪlvər] — [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ta:niʃt]
The chest was full of neatly stacked bars of silver — much of it tarnished
这 胸部 曾是 满的 的 整齐地 堆叠 酒吧 的 银 — 很多 的 它 失去光泽
[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
with age ,
和 年龄 ,

箱子里装满了整齐堆叠的银条——其中很多都因年代久远而失去了光泽。

[bʌt; bət] [stɪl] ['rekəgnaɪzəbl] .
but still recognizable .
但 仍然 可识别的 .

但仍然能辨认出来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['noʊbɑ:di][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .
For a moment nobody was able to speak .
为了 一个 片刻 无人 曾是 有能力的 到 说话 .

一时间，所有人都说不出话来。

['sændi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Sandy was the first to find his voice .
沙 曾是 这 第一的 到 寻找 他的 嗓音 .

桑迪是第一个学会说话的人。

“ [hu:] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ?
“ Who does it belong to ?
“ WHO 做 它 属于 到 ?

“这东西是谁的？”

” [hi:; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [tu:; tə][ˌju: 'es] , ” [dʒoʊ] [sed] ['fɜ:rmli] .
“ To us , ” Joe said firmly .
“ 到 我们 , ” 乔 说 牢牢 .

“对我们来说，”乔坚定地说。

“ [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] . ”
“ To all of us . ”
“ 到 全部 的 我们 . ”

“致我们所有人。”

“ [ˌju: 'es] ?
“ Us ?
“ 我们 ?

“我们?

” ['sændi] [kraɪd] .
” Sandy cried .
” 沙 哭 .

桑迪哭了。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
“ Because you helped me find it .
” 因为 你 帮助 我 寻找 它 .

“因为你帮我找到了它。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I couldn't have done it without you .
我 不能 有 完毕 它 没有 你 .

没有你，我做不到。

” ['sændi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʃɔːrt] .
” Sandy started to say something but a familiar sound caught him up short .
” 沙 开始 到 说 某物 但 一个 熟悉的 声音 捕捉 他 向上 短的 .

桑迪刚要开口说话，却被一个熟悉的声音打断了。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听！

” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrdʒəntli] .
” he said urgently .
” 他 说 紧急 .

“他急切地说。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [breθ] .
The others stood still and held their breath .
这 其他的 站立 仍然 和 握住 他们的 气息 .

其他人则一动不动地站着，屏住了呼吸。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you hear it ?
” 做 你 听到 它 ?

你听到了吗?

” ['sændi] [kraɪd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
” Sandy cried in excitement .
” 沙 哭 在 激动 .

桑迪激动得哭了。

“ [its] [ðə; ði][dɔːgz] .
“ It's the dogs .
” 它是 这 狗 .

“是狗干的。”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [drʌm] ! ”
I can hear Drum ! ”
我 能 听到 鼓 ! ”

我听到鼓声了！

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] !
“ They must be near the cave !
” 他们 必须 是 靠近 这 洞穴 !

“他们一定在山洞附近！”

” [maɪk] ['ʃaʊtɪd] .
” Mike shouted .
” 麦克风 喊叫 .

“迈克喊道。”

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wiːld] [ænd; ənd] [sprɪntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] ['treʒər]

The	three	of	them	wheeled	and	sprinted	for	the	entrance	,	the	treasure
这	三	的	他们	带轮子的	和	冲刺	为了	这	入口	,	这	宝藏

[ˌmoʊmən'terəli] [fər'gɑːtn] .

momentarily	forgotten	.
片刻	被遗忘的	.

三人转身向入口冲去，暂时忘记了宝藏。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['kloʊzər] !

"	They're	getting	closer	!
"	它们是	获得	更近	!

“他们越来越近了！”

" ['sændi] [jeld] .

"	Sandy	yelled	.
"	沙	大喊	.

“桑迪大喊道。”

[ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] ,

In	a	final	burst	of	speed	,
在	一个	最终的	爆裂	的	速度	,

最后猛地加速，

[ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪdɪŋ]

they	scrambled	up	to	the	lip	of	the	cave	and	broke	out	into	the	fading
他们	打乱	向上	到	这	唇	的	这	洞穴	和	打破	出去	进入	这	褪色

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

他们爬到洞口，冲进了渐渐暗淡的阳光中。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ['sændi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz]

Down	at	the	bottom	of	the	slope	Sandy	could	see	the	first	of	the	dogs
向下	在	这	底部	的	这	坡	沙	可以	看	这	第一的	的	这	狗

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][treɪl] .

coming	around	a	turn	in	the	trail	.
未来	大约	一个	转动	在	这	踪迹	.

在山坡底部，桑迪看到第一只狗正从小路拐弯处走过来。

[drʌm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Drum	was	in	the	lead	.
鼓	曾是	在	这	带领	.

鼓声响起，格伦领先。

" [ʌp] [hɪr] !

"	Up	here	!
"	向上	这里	!

“在这里！”

" ['sændi] ['ʃaʊtɪd] , ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

"	Sandy	shouted	,	moving	down	the	slope	.
"	沙	喊叫	,	移动	向下	这	坡	.

“桑迪一边喊着，一边沿着斜坡往下走。”

" [wɪə(r)] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [keɪv] !

"	We're	up	by	the	cave	!
"	是	向上	经过	这	洞穴	!

“我们已经到了洞穴附近！”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [græbd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [slæmd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**Suddenly**	**he**	**felt**	**himself**	**grabbed**	**from**	**behind**	**and**	**slammed**	**to**	**the**	**ground**	**.**
"	突然	他	毛毡	他自己	抓住	从	在后面	和	猛烈抨击	到	这	地面	.

-

180

-

"突然，他感到身后有人抓住他，把他重重地摔在地上。"180

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [rɔːrd] [ænd; ənd]['sændi] [hɜːrd] [ðə; ði]['æŋgri] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst]

A	**rifle**	**roared**	**and**	**Sandy**	**heard**	**the**	**angry**	**whine**	**of**	**a**	**bullet**	**as**	**it**	**passed**
一个	步枪	咆哮	和	沙	听到	这	生气的	抱怨	的	一个	子弹	作为	它	通过了

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

over	**his**	**head**	**.**
超过	他的	头	.

一声枪响，桑迪听到子弹从他头顶飞过时发出的尖啸声。

" [bæk] [ˌɪn'saɪd] !

"	**Back**	**inside**	**!**
"	后退	里面	!

"回到里面去！"

" [dʒoʊ] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Joe**	**shouted**	**.**
"	乔	喊叫	.

乔喊道。

['sændi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [θriː] ['fɪgjərz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Sandy	**looked**	**up**	**to**	**see**	**three**	**figures**	**coming**	**toward**	**them**	**.**
沙	看起来	向上	到	看	三	数据	未来	朝向	他们	.

桑迪抬头看到三个身影朝他们走来。

" [ðə; ði][krəuz] !

"	**The**	**Crows**	**!**
"	这	乌鸦	!

"乌鸦！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

" [raɪt] !

"	**Right**	**!**
"	正确的	!

"正确的！

" [dʒoʊ] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Joe**	**muttered**	**as**	**he**	**struggled**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	乔	低声说道	作为	他	挣扎	到	他的	脚	.

乔一边挣扎着站起来，一边嘟囔着。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][krəuz][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	**the**	**first**	**of**	**the**	**Crows**	**was**	**already**	**on**	**top**	**of**	**them**	**.**
但	这	第一的	的	这	乌鸦	曾是	已经	在	顶部	的	他们	.

但第一只乌鸦已经扑到了它们身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['despərət] [lʌndʒ] , [ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [baɪ] ['θroʊɪŋ]

With	**a**	**last**	**desperate**	**lunge**	**,**	**the**	**Indian**	**covered**	**the**	**remaining**	**distance**	**by**	**throwing**
和	一个	最后的	绝望的	弓步	,	这	印度	涵盖	这	其余的	距离	经过	投掷

[hɪm'self] [ɑːn][dʒoʊ] .

himself	**on**	**Joe**	**.**
他自己	在	乔	.

印度人拼尽全力，最后扑向乔，冲过了剩下的距离。

['sændi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [slæʃ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [bʌt] [ænd; ənd] [sɔ:] [dʒoʊ] [dʌk] [ðə; ði] [bloʊ] .

Sandy	saw	him	slash	down	with	his	rifle	butt	and	saw	Joe	duck	the	blow	.
沙	锯	他	削减	向下	和	他的	步枪	屁股	和	锯	乔	鸭子	这	吹	.

桑迪看到他用枪托猛击，也看到乔躲开了这一击。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['faɪtɪŋ] ['grɪmli] [fɔ:r; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Then	the	two	men	were	rolling	on	the	ground	,	fighting	grimly	for	possession	of
然后	这	二	男人	是	滚动	在	这	地面	,	斗争	阴沉地	为了	拥有	的

[ðə; ði] [gʌn] .

the	gun	.
这	枪	.

然后两人在地上扭打起来，拼死争夺枪支。

['sændi] ['berli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [li:n] [daʊn] [ænd; ənd] [græb][æn; ən]['æp(ə)l] - [saɪzd] [rɑ:k] [bɪ'fɔ:r]

Sandy	barely	had	time	to	lean	down	and	grab	an	apple	-	sized	rock	before
沙	仅仅	有	时间	到	倾斜	向下	和	抓住	一个	苹果	-	尺寸	岩石	前

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['indiəns] [dʌv] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	other	two	Indians	dove	at	him	.
这	其他	二	印度人	鸽子	在	他	.

桑迪还没来得及弯腰捡起一块苹果大小的石头，另外两个印第安人就扑向了他。

['sændi] [hi:vd] [ðə; ði] [rɑ:k] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [straɪk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

Sandy	heaved	the	rock	at	one	of	them	,	saw	it	strike	him	full	in	the	chest	,
沙	喘息	这	岩石	在	一	的	他们	,	锯	它	罢工	他	满的	在	这	胸部	,

桑迪把石头扔向其中一人，只见石头正中他的胸口。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rl] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

and	then	whirled	to	meet	the	charge	of	the	second	.
和	然后	旋转	到	见面	这	收费	的	这	第二	.

然后猛地转身迎击第二个敌人的冲锋。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kloʊz] ,

Just	as	they	were	about	to	close	,
只是	作为	他们	是	关于	到	关闭	,

就在他们即将关门的时候，

[ə; eɪ] [snɑ:lɪŋ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [flæʃ] [brʌʃt] ['sændi] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ɑ:n]

a	snarling	black	-	and	-	tan	flash	brushed	Sandy	to	one	side	and	fastened	on
一个	咆哮	黑色的	-	和	-	棕褐色	闪光	刷过	沙	到	一	边	和	系紧	在

[ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [θroʊt] .

the	Indian's	throat	.
这	印度人的	喉	.

一道黑褐色的闪电掠过桑迪的一侧，击中了印第安人的喉咙。

[ðə; ði] [kroʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skri:m] [ænd; ənd] ['bætld] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Crow	gave	a	frightened	scream	and	battled	to	keep	away	from	the
这	乌鸦	给予	一个	害怕	尖叫	和	战斗	到	保持	离开	从	这

['slæʃɪŋ] [dʒɔ:z] .

slashing	jaws	.
砍杀	下颚	.

乌鸦发出惊恐的尖叫，拼命躲避那张利齿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drʌm] , ['hænks] [li:d] [dɔ:g] , [hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] .

It	was	Drum	,	Hank's	lead	dog	,	who	had	thrown	himself	at	the	Indian	.
它	曾是	鼓	,	汉克的	带领	狗	,	WHO	有	抛掷	他自己	在	这	印度	.

是汉克的领头犬德拉姆扑向了印第安人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [pæk] [wɜ:r; wər] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	others	in	the	pack	were	right	behind	him	.
这	其他的	在	这	盒	是	正确的	在后面	他	.

队伍中的其他人紧随其后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['terər] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv]

With	a	yell	of	terror	,	the	Indian	disappeared	under	a	writing	wave	of
和	一个	叫喊	的	恐怖	,	这	印度	消失	在下面	一个	扭动	海浪	的

['graʊlɪŋ] [dɔ:gz] . -

growling	dogs	.	181
咆哮	狗	.	-

随着一声惊恐的尖叫，印第安人消失在一群咆哮着、扭动着身躯的恶犬之中。181

“ [daʊn] , [drʌm] ! ” [keɪm] [æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [vɔɪs] .

“	Down	,	Drum	!	”	came	an	authoritative	voice	.
”	向下	,	鼓	!	”	来了	一个	权威性	嗓音	.

“放下鼓！”一个权威的声音传来。

[hæŋk] ['dɔ:sən] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] ['pɜ:rpəsfəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][dɔ:gz] .

Hank	Dawson	was	striding	purposefully	toward	the	mass	of	dogs	.
汉克	道森	曾是	大步走	故意	朝向	这	大量的	的	狗	.

汉克·道森大步走向那群狗。

[hi:; hi] [weidid] ['ɪntu:][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [græbd] [drʌm] ['fɜ:rmli][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv]

He	waded	into	them	without	fear	and	grabbed	Drum	firmly	by	the	scruff	of
他	涉水	进入	他们	没有	害怕	和	抓住	鼓	牢牢	经过	这	颈背	的

[ðə; ði] [nek] .

the	neck	.
这	脖子	.

他毫不畏惧地冲进人群，一把抓住德拉姆的后颈。

“ [bæk] !

“	Back	!
”	后退	!

“后退！

” [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .

”	he	ordered	.
”	他	订购	.

他命令道。

[drʌm] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] , ['sɪtɪŋ] ['wɑ:tʃfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Drum	shook	himself	and	moved	off	a	few	paces	,	sitting	watchfully	on	his
鼓	摇晃	他自己	和	已搬	离开	一个	很少	步幅	,	坐着	警惕地	在	他的

['haɪndkwɔ:rtərz] ,

hindquarters	,
后腿	,

鼓抖了抖身子，往后走了几步，警惕地坐在后腿上。

['redi] [tu:; tə] [li:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kə'mænd] .

ready	to	leap	at	his	master's	command	.
准备好	到	飞跃	在	他的	硕士学位	命令	.

随时准备听候主人差遣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	other	dogs	of	the	pack	followed	his	example	.
这	其他	狗	的	这	盒	随后	他的	例子	.

犬群中的其他狗狗都效仿了他的做法。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz][tɔ:rn][hændz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Indian	was	lying	on	the	ground	,	his	torn	hands	covering	his	head	.
这	印度	曾是	说谎	在	这	地面	,	他的	撕裂	双手	覆盖	他的	头	.

印第安人躺在地上，他破损的双手捂着头。

['sændi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

Sandy	glanced	around	to	see	how	Joe	was	doing	.
沙	瞥了一眼	大约	到	看	如何	乔	曾是	正在做	.

桑迪环顾四周，看看乔的情况如何。

[hiː; hi][hæd; həd] [səb'duːd] [hɪz; ɪz] [ə'tækər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['pæntɪŋ]

He	had	subdued	his	attacker	and	was	standing	to	one	side	,	panting
他	有	低沉的	他的	攻击者	和	曾是	常设	到	一	边	,	喘息

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

他制服了袭击者，站在一旁，气喘吁吁。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	rifle	in	his	hand	.
一个	步枪	在	他的	手	.

他手里拿着一支步枪。

[ðə; ði][θɜːrd] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wer] ['sændiːz] [rɑːk] [hæd; həd] ['flætnd] [hɪm; ɪm] ,

The	third	Crow	was	sitting	where	Sandy's	rock	had	flattened	him	,
这	第三	乌鸦	曾是	坐着	在哪里	桑迪的	岩石	有	扁平的	他	,

第三只乌鸦坐在桑迪用石头砸扁它的地方。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [deɪzd] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	look	of	dazed	surprise	on	his	face	.
一个	看	的	茫然	惊喜	在	他的	脸	.

他脸上露出茫然惊讶的表情。

“ [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [hæŋk] ['dɔːsən] [sed] ['stɜːrnli] .

“	All	right	now	,	”	Hank	Dawson	said	sternly	.
“	全部	正确的	现在	,	”	汉克	道森	说	严厉地	.

“好了，”汉克·道森严厉地说。

“ [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ? ” -

“	What's	this	all	about	?	”	182
“	是什么	这	全部	关于	?	”	-

“这到底是怎么回事？”182

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn]

CHAPTER	EIGHTEEN
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ]

The	Story	of	Mormon	Crossing
这	故事	的	摩门教	十字路口

摩门教徒穿越的故事

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩门教渡口的危险：桑迪·斯蒂尔历(Danger at Mormon Crossing Sandy Steele)

第9/9页

“ ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌn] ['maʊnt(ə)n] ?
“ Ever hear of Sun Mountain ?
“ 曾经 听到 的 太阳 山 ?

你听说过太阳山吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] .
” It was evening , after dinner .
” 它 曾是 晚上 , 后 晚餐 .

“当时是晚上，晚饭后。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] , [ded] - ['taɪərd] ,
They were all sitting in front of the big stone fireplace , dead - tired ,
他们 是 全部 坐着 在 正面 的 这 大的 石头 壁炉 , 死的 - 疲劳的 ,

他们都筋疲力尽地坐在大石壁炉前。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒoʊz] ['stɔːri] [æt; ət] [læst] .
but determined to hear Joe's story at last .
但 决定 到 听到 乔的 故事 在 最后的 .

但他决心最终要听听乔的故事。

“ [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] , ” [hæŋk] ['rʌmbld] .
“ Don't think I have , ” Hank rumbled .
“ 不 思考 我 有 , ” 汉克 隆隆声 .

“别以为我有，”汉克低声说道。

['noʊbɑːdi] [els] ['ænsər] .
Nobody else answered .
无人 别的 回答 .

没有其他人回答。

“ [sʌn] ['maʊnt(ə)n] , ” [dʒoʊ] [went] [ɑːn] ,
“ Sun Mountain , ” Joe went on ,
“ 太阳 山 , ” 乔 去 在 ,

“太阳山，”乔继续说道。

“ [ɪz] [ə; eɪ] ['fænsi] [neɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [hʌŋks] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [west] . ”
“ is a fancy name for one of the ugliest hunks of rock in the West . ”
“ 是 一个 想要 姓名 为了 一 的 这 最丑陋的 帅哥 的 岩石 在 这 西方 . ”

“这是个花哨的名字，其实是西部最丑陋的岩石之一。”

“ [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where is it ? ”
“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里？ ”

“ [ɪn] ['westərn] [nə'vædə; nə'vɑːdə] , [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] ['bɔːrdər] .
“ In western Nevada , right near the California border .
“ 在 西 内华达州 , 正确的 靠近 这 加利福尼亚州 边界 .

“在内华达州西部，紧邻加利福尼亚州边界。”

” [dʒoʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] [hæŋk] .
” Joe paused and looked over at Hank .
” 乔 暂停 和 看起来 超过 在 汉克 .

乔停顿了一下，看向汉克。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][mæp][baɪ]['eni] [tʃæns] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	You	don't	have	a	map	by	any	chance	,	do	you	?	”
”	你	不	有	一个	地图	经过	任何	机会	,	做	你	?	”

“你碰巧没有地图吧？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

” [hæŋk][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ][dɔːg] - [ɪrd] ['ætləs] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [ʃelf] .

”	Hank	got	up	and	plucked	a	dog	-	eared	atlas	down	from	a	nearby	shelf	.
”	汉克	得到	向上	和	拨弦	一个	狗	-	耳朵	图集	向下	从	一个	附近	架子	.

汉克起身，从附近的书架上取下一本破旧的地图册。

“ [ðɪs] [duː] ? ” -

“	This	do	?	”	183
”	这	做	?	”	-

“这样做吗？”183

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

” [dʒoʊ] [liːft] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west]

”	Joe	leafed	through	the	pages	until	he	came	to	a	map	of	the	northwest
”	乔	有叶子的	通过	这	页面	直到	他	来了	到	一个	地图	的	这	西北

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

乔翻阅着书页，直到看到一张美国西北部的地图。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , “ [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	Here	,	”	he	said	as	the	others	crowded	around	,	“	is	the	place	I'm	talking	about	.
”	这里	,	”	他	说	作为	这	其他的	挤	大约	,	“	是	这	地方	我是	说	关于	.

“这里，”他边说边等其他人围拢过来，“就是我说的地方。”

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [rʌʃ] , [sʌn] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn]

Back	in	the	days	of	the	gold	rush	,	Sun	Mountain	was	important	for	only	one
后退	在	这	天	的	这	金子	匆忙	,	太阳	山	曾是	重要的	为了	仅有的	一

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

在淘金热时期，太阳山之所以重要，只有一个原因。

['wægən] [treɪnz] ['kʌmɪŋ] [west] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

Wagon	trains	coming	west	used	it	as	a	guide	.
车皮	火车	未来	西方	用过的	它	作为	一个	指导	.

西行的篷车队曾以此为路标。

[raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

Right	behind	the	mountain	,	you	see	,	was	a	pass	that	took	them	over	the
正确的	在后面	这	山	,	你	看	,	曾是	一个	经过	那	采取	他们	超过	这

['siərəz] ['ɪntuː][ˌkælə'fɔːrniə] . ”

Sierras	into	California	.	”
山脉	进入	加利福尼亚州	.	”

你看，就在这座山的后面，有一条山口，可以翻过内华达山脉进入加利福尼亚州。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][goʊld] [fiːldz] , ” ['sændi] [ri'mɑːkt] .

“	It	was	the	last	jumping	-	off	point	before	the	gold	fields	,	”	Sandy	remarked	.
”	它	曾是	这	最后的	跳	-	离开	观点	前	这	金子	字段	,	”	沙	评论	.

“这是前往金矿区的最后一个出发点，”桑迪说道。

“ [raɪt] , ” [dʒoʊ] [sed] .
“ Right , ” Joe said .
” 正确的 , ” 乔 说 .

“没错，”乔说。

“ [bʌt; bət] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] , ['noʊbɑ:di] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
“ But aside from that , nobody was interested in it .
” 但 旁边 从 那 , 无人 曾是 感兴趣的 在 它 .

但除此之外，没有人对此感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊnli] , ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] .
It was a lonely , miserable place .
它 曾是 一个 孤独 , 悲惨的 地方 .

那是一个孤独、凄凉的地方。

['sweltərɪŋ] [hɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['bɪtər] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .
Sweltering hot in the summer and bitter cold in the winter .
酷热 热的 在 这 夏天 和 苦的 寒冷的 在 这 冬天 .

夏季酷热难耐，冬季严寒刺骨。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [tri:z] [ɔ:r] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [groʊθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɔ:l]
It didn't have much in the way of trees or any kind of growth because all
[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['pɔɪzənəs] . ”
the water around there was next door to being poisonous . ”
这 水 大约 那里 曾是 下一个 门 到 存在 有毒 . ”

那里几乎没有树木或其他植物，因为周围的水源都接近有毒。

“ [haʊ] [kʌm] ?
“ How come ?
” 如何 来 ?

“怎么会?

” [maɪk] [di'mɑ:ndid] .
” Mike demanded .
” 麦克风 要求 .

“迈克要求道。”

“ [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [dɪ'pɑ:zɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [si:pt] ['ɑ:rsnɪk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
“ A mineral deposit inside the mountain seeped arsenic into the water .
” 一个 矿物 订金 里面 这 山 渗出 砷 进入 这 水 .

“山体内部的矿藏渗出砷到水中。”

['eniweɪ] , ” [dʒoʊ] [kən'tɪnju:d] , “ ['wægən] - [treɪn] ['pɑ:rtiz] [wʊd] [rest] [ʌp] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]
Anyway , ” Joe continued , “ wagon - train parties would rest up there before trying the
[pæs] .
pass .
经过 .

“总之，”乔继续说道，“篷车队会在尝试翻越山口之前在那里休息。”

['sʌmtaɪmz] [ðeid] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [ə'hed] . ”
Sometimes they'd have to wait for days before they could move ahead . ”
有时 他们会 有 到 等待 为了 天 前 他们 可以 移动 前方 . ”

有时他们得等上好几天才能继续前进。

“ [wʌt] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] ?
“ What kept them back ?
” 什么 保留 他们 后退 ?

是什么阻碍了他们?

" ['sændi] [æskt] . -
" **Sandy** **asked** **.** **184**
" 沙 问 . -

桑迪问道。184

" [snoʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [piːks] .
" **Snow** **up** **in** **the** **high** **peaks** **.**
" 雪 向上 在 这 高的 高峰 .

"高山之巅积雪。"

[ðə; ði] [pæs] [wʊd] [biː; bi] [blɑːkt] .
The **pass** **would** **be** **blocked** **.**
这 经过 会 是 已屏蔽 .

传球会被拦截。

" [dʒoʊ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ætləs] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Joe** **closed** **the** **atlas** **and** **went** **back** **to** **his** **chair** **.**
" 乔 关闭 这 图集 和 去 后退 到 他的 椅子 .

乔合上地图册，回到椅子上。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [sʌn] ['maʊnt(ə)n] [waɪl]
" **Some** **of** **the** **parties** **used** **to** **do** **a** **little** **mining** **up** **around** **Sun** **Mountain** **while**
" 一些 的 这 各方 用过的 到 做 一个 小的 矿业 向上 大约 太阳 山 尽管
[ðeɪ] ['weɪtɪd] — ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ,
they **waited** **—** **nothing** **much** **,**
他们 等待 — 没有什么 很多 ,

"有些队伍过去会在等待期间在太阳山附近进行一些小型采矿活动——规模不大，

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [goʊ] [baɪ] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg]
you **understand** **—** **just** **enough** **to** **make** **the** **time** **go** **by** **till** **they** **got** **to** **the** **big**
你 理解 — 只是 足够的 到 制作 这 时间 去 经过 直到 他们 得到 到 这 大的
[bə'nænzəz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] .
bonanzas **in** **California** **.**
意外之财 在 加利福尼亚州 .

你明白——只是为了打发时间，直到他们到达加州的大富翁那里。

" [dʒoʊ] [læft] [ænd; ənd] [fiʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" **Joe** **laughed** **and** **fished** **for** **a** **cigarette** **.**
" 乔 笑了 和 钓鱼 为了 一个 卷烟 .

乔笑着摸索着掏出一支烟。

" [ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [noʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **If** **they'd** **only** **known** **,** **"** **he** **said** **.**
" 如果 他们会 仅有的 已知 , " 他 说 .

"如果他们早知道就好了，"他说。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [bə'nænzə] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] . "
" **The** **biggest** **bonanza** **of** **all** **was** **right** **under** **their** **noses** **.** **"**
" 这 最大 宝藏 的 全部 曾是 正确的 在下面 他们的 鼻子 . "

"最大的宝藏其实就在他们眼皮底下。"

" [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [goʊld] [ɑːn] [sʌn] ['maʊnt(ə)n] ?
" **Was** **there** **gold** **on** **Sun** **Mountain** **?**
" 曾是 那里 金子 在 太阳 山 ?

"太阳山上有黄金吗？"

" ['sændi] [æskt] .
" **Sandy** **asked** **.**
" 沙 问 .

桑迪问道。

[dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Joe	shook	his	head	.
乔	摇晃	他的	头	.

乔摇了摇头。

“ [noʊ] , [nɑːt][goʊld] .

“	No	,	not	gold	.
”	不	,	不是	金子	.

“不，不是黄金。”

['sɪlvər] .

Silver	.
银	.

银。

[ðæt] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

That	whole	mountain	was	practically	made	of	silver	.
那	所有的	山	曾是	几乎	制成	的	银	.

那座山几乎完全是由银子构成的。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['sɪti] ? ”

You've	heard	of	Virginia	City	?	”
你已经	听到	的	弗吉尼亚州	城市	?	”

你听说过弗吉尼亚城吗?

“ [ʃʊr] !

“	Sure	!
”	当然	!

“当然!

” ['sændi] [kraɪd] .

”	Sandy	cried	.
”	沙	哭	.

桑迪哭了。

“ [ðə; ði] ['kʌmstɔk] [loʊd] ! ”

“	The	Comstock	Lode	!	”
”	这	康斯托克	矿脉	!	”

“康斯托克矿脉！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [sʌn] ['maʊnt(ə)n] .

“	It	was	right	on	top	of	Sun	Mountain	.
”	它	曾是	正确的	在	顶部	的	太阳	山	.

“它就在太阳山顶上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - .

It	was	discovered	in	1859	.
它	曾是	发现	在	-	.

它于1859年被发现。

[ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] ['nɪrli] ['sɪksti] [fiːt] [waɪd] .

A	vein	of	pure	silver	nearly	sixty	feet	wide	.
一个	静脉	的	纯的	银	几乎	六十	脚	宽的	.

一条宽近六十英尺的纯银矿脉。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['nɪrli] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən]

Before	it	was	worked	out	,	it	was	worth	nearly	three	quarters	of	a	billion
前	它	曾是	工作	出去	,	它	曾是	值得	几乎	三	四分之一	的	一个	十亿

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

在最终确定方案之前，它的价值接近7.5亿美元。

" [maɪk] ['hwɪsld] ['sɔːftli] .
" **Mike whistled softly .**
" 麦克风 吹口哨 轻轻 .

迈克轻轻吹了声口哨。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['bɪljən] ? "
" **Did you say billion ? "**
" 做过 你 说 十亿 ? "

"你说的是十亿？"

" [aɪ] [dɪd] . "
" **I did . "**
" 我 做过 . "

"我做了。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [baɪ] ? "
" **And they passed it right by ? "**
" 和 他们 通过了 它 正确的 经过 ? "

"他们就这么视而不见了？"

" [bæk] [ɪn] [ðə; ði] 1850s [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sɪlvər] .
" **Back in the 1850s they weren't interested in silver .**
" 后退 在 这 1850s 他们 不是 感兴趣的 在 银 .

"在19世纪50年代，他们对白银并不感兴趣。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [goʊld] .
Everybody was thinking about gold .
大家 曾是 思维 关于 金子 .

大家都在想着黄金。

" ['mɪstər] . [kʊk] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [mə'nuːvəd] [ə'nʌðər] [lɔːg] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['faɪər] .
" **Mr . Cook leaned over and maneuvered another log onto the fire .**
" 先生 . 厨师 倾斜 超过 和 操纵 其他 日志 到 这 火 .

库克先生俯身将另一根木柴搬到火堆上。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm beginning to see the connection , " he said .**
" 我是 开始 到 看 这 联系 , " 他 说 .

"我开始明白其中的联系了，"他说。

" [ðə; ði] ['sɪlvər] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌn] ['maʊnt(ə)n] . " -
" **The silver you found in the cave originally came from Sun Mountain . " 185**
" 这 银 你 成立 在 这 洞穴 起初 来了 从 太阳 山 . " -

"你在洞穴里发现的银子原本来自太阳山。"185

" [ðæts] [raɪt] , " [dʒoʊ] [sed] .
" **That's right , " Joe said .**
" 那就是 正确的 , " 乔 说 .

"没错，"乔说。

" ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] 1850s [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['mɔːmənz] . . . . "
" **Somewhere in the 1850s a party of Mormons . . . . "**
" 某处 在 这 1850s 一个 派对 的 摩门教徒 . . . . "

"大约在19世纪50年代的某个时候，一群摩门教徒……"

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I knew it !**
" 我 知道 它 !

"我就知道！

" ['sændi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Sandy interrupted .**
" 沙 中断 .

桑迪打断了他们。

“ [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mæsəkə] !
“ The same party that was massacred !
” 这 相同的 派对 那 曾是 大屠杀 !

“就是那个被屠杀的政党！”

” [dʒoʊ] [smaɪld] .
” Joe smiled .
” 乔 微笑 .

乔笑了。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ Yes , ” he admitted .
” 是的 , ” 他 承认 .

“是的，”他承认道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
“ You were right all the time .
” 你 是 正确的 全部 这 时间 .

“你一直都是对的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['enibɑːdi] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] .
I didn't know that anybody knew about that incident .
我 没有 知道 那 任何人 知道 关于 那 事件 .

我不知道还有人了解那件事。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][fɜːrst][met] .
That's why I was so startled when you told the story the day we first met .
那就是 为什么 我 曾是 所以 惊慌 什么时候 你 讲述 这 故事 这 天 我们 第一的 遇见 .

所以，你第一次和我们见面那天讲的故事让我非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] .
It happened just the way you described .
它 发生 只是 这 方式 你 描述 .

事情的经过正如你所描述的那样。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['oʊvər][æt; ət] [sʌn] ['maʊnt(ə)n] , [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [ðen]
They stopped over at Sun Mountain , found a rich vein of silver , and then
他们 停止 超过 在 太阳 山 , 成立 一个 富有的 静脉 的 银 , 和 然后
[muːvd] [ɑːn] .
moved on .
已搬 在 .

他们在太阳山停留了一会儿，发现了一条富含银矿的矿脉，然后继续前行。

['meɪbi] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
Maybe they wanted to found a new community of their own .
或许 他们 通缉 到 成立 一个 新的 社区 的 他们的 自己的 .

或许他们想建立属于自己的新社区。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hed] [nɔːrθ] .
Anyway , they decided to head north .
反正 , 他们 决定 到 头 北 .

总之，他们决定向北走。

[maɪ] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['blækfiːt] — ['mæsəkə] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] . ”
My people — the Blackfeet — massacred them here in the mountains . ”
我的 人们 — 这 黑脚族 — 大屠杀 他们 这里 在 这 山脉 . ”

我的族人——黑脚族——在这片山里屠杀了他们。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ How do you know that ?
” 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

" [hæŋk] [æskt] .
" **Hank asked .**
" 汉克 问 .

"汉克问道。"

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsəkər] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ] [maɪ] [traɪb] .
" **The story of the massacre was handed down by my tribe .**
" 这 故事 的 这 屠杀 曾是 递交 向下 经过 我的 部落 .

"屠杀的故事是由我的部落口口相传的。"

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [huː] [led]
As a matter of fact , it was my great - great - great - grandfather who led
作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 我的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 WHO 引领
[ðə; ði] [reɪd] . "
the raid . "
这 袭击 . "

事实上，领导那次突袭的是我的曾曾祖父。

" [skɔːr] [wʌn] [fɔːr; fər] [maɪk] , " ['mɪstər] . [kʊk] [sed] .
" **Score one for Mike , " Mr . Cook said .**
" 分数 一 为了 麦克风 , " 先生 . 厨师 说 .

"迈克得一分，"库克先生说道。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" **That's exactly the way he said it happened .**
" 那就是 确切地 这 方式 他 说 它 发生 .

"他描述的情况就是这样。"

" [dʒoʊ] [tɜːrnd] , [tuː; tə] [maɪk] [ænd; ənd] [læft] .
" **Joe turned , to Mike and laughed .**
" 乔 转向 , 到 麦克风 和 笑了 .

乔转过身，对着迈克大笑起来。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [aʊt] ['evriθɪŋ] . "
" **You people seem to have figured out everything . "**
" 你 人们 似乎 到 有 想 出去 一切 . "

"你们似乎什么都搞清楚了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ?
" **But how did you know about the silver ?**
" 但 如何 做过 你 知道 关于 这 银 ?

"但是你是怎么知道有银子的呢？"

" ['sændi] [ɪn'sɪstɪd] . -
" **Sandy insisted . 186**
" 沙 坚持 . -

桑迪坚持道。186

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt] , " [dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] ,
" **Before they were wiped out , " Joe explained ,**
" 前 他们 是 擦拭 出去 , " 乔 解释 ,

"在他们被彻底消灭之前，"乔解释说。

" [ðə; ði] ['mɔːmənz] [hɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [faʊnd] ['ɜːrliər] [tə'deɪ] .
" **the Mormons hid the silver in the cave that you two found earlier today .**
" 这 摩门教徒 隐藏 这 银 在 这 洞穴 那 你 二 成立 早些时候 今天 .

"摩门教徒把银子藏在了你们俩今天早些时候发现的那个山洞里。"

[iːtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæp] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [sə'vaɪvəz]

Each	man	in	the	party	was	given	a	map	,	just	in	case	there	were	any	survivors
每个	男人	在	这	派对	曾是	给定	一个	地图	,	只是	在	案件	那里	是	任何	幸存者

. ”

. ”

. ”

队伍里的每个人都拿到了一张地图，以防有幸存者。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ?

“	But	there	weren't	?
”	但	那里	不是	?

“但实际上并没有吗？”

” [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

”	Joe	shook	his	head	slowly	.
”	乔	摇晃	他的	头	缓慢地	.

乔缓缓地摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	”	he	said	.
”	不	,	”	他	说	.

“不，”他说。

“ ['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] .

“	Every	last	one	of	them	was	wiped	out	.
”	每一个	最后的	一	的	他们	曾是	擦拭	出去	.

“他们全都灭亡了。”

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [ænd; ənd] - [soʊ] - [fɔːrθ] - ['grænfɑːðər] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .

My	great	-	great	-	and	-	so	-	forth	-	grandfather	found	a	copy	of	the	map	.
我的	伟大的	-	伟大的	-	和	-	所以	-	前进	-	祖父	成立	一个	复制	的	这	地图	.

我的曾曾祖父（以此类推）找到了一份地图的副本。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .

He	kept	it	as	a	souvenir	of	the	victory	.
他	保留	它	作为	一个	纪念品	的	这	胜利	.

他把它留作胜利的纪念品。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [went] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] .

In	the	years	that	went	by	,	it	was	lost	.
在	这	年	那	去	经过	,	它	曾是	丢失的	.

随着时间的流逝，它遗失了。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [pə'zeʃnz] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

I	happened	to	find	it	in	among	my	father's	possessions	about	six	months	ago	.
我	发生	到	寻找	它	在	之中	我的	父亲的	财产	关于	六	几个月	前	.

大约六个月前，我偶然在我父亲的遗物中发现了它。

[aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ænd; ənd][aɪ'd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæp] .

I	knew	about	the	story	of	the	massacre	and	I'd	heard	about	the	map	.
我	知道	关于	这	故事	的	这	屠杀	和	ID	听到	关于	这	地图	.

我知道那场大屠杀的故事，也听说过那张地图。

[wen] [aɪ] ['æktʃuəli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][gɑːt] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪd] . ”

When	I	actually	saw	it	,	I	got	pretty	excited	.	”
什么时候	我	实际上	锯	它	,	我	得到	漂亮的	兴奋的	.	”

当我真正看到它的时候，我非常兴奋。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] .

“	I	can	imagine	,	”	Mr	.	Cook	said	.
”	我	能	想象	,	”	先生	.	厨师	说	.

“我能想象，”库克先生说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .
“ I'm afraid I talked about it too much .
” 我是 害怕的 我 谈话 关于 它 也 很多 .

“恐怕我谈论得太多了。”

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Other people heard about it . ”
其他 人们 听到 关于 它 . ”

其他人也听说了这件事。

“ [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] [krəuz] , ” [hæŋk] [sed] .
“ Including our friends , the Crows , ” Hank said .
” 包括 我们的 朋友们 , 这 乌鸦 , ” 汉克 说 .

“包括我们的朋友，乌鸦队，”汉克说道。

[dʒoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Joe nodded .
乔 点头 .

乔点了点头。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [stoʊl] [maɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæp] .
“ To make a long story short , they stole my copy of the map .
” 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 他们 偷窃 我的 复制 的 这 地图 .

“长话短说，他们偷走了我的地图副本。”

['lʌkɪli] , [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['meməraɪzd] .
Luckily , I had it memorized .
幸运的是 , 我 有 它 记忆 .

幸好我把它记住了。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd] ,
I knew I had to get out here before they did ,
我 知道 我 有 到 得到 出去 这里 前 他们 做过 ,

我知道我必须在他们之前赶到这里。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ] ,
and when you offered me a job to come to Mormon Crossing ,
和 什么时候 你 提供 我 一个 工作 到 来 到 摩门教 十字路口 ,

当你邀请我来摩门教十字路口工作时，

[aɪ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . ”
I thought everything was going to be all right . ”
我 想法 一切 曾是 去 到 是 全部 正确的 . ”

我以为一切都会好起来的。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['muːvɪŋ] [soʊ] [fæst] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [pʊt] [ɪn] . -
“ But you hadn't counted on their moving so fast , ” Mr . Cook put in . 187
” 但 你 之前没有 计数 在 他们的 移动 所以 快速地 , ” 先生 . 厨师 放 在 . -

“但你没想到他们行动这么快，”库克先生插话道。[187]

“ ['iːv(ə)n] [ðen] , ” [dʒoʊ] [sed] ['grɪmli] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeid] ['æktʃuəli] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
“ Even then , ” Joe said grimly , “ I didn't think they'd actually try to kill me .
” 甚至 然后 , ” 乔 说 阴沉地 , “ 我 没有 思考 他们会 实际上 尝试 到 杀 我 .

“即便如此，”乔神情严肃地说，“我也不认为他们真的会想杀了我。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] .
” He paused and stared into the fire .
” 他 暂停 和 凝视 进入 这 火 .

他停顿了一下，凝视着火焰。

“ [aɪ] [nuː] ['betər] ['æftər] [maɪ] - ['æksɪdənt] - [ɑːn] ['mɪstər] . ['hɛndərsənz] [dɑːk] [ɪn] ['sæmən] . ”
“ I knew better after my ' accident ' on Mr . Henderson's dock in Salmon . ”
” 我 知道 更好的 后 我的 - 事故 - 在 先生 . 亨德森的 码头 在 三文鱼 . ”

“在萨蒙镇亨德森先生的码头上发生‘意外’后，我吸取了教训。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ?
“ Did they do that ?
” 做过 他们 做 那 ?

“他们真的这么做了吗？”

” ['sændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ [jes] , ” [dʒoʊ] [sed] .
“ Yes , ” Joe said .
” 是的 , ” 乔 说 .

“是的，”乔说。

“ [ðeɪ] [dɪd] .
“ They did .
” 他们 做过 .

“他们做到了。”

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Apparently they were desperate enough to do anything to keep me away from
显然 他们 是 绝望的 足够的 到 做 任何事物 到 保持 我 离开 从
['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ] .
Mormon Crossing .
摩门教 十字路口 .

显然，他们不惜一切代价也要阻止我去摩门教十字路口。

” ['mɪstər] . [kʊk] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” Mr . Cook leaned forward in his chair .
” 先生 . 厨师 倾斜 向前 在 他的 椅子 .

库克先生向前倾身，倚在椅子上。

“ [bʌt; bət] , [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ?
“ But , Joe , ” he said , “ why didn't you tell us ?
” 但 , 乔 , ” 他 说 , “ 为什么 没有 你 告诉 我们 ?

“但是，乔，”他说，“你为什么不告诉我们呢？”

” [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .
” Joe shook his head and shrugged .
” 乔 摇晃 他的 头 和 耸了耸肩 .

乔摇了摇头，耸了耸肩。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I guess I should have , ” he said .
” 我 猜测 我 应该 有 , ” 他 说 .

“我想我应该那样做，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ɪn'vɑːlvd] .
“ But I didn't want you to get involved .
” 但 我 没有 想 你 到 得到 涉及 .

但我不想让你卷入其中。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌns][wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] . ”
I thought that once we got away , the danger would be over . ”
我 想法 那 一次 我们 得到 离开 , 这 危险 会 是 超过 . ”

我以为只要我们逃脱了，危险就会过去。

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] , ” [maɪk] [sed] .
“ But then you saw the smoke , ” Mike said .
” 但 然后 你 锯 这 抽烟 , ” 麦克风 说 .

“但后来你看到了烟雾，”迈克说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][maɪ][treɪl] .

“	And	I	knew	they	were	on	my	trail	.
”	和	我	知道	他们	是	在	我的	踪迹	.

“而且我知道他们正在跟踪我。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” [dʒoʊ] [sed] .

I	didn't	know	what	to	do	,	”	Joe	said	.
我	没有	知道	什么	到	做	,	”	乔	说	.

“我不知道该怎么办，”乔说。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn]['deɪndʒər][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] ,

“	I	knew	I	was	putting	you	in	danger	and	I	didn't	want	that	,
”	我	知道	我	曾是	推杆	你	在	危险	和	我	没有	想	那	,

“我知道我让你身处险境，我不想那样。”

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['sɪlvər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd] . ”

so	I	decided	to	disappear	and	try	to	find	the	silver	before	they	did	.	”
所以	我	决定	到	消失	和	尝试	到	寻找	这	银	前	他们	做过	.	”

所以我决定消失，赶在他们之前找到银子。

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ?

“	What	good	would	that	have	done	?
”	什么	好的	会	那	有	完毕	?

这样做有什么好处呢?

” ['mɪstər] . [kʊk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

”	Mr	.	Cook	pointed	out	.
”	先生	.	厨师	尖	出去	.

库克先生指出。

“ [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ]['leɪtər] . ”

“	They	would	just	have	come	after	you	later	.	”
”	他们	会	只是	有	来	后	你	之后	.	”

“他们迟早会来找你的。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [dʒoʊ] [əd'mɪtɪd] .

“	You're	right	,	”	Joe	admitted	.
”	你是	正确的	,	”	乔	承认	.

“你说得对，”乔承认道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['wɜːrid] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [θruː] ['klɪrli] .

“	I	guess	I	was	too	worried	to	think	things	through	clearly	.
”	我	猜测	我	曾是	也	担心	到	思考	事物	通过	清楚地	.

“我想我当时太焦虑了，没能冷静地思考问题。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

At	any	rate	,	I	was	up	in	the	mountains	when	you	came	looking	for	me	.
在	任何	速度	,	我	曾是	向上	在	这	山脉	什么时候	你	来了	寻找	为了	我	.

总之，你来找我的时候，我正在山上。

[aɪ] [sɔː] ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [get] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [krəuz] .

I	saw	Sandy	and	Mike	get	captured	by	the	Crows	.
我	锯	沙	和	麦克风	得到	捕获	经过	这	乌鸦	.

我亲眼看到桑迪和迈克被乌鸦队抓住了。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ] ['kæmpsaɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krəuz][tuː; tə]

I	followed	them	up	to	the	Crow	campsite	and	waited	for	the	Crows	to
我	随后	他们	向上	到	这	乌鸦	营地	和	等待	为了	这	乌鸦	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

我跟着他们来到乌鸦营地，等着乌鸦们离开。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .

You	know	the	rest	.
你	知道	这	休息	.

剩下的你都知道了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] ['hɔstidʒz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] . ” -

They	were	going	to	use	the	boys	as	hostages	to	force	me	into	giving	up	the	search	.	”	188
他们	是	去	到	使用	这	男孩们	作为	人质	到	力量	我	进入	给予	向上	这	搜索	.	”	-

他们打算用这些男孩作人质，逼我放弃搜寻。”188

“ [wʌn] [θɪŋ] [stɪl] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] .

“	One	thing	still	puzzles	me	,	”	Mr	.	Cook	said	.
“	一	事物	仍然	谜题	我	,	”	先生	.	厨师	说	.

“有一件事我仍然感到困惑，”库克先生说。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krəuz] [bəuθ] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] ,

“	First	of	all	,	if	you	and	the	Crows	both	knew	where	the	silver	was	located	,
“	第一的	的	全部	,	如果	你	和	这	乌鸦	两个都	知道	在哪里	这	银	曾是	位于	,

“首先，如果你和乌鸦帮都知道银子在哪里，

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] ? ”

why	didn't	you	pick	it	up	right	away	?	”
为什么	没有	你	挑选	它	向上	正确的	离开	?	”

你为什么不马上捡起来?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['kudnt] , ” [dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] .

“	Because	we	couldn't	,	”	Joe	explained	.
“	因为	我们	不能	,	”	乔	解释	.

“因为我们做不到，”乔解释说。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] ['hɪd(ə)n] .

“	We	all	went	looking	for	the	cave	,	but	it	was	too	well	hidden	.
“	我们	全部	去	寻找	为了	这	洞穴	,	但	它	曾是	也	出色地	隐	.

“我们都去找那个山洞，但是它藏得太隐蔽了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	hadn't	been	for	Sandy	and	Mike	falling	into	it	,
如果	它	之前没有	到过	为了	沙	和	麦克风	坠落	进入	它	,

如果不是桑迪和迈克掉进那个坑里，

[wiːd] [stɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] . ”

we'd	still	be	running	around	up	there	in	the	mountains	.	”
我们会	仍然	是	跑步	大约	向上	那里	在	这	山脉	.	”

我们还会继续在山里到处跑呢。

“ [ðen] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [krəuz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːgz] ? ”

“	Then	why	were	the	Crows	up	at	the	cave	when	we	arrived	with	the	dogs	?	”
“	然后	为什么	是	这	乌鸦	向上	在	这	洞穴	什么时候	我们	到达的	和	这	狗	?	”

“那为什么我们带着狗到达山洞时，乌鸦们会在洞里呢？”

“ [ðeɪ] [nuː] [ə'prɑːksɪmətli] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

“	They	knew	approximately	where	the	cave	should	be	.
“	他们	知道	大约	在哪里	这	洞穴	应该	是	.

他们大致知道洞穴应该在哪里。

[ðə; ði][mæp][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] .

The	map	told	them	that	.
这	地图	讲述	他们	那	.

地图上是这么显示的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

They	were	hunting	around	,	the	same	as	I	was	.
他们	是	打猎	大约	,	这	相同的	作为	我	曾是	.

他们和我一样，都在四处寻找猎物。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? ”

What	were	you	doing	there	?	”
什么	是	你	正在做	那里	?	”

你当时在那儿做什么?

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	We	were	searching	for	you	—	or	the	boys	.
“	我们	是	搜索	为了	你	—	或者	这	男孩们	.

“我们一直在寻找你——或者说是那几个男孩。”

[ðə; ði][dɔːgz][led][ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] . ”

The	dogs	led	us	up	to	the	cave	just	in	time	to	see	the	action	.	”
这	狗	引领	我们	向上	到	这	洞穴	只是	在	时间	到	看	这	行动	.	”

狗狗们领着我们及时赶到山洞，目睹了刚才发生的一切。

“ ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” ['sændi] [sed] .

“	Lucky	for	us	,	”	Sandy	said	.
“	幸运的	为了	我们	,	”	沙	说	.

“我们很幸运，”桑迪说。

“ [aɪl] [seɪ] !

“	I'll	say	!
“	患病的	说	!

“我同意！”

” [maɪk] [grɪnd] .

”	Mike	grinned	.
”	麦克风	咧嘴一笑	.

迈克咧嘴一笑。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] ? ”

“	By	the	way	,	what's	going	to	happen	to	our	friends	?	”
“	经过	这	方式	,	是什么	去	到	发生	到	我们的	朋友们	?	”

“对了，我们的朋友们会怎么样呢？”

“ [ðə; ði][krəuz] ? ”

“	The	Crows	?	”
“	这	乌鸦	?	”

“乌鸦乐队？”

“ [jes] . ” -

“	Yes	.	”	189
“	是的	.	”	-

“是的。”189

“ [ɔːl]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , ” [hæŋk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	All	taken	care	of	,	”	Hank	assured	him	.
“	全部	已采取	关心	的	,	”	汉克	保证	他	.

“一切都安排好了，”汉克向他保证道。

[maɪk] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

Mike	looked	surprised	.
麦克风	看起来	惊讶	.

迈克看起来很惊讶。

“ [haʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ How ? ” he asked .
“ 如何 ? ” 他 问 .

“怎么做？”他问道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [weɪv] ['reɪdioʊ][ʌp] [hɪr] , ” [hæŋk] [ɪk'spleɪnd] .
“ I've got a short - wave radio up here , ” Hank explained .
“ 我已经 得到 一个 短的 - 海浪 收音机 向上 这里 , ” 汉克 解释 .

“我这里有一台短波收音机，”汉克解释说。

“ [aɪv] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['helɪkɑːptər] . ”
“ I've called the police and they're sending a helicopter . ”
“ 我已经 称为 这 警察 和 它们是 发送 一个 直升机 . ”

“我已经报警了，他们会派直升机过来。”

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʌtʃ] , ” [sed] ['mɪstər] . [kʊk] , ['læfɪŋ] .
“ Now there's an unexpected touch , ” said Mr . Cook , laughing .
“ 现在 有 一个 意外 触碰 , ” 说 先生 . 厨师 , 笑 .

“这真是个意想不到的惊喜，”库克先生笑着说。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [ə; eɪ] ['helɪkɑːptər] ! ”
“ In the middle of all this wilderness a helicopter ! ”
“ 在 这 中间 的 全部 这 荒野 一个 直升机 ! ”

“在这片荒野之中，竟然有一架直升机！”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['hændi] [dɪ'vaɪs] , ['ɑːrθər] , ” [hæŋk] [sed] .
“ A very handy device , Arthur , ” Hank said .
“ 一个 非常 便利 设备 , 亚瑟 , ” 汉克 说 .

“这真是个非常方便的设备，亚瑟，”汉克说。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] [tə'deɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['helɪkɑːptər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]
“ Most of the Western states today have an emergency helicopter service for
“ 最多 的 这 西 各州 今天 有 一个 紧急情况 直升机 服务 为了
['bækwʊdz] [kə'mjʊnəti] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] .
backwoods communities and isolated hunting parties .
偏远地区 社区 和 孤立 打猎 各方 .

“如今，西部大多数州都为偏远社区和孤立的狩猎队提供紧急直升机服务。”

[its] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] . ”
It's saved a lot of lives . ”
它是 已保存 一个 很多 的 生活 . ”

它拯救了很多生命。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] . ”
“ I imagine it has . ”
“ 我 想象 它 有 . ”

“我想应该有吧。”

“ [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪv] ? ”
“ When will it arrive ? ”
“ 什么时候 将要 它 到达 ? ”

“什么时候到？”

“ [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ First thing in the morning .
“ 第一的 事物 在 这 早晨 .

“早上第一件事。”

['itl] [teɪk] [ðə; ði][krəuz][tuː; tə] ['bɔɪsi] .
It'll take the Crows to Boise .
它将 拿 这 乌鸦 到 博伊西 .

这场比赛乌鸦队将前往博伊西。

[aɪv] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

I've	locked	them	in	the	barn	for	the	night	.
我已经	已锁定	他们	在	这	谷仓	为了	这	夜晚	.

我把它们锁在谷仓里过夜了。

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd]['tʃɑːrdʒɪz][fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə] [kɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

They'll	have	to	stand	charges	for	assault	with	intent	to	kill	as	well	as
他们会	有	到	站立	收费	为了	突击	和	意图	到	杀	作为	出色地	作为

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] .

a	little	matter	of	kidnaping	.
一个	小的	事情	的	绑架	.

他们将面临蓄意谋杀的袭击指控，以及绑架的指控。

" [maɪk] [fraund] .

"	Mike	frowned	.
"	麦克风	皱眉	.

迈克皱起了眉头。

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [tuː] ? "

“	Does	that	mean	we'll	have	to	go	,	too	?	"
"	做	那	意思是	出色地	有	到	去	,	也	?	"

“那是不是说我们也得去？"

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] .

“	I'm	afraid	so	.
"	我是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] .

But	don't	worry	.
但	不	担心	.

但别担心。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

It	won't	be	for	long	.
它	惯于	是	为了	长的	.

不会持续太久。

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] . "

We'll	be	back	here	in	three	or	four	days	at	the	most	.	"
出色地	是	后退	这里	在	三	或者	四	天	在	这	最多	.	"

我们最多三四天后就会回来。

“ [dʒoʊ] [tuː] ?

“	Joe	too	?
"	乔	也	?

“乔也是吗？"

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] . -

"	They	all	turned	and	looked	at	the	Indian	.	190
"	他们	全部	转向	和	看起来	在	这	印度	.	-

他们都转过身去看那个印第安人。190

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

He	grinned	and	nodded	his	head	.
他	咧嘴一笑	和	点头	他的	头	.

他咧嘴一笑，点了点头。

“ [ʃʊr] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Sure	,	I'll	be	back	,	"	he	said	.
"	当然	, 患病的	是	后退	,	"	他	说	.	

“当然，我会回来的，"他说。

“ [aɪ] [saɪnd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['dɪdnt] [aɪ] ? ”
“ I signed on for a month , didn't I ? ”
” 我 签名 在 为了 一个 月 , 没有 我 ? ”

“我签的是一个月的合同，不是吗？”

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]
“ I thought maybe now that you're a millionaire , you wouldn't want to keep on
” 我 想法 或许 现在 那 你是 一个 百万富翁 , 你 不会 想 到 保持 在
['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] .
being a guide .
存在 一个 指导 .

“我当时想，既然你现在是百万富翁了，也许就不想继续当导游了。”

” [dʒoʊ] [læft] .
” Joe laughed .
” 乔 笑了 .

乔笑了。

“ [aɪm][nɑːt] [ðæt] [rɪtʃ] .
“ I'm not that rich .
” 我是 不是 那 富有的 .

“我没那么有钱。”

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
Three or four thousand dollars at the most .
三 或者 四 千 美元 在 这 最多 .

最多三四千美元。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] , [hæŋk] ?
Wouldn't you say , Hank ?
不会 你 说 , 汉克 ?

你觉得呢，汉克?

” [hæŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Hank nodded .
” 汉克 点头 .

汉克点了点头。

“ [aɪ] ['fɪgjər] [ɪts] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ I figure it's worth about that . ”
” 我 数字 它是 值得 关于 那 . ”

“我觉得它值这个价。”

“ [splɪt] [faɪv] [weɪz] , [ðæt] [meɪks] . . . . ”
“ Split five ways , that makes . . . . ”
” 分裂 五 方式 , 那 制作 . . . . ”

“分成五份，就是……”

“ [heɪ] , [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Hey , hold on a minute !
” 嘿 , 抓住 在 一个 分钟 !

“嘿，等一下！”

” ['sændi] [kraɪd] .
” Sandy cried .
” 沙 哭 .

桑迪哭了。

“ [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ We're not going to take any of it . ”
” 是 不是 去 到 拿 任何 的 它 . ”

“我们一个也不会接受。”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [dʒoʊ] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**Yes**	**,**	**you**	**are**	**,**	**”**	**Joe**	**insisted**	**.**
”	是的	,	你	是	,	”	乔	坚持	.

“没错，你就是，”乔坚持道。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] . ”

“	**I**	**thought**	**we**	**decided**	**that**	**. ”**
”	我	想法	我们	决定	那	. ”

“我以为我们已经决定好了。”

“ [noʊ] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] ['fɜːrmli] .

“	**No**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Cook**	**said**	**firmly**	**.**
”	不	,	”	先生	.	厨师	说	牢牢	.

“不，”库克先生坚定地说。

“ [its] [jʊr; jər] ['mʌni] .

“	**It's**	**your**	**money**	**.**
”	它是	你的	钱	.

“这是你的钱。”

[juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [wʌns] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][mɑːn'tænə][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .

You	**told**	**us**	**once**	**about**	**that**	**place**	**in**	**Montana**	**you**	**wanted**	**.**
你	讲述	我们	一次	关于	那	地方	在	蒙大拿	你	通缉	.

你曾经跟我们说过你想去蒙大拿州的那个地方。

[wel] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**now**	**you**	**can**	**buy**	**it**	**.**
出色地	,	现在	你	能	买	它	.

现在你可以买到它了。

” [dʒoʊ] [traɪd] [tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] .

”	**Joe**	**tried**	**to**	**protest**	**,**	**but**	**he**	**was**	**overruled**	**.**
”	乔	尝试	到	反对	,	但	他	曾是	否决	.

乔试图抗议，但他的抗议被驳回了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**finally**	**.**
”	全部	正确的	,	”	他	说	最后	.

“好吧，”他最后说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] . ”

“	**But**	**there**	**are**	**two**	**things**	**you**	**can't**	**stop**	**me**	**from**	**doing**	**. ”**
”	但	那里	是	二	事物	你	不能	停止	我	从	正在做	. ”

“但有两件事你阻止不了我。”

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	**What's**	**that**	**?**
”	是什么	那	?

那是什么?

” ['sændi] [æskt] .

”	**Sandy**	**asked**	**.**
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [geɪm] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

“	**Neither**	**of**	**the**	**boys**	**has**	**a**	**game**	**rifle**	**of**	**his**	**own**	**.**
”	两者都不	的	这	男孩们	有	一个	游戏	步枪	的	他的	自己的	.

“这两个男孩都没有自己的猎枪。”

[ðeɪl] [hæv; həv][wʌn] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [hɪr] .

They'll	**have**	**one**	**when**	**we**	**get**	**back**	**here**	**.**
他们会	有	一	什么时候	我们	得到	后退	这里	.

我们回去的时候他们就会有一个了。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] .
The second thing is this .
这 第二 事物 是 这 .

第二件事是这样的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][maɪ] [pleɪs] [ɪn][mɑːn'tænə] ,
As soon as I get my place in Montana ,
作为 很快 作为 我 得到 我的 地方 在 蒙大拿 ,

我一到蒙大拿州安顿下来，

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best]
you people have a standing invitation to come up any time for the best
你 人们 有 一个 常设 邀请 到 来 向上 任何 时间 为了 这 最好的
['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] . ” -
hunting and fishing in the Rockies . ” 191
打猎 和 钓鱼 在 这 落基山脉 . ” -

你们随时都可以来落基山脉享受最棒的狩猎和垂钓体验。”191

“ [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] , [dʒoʊ] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] .
“ We'll take you up on that , Joe , ” Mr . Cook said .
“ 出色地 拿 你 向上 在 那 , 乔 , ” 先生 . 厨师 说 .

“我们会接受你的提议，乔，”库克先生说。

“ [juː; jʊ] [bet] !
“ You bet !
“ 你 赌注 !

“当然！”

” ['sændi] [kraɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
” Sandy cried enthusiastically .
” 沙 哭 踊跃 .

桑迪激动地哭了起来。

[maɪk] [held] [ʌp] [wʌn] [hænd] .
Mike held up one hand .
麦克风 握住 向上 一 手 .

迈克举起一只手。

“ [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] . ”
“ There's just one thing I want to know . ”
“ 有 只是 一 事物 我 想 到 知道 . ”

“我只想知道一件事。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ɪn] [mɑːn'tænə] — [dʌz] ['evriθɪŋ] [stɑːrt] [æt; ət] [dɑːn] ?
“ In Montana — does everything start at dawn ?
“ 在 蒙大拿 — 做 一切 开始 在 黎明 ?

“在蒙大拿州——一切都从黎明开始吗？”

[ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] ? ”
Or do you think maybe I could get some sleep ? ”
或者 做 你 思考 或许 我 可以 得到 一些 睡觉 ? ”

或者你觉得我也许能睡一会儿？

“ [maɪk] , ” [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] , “ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] ,
“ Mike , ” Joe replied , “ when you come to visit me ,
“ 麦克风 , ” 乔 回复 , “ 什么时候 你 来 到 访问 我 ,

“迈克，”乔回答说，“当你来看我的时候，

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðə; ði] [fɪʃ] [dəunt][stɑːrt][tuː; tə][baɪt] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,

I'll	arrange	it	so	the	fish	don't	start	to	bite	before	noon	,
患病的	安排	它	所以	这	鱼	不	开始	到	咬	前	中午	,

我会安排好，让鱼儿在中午之前不要开始咬钩。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	as	far	as	I'm	concerned	,	you	can	do	your	hunting	from	a
和	作为	远的	作为	我是	担心的	,	你	能	做	你的	打猎	从	一个

['hæmək] . ”

hammock	.	”
吊床	.	”

依我看，你完全可以躺在吊床上打猎。

“ [ðæt] , ” [sed] [maɪk] , “ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] . ”

“	That	,	”	said	Mike	,	“	is	something	I'm	looking	forward	to	.	”
“	那	,	”	说	麦克风	,	“	是	某物	我是	寻找	向前	到	.	”

“那正是我所期待的，”迈克说。

“ [raɪt] [naʊ] , ” ['sændi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] ['wɪrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

“	Right	now	,	”	Sandy	said	as	he	rose	wearily	to	his	feet	,
“	正确的	现在	,	”	沙	说	作为	他	玫瑰	疲劳	到	他的	脚	,

“现在，”桑迪说着，疲惫地站起身来。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] .

“	the	only	thing	I'm	looking	forward	to	is	a	good	night's	sleep	.
“	这	仅有的	事物	我是	寻找	向前	到	是	一个	好的	夜晚	睡觉	.

“我唯一期待的就是好好睡一觉。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['helɪkɑːptər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪr] ?

When	did	you	say	that	helicopter	was	going	to	get	here	?
什么时候	做过	你	说	那	直升机	曾是	去	到	得到	这里	?

你刚才说直升机什么时候到?

” [hæŋk] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [snʌft] [aʊt] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmp][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

”	Hank	reached	over	and	snuffed	out	the	kerosene	lamp	on	the	mantel	.
”	汉克	达到	超过	和	熄灭	出去	这	煤油	灯	在	这	壁炉架	.

汉克伸手掐灭了壁炉架上的煤油灯。

“ [æt; ət] [dɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	At	dawn	,	”	he	said	.
“	在	黎明	,	”	他	说	.

“黎明时分，”他说。

“ [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [faɪv] - ['θɜːrti] .

“	Right	on	the	stroke	of	five	-	thirty	.
“	正确的	在	这	中风	的	五	-	三十	.

“正好五点三十分。”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] [draʊnd] [aʊt] ['maɪks] ['æŋgwɪʃt] [groʊn] [ʌv; əv]['proʊtest] .

”	The	general	laughter	drowned	out	Mike's	anguished	groan	of	protest	.
”	这	一般的	笑声	溺水	出去	迈克的	痛苦的	呻吟	的	反对	.

“众人的笑声淹没了迈克痛苦的抗议呻吟。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

Copyright	**notice**	**provided**	**as**	**in**	**the**	**original**	**—**	**this**	**e**	**-**	**text**	**is**	**public**	**domain**	**in**	**the**
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	**of**	**publication**	**.**
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,

In	**the**	**text**	**versions**	**,**
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði] [fɑːnt] [fɔːrm]

delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神